H. PETITMANGIN

EXERCICES LATINS

TROISIÈME SÉRIE

CLASSES DE 4e ET 3e



J. DE GIGORD ÉDITEUR. PARIS

Exercices Latins

TROISIÈME SÉRIE

Classes de Quatrième et Troisième

A LA MÊME LIBRAIRIE

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

Grammaire Latine (1re *année*), classe de 6e.
Grammaire Latine (2e *année*), classe de 5e.
Grammaire Latine (*complète*).
Exercices latins illustrés (1re *série*), classe de 6e.
Exercices latins illustrés (2e *série*), classe de 5e.
Exercices latins illustrés (3e *série*), classes de 4e et de 3e.
Versions latines commentées, classes de 3e, 2e et 1re.
Quatre-vingts thèmes latins commentés, classe de 1re.
Les mots latins classés par familles et accompagnés de notes étymologiques.
Les Textes latins du programme, classe de 6e.

Exercices grecs illustrés sur la morphologie, classes de 4e et 3e.
Versions grecques commentées, classes de 2e et 1re.
Les Textes grecs du programme, classes de 5e, 4e et 3e.
Les Textes grecs du programme, classe de 2e.
Les Textes grecs au programme, classe de 1re.

LHOMOND. — **De Viris illustribus urbis Romae**, avec thèmes d'imitation.
TACITE. — **Agricola.**
PLUTARQUE. — **Vie de Cicéron.**

Histoire sommaire illustrée de la Littérature latine.
Histoire sommaire illustrée de la Littérature grecque.

H. PETITMANGIN
agrégé de l'Université

EXERCICES LATINS

TROISIÈME SÉRIE

Classes de Quatrième et Troisième

révisés par

P. N. BURTIN
docteur ès lettres

A. PITOU
agrégé des lettres

VINGT-QUATRIÈME ÉDITION



J. de GIGORD, Éditeur, PARIS
15, rue Cassette

1954

PRÉFACE

Les retouches apportées à cette nouvelle édition procèdent du même esprit que celles des séries précédentes. C'est-à-dire que les notes et les renvois à la Grammaire ont été multipliés de façon à faciliter le travail ; des exercices nouveaux ont été composés afin d'assurer plus d'aisance dans l'emploi de tournures quelque peu compliquées, mais d'un usage fréquent.

On a ajouté à ce volume un lexique latin-français des noms propres seulement, et un lexique complet français-latin. Il a paru souhaitable d'épargner aux élèves le maniement d'un dictionnaire français-latin : en les obligeant à choisir eux-mêmes le mot convenable dans un long article de plusieurs colonnes, on les expose à des bévues perpétuelles qui rendent cet exercice inintelligent et le résultat inintelligible. Nous avons pris soin, d'ailleurs, d'indiquer en note la manière de tourner les phrases qui ne peuvent être rendues littéralement. En recourant à ces notes, l'élève acquerra peu à peu l'habitude de ces transpositions. L'abandonner à lui-même sur ce point, c'eût été, tout en lui permettant d'échapper à la règle visée, le condamner au galimatias.

Grâce à toutes ces précautions, qui empêchent l'élève de s'égarer sans profit, nous avons pu lui proposer à traduire des phrases authentiques d'écrivains français. Il pourra ainsi comparer les ressources des deux langues d'une façon d'autant plus profitable et intéressante que la plupart de ces passages sont empruntés aux auteurs qui lui sont déjà ou lui deviendront bientôt familiers.

Nous n'espérons pas, dans un travail aussi compliqué, avoir échappé à toute inadvertance et à toute erreur. Nous serons reconnaissants aux professeurs qui voudront bien nous communiquer leurs remarques sur ce point.

Juin 1949.

AUTEURS

CITÉS DANS LES EXERCICES

Auteurs français

Ab. About.
Am. Amyot.
Aug. Augustin Thierry.
Ba. de Barante.
Bal. Balzac.
Bar. Barthélemy.
Bel. du Bellay.
Ber. Bernardin de Saint-Pierre.
Boil. Boileau.
Bos. Bossuet.
Bour. Bourdaloue.
Br. La Bruyère.
Briz. Brizeux.
Buf. Buffon.
Chat. Chateaubriand.
Chén. André Chénier.
Cor. Corneille.
Dau. Daudet.
Def. Mme du Deffand.
Did. Diderot.
Duc. Ducis.
Dur. Duruy.
Ev. Saint-Evremond.
Fén. Fénelon.
Fl. Flaubert.
Fléch. Fléchier.
Font. La Fontaine.
Fonten. Fontenelle.
Gir. Mme de Girardin.
Guir. A. Guiraud.
H. Victor Hugo.
Har. La Harpe.
Lam. Lamartine.
Lamen. Lamennais.
Les. Lesage.
Mal. Malebranche.
Mar. Marmontel.
Mass. Massillon.
Mch. Mich. Michelet.
Mér. Mérimée.
Mgne. Montaigne.
Mol. Molière.
Mont. Montesquieu.
Mot. Mme de Motteville.
Mus. Musset.
Nap. Napoléon.
Nis. Nisard.
Pas. Pascal.
Qn. Quinet.
Rab. Rabelais.
Rac. Racine.
Reg. Régnier.
Roch. La Rochefoucauld.
Rol. Rollin.
Rons. Ronsard.
Rou. Rous. J.-J. Rousseau.
Sd. G. Sand.
Sé. de Ségur.
Ser. Le Loyal Serviteur.
Sév. Mme de Sévigné.
Th. Thiers.
Thier. Aug. Thierry.
V. Vol. Voltaire.
Voit. Voiture.
Vv. Vauvenargues.

Auteurs latins

Ap. Apulée.
Aug. Saint Augustin.
Aus. Ausone.
C. Cicéron.
Cat. Caton.
Cés. Cs. César.
Cl. Claudien.
Col. Columelle.
Cur. Quinte-Curce.
Den. Denys-Caton.
En. Ennius.
Eut. Eutrope.
Fl. Florus.
Fr. Frontin.
Gel. Aulu-Gelle.
H. Horace.
J. Justin.
Juv. Juvénal.
L. Tite-Live.
Luc. Lucrèce.
Mar. Martial.
N. Cornélius Népos.
O. Ovide.
Pa. Pline l'Ancien.
Per. Perse.
Petr. Pétrone.
Phèd. Ph. Phèdre.
Pj. Pline le Jeune.
Pl. Plaute.
Pr. Properce.
Q. Quintilien.
S. Sal. Salluste.
Sil. Silius Italicus.
Sn. Sénèque.
St. Stace.
Su. Suét. Suétone.
Sy. Syr. Publius Syrus.
T. Ter. Térence.
Tac. Tacite.
Tib. Tibulle.
V. Virgile.
Val. Valère-Maxime.
Vel. Velleius Paterculus.
Vit. Vitruve.

OBSERVATIONS

I. Les mots compris entre *crochets* [ ] ne doivent pas être traduits.

II. Les *noms propres* latins se trouvent dans un lexique spécial. Lorsqu'ils commencent la phrase, ils sont marqués d'un *astérisque.* Ailleurs, la majuscule les fait suffisamment reconnaître. On trouvera aussi dans le lexique latin-français quelques locutions signalées dans le texte par un astérisque.

III. En faisant usage du lexique français-latin, on choisira avec soin le mot qui convient au passage que l'on traduit. Ce choix est facilité par diverses indications mises entre parenthèses. Parfois, le numéro du thème où tel mot doit être employé est expressément indiqué. (*Voir aussi les indications en tête du lexique français-latin, page* 253).



cl. Alinari

DÉMÉTER

La déesse *Déméter*, à l'auguste et bienveillant visage, offre aux hommes, en un geste généreux de ses deux mains, le blé qui les nourrit et le pavot, symbole du sommeil réparateur. Le serpent nous rappelle que *Déméter* est une divinité agricole : il sort de la terre au sein de laquelle germe le grain (d'après une terre cuite du *musée Kircher à Rome)*.

RÉVISION DE LA DÉCLINAISON

1. EXERCICE

(Particularités de la déclinaison)

I. — *Dire à quel cas sont les mots suivants et donner le nominatif:* Aglaian*. — Musicen*. — Circes*. — Civīs. — Virum. — Opum. — Virus. — Pelagē. — Animai. — Jurijurando. — Messene*. — Leptin*. — Lepos. — Cyrnon*. — Forte. — Cubilia. — Negoti. — Genu. — Menesthea*.

II. *Mettre au gén. sing.* : Musice*. — Paphos*. — Iter. — Cor. — Mel. — Tenax. — Satur. — Pauper. — Jesus*.

III. *Mettre au dat. sing.* : Æneas*. — Jupiter*. — Jusjurandum. — Supellex. — Circe*. — Respublica.

IV. *Mettre à l'abl. sing.* : Paphos*. — Jusjurandum. — Supellex. — Salamis*. — Tripus. — Vis. — Domus. — Sitis.

V. *Mettre à l'acc. sing.* : Phyle*. — Amphipolis*. — Cimon*. —

Vis. — Hector*. — Andromache*. — Puppis. — Cyrnos*. — Thuys* — Bias*. — Æther.

VI. *Mettre au nom. plur.* : Hermes*. — Diadema. — Altare. — Calcar. — Pauper. — Iter.

VII. *Mettre au gén. plur.* : Phœnix*. — Frater. — Imber. — Aper. — Carcer. — Lis. — Cædes. — Mons. — Cor. — Dies. — Arma. — Bos. — Acus.

VIII. *Mettre au dat.-abl. plur.* : Acus. — Bos. — Respublica. — Arcus. — Domus. — Filius et filia. — Jugerum. — Vis. — Tribus.

IX. *Mettre à l'acc. plur.* : Bos. — Pulvinar. — Diadema. — Domus. — Lacon*. — Lampas.

2. VERSION

(Particularités de la déclinaison)

1. Athenienses* sua omnia partim *Salamina,* partim *Trœzena* asportant. N. — 2. Nestor* componere lites inter *Peliden* festinat et inter *Atriden.* H. — 3. *Laconas** tibi ostendo in Thermopylarum angustiis positos. Sn. — 4. Unus amicus omnium *instar* nobis est. C. — 5. Epaminondas* adulescens *Lysim* senem omnibus *æqualibus* suis anteposuit. C. — 6 Pittaco* Mytilenæi multa millia *jugerum* agri muneri dederunt. N. — 7. Sæpe ferus duros jaculatur Jupiter imbres, grandine dilapidans hominumque *boumque* labores. Col. — 8. Ut *Jovis* magni prohiberet fulmina Tarchon, suas sedes præcinxit vitibus albis. Col. — 9. Dira per incautum serpunt contagia *vulgus.* V. — 10. Ut *pelagus* tenuere rates, inhorruit unda tenebris. V. — 11. *Nefas* est legi non obtemperare. C. — 12 Ante *Jovem* non partiri limite campum *fas* erat. Ille malum *virus* serpentibus addidit atris. V — 13. Vivum *Thuyn* cepit Datames cum uxore et liberis. N.

2 *bis.* EXERCICE

Faire la liste des noms, contenus dans cette version, qui offrent quelque particularité de déclinaison et indiquer cette particularité.

3. THÈME

(Particularités de la déclinaison)

1. J'adore, ô mon Dieu, ce coup de votre main souveraine. Bos. — 2. Ils donnèrent la commission[1] à Achillas de l'exécuter. Am. — 3. Andromaque accompagnait son mari Hector. Am. — 4. Je ne puis dire à Porcia ce qu'Hector dit à Andromaque. Am. — 5. Pensez-vous que les vers de Catulle ou de Sappho rient[2] à un vieillard avaricieux ?

1. Ils confièrent à Achillas le soin d'exécuter le projet. — 2. Plaisent.

MGNE. — 6. Cléomène, fils d'Alexandridas, était malade. MGNE. — 7. [C'est] l'orgueil en toute chose [qui] met[3] le venin dans la blessure. Ev. — 8. Les songes envoyés par Jupiter révélaient l'avenir. DUR. — 9. Xerxès fit[4] mettre en croix le corps de Léonidas. DUR. — 10. Un tremblement de terre renversa Lacédémone. DUR. — 11. Moïse est l'image de Jésus-Christ. BOS. — 12. Depuis l'Euphrate et le Tanaïs jusqu'aux colonnes d'Hercule toutes les terres leur obéissaient. BOS. — 13. Ils furent étonnés[5] par une violence si étrange et si imprévue. BOS. — 14. Servius Tullius conçut le dessein de réduire Rome en[6] république. BOS.

3. Verse. — 4. Ordonna [de] fixer à une croix. — 5. Ils furent frappés de stupeur. — 6. En, (**in.** *acc*) forme de république (**respublica**).

4. VERSION

(Adjectifs et pronoms)

1. Antonius* non dubitabit secum barbaras gentes adducere. C. — 2. Vos in ista sententia, quam præ vobis fertis*, perseverate. C. — 3. Turpis fuga mortis omni est morte pejor. — 4. Ille Leonidas quam fortiter illos adlocutus est ! SN. — 5. Quis vestrum illum, quem ille vestrum non oderit ? C. — 6. Parantibus utrisque ad prœlium, legati Tarentini interveniunt. C. — 7. Sero cognoverunt quam nequam hominem secuti essent. C. — 8. Frugi factus est Antonius ? C. — 9. In prœlio Pharsalico non amplius ducentos milites Cæsar desideravit*. CS. — 10. Insectorum quædam binas gerunt pennas, ut muscæ ; quædam quaternas, ut apes. C. — 11. Grata mihi est memoria nostri tua. C. — 12. Veni ad eum ipsius rogatu. C. — 13. Intra eas silvas hostes sese continebant. CS. — 14. Trevirorum* civitas longe[1] plurimum totius Galliæ equitatu valet. CS. — 15. Cæsar* invenit Sabim flumen ab castris suis non amplius millia passuum X abesse. CS. — 16. Mors terribilis est iis, quorum cum vita omnia exstinguuntur. C. — 17. Sapientem ubique parem sui invenies. FR.

1. Gr. § 136.

5. THÈME

1. Alexandre cherchait à unir les deux peuples. MONT. — 2. Un vieillard poussait sa charrue traînée par deux bœufs tranquilles ; un enfant de six à sept ans[1] marchait dans le sillon. SD. — 3. A quelle époque notre patrie fut-elle plus belle et plus grande ? MCH. — 4. Je vous [l']ai dit vingt fois, mon fils, toutes vos manières me

1. Agé de 6 ou 7 ans. Gr. § 198, 2°.

déplaisent[2] fort. MOL. — 5. Marius fut une septième fois consul. NAP. — 6. Les autres seront renvoyés avec un seul habit. ROL. — 7. Il n'est rien [de] plus doux. FONT. — 8. Mon ami, tire-moi du danger. FONT. — 9. Quel conseil[3] me donnez-vous ? BR. — 10. Les uns et les autres s'éloignent du but. BOS. — 11. A prendre[4] les mouches une à une, elles ont moins de génie que le chien. BUF. — 12. Qu'est-ce que cela signifie ? MONT. — 13. Voilà[5] de tous nos maux la fatale origine. LAM. — 14. Une action[6] entre onze mille hommes [d'un côté] et sept à huit mille [de l'autre] décida du sort de trois royaumes. VOL. — 15. Quand vous avez prié[7] ne sentez-vous pas votre âme plus contente ? La prière rend l'affliction moins douloureuse[8] et la joie plus pure. LAMEN.

2. *Prop. infinitive.* — 3. Gr. § 154. — 4. Si tu considères les espèces de mouches une à une. — 5. *Tournez* : c'est la fatale origine... Gr. § 105. — 6. Un combat que onze... livrèrent contre sept ou huit mille décida. — 7. Après que tu as prié Dieu. — 8. Par la prière l'affliction devient plus légère.

6. VERSION

(Sur les pronoms-adjectifs indéfinis)

1. Aliquis vir bonus nobis[1] eligendus est. C. — 2. Interim Argilius quidam vincula epistulæ laxavit. N. — 3. Nocet sua cuique[2] stultitia. SN. — 4. Multi omnia se simulant scire nec quidquam[3] sciunt. PL. — 5. Est bonus, ut[4] melior vir non alius quisquam (sit). H. — 6. Necesse est alterutrum vincere. C. — 7. Ne illi quidem, qui scelere pascuntur, possunt sine ulla[3] particula justitiæ vivere. C. — 8. Quoniam uterque vestrum id mihi solum non respondit, quod ego solum audire volueram, egomet dicam quid uterque cogitet. C. — 9. Quisnam homo hic ante ædes* ejulans conqueritur ? PL. — 10. Quid est homo ? Quodlibet quassum vas et fragile. SN. — 11. Formica ore trahit quodcumque potest. H. — 12. Numerate quot ipsi sitis[5], quot adversarios habeatis[5]. L. — 13. Regulo* est hæsitans lingua, tardissima inventio, memoria nulla. PJ. — 14. Accidit ut[6] nonnulli milites repentino equitum adventu interciperentur. C. — 15. Dicet aliquis : « Sic tu instituis adulescentes ? » C. — 16. Quamdiu in Italia fuit Hannibal, nemo ei acie restitit. N. — 17. Cum premeretur multitudo ab iis qui majores opes habebant, ad unum aliquem confugiebant. C.

1. Gr. § 185. — 2. Gr. § 142, 2°. — 3. Gr. § 150. — 4. ut, au point que. — 5. Gr. § 255. — 6. Gr. § 274.

7. VERSION (3e)

(Suite de la précédente)

1. Ecquis homo loquitur ? PL. — 2. Quicumque is est, ei me profiteor inimicum. C. — 3. Suo quæque[1] tempore facienda sunt. C. — 4. Timebat Pompeius omnia, ne aliquid[2] vos timeretis. C. — 5. Si quis rex, si qua civitas fecisset aliquid in cives Romanos ejusmodi, nonne publice vindicaremus ? C. — 6. Estne aliquis de quo melius existimes tu ? C. — 7. Cum utramque linguam tueri[3] cœperimus, neutra alteri officiet. Q. — 8. Virtus nil habet in se magnificum, si quicquam habet venale. SN. — 9. « Heus, bone, tu palles. » — « Nihil est. » — « Videas* tamen istud, quidquid est. » PER. — 10. Civium bona, quantacumque erant, suis comitibus descripsit. C. — 11. Apud desidiosos videbis quidquid* orationum[4] historiarumque est. SN. — 12. Vide quantis Deus terras fructibus impleat. C. — 13. Ut saltatori motus non quivis, sed certus quidam est datus[5], sic vita agenda est certo genere[6] quodam, non quolibet. C. — 14. Unus profugit, alter autem restitit. PH. — 15. Erit alius historiæ magis idoneus, alius compositus ad carmen. Q.

1. Gr. § 142, 2°. — 2. *La règle* **si quis venit** *n'est pas toujours observée.* Gr. § 151. — 3. **Tueri**, soutenir, *c.-à-d.* employer à la fois. — 4. **Orationes**, recueils de discours, **historiæ**, livres d'histoire. — 5. **Dari**, être imposé (par les règles de l'art). — 6. **Genus, eris**, façon, manière.

8. THÈME (3e)

(Sur les pronoms-adjectifs indéfinis)

1. Chacun d'un front serein déguise ses misères ; chacun envie un autre humain qui se plaint comme lui[1] ; nul des autres mortels [ne] mesure les peines. CHÉN. — 2. Bientôt un autre voyageur va[2] se mettre en route avec lui. DAU. — 3. Tout[3] ce que nous voyons, brumeux ou transparent, vagues, rochers, gazons, regarde, c'est la terre. H. — 4. Aucun d'eux [ne] me reconnut. V. — 5. Que de gens assemblés ! MOL. — 6. Il n'est utile à rien, j'en conviens. DEF. — 7. Je me propose encore un autre prix. LES. — 8. Un jour, j'aperçus de petites mouches. Le lendemain j'en vis[4] d'autre sorte. Elles

1. De la même manière. — 2. Se mettra en route. — 3. Toutes les choses. — 4. Je vis d'autres d'espèce différente.

étaient toutes distinguées[5] les unes des autres par leurs couleurs et leurs formes. Les unes avaient[6] la tête arrondie, d'autres allongée. Il n'y avait pas moins de variété dans leurs ailes. Quelques-unes avaient[6] des ailes longues et brillantes ; d'autres de courtes et de larges. Chacune[7] avait sa manière de s'en servir. BERN. — 9. Mes amis disent que j'ai quelque[8] esprit ; mais si j'ai quelques qualités, celle dont je[9] fais le plus de cas, c'est la modestie. MONT.

5. Elles étaient distinguées entre elles. — 6. Gr. § 172. — 7. Chacune s'en servait à sa manière. Gr. § 142, 2°. — 8. Que la finesse d'esprit ne me manque pas. — 9. J'estime surtout beaucoup la modestie.

RÉVISION DE LA CONJUGAISON

9. VERSION

(Particularités de la conjugaison et verbes irréguliers)

1. Nostis insolentiam Antonii, nostis amicos. C. — 2. Antonius* dixit nisi victorem, victurum[1] neminem. C. — 3. Decreti vestri non omnes verba noverunt. C. — 4. Omnes civitates servitutem ferre* possunt, nostra civitas non potest. C. — 5. Salve, vera Jovis proles. V. — 6. Audite, quæso, judices, et aliquando miseremini sociorum C. — 7. Nihil novi fiat contra exempla atque instituta majorum*. C. — 8. Post Alexandri mortem ejus amici reges facti sunt. J. — 9. Edimus bestias et terrenas et aquatiles et volatiles. C. — 10. Verres* crateras ex ære pulcherrimas abstulit. C. — 11. Umbrosæ penitus patuere cavernæ. V. — 12. Nunquam Atticum negotii suscepti pertæsum est. N. — 13. Cato, censor factus, severe præfuit ei potestati. L. — 14. Themistocles* sæpe in contionem populi prodibat. N. — 15. Area, ex qua diæta adibatur, jam cinere mixtisque pumicibus oppleta erat. PJ. — 16. Tiberius* prædixerat ægros visitare se velle : jussi sunt omnes ægri in publicam porticum deferri. SU. — 17. Nescio an[2] noris hominem : quanquam nosse debes. PJ.

1. *On remarquera le calembour* : **victurus** *peut venir* de **vinco** *ou de* **vivo.** — 2. *Voir* Gr. § 256*, II.

10. THÈME

(Particularités de la conjugaison et verbes irréguliers)

1. Faites ce que vous voudrez. FONT. — 2. Réparez promptement

votre force abattue. RAC. — 3. Quand pourrai-je suivre de l'œil[1] un char fuyant dans la carrière ? RAC. — 4. L'un, qui était jeune et ardent[2], voulait tout[3] dévorer. FÉN. — 5. Pourquoi voulez-vous m'éprouver ? RAC. — 6. Ah ! fils ingrat, tu vas me répondre[4] pour tous : tu périras. RAC. — 7. Vous haïssez le jour[5] que vous veniez chercher. RAC. — 8. [Cela] sera fait, répondit Criton. BAR. — 9. Que serait-ce[6], si vous portiez une maison ? FONT. — 10. Prenez ces cent écus, gardez-les avec soin, pour vous en servir au besoin[7]. FONT. — 11. Il devint pauvre tout d'un coup. FONT. — 12. Je partis seul, suivi de mes trois chiens[8]. LAM. — 13. Les passants[9] font une courte halte. LAM. — 14. Vous me connaissez donc ? Mais moi, je ne vous connais pas. LAM. — 15. Allons ! Virginie est arrivée. Allons au port. BER. — 16. Ah ! dit l'autre, je voudrais[10] [que] cela fût impossible[11]. DEL. — 17. Les larmes avaient commencé [à] couler des yeux de la reine. AUG. — 18. Je commence aujourd'hui ma lettre [et] je la finirai demain. SÉV.

1. Des yeux. — 2. Ardent à cause de (= *par*) la jeunesse. — 3. Toutes choses. — 4. Tu seras puni pour (**pro**) tous. — 5. La lumière que vous cherchiez tout à l'heure. — 6. Qu'adviendrait-il (advenir, **fieri**, *subj. impf.*) — 7. Quand il sera besoin. — 8. *Abl. absolu.* — 9. Ceux qui passent s'arrêtent quelque temps. — 10. *Subj. prés.* — 11. [Que] cela ne pût être fait.

MOTS INVARIABLES

11. VERSION

1. Litteras bis terve summum[1] accepi. C. — 2. Heus ! ecquis hic est janitor ? Aperite ! PL. — 3. Italicusne* es an provincialis ? PJ. — 4. Rogas me ? O hominis impudentem audaciam. PL.— 5. An ego toties te de eadem re audiam ? C. — 6. Nec ego pacem nolo, sed pacis nomine bellum involutum reformido. C. — 7. Maledicere qui vult, nunquam non[2] causam invenit. SY. — 8. Nil non[2] lenit aut domat diuturnitas. SY. — 9. Quam timidus est qui paupertatem timet ! SY. — 10. Antiochus* fortius quam exercitus ejus dimicavit. J. — 11. Vinctæ sunt pone tergum manus. T. — 12. Quid[3] est inconstantiā *cum** singulis hominibus, *tum* vero universo senatui turpius. C.

1. **Summum**, au plus. — 2. Gr. § 94, 2°. — 3. **Quid est turpius in constantia...**

— 13. Decrevistis ut consulum alter ambove ad bellum proficiscerentur. C. — 14. Poteritis igitur exploratam habere pacem, cum in civitate Antonium videbitis, vel potius Antonios. C. — 15. « Studes ? » inquam. — « Etiam. » — « Ubi ? » — « Mediolani ». PJ. — 16. Qui illud facinus animi causā[4] fecerit, hunc prædæ causā quid facturum putatis ? C. — 17. Ipsæ bestiæ hominum gratiā generatæ[5] videntur. C. — 18. Romanus[6] nunc* tela, nunc* saxa ingerere[7]. L.

4. **Animi causa**, pour sa satisfaction, par plaisir. — 5. **Generare**, créer. — 6. *Singulier collectif*. — 7. Gr. § 222.

12. THÈME

1. O mort, que tu me sembles belle[1] ! FONT. — 2. Si ce qu'on dit d'Esope est vrai, lui seul[2] avait plus de sagesse que tout l'aréopage. FONT. — 3. Ceci doit[3] vous suffire et je vous ai plus dit que je ne voulais dire. MOL. — 4. « Etes-vous satisfait ? » — « Moi ? dit-il, pourquoi non ? » FONT. — 5. Les chèvres s'ennuient chez moi : je n'en garderai pas[4] une. DAU. — 6. O chocs affreux ! Terreur ! Tumulte étincelant[5] ! H. — 7. Ces peuples très belliqueux se défendaient avec beaucoup[6] de courage. ROL. — 8. Est-ce que ma cause est injuste ou douteuse ? MOL. — 9. Ils ne manquaient[7] jamais à envoyer les prémices de leurs revenus. ROL. — 10. Est-ce possible[8] ? LAM. — 11. J'enfonce un fer en terre. AUG. — 12. J'appris par des espions [que] les Gaulois étaient ensevelis dans le vin. FÉN. — 13. C'est une vanité [de] parler avantageusement de soi-même ; mais c'est une vanité plus extravagante [de] décrire ses défauts ; car on ne découvre que les défauts dont on se fait gloire. J'aime mieux un homme qui cache[9] ses crimes avec honte qu'un autre qui les publie avec effronterie. MAL.

1. **Optandus, a, um.** — 2. Seul il fut plus sage. — 3. Que cela soit assez pour vous ; je vous ai dit plus de choses que je [n']ai voulu. — 4. Pas même une. — 5. Mêlé d'éclairs. — 6. Très courageusement. — 7. *Trad. par une double négation* : jamais ils n'envoyaient pas, *voir* Gr. § 94, 2e. — 8. Est-ce que cela peut être fait ? — 9. Cachant ses méfaits.

13. VERSION (3e)

(Sens spéciaux de quelques prépositions)

1. Adriaticum* mare ab Adria, Tuscorum colonia, vocavere Italicæ gentes. L. — 2. Si in senatum venissem, Antonius initium cædis a me fecisset. C. — 3. Aristides a pueritia firmo constantique animo fuit. N. — 4. Ab eo non modo nihil timere, sed meliora exspectare debetis. C. — 5. Stultissimus est qui hominem aut ex veste aut ex conditione æstimat. SN. — 6. In eo fano simulacrum est, præclare

factum ex marmore. C. — 7. Desideriis[1] epulæ condiuntur[2] atque hoc non ex hominum more solum, sed etiam ex bestiis intellegi potest. C. — 8. Ad solis occasum Cæsar naves solvit. Cs. — 9. Ad summam senectutem in illa tranquillitate atque otio vixit. C. — 10. Caesi ad viginti milia hominum sunt. C. — 11. Majora in nos quam in hostem supplicia meditatur Antonius. C. — 12. Tu præ nobis beatus videris. C. — 13. Fluvius Eurotas propter Lacedæmonem fluit. C. — 14. Consules pro uno rege duo creati sunt. EUT. — 15. Socrati* multa multi pro suis quisque[3] facultatibus offerebant. SN. — 16. Sub adventum prætoris Romani Pœnus agro* Nolano excessit. L.

1. **Desiderium,** besoin *et par conséquent* appétit. — 2. *On ne confondra pas* **condo** *et* **condio.** — 3. Gr. § 142, 2°.

RÉCAPITULATION SUR LA MORPHOLOGIE

14. EXERCICE

A l'aide du dictionnaire, on trouvera deux sens aux formes suivantes.

Alam	Incidere	Novi	Sis
Alas	Indici	Onera	Soli
Alias	Lacertus	Ora	Sono
Auri	Laudem	Os	Suam
Belli	Lege	Ovis	Suis
Cecidit	Levi	Palam	Suum
Clavi	Liber	Parentes	Talis
Dices	Libere	Passus	Tela
Domo	Liberi	Pedum	Tempora
Dono	Ludis	Pila	Tene
Esse	Magis	Pilis	Tenere
Est	Malis	Pone	Tui
Facis	Malo	Populi	Turba
Feri	Manes	Quoque	Turbo
Ferri	Mergo	Rei	Una
Fides	Metui	Rogo	Venire
Fido	Misero	Rupi	Venis
Flores	Molli	Sæpe	Victus
Foras	Moreris	Scito	Vires
Fores	Mori	Senis	Vita
Generi	Multa	Serva	Vites
Heri	Muris	Servis	Vitium
Heros	Naves	Signa	Vomere
Hic	Nostri	Sine	Vulgare

15. EXERCICE (3e)

Le neutre latin ou le mot **res** *ne correspondent pas seulement au mot* **chose**, *mais aussi aux noms français les plus divers* (Gr. § 46*). *On doit tenir compte de ces correspondances dans le thème aussi bien que dans la version.*

I. 1. Voyons-nous des mêmes yeux[1] la vicissitude *des choses humaines* ? Mas. — 2. *Ces objets* passent devant nos yeux comme des scènes fabuleuses. Mas. — 3. Quand la nature ne lui aurait pas donné *tous ces avantages*, elle aurait pu les recevoir de l'éducation. Fl. — 4. Arrias a *tout* lu, *tout* vu : il veut *le* persuader [ainsi]. Br. — 5. Ce [furent] *les dernières paroles* [qu]il dit quand[2] il passa de la galère dans la barque. Am. — 6. *Cette démarche* ne lui fait[3] pas honneur. Rol. — 7. Je l'ai interrogé et il ne m'a caché *aucune circonstance*. Br. — 8. Xantus commanda qu'on enfermât le Phrygien, de peur qu'il n'allât[4] publier *cette aventure*. Font. — 9. Tout confirme[5] la vérité de *cette remarque*. Chat.

II. 1. Omnia hæc timui, quia me meruisse videbam. O. — 2. Ea tulisse illum fortiter et patienter ferunt*. C. — 3. Debemur morti nos nostraque. H. — 4. Latent omnia ista, crassis occultata tenebris. C. — 5. Ad turpia virum bonum nulla res invitat. Sn. — 6. Omnium tibi, quæ impie nefarieque per biennium es ausus, gratiam facio[6]. L. — 7. Multa mihi veniebant in mentem. C. — 8. Ad[7] hæc omnia, una consolatio est. C. — 9. Nulla res militaris Pompeii scientiam fallere* potest. C. — 10. Secundas res immoderate ferre* levitatis est. C.

1. Avec la même disposition. — 2. Avant de descendre. — 3. N'est pas honorable pour lui. — 4. De peur qu'il ne publiât. — 5. Que cette remarque est vraie. — 6. Gratiam facio, je passe sur. — 7. Ad, en présence de, en remède à.

16. QUESTIONNAIRE

N.-B. — *Ce questionnaire et les suivants résument les points essentiels de la morphologie. L'élève devra, à l'aide de la grammaire et du dictionnaire, se mettre en mesure de répondre immédiatement à toutes les questions. Ce sera une excellente manière de revoir rapidement cette partie de la grammaire.*

Préliminaires et déclinaisons

I. 1. *Séparez les syllabes des mots* **circumscribere, obscurus, discedo, nescio, abstergeo, consternare**. — 2. *Marquez la quantité, là où vous la connaissez, sur les mots* **conveniunt, ornata, capiet, fusco, cerva** (*abl.*), **molliter, doctior, currebas** (*de* **currĕre**). — 3. *Mettez l'accent tonique sur les mots* **impugnare, largiri, decere, intellegere, corporis, languoris, Deo**. — 4. *Quelle espèce de mots* (partie du discours) *manque en latin* ? — 5. *Donnez trois traductions de* **rosam**. — 6. *Quel est le genre des mots suivants* :

fuga, fuite ; **nauta,** matelot ; **carmina,** poésies ; **dolus,** ruse ; **pirus,** poirier ; **Samus,** île de Samos ; **Liger, eris,** la Loire ; **vulgus,** le vulgaire ; **instar** (*indécl.*), l'équivalent ; **ardor,** ardeur ; **arbor,** arbre ; **marmor,** marbre ; **frigus, oris,** froid ; **lumen, inis,** lumière ; **æstas, atis,** l'été ; **origo, inis,** origine ; **persuasio, onis,** persuasion ; **scelus, eris,** crime ; **fortitudo, inis,** courage ; **fel, fellis,** fiel. — 7. *Quel est le radical de* **iter, itineris** ?

II. 1. *Le vocatif diffère-t-il souvent du nominatif ?* — 2. *A quel cas sont* **agricolis (agricola), servis (servus), avibus (avis), genibus (genu), diebus** (**dies**) ? — 3. *A quel cas sont* **corpus (corpus), limina (limen)** ? — 4. *Quel est le vocatif de* **servus,** l'esclave ; de **Servius** (*nom propr.*) ; *de* **Darīus** ; *de* **filius,** *fils* ; *de* **Deus** ; *de* **Jesus** ? — 5. *Quel est le génitif de* **aper,** *de* **socer** ? — 6. *Indiquez le nominatif masculin, féminin et neutre, de* **asper,** âpre ; *de* **æger,** malade ; *de* **celeber,** célèbre ; *de* **celer,** rapide. — 7. *Indiquez le nominatif singulier correspondant aux nominatifs pluriels suivants* : **conjuges, agmina, custodes, foedera, hospites, mures, contiones, hiemes, origines, diademata, palmites, mores, onera, ossa, ora.** — 8. *Indiquez l'accusatif et l'ablatif singuliers de* **avis,** oiseau ; **sitis,** soif. — 9. *Donnez le génitif pluriel de* **cor, cordis** ; **carcer, eris** ; **fons, fontis** ; **canis, is** ; **frater, tris** ; **nix, nivis.** — 10. *Pourquoi* **dens** *fait-il* **dentium** *et* **caput, capitum** ? — 11. *Quelle différence y a-t-il entre* **civis** *et* **civīs** ? — 12. *Quel est l'ablatif sing. de* **sal, salis,** m., sel ; *de* **puteal,** n., margelle ; *de* **calcar,** n., l'éperon ; *de* **Hamilcar,** m., Hamilcar.

17. QUESTIONNAIRE

Les déclinaisons (suite)

I. 1. *Mettez à l'ablatif singulier* : **avis fidelis,** l'oiseau fidèle ; **miles prudens,** le soldat expérimenté ; **sapiens,** un sage ; **consilium sapiens,** une mesure sage. — 2. *Mettez au nominatif plur.* : **limen vetus,** le seuil ancien. *Traduisez* : sur le seuil ancien. — 3. *Citez des adjectifs qui n'ont pas de pluriel neutre.* — 4. *A la troisième déclinaison, comment se termine d'ordinaire l'ablatif singulier des noms ? des adjectifs ? Citez des noms et des adjectifs faisant exception.* — 5. *Quel est l'ablat. plur. de* **exercitus** ? *de* **lacus** ? — 6. *Traduisez* **artibus** *et* **artubus.** — 7. *Quel est le genre des noms de la cinquième déclinaison ?* — 8. *A quel cas est* **Daphnen** (*nom.* **Daphne**) ; **Æneæ** (*nom.* **Æneas**) ; **poemati, poematorum** (*nom.* **poema**) ; **Hectora** (*nom.* **Hector**). — 9. *Donnez deux formes d'accusatif pluriel de* **Arcas, adis** (*nom grec*). — 10. *Deux génitifs et datifs pluriels de* **epigramma.** — 11. *Deux accusatifs singuliers de* **Anaxagoras,** *de* **Neapolis.** — 12. *Deux génitifs singuliers de* **Socrates.**

II. 1. *Que signifie* **vim** ? **vi** ? **virium** ? **viribus** ? **virorum** ? **viris** ? — 2. *A quels cas s'emploient les indéclinables ?* — 3. *Comment dit-on* un camp fortifié (**munitus, a, um**) ? — 4. *Traduisez* **tuas accepi litteras.** — 5. *Donnez l'ablatif de* **jusjurandum** ; *le génitif de* **domus.** — 6. *Que signifie* **domi** ? — 7. *Donnez l'accusatif pluriel de* **domus, us.** — 8. *Qu'est-ce que la forme* **bobus** ? — 9. *Quel est le génitif de* **bos,** *au singulier et au pluriel ?* — 10. *Qu'est-ce que* **Jovem** ? — 11. *Déclinez au pluriel,* **vas, vasis,** *n.,* **vase.** — 12. *Que signifie* **fines,** *plur. de* **finis** ? — 13. *Comment dit-on* : il a sali (**inquinare**) ses vêtements (*singul.*) ?

18. QUESTIONNAIRE

Adjectifs et pronoms

1. *Donnez le comparatif et le superlatif de* : **gratus, impudens, celer, facilis, utilis, idoneus, maledicus, malus.** — 2. *Citez un comparatif auquel ne correspond aucun positif.* — 3. *Comment dit-on* : Vingt et un citoyens ? Deux mains ? Trois temples ? Avec mille bœufs ? Deux mille bœufs (*acc.*) ? — 4. *Donnez deux traductions de* 18. — 5. *Citez deux adjectifs numéraux distributifs.* — 6. *Quand emploie-t-on les distributifs ?* — 7. *Comment dit-on* deux camps ? — 8. *Traduisez* : mon père et moi, nous partirons avec vous. — 9. *Quelle est la différence entre* **nostrum** *et* **nostri** ? — 10. *Pourquoi le pronom* **sui, sibi, se,** *n'a-t-il pas de nominatif ?* — 11. *Comment dit-on en latin* : ils aiment leur patrie ; la Gaule était leur patrie ? — 12 *Justifiez l'emploi de* **hic, iste, ille,** *dans* : **ista quæ in hac urbe accidisse affirmas, in longinqua illa regione acciderunt.** — 13 *Quelle différence de déclinaison y a-t-il entre* **qui** *relatif et* **quis** *interrogatif ?* — 14. *Quelle différence y a-t-il entre* **quid** *et* **quod,** *tous deux interrogatifs ?* — 15. *Que signifie* **uter** ? *Peut-on l'employer au pluriel ?* — 16. *Déclinez au singulier* **unusquisque.** — 17. *Quel est le datif de* **alius** ? *Mettez au datif* **altera patria.** — 18. *Quels cas manquent à* **nemo** ? *Comment y supplée-t-on ?* — 19. *Comment dit-on* : rien (*nomin.*), de rien, à rien, par rien, rien (*acc.*) ; tout (*nom.*), de tout, à tout, par tout, tout (*acc.*) ? — 20. *Pourquoi l'emploi du neutre au sens de* chose *est-il régulièrement borné au nominatif et à l'accusatif ?*

19. QUESTIONNAIRE

Conjugaisons régulières

I. 1. *Donnez trois traductions de* **feci (de facio).** — 2. *Donnez les temps primitifs de* **parare.** — 3. *Pourquoi ajoute-t-on d'ordinaire aux temps primitifs le présent de l'indicatif et l'infinitif ?* — 4. *De quel temps primitif tire-t-on le futur ? le futur antérieur ? le participe présent* (*actif*) *? le participe passé* (*passif*) ?. — 5. *Donnez un synonyme de* **futurum esse.** — 6. *Donnez l'impératif de* **adsum.** — 7. *Donnez trois sens de* **voraturus (vorare,** dévorer). — 8. *Traduisez* **voraturus fuerat.** — 9. *Quel est l'ablatif singulier du participe* **vorans, antis** ? — 10. *Donnez l'impératif* (2[e] *pers. du sing.*) *de* **dormio,** je dors ; *de* **aspicio,** je regarde. — 11. *Comment dit-on* : il regardera ? Qu'il regardât ? — 12. *Quel est l'impératif de* **duco** ? — 13. *Citez des impératifs analogues.* — 14. *A quels cas s'emploie l'infinitif ? le supin ? le gérondif ?* — 15. *Faites une déclinaison complète de* **flere** : pleurer (*nom.*), de pleurer, à pleurer, par (l'action de) pleurer, pleurer (*acc.*). — 16. *L'infinitif peut-il être complément d'une préposition ? Par quoi le remplace-t-on ?* — 17. *Donnez la forme syncopée de* **araverat (arare,** labourer).

II. 1. *Quels sont les temps primitifs du passif ?* — 2. *Nommez les temps suivants* : **ornatus sum ; ornati erunt ; ornentur ; ornati erant.** — 3. *Donnez quatre traductions de* **regere (rego,** je dirige). — 4. *Traduisez* : tu es regardé **(aspicio),** tu seras regardé. — 5. *Pourquoi* **amatum** *est-il invariable dans* **amatum iri** ? — 6. *Indiquez la différence de sens entre* **legendus** *et* **lecturus.** — 7. *Y a-t-il des verbes latins qui aient un participe passé de sens actif ?* — 8. *Qu'est-ce qu'un verbe déponent ?* — 9. *Le participe passé des verbes déponents peut-il avoir la signification passive ?* — 10. *Citez une forme de la conjugaison déponente qui ait régulièrement le sens passif.* — 11. *A quoi ressemble l'impératif* (2[e] *pers. du sing.*) *des verbes passifs déponents ?* — 12. *Conjuguez au présent de l'indicatif, au futur et à l'infinitif*

présent **morior** (3e *conj.*), mourir *et* **metior** (4e *conj.*), mesurer. — 13. *Qu'appelle-t-on verbe* semi-déponent ? *Donnez un exemple.* — 14. *Sur quoi se fonde le classement des verbes latins ? Pourquoi ?* — 15. *Citez des verbes dont le radical est redoublé au parfait.*

20. QUESTIONNAIRE

I. *Verbes irréguliers* II. *Mots invariables*

I. 1. *Qu'est-ce qu'un* verbe défectif ? *un* verbe impersonnel ? — 2. *Donnez à la voix active : l'impératif de* **fero**, *je porte ; le futur et le présent du subjonctif ; à la voix passive : le futur ; l'imparfait du subj. et l'infinitif prés.* — 3. *Donnez les temps primitifs de* **possum, prosum, volo, nolo, malo.** — 4. *Donnez l'impératif de* **nolo.** — 5. *Qu'est-ce que* **volens** *et* **nolens** ? — 6. *Donnez l'impératif de* **eo,** aller ; *le futur de l'indic. ; le présent du subj. ; le participe présent ; le gérondif.* — 7. *Conjuguer* **adeo** (*comp. de* **eo**), aborder, *au présent de l'indicatif passif.* — 8. *Comment dit-on* être fait ? (**facio,** faire). — 9. *Donnez deux traductions de* **facti sunt** ; *de* **fies.** — 10. *Donnez le sens de* **coepi, memini, odi.** — 11. *Comment s'explique-t-on que les parfaits* **memini** *et* **odi** *aient le sens du présent ?* — 12. *Donnez le futur complet de* **odi,** *l'impératif de* **memini.** — 13. *Qu'a de particulier la conjugaison de* **queo** *et* **nequeo** ? — 14. *Quel est le sens de* **itur** (*passif impers.*) ; **ventum est** ; **moriendum est** ?

II. 1. *Donnez l'adverbe (au positif, comparatif et superlatif) de* **verus,** vrai ; **velox,** rapide ; **sapiens,** sage. — 2. *Comment dit-on* : bien, mieux, très bien ? — 3. *Donnez le sens de* **hinc, istinc, illinc.** — 4. *Traduisez* : beaucoup de livres ; plus de vertu ; peu de vin ; *justifiez votre traduction.* — 5. *Que marquent les adverbes à terminaison de génitif, comme* **quanti, pluris** ? — 6. *Quelle différence y a-t-il entre* **nonne** *et* **num** ? — 7. *Comment se traduit* **utrum... an** *dans l'interrogation directe ; dans l'interrogation indirecte ?* — 8. *Traduire en latin* : qui as-tu vu ? Le roi. — 9. **Minime** *n'a-t-il pas plusieurs sens ?* — 10. *Traduire* : **nihil in hac urbe mihi non displicet** *et* **non nihil mihi in hac urbe displicet.** — 11. *Citez des cas où la préposition est placée après son complément.* — 12. *Que signifie* **ulciscendi causa (ulcisci,** se venger) ? — 13. *Indiquer trois manières de grouper les mots* **mulieres, senes, pueri** *en traduisant* les femmes, les vieillards et les enfants furent tués. — 14. *Comment dit-on d'ordinaire au lieu de* **et non, et nemo, et nihil, et nullus, et nunquam** ? — 15. *Citez des conjonctions de coordination qui se placent après le premier mot de la proposition.* — 16. *Quels sont les différents sens de* **ut** ? *de* **cum** ? *de* **dum** ? — 17. *De quels cas peuvent être suivies certaines interjections ? Citez des exemples.*

21. VERSION

Le lion reconnaissant.

On donne en spectacle, dans le Cirque, un combat d'hommes et de bêtes féroces. Un lion d'une taille extraordinaire se fait surtout remarquer.

Introductus erat inter complures ad pugnam bestiarum datos[1], servus viri consularis. Ei servo Androclus nomen[2] fuit. Hunc ubi

1. **Datos = condemnatos.** — 2. Gr. § 172.



Cl. Anderson

COMBAT D'HOMMES ET DE BÊTES FAUVES

Fragment d'une mosaïque de la *galerie Borghèse*, à *Rome*. Composition fantaisiste, qui nous montre des chasseurs armés d'épieux aux prises avec des animaux africains fort reconnaissables, mais très divers, qui se présentent pêle-mêle et semblent échappés d'une ménagerie. On peut songer ici aux chasses de Numidie, dont Salluste parle au début de sa guerre de Jugurtha.

leo ille procul vidit, repente quasi admirans stetit ; ac deinde placide tanquam noscitabundus ad hominem accedit. Tum caudam more adulantium canum blande movet, cruraque et manus ejus, metu prope jam exanimati, linguā leniter demulcet. Androclus inter illa atrocis feræ blandimenta amissum animum receperat. Paulatim oculos ad contuendum leonem refert. Tum, quasi mutuā recognitione factā, lætos videres[3] hominem et leonem. Ea re populi clamores excitati sunt, arcessitusque a Cæsare Androclus rem mirificam narrat. « Cum provinciam, inquit, Africam proconsulari imperio[4] meus dominus obtineret*, ego ibi iniquis et quotidianis verberibus ad fugam sum coactus et in arenarum solitudines concessi ; ac, si defuisset cibus, consilium[5] fuit mortem aliquo pacto quærere. Tum sole, inquit,

3. Gr. § 148*. — 4. **Proconsulari imperio**, avec le titre de proconsul. — 5. Gr. § 237*.

medio et flagrante, specum quemdam nactus remotum latebrosumque, in eum me recondo. Neque multo post ad eumdem specum venit hic leo, uno cruento pede, gemitus edens », atque[3] primo quidem conspectu advenientis leonis territum sibi animum dixit.

AULU-GELLE.

3. *On remarquera le changement brusque du style direct en style indirect.*

COMMENTAIRE. — 1. *Dans* **ei Androclus nomen fuit, Androclus** *pourrait-il être à un autre cas ?* — 2. *Quels sont les sens de* **ubi** ? — 3. *Comment doit-on traduire* **videres** ? — 4. *Remplacez* **res** *par un mot plus spécial dans* **ea re clamores excitati sunt** *et* **rem mirificam narrat.** — 5. *Pourquoi* **consilium fuit quærere** ? *Ne faudrait-il pas* **quærendi** ? — 6. *Mettez le récit d'Androclès au style indirect latin* : il raconte que, *etc.*

QUESTIONNAIRE. — Cur Androclus ad pugnam bestiarum datus erat ? — 2. Cur quasi admirans stetit leo ? — 3. Cur Androclus prope jam metu exanimatus erat ? — 4. Cur exclamavit populus ? — 5. Cur ad fugam coactus erat Androclus ? — 6. Quid ei consilii fuit ? — 7. Cur in specum concessit ? — 8. Quid ibi vidit ?

22. THÈME

La mort de l'enfant Vivien. — Vivien, le noble enfant[1], avait promis[2] à Dieu qu'il ne reculerait jamais devant les Sarrazins. Au milieu[3] du combat, voyant[4] par ses blessures béantes sortir ses entrailles, il ceignit son corps de son gonfanon[5] et remonta à[6] cheval. Tous les plus braves[7] fuyaient à son approche, lorsque soudain surgit d'un vallon une armée nouvelle, dont chaque soldat portait[8] une lourde massue. Devant[9] les cris affreux de cent mille ennemis, Vivien, saisi de crainte, tourna bride[10], mais, s'arrêtant[4] aussitôt sur le bord d'un torrent, il se frappa la poitrine et pria Dieu de lui pardonner, car il avait failli[11] manquer à sa promesse. Puis, il s'élance au plus épais[12] des ennemis, mais eux aussi le frappent de leurs massues, au point que le sang jaillit de son haubert. Dieu, ayez pitié de lui, car il va mourir ! Mais Dieu ne veut pas [qu]'il meure avant que Guillaume, son oncle, [ne] soit venu : [c'est lui] qui doit l'ensevelir.

CHANSON DE GESTE.

1. Gr. § 41, 3°. — 2. Promettre à Dieu que, **voveo, es, i, votum, ēre** (*proposit. infinit.*). — 3. Gr. § 117. — 4. Comme il voyait, comme il s'était arrêté. **Cum** (*subj.*). – 5. Gonfanon, **vexillum, i,** n. — 6. A, **in** (*acc.*) — 7. Tous même (Gr. § 136) les plus braves fuyaient son élan. — 8. Dont les soldats étaient armés. — 9. Vivien terrifié par les cris. — 10. Tourner bride, **equum frenis circumago, is, egi, actum, ĕre.** — 11. Car il s'en était fallu de peu que (Gr. § 279*). — 12. Dans les ennemis les plus épais.

23. VERSION

Le lion reconnaissant. ***(suite).*** — « Sed postquam introgressus leo vidit me procul delitescentem, mitis et mansuetus accessit ac sublatum pedem ostendere ac porrigere, quasi opis petendæ gratiā[1], visus est. Ibi ego stirpem[2] ingentem vestigio pedis ejus hærentem revelli, conceptamque saniem, sine magna jam formidine, vulnere intimo[3] expressi. Ille tunc, meā operā levatus, pede in manibus meis posito recubuit et quievit. Atque ex eo die triennium totum ego et leo in eodem specu eodemque victu viximus. Nam ferarum, quas venabatur, membra opimiora ad specum mihi suggerebat ; quæ ego, ignis copiam non habens, sole meridiano torrens edebam. Sed ubi me vitæ illius ferinæ jam pertæsum[4] est, leone in venatum profecto, reliqui specum et viam ferme tridui permensus, a militibus visus apprehensusque sum et ad dominum ex Africa Romam deductus. Is me statim rei capitalis damnandum[5] dandumque ad bestias curavit. Intellego autem hunc quoque leonem, me tunc separato captum, gratiam mihi nunc etiam beneficii referre. » Hæc dixisse Androclum traditur[6], atque ideo, cunctis petentibus, dimissus et pœnā solutus est. Postea videre fuit[7] Androclum et leonem, loro tenui revinctum, Urbe* totā circum tabernas ire, donari[8] ære Androclum, floribus spargi leonem, omnes fere ubique dicere : « Hic est leo hospes hominis, hic est homo medicus leonis. »

AULU-GELLE.

1. Gr. § 96, 2° et 3°. — 2. **Stirps,** une écharde. — 3. Gr. § 117*, 1°. — 4. Gr. § 159. — 5. Gr. § 243. — 6. Gr. § 147. — 7. **Fuit,** il fut possible, on put (*sens rare de* **esse**). — 8. Gr. § 156*.

COMMENTAIRE. — 1. *Faites sentir par la traduction la différence entre* **vidit me delitescentem** *et* **vidit me delitescere.** — 2. *Quel est le nominatif de* **opis** *et qu'est-ce que ce mot a de particulier ?* — 3. *Que marque l'accusatif* **triennium totum** ? — 4. *Dans* **quæ torrens edebam** ? **quæ** *est-il complément de* **torrens** *ou de* **edebam** ? — 5. *Quel est le parfait de* **me pænitet,** *de* **me tædet** ? — 6. *Dans* **rei capitalis damnare,** *les mots* **rei capitalis** *désignent-ils le crime ou le châtiment ?* — 7. *Dans* **dixisse Androclum traditur,** *pourrait-on écrire correctement* **Androclus traditur** ? — 8. *Pourquoi* **urbe tota** *au lieu de* **in urbe tota** ? — 9. *Comment se traduit* **donare** *dans la construction* **donare aliquem ære** ?

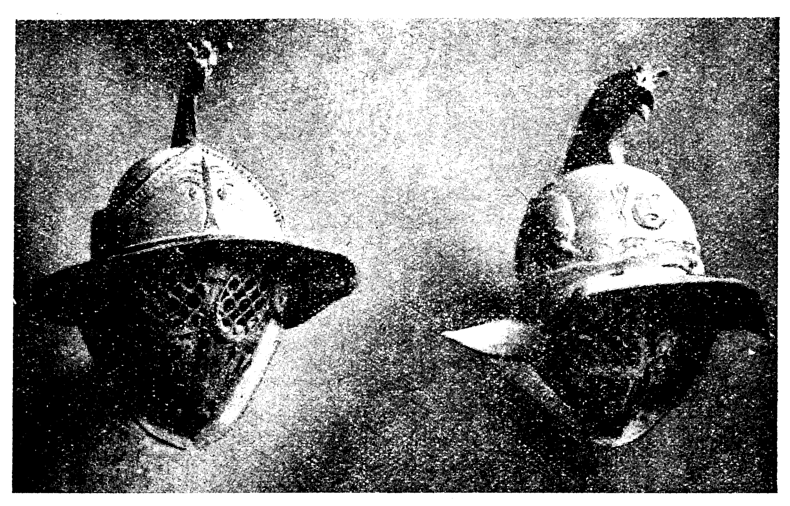
QUESTIONNAIRE. — 1. **Quomodo opem petivit leo ?** — 2. **Quid acciderat leoni ?** — 3. **Quomodo leonem Androclus sanavit ?** — 4. **Quamdiu una vixerunt ?** — 5. **Quo victu vescebatur Androclus ?** — 6. **Cur fugit e specu ?** — 7. **Cur poena solutus est ?** — 8. **Quomodo ea re usus est Androclus ut victum quæreret ?**

24. THÈME

La mort de l'enfant Vivien. *(suite).* — Guillaume pleurait [en] tenant l'enfant dans ses bras : « Vivien, cher enfant, je vois votre corps couvert de plaies : vivez-vous encore » ? — « Oui, mon oncle, mais les forces me manquent. » — « Cher enfant, voulez-vous recevoir le pain consacré par un prêtre ? Je vous le donnerai moi-même : vous n'avez pas de plus proche[1] parent que moi, si ce n'est Dieu seul. » — « Je n'ai pas encore reçu le pain consacré : je le recevrai aujourd'hui pour la première fois. Donnez-le moi, afin que je meure content. » L'enfant avoue ses péchés, sans[2] rien cacher qu'il puisse se rappeler : « Ah ! dit-il, une chose[3] me tourmente. Quand j'ai pris les armes pour la première fois, j'ai promis à Dieu [de ne] jamais fuir. Aujourd'hui une multitude de Sarrazins m'a forcé [à] reculer : j'ai bien peur [d']avoir manqué[4] à mon vœu. » — « Mon fils, dit Guillaume, ne craignez[5] rien. Car vous mourez aujourd'hui pour n'avoir pas voulu reculer. » Vivien reçoit le pain consacré ; il ne peut plus parler[6], son visage perd[7] sa couleur ; son âme le quitte et Dieu la reçoit en son Paradis.

CHANSON DE GESTE.

1. Personne n'est plus uni que moi à vous par la parenté, excepté Dieu. — 2. Et ne cache rien (Gr. § 150). — 3. Un souci. — 4. Manquer à son vœu, **fidem fallere (fallo, is, fefelli)**. — 5. Gr. § 213. — 6. La voix lui manque. — 7. Devient décoloré.



Cl. Alinari

Casques de gladiateurs

Un griffon menaçant surmonte le cimier de celui de gauche. La *Gorgone*, parure terrible de l'égide de *Minerve*, orne la calotte métallique de celui de droite. Ces deux casques ont été retrouvés à *Pompéï*.



Cl. Alinari

LE PASSÉ D'UN HOMME ILLUSTRE

Sarcophage de *Florence (Musée des Offices)*. Plusieurs épisodes de la vie de ce personnage sont ici représentés : scène de chasse, geste de clémence, sacrifice, mariage.

SYNTAXE

PREMIÈRE PARTIE : SYNTAXE D'ACCORD

Règles :

101. **Natus obscuro patre et matre.**
102. **Porta murusque sunt valida.**
103. **Hæc est mea gloria.**

25. VERSION

1. Marcus* Porcius Cato in omnibus rebus singulari fuit prudentiā et industriā. N. — 2. Pone ante oculos tuos lætitiam senatus populique Romani. C. — 3. Defendi rempublicam adulescens, non deseram senex. C. — 4. Castici* pater, Sequanorum rex, a senatu populi Romani amicus appellatus est. Cs. — 5. Mater mea indicat ei apparere nubem inusitata et specie et magnitudine. Pj. — 6. Fœminarum præcipue et gaudia insignia erant et luctus. L. — 7. Nec privatos focos, nec publicas leges, nec libertatis jura cara habere potest, quem[1] bellum civile delectat. C. — 8. Mæstam domum offendi, conjugem, liberos. C. — 9. Hic portus, hæc arx, hæc ara sociorum. C. — 10. Ejus belli hæc fuit causa. Cs. — 11. Cato* primus existimatus est optimus orator, optimus imperator, optimus senator. Pa. — 12. Quidam furtive agunt* gratias et in angulo et ad aurem : non est ista[2] verecundia, sed infitiandi[3] genus[4]. Sn.

1. **(ille) quem.** — 2. Gr. § 103. — 3. **Infitiandi (beneficium acceptum).** — 4. **Genus,** une manière.

26. THÈME

1. On lui donna pour lieutenant Himilcon, fils d'Hannon. Rol. — 2. Son visage devint serein, ses yeux s'adoucirent[1]. Fén. — 3. La Parque t'a tuée et cendre tu reposes[2]. Rons. — 4. La loi était regardée comme la maîtresse. Bos. — 5. On y trouva en nombre[3] infini des tableaux, des vases, des statues. Rol. — 6. Ce n'est pas un homme, c'est sans doute[4] quelque divinité bienfaisante sous une figure humaine[5]. Fén. — 7. Ce n'est pas ta faute, c'est la sienne. Fén. — 8. Quand[6] le peuple méritait[7] d'être blâmé, le sénat le faisait[8] avec une gravité et une vigueur dignes de cette grave compagnie. Bos. — 9. Les loups et les brebis ayant fait[9] un traité de paix, celles-ci donnèrent les chiens pour otages. Font. — 10. Je suppose que c'est votre [10] dernière heure. Mas. — 11. Le courage et l'élan de nos soldats furent admirables[11]. — 12. Sa vertu et son zèle sont connus de tous ses concitoyens.

1. Devinrent plus doux. — 2. Tu es gisant dans le tombeau. — 3. Des tableaux... infinis par le nombre. — 4. Mais comme (**ut**) je pense. — 5. Cachée sous une apparence humaine. — 6. **Cum** (*indic.*) (Gr. § 315). — 7. Devait être blâmé. — 8. La gravité et la vigueur du sénat en (**in**) le blâmant étaient dignes, etc. — 9. Comme (*subj.*) ils avaient arrangé (**componere**) la paix entre eux. — 10. La dernière heure de votre vie. — 11. Dignes d'admiration.

27. VERSION (3e)

1. Ille Tarquinius, quem majores nostri non tulerunt, non crudelis, sed superbus habitus est et dictus. C. — 2. Quis igitur illum consulem putat ? C. — 3. Scythæ* perpetuo intacti aut invicti mansere. J. — 4. Hæc lex maximo imbri, tempestate, ventis, lata est. C. — 5. Nuntiatum est Formiis portam murumque de cælo[1] tacta esse. L. — 6. Data est præda militibus æris octogeni bini (asses) sagaque et tunicæ. L. — 7. Hæ meæ sunt imagines[2], hæc nobilitas. Sal. — 8. De provinciæ Galliæ[3] virtute taceri non potest : est enim ille flos Italiæ, illud firmamentum imperii populi Romani. C. — 9. Fabius*, ferens sacra* manibus, per Gallos transiit et regressus est similiter constanti vultu graduque. L. — 10. Romanis cunctus senatus populusque obviam egressi sunt. L. — 11. C. Volusenus* vir erat consilii magni et virtutis. Cs.

1. **De cælo tangi**, être frappé de la foudre. — 2. **Imago**, *ici* : portrait d'ancêtre. — 3. *Il s'agit de la Gaule cisalpine.*

28. THÈME (3e)

1. Que vous êtes joli, que vous me semblez beau ! FONT. — 2. Ces peuples regardent[1] la paix comme la servitude la plus dure. CHAT. — 3. On envoya Hannon pour collègue à Hamilcar. ROL. — 4. Minerve conduit par toutes les terres et [par toutes] les mers le fils d'Ulysse, ce cruel destructeur de Troie. FÉN. — 5. [Maître] corbeau, sur un arbre perché, tenait en son bec un fromage. FONT. — 6. Armez-vous[2] d'un courage et d'une foi nouvelle. RAC. — 7. Son armée et sa flotte étaient très nombreuses[3]. ROL. — 8. Votre femme et votre enfant seront gais et gaillards. SÉV. — 9. L'un disait : c'est Orphée. FÉN. — 10. Le philosophe eut recours[4] à son oracle ordinaire : c'est[5] Esope. FONT. — 11. C'est la plus petite des trois pyramides. FONT. — 12. Esope était bègue et paraissait idiot[6]. FONT. — 13. Ce lac est la Mer Morte. Elle paraît brillante, mais les villes [7] coupables qu'elle cache dans son sein semblent avoir empoisonné ses flots. CHAT. — 14. Mères, brus et vieillards au temple couraient tous. FONT.

1. **Arbitrari.** — 2. Il faut que vous soyez armé. — 3. Très considérables (**maximus**). — 4. Rapporta la chose. — 5. C'était. — 6. Idiot, **mente captus, a, um** (= privé d'intelligence). — 7. *Tournez* : mais ses eaux semblent avoir été infectées de poison par les villes scélérates qui gisent ensevelies en elle.

Règles :

104. **Turpe est mentiri.**
105. **Urbs Roma. Romulum regem.**
106. **Urbs capta est.**
107. **Senatus populusque Romanus intellegit.**

29. VERSION

1. Mortem timere miserius est quam mori. SYR. — 2. Miliens perire est melius quam in sua civitate sine armatorum præsidio non posse vivere. C. — 3. C. Valerium* Procillum, summa virtute adulescentem, ad Ariovistum Cæsar mittit. Cs. — 4. Hannibal* Saguntum, fœderatam civitatem, vi expugnavit. N. — 5. Natura corpus, ut quamdam vestem, animo circumdedit. SN. — 6. Pompeios*, celebrem Campaniæ urbem, desedisse terræ motu audivimus. SN. — 7. Hæc neque ego, neque tu fecimus. TER. — 8. Mors mihi ob oculos sæpe versata est. C. — 9. Aderamus nos et multi amplissimi viri. C. — 10. Tua voluntas[1] erga me, mea erga te par atque mutua est. C. — 11. Missæ eo[2] cohortes Ligurum quattuor et C. Annius præfectus. S.

1. **Voluntas,** bonnes dispositions. — 2. *Adv. de lieu.*

— 12. Evandrum* lux suscitat alma et matutini volucrum cantus. V. — 13. Et ipse C. Flaminius et equus ejus ante signum Jovis Statoris[3] concidit, nec eam rem habuit[4] religioni. C. — 14. Facere et pati fortia Romanum est. L.

3. Jupiter Stator (**Stator**, *de* **stare**, *signifie précisément* : qui maintient debout ou qui arrête la fuite). — 4. **Habere religioni**, tenir à scrupule = considérer comme matière à scrupule religieux.

30. THÈME

1. Il n'est pas toujours bon d'avoir[1] un haut emploi. FONT. — 3. Chose étrange et sublime, qu'on[2] s'attache par le malheur. CHAT. — 3. Nous sommes Grecs : notre patrie est l'île d'Ithaque. FÉN. — 4. Il chanta d'abord les louanges de Jupiter, père et roi des dieux et des hommes. FÉN. — 5. Un autre s'écriait[3] : « C'est Linus, fils d'Apollon ! » FÉN. — 6. Cadmus fonda la ville de Thèbes, en Béotie. BOS. — 7. Polybe a conservé un traité de paix[4] entre Philippe, roi de Macédoine[5] et les Carthaginois. ROL. — 8. Ni vos nymphes, ni moi[6], [n']avons juré par les ondes du Styx de le laisser[7] partir. FÉN. — 9. La nourriture la plus ordinaire[8] du lion *sont* les gazelles et les singes. BUF. — 10. Une troupe de jeunes Phéaciens *dansèrent* longtemps les danses[9] de leur pays. FÉN. — 11. Hérode et toute sa cour[10] *se moque* de lui. BOS. — 12. [C'est] votre orgueil et votre emportement [qui] vous *trompaient*. FÉN. — 13. Avant l'affaire[11], le roi, l'âne ou moi[6], nous *mourrons*. FONT.

1. De se trouver (**versari**) dans un emploi (**honor**) très grand (**amplus**). — 2. Les hommes être attachés entre eux par le malheur est une chose étrange et sublime. — 3. S'écriait [qu']il était. — 4. Un traité [de paix] fait entre. — 5. Des Macédoniens. — 6. Gr. § 38*. — 7. Laisser partir, **dimittere** (Gr. § 265). — 8. Au lion la nourriture est la plupart du temps, etc. *Pour les verbes en italiques, appliquer la règle* § 107. — 9. Dansèrent longtemps à la manière nationale. — 10. Et tous les courtisans. — 11. Avant l'affaire terminée (Gr. § 225).

31. VERSION (3e)

1. Tutissima res nihil timere præter Deum. SYR. — 2. Erat insitum militibus Romanis aut vincere aut emori. C. — 3. Miserum est exturbari fortunis omnibus, miserius est[1] injuriā ; acerbum est ab aliquo circumveniri, acerbius a propinquo. C. — 4. Mihi arduum videtur

1. (**Exturbari**) **injuria** (**fortunis omnibus**).

res gestas scribere[2]. S. — 5. Quid dicam de thesauro rerum omnium memoriā ? C. — 6. Tigrim India fert, animal velocitatis tremendæ. PA. — 7. Dioni* crudelitas Dionysii tyranni displicebat. N. — 8. Augebant metum prodigia ex pluribus locis simul nuntiata. L. — 9. Omnis, præ se portans capitisque manusque antiquum decus ac derepta monilia collo, certatim matrona ruit belloque ministrant[3]. SIL. — 10. Bellum ita suscipiatur ut nihil nisi pax quæsita esse videatur. C. — 11. Jam Fides et Pax et Honor Pudorque priscus et neglecta redire Virtus audet. H. — 12. Facinus est vincire civem Romanum, scelus verberare, prope parricidium necare : quid dicam in crucem tollere ? C. — 13. Di maris et cæli (quid enim nisi vota supersunt ?), solvere quassatæ parcite[4] membra ratis. O.

2. **Res gestas scribere** = **scribere historiam.** — 3. **Ministrare bello,** contribuer à (soutenir) la guerre. — 4. **Parcite,** Gr. § 213* ; **solvere membra,** détacher les unes des autres les parties = disloquer.

32. THÈME (3e)

1. Jésus est livré à Ponce-Pilate, président romain. BOS. — 2. [C'est] ce [qu']a fait Jésus-Christ et ses apôtres[1]. BOS. — 3. [Ce] n'est pas une petite peine[2] [que de] garder chez soi une grande somme d'argent. MOL. — 4. N'est-il pas clair qu'on n'est engagé[3] à rien envers celui dont on a le droit de tout exiger ? ROU. — 5. Ancus bâtit la ville d'Ostie à l'embouchure du Tibre. BOS. — 6. Hannibal passe les Pyrénées avec cinquante mille hommes de pied[4] et neuf mille chevaux[5] : armée formidable moins[6] par le nombre que par la valeur. ROL. — 7. Nous te chanterons aussi, Dieu[7] de l'Univers, qui prodigues tant[8] de merveilles. CHAT. — 8. Ulysse, ni Calchas, n'*ont* point encor *parlé*. RAC. — 9. La crainte des dieux, le goût de la vertu, l'amour des peuples[9], la compassion pour les misérables, seront [10] toujours dans son cœur. FÉN. — 10. Ni le lézard, ni le savant, [ne] *m'avaient entendu* marcher[11]. NIS. — 11. La puissance des rois de Macédoine commence avec [12] Philippe, père d'Alexandre. BOS.

1. Gr. § 142*. — 2. Il n'est pas commode. — 3. Il est clair [que] rien n'est dû à celui dont tu pourrais (Gr. § 216) exiger tout. — 4. Fantassins. — 5. Cavaliers. — 6. Non pas tant (**tam**) par le nombre des soldats que (**quam**)... — 7. Dieu, maître (**rector**) du monde entier. — 8. Des choses si nombreuses et merveilleuses. *Pour les verbes en italiques, appliquer la règle* § 107. — 9. De [ses] sujets. — 10. Demeureront. — 11. Gr. § 224. — 12. ab (*abl.*).

Règles :

108. **Oratio quam legi.**
109. **Civitati persuasit ut exirent.**

33. VERSION

1. Ego ille, qui semper pacis auctor* fui, pacem cum M. Antonio esse nolo. C. — 2. Fortunam nemo ab inconstantia et temeritate sejunget, quæ certe non sunt digna deo. C. — 3. Thebæ*, quod caput est Bœotiæ, in magno tumultu erant. L. — 4. Vestra consilia accusantur, qui mihi summum honorem detulistis. S. — 5. Quæ apud alios iracundia dicitur, ea in imperio crudelitas appellatur. S. — 6. Paupertas mihi onus visum est et miserum et grave. Ter. — 7. Cum tanta multitudo lapides ac tela conjicerent, in muro consistendi potestas erat nulli. Cs. — 8. Pars navium haustæ[1] sunt. T. — 9. Milites ascendebant capite et pedibus nudis, uti prospectus nisusque per saxa facilius foret. S. — 10. Capita conjurationis virgis cæsi et securi percussi sunt. L. — 11. Pax et concordia, victis utilia, victoribus pulchra[2] sunt. T. — 12. Jane*, fac æternos pacem pacisque ministros. O. — 13. Duæ legiones, undecima et octava, cum Veromanduis erant congressi. Cs.

1. **Haurire,** engloutir. — 2. **Pulcher,** honorable.

34. THÈME (3e)

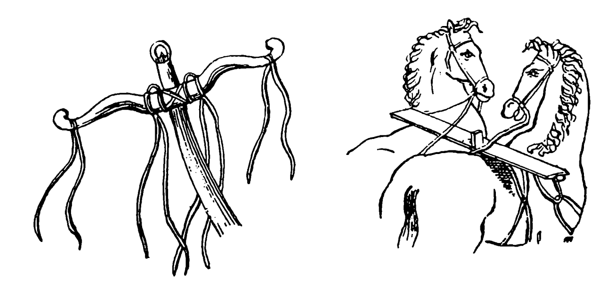
1. Il arriva un prodige qui mit[1] fort en peine les Samiens. Font. — 2. La colère et la haine, qui sont [des vices] fort déplaisants, sont souvent réunis dans le cœur de l'homme. — 3. Les enfants et les femmes, que les barbares avaient abandonnés, poussaient des cris déchirants. — 4. Tout le peuple de Samos accourut au rivage de la mer. Font. — 5. Tous deux[2] s'écartent de la droite voie. Bos. — 6. Les Phéniciens, qui étaient la principale force de son armée, déclarèrent à Cambyse qu'ils ne pouvaient le servir[3] contre leurs compatriotes. Rol. — 7. Une partie des citoyens implora le secours d'Icétès, tyran des Léontins. Rol. — 8. Le grand nombre songeait[4] déjà à se rendre. Rol. — 9. Il s'entretenait de diverses choses avec ceux qu'on appelle philosophes. Font. — 10. Un chien vient dans une cuisine. Il y trouve un chapon, lequel a bonne mine[5]. Or celui pour lequel je parle est affamé, celui contre lequel je parle, *autem*, plumé. Or, celui pour lequel je suis[6] prend en cachette[7] celui contre lequel je parle. Rac.

1. Inquiéta fort. — 2. Gr. § 153. — 3. Soutenir son parti. — 4. La majeure partie songeait déjà à la capitulation. — 5. Assez gras. — 6. Je parle. — 7. **Clam.**

Récapitulation sur la syntaxe d'accord

35. VERSION

Le nœud gordien. — Post hæc Alexander Gordium urbem petit, quæ posita est inter Phrygiam majorem et minorem. Cujus urbis potiundæ[1] *non tam* propter prædam cupido eum cepit, *sed quod*[2] audierat, in ea urbe, in templo Jovis, jugum plaustri Gordii positum[3], cujus[4] nexum si quis solvisset, eum tota Asia regnaturum, antiqua oracula cecinisse. Hujus rei origo illa fuit : Gordius cum in his regionibus bobus conductis araret, aves eum omnis generis circumvolare cœperunt. Profectus ad consulendos augures vicinæ



JUGUM

Comme on peut le voir sur cette gravure documentaire, le joug (*jugum*) était attaché à l'extrémité du timon par une courroie (*lorum*) ou par une cheville ; d'autre part, à chaque extrémité du joug, deux paires de liens étaient attachées autour du poitrail de l'animal et servaient de collier (*subjugium*).

urbis, obviam in porta habuit puellam. Percontatus est eam, quem potissimum augurem consuleret : illa, gnara artis[5], regnum ei portendi respondit. Post inter Phrygas orta seditio est. Consulentibus de fine discordiarum oracula responderunt rege eis opus esse. Deinde jubentur eum regem[6] asciscere, quem primum euntem plaustro reperissent. Obvius illis Gordius fuit, statimque eum regem[6] consa-

1. *Dans quelques verbes et chez quelques auteurs on trouve la forme du gérondif en* **-undi** *au lieu de* **-endi**. — 2. **Quod**, parce que. — 3. **Positum esse.** — 4. **Cujus = et ejus : et (audierat) antiqua oracula cecinisse** (avoir prédit), **si quis solvisset nexum ejus, eum**, etc. — 5. *Entendez* : l'art des augures. — 6. *Voir le commentaire suivant*, question 6.

lutant. Ille plaustrum in templo Jovis positum consecravit. Igitur Alexander, capta urbe, cum in templum venisset, jugum plaustri Gordii requisivit : quo exhibito, cum capita loramentorum intra nodos abscondita reperire non posset, gladio loramenta cædit.

JUSTIN.

COMMENTAIRE. — 1. *Pourquoi a-t-on le comparatif dans* **Phrygia major et minor ?** — 2. *Quel est le sens de* **audire** *suivi d'une prop. infinitive ?* — 3. *Pourrait-on dire* **hujus rei origo illud fuit ?** — 4. **Consulentibus** *ne devrait-il pas être accompagné d'un pronom :* **eis consulentibus ?** — 5. *Quelle confusion doit-on éviter dans la traduction de* **eum regem consalutant ?** (Gr. § 101*).

QUESTIONNAIRE. — 1. **Ubi sita est urbs Gordium ?** — 2. **Cur Alexander ea potiri voluit ?** — 3. **Cur Gordius ad consulendos augures Gordium venit ?** — 4. **Quomodo factus est rex ?** — 5. **Cur Alexander loramenta gladio cecidit ?**

36. THÈME

Cupidité d'Alcméon. — La famille des Alcméonides était[1] une des plus anciennes et des plus considérées de la ville d'Athènes. Un de ses membres[2], Alcméon, ayant rendu plusieurs services à des ambassadeurs que Crésus, roi de Lydie, avait envoyés[3] en Grèce pour consulter l'oracle de Delphes, fut mandé à Sardes par ce prince. Lorsqu'il fut arrivé, Crésus lui fit présent[4] d'autant d'or qu'il en pourrait emporter [en] une seule fois. Pour mettre[5] à profit cette générosité du roi, Alcméon se fit faire les habits les plus amples et les brodequins les plus larges. Conduit par les officiers du prince au[6] trésor, il se jeta sur un tas de paillettes d'or, en mit[7] dans ses brodequins, dans son habit, tant[8] qu'ils purent [en] contenir, en poudra ses cheveux et s'[en] emplit même la bouche. Il sortit alors, les joues bouffies, le corps bossu, traînant à grand'peine ses chaussures, objet[9] de risée pour ceux qui le rencontrèrent en cet état.

DURUY.

1. Fut parmi les plus anciennes, etc. — 2. Comme, **cum** (*subj.*) Alcméon, qui en était issu, avait plusieurs fois bien mérité de, etc. — 3. *Subj. par l'attraction modale.* Gr. § 341. — 4. Lui donna à [titre de] présent. — 5. Pour profiter plus avantageusement (Gr. § 290) de. — 6. **In** (*acc.*). — 7. Remplit ses brodequins, etc. — 8. Tant que (**quantum**) ils pouvaient. — 9. En sorte qu'il était à risée à ceux le voyant ainsi équipé.

DEUXIÈME PARTIE : SYNTAXE DE COMPLÉMENT

COMPLÉMENT DU NOM

Règles :

110. **Liber Petri.**
111. **Hic liber est Petri.**
112. **Est regis tueri cives.**
113. **Tempus legendi.**
114. **Puer egregiæ indolis** ou **egregia indole.**
115. **Pugna Cannensis.**

37. VERSION

1. Rerum amissarum remedium est oblivio. Syr. — 2. Cupiditas honoris, imperii, provinciarum dura est domina. C. — 3. Quem locum[1] apud Cæsarem post ejus ex Africa reditum obtinuisti ? C. — 4. Comprehensio sontium, animadversio sontium mea fuit. C. — 5. *Ut* petulantia magis adulescentium quam senum (est), *sic* senilis stultitia, quæ deliratio appellari solet, senum levium est, non omnium. C. — 6. Stulti erat hoc sperare, suadere impudentis. — 7. Legatos ad Antonium mittere non jam levitatis est, sed (ut, quod sentio, dicam) dementiæ. C. — 8. Cum Cæsare ego te dominandi cupiditate conferre possum, ceteris vero rebus nullo modo comparandus es. C. — 9. Studium pugnandi majus exercitui injectum est. Cs. — 10. Velim mihi dicas[2], nisi molestum est, Turselius qua facie fuerit, qua statura. C. — 11. Cæsar* reperiebat Nervios esse homines feros summæque virtutis. Cs. — 12. Ager Heracleensis paluster omnis. L. — 13. Pugna Cannensis Alliensi cladi par est. L.

1. **Locus**, rang, considération. — 2. Gr. § 276.

38. THÈME

1. Après une marche de quatre jours, Hannibal arriva à une espèce[1] d'île formée par le confluent[2] de deux rivières. Rol. — 2. Vêtus d'une peau de sanglier, des pasteurs conduisaient, parmi des roches et des pins, de grands troupeaux de chèvres. Chat. — 3. Le bon

1. A une certaine île. — 2. Par deux rivières confluentes.

droit[3] était entièrement [du côté] des Africains. ROL. — 4. Notre intérêt[4] et notre devoir est [de] nous éclaircir sur ce sujet[5]. PAS. — 5. Ce regret de mon père était d'un homme sage. MAR. — 6. Ces enfants ne sont pas, dit l'aigle, à notre ami. FONT. — 7. C'est le devoir d'un bon roi [de] se chercher de vrais amis. FÉN. — 8. Il lui prit[6] envie de voyager et d'aller[7] par le monde. FONT. — 9. L'amour désordonné du gain était parmi eux une source ordinaire[8] d'injustices. ROL. — 10. Le père est un vieillard de soixante ans, en cheveux gris[9]. DID. — 11. Çà et là croissaient [10] des hêtres d'une grosseur démesurée. CHAT. — 12. Une grenouille vit un bœuf qui lui sembla de belle[11] taille. FONT. — 13. La citadelle de Corinthe brillait comme un rocher de pourpre. CHAT. — 14. J'ai fait le mur de bois, j'ai fait le mur de briques. H. — 15. La bataille de Chéronée lui donna[12] une puissance absolue. BOS.

3. Le bon droit, **æquum et bonum jus.** — 4. Il est de notre intérêt et de notre devoir. — 5. Chose. — 6. Le désir le saisit de. — 7. De parcourir le monde. — 8. Etait ordinairement. — 9. *Ablatif absolu.* — 10. Avaient poussé. — 11. D'assez grande taille. — 12. Il obtint par la bataille.

39. VERSION

1. Qui fuit tuus reditus Romam[1] ? C. — 2. Virtutum amicitia adjutrix data est, non vitiorum comes. C. — 3. Justitia erga Deum religio dicitur ; erga parentes, pietas. C. — 4. Quid dicam de Scipionis pietate in matrem, liberalitate in sorores, bonitate in suos, justitia in omnes ? C. — 5. Omnes legiones, omnes copiæ, quæ ubique sunt, populi Romani sunt. C. — 6. Ego totus Pompeii sum. C. — 7. Vir magnæ auctoritatis habitus est. Cs. — 8. Levis est animi justam gloriam, qui[2] est fructus veræ virtutis honestissimus, repudiare. C. — 9. Non est tuum bene de republica mereri. C. — 10. Frequentia vestri incredibilis mihi summam affert spem recuperandæ libertatis. C. — 11. Quid de utilitate loquar stercorandi ? C. — 12. Cæsar* castra pedum duodecim vallo fossaque duodeviginti pedum munire jubet. Cs. — 13. Jubeo te bene sperare et bono animo esse. C. — 14. Ea[3] est consuetudo regia, ut casus adversos hominibus tribuant, secundos fortunæ suæ. N. — 15. In Catonis orationibus omnes oratoriæ virtutes reperientur. C.

1. Gr. § 193, 2°. — 2. Gr. § 108. — 3. *Pour* **id** (Gr. § 103) **est consuetudo regia, ut** (Gr. 281, II, exemple 3).

40. THÈME

1. L'armée[1] de terre ne montait pas à moins de trois cent mille hommes. La flotte était [composée] de deux mille vaisseaux. ROL. — 2. Ces poissons que j'ai pêchés avec tant de patience, à qui sont-ils ? A moi qui me suis donné tant de peine ou au paresseux qui dormait pendant que je m'appliquais[2] à la pêche. ROUS. — 3. Il paraissait[3] de la folie [à aller] attaquer une armée[4] si nombreuse avec [5] quatre mille hommes d'infanterie et mille chevaux[6]. ROL. — 4. Denys ne laissa pas échapper une occasion si favorable d'attaquer les ennemis. ROL. — 5. Vous n'aurez ni l'un ni l'autre[7] aucun lieu de vous plaindre. MOL.— 5. Je suis d'une taille médiocre, libre et [bien] proportionnée ; j'ai le teint brun[8], le front élevé et d'une raisonnable[9] grandeur ; les yeux noirs, petits et enfoncés, les sourcils noirs et épais, mais bien tournés. ROCH. — 7. J'étais représenté[10] par une statue d'or dans un temple de marbre. FÉN. — 8. Sur des coursiers tachetés se balançaient avec grâce les cavaliers de Numance et de Sagonte. CHAT. — 9. Inachus, le plus ancien de tous [11] les rois connus par les Grecs, fonda le royaume d'Argos. BOS.

1. Les troupes terrestres n'étaient pas de moins de (*le nom qui marque l'évaluation se met au génitif sans que les mots* **plus, minus** *aient aucune influence sur la construction*, Gr. § 35*). — 2. Qui dormait, moi pêchant avec application (*abl. abs.*). — 3. Il paraissait être [le fait] de la folie (Gr. § 112). — 4. De si grandes troupes. — 5. Avec *marque ici l'accompagnement* (Gr. § 187). — 6. Cavaliers. — 7. Raison de se plaindre ne sera ni à l'un ni à l'autre de vous. — 8. Je suis d'un teint, etc. (*continuer avec cette construction*). — 9. Et assez étendu. — 10. Mon portrait en or était debout. — 11. De (**ex**) toute l'histoire (**memoria**) des Grecs, fut le fondateur.

41. VERSION (3e)

1. Brundisio* M. Antonii reditum timebamus. C. — 2. Irati pugnamus : extorqueri de manibus arma non possunt : receptui signum aut revocationem a bello audire non possumus. C. — 3. Thebæ* populi Romani factæ sunt. L. — 4. Cn. Cornelius Scipio omnem oram usque ad Iberum flumen Romanæ dicionis fecit. L. — 5. Domum recipere legatum hostium hominis est nihil de dignitate cogitantis. C. — 6. Quis profitetur suum esse de omnibus rebus dicere ? C. — 7. Ars[1] copias eloquentiæ ponit in medio[2] : nostrum est uti eis scire. Q. — 8. Spes rapiendi atque prædandi occæcat animos eorum. C. — 9. Mala consuetudo est contra deos disputandi, sive ex animo[3] id fit, sive

1. *Ici* : la rhétorique. — 2. **In medio**, au milieu, *c.-à-d.* à la disposition de tous. — 3. **Ex animo**, sincèrement, sérieusement.

simulate. C. — 10. Quantā fuerit uterque vestrum perfidiā in Dolabellam quis ignorat ? C. — 11. Non contemnet se sapiens, etiam si fuerit minimæ staturæ. SN. — 12. Pythagoras* Apollini Delio hostiam immolare non voluit, ne aram sanguine respergeret. C. — 13. Post cladem Varianam Augustus interdum vociferabatur : « Quintili Vare, legiones redde ! » SU. — 14. Gressum canes comitantur herilem. V.

42. THÈME (3°)

1. Il n'ignorait pas [que] le passage des Alpes coûterait[1] beaucoup de peine. ROL. — 2. Une petite fille de douze ans entrouvrit la porte. LAM. — 3. Les Carthaginois prétendaient que la Sicile n'appartenait pas aux Romains. ROL. — 4. Tant qu'il y aura du pain dans cette maison, la moitié vous appartiendra. MER. — 5. Vouloir ressusciter le passé[2], ce n'est pas d'un homme, c'est d'un Dieu. LAM. — 6. Si les hommes oublient[3] les bienfaits, les dieux s'[en] souviennent et [les] récompensent. FÉN. — 7. L'envie de voir et d'apprendre le fit[4] renoncer à tous ces honneurs. FONT. — 8. Il ôta[5] aux uns la volonté, aux autres les moyens de nuire. FL. — 9. Des Germains d'une taille gigantesque étaient entremêlés çà et là dans le brillant escadron. Tous ces barbares avaient[6] la taille élevée, les couleurs vives, le regard farouche et menaçant. CHAT. — 10. Le peuple répondit par des acclamations de joie. FÉN. — 11. Il mourut : on le mit dans un cercueil de pierre H. — 12. Après la bataille de Cannes le sénat arma huit mille esclaves. BOS. — 13. Les gens d'un mérite sublime entraînent[7] de chacun et l'amour et l'estime. MOL.

1. Serait une chose de beaucoup de travail. — 2. Les choses passées. — 3. *Tournez de manière à employer la règle* § 112. — 4. Le poussa à (ut, *subj.*) refuser. — 5. Il priva les uns. — 6. Etaient d un corps élevé, d'un teint rouge, etc. — 7. Sont aimés et estimés beaucoup par tous.

EMPLOI DE L'ADJECTIF

Règles :

116. **Boni bonum publicum curant.**
117. **Invitus media hieme profectus est.**

43. VERSION

1. *Improbi bonis* amici esse non possunt, quod maxima est inter eos morum distantia. C. — 2. Quis *bonus* non luget mortem Trebonii ? C. — 3. *Invidi* virtutem et bonum alienum oderunt. L. — 4. Quod *malum* est, gloriosum non est ; mors gloriosa est, mors ergo non *malum*. Sn. — 5. Nec census, nec clarum nomen avorum, sed probitas *magnos* ingeniumque facit. O. — 6. Nullius *boni* jucunda possessio est sine socio. Sn. — 7. Quis *sapiens* bono confidat fragili ? Sn. — 8. Te auscultabo *lubens*. Ter. — 9. Qui *invitus* servit, fit miser, servit tamen. Syr. — 10. Germani* *reliqui* se in flumen præcipitaverunt. Cs. — 11. Quæso[1] ignoscas, si quid[2] stulte dixi atque *imprudens* tibi. Pl. — 12. Perficite ut is, quem vos ad mortem *inscii* misistis, immortalitatem habeat a vobis. C. — 13. Caput fixum gestari jussit in pilo, *reliquum* corpus abjecit in mare. C. — 14. Socrates eam orationem *non invitus* legit. C. — 15. Quid hoc injustius quam nos, *inscientibus* iis qui bellum gerunt, de pace decernere : nec solum *inscientibus*, sed etiam *invitis* ? C.

1. Gr. § 276. — 2. Gr. § 151.

44. THEME

1. Combien de pauvres demeurent[1] sans secours et sans assistance ! Bos. — 2. Aristote regarde cette coutume [comme] très préjudiciable au bien public. Rol. — 3. Les meilleurs ne font presque jamais les biens qu'ils veulent faire et font souvent les maux qu'ils ne veulent pas. Fén. — 4. Les méchants sont toujours malheureux. H. — 5. Vous voyez, ô terrible divinité, le fils du malheureux[2] Ulysse. Fén. — 6. Nos matelots se jetèrent[3] au fond de la barque et s'endormirent.

1. Manquent de. — 2. Gr. § 116*, 1°. — 3. Nos matelots, [leurs] corps ayant été étendus au fond de la barque, (*abl. abs.*) commencèrent [à] dormir. —

CHAT. — 7. Au milieu de la vallée passe[4] un fleuve décoloré. CHAT. — 8. Je serai fort aise de vous dépeindre[5] ce fameux pays. FÉN. — 9. Au fond des forêts le loup l'emporte et le mange. FONT. — 10. Le vrai trésor de l'homme est la verte jeunesse ; le reste de nos ans ne sont que des hivers. RON. — 11. Un astrologue se laissa choir[6] au fond d'un puits. FONT. — 12. Du[7] haut de sa potence comme d'[7]un tribunal, il harangua le peuple ROL. — 13. Les Athéniens se sont trouvés[8] asservis sans s'en apercevoir. BAR.

4. Un fleuve décoloré coupe la vallée au milieu. — 5. Je vous dépeindrai très volontiers. — 6. Tomba par mégarde. — 7. Du = depuis, **ex** (*abl.*). — 8. Sont venus en (**venire in,** *acc.*) servitude à leur insu.

COMPLÉMENTS DES ADJECTIFS

Règles :

118. **Avidus laudum.**
119. **Amans patriæ.**
120. **Similis patris** ou **patri.**
121. **Voluptas inimica virtuti.**
122. **Natus imperio** ou **ad imperium.**
123. **Dignus laude.**

45. VERSION

1. In Italia bellum gerimus, in sede ac solo nostro : omnia circa plena civium ac sociorum sunt. Cs. — 2. Philosophus ille plenus est humanitate quam præcipit. PJ. — 3. Milites omnes, trepidi improviso metu ac tamen virtutis memores, arma capiebant. S. — 4. Romani* semper appetentes gloriæ præter* ceteras gentes atque avidi laudis fuere. C. — 5. Non illo[1] melior quisquam nec amantior æqui vir fuit, aut illā metuentior ulla deorum. O. — 6. Ii qui præsunt reipublicæ legum similes sint, quæ ad puniendum non iracundia, sed æquitate ducuntur. C. — 7. O spectaculum illud non modo hominibus, sed undis ipsis et litoribus luctuosum, cedere patriā servatorem ejus, manere in patria perditores ! C. — 8. Animus, ut corpus, ad morbos proclivis est. SN. — 9. Qualis ista philosophia est, quæ sit contenta mediocritate vitiorum ? C. — 10. Græci* non solum ingenio et doctrina, sed etiam otio studioque abundantes erant. C.

1. *Il s'agit de Deucalion et de sa femme.*

46. THÈME

1. Tes propos sont courts, mais pleins de sens. CHAT. — 2. J'ai trop aimé[1] la guerre. VOL. — 3. Philoclès avait la crainte[2] des dieux. FÉN. — 4. Le renard est très avide de miel. BUF. — 5. Il disait : « Qui me suit, aux anges est pareil. » H. — 6. Les Parques furent une seule fois favorables aux mortels. CHAT. — 7. Il déracine celui de qui la tête au ciel était voisine et dont les pieds touchaient à l'empire des morts. FONT. — 8. Une fumée épaisse rendait la caverne funeste à tous les animaux. FÉN. — 9. Dans les commencements[3] cette sincérité me plaisait ; je l'écoutais avec confiance pour me préserver[4] des flatteurs. FÉN. — 10. Xantus demanda à Esope à quoi il était[5] propre. FONT. — 11. Il était, quoique riche, à la justice enclin. H. — 12. Votre lâcheté mérite[6] qu'on en rie. MOL. — 13. Les séditieux, animés[7] par ces heureux succès, allèrent mettre le siège devant Carthage. ROL.

1. J'ai été trop zélé pour. Gr. § 130. — 2. Etait craignant. — 3. D'abord il m'était agréable par cette liberté de langage. — 4. Afin que je sois préservé contre. — 5. Gr. § 254. — 6. Est digne de moquerie. — 7. Joyeux des choses qu'ils avaient faites (gerere) heureusement, partirent pour assiéger.

47. VERSION

1. Edictum Bruti mihi plenum æquitatis videbatur. C. — 2. Litteras, quas me sibi misisse diceret, recitavit hic homo humanitatis expers et vitæ[1] communis ignarus. C. — 3. Milites modo conscripti atque usus militaris imperiti ad centuriones ora convertunt. Cs. — 4. Romani* veteres et scientes belli orbes facere atque ita instructi hostium vim sustentabant. S. — 5. Epaminondas* fuit veritatis diligens. N. — 6. Vitrici te similem quam avunculi maluisti. C. — 7. Quorum facinus est commune, cur non sit eorum præda communis ? C. — 8. Cur semper tui dissimiles defendis ? C. — 9. Factus es ei rursus nescio quomodo familiaris. C. — 10. Stabat acuta silex, dirarum nidis domus opportuna volucrum. V. — 11. Hic vir est ad labores belli impiger, ad pericula fortis, ad usum ac disciplinam[2] peritus, ad consilia prudens. C. — 12 Domus illa aleatoribus referta, plena ebriorum erat. C. — 13. Fortasse a Dolabella alienus non essem, nisi ille vobis inventus esset inimicus. C.

1. **Vita communis**, les convenances. — 2. **Usus ac disciplina**, la pratique et la théorie.

48. THÈME

1. Reçois mes larmes et mes pleurs, ce vase plein de lait, ce panier plein de fleurs. RON. — 2. Le grand Hannibal n'était pas ignorant dans[1] les belles lettres. ROL. — 3. Ils trouvèrent des soldats accoutumés [à] vivre de peu, [des corps] endurcis au travail. BOS. — 4. La chevelure des Francs, teinte d'une liqueur rouge, est semblable à du sang et du feu. CHAT. — 5. Mon front, au Caucase pareil, brave l'effort de la tempête. FONT. — 6. La religion est environnée[2] de de deux écueils également dangereux à l'homme, également injurieux à la divinité : savoir[3] l'impiété et la superstition. ROL. — 7. Les préparatifs de la guerre étaient proportionnés[4] au grand dessein que les Carthaginois avaient conçu. ROL. — 8. Vos résolutions[5] sont dignes de louange. MOL. — 9. Hicétès, tyran de Syracuse[6], était originaire de Syracuse[7]. ROL. — 10. Ils se regardent déjà comme [des orphelins] privés du meileur[8] des pères. BAR.

1. Ignorant des. — 2. Est exposée à deux vices. — 3. Je veux dire (Gr. § 201). — 4. Proportionnés à la grandeur du dessin que. — 5. Les choses que tu t'es proposées. — 6. Des Syracusains. — 7. Gr. § 193, 3°. — 8. Du meilleur père.

49. VERSION (3e)

1. Tullius* Cimber immemor beneficiorum, memor patriæ fuit. C. — 2. Quis est tam ignarus rerum qui hoc non intellegat ? C. — 3. Plagarum tolerantissimus, laboris patiens asinus est. COL. — 4. Iram non tenuit Alexander, cujus potens non erat. CUR. — 5. Consultor homini tempus utilissimus. SYR. — 6. Rem gesserat consimilem iis rebus quas ipse gesseram. C. — 7. Est Creta vobis notior quam Roma Cydæ. C. — 8. Quis cuiquam inimicior fuit quam Dejotaro Cæsar ? C. — 9. Amicior causæ Cæsaris quisquam potest inveniri quam filius ? C. — 10. Boum terga ad onus accipiendum non sunt figurata ; cervices autem natæ ad jugum. C. — 11. Scipio* natus mihi videtur ad interitum exitiumque Carthaginis. C. — 12. Quis est tam tenui cogitatione præditus, qui non hunc hominem sapientissimum judicet ? C. — 13. Dignus erat Hortensius majoribus suis. C. — 14. Ego sum illorum, ut ipse fateor, familiaris. C. — 15. Ipse gubernator, tollens ad sidera palmas, exposcit votis, immemor artis, opem, O.

50. THÈME (3e)

1. Les habiles gens sont toujours recherchés et nous sommes instruits de votre capacité. MOL. — 2. Je suis bien aise de voir

en vous une si belle passion[1] pour la gloire. FÉN. — 3. Quoiqu'il aime[2] sa patrie, il ne la flatte jamais en rien[3]. FÉN. — 4. Ils ne se servent guère du fer excepté[4] pour les instruments nécessaires au labourage. Tous les arts qui regardent l'architecture leur sont inutiles. FÉN. — 5. Jamais je n'ai vu de surprise pareille[5] à la leur. LES. — 6. Les Corinthiens étaient de tous les Grecs les plus déclarés contre la tyrannie et les plus vifs défenseurs[6] de la liberté. ROL. — 7. Carthage[7] tirait de la Grèce des soldats également bons pour toutes les opérations de la guerre, propres à servir[8] en campagne ou dans les villes, à faire des sièges ou à les soutenir. ROL. — 8. Nul n'est content de l'heure présente. ROUS. — 9. Ce loup ne savait[9] pas encor bien son métier. FONT. — 10. [C'est] du séjour des dieux [que] les abeilles viennent. FONT.

1. Je prends un grand plaisir, lorsque je te vois si désireux de. — 2. Quoiqu'il soit aimant. — 3. Par rien. (Gr. § 164 et 150). — 4. Si ce n'est pour (ad) les choses qui sont nécessaires pour labourer. — 5. Qui fût pareille à leur surprise. — 6. Les plus zélés pour. — 7. Les Carthaginois. — 8. Propres au service des camps et des villes, aptes à attaquer [les villes] et à [les] défendre. — 9. N'était pas encore expérimenté dans son métier.

Règles :

124. **Cupidus vivendi.**
125. **Dignus qui imperet.**
126. **Mirabile visu.**

51. VERSION

1. Helvetii* omne comburunt ut, domum reditionis spe sublatā, paratiores ad omnia pericula subeunda essent. Cs. — 2. Naturā propensi sumus ad diligendos homines. C. — 3. Equum non crebris vulneribus exterret domandi peritus magister. SN. — 4. Aves ad imitandum humanæ vocis sonum dociles sunt. CUR. — 5. Inventi sunt multi qui non modo pecuniam, sed vitam etiam profundere pro patria parati essent[1]. C. — 6. O rem dignam, in qua non modo docti, verum etiam agrestes erubescant ! C. — 7. Voluptas non est digna ad quam sapiens respiciat. SN. — 8. Digna res est quam diu multumque consideres ; ne ego quidem indignus cui copiam[2] tuæ scientiæ facias. PJ. — 9. O rem non modo visu fœdam, sed etiam auditu ! C. — 10. Hoc grave dictu est, sed dicendum tamen. — 11. Multa accidunt dura toleratu. SN. — 12. Tunc eligebatur aliqua major natu[3] pro-

1. Gr. § 330. — 2. **Copiam facere,** donner communication, mettre en commun. — 3. *Litt.* : assez grande par la naissance, *c'est-à-dire* assez âgée.

pinqua, cui omnis ejusdem familiæ soboles committeretur[4] ; coram qua neque dicere fas erat quod turpe dictu, neque facere quod inhonestum factu videretur. TAC.

4. Gr. § 329, 2°.

52. THÈME

1. L'histoire peut piquer[1] la curiosité de cet âge avide d'apprendre. ROL. — 2. Cette ville ambitieuse[2] s'empara d'une grande partie de la Sicile. ROL. — 3. Il partit animé[3] d'un vif désir de venger sa famille. ROL. — 4. Cette île était plutôt un écueil qu'une terre propre[4] à être habitée. FÉN. — 5. Les [troupes] mercenaires, accoutumées à mesurer leur fidélité sur le salaire, étaient toujours prêtes à passer[5] du côté de l'ennemi. ROL. — 6. Mon état est digne d'envie[6]. FÉN. — 7. Tu méritais[7] bien d'être fouetté toi-même pour cette extravagance. FÉN. — 8. Je n'ignore pas qu'Adraste mérite[8] d'être surpris et trompé. FÉN. — 9. Il ne mérite[9] pas d'être cru. FÉN. — 10. Je ne lui parus pas digne d'être vaincu par lui. FÉN. — 11. Ta fausse vertu a longtemps ébloui les hommes faciles à tromper. FÉN. — 12. Il tient dans[10] sa main une lyre d'ivoire et chante les merveilles[11] des dieux. FÉN. — 13. Le peuple d'Athènes était difficile à manier. ROL. — 14. Toute cette populace, prête [à] briser les portes de la prison, oublia ses projets séditieux. MER.

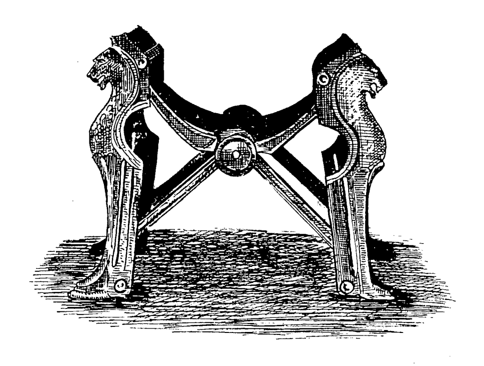
1. Augmenter le goût [de savoir]. — 2. Désireuse de dominer. — 3. Très avide de venger les siens. — 4. Propre à habiter. — 5. Passer du côté de l'ennemi : **descisco, is, scivi, ĕre.** — 6. Digne d'être envié. — 7. Tu étais digne d'être fouetté. — 8. Est digne. — 9. Il est indigne d'être cru. — 10. Par. — 11 Les actions des dieux, merveilleuses à dire.

Récapitulation

53. VERSION

Portrait de Catilina. — L. Catilina*, nobili genere natus, fuit magnā vi et animi et corporis, sed ingenio malo pravoque. Huic, ab adulescentia, bella intestina, cædes, rapinæ, discordia civilis grata fuere[1], ibique juventutem suam exercuit. Corpus[2] patiens

1. Gr. § 102 et 63. — 2. Gr. § 139. *Sous entendre* **fuit.**



CHAISE CURULE

Ce siège très simple, semblable à nos pliants, était réservé aux premiers magistrats de Rome. S'y asseoir était la suprême ambition de Catilina. La belle chaise de bronze ci-dessus, munie d'un dossier au Moyen-Age, est conservée au Cabinet des Médailles sous le nom de *Siège de Dagobert.*

inediæ, algoris, vigiliæ, supra quam cuiquam credibile est. Animus audax, subdolus, varius, cujuslibet rei simulator ac dissimulator, alieni[3] appetens, sui[3] profusus, ardens in cupiditatibus ; satis eloquentiæ, sapientiæ parum. Vastus animus immoderata, incredibilia, nimis alta semper cupiebat. Hunc, post dominationem L. Sullæ, libido maxima invaserat rei publicæ capiendæ[4], neque id quibus modis assequeretur[5], — dum sibi regnum pararet, — quidquam[6] pensi[7] habebat. Agitabatur magis magisque in dies[8] animus ferox inopiā rei familiaris et conscientiā scelerum. Incitabant praeterea corrupti civitatis mores, quos pessima ac diversa inter se mala : luxuria et avaritia, vexabant.

SALLUSTE.

3. *Au neutre. On pourrait sous-entendre* **patrimonii**. — 4. Gr. § 235. — 5. Gr. § 254. — 6. **Neque... quidquam**. Gr. § 150*. — 7. Gr. § 154. — 8. De jour en jour.

COMMENTAIRE. — 1. *Donnez d'après la version des exemples de l'ablatif descriptif.* — 2. *Comment se construit le complément des participes* **patiens, appetens,** *de l'adjectif* **ardens ?** — 3. *Qu'appelle-t-on dans les verbes une terminaison seconde ?* — 4. *Pourquoi les génitifs* **eloquentiæ** *et* **sapientiæ ?** — 5. *Qu'est-ce qu'une ellipse ? Y en a-t-il dans la version ?*

QUESTIONNAIRE, — 1. Cujusnam generis fuit L. Catilina ? — 2. Qualis fuit corpore ? qualis animo ? — 3. Quid ardenter cupiebat ? — 4. Quibus moribus incitabatur ?

54. THÈME

Socrate et Alcibiade. — SOCRATE. Tu étais bien né[1] et tu as mal vécu. Un père ne saurait[2] être plus attaché à son fils que je [ne l']étais à toi. Dans toutes les rencontres [des guerres], j'étais[3] toujours à ton côté. Un jour, le combat étant douteux, tu fus blessé ; aussitôt je me jetai[4] au devant de toi pour te couvrir de mon corps comme d'un bouclier. Je sauvai ta vie, ta liberté, tes armes. La couronne m'était due par[5] cette action : je priai les chefs de l'armée de te la donner. Je n'eus de passion[6] que pour ta gloire. Je n'eusse jamais cru[7] [que] tu eusses pu devenir la honte de la patrie et la source de tous ses malheurs. — ALCIBIADE. Je m'imagine, mon [cher] Socrate, [que] tu n'as pas oublié[8] aussi cette [autre] occasion où, nos troupes ayant été défaites, tu te retirais à pied avec [beaucoup de] peine et [où], me trouvant[9] à cheval, je m'arrêtai pour repousser les ennemis qui allaient t'accabler. — SOCRATE. [Si] je rappelle ce que[10] j'ai fait pour toi, [ce] n'[est] point pour[11] te [le] reprocher, [c'est] pour montrer [12] les soins que j'ai pris pour te rendre bon et combien tu as mal répondu à toutes mes peines.

FÉNELON.

1. Tu étais né pour la vertu et tu n'as pas bien vécu. — 2. *Indic.* Gr. § 219. — 3. J'ai combattu voisin de toi. — 4. J'opposai pour toi mon corps afin que tu fusses protégé en quelque sorte par un bouclier. — 5. **Ob.** (*acc.*). — 6. J'ai été désireux seulement de. — 7. Je n'ai pas dû espérer toi pouvoir devenir. — 8. [Que] tu n'es pas oublieux de ce combat, dans lequel les nôtres ayant été vaincus. — 9. Comme j'étais porté par un cheval (Gr. § 184*). — 10. Mes bienfaits. — 11. Gr. § 96, 2°. — 12. Mais pour que tu comprennes combien j'ai été zélé pour augmenter ta vertu et combien peu tes actions ont répondu à mes efforts.

COMPARATIF ET SUPERLATIF

Règles :

127. Doctior Petro ou quam Petrus.
128. Verior quam gratior.
129. Major opinione.
130. Senior erat et loquacior.

55. VERSION

1. Brutum* non minus amo quam tu ; pæne dixi, quam te. C. — 2. Ingrato tellus homine nil pejus creat. SYR. — 3. Quis Carthaginiensium pluris[1] fuit Hannibale ? C. — 4. Uno die, amplius[2] viginti urbes Biturigum incenduntur. Cs. — 5. Deum colamus magis pie quam magnifice. C. — 6. Asia* ditiores quam fortiores exercitus faciebat. L. — 7. Alexander* hostes prudentius quam avidius persecutus est. CUR. — 8. Crebra magis quam digna memoratu prœlia erant. — 9. Lævinus* serius spe omnium Romam venit. L. — 10. Opinione omnium majorem cepi dolorem. C. — 11. Dicto prope citius equum in viam cavam Claudius dejecit[3]. L. — 12. Cæsar* opinione citius venturus esse dicitur. C. — 13. C. Servilius* liberius locutus erat de Verris improbitate ac nequitia. C. — 14. Tuā[4] interest non imponi cervicibus tuis onus gravius. C. — 15. Pausanias* elatius se gerere cœpit et majores appetere res. N. — 16. Dolabella* non diutius poterit exercitum Cassii sustinere. C.

1. Gr. § 190*. — 2. Gr. 35*. — 3. **Dejicere**, faire sauter dans. — 4. Gr. § 167.

56. THÈME

1. Le loup est plus dur, plus robuste que le chien. BUF. — 2. Je suis plus raisonnable que tu [ne] penses. MOL. — 3. Marius, abandonné de la fortune, fut plus grand qu'elle. NAP. — 4. Plus dur que fer, j'ai fini mon ouvrage. RONS. — 5. Il était plus fou que les fous. FONT. — 6. Le prince, plus vain encore que misérable, demanda aux étrangers si[1] l'on parlait[2] beaucoup de lui. MONT. — 7. Vos discours sont prudents plus qu'on[3] [n']eût dû l'attendre. CHÉN. — 8. La folie de celui-ci est plus grande qu'on [ne] peut croire. MOL. — 9. Pourquoi courber[4] ton front plus bas que de coutume ? H. — 10. Cet exercice est un peu violent pour un homme aussi faible[5] que je suis. VOIT. — 11. L'offense est trop mortelle : il n'est point[6]

1. Gr. § 254 et 256. — 2. Est-ce que grande (**plurimus**) conversation était tenue (*imparf. subj.*) au sujet de lui. — 3. Que l'attente de tous. — 4. Courbes-tu le front plus bas que de coutume. — 5. Faible comme je suis. — 6. L'amitié (**gratia**) ne peut être rétablie (**reconciliare**, rétablir).

de retour. MOL. — 12. Le compliment, je [l']avoue, est trop difficile pour moi. MOL. — 13. Ce discours paraîtra brutal[7] aux yeux de quelques-uns. MOL. — 14. Mon courroux aux vaincus ne fut[8] que trop sévère. RAC.

7. Passablement brutal à quelques-uns. — 8. Fut certes trop sévère.

57. VERSION (3e)

1. Satius est sero te quam nunquam discere. SYR. — 2. Vel taceas, vel meliora dic silentio. SYR. — 3. Exegi monumentum ære perennius. H. — 4. Me pedibus delectat claudere[1] verba, Lucili ritu, nostrum melioris utroque. H. — 5. Apes nunquam plus[2] unum regem patiuntur. SN. — 6. Accidit mihi ut consilium sequerer periculosum magis quam tutum. C. — 7. Cobares* consilium aperit utilius Besso quam gratius. CUR. — 8. Quid hoc miserius quam eum, qui tot annos designatus consul fuerit, fieri consulem non posse ? C. — 9. Latius opinione disseminatum est hoc malum. C. — 10. His[3] debes ignoscere, candide lector, si spe sunt, ut sunt, inferiora tuā. O. — 11. Imbribus continuis erat citatior solito amnis. L. — 12. Si mea longior fuerit oratio, cum magnitudine utilitatis comparetur : ita fortasse etiam brevior videbitur. C. — 13. Nares contractiores habent introitus, ne quid in eas, quod noceat, possit pervadere. C. — 14. Natura homini præscripsit, ut nihil pulchrius quam hominem putaret. C.

1. **Claudere verba pedibus**, enfermer les mots dans les pieds (du vers), *c'est-à-dire* versifier. — 2. Gr. § 35*. — 3. **His (versibus)**.

58. THÈME (3e)

1. Les hommes de ce pays sont-ils plus sains et plus robustes que nous ? FÉN. — 2. Je vous trouve[1] bien plus à plaindre que moi. FÉN. — 3. Il n'est pas question[2] ici d'examiner si ces idées sont aussi solides que spécieuses. BOSS. — 4. Hommes lâches et cruels, votre victoire est plus grande que vous ne l'avez cru. HAR. — 5. Charon montra[3] au jeune Grec des yeux moins farouches qu'à l'ordinaire. FÉN. — 6. Elles veulent écrire ; nulle science n'est pour elles trop profonde. MOL. — 7. Retournez[4] sur vos pas ; ne soyez point trop lent. H. — 8. Le lion a[5] la tête trop grosse, le bœuf a[5] les jambes trop minces et trop courtes. BUF. — 9. Vous avez l'air trop doux.

1. Tu me parais plus digne de pitié. — 2. On ne cherche pas ici si (Gr. § 256) ces choses sont plus spécieuses que solides. — 3. Accueillit le jeune Grec avec un air plus doux. — 4. Reprends le chemin parcouru et prends garde (Gr. § 278) d'aller trop lentement. — 5. Gr. § 172.

FONTEN. — 10. Un bœuf est plus puissant que toi. FONT. — 11. La gloire de la plupart des écrivains durant[6] leur vie est plus brillante que solide. — 12. Nous avons combattu avec[7] plus de courage que de bonheur. — 13. « Est-il plus fort que nous ? » dit le loup en riant. FONT. — 14. Un vivier vous attend, plus clair que fin cristal. FONT.

6. Tandis qu'ils vivent. — 7. *Tournez par des adverbes.*

Règles :

131. Major quam pro, major quam ut.
132. Alius est atque erat. Idem qui.
133. Validior manuum.

59. VERSION

1. Orbe pacato, majus erat imperium Romanum, quam ut ullis externis viribus opprimi posset. FLOR. — 2. Minor cædes quam pro tanta victoria fuit. L. — 3. Chabrias* indulgebat[1] sibi liberalius quam ut invidiam vulgi posset effugere. N. — 4. Isocrates* majore ingenio mihi videtur esse, quam ut cum Lysia comparetur. C. — 5. Idem faciebat Hecuba, quod tu nunc facis. ML. — 6. Illum non similiter atque ego eram, commotum esse vidi. C. — 7. Quid hoc est aliud quam hosti arma largiri ? C. — 8. Longe[2] alia ac tu scripseras nuntiantur. C. — 9. Alexander* seniores militum in patriam remisit. CUR. — 10. Pœni* in minorem Balearium insulam trajecerunt. L. — 11. Multa sunt ex historiis prolata somnia Cyri superioris. C. — 12. Priori ex consulibus fasces sumendi potestas fit. GEL.

1. **Indulgere sibi**, suivre ses caprices, en prendre à son aise. — 2. Gr. § 136.

60. THÈME

1. Je vous crois trop[1] raisonnable pour vouloir l'exiger de moi. MOL. — 2. Combien[2] de pauvres dont les gémissements sont trop faibles pour parvenir jusqu'à nous[3] ! BOUR. — 3. C'est dans la disproportion[4] de nos désirs et de nos facultés que consiste notre misère. ROUS. — 4. Les Carthaginois parlaient[5] le même langage que les Tyriens. ROL. — 5. O étranger, tu dis ce qu'il faut autrement qu'il [ne] faut. MGNE. — 6. Ces gondoles n'étaient autre chose que des troncs d'arbres qu'ils avaient eux-mêmes creusés. ROL. — 7. Quand

1. D'un esprit trop raisonnable. — 2. De combien de pauvres les gémissements. — 3. Pour parvenir à nos oreilles. — 4. Nous sommes malheureux, parce que nos désirs sont trop grands pour nos facultés. — 5. Se servaient.

la force combat[6] la force, la plus puissante détruit la moindre. Pas. — 8. La raison du plus fort est toujours la meilleure. Font. — 9. Le roi fut mené captif à Babylone[7] avec la meilleure partie du peuple. Bos. — 10. Le plus plaisant des deux, je vous jure[8] que ce n'est pas moi. Did. — 11. De deux maux il faut choisir le moindre.

6. Combat contre. — 7. Gr. § 193, 2°. — 8. Je puis jurer [que] je ne suis pas le plus digne de risée de nous (deux).

61. VERSION (3°)

1. Pluribus[1] locutus sum quam pro Lacedæmonii sermonis brevitate. L. — 2. Pejus vexabar quam ut periculum mihi succurreret. Pj. — 3. Cohortes majorem pulverem quam pro numero excitabant. L. — 4. Campani* majora deliquerant quam quibus[2] ignosci posset. L. — 5. Nihil habui[3] antiquius* quam ut Pansam convenirem. C. — 6. Non tibi idem licebit quod Pisoni. C.— 7. Ea dum explico, peto a vobis ut eadem benignitate, qua soletis, verba mea audiatis. C. — 8. De vobis hic ordo[4] non secus opinatur ac de tæterrimis hostibus. C. — 9. In testamento Ptolemæi heres erat scriptus ex duobus filiis major. Cs. — 10. Quæritur ex duobus uter dignior[5] sit, ex pluribus quis dignissimus. Q. — 11. Restant leviora laborum. Sil. — 12. Video meliora proboque; deteriora sequor. Ov.

1. *Entendez* **pluribus verbis locutus sum.** — 2. **Quam quibus = quam ut iis,** Gr. § 329. — 3. *Cette phrase où le comparatif suivi de* **quam ut** *n'a pas le sens de* trop pour *est destinée à mettre en garde contre les confusions possibles.* — 4. Cette classe (de citoyens). — 5. *Cette phrase exprime simplement en latin la règle de la grammaire* § 133.

62. THÈME (3°)

1. L'Italie[1] était menacée de trop près pour ne pas craindre. Bos. — 2. Cette nation était trop soupçonneuse pour confier[2] le commandement de ses armées à des capitaines étrangers. Rol. — 3. Ton nom est écrit dans les cieux : je suis trop petit pour [le] lire. Lam. — 4. Et je n'ai jamais fait[3] que ce que veut le ciel. H. — 5. La loi[4] fut donnée à Moïse la même année que le peuple Hébreu sortit d'Egypte. Bos. — 6. Didon demanda du temps pour apaiser les mânes de son premier mari par des sacrifices. Rol. — 7. Ils partageaient les revenus en deux parties, dont la plus petite revenait toujours au roi et la

1. Le péril menaçait [de] trop près l'Italie pour qu'elle fût exempte de crainte. — 2. Mettre à la tête de ses armées. — 3. Jamais fait autre chose que. — 4. Les tables de la loi.

plus grosse aux administrateurs. VOL. — 8. Après la mort du premier Denys, il y eut[5] de grands troubles à Syracuse ; Denys le jeune qui [en] avait été chassé, s'y rétablit[6] à main armée. ROL.

5. S'élevèrent. — 6. Reprit la ville par les armes.

Règle :

134. Quo non alter major.

62. b VERSION (3e)

1. Patriam, quā nihil potest esse jucundius, nobis reddidisti. C. — 2. Scipio* Africanus Punici belli perpetrati, quo nullum neque majus neque periculosius Romani gessere, unus praecipue gloriam tulit. L. — 3. Numa*, cum undequadraginta annos regnavisset (sequamur enim potissimum Polybium, quo nemo fuit in exquirendis temporibus diligentior), excessit e vita. C. — 4. Volo concordiam constituere, quā mihi utilius nihil videtur. C. — 5. Bruti* testimonio (quo quid potest esse gravius ?) magnam videbatur gloriam consecutus. C. — 6. Non ego cum Dionysii vita, quā taetrius, miserius, detestabilius excogitare nihil possum, Platonis vitam comparabo. C. — 7. Mediam* quā nulla opulentior regio est, Alexander subjecit. CUR. — 8. Philosophiam colo, quā nihil a Deo praestabilius hominum vitae datum est. C. — 9. Multi ingenium, quo neque melius neque amplius aliud in natura mortalium est, incultu atque socordia torpescere sinunt. SN. — 10 Apud Agrigentos est simulacrum Herculis, quo non facile dixerim quicquam me vidisse pulchrius. C.

62. c THÈME (3e)

N.-B. — *Appliquer la règle* § 134.

1. Je ferai connaître[1] le génie et le caractère d'Hannibal, le plus grand[2] homme de guerre qui ait existé chez les anciens. ROL. — 2. Ainsi mourut le plus vertueux et le plus malheureux [des hommes]. BAR. — 3. Amilcar qui était le capitaine de son temps le plus estimé, partit de Carthage avec ce formidable appareil. ROL. — 4. Syracuse, qui était la plus considérable et la plus puissante ville de Sicile, avait mis[3] l'autorité souveraine entre les mains de Gélon. ROL. — 5. Jamais la liberté ne cesse [d']être aimable et c'est toujours[4] pour

1. J'exposerai. — 2. Le plus habile dans l'art militaire. — 3 Avait déféré l'autorité suprême à Gélon. — 4. Rien n'a jamais (Gr. § 150) pu être plus estimé qu'elle.

Rome un bien inestimable. COR. — 6. Voilà le plus sot[5] et le plus ridicule madrigal que j'aie jamais lu. SEV. — 7. Nous avons encore plusieurs statues de Phidias, les plus parfaites qu'il y ait en ce genre. — 8. Mourir[6] par la patrie : c'est le sort le plus beau, le plus digne d'envie[7]. H. — 9. Gardez-vous bien[8] de prendre[9] un mauvais poète (à l'Académie) : c'est la pire espèce de toutes et la plus méprisable. VOL.

5. On m'a présenté un poème ; je ne sais (Gr. § 256) si j'ai jamais lu chose plus sotte. — 6. Il faut mourir. — 7. Désirable. — 8. Soigneusement. — 9. D'introduire.

Règles :

135. Altissima arborum.
136. Oratio sit quam brevissima.
137. Uno digito longior.

63. VERSION

1. Sibi imperare est imperiorum maximum. SYR. — 2. Pax est tranquilla libertas, servitus postremum malorum omnium. C. — 3. Procas* Numitori, qui stirpis[1] maximus erat, regnum legat. L. — 4. Ariovistus* obsides nobilissimi cujusque liberos poscebat.Cs. — 5. Vel iniquissimam pacem justo bello anteferrem. C. — 6. Tam sum reipublicæ amicus quam qui maxime. C. — 7. Pecunia semper ab amplissimo quoque clarissimoque contempta est. C. — 8. Cæsar* quam maximis potest[2] itineribus Viennam pervenit. Cs. — 9. Hibernia* dimidio minor est quam Britannia. Cs. — 10. Incertior sum multo quam dudum. TER. — 11. Nihilo plus accipies quam qui nihil portarit. H. — 12. Tibi persuade esse te quidem mihi carissimum, sed multo fore cariorem, si bonis praeceptis lætabere. C. — 13. Siculi* nonnunquam uno die longiorem mensem faciunt aut biduo. C.

1. *On remarquera qu'en pareil cas le superlatif ne s'accorde pas en genre avec son complément* : **ditissimus urbis** le plus riche de la ville *équivaut à* **ditissimus omnium civium urbis.** — 2. *Dans ces expressions le verbe* **possum** *est exprimé ou sous-entendu.*

64. THÈME

1. Moïse est le plus ancien des historiens, le plus sublime des philosophes, le plus sage des législateurs. BOS. — 2. Les peuples qui habitent ces déserts sont les plus féroces des barbares. CHAT. —

3. Vous êtes le plus habile médecin du monde. MOL. — 4. Entre nos ennemis, les plus à craindre[1] sont souvent les plus petits. FONT. — 5. Les plus illustres des Romains[2] devinrent les plus pernicieux au bien public[3]. ROL. — 6. Les plus grands crimes ne lui coûtaient rien[4] lorsqu'il espérait pouvoir[5] en tirer quelque utilité. ROL. — 7. Les chiens même les plus grossiers cherchent la compagnie des autres animaux. BUF. — 8. Himilcon revint en Sicile avec une armée beaucoup plus nombreuse[6]. — 9. Le consul Mummius ruina de fond en comble cette ville, la plus voluptueuse de la Grèce et la plus ornée. Bos.

1. Tous les plus petits (Gr. § 136, *exemple* 5) sont les plus redoutables. — 2. Gr. § 136, *exemple* 5. — 3. A la république. — 4. Il n'avait pas à scrupule même les plus grands crimes. — 5. Quelque chose [en fait] d'avantage devoir être à lui. — 6. Beaucoup plus considérable (Gr. § 91, 2°).

65. VERSION (3e)

1. Socerum habuit Hipponicum, omnium græca lingua loquentium ditissimum. N. — 2. In publicis rebus nihil est lege gravius, in privatis firmissimum est testamentum. C. — 3. Noctu de servis suis quem habuit fidelissimum ad regem Themistocles misit. N. — 4. Animalium quam stultissima lanata sunt. PA. — 5. Nihil est, mi Cicero, quod ego malim, quam te quam doctissimum esse. C. — 6. Hoc affirmaverim eloquentiam rem esse unam omnium difficillimam. C. — 7. Definitio est oratio, quæ quid sit quod quæritur, ostendit quam brevissime. C. — 8. Tam sum mitis quam qui lenissimus. C. — 9. In fidibus musicorum aures vel minima sentiunt. C. — 10. Nihilo erat cyclops, quam aries ille, quocum colloquebatur, prudentior. C. — 11. Ea urbs, mihi conjunctissima, plus una nocte cupiens retinere, non potuit. C. — 12. In omni arte vel studio vel quavis scientia, optimum quidque rarissimum est. C.

66. THÈME (3e)

1. Là se trouvait un bois[1] de ces arbres touffus, dont la fleur[2] répand le plus doux de tous les parfums. FÉN. — 2. De toutes les sciences humaines, la science de[3] l'homme est la plus digne[4] de l'homme. BR. — 3. Le plus saint et le meilleur de tous les hommes devient le[5] plus envié et le plus haï. Bos. — 4. Les plus hardis[6]

1. Un bois planté de. — 2. De la fleur desquels s'exhale. — 3. Des choses humaines. — 4. Convient le mieux à l'homme. — 5. Le plus exposé à l'envie et à la haine. — 6. Même les plus hardis.

chasseurs, en poursuivant ce sanglier, craignaient[7] de l'atteindre. Fén. — 5. Les abeilles résolvent[8] le problème de bâtir le plus solidement [qu'il soit] possible, dans le moindre espace possible[9] et avec la plus grande économie possible. Buf. — 6. Quelquefois, dans un danger, on voit prendre de bonnes résolutions aux moins sages[10]. Ev. — 7. Tant humblement qu'il m'est possible, je vous remercie. Ser. — 8. J'avais pour compagnon un petit paysan plus âgé que moi et beaucoup plus fort. Qn.

7. N'osaient pas. — 8. Ont trouvé le moyen. — 9. Dans le plus petit espace possible, avec la plus petite dépense possible. — 10. Même aux plus sots.

Récapitulation

67. VERSION

L'hôtelier assassin.

Deux voyageurs, dont l'un porte une grosse somme d'argent ont fait connaissance en route et ont décidé de continuer leur voyage ensemble.

Viatores, cum in eamdem tabernam devertissent, simul cenare et in eodem loco somnum capere voluerunt. Cenati discubuerunt ibidem. Caupo autem eorum alterum, videlicet qui nummos habebat, animadvertit. Noctu igitur, postquam illos artius jam dormire sentit, accessit et alterius eorum, qui sine nummis erat, gladium propter[1] appositum e vagina eduxit et illum alterum occidit ; nummos abstulit ; gladium cruentum in vaginam recondidit ; ipse se in suum lectum recepit. Ille autem, cujus gladio occisio erat facta, multo ante lucem surrexit, comitem suum inclamavit semel et sæpius. Illum somno impeditum non respondere existimavit. Ipse gladium et cetera quæ secum attulerat, sustulit ; solus profectus est. Caupo non multo post conclamat hominem esse occisum et cum quibusdam deversoribus illum, qui ante exierat, consequitur in itinere. Hominem comprehendit, gladium ejus e vagina educit, reperit cruentum. Homo in urbem ab illis deducitur ac reus fit.

Cicéron.

1. *Adverbe.*



Cl. Alinari

LECTUS

Voici un lit (*lectus*) semblable à celui dans lequel repose l'infortuné voyageur de l'exercice 67. On remarquera que ce lit est assez élevé pour nécessiter l'emploi d'une sorte de tabouret (*scamnum*). *Scandere lectum*, c'est: monter dans son lit, se coucher. Le diminutif de *scamnum* est *scabellum* (escabeau). D'après une peinture trouvée à Rome et qui appartient aux *Aldobrandini*. D'où le nom de *Noces aldobrandines* donné à cette gracieuse composition.

COMMENTAIRE. — 1. *Comment peut-on rendre commodément en français* **cum** *suvi du subjonctif plus-que-parfait ?* — 2. *Que signifie* **cenare ? Cenatus ?** *N'y a-t-il pas là une irrégularité ?* — 3. *Quel est le sens du comparatif dans* **artius dormire, sæpius inclamare ?** — 4. *Pourquoi* **alter** *est-il employé dans* **eorum alterum animadvertit ?** — 5. *Signalez la différence qui sépare le français du latin dans* **cujus gladio.** — 6. *Pourquoi* **multo** *et non pas* **multum** *dans* **multo ante lucem, non multo post ?**

QUESTIONNAIRE. — 1. Quo deverterunt viatores ? — 2. Cur caupo alterum eorum occidit ? — 3. Cujus gladio occisio facta est ? — 4. Cur viatorum alter comitem suum occisum esse non animadvertit ? — 5. Quo dolo usus est caupo ut viatorum alter alterum occidisse videretur ?

68. THÈME

Enfance de Charles XII. — Il apprit d'abord l'allemand, qu'il[1] parla toujours aussi bien que sa langue maternelle. Avec le mot de gloire[2] on obtenait tout delui. Il avait de l'aversion pour le latin. Dès qu'il eut[3] quelque connaissance de cette langue, on

1. De telle manière qu'il a toujours été égal dans l'usage (**facultas**) de cette langue et de [sa langue] maternelle (Gr. § 295). — 2. Pourvu qu'il eût entendu le mot de gloire. — 3. Dès qu'il eut appris les rudiments. —

lui fit[4] traduire Quinte-Curce. Il prit[5] pour ce livre un goût que le sujet lui inspirait beaucoup plus encore que le style. Celui[6] qui lui expliquait cet auteur lui ayant demandé ce qu'il pensait d'Alexandre : « Je pense, dit [le prince], que je voudrais lui ressembler[7]. — Mais[8], lui dit-on, il n'a vécu que trente-deux ans. — Ah ! reprit-il, n'est-ce pas assez quand[9] on a conquis des royaumes ? » On ne manqua pas[10] de rapporter ces réponses au roi son père, qui s'écria : « Voilà[11] un enfant qui vaudra mieux que moi. » Ainsi, dans les actions[12] les plus indifférentes de son enfance, ce naturel indomptable laissait souvent échapper de ces traits qui caractérisent les âmes singulières et qui marquaient ce qu'il devait être un jour.

VOLTAIRE.

4. Il fut exercé à traduire le livre de. — 5. Il devint très avide de lire ce livre, séduit beaucoup plus par la matière du sujet que par le genre du style. — 6. Interrogé par celui dont il se servait [comme] d'interprète, quelle chose il pensait (**sentire**) (*subj.*). — 7. Moi devoir être volontiers semblable à lui. — 8. Averti qu'Alexandre était mort âgé seulement de (âgé de pas plus que) trente-deux ans, il répondit. — 9. Si quelqu'un a réduit sous sa domination. — 10. Ces choses, comme il arrive (il est fait), furent rapportées. — 11. Cet enfant. — 12. Dans son enfance, dans les choses même les plus indifférentes, à ce naturel indomptable des choses échappaient qui sont propres aux hommes d'un génie singulier.

ELLIPSE DES PRONOMS

Règles :

138. **Brevior est hominum vita quam cornicum.**
139. **Lava manus.**

69. VERSION

1. Solis candor illustrior est quam ullius ignis. C. — 2. Morbi perniciosiores pluresque sunt animi quam corporis. C. — 3. Ulcera animi sananda magis quam corporis. SYR. — 4. Meus amicus est ? Sit patriæ prius. C. — 5. Virtutis est, quam ætatis, cursus celerior. C. — 6. Hæc causa non ad sociorum salutem, sed ad civium Romanorum pertinet*. C. — 7. Nullo modo poterat causa Lepidi distingui ab Antonio. C. — 8. Tanta virtus nullam mercedem præter hanc[1] laudis gloriæque desiderat. C. — 9. Qui tarditatem Bruti reprehendunt, tamen iidem moderationem patientiamque mirantur. C. — 10.

1. *Le pronom est exprimé ici, parce que le sens est* : celle-ci, celle dont il s'agit ici.

Semper honos nomenque tuum laudesque manebunt. V. — 11. Propone ante oculos Deum. C. — 12. Eum tenuis velabat carbasus et crines tegebat arundo. V. — 13. Quo redactus sum ! Omnes noti me atque amici deserunt. Ter. — 14. Venus*, ut natum[2] vidit, talibus affata est dictis. V. — 15. Neque monere te audeo, præstanti prudentia virum, neque confirmare, maximi animi hominem. C.

2. **Natus,i,** m. fils.

70. THÈME (3e)

1. La robe dont cet homme était vêtu ne différait pas[1] de celle des philosophes grecs. Chat. — 2. Homère n'est pas seulement le père des dieux, c'est aussi celui des bons poètes. Font. — 3. Dans des richesses immenses et une puissance qui égalait[2] celle des rois, Abraham conserva les mœurs antiques. Bos. — 4. La Grèce[3] préférait les inconvénients de la liberté à ceux d'une sujétion légitime. Bos, — 5. Le premier combat fut celui[4] de la lutte. Fén. — 6. Esope se jeta aux pieds de son maître. Font. — 7. Beaucoup de grands seigneurs avaient passé leur vie dans leurs donjons rustiques. Mich. — 8. Je te loue[5] et tu me condamnes ; je te plains et tu m'insultes. Fén. — 9. Pyrrhus, pour témoigner à Fabricius sa reconnaissance, renvoya au consul tous les prisonniers sans rançon. Rol. — 10. Un homme vivait[6] de son labeur, lui, sa femme et ses petits enfants. Lamen. — 11. Si vous fûtes vaillant, je [le] suis aujourd'hui. Cor. — 12. On l'arracha de ce lieu jetant[7] des cris douloureux. Bar. — 13. Jamais il ne s'était montré à ses disciples avec[8] tant de patience et de courage. Bar.

1. Etait semblable. — 2. Egale à celle. — 3. Les Grecs. — 4. Celui de lutter. — 5. Gr. § 38*. — 6. Entretenait par son labeur. — 7. Criant d'une voix douloureuse. — 8. Doué de tant de.

LE PRONOM RÉFLÉCHI

Règles :

140. **Pater amat suos liberos.**
141. **Rogavit ut sibi parcerent.**
142. **Magonem cum classe sua.**
143. **Inter se laudant.**

71. VERSION

1. Qui se ipsum laudat, cito derisorem invenit. Syr. — 2. Quis pauper est ? Qui dives videtur sibi. Syr. — 3. Africanum* morientem

eo ipso loco sepeliri se jussisse ferunt. L. — 4. Mustela*, Tiro, gladios ostentantes, sui similes greges ducebant per forum. C. — 5. Veneti* se suaque omnia Cæsari dediderunt. Cs. — 6. Cæsar* pollicitus est sibi eam rem curæ futuram. Cs. — 7. Ubii* rogant ut Cæsar sibi parcat, ne innocentes pro nocentibus pœnas pendant. Cs. — 8. Plinium* Rectina orabat ut se tanto discrimini eriperet. Pj. — 9. Herdonius* ait, si se audiant, domum suam quemque abituros. L. — 10. Cæsar* ut veniam ad se rogat. C. — 11. Corellius* decessit, superstitibus suis, florente republica, quæ illi omnibus suis carior erat. Pj. — 12. Suus cuique mos. Tér. — 13. Indos* suæ arbores vestiunt. Pa. — 14. Ego ac tu simplicissime inter nos colloquimur. Tac. — 15. Placet Stoicis homines hominum causā esse generatos, ut ipsi inter se alii aliis prodesse possent. Sn. — 16. Uterque, suo studio delectatus, contempsit alterum. C.

72. THÈME

1. Dieu fait l'homme à son image[1]. Bos. — 2. Jamais Dieu ne manifesta plus ouvertement sa grandeur. Chat. — 3. Aussitôt que les Francs eurent[2] rassemblé leurs guerriers, ils vinrent au-devant de nous. Chat. — 4. Après sa naissance, une nouvelle étoile se fait[3] voir en Orient. Bos. — 5. Les compagnons de Léonidas honorèrent d'avance son trépas et le leur par un convoi funéraire. Bar. — 6. Le jeune Viriathe entraînait après lui la fureur[4] de ces cavaliers rapides. Chat. — 7. Nous ne lisons[5] point [que] ses parents aient jamais eu de domestiques. Bos. — 9. Ils sentent [qu']ils ont dormi longtemps. Br. — 9. Les soldats, soupçonnant [qu']on les avait trahis, prirent les armes. Rol. — 10. Il répondit [qu']il ne pouvait le faire. Rol. — 11. Chacun[6] a son défaut. Font. — 12. Les Africains étaient irrités[7] de ce qu'on avait laissé leurs compatriotes à Syracuse[8]. Rol. — 13. Hamilcar et Hannon s'embrassèrent mutuellement et se réconcilièrent sincèrement[9] et de bonne foi. Rol. — 14. Ils s'aiment[10] tous d'un amour fraternel. Fén .

1. Semblable à lui. — 2. Virent rassemblés. — 3. Apparaît. — 4. Les élans furieux. — 5. Nous ne lisons nulle part des domestiques avoir servi ses parents. — 6. A chacun son défaut. — 7. Supportaient péniblement leurs compatriotes avoir été laissés. — 8. Gr. § 193, 1°. — 9. D'une sincère et bonne foi. — 10. Ils s'aiment entre eux.

73. VERSION

1. Senatui populus ipse regendi sui potestatem tradidit. C. — 2. Tumens inani graculus superbiā pennas, pavoni quæ deciderant,

sustulit seque exornavit. Exin contemnens suos, immiscet se pavonum formoso gregi. PHED. — 3. Pelopidas* ejusque amici patriam obsidione liberaverunt. N. — 4. Lacedæmonii*, Philippo minitante se omnia quæ conarentur prohibiturum, quæsiverunt num se esset etiam mori prohibiturus. C. — 5. Cæsar* dat negotium Gallis qui finitimi Belgis erant, uti ea quæ apud eos gerantur cognoscant, seque de his rebus certiorem* faciant. Cs. — 6. Themistocles* regi pollicitus est, illum Græciam bello oppressurum. N. — 7. Regum exitus si reputaveris, plures a suis quam ab hoste interemptos numerabis. C. — 8. Nemini mortalium injuriæ suæ parvæ videntur. SAL. — 9. Triginta tyranni plurimorum bona publicata inter se diviserunt. N. — 10. Non dubito quin respublica nos[1] inter nos conciliatura sit. C. — 11. Ego et fortuna experti invicem[2] sumus. TAC. — 12. Si vobis exercere istam tætram licentiam placet, alter in alterum incursitate. SN.

1. **Nos** *est exprimé ici parce que le sujet du verbe est différent.* — 2. *L'emploi de* **invicem** *au lieu de* **inter nos, inter se,** *etc., n'est pas classique.*

74. THÈME (3e)

1. Marthe et Marie étaient ses sœurs. H. — 2. Vous faites ce que votre père a cru indigne de lui. FÉN. — 3. Le malheureux lion se déchire lui-même. FONT. — 4. Son règne fut court et sa fin fut affreuse. Bos. — 5. On leur donna d'autres habits parce que les leurs étaient appesantis par l'eau. FÉN. — 6. Il dit qu'il vous apporte de l'argent. MOL. — 7. Les voyageurs le prièrent qu'il leur enseignât le chemin [qui conduisait] à la ville. FONT. — 8. Alexandre ne croyait pas travailler[1] pour ses capitaines. Bos. — 9. Un sien[2] ami, voyant ces somptueux repas, lui dit. FONT. — 10. Giscon voulait les envoyer[3] dans leur patrie avant l'arrivée des autres. ROL. — 11. Chacun[4] a son travail dans le monde. LAM. — 12. Nous nous saisîmes l'un l'autre. FÉN. — 13. Les troupes[5] les voyaient s'insulter [mutuellement] pour aigrir leur fureur. BAR. — 14. Ces trois frères [se] succédèrent l'un à l'autre[6]. ROL. — 15. Pour un âne enlevé, deux voleurs se battaient. FONT. — 16. Ils se battent (combat terrible[7] !), corps à corps. H. — 17. Elles se connaissaient parfaitement [de part et d'autre]. ROL.

1. Son travail être destiné à profiter à des capitaines seuls. — 2. Un ami de lui, qui vit. — 3. Chacun dans sa patrie avant que les autres arrivassent. — 4. A chacun est son travail dans la société des hommes. — 5. Les soldats. — 6. [chacun] à son tour. — 7. Terrible à voir.

LE PRONOM RELATIF

Règles :

144. **Quem ut viderunt.**
145. **Errat qui putat.**

75. VERSION

1. Nuntiatum est mihi C. Fannium decessisse : qui nuntius me gravi dolore confudit. PJ. — 2. Sophocles* ob oculos versabatur : quem scis quam admirer quamque ab eo delecter. C. — 3. Eucratides* Indiam in potestatem redegit : unde cum se reciperet, a filio interficitur ; qui, non dissimulato parricidio, corpus abjici insepultum jussit. J. — 4. Cui prodest scelus, is fecit. SN. — 5. Non metuit mortem qui scit contemnere vitam. SYR. — 6. Stultum facit fortuna, quem vult perdere. SYR. — 7. Cujus singularem prudentiam admiramur, ejus stultitiam timere non debemus. C. — 8. Multos timere debet, quem multi timent. SYR. — 9. Corvus, quem tenebat ore, dimisit cibum. PHÈD. — 10. Omnes tum fere qui nec extra urbem hanc vixerant, nec eos aliqua barbaria domestica infuscaverat, recte loquebantur. C.

76. THÈME (3e)

1. Cela[1] fait, Jésus expira avec un grand cri. BOS. — 2. On me l'a dit pour m'inspirer[2] du courage, mais ce n'est pas de quoi je manque. FONT. — 3. Le héraut proclama le nom de Porus et mille bouches le répétèrent[3]. BAR. — 4. Cette coutume se conserva[4] longtemps chez les Phéniciens. BAR. — 5. Que les dieux t'accordent ce que tu désires. CHAT. — 6. Qui trop[5] s'aventure, perd cheval et mule. RAB. — 7. Heureux qui peut avoir un domestique de la sorte[6]. MOL. — 8. Ce qui suffit[7] aux besoins de la nature ne leur suffit-il pas ? FÉN. — 9. Ceux qui le disent, [en] ont menti[8] : il n'y a rien[9] de plus faux. MOL. — 10. Didon aborda près[10] de Tunis, ville[11] aujourd'hui fort connue par ses corsaires. ROL. — 11. Il compte se retirer dans un village de Carie où il s'adonnera à l'agriculture, art qu'il aime[12] passionnément. FÉN. — 12. Himère qu'il assiégea

1. Laquelle chose ayant été faite. — 2. Pour que j'aie bon courage, de laquelle chose je ne manque pas. — 3. Qui fut répété par les voix de six cents hommes. — 4. Fut conservée. — 5. Au hasard. — 6. De cette sorte. — 7. Ce qui peut satisfaire les besoins de. — 8. Mentent. — 9. Rien n'est plus éloigné de la vérité. — 10. Non loin de. — 11. Laquelle ville est à notre époque. — 12. Pour laquelle chose il est très zélé.

ensuite et qu'il prit d'assaut, fut entièrement rasée. Rol. — 13. Voici la pensée qui m'occupe et qui m'épouvante. Mas.

Règle :

146. Quam quisque norit artem.

76. b VERSION (3e)

1. Non augendi criminis causā dicam, sed quem ipse accepi oculis animoque sensum, hunc vere apud vos exponam. C. — 2. A quo genere hominum victoriam speraverat, ab eo pæne proditus Cæsar videbatur. Ces. — 3. Male se res habet, cum quod virtute effici debet, id tentatur pecuniā. C. — 4. Ad Cæsarem quam misi epistulam, ejus exemplum fugit me tum tibi mittere. C. — 5. Eubulida tantum itineris suscepit, ut quibus oculis cruentas cervices filii viderat, iis te condemnatum videret. C. — 6. Qua nocte natus est Alexander, eadem Dianæ Ephesiæ templum deflagravit. C. — 7. Cujus aures clausæ veritati sunt, ut ab amico verum audire nequeat, hujus salus desperanda est. C. — 8. Qui ordo servari solet, eumdem tenebo. C. — 9. Quæ prima innocentis mihi defensio est oblata, (eam) suscepi. C.

76. c THÈME

N.-B. — *Appliquer la règle* § 146.

1. J'ai souhaité l'empire et j'y suis parvenu. Cor. — 2. Je pardonne à la main par qui Dieu m'a frappée. Rac. — 3. Je veux renfermer ce que bon me semble. Mol. — 4. Ma haine va mourir que j'ai crue immortelle. Cor. — 5. A qui venge[1] son père il n'est rien d'impossible. Cor. — 6. La Sicile et l'Afrique fournissaient aux Romains le blé[2] dont ils manquaient. Rol. — 7. L'homme [fait] oublie souvent des amis qu'il a le plus aimés dans son enfance[3]. — 8. Toutes les dignités que tu m'as demandées, je te les ai sur l'heure[4] et sans peine[5] accordées. Cor. — 9. Qui vit haï de tous ne saurait[6] longtemps vivre. Cor. — 10. Nous méconnaissons [7] parfois ceux qui nous ont rendu les plus grands services.

1. Qui venge l'affront. — 2. Le froment. — 3. [Etant] enfant. — 4. Aussitôt. — 5. Facilement. — 6. Gr. § 219. — 7. Nous méprisons.

Récapitulation

77. VERSION

Hannibal en exil.

Hannibal persécuté dans sa patrie par une faction vendue aux Romains s'exila volontairement. Il se rendit d'abord auprès d'Antiochus, roi de Syrie ; mais Antiochus fut vaincu par les Romains.

Hannibal*, cum ab Antiocho[1] Romani, inter ceteras conditiones pacis, deditionem ejus deposcerent, admonitus a rege, in fugam versus Cretam[2] defertur. Ibi cum diu quietam vitam egisset, invidiosumque se propter nimias opes videret, amphoras plumbo[3] repletas in templo Dianæ deponit ; atque ideo nihil de illo sollicita civitate[4], quoniam velut pignus opes ejus tenebat, ad Prusiam contendit, auro suo in statuis, quas secum portabat, infuso, ne conspectæ opes vitæ nocerent. Dein cum Prusias terrestri bello ab Eumene victus esset, et prœlium in mare transtulisset, Hannibal novo commento auctor victoriæ fuit. Quippe omne serpentum genus in fictiles lagenas conjici jussit medioque prœlio in naves hostium mitti. Id primum Ponticis[5] ridiculum visum, fictilibus dimicare, qui ferro nequeant. Sed ubi serpentibus repleri naves cœpere, ancipiti periculo circumventi, hosti victoriam cessere. Quæ ubi Romam nuntiata sunt, missi a senatu legati sunt, qui utrumque regem in pacem cogerent, Hannibalemque deposcerent. Sed Hannibal, re cognita, sumpto veneno, legationem morte prævenit.

JUSTIN.

1. Gr. § 177, *ex.* 2. — 2. *Les noms de petites îles, où il n'y a d'ordinaire qu'une ville du même nom que l'île, sont souvent construits sans préposition comme les noms de ville ; mais ici l'usage correct exigerait* **in Cretam.** — 3. *Ce plomb est destiné à faire croire que les amphores scellées sont pleines d'or.* — 4. **Civitate,** *abl. abs.* **civitas** : la cité des Crétois, *c'est-à-dire simplement* : les Crétois (*voir lexique à* **civitas**). — 5. **Pontici, orum,** les habitants du royaume du Pont, *c'est-à-dire* les soldats d'Eumène ; *constr.* : **id visum est primum** (*adv.*) **ridiculum Ponticis : eos, qui nequeant** (**dimicare**) **ferro, dimicare fictilibus.**

COMMENTAIRE. — 1. *Quel est le sens précis de* **omnes, toti, cuncti, ceteri, reliqui milites ?** — 2. *Comment doit-on traduire en français* **conspectæ opes,** *d'après la règle* § 225. — 3. *Expliquez comment on peut parfois rendre en latin le verbe* faire *suivi d'un infinitif, d'après les expressions* **amphoras in templo deponit,** *et* **omne serpentum genus in lagenas conjici jussit.** — 4. *Pourrait-on dire* **cum fictilibus dimicare ?** — 5. *Que signifie* **ubi ?** — 6. *A quoi équivaut* **qui** *dans* **legati missi sunt, qui cogerent ?** (Gr. § 329, 2°.)

QUESTIONNAIRE. — **1. Cur in Cretam se contulit Hannibal ?**



DIONYSOS
ET LA PANTHÈRE

D'après un bas-relief trouvé à *Herculanum* (Musée de Naples). *Dionysos* est représenté sous les traits d'un adolescent. Il tient d'une main le thyrse coiffé d'une pomme de pin (attribut de ses fêtes) ; de l'autre, il présente un canthare pour recevoir le jus de la vigne qu'il a fait naître et protège. A ses pieds repose une panthère, animal qui figurait aux bacchanales, et rappelait les origines asiatiques du dieu.

— 2. Quo dolo usus est ut opes suas secum asportaret ? — 3. Cur Prusias in mare proelium transtulerat ? — 4. Quo commento usus est Hannibal ad terrendos Ponticos ? — 5. Cur venenum sumpsit ? — 6. Cur Romani eum sibi tradi cupiebant ?

78. THÈME

Une métamorphose

Bacchus[1] se déguisait sous un moins beau visage,
Quand de Tyrrhéniens une troupe sauvage
Vint[2] le ravir, plongé dans un profond sommeil.
Leur vaisseau le reçoit[3] ; on part ; à son réveil[4],
Il s'étonne. On lui jure, au moment qu'il les prie,
De voguer vers Naxos, qu'il nomme[5] sa patrie.

1. Comme Bacchus avait revêtu une apparence moins belle (**deterior**) que de coutume, une troupe, etc. — 2. Le saisit, enchaîné par un sommeil assez profond. — 3. Lui ayant été embarqué, ils partent. — 4. Comme, réveillé, il s'étonnait et les priait, ils jurent. — 5. Qu'il dit être.

Il dissimule, et puis, l'œil[6] errant sur les flots :
« O ciel ! ah ! malheureux ! ce n'est point là Naxos !
Dieux ! grands dieux ! » Et ses mains, dans ses feintes[7] alarmes,
Déchirent ses cheveux et ses yeux[8] sont en larmes.
« Jeune homme, lui dit l'un, que nous font[9] tes malheurs ?
Tu viendras[10] nous servir ; et laisse là tes pleurs. »
Il dit. — Le vaisseau tremble[11]. Et des formes terribles[12]
De tigres, de lions, de panthères horribles
Fondent[11] sur eux. En foule et n'ayant[13] plus de voix,
Les traîtres du vaisseau s'élancent à la fois,
O[14] prodige ! et, couverts d'une écaille étrangère,
Se vont, légers[15] dauphins, cacher[16] sous l'onde amère.

A. Chénier.

6. Parcourant des yeux les flots. — 7. La terreur étant feinte. — 8. Les larmes s'échappent de [ses] yeux. — 9. Que nous importe si tu es malheureux ou non. — 10 Nous t'emmenons en esclavage. — 11. *Employer l'infinitif de narration.* — 12. Terribles à voir. — 13. La voix manquant. — 14. O chose étrange à dire. — 15. Devenus légers dauphins. — 16. Se cachent.

MANIÈRE DE SUPPLÉER on

Règles :

147. **Virtus amatur.**
148. **Virtutem admiramur.**
149. **Narrant, dicunt, ferunt.**

79. VERSION

On s'efforcera d'employer le pronom on *dans la traduction de toutes les phrases de cette version.*

1. Callidus adulator non facile agnoscitur. C. — 2. In omnibus partibus incendia conspiciuntur. Cs. — 3. Studium litterarum profitentur ii qui grammatici vocantur. C. — 4. Mutari fata non possunt. C. — 5. Nunc quid dicitur ? C. — 6. Natura duce, errari nullo pacto potest. C. — 7. Auxilium ferri nullo modo poterat. C. — 8. Phidiæ* simulacris, quibus nihil in illo genre pulchrius videmus, cogitare tamen possumus pulchriora. C. — 9. Confecto prœlio, cerneres quanta audacia fuisset in exercitu Catilinæ. Sal. — 10. Quod timeas citius quam quod speres evenit. Syr. — 11. Volasse eum, non iter fecisse diceres. C. — 12. Ferunt feminam, cui mors filii falso nuntiata

erat, mæstam sedentem domi, ad primum conspectum redeuntis filii, nimio gaudio exanimatam. S. — 13. Panegyricum* Isocratis dicunt decem annis elaboratum. C. — 14. Bustis exisse feruntur et tacitæ questi tempore noctis avi[1], perque vias urbis Latiosque[1] ululasse per agros deformes animas, vulgus inane[3], ferunt. O.

1. *De* **avus, i,** *m. Ce mot désigne ici les grands parents morts, c'est-à-dire, simplement,* les morts. — 2. **Latius, a, um,** latin, romain. — 3. Sans consistance, léger comme une ombre.

80. THÈME

1. On confia le soin de cette guerre à Hannibal. ROL. — 2. Dès lors on prévit la guerre. BOS. — 3. On peut, je[1] crois, louer et blâmer tout[2]. MOL. — 4. Et le soir[3], on lançait des flèches aux étoiles. H. — 5. Quelle réponse[4] t'a-t-on faite ? MOL. — 6. Contre ce témoin on n'a rien[5] à répondre. MOL. — 7. On ne donne rien si[6] libéralement que [ses] conseils. ROCH. — 8. On s'assemble aussitôt dans une cour. CHAT. — 9. On fait[7] force desseins qu'on n'exécute pas. MOL. — 10. On dit au roi [qu]'on ne pouvait plus contenir le peuple. BOS. — 11. Tournez-vous, de grâce[8], et l'on vous répondra. FONT. — 12. Si tu veux qu'on t'épargne, épargne aussi les autres. FONT. — 13. On aurait dit[9] [qu]'il y avait dix chèvres dans la montagne. DAUD. — 14. On ne sait qui je suis[10]. DID. — 15. Je n'ai qu'un seul ami que l'on dit entêté. GIR. — 16. On dit [que] lorsqu'on creusait les fondements de Carthage, il s'[y] trouva une tête de cheval. ROL. — 17. On disait [que] vous ne reviendriez jamais. LAM. — 18. Chacun, dit-on[11], concourt au bien public pour son intérêt[12]. ROUS.

1. Comme il me semble. — 2 Toutes choses. — 3. Quand le soir venait. — 4. Que t'a-t-on répondu ? — 5. On ne peut contredire. — 6. Plus. — 7. On prend beaucoup de résolutions. — 8. Je [vous] prie. — 9. On eût cru. Gr. § 148*. — 10. Gr. § 254. — 11. Comme on dit. — 12. A cause de son intérêt.

PRONOMS INDÉFINIS

COMPLÉMENT DES PRONOMS

Règles :

150. **Neque quisquam. Major quam quisquam.**
151. **Si quis venit.**
152. **Alii alio dilapsi sunt.**
153. **Unus militum** ou **ex militibus.**
154. **Quid præmii ? Nihil novi.**

81. VERSION

1. Veni Athenas neque me quisquam agnovit. C. — 2. Non necesse est quemquam a me nominari. C. — 3. Numquam vester consensus major in ulla causa fuit. C. — 4. Verres* tætrior tyrannus Syracusanis fuit quam quisquam superiorum. C. — 5. Opera dabatur, ne quod iis consilium inter se neve quæ communicatio consilii esset. L. — 6. Augustus*, si quo pervenire mari posset, potius navigabat. SUÉT. — 7. Alius aliā causā dignitati suæ defuit. C. — 8. Opiniones aliæ apud alios sunt. C. — 9. Multa genera consolandi sunt : alii enim alio modo moventur. C. — 10. Non possum utriusque vestrum errorem reticere. C. — 11. Soli ex animantibus nos homines astrorum ortus, obitus cursusque cognovimus. C. — 12. Quid mali non vidimus ? C. — 13. Quid fuit causæ, cur in Africam Cæsarem non sequerere ? C. — 14. Nihil humile de Tarquinio, nihil sordidum accepimus. C. — 15. Ubi ille terrarum sit, quid agat, quis scit aut curat ? C. — 16. Eo anno nihil dignum memoratu actum. L.

82. THÈME

1. Tout le monde [en] convient et nul n'[y] contredit. MOL. — 2. Médecin ? Je ne [le] suis point et je ne [l']ai jamais été. MOL. — 3. Une si grande victoire[1] rendait les Syracusains plus redoutables que jamais. ROL. — 4. Demandez aux médecins s'il y a[2] rien de plus préjudiciable à l'homme que [de] manger[3] avec excès. MOL. — 5. Quelqu'un peut-il reprocher à ces athlètes d'avoir[4] été dans les fers ? BAR. — 6. Qui[5] m'aurait fait voir [tout] d'une vue tout ce que j'ai souffert, je n'aurais jamais cru y résister[6]. SÉV. — 7. Le sénat ayant été convoqué, les sénateurs restèrent chez eux, les uns pour une raison, les autres pour une autre. — 8. Les uns[7] prennent une liberté, les autres une autre. — 9. Les disciples l'abandonnent ; un d'eux le trahit. BOS. — 10. Plusieurs de ceux qui habitaient dans le voisinage[8] s'y rendirent. ROL. — 11. Ils députèrent vers eux trente de[9] leurs principaux citoyens. ROL. — 12. Ciel ! rien[10] de plus cruel peut-il être inventé ? MOL. — 13. Les mœurs des Romains avaient naturellement quelque chose non seulement de rude et de rigide, mais encore de sauvage et de farouche. BOS. — 14. Le monde[11] n'avait jamais rien vu de semblable. BOS.

1. Après une si grande victoire, les Syracusains étaient. — 2. Gr. § 254, 256. — 3. Se servir d'une nourriture excessive. — 4. Gr. § 280. — 5. Si quelqu'un m'avait placé devant les yeux tout ce que j'ai supporté, en sorte que je voie tout d'une seule vue. — 6. Etre égale (= à la hauteur de) à ces choses. — 7. Aux autres est une autre liberté. — 8. Dans les lieux voisins. — 9. Des premiers de la cité. — 10. Quelque chose. — 11. Les hommes.

83. VERSION (3e)

1. Quæ res unquam est gesta major, quæ gloriosior ? C. — 2. Cæsar* non eguit consilio cujusquam. C. — 3. Virtus nunquam ulla vi labefactari potest. C. — 4. Si tempus est ullum jure hominis necandi, certe illud est cum vi vis illata defenditur. C. — 5. Non vereor ne quid stulte facias. C. — 6. Num quod vestigium eloquentiæ apparet ? C. — 7. Proximo bello si aliquid[1] de summa gravitate Pompeius, multum de cupiditate Cæsar remisisset, pacem stabilem haberemus. C. — 8. Aliud aliis annis magis convenit. Q. — 9. Consul jussit alios alibi in litore modicis intervallis fodere. L. — 10. Quanta moderatione usus sit Lepidus, quis nostrum oblivisci potest ? C. — 11. Pauci supererant jam Gallorum. L. — 12. Unus ex omnibus minime sum ad te consolandum accommodatus. C. — 13. Nihil est in hujus domus parietibus aut in tecto vitii. C. — 14. O di immortales, ubinam gentium sumus ? C. — 15. Quidquid avium volitat, quidquid piscium natat, quidquid ferarum discurrit, fit gulæ præda. SN. — 16. Eo discordiæ ventum est, ut militum conviciis perturbatus Trebellius ad Vitellium confugerit. TAC.

1. *On voit par cet exemple que* **aliquis** *peut se rencontrer là où on attendrait* **quis**, *ce qui donne un caractère plus affirmatif à la supposition.*

84. THÈME (3e)

1. Personne n'a jamais rien fait de[1] si beau. MOL. — 2. Le marinier par la mer se promène sans[2] craindre rien. RONS. — 3. Ezéchias, délivré d'une manière[3] si admirable, servit Dieu plus fidèlement que jamais. BOS. — 4. Si rien me vient[4] troubler, tu sentiras combien pesante est[5] ma colère. RONS. — 5. Le décret de D. Brutus peut-il sembler[6] négligeable ? — 6. Ils furent apaisés les uns d'une manière, les autres d'une autre. — 7. Alexandre, ayant lu cette missive, la mit dessous[7] son chevet sans[2] la montrer à personne de ses plus familiers. AM. — 8. Ne savez-vous pas, dit le roi, [que] cet animal est un de nos dieux ? FONT. — 9. La plupart des rois qui étaient dans le conseil opinaient qu'il fallait partager le pays. FÉN. — 10. Les habitants de Carthage reconnurent [qu']ils conservaient encore quelque chose de ce caractère. ROL. — 11. Ils en vinrent[8] à se manger les uns les autres. ROL. — 12. Ils avaient dans le génie quelque chose

1. De plus beau. — 2. Gr. § 221*. — 3. Par un si grand miracle. — 4. Aura été à empêchement. — 5. Gr. § 254. *Ex.* 3. — 6. Sembler à quelqu'un. — 7. Mettre sous son chevet, **capiti subjicio, is, eci, ectum, ĕre.** — 8. On vint à ce [degré] (**eo**, Gr. § 154*) de disette que (**ut**) (*subj.*) les uns servirent de nourriture aux autres.

d'austère et de sauvage. Rol. — 13. Ils portèrent[9] l'inhumanité jusqu'à refuser les corps morts aux Carthaginois qui les redemandaient. Rol.

9. **Ils vinrent à ce [degré] d'inhumanité qu'ils refusèrent (Gr. § 295, a) de rendre.**

Récapitulation sur le pronom

85. VERSION

Après la défaite de Catilina

Catilina, conspirateur romain, révolté contre sa patrie, est vaincu à Pistoie, en Etrurie.

Postquam fusas copias seque cum paucis relictum videt, Catilina in confertissimos hostes incurrit ibique pugnans confoditur. Sed confecto prœlio, tum vero cerneres quanta audacia quantaque vis animi fuisset in exercitu Catilinæ. Nam fere *quem*[1] quisque vivus pugnando *locum* ceperat, eum, amissa anima, corpore tegebat. Pauci autem, quos medios[2] cohors prætoria[3] disjecerat, paulo divorsius, sed omnes tamen adversis[4] vulneribus conciderant. Catilina vero longe a suis inter hostium cadavera repertus est, paululum etiam spirans ferociamque animi, quam habuerat vivus, in vultu retinens. Postremo ex omni copia neque in prœlio neque in fuga quisquam civis ingenuus captus est. Neque tamen exercitus populi Romani lætam aut incruentam victoriam adeptus erat ; nam strenuissimus quisque aut occiderat in prœlio aut graviter vulneratus discesserat. Multi autem, qui e castris visendi aut spoliandi gratiā processerant, volventes hostilia cadavera, amicum alii, pars hospitem aut cognatum reperiebant.

Salluste.

1. Gr. § 146. — 2. **Medios**, par le milieu, en se jetant au milieu d'eux. — 3. La garde prétorienne (*cohorte d'élite qui entourait le général*). — 4. **Adversus, a, um**, reçu par devant.

COMMENTAIRE. — 1. *Comment doit-on rendre en français* **cerneres** ? — 2. *Pourquoi le subj.* **fuisset** (4e ligne) ? — 3. *Qu'a de particulier la construction* **quem quisque locum ceperat** ? — 4. *De quoi dépend* **ex omni copia** ? — 5. *A quoi équivaut* **neque quisquam** ? — 6. *A quoi équivaut* **strenuissimus quisque** ? — 7. *Le superlatif* **strenuissimus** *est-il conforme à la règle* ? — 8. *D'après cette version, indiquez deux manières de rendre* **on**.



LÉGIONNAIRE ROMAIN

Costume ordinaire du soldat romain prêt à combattre. Il porte le bouclier long (*scutum*), le *pilum* (lourd javelot) et le glaive au côté droit. Sa cuirasse est faite de plaques circulaires de métal.

QUESTIONNAIRE. — 1. Cur Catilina in confertissimos hoste incurrit ? — 2. Quem locum Catilinæ milites corpore tegebant ? — 3. Cur nonnulli paulo divorsius conciderant ? — 4. Cur adversa tantum vulnera acceperant ? — 5. Ubi repertus est Catilinæ cadaver ? — 6. Cur ne unus quidem civis ingenuus captus est ? — 7. Cur exercitui populi Romani parum læta victoria fuit ?.

86. THÈME

Les coutumes des anciens Crétois. — On accoutume[1] les enfants à une vie simple, frugale et laborieuse. On ne leur propose jamais d'autre plaisir que celui d'être invincibles[2] par la vertu. On ne met pas seulement le courage à mépriser la mort dans les dangers de la guerre, mais encore à fouler aux pieds les trop grandes richesses et les plaisirs honteux. Ici on punit trois vices qui sont impunis chez les autres peuples : l'ingratitude[3], la dissimulation, l'avarice. Pour[4] le faste et la mollesse, on n'a jamais besoin de les

1. On exerce les enfants de manière qu'ils apprennent à vivre avec (= par) simplicité, frugalité, endurance du travail. — 2. De tout surmonter par la vertu. — 3. [Celui de] l'ingratitude, de la dissimulation, etc. — 4. Mais le faste et la mollesse ne doivent jamais être réprimés. —

réprimer, car ils sont inconnus en Crète. Tout le monde [y] travaille et personne[5] ne songe à s'y enrichir : chacun se croit[6] assez payé de son travail par une vie douce et réglée, où l'on jouit en paix de tout ce qui est véritablement nécessaire à la vie[7]. On n'y souffre[8] ni meubles précieux, ni habits magnifiques, ni festins délicieux, ni palais dorés. On y boit[9] peu de vin. Tout au plus y mange-t-on un peu de grosse viande sans ragoût.

FÉNELON.

5. A personne n'est le désir d'amasser des richesses. — 6. Chacun pense avoir retiré le fruit de son travail, si, par une manière de vivre douce et réglée, il peut jouir paisiblement de. — 7. Pour vivre. — 8. Il n'est permis à personne d'avoir. — 9. Ils ne se servent pas beaucoup de.

Récapitulation sur les compléments du nom, de l'adjectif et du pronom

87. VERSION

Mort courageuse de Zénon d'Elée. — Zeno Eleates erat in[1] dispicienda rerum natura maximæ prudentiæ, inque excitandis ad vigorem juvenum animis promptissimus[2]. Patria egressus, in qua frui secura libertate poterat, Agrigentum miserabili servitute oppressum petiit, tanta fiducia ingenii ac morum fretus, ut speraverit et tyranno[3] et Phalari feritatem per se[4] eripi posse. Postquam deinde dominationis consuetudinem in eo[5] plus quam consilia sua valere animadvertit, nobilissimos ejus civitatis adulescentes cupiditate liberandæ patriæ inflammavit. Cujus rei cum indicium ad tyrannum manasset, ille, convocato in forum populo, Zenonem vario cruciatus genere torquere cœpit, subinde quærens quosnam consilii participes haberet. At ille nec eorum quemquam nominavit, sed proximum quemque ac fidissimum tyranno suspectum reddidit, et increpitans Agrigentinorum ignaviam ac timiditatem, effecit ut, subito mentis impulsu concitati, Phalarim lapidibus prosternerent. Senis ergo unius equuleo impositi non supplex vox, nec miserabilis ejulatus, sed fortis cohortatio totius urbis animum fortunamque mutavit.

VALÈRE-MAXIME.

1. **In** *suivi du gérondif ou de l'adj. verbal, signifie souvent* dans le fait, de, quand il s'agit de, *trad. ici* : dans l'étude de la nature (**natura rerum**). — 2. **Promptissimus in,** ardent à faire quelque chose. — 3. A un tyran et à un tyran tel que Phalaris. — 4. **Per se,** par lui-même, *c'est-à-dire* : par lui seul. — 5. *C'est-à-dire* : **in Phalaride.**

COMMENTAIRE. — 1. *Comment s'appelle le génitif* **maximæ prudentiæ ?** — 2. *Pourrait-on dire* **in excitando animos juvenum, cupiditas liberandi patriam ?** — 3. **Ut speraverit** *est-il conforme à la concordance des temps ?* — 4. *Comment s'appelle la forme* **manasset ?** — 5. *Pourquoi* **haberet** *est-il au subjonctif dans* **quosnam consilii participes haberet ?** — 6. *Comment faut-il traduire* **proximum quemque ?** — 7. *A quel cas est* **equuleo ?**

QUESTIONNAIRE. — **1. Cur Zeno patria egressus est ? — 2. Cur adulescentes cupiditate liberandæ patriæ inflammavit ? — 3. Quid quærebat a Zenone Phalaris ? — 4. Quomodo Zeno fidissimos tyranni amicos suspectos reddere potuit ? — 5. Cur Agrigentini Phalarim lapidibus prostraverunt ?**

88. THÈME (3e)

A la veille d'une bataille. — Le découragement[1] et l'épouvante ont fui loin de nous. Je ne suis entouré que de braves qui sont décidés à marcher à l'ennemi sans[2] rompre d'une semelle. Auprès[3] des feux allumés sur toute la ligne, j'ai surpris dans tous les groupes, y compris[4] les recrues, la sécurité et l'audace qui ont toujours annoncé[5] la victoire. Pas un murmure contre ce vent[6] si froid qui a soufflé avec violence, pas un regret[7] pour ces tentes que j'ai fait supprimer. Ce n'est plus assez d'arrêter l'ennemi, il faut le chasser devant nous ; il ne s'agit[8] plus de défendre notre territoire, il faut envahir le sien. Avec des soldats si bien[9] préparés, je dois vaincre ou mourir. C'est une alternative que j'ai désirée. Si cette lettre[10] n'est que l'annonce trop présomptueuse d'un succès que je crois infaillible, elle doit[11] vous porter mes derniers adieux. Je suis à la veille[12] du plus beau ou du dernier de mes jours ; aussi j'ai voulu vous assurer que, si je ne dois[13] plus vous revoir, j'ai toujours gardé au fond de mon cœur le souvenir de vos bontés.

HOCHE.

1. Il s'en faut de tant maintenant que nous soyons découragés ou épouvantés que j'ai avec moi des soldats tous très braves et décidés, etc. — 2. Le pied n'étant jamais ramené en arrière. — 3. Autour des feux allumés dans (**per**) tous les postes. — 4. Non exceptées. — 5. Qui ont toujours été avant-courrières (**prænuntius, a, um**). — 6. Au sujet de cette si grande violence d'un vent très froid. — 7. Personne ne regrette. — 8. Il ne faut plus. — 9. Ainsi disposés. — 10. Que si, par cette lettre, j'annonce plus présomptueusement que véridiquement. — 11. Je vous aurai dit adieu pour la dernière fois. — 12. Demain sera. — 13. Même si j'étais destiné à ne pas revenir vers vous.

COMPLÉMENTS DES VERBES

Règles

155. Deus amat virum bonum eique favet.
156. Consulo te. Consulo tibi.

89. VERSION

1. Dion* Platonem multum admiratus est atque adamavit. N. — 2. P. Vatinius* aperuit Dyrrachii portas Bruto et exercitum tradidit. C. — 3. Quid cessas hominem adire et alloqui ? Pl. — 4. Tuæ dignitati favemus eamque amplificamus. C. — 5. Odi hominem et odero : utinam ulcisci possem ! sed illum ulciscentur mores sui. C. — 6. Fratres cæsos ulcisci volebat. O. — 7. Stultum est vicinum velle ulcisci incendio. Syr. — 8. Consulite vobis, prospicite patriæ. C. — 9. Jam vos consulo quid mihi faciendum putetis. C. — 10. In humiliores crudeliter consulebatur. L. — 11. Themistocles* magnis muneribus ab Artaxerxe donatus in Asiam rediit, domiciliumque Magnesiæ sibi constituit ; namque hanc urbem ei rex donaverat. N. — 12. Ducunt volentem fata, nolentem trahunt. Sn. — 13. Tuum est nihil præter virtutem in bonis ducere*. C. — 14. Vitam domini desperabant. C. — 15. Sibi ipse desperat. C. — 16. De omni salute desperabant. C. — 17. Quis me manet exitus ? O. — 18. Quem hic manes ? Ter. — 19. Antonius* nihil nisi de reipublicæ pernicie cogitabat. C.

90. THÈME

1. Ils le voient, il lui parlent, ils le touchent. Bos. — 2. Hannibal fit égorger[1] tous les prisonniers dans l'endroit même où son grand-père avait été tué par les cavaliers de Gélon, pour apaiser et satisfaire ses mânes. Rol. — 3. Le grison se rue au travers de l'herbe menue, se vautrant, grattant et frottant. Font. — 4. Donnez-le lui, de grâce, ou l'ôtez à tous deux. Font. — 5. Attendez-moi. aimez-moi, recevez-moi, consolez-moi, ne me grondez pas[2]. Vol. — 6. Remplissons de nouveaux hôtes les cantons de l'univers, habités par cette race, qui m'importune[3] et me lasse. Font. — 7. Il [ne] faut songer[4] à la guerre que[5] pour défendre [sa] liberté. Fén. — 8. Aucune ressource [ne] leur restait : ils savaient[6] à quels supplices ils étaient destinés. Rol. — 9. Veillons [7]au salut de l'empire ;

1. *Tournez* : ordonna d'égorger. Gr. § 201. — 2. Gr. § 213, 1°. — 3. Qui me cause du désagrément et de l'ennui. — 4. Gr. § 203. — 5. Seulement lorsque, **tunc demum, cum** (*indic.*). — 6. Ils n'ignoraient pas quels supplices les attendaient. Gr. § 254. — 7. Gr. § 211.

veillons au maintien[8] de nos droits. ROL. — 10. Il faut[9] suer, veiller, dépendre, pour avoir un peu de fortune. BR. — 11. Il vit [son] éléphant couché sur l'autre rive ; il le prend, il l'emporte, au haut du mont arrive. FONT.

8. Maintenons. — 9. Celui qui veut augmenter un peu sa fortune, doit suer, etc. (*employer l'adj. verb. en* **-dus**. Gr. § 203).

VERBES DONT LA CONSTRUCTION DIFFÈRE EN FRANÇAIS ET EN LATIN COMPLÉMENTS A L'ACCUSATIF

Règles :

157. **Amo Deum. Studeo grammaticæ.**
158. **Minari mortem alicui.**
159. **Me pœnitet culpæ meæ.**

91. VERSION

1. Non omnes arbusta juvant humilesque myricæ. V. — 2. Generosus equus haud curat latratum canum. SYR. — 3. Facetus esse voluisti : quam id te, di boni, non decebat ! C. — 4. O audaciam immanem ! Tu domum illam ingredi ausus es ! Tu illud sanctissimum limen intrare ! C. — 5. Cui vestrum aut cui omnino bono[1] pepercisset Antonius ? C. — 6. Sanguinem nostrum sitiebat. C. — 7. Non invidebit meæ gloriæ Antonius. C. — 8. Non solum vires, sed etiam tela nostros deficiebant. Cs. — 9. Hoc senectutem meam dedecet. SN. — 10. Blanditur sensibus nostris voluptas. C. — 11. Pyrrhus Romæ jam incendium et ruinam minabatur. VEL. — 12. Multis minatur, qui uni facit injuriam. SYR. — 13. Multa et varia impendent hominibus genera mortis. C. — 14. Non te pudet prodire in conspectum meum, flagitium hominis ? PL. — 15. Non tædebit avum parvo advigilare nepoti. TIB. — 16. Me pudet nequitiæ tuæ, cujus te ipsum non pudet. C. — 17. Pænituit jurasse patrem. O. — 18. Vix auditus erat Orpheus : porrexit Rhodope sitientes carmina rupes. O.

1. Gr. § 116.

92. THÈME

1. Les ennemis ont envié sa puissance. MAS. — 2. Ces peuples bravent la mer, ils se rient des tempêtes. CHAT. — 3. Il n'y a plus

de secret qui puisse guérir le mal. Bos. — 4. On[1] n'épargnait ni vieillards, ni enfants, ni femmes. Bos. — 5. Ce mulet qui me suit, du danger se retire[2]. Font.. — 6. « Gare[3] la cage ou le chaudron ! Mangez ce grain et croyez-moi ». Les oiseaux se moquèrent d'elle. Font. — 7. Pour la seconde fois, il changea de chemin. H. — 8. J'ai prié : Dieu veut-il enfin me secourir ? H. — 9. Ce général songeait à tout. Bos. — 10. Agrigente était située sur la côte de Sicile qui regarde l'Afrique. Rol. — 11. Je sens que les dieux, que j'ai toujours servis, vous aiment. Fén. — 12. Iarbas, roi de Gétulie[4], menaçait[5] de faire la guerre à Didon, si[6] elle ne consentait à l'épouser. Rol. — 13. Un homme vint[7] nous féliciter. V. — 14. N'avez-vous point de honte[8] avec votre mollesse. Mol. — 15. « Ceci ne me plaît pas, dit-elle aux oisillons, je vous plains. » Font. — 16. Apollon, prends pitié de mon fils ! Chén. — 17. Ne soyons pas honteux de l'objet[9] de notre adoration. Bal.

1. Gr. 203. — 2. Echappe au danger. — 3. Si vous voulez éviter. — 4. Des Gétules. — 5. Menaçait Didon de la guerre. — 6. A moins qu'elle consentît. — 7. Vint et nous félicita. — 8. N'avez-vous pas honte de. — 9. De celui que nous adorons.

93. VERSION

1. Nemo unquam unici filii mortem magis doluit, quam ille patris. C. — 2. A Dolabella admoniti, diligentius caveamus Antonium. C. — 3. Discussa est illa caligo, quam paulo ante dixi. C. — 4. Sequani* Ariovisti crudelitatem horrebant. Cs. — 5. Natura corpus, ut quamdam vestem, animo circumdedit. Sn. — 6. Non te fugit artium omnium quasi parentem philosophiam ab hominibus doctissimis judicari. C. — 7. Omnes Thessaliæ civitates Pelopidam coronis aureis et statuis æneis donarunt. N. — 8. Si Antonius in Galliam penetrare potuisset, quantus reipublicæ terror impenderet ? C. — 9. L. Antonius* dicitur mortem fratri esse minitatus. C. — 10. Sæpius locutum (esse), nunquam me tacuisse pænitet. Syr. — 11. Eos infamiæ suae non pudebat. C. — 12. Solet eum, cum aliquid furiose fecit, pænitere. C. — 13. Hac te in domo tamdiu deversari non pudet ? C. — 14. Non desiit pænitere me suscepti adversus Romanos belli. L. — 15. Thales* interrogatus est an facta hominum Deum fallerent* : « Ne cogitata quidem », inquit. C.

94. THÈME (3e)

1. Esope lui recommanda de n'être point[1] envieux du bonheur

1. Qu'il n'enviât point.

ou de la vertu d'autrui. Font. — 2. Il y avait en Egypte une espèce de jugement dont personne n'échappait. Bos. — 3. Ils prennent des mesures pour se venger de leurs ennemis communs. Bar. — 4. Babylone menaçait toute la terre de la [mettre en] servitude : ses menaces eurent bientôt leur effet. Bos. — 5. Les pensions dont il a gratifié ses amis sont innombrables. Mont. — 6. Est-ce que l'herbe te manque ici ? Daud. — 7. Jusqu'au dernier soupir vous m'osez menacer ? Rac. — 8. Un conquérant menaçait tout le Nord[2] de la servitude. Bos. — 9. Nous partions et déjà, par mille cris de joie, nous menacions de loin les rivages de Troie. Rac. — 10. Donnez afin qu'on[3] dise : « Il a pitié de nous. » H. — 11. Ils ont pitié des misères qui accablent les hommes vivants. Fén. — 12. Nous commençons à avoir honte de nos concitoyens. — 13. N'as-tu pas honte de te précipiter[4] dans des dépenses effroyables ? Mol.

2. Tous les peuples septentrionaux. — 3. Que les pauvres disent. — 4. De faire des dépenses immenses.

Règles :

160. **Eadem student. Id te moneo.**
161. **Doceo pueros grammaticam.**
162. **Lacrimis oculos suffusus.**
163. **Abest viginti passus.**
164. **Magnam partem.**

95. VERSION

1. Poeta versus amat : hoc studet unum. H. — 2. Divi vera monent. Tib. — 3. Nihil de suo casu, multa de vestro querebatur. C. — 4. Vellem equidem idem posse gloriari. C. — 5. Obsurdescimus nec ea quæ a natura monemur audimus. C. — 6. Id ipsum, quod me mones, quatriduo ante ad Cassium scripseram. C. — 7. Multa gemens, se fluvio dea condidit alto. V. — 8. Cæsar*, rogatus sententiam a consule, hujusmodi verba locutus est. Sal. — 9. Id Alcibiades diutius celari non potuit. N. — 10. Amythaonius*, docuit quem plurima Chiron, nocturnas crucibus volucres suspendit. Col. — 11. Latinæ legiones longa societate militiam Romanam edoctæ erant. L. — 12. Belgæ * Rhenum antiquitus traducti sunt. Cs. — 13. Mille passus aberant cum ab hoste conspecti sunt. L. — 14. Trabes, distantes inter se binos pedes, in solo collocabantur. Cs. — 15. Antiochus* fossam sex cubita altam, duodecim latam duxit. L. — 16. Is locus ab omni turba id temporis vacuus est. C. — 17. Hannibal*, cum id ætatis esset, patrem in Hispaniam secutus est. L. — 18. Quid, quod scis, me rogas ? Pl. — 19. Nunc mihi nihil libri, nihil doctrina prodest. C.

96. THÈME

1. A Carthage toute l'étude[1] des jeunes gens se bornait à ce qui regarde le trafic. ROL. — 2. Fils d'Apollon, quel conseil[2] me donnez-vous ? BR. — 3. Ma chère[3] fille, quelle est[4] votre peine ? FÉN. — 4. Ne savais-je[5] pas tous ces remèdes que vous m'enseignez ? BR. — 5. Afin de dérober la marche et le dessein d'Hannon aux ennemis, Hannibal le fit partir de nuit. ROL. — 6. Nous avons voulu souvent leur apprendre la navigation, mais ils n'ont jamais[6] voulu que leurs enfants apprissent à vivre comme nous. FÉN. — 7. Il ne cache point aux siens ces tristes épreuves. BOS. — 8. Un prince dans un livre apprend[7] mal son devoir. COR. — 9. On avança du bord du rivage dans le fleuve un radeau long de deux cents pieds et large de cinquante. ROL. — 10. Or, de Jérusalem[8] pour gagner Béthanie, il faut trois jours de marche. H. — 11. La Sardaigne est séparée de l'île de Corse par environ trois lieues[9]. ROL. — 12. Cette grotte a[10] trent-sept pieds de long, onze pieds de large et neuf pieds de haut. CHAT. — 13. A quoi nous servirait d'unir notre misère ? FONT. — 14. Fils d'Ulysse, écoutez-moi pour la dernière fois. FÉN.

1. Les jeunes gens étudiaient ces choses seules qui. — 2. Que me conseillez-vous ? — 3. [Ma] très chère. — 4. De quoi vous plaignez-vous ? — 5. Ne m'étaient-ils pas connus ? — 6. Ils n'ont jamais souffert [que] leurs enfants fussent instruits (dans) notre manière de vivre. — 7. Est mal instruit de. — 8. Béthanie est distante de Jérusalem d'une marche de trois jours. — 9. Par environ neuf mille pas (*l'ancienne lieue valait trois mille pas romains*). — 10. Cette grotte est étendue en (**in**, *acc.*) longueur de trente-sept pieds, etc.

97. VERSION (3e)

Emplois particuliers de l'accusatif

Les poètes et quelques prosateurs emploient plus librement que les classiques : 1° l'accusatif comme complément d'objet direct d'un verbe régulièrement transitif indirect ou intransitif : 2° l'accusatif de relation ; 3° l'accusatif de qualification et l'accusatif adverbial ; 4° l'accusatif de but.

1. Tu regibus[1] alas eripe : non illis quisquam[2] cunctantibus altum ire iter audebit. V. — 2. Europe* scatantem beluis pontum palluit. H. — 3. Æneas* cædit binas de more bidentes, totque sues, totidem nigrantes terga juvencos. V. — 4. Equus, si qua sonum procul arma dedere, micat auribus et tremit artus. V. — 5. Restitit Æneas, os humerosque deo similis. V. — 6. Angues, ardentes oculos suffecti sanguine et igni, sibila lambebant linguis

1. **Rex, regis**, la reine (des abeilles). — 2. **Non quisquam**, pas une (abeille).

vibrantibus ora. V. — 7. Hannibal adversum femur tragulâ graviter ictus est. L. — 8. Huic ego vulgus errori similem cunctum insanire docebo. H. — 9. Hic stabulat belua Lernæ horrendum stridens. V. — 10. Cur in amicorum vitiis tam cernis acutum ? H. — 11. Fluctus. volutus ad terras, immane sonat per saxa. V. — 12. Amata* torvum repente clamat : « Io, matres, audite ! » V. — 13. At nos hinc *alii* sitientes ibimus Afros ; *pars* Scythiam veniemus et penitus toto divisos ab orbe Britannos. V. — 14. Germanicus* Ægyptum proficiscitur. TAC. — 15. Seneca*, quasi æger, cubiculum non egressus est. TAC.

Récapitulation

98. VERSION

L'invasion

Le poète Ovide avait été exilé à Tomes. Cette région est protégée par le Danube contre les incursions des barbares voisins ; mais, en hiver, les ennemis franchissent le Danube couvert de glace.

Hostis, equo pollens longeque volante sagitta,
  Vicinam late depopulatur humum.
Diffugiunt alii ; nullisque tuentibus agros,
  Incustoditæ diripiuntur opes.
Ruris opes parvæ : pecus et stridentia plaustra,
  Et quas divitias incola pauper habet.
Pars agitur, vinctis post tergum capta lacertis,
  Respiciens frustra rura laremque suum.
Pars cadit hamatis[1] misere confixa sagittis ;
  Nam volucri ferro tinctile virus inest.
Quæ nequeunt secum ferre aut abducere, perdunt,
  Et cremat insontes hostica flamma casas.
Tum quoque cum pax est, trepidant formidine belli,
  Nec quisquam presso vomere sulcat humum.
Non hic pampinea dulcis latet uva sub umbra ;
  Nec cumulant altos fervida musta lacus.
Aspiceres nudos sine fronde, sine arbore campos.
  Heu ! loca felici non adeunda viro !

OVIDE.

1. **Sagitta hamata,** flèche barbelée, *c'est-à-dire dont le fer est garni de pointes, semblables à celles d'un* hameçon (**hamus**), *qui en rendent l'extraction difficile.*

COMMENTAIRE. — 1. *Citez des noms féminins de la seconde déclinaison en* **us, i** ; *citez des noms neutres aussi en* **us** *de la seconde déclinaison.* — 2. *Quelle règle rappelle le vers* **et quas divitias,** *etc. ?* — 3. *Comment peut-on rendre en latin :* les uns... les autres..., les autres ?. — 4. *A quel cas est* **ferro** *dans* **volucri ferro tinctile virus inest ?** — 5. *Que signifient* **queo** *et* **nequeo ?** *Qu'est-ce que leur conjugaison a de particulier ?* — 6. *Quelle règle est appliquée dans* **hostica flamma, pampinea umbra ?** — 7. *Quel est le pluriel de* **locus, i, m ?**

QUESTIONNAIRE. — 1. **Cur facile diripiuntur hujus regionis opes ? — 2. Quænam sunt illæ opes ? — 3. Num hostes, quod auferre non possunt, relinquunt ? — 4. Cur trepidant incolæ, cum pax est ? — 5. Cur nemo humum vomere sulcat ? — 6. Cur hæc loca viro felici non sunt adeunda ?**



APOLLON ARCHAIQUE

De très bonne heure les Grecs ont fixé la représentation du dieu de la lumière et de la poésie, du dieu purificateur et guérisseur ; sous cette forme archaïque, l'artiste a su faire pressentir ces proportions vigoureuses et gracieuses à la fois dont l'harmonie s'efféminera à mesure que la statuaire grecque s'affinera.

Cl. Giraudon

99. THÈME

Apollon parmi les bergers. — Apollon fut contraint de se faire[1] berger et de garder les troupeaux du roi Admète. Il jouait de la flûte et tous les autres bergers venaient à l'ombre des ormeaux, sur le bord d'une claire fontaine, écouter ses chansons. Jusque-là, ils avaient mené[2] une vie sauvage et brutale ; ils ne savaient[3] que conduire leurs brebis, les tondre, traire [leur lait] et faire des fro-

1. De devenir. — 2. Ils avaient vécu à la manière des bêtes sauvages et des brutes. — 3. Avaient appris seulement.

mages : toute la campagne était comme[4] un désert affreux. Bientôt Apollon montra à tous ces bergers les arts qui peuvent rendre[5] leur vie agréable. Il chantait les fleurs dont le printemps se couronne[6], les parfums qu'il répand, la verdure qui naît sous ses pas[7]. Puis il chantait les délicieuses nuits d'été, où les zéphyrs rafraîchissent les hommes. Il mêlait[8] aussi dans ses chansons les fruits dorés dont l'Automne récompense les travaux des laboureurs. Enfin il représentait les forêts sombres qui couvrent les montagnes, et les creux vallons, où les rivières semblent se jouer au milieu[9] des riantes prairies. Il apprit ainsi aux bergers les charmes de la vie champêtre.

FÉNELON.

4. L'équivalent. — 5. Par lesquels leur vie peut devenir. — 6. Est orné. — 7. Tandis qu'il s'avance (*employer l'abl. absolu*). — 8. Il rapportait aussi en chantant. — 9. Errant à travers.

COMPLÉMENTS AU GÉNITIF

Règles :

165. Memini beneficiorum. Obliviscor injuriarum.
166. Interest regis. Interest ad salutem.
167. Interest mea, tua.
168. Accusare furti. Multare exsilio.

100. VERSION

1. Obliviscere, Catilina, cædis atque incendiorum. C. — 2. Homo, qui in homine calamitoso est misericors, meminit sui. SYR. — 3. Catilina* admonebat alium egestatis, alium cupiditatis suæ. SAL. — 4. Miseret tui me, qui hunc tantum hominem facias inimicum tibi. TER. — 5. Recordare illum, M. Antoni, diem, quo dictaturam sustulisti. C. — 6. Atheniensium* plus interfuit firma tecta habere quam Minervæ signum pulcherrimum. C. — 7. Ad nostram laudem non multum interest. C. — 8. Tua et mea maxime interest te valere. C. — 9. Vestra, judices, hoc maxime interest. C. — 10. Cæsar dicere solebat non tam sua quam Reipublicæ interesse uti salvus esset. SU. — 11. Semper Milo, quantum interesset P. Clodii se perire, cogitabat. C. — 12. Quis est qui in adulescentibus pudorem, etiamsi sua nihil interest, non tamen diligat ? C. — 13. Desine philosophis pecunia interdicere : nemo sapientiam paupertate damnavit. SN. — 14. Thrasybulus* legem tulit, ne quis ante actarum rerum accusaretur neve* multaretur. N.

101. THÈME

1. Je me rappelais père, mère, sœurs, amis. LAM. — 2. Quel est le grand homme qui a dit cela ? Je ne me souviens pas maintenant de son nom. MOL. — 3. La corneille avertit des malheurs à venir. FONT. — 4. Quant à son parricide, il l'avait oublié. H. — 5. On conjura ces deux chefs d'oublier leurs querelles passées. ROL. — 6. Ce qui importe[1] à l'homme est de remplir ses devoirs sur la terre. ROUS. — 7. Sa patrie avait un grand intérêt[2] de le tenir éloigné. FÉN. — 8. Que[3] m'importe [de] commander à un plus grand nombre[4] [d'hommes] ? FÉN. — 9. L'immortalité de l'âme[5] est une chose qui nous importe fort. PAS. — 10. Le juste[6] est condamné à mort. BOS. — 11. D'autres accusent la reine de trop de rudesse. MOT. — 12. Ce juge a condamné toute cette famille innocente au supplice[7]. VOL. — 13. On vit un peuple prononcer[8] contre un [autre] peuple une sentence de mort. DUR. — 14. Thémistocle, accusé de complicité avec Pausanias, s'enfuit à Corcyre[9]. DUR.

1. Ceci importe surtout aux hommes, [à savoir] que (ut, *subj.*) ils s'acquittent. — 2. Il importait beaucoup à sa patrie lui être éloigné. — 3. Gr. § 164. — 4. A une multitude plus grande. — 5. Il nous importe beaucoup l'âme être, etc. — 6. Gr. § 116*, 2°. — 7. A mort. — 8. Condamner un peuple à l'anéantissement. — 9. Gr. § 193, 2°.

102. VERSION

1. Nolite putare me oblitum esse mei. C. — 2. Me quidem miseret parietum ipsorum atque tectorum hujus domus. C. — 3. Mihi in Academia ambulanti venit Platonis in mentem. C. — 4. Ut vocem Anchisæ magni vultumque recordor ! V. — 5. Cum tua interest, nulla sunt auspicia. C. —6. In domo Antonii omnes, quorum intererat, imperium populi Romani nundinabantur. C. — 7. Ego vero Reipublicæ semper interesse putavi me illius pulcherrimi facti[1] splendorem retinere. C. — 8. Nihil interest ad beate vivendum quali utamur victu. SN. — 9. Mea nihil intererat utrum irem an redirem. SN. — 10. Vehementer interest vestra, qui patres estis, liberos vestros hic potissimum discere. PJ. — 11. Magis nullius interest, quam tua, non imponi cervicibus tuis onus sub quo concidas. L. — 12. Sophocles* poeta, cum a filio dementiæ accusaretur, protulisse dicitur tragœdiam, quam forte tum conscribebat ; eam judicibus legisse nec quidquam amplius pro sua defensione addidisse, nisi ut ipsum audacter dementiæ condemnarent, si carmina displicerent. Omnes judices tanto poetæ assurrexerunt nec ita multum afuit quin accusatorem condemnarent. AP.

1. Ce haut fait.

103. THÈME (3e)

1. Les peuples oubliaient celui qui les avait faits. Bos. — 2. Les Carthaginois avaient été avertis de son départ et de son dessein par Hicétès. ROL. — 3. Les pâtres, oubliant leur[1] troupeau délaissé, couraient. CHÉN. — 4. Il n'importe à la république que tu fasses ton testament. FONT. — 5. Que m'importe ? Est-ce à moi qu'appartient ce troupeau ? CHÉN. — 6. Qu'importe après tout à la postérité qu'un bloc de marbre ressemble à tel[2] homme ou à un autre ? VOL. — 7. Que nous importe que[3] vous ayez de l'argent ou que vous n'[en] ayez pas ? MOL. — 8. Hannibal[4] était petit-fils d'Hamilcar et fils de Giscon qui avait été condamné à l'exil. ROL. — 9. Ils avaient été condamnés aux peines du Tartare. FÉN. — 10. Admète oublia sa haine et refusa de livrer le fugitif. DUR. — 11. Les os de Phocion furent rapportés à Athènes ; le peuple condamna à mort son accusateur. DUR. — 12. César accusa Dolabella de concussion. — 13. Nous avons raison[5] de juger les haruspices coupables de sottise ou d'impudence.

1. Leurs brebis. — 2. A celui-ci ou à celui-là. — 3. Si... ou si. Gr. § 257*. — 4. *Il ne s'agit pas ici du grand Hannibal.* — 5. Nous condamnons à bon droit les haruspices pour sottise ou impudence.

COMPLÉMENTS AU DATIF

Règles :

169. Do vestem pauperi.
170. Defuit officio. Adfuit ad judicium.
171. Hæc via ducit ad urbem.
172. Est mihi liber.
173. Hominibus, non muribus.
174. Hoc erit tibi dolori.

104. VERSION

1. Nostris militibus libertatem, imperium orbis terræ, pacem, otium pollicemur. C. — 2. Tam deest avaro quod habet quam quod non habet. SYR. — 3. Cum inferri patriæ bellum viderem nefarium, pacis, concordiæ auctor* esse non destiti. C. — 4. Trebonius* libertatem populi Romani unius amicitiæ præposuit. C. — 5. Mortuo qui mittit munus, nil dat illi, adimit sibi. SYR. — 6. Ad decus, ad libertatem nati sumus : aut hæc teneamus aut cum dignitate moriamur. C. — 7. Haud ita multo post, T. Atinio, de plebe homini, somnium

fuit. L. — 8. Si tibi cura mei, sit tibi cura tui. O. — 9. Diem concilio constituerunt. Cs. — 10. Mille greges illi[1], totidemque armenta per herbas pascebant. V. — 11. Dædalus* ante volat comitique timet. O. — 12. Qui sibi modo vivit, merito aliis est mortuus. Syr. — 13. Non te oravi ut dares ; tute[2] ultro ad me detulisti ; dedisti hoc dono mihi. Pl. — 14. Divitias appetis, quæ multis exitio fuerunt. Val. — 15. Obsecro vos ego mihi auxilio sitis. Pl.

1. *Au datif.* — 2. Gr. § 40*.

105. THÈME

1. Les Francs nous offrirent[1] la bataille sur le bord de la mer. Chat. — 2. Toutes les divinités qui[2] obéissent à Neptune sortaient de leurs grottes humides. Fén. — 3. Une nombreuse assemblée assistait au sacrifice. Chat. — 4. Vous tirerez[3] de la terre des fruits qui valent mieux que l'or et l'argent. Fén. — 5. On mit[4] cette épitaphe sur son tombeau. Fén. — 6. Le vent de la nuit apportait à Cymodocée la voix lointaine de Neptune. Chat. — 7. Je vous envoie Horace[5], Virgile, Térence et Catulle. Mol. — 8. Les autres travaux ne vous regardent pas. Bos. — 9. Ils n'ont des troupeaux[6] nul souci. Font. — 10. Si je vous fais trouver un trésor, quelle récompense aurai-je ? Font. — 11. Esope adopta un jeune homme appelé Ennus. Font. — 12. Pourquoi me chassez-vous ? Qu'est-ce[7] que je vous ai fait ? Mol. — 13. Un roitelet pour vous est un pesant fardeau. Font. — 14. Il n'y eut que les éléphants qui causèrent[8] beaucoup d'embarras. Rol. — 15. Les noires forêts[8] étaient tout mon souci. Rons. — 16. Ils étaient les ornements[8] de leur nation par[9] leur courage. Fén.

1. Nous donnèrent la faculté de combattre. — 2. Auxquelles Neptune commande. — 3. La terre produira pour vous des fruits préférables à. — 4. Ces choses furent gravées sur. — 5. Les œuvres d'Horace. — 6. Nul souci... [n']est à eux. — 7. Qu'ai-je fait qui vous déplaise ? — 8. *Appliquer la règle* § 174. Seuls les éléphants furent, etc. — 9. A cause de.

106. VERSION

1. Græcia* nunc tendit dexteram Italiæ, suumque ei præsidium pollicetur. C. — 2. Antonius*, populo Romano inspectante, ebrius concionatus est et id egit[1] ut collegæ diadema imponeret. C. — 3. Hostes, cum primi eorum cecidissent, jacentibus insistebant atque ex eorum corporibus pugnabant. Cs. — 4. Esurio : edendum est ; utrum panis plebeius an siligineus sit, ad naturam nihil pertinet. Sn.

1. **Id agere ut** (*litt.* : s'occuper de ceci, à savoir que), s'efforcer de.

— 5. Perfugium Perseo nusquam gentium erat. L. — 6. Dives est cui tanta possessio est, ut nil optet amplius. C. — 7. Taciturnitas stulto homini pro sapientia est. SYR. — 8. Labor juventuti optimum est obsonium. SYR. — 9. Num Cæsar sibi soli vicit ? C. — 10. Cenanti mihi legitur. PJ. — 11. Consecutus est id quod animo proposuerat : Cæsar receptui cani jussit. Cs. — 12. Conjunctionem amicitiamque nostram utrique nostrum laudi spero fore. C. — 13. Hæc cura[2], quæ erat adversus Pœnos præparata, adversus Siculos usui fuit. L. — 14. Lysander* Lacedæmonius, Orchomeniis missus auxilio, occisus est a Thebanis. N.

2. **Cura,** précaution

107. THÈME

1. Il recommanda ses enfants à la reine. MOL. — 2. Un Macédonien mettait la phalange au-dessus de la légion. CHAT. — 3. Lorsque Cambyse voulut porter la guerre contre les Carthaginois, les Phéniciens refusèrent de le servir. ROL. — 4. Le besoin éveille les hommes et le soin de leur fortune les sollicite sans cesse au travail. BOS. — 5. Victor conduisait au combat les milices chrétiennes. CHAT. — 6. Les animaux ont[1] aussi leurs règles et leur police. FÉN. — 7. Tu m'oses soutenir que Sosie est ton nom ? MOL. — 8. Ce me sera un autre trésor plus précieux que celui que nous avons trouvé. FONT. — 9. Le soleil nous luit tous les jours. FONT. — 10. Les esclaves et les artisans, qui leur avaient promis[2] leur secours, craignaient pour eux-mêmes. MÉR. — 11. Je ne veux bâtir des temples que pour vous. FONT. — 12. Que[3] sa rencontre me cause d'horreur et d'effroi ! FONT. — 13. Les abeilles rangent leur miel avec un ordre qui nous peut servir[3] de modèle. FÉN. — 14. Il vous fait[4] un crime des choses les plus innocentes. FÉN.

1. *Appliquer la règle* § 172. — 2. Qui avaient promis d'être à secours. — 3. *Appliquer la règle* § 174. — 4. *Voir règle* § 174, *exemple* 3 : il vous tourne à grief.

108. VERSION (3e)

1. Nunquam parebit Antonius legatis : novi perdita consilia amicorum quibus ille est deditus. C. — 2. Timoleon* cæcus privatis publicisque rebus intererat. N. — 3. Mille ad mortem aditus patent. SN. — 4. Hoc omnibus Syracusanis maximum timorem injecit. N. — 5. Hispani* cætris super utres impositis incubantes flumen tranavere. L. — 6. Rumore adventus nostri et Cassio animus accessit et Parthis timor injectus est. C. — 7. Barbari Alcibiadem interfecerunt caputque ejus ad Pharnabazum detulerunt. N. — 8. Huic monstro Vulcanus

erat pater. V. — 9. Massiliensibus* magna cum Gallis fuere bella. Cs. — 10. Terra circumfusa est hac spirabili naturā, cui nomen est aer. C. — 11. At tibi repente paucis post diebus venit ad me Caninius. C. — 12. Sexto demum die finis incendio factus est. TAC. — 13. Deciis* levavit omnem vulnerum metum nobilitas mortis et gloria. C. — 14. Deus non solet esse auxilio iis qui se inconsulto in periculum mittunt. C. — 15. Est omnibus odio crudelitas, amori probitas et clementia. C.

109. THÈME (3e)

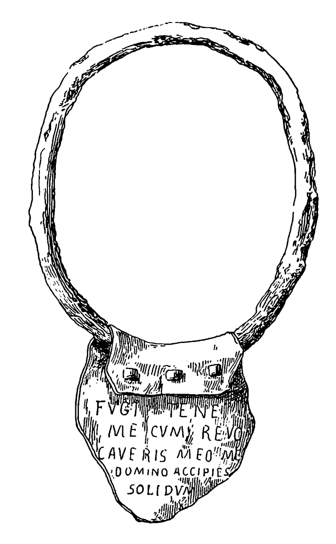
1. Je viens à vous, Seigneur. H. — 2. Tu ne nous as pas donné des mains pour nous égorger. VOL. — 3. L'heureux succès de cette première expédition leur fit[1] naître l'envie de porter leurs armes en Espagne. ROL. — 4. Jean-Baptiste appela tous les pécheurs à la pénitence. BOS. — 5. Mathos et les siens[2] furent menés au supplice. ROL. — 6. Vous n'avez qu'une fille et moi je n'ai qu'un fils. COR. — 7. « Comment[3] te nommes-tu ? » dit le roi. H. — 8. Le rendez-vous[4] était près d'une petite rivière nommée Crimèse. ROL. — 9. Pour lui germe[5] l'épi, pour lui s'épanche l'onde. LAM. — 10. Pour qui voulez-vous qu'il travaille ? Pour lui ou pour un autre ? TH. — 11. Il est difficile de porter[6] plus loin le mépris des richesses. ROL. — 12. Ces marques de reconnaissance font[7] plus d'honneur à une nation que les plus glorieuses victoires. ROL. — 13. Son ouvrage m'a été[8] d'un grand secours. ROL. — 14. Tous les hommes me sont[9] à tel point odieux que je serais fâché[10] d'être sage à leurs yeux. MOL. — 15. Il s'appelait Termosiris et il était [11] prêtre d'Apollon. FÉN.

1. Leur inspira l'envie. — 2. Et ses complices. Gr. § 142*. — 3. Quel nom est à toi ? — 4. Ils devaient se réunir près d'une rivière qui avait nom Crimèse, Gr. § 172. — 5. Les récoltes poussent, les fontaines s'épanchent. — 6. D'avoir à plus grand mépris. — 7. Sont à plus grand honneur. — 8. *Appliquer la règle* § 174. — 9. A si grande haine, que je ne voudrais pas leur paraître sage. — 10. Je ne voudrais pas paraître sage. — 11. Il s'acquittait du sacerdoce.

Récapitulation

110. VERSION

Plutarque et son esclave. — Plutarchus* servo suo, nequam homini, sed disputationibus philosophicis aures imbutas habenti,



Collier d'esclave

Ce collier, rivé au cou de l'esclave, porte une sorte d'étiquette sur laquelle on lit : « Esclave fugitif ; bonne récompense à qui le ramènera à son maître ».

tunicam detrahi, cædique eum loro jussit. Cœperat verberari et obloquebatur, non meruisse ut vapulet : nihil mali, nihil sceleris admisisse. Postremo vociferari inter vapulandum[1] incipit : non ita esse Plutarchum, ut philosophum deceret[2], irasci turpe esse ; eum etiam librum *de compescenda ira* conscripsisse ; iis omnibus, quæ in eo libro scripta sint, nequaquam convenire, quod[3] effusus in iram, se plagis multaret. Tum Plutarchus leniter : « Quid autem, inquit, verbero[4] ? Nunc ego tibi irasci videor ? Ex vultu meo, an ex voce, an ex colore, an etiam ex verbis correptum esse me irā intelligis ? Mihi quidem neque oculi, opinor, truces sunt, neque os turbidum, neque immaniter clamo, neque pudenda dico aut pænitenda. Hæc enim omnia, si ignoras, signa esse irarum solent. » Et simul ad eum qui cædebat conversus : « Interim, inquit, dum ego atque hic disputamus, tu hoc age ».

Aulu-Gelle.

1. Gr. § 240*. — 2. Gr. § 157*. — 3. Gr. § 280. — 4. **Verbero** *est ici un nom au vocatif.*

COMMENTAIRE. — 1. *Citez un adjectif indéclinable.* — 2. *Comment traduisez-vous littéralement* **nihil mali, nihil sceleris** ? — 3. **Se** *est-il régulièrement employé dans* **se plagis multaret** ? — 4. *Que signifie* **pænitendus** ? — 5. *Dans* **de compescenda ira, compescenda** *marque-t-il l'obligation ?*

QUESTIONNAIRE. — 1. Quid jusserat Plutarchus ? — 2. Quid dicebat servus ? — 3. Quem librum scripserat Plutarchus ? — 4. Quæ solent signa irarum esse ? — 5. Quid jussit Plutarchus illum facere, qui cædebat ?

111. THÈME

Esope et le magistrat. — [Ce n'était] pas seulement avec son maître [qu]'Esope trouvait[1] occasion de rire et de dire[2] de bons mots. Xantus l'avait envoyé en[3] certain endroit : il rencontra en chemin le magistrat qui lui demanda où il allait. Soit qu'Esope fût[4] distrait ou pour[5] une autre raison, il répondit [qu]'il n'en savait rien. Le magistrat, tenant[6] à mépris et irrévérence cette réponse, le fit mener en prison. Comme[7] les huissiers le conduisaient : « Ne voyez-vous pas, dit-il, [que] j'ai très bien répondu ? Savais-je qu'on me ferait[8] aller où je vais ? » Le magistrat le fit relâcher et trouva[9] Xantus heureux d'avoir un esclave si plein d'esprit. Xantus de sa part[10], voyait de quelle importance[11] il lui était de ne point affranchir Esope et combien[12] la possession d'un tel esclave lui faisait honneur. En ce temps-là le Phrygien composa ses fables, lesquelles il laissa au roi de Lydie et fut envoyé par lui vers les Samiens qui décernèrent à Esope de grands honneurs.

LA FONTAINE.

1. L'occasion... était pour Esope. — 2. Dire de bons mots, **facete dicere**. — 3. En certain endroit, **aliquo**. — 4. Eût écouté distraitement. — 5. **De** (*abl.*). — 6. Pensant qu'il était tenu à mépris et irrévérence par cette réponse. — 7. Alors aux huissiers. — 8. [Qu]'on me conduirait. — 9. Et félicita Xantus de ce que. — 10. Lui-même aussi. — 11. Gr. § 190*. — 12. A quel grand honneur était à lui [le fait d'] avoir chez lui.

COMPLEMENTS A L'ABLATIF

Règles :

176. **Liberare servitute ou a servitute.**
177. **Accepi litteras a patre meo.**
178. **Abundat divitiis. Nulla re caret.**
179. **Gaudeo bonis rebus et doleo contrariis.**
180. **Fruor otio. Utitur victoria.**
181. **Mihi opus est amico.**

112. VERSION

1. Dicere ausus es operā meā Pompeium a Cæsaris amicitia esse disjunctum. C. — 2. Multos qui e prœlio aufugerant crudelissime persecutus trucidavisti. C. — 3. Ne metus quidem te a

fœdissimis factis potest avocare. C. — 4. Ex eo cognovi quæ in senatu fuisset L. Pisonis oratio. C. — 5. Id ipsum a Bruto audieram. C. — 6. Ex ea re magnum accepi dolorem. C. — 7. Emis a medico rem inæstimabilem, vitam ac valetudinem bonam. Sn. — 8. Id a me et mos majorum et hujus imperii severitas et respublica postulabat. C. — 9. Voluptate virtus sæpe caret, nunquam indiget. Sn. — 10. Hoc bellum indiget[1] celeritatis. C. — 11. Pomis se induit arbos. V. — 12. Omnium hostium copiis fusis armisque exutis, Romani se in castra recipiunt. Cs. — 13. Cum in senatum venire vellemus, metu perterriti repente diffugimus : ille discessu nostro lætatus est. C. — 14. Præsentibus[2] fruitur sapiens. C. — 15. Dii nec escis nec potionibus vescuntur. C. — 16. Equo currenti non opus calcaribus. Syr.

1. Gr. § 178*. — 2. *Au neutre.*

113. THÈME

1. Pygmalion n'est plus[1] : les justes dieux en ont délivré la terre. Fén. — 2. Combien ces mœurs sont-elles éloignées des mœurs saines et ambitieuses des peuples qu'on croit les plus sages ! Fén. — 3. Hé, mon ami, tire-moi du danger. Font. — 4. Je t'apporte une coupe d'un prix inestimable, un esclave l'ôtera de mon char et tu la recevras de mes mains. Chat. — 5. Moyennant cela[2], il pourra espérer toutes choses de moi. Mol. — 6. Si vous nous confessez la chose, vous serez récompensé[3] par notre maître. Mol. — 7. Puis leur fit emplir leurs besaces de vivres et à chacun donna cheval. Rab. — 8. On loue aujourd'hui tout le monde : d'éloges on regorge. Mol. — 9. Avec[4] leurs chameaux, ils ne manquent de rien. Buf. — 10. L'Espagne abondait en mines d'or et d'argent. Rol. — 11. Il se réjouissait à[5] l'odeur de la viande. Font. — 12. Les Africains voulurent profiter de l'occasion pour secouer le joug. Rol. — 13. Ces peuples se nourrissent de la chair des bêtes sauvages. Chat. — 14. Nous venons implorer votre aide dont nous avons besoin. Mol.

1. A vécu. — 2. S'il aura fait cela. — 3. Vous recevrez une récompense de. — 4. Du moment qu'ils ont. — 5. De.

114. VERSION

1. Philosophi quidam negant posse voluptatem a virtute diduci. Sn. — 2. Vos, patres conscripti, vos, inquam, Servium Sulpicium

vita privastis. C. — 3. Post patris mortem, vasa magnifica et pretiose cælata petit a filio mater. C. — 4. Audivi hoc de parente meo puer. C. — 5. Hic quæ agantur, quæ acta sint, ea te ex litteris multorum cognoscere arbitror. C. — 6. Eorum crudelitas nostro sanguine non potest expleri. C. — 7. Monitio acerbitate, objurgatio contumeliā carere debet. C. — 8. Mea adulescentia indiget bona existimatione. C. — 9. Militares viri gloriantur vulneribus. Sn. — 10. Probi adulescentes senum præceptis gaudent. C. — 11. Agesilaus* domo eadem fuit contentus, qua Eurysthenes fuerat usus. N. — 12. Magno pecoris numero, cujus sunt cupidissimi, Sicambri potiuntur. Cs. — 13. Multi sunt, quibus non duce tantum opus sit, sed adjutore. Sn. — 14. Dux nobis et auctor* opus est. O. — 15. Quæcumque ad proximi diei oppugnationem opus sunt noctu comparantur. Cs.

115. THÈME

1. Une divinité ennemie et trompeuse les éloignait d'Ithaque. Fén. — 2. Ces paroles sont bien différentes[1] de celles que nous voyons communément[2] gravées sur les tombeaux. Bour. — 3. L'oiseau[3] bâtit sa maison sur les branches les plus élevées des arbres pour préserver ses petits de l'insulte des animaux qui ne sont point ailés. Fén. — 4. Ce prince fut obligé de renoncer à son dessein. Rol. — 5. Hannibal acheta des habitants du pays, les canots et toutes les petites barques. Rol. — 6. Les maladies l'ont assiégé dès son enfance et l'ont sevré de tous les plaisirs de la jeunesse. Vv. — 7. Alexandre se servit admirablement bien de la discipline contre le nombre[4], il ne manqua point de subsistances. Mont. — 8. L'ennemi peut bien[5] se réjouir de nos maux ; mais non s'en glorifier. Rol. — 9. Elle est accoutumée à vivre de salade, de lait, de fromage, de pommes. Mol. — 10. La cigale dit : « Vous ne trouverez en moi que la voix, dont je me sers fort[6] innocemment. » Font. — 11. [C'est] ainsi [que] nous en usons quand nous avons besoin de lui. Mol.

1. Diffèrent beaucoup. — 2. Que nous avons coutume de lire gravées. — 3. Les oiseaux. — 4. Le nombre de [ses] ennemis. — 5. **Quidem.** — 6. Fort innocemment = sans aucun dommage pour autrui : **sine ullo alieno damno.**

116. VERSION (3e)

1. Omni est, non dico dignitate, sed etiam spe salutis spoliatus Antonius. C. — 2. Pansa* falsam proditionis a se suspicionem depulit. C. — 3. Carent toga ii, quibus aqua et igni interdictum est. Sn. —

4. A me omnia postula et exspecta. C. — 5. Maximum ex studiis fructum capiunt adulescentes. Q. — 6. Metallis plumbi, ferri, æris, argenti, tota ferme Hispania scatet. PA. — 7. Tu sequere eam philosophiam quæ spoliat nos judicio, orbat sensibus ? C. — 8. Hoc non concedo, ut, quibus rebus gloriemini in vobis, easdem in aliis reprehendatis. C. — 9. Male rem gerentibus patribus bonis interdicitur. C. — 10. Respublica perfuncta est hoc misero fatalique bello. C. — 11. Antonius* exercitu populi Romani contra ipsum populum Romanum usus est. C. — 12. Nos elephantorum acutissimis sensibus, nos sagacitate canum ad utilitatem nostram abutimur. C. — 13. Laboro nihil atque optimis rebus fruor. PH. — 14. Omnibus venia opus fuit. TAC. — 15. Priusquam incipias, consulto, et ubi consulueris, mature facto opus est. SAL.

117. THÈME (3e)

1. Le loup est l'ennemi[1] de toute société. BUF. — 2. Combien de gens font-ils[2] des récits de batailles dont ils se sont tenus[3] loin ? MOL. — 3. Les Carthaginois demandaient secours à la lune dans les grandes calamités. ROL. — 4. Ceux qui n'avaient point d'enfants en achetaient des[4] pauvres pour les immoler. ROL. — 5. Eschyle se rendit en Sicile où le roi Hiéron le combla[5] de bienfaits. BAR. — 6. Tyr[6] était attachée aux Perses qui ne pouvaient se passer de son commerce et de sa marine[7]. MONT. — 7. Je suis quitte actuellement des malheurs que j'ai éprouvés. DEF. — 8. Quelle est donc cette justice dont tu te vantes ? FÉN. — 9. Cours[8] à la ville et dis à mon père qu'il faut une autre[9] épée à l'un de nous [10]. H. — 10. Il avait rempli les premières charges de la république avec distinction. ROL. — 11. Voilà la paix dont j'ai joui. FÉN. — 12. Denys s'était emparé de l'autorité à Syracuse. ROL. — 13. [C'est] un jeune homme [qui] a besoin d'argent. MOL. — 14. Une tempête fit périr les vivres qu'on leur apportait par mer et dont[11] ils avaient un extrême besoin. ROL.

1. A horreur de. — 2. Racontent des batailles. — 3. Se tenir loin de, **longe abesse ab.** — 4. Aux pauvres. — 5. Le gratifia de très nombreux bienfaits. — 6. Les Tyriens. — 7. Et de leurs vaisseaux. — 8. Gagne à (= par) la course la ville et annonce. — 9. Une nouvelle épée. — 10. De nous deux. — 11. **Opus** *dans la locution* **opus esse**, *ne peut être qualifié par un adjectif* ; *tournez*, être dans un grand besoin (**inopia, æ, f.**) de.

COMPLÉMENT DU PASSIF

Règles :

183. **Amor a Deo.**
184. **Mærore conficior.**
185. **Mihi colenda est virtus.**

118. VERSION

1. Leo a leporibus insultatur mortuus. Syr. — 2. Tuus parvus filius in Capitolium a te missus pacis obses fuit. C. — 3. Acta Cæsaris, pacis causa, confirmata sunt a senatu. C. — 4. Ptolemæus* rex ab exercitu cognominatus est. J. — 5. Illustrata est virtus mea per ea ipsa per quæ petebatur. Sn. — 6. Caritate te et benevolentia civium sæptum oportet esse, non armis. C. — 7. Pater tuus P. Nasicæ virtute, consilio, magnitudine animi, liberatam esse rempublicam arbitrabatur. C. — 8. Terrentur hominum animi stellis iis, quas Græci cometas, nostri crinitas vocant. C. — 9. Virtus nulla vi labefactari potest. C. — 10. O te ferreum, qui periculis non moveris ! C. — 11. Non hominum potentium studio, sed universi populi Romani judicio consul sum factus. C. — 12. Tibi dicendum erit aliquid quod non sentias,[1] aut faciendum quod non probes. C. — 13. Mortali immortalitatem non arbitror esse contemnendam. C. — 14. Nulli exaudita (sunt) deorum vota precesque meæ. V. — 15. Ferrum, dum in igni candet, cudendum est tibi. Syr.

1. Gr. § 329, 4°.

119. THÈME

1. Un noyer, planté par l'aïeul, couvrait le puits de son ombre. Chat. — 2. Il fut aisément reconnu par les principaux[1] Tyriens et par tout le peuple. Fén. — 3. Il est aimé des peuples. Fén. — 4. Poussé par la curiosité[2], je m'avance et j'entre dans la caverne. Chat. — 5. Mon cœur n'est point du tout ébranlé de ce coup. Mol. — 6. Le vent était tombé et il nous fallait[3] attendre une nouvelle brise. Chat. — 7. Un soldat Romain devait[3] vaincre ou mourir. Bos. — 8. Esope à[4] son retour dans Babylone fut reçu de Lycérus avec[5] de grandes démonstrations de joie. Font. — 9. La seule vertu[6] peut les rois décorer. Rons. — 10. Il fut reçu par tous les ordres de l'Etat. Rol. — 11. Je fus réveillé par les cris d'un homme effrayé. Lam. — 12. Trahi de tous les siens, il ne s'est pas manqué lui-même. Bos. — 13. Achille, insulté par Agamemnon, se retira dans son camp. Bar. — 14. Rends le droit à chacun[7], c'est la vertu première qu'un roi doit[3] observer. Rons.

1. Par les premiers des Tyriens. — 2. Par le désir de voir. — 3. *Employer l'ad. verbal en* -dus. — 4. Lorsqu'il revint. — 5. Avec une joie extrême. — 6. *Tourner par le passif.* — 7. Gr. § 142, 2°.

120. VERSION (3e)

1. Etiam summi gubernatores in magnis tempestatibus a vectoribus admoneri solent. C. — 2. Cn. Octavius Laodiceæ in gymnasio a quodam Leptine est interfectus. C. — 3. Stulti est inanibus verbis commoveri. C. — 4. Intellexi non immerito terram nautis timeri. Sn. — 5. Hæc per legatos meos non solum indicata, sed etiam excusata sunt sæpe in senatu vestro. L. — 6. Galli*, posteaquam ab levi armatura superatos se viderunt, effusa fuga castra repetunt. C. — 7. Fabricius* primum suo judicio, quod est gravissimum, deinde legis vi et sententiis judicum est condemnatus. C. — 8. Non falx mittenda in messem est alienam tibi. Syr. — 9. Si Antonius urbem opprimere potuisset, optimo cuique[1] pereundum, reliquis esset serviendum. C. — 10. Diu cogita an tibi in amicitiam aliquis recipiendus sit. Sn. — 11. Quæritur natura an doctrina possit effici virtus. C. — 12. Meos libros tibi[2] tam valde probari gaudeo. C. — 13. Multos castra juvant et lituo tubæ permixtus sonitus, bellaque matribus[2] destestata. H.

1. Gr. § 136. — 2. *Au datif*, Gr. § 185*.

121. THÈME (3e)

1. Carthage fut prise et réduite[1] en cendres par Scipion Emilien. Bos. — 2. L'histoire[2] ne nous apprend pas par qui les suffètes étaient choisis. Rol. — 3. Il fut accueilli à grands cris par la multitude[3]. — 4. La cime de ces montagnes était couverte d'épaisses forêts peuplées d'ours, de cerfs, d'ânes sauvages. Chat. — 5. Mille fleurs naissantes émaillaient les tapis verts dont la grotte était environnée. Fén. — 6. L'ardeur de l'été y est toujours tempérée par des zéphyrs rafraîchissants. Fén. — 7. Leur jugement ne se laisse pas maîtriser à la fortune. Bos. — 8. L'historien doit[4] retrancher beaucoup d'ornements du discours. Fén. — 9. Il y a des hommes d'un naturel fier et intraitable qui doivent soutenir cette vertu austère et farouche jusqu'à la mort[5]. Fén. — 10. Les profondes vallées arrosées par les deux fleuves étaient plantées de myrtes. Chat. — 11. L'étranger qui supplie[6] est envoyé des dieux. Chén. — 12. Il a été offensé de ceux dont il ne pouvait prendre[7] vengeance. Vv. — 13. Un roi doit[4] préférer le salut de son royaume à sa propre réputation. Fén. — 14. Il nous faut obéir, ma sœur, à nos parents. Mol.

1. Et incendiée. — 2. Il n'a pas été livré au souvenir, par qui, etc. — 3. La multitude des hommes. — 4. *Employer l'adj verbal en* **-ndus**. — 5. Même (vel) avec péril de mort. — 6 Suppliant. — 7. Se venger.

EMPLOIS SPÉCIAUX DE L'ABLATIF

Règles :

186. **Lacrimare gaudio.**
187. **Ferire gladio.**
188. **Silentio audire.**
189. **Præstare ingenio.**
190 **Constare denario.**
190 *bis.* **Quanti constat ? Parvo.**

122. VERSION

1. Exsultabat gaudio Antonius, persona de mimo, modo egens, repente dives. C. — 2. Statuæ intereunt tempestate, vi, vetustate. C. — 3. Gubernatoris ars, quia bene navigandi rationem habet, utilitate, non arte laudatur. C. — 4. Cæsar* suos præmiis, adversarios clementiæ specie devinxerat. C. — 5. Difficile est crimen non prodere vultu. O. — 6. Galli*, clamore sublato, fundis, sagittis, lapidibus Romanos de vallo deturbare[1]. Cs. — 7. Pedibus informe cadaver protrahitur. V. — 8. Vita et fama hominis ambulant passu pari. SYR. — 9. Dolabella* (magno loquor cum dolore), potuisti tantam dignitatem deponere ? C. — 10. Discessu mugire[1] boves, atque omne querelis impleri[1] nemus et colles clamore relinqui[1]. V. — 11. Antonius se similem esse Catilinæ gloriari solet : scelere par est, belli industria inferior. C. — 12. Neminem Thrasybulo præfero fide, constantia, magnitudine animi, in patriam amore. N. — 13. Captivos senatus non censuit redimendos, cum id parva pecunia fieri posset. C. — 14. Otium non gemmis, neque purpura venale[2] nec auro. H. — 15. Vendo meum frumentum non pluris quam ceteri, fortasse etiam minoris. C.

1. Gr. § 222. — 2. **Venale (est).**

123. THÈME

1. Le vieillard grelottait de froid. H. — 2. C'est ainsi que les Carthaginois perdirent la Sardaigne, île d'une grande importance[1] par son étendue, par sa fertilité et par le grand nombre de ses habitants. ROL. — 3. Les *triarii* balançaient le *pilum*[2] de la main gauche. CHAT. — 4. Les dieux les ont couronnés avec des couronnes que rien ne peut flétrir. FÉN. — 5. Deux cents vaisseaux, ornés des dépouilles des ennemis, s'avançaient en [bon] ordre. ROL. — 6. Toute la nuit dans l'ombre ils pleuraient en silence. H. — 7. Je marchais d'un pas léger, la tête haute[3], l'air radieux. CHAT. — 8. Nous vous recevrons

1. Considérable, **copiosus.** — 2. Leurs pilums. — 3. **Erectus a, um.**

avec joie. FÉN. — 9. Le jeune chien[4] frissonne au premier aspect d'un loup. BUF. — 10. Le fleuve à grand bruit roule un flot[5] rapide et jaune. H. — 11. Tu me crois plus malade[6] d'esprit que de corps. FÉN. — 12. Agathocle leur était beaucoup inférieur en forces. ROL. — 13. Il acheta le Phrygien trois oboles. FONT. — 14. La victoire coûtait du sang[7] et ne produisait rien. BAR.

4. Les jeunes chiens. — 5. Des eaux. — 6. Souffrir plus d'une maladie d'esprit que. — 7. Les victoires. — 8. Beaucoup de sang.

124. VERSION (3e)

1. Cæsar* beneficiis et munificentia habebatur magnus ; integritate vitæ Cato ; ille mansuetudine et misericordia clarus factus ; huic severitas dignitatem addiderat. SAL. — 2. Dejanira* Herculi sanguine centauri tinctam tunicam induerat. C. — 3. Pulchrum est cum summa virtute et honore pro patria interire. C. — 4. Recens edictum D. Bruti silentio non potest præteriri. C. — 5. Corpus consulis postero die inventum relatumque est cum multis militum lacrimis. L. — 6. Lapis est, cognomine magnes, decolor, obscurus, vilis. CL. — 7. Epaminondas* fuit disertus, ut nemo ei Thebanus par esset eloquentia. N. — 8. Excipiunt tum cataractæ, nobilis insigni spectaculo locus. SN. — 9. Cæsar* milites edocet quanto sæpe detrimento et quot virorum fortium morte necesse sit constare victoriam. Cs. — 10. Cum famem exiguo[1] possint sedare, magno irritant. SN. — 11. Mortuus erat Hephæstio, quem unum[2] Alexander plurimi fecerat. CUR. — 12. Mea mihi conscientia pluris est quam omnium sermo. C. 13. Non nescis quanti te faciam. C. — 14. Quædam pluris sunt quam emuntur. SN. — 15. Redimam captivum quam[2] minimo potero : si non possum paululo, at quanti potero. TER.

1. **Exiguo** (*s.-ent.* pretio). — Gr. § 136.

125. THÈME (3e)

1. Le loup est naturellement[1] grossier et poltron, mais il devient ingénieux par besoin et hardi par nécessité : pressé par la famine, il brave le danger. BUF. — 2. Délivré de ce monstre, il rendit grâces aux dieux par d'innombrables sacrifices. FÉN. — 3. Le loup porte avec sa gueule un mouton et court en même temps[2] plus vite que les bergers. BUF. — 4. Les sages dans l'Inde[3] traitent tous les animaux avec une charité fraternelle. FÉN. — 5. Un pauvre bûcheron[4] marchait à pas pesants. FONT. — 6. Les Troyens et les Grecs s'avançaient, les premiers[5] avec de grands cris, les seconds dans un silence

1. Par nature. — 2. Cependant. — 3. Chez les Indiens. — 4. Un homme pauvre, qui gagnait sa vie en coupant des bois. — 5. Ceux-là, ceux-ci.

plus effrayant. BAR. — — 7. Ils étaient[6] de même âge, de même taille, de mêmes forces. FÉN. — 8. Hamilcar était plus habile[7] qu'eux dans le métier de la guerre. ROL. — 9. Un mérite éclatant se déterre[8] lui-même : du vôtre[9] en bien des lieux on fait un cas extrême. MOL. — 10. Les Carthaginois achetaient à bon marché le superflu[10] de chaque nation. ROL. — 11. Sa vanité lui coûta quatre dents. FONT. — 12. Cette comparaison lui coûta cher. FONT. — 13. Ils crurent que ce n'était[11] point acheter trop cher une paix qui leur était si nécessaire. ROL. — 14. Voyez ce qu'il en coûte[12] à la Grèce pour avoir triomphé de Troie. FÉN.

6. Egaux en âge, etc. — 7. Leur était supérieur par l'art militaire. — 8. Se découvre. — 9. Le vôtre est estimé au plus haut prix. — 10. Ce qui était superflu à. — 11. Eux ne pas acheter trop cher ainsi. Gr. § 91, 3°. — 12. Combien coûte aux Grecs Troie prise. Gr. § 254.

Récapitulation

126. VERSION

Mort d'Olympias, mère d'Alexandre

Olympias, mère d'Alexandre, a abusé de son pouvoir en Macédoine après la mort de son fils. Cassandre, fils d'un lieutenant d'Alexandre, marche contre Pydna, où elle s'est réfugiée.

Hæc cum nuntiata Cassandro essent, statim, citato cursu, Pydnam venit et urbem obsidione cingit. Cum fame ferroque urgeretur Olympias, longæ obsidionis tædio, pacta salute, victori se tradidit. Sed Cassander, ad contionem vocato populo, sciscitaturus quid de Olympiade fieri velint, subornat parentes interfectorum[1], qui, sumpta lugubri veste, crudelitatem mulieris accusarent. A quibus accensi Macedones, sine respectu pristinæ majestatis, occidendam decernunt, immemores[2] prorsus, quod per filium ejus virumque, *non solum* vitam ipsi inter finitimos tutam habuissent, *verum etiam* tantas opes imperiumque orbis quæsissent[3]. Sed Olympias, ubi venire ad se armatos vidit, veste regali, duabus ancillis innixa, ultro obviam procedit. Qua visa, percussores, attoniti fortuna majestatis prioris, substiterunt. Tandem a Cassandro missi sunt, qui eam

1. *Entendez par* **interfecti**, les victimes d'Olympias. — 2. **Immemores quod**, oubliant (ce fait) que. — 3. *Pour* **acquisivissent.**



UNE REINE ASSISE

On aime à se représenter *Olympias*, la mère d'*Alexandre*, sous les traits de cette reine à l'attitude hautaine et hiératique, assise sur un trône élevé, et dont le front s'orne d'une coiffure compliquée semblable à un diadème. Statue originaire de *Chypre*, conservée au *Louvre*, et figurant une souveraine dont le nom n'est pas indiqué.

---

confoderent[4], non refugientem gladium nec vulnera, aut muliebriter vociferantem, sed virorum more fortium morti succumbentem : ut Alexandrum posses etiam in moriente matre cognoscere.

JUSTIN.

4. Gr. § 329, 2e.

COMMENTAIRE. — 1. *Indiquez quels sont dans ce passage les ablatifs qui se rattachent aux règles suivantes* : **lacrimare gaudio ; ferire gladio ; silentio audire.** — 2. *Donnez des exemples des règles* **amor a Deo** *et* **mærore conficior.**

QUESTIONNAIRE. — 1. **Cur Olympias se victori tradidit ?** — 2. **A quibus ira accensi sunt Macedones in reginam ?** — 3. **Quis Olympiadis vir fuit ?** — 4. **Quæ beneficia a viro filioque Olympiadis Macedones acceperant ?** — 5. **Cur percussores eam occidere non audebant ?** — 6. **Cur Alexandri virtus in moriente matre cognosci potuit ?**

127. THÈME

La prière du soir. — On[1] s'assemble aussitôt dans une cour entourée de granges et des étables des troupeaux. Quelques ruches

1. Tous.

d'abeilles y répandaient une agréable odeur, mêlée au parfum du lait des génisses, qui revenaient des pâturages. Au milieu de cette cour on voyait[2] un puits dont les deux poteaux étaient couverts de lierre. Un noyer, planté par l'aïeul, couvrait le puits de son ombre. Lasthénès, la tête nue et [le visage] tourné vers l'orient, se plaça debout sous l'arbre domestique. Les bergers et les moissonneurs se mirent[3] à genoux sur du chaume nouveau autour de leur maître. Le père de famille prononça à haute[4] voix cette prière, qui fut répétée par ses enfants et ses serviteurs : « Seigneur, daignez visiter cette demeure pendant la nuit et en écarter les vains songes. Nous allons quitter[5] les vêtements du jour : couvrez-nous de la robe d'innocence et d'immortalité. Lorsque nous serons endormis[6] dans le sépulcre, ô Seigneur, faites que nos âmes[7] reposent avec vous ! »

CHATEAUBRIAND

2. Il y avait. — 3. Posèrent les genoux. — 4. *Le latin dit* : à grande voix. — 5. Après que nous aurons quitté. — 6. Lorsque nous dormirons. — 7. Ame *se dit régumièrement* **animus**, i, m. ; *mais dans la langue chrétienne on emploie* **anima, æ**, f.

NOMS DE LIEU

Règles :

192. **Sum in urbe. Eo in urbem. Redeo ex urbe. Eo per urbem.**
193. **Sum Carthagine. Eo Romam. Redeo Athenis.**
194. **Sum Romæ ; Lugduni.**
195. **In ipsa Roma. In rure amoeno.**
196. **Corinthi, in loco nobili.**
197. **Victi sunt apud Cannas. Sum apud patrem.**

128. VERSION

1. Ter depugnavit Cæsar cum civibus : in Thessalia, Africa, Hispania. C. — 2. Ab rostris in Capitolium ascendit Scipio. L. — 3. Me pudebat in eam urbem redire, ex qua illi abirent. C. — 4. Exire magnus ex tugurio vir potest. SYR. — 5. Cæsari*, ex Hispania redeunti obviam longissime processisti. C. — 6. Per municipia coloniasque Galliæ cum gallicis et lacerna cucurristi. C. — 7. Pompeius* decumana porta se ex castris ejecit. Cs. — 8. Tu Narbone mensas hospitum convomebas, Dolabella pro te in Hispania dimicabat. C. — 9. Ille, vobis audientibus, cum fabris se domum meam venturum esse dixit. C. — 10. Antonius* Brundisii cives optimos jugulari jussit. C. —

11. Nonne mavis sine periculo tuæ domi esse quam cum periculo alienæ ? C. — 12. Alcibiades* educatus est in domo Periclis. N. — 13. Vercingetorix* ex oppido Gergovia expellitur. Cs. — 14. Crassus* ad Euphraten aquilas natumque suosque perdidit. O. — 15. Cum apud Valerium ventum exspectans manerem, municipes Rhegini ad me venerunt. C.

129. THÈME

I. Le Dieu qui reçoit[1] mon sacrifice est né parmi les bergers dans une crèche. CHAT. — 2. Aussitôt on le reçoit dans le vaisseau. FÉN. — 3. Nous irons, maître, où tu veux aller. H. — 4. Pendant que Télémaque est[2] à Lacédémone, Ulysse part de l'île de Calypso. BOS. — 5. Hâte-toi de sortir de mon empire. FÉN. — 6. Va, par ce chemin sombre, au palais de Pluton. FÉN. — 7. Débiles[3] sont les armes au dehors, si le conseil n'est en la maison. RAB. — 8. Il la renvoie à la campagne chez ses parents. FONT. — 9. Les dix tribus furent transportées à Ninive. BOS. — 10. Dans Athènes autrefois, un orateur voyant sa patrie en danger[4], courut[5] à la tribune. FONT. — 11. Télémaque fit l'histoire[6] de son départ de Tyr, de son passage dans l'île de Chypre. FÉN. — 12. Lazare, homme de bien, mourut à Béthanie. H. — 13. Marie était[7] restée assise à la maison. H. — 14. Il gagne le port[8] à Phasèle, petite ville où il n'y a pas à craindre[9] le peu d'habitants que la guerre y a laissés. MAR. — 15. Il passa le reste de sa vie à Sélinonte, ville de Sicile. ROL. — 16. Le consul s'avança aussitôt vers Lilybée. ROL. — 17. Les Syracusains avaient envoyé[10] chez tous leurs alliés pour [y] lever des troupes. ROL.

1. Auquel je sacrifie. — 2. S'attarde (**morari**). — 3. De peu de valeur, **parvi** (*gén. de prix*). — 4. Se trouver (**versari**) en danger. — 5. Monta aussitôt sur la tribune. — 6. Raconta comment il était parti (*subj.*)... et était parvenu (*subj.*). — 7. Etait assise. — 8. Il aborde à Phasèle. — 9. Où les habitants, qui avaient survécu peu nombreux à la guerre, n'étaient pas redoutables (devant être redoutés). — 10. Avaient envoyé des ambassadeurs.

130. VERSION

1. Insula Delos in Ægeo mari posita est. C. — 2. Illo die primum in Urbem venerat. PJ. — 3. Ex Sicilia ad Leucopetram, quod est promontorium agri Rhegini, venti me detulerunt. C. — 4. Iste operta lectica latus per oppidum est ut emortuus. C. — 5. Rex Veientum quatuor legatos populi Romani Fidenis interemit. C. — 6. Qui vero[1] Narbone reditus ? C. — 7. Victor e Thessalia Brundusium cum legionibus revertisti. C. — 8. Cæsar* Alexandrea se recepit, felix, ut sibi quidem videbatur. C. — 9. Domi tuæ omnia erant

1. *S.-ent.* **fuit.**

venalia. C. — 10. Antonius se recipiebat cruentus sanguine civium quos Suessæ, quos Brundisii, occiderat. C. — 11. Caricas in Albense rus ex Syria intulit L. Vitellius. PA. — 12. Cum Romam proficiscens ad Aquinum accederet, obviam ei processit magna multitudo. C. — 13. Interfuit Aristides pugnæ navali apud Salaminam. N. — 14. Tres viæ sunt ad Mutinam. C. — 15. Tu apud patres conscriptos contra me dicere ausus es ? C. — 16. Vis ingenii summa fuit in illo. C. — 17. Timoleon* maximas copias Carthaginiensium apud Crimessum flumen fugavit. N.

131. THÈME (3e)

1. Marie est assise sur un trône de candeur[1]. Tous les soupirs de la terre montent vers ce trône par des routes secrètes. CHAT. — 2. Ils passent au milieu[2] des ronces remuées comme[3] deux tourbillons. H. — 3. Il y avait un assez grand nombre[4] de Carthaginois à Syracuse. ROL. — 4. Les Phocéens menaient à Marseille leur première colonie. BOS. — 5. Les colonies venues de Corinthe fondèrent Syracuse en Sicile. BOS. — 6. Certaines gens portent[5] trois noms : ils en ont[6] pour la campagne et pour la ville. BR. — 7. Sempronius avait fait des préparatifs[7] extraordinaires à Lilybée, ville importante de Sicile. RO. — 8. Parmi les prisonniers qu'on fit[8] dans Carthagène, il se trouva quinze sénateurs. ROL. — 9. Tout était désert de[9] Thèbes à Mantinée. H. — 10. Hamilcar avait été défait par Gélon et tué devant Himère. ROL. — 11. Ce chef des Carthaginois, si fier quelques moments[10] auparavant, se retira ainsi de Syracuse[11]. ROL. — 12. Il prit congé de ce prince pour voir la Grèce encore une fois. FONT. — 13. Je [ne] suis [qu']un malheureux qu'il a élevé chez lui par[12] pitié. LES. — 14. Hannibal réfugié chez Prusias, roi de Bithynie, échappa aux Romains par le poison.[13] BOS.

1. De candeur, **candidus, a, um.** — 2. A travers. — 3. Semblables à. — 4. Pas peu. — 5. Ont. — 6. Ils emploient un autre..., un autre. — 7. Avait préparé la guerre avec une extrême vigueur. — 8. Qui tombèrent aux mains du vainqueur. — 9. *Des environs de Thèbes à ceux de Mantinée.* — 10. Peu auparavant. — 11. De Syracuse (*où il n'était pas entré*). — 12. Emu de pitié. — 13. Par le poison bu.

NOMS DE TEMPS

Règles:

198. Regnavit tres annos. Quartum annum regnat.
199. Hora tertia. Sex diebus.
200. Ante sex annos. Post tres dies.

132. VERSION

1. Apud Antonium totos dies potabatur. C. — 2. Viginti jam annos bellum gero cum improbis civibus. C. — 3. Ab illo tempore annum jam tertium et vicesimum Mithridates regnat. C. — 4. Cæsar* biduum in illis locis moratus est. Cs. — 5. Socrates* remansit dies triginta in carcere et in exspectatione mortis. C. — 6. Magnus hoc bello Themistocles fuit, nec minor in pace. N. — 7. Hæc ad te die meo natali scripsi. C. — 8. Aderunt hora tertia postridie. C. — 9. Alexander* nonne tertio et tricesimo anno mortem obiit ? Quæ ætas decem annis minor est quam consularis[1]. C. — 10. Multorum mensium labor puncto temporis interiit. N. — 11. Genabum* biduo Cæsar pervenit. Cs. — 12. Hannibal*, incredibile dictu, biduo et duabus noctibus Hadrumetum pervenit. N. — 13. Tribus horis concisus Flaminii exercitus atque ipse interfectus est. C. — 14. Accidit aliquid ante pauculos dies simile. Pj. — 15. Rex Syllam post diem decimum redire jubet : se[2] illo die responsurum. S. — 16. Est vestri consilii, patres* conscripti, in posterum providere. C. — 17. Camillus* in diem certam delectum indixit. L.

1. **Quam ætas consularis**, l'âge requis pour être consul. — 2. Gr. § 281.

133. THÈME

1. Le loup rôde des jours entiers et des nuits. Buf. — 2. Après[1] dix ans d'esclavage, une heureuse fortune[2] nous rendit notre liberté. Mol. — 3. « Vous avez demeuré longtemps dans notre ville ? Deux ans. » Mol. — 4. Sans m'arrêter[3] je puis combattre quatre jours encore et quatre nuits. H. — 5. Quatre jours[4] sont passés et l'île et le rivage tremblent sous ce fracas. H. — 6. Voilà deux mois[5] [que] je ne sors point. Font. — 7. Je n'avais pas[6] quinze ans [que] les monts et les bois et les eaux me plaisaient plus que la cour des rois. Rons. — 8. Au troisième jour, il ressuscite. Bos. — 9. Esope naquit deux cents ans avant la fondation[7] de Rome. Font. — 10. Je sais [que] de

1. Après que nous avions été esclaves pendant. — 2. Par un heureux hasard nous recouvrâmes. — 3. Sans relâche. — 4. Depuis quatre jours, l'île. — 5. Depuis deux mois. — 6. Pas encore. — 7. Avant Rome fondée. Gr. § 363 *bis*.

moi tu médis l'an passé. FONT. — 11. Environ dans le même temps, Ninive fut bâtie. BOS. — 12. Je veux lire en trois jours l'Iliade d'Homère. RONS. — 13. Voilà ce qui s'est passé en seize cent cinquante-six ans. BOS. — 14. La maison de ce patriarche devint un grand peuple en peu[8] de temps. BOS. — 15. Il y a seize ans [que] cet homme périt sur mer avec ses enfants et sa femme. MOL. — 16. Au bout de deux jours, il marchait à vide[9]. FONT. — 17. Me[10] voilà maître de moi pour le reste du jour. ROU.

8. En un temps court. — 9. Sans fardeau. — 10. Maintenant je suis entièrement à moi (= mien).

134. VERSION (3e)

1. Ne punctum quidem temporis, cum legati adessent, oppugnatio respiravit. C. — 2. Cæsar dixit se daturum operam ne longius triduo ab castris absit. Cs. — 3. Tertium jam annum regnantem Carnutum regem inimici interfecerunt. Cs. — 4. Punico* bello duodecimum annum Italia urebatur. L. — 5. Visæ sunt nocturno tempore faces ardorque cæli. C. — 6. Celebratior is prope dies fuit quam quo Scipio triumphans de Syphace rege et Carthaginiensibus urbem est invectus. L. — 7. Erimus liberi brevi tempore. C. — 8. Cæsar*, cum altero die ad oppidum Senonum Vellodunum venisset, id biduo circumvallavit ; tertio die, missis ex oppido legatis de deditione, sescentos obsides dari jubet. Cs. — 9. Arbores magnæ diu crescunt, una hora exstirpantur. CUR. — 10. Macedones* ad imperium Græciæ brevi tempore adjunxerunt Asiam bello subactam. C. — 11. Abhinc annos prope viginti, hoc ipso in templo negavi posse mortem immaturam esse consulari. C. — 12. Dion* diem obiit supremum quartum post annum quam ex Peloponneso in Siciliam redierat. N. — 13. Ab hominum genere defectiones solis et lunæ prædictæ sunt in omne posterum tempus. C.

135. THÈME (3e)

1. Picrochole tint son conseil[1] toute la nuit. RAB. — 2. Il avait tout le jour travaillé dans son aire. H. — 3. Cette ville demeura près[2] de la mer pendant plus[3] de six cents ans. ROL. — 4. Voyez-vous ce [jeune] enfant ? Il n'a encore seize ans. RAB. — 5. Il attend depuis trois jours que[4] son enfant revienne. H. — 6. Quel âge avez-vous ? J'ai quatre-vingts ans, répondit le vieillard ; ma femme est morte il y a sept ans. LAM. — 7. La nuit dernière, il a étranglé un coq extrêmement courageux et qui chantait à toutes[5] les heures. FONT.

1. Son conseil ayant été réuni, délibéra. — 2. Sur le rivage de la mer. — 3. Gr. § 35 *bis*, 3°. — 4. Le retour de son enfant. — 5. Tout, **singuli, æ, a.**

— 8. Quatre cent vingt-six ans après le déluge, Dieu commença à se séparer un peuple. Bos. — 9. Cette armée immense périt en une nuit. Bos. —10. Ne mangeons pas tout notre bien en un seul jour. Fén. — 11. Trente-six ans auparavant, il avait suivi le jeune Cyrus. Bar. — 12. Il me conseille un régime qui peut-être pourra me guérir dans deux ans. Rac. — 13. La Grèce, où tu naquis[6], t'a pour jamais[7] perdue. Vol. — 14. Je remplissais[8] tous ces soins avec plaisir parce que je pouvais les remettre à[9] un autre temps. Rou. — 15. Elle paraît avoir soixante ans. Sév.

6. *Il s'agit de la liberté.* — 7. Pour tout le temps à venir (à venir : posterus, a, um). — 8. Je soignais toutes ces choses. — 9. Pour.

Récapitulation sur les noms de temps et de lieu

136. VERSION

1. Dum hæc apud Cæsarem geruntur, Labienus, eo supplemento quod nuper ex Italia venerat relicto Agendici, ut esset impedimentis præsidio, Lutetiam proficiscitur. Cs. — 2. Attende paulisper cogitationemque sobrii hominis punctum temporis suscipe. C. — 3. Claudius*, perosus decemvirorum scelera, Regillum, antiquam in patriam se contulerat. L. — 4. Roscius* Romam multis annis non venit. C. — 5. Permulti anni jam erant, cum inter patricios magistratus tribunosque nulla certamina fuerant. L. — 6. Carthaginem* hoc biennio evertes. C. — 7. Quintum jam mensem, socius et amicus populi Romani armis obsessus teneor. Sal. — 8. Apud Caudium legiones nostræ sub jugum missæ sunt. C. — 9. Post Cannensem illam calamitatem, primum Marcelli ad Nolam prœlio populus se Romanus erexit. C. — 10. Non sum prædicaturus quantas Pompeius res domi militiæque, terra marique gesserit. C. — 11. Græci *, etsi pari prœlio Artemisio discesserunt, tamen eodem loco manere non ausi sunt. N. — 12. Cum Tullius rure redierit, eum ad te mittam. C.

137. THÈME

1. Il demeura[1] longtemps errant sur le bord de la mer en Syrie. Fén. — 2. Je consens qu'il soit encore errant par terre et par mer. Fén. — 3. Les Carthaginois sortiront de toute la Sicile. Rol. — 4. Que faisiez-vous au temps chaud ? Font. — 5. Le museau de la taupe

1. Il erra.

perce en un moment le terrain le plus dur. FÉN. — 6. Il y a six mois [qu']une femme fut abandonnée[2] de tous les médecins ; on la tenait[3] [pour] morte il y avait déjà six heures, lorsqu'on fit venir[4] de force l'homme dont nous parlons. Il lui mit[5] une petite goutte dans la bouche et, dans le même instant, elle se leva de son lit. MOL. — 7. Ces malheureux arrivèrent à Géla, [qui était] la ville la plus prochaine. ROL. — 8. Après la célèbre défaite des Athéniens devant Syracuse, les Ségestains implorèrent le secours des Carthaginois. ROL. — 9. Amilcar sans[6] perdre de temps marcha contre[7] Tunis. ROL. — 10. Demain vous viendrez[8] chez moi. FONT. — 11. Je veux me rassasier pour huit jours. FÉN. — 12. Les champs sans laboureurs attristaient[9] le regard depuis plus d'une année. H.

2. Les médecins désespéraient d'une femme. — 3. Elle était crue. — 4. L'homme fut amené près d'elle malgré lui. — 5. Versa. — 6. Sans délai. — 7. Vers. — 8. Venez. — 9. Offraient un aspect attristant.

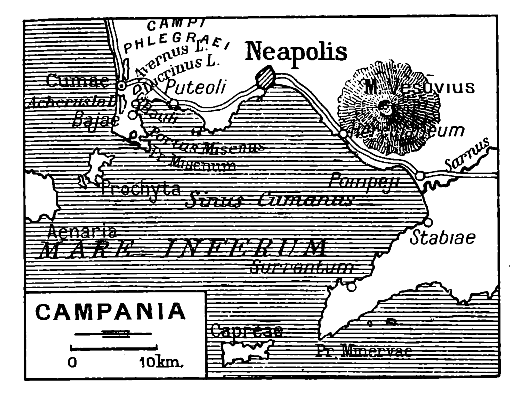
138. EXERCICE (3e)

En latin comme en français, les adverbes relatifs marquant le lieu (en français où, *en latin*, **ubi, quo, unde, qua**) *peuvent parfois remplacer un pronom relatif précédé d'une préposition, mais il faut sur ce point consulter l'usage.*

I. 1. Iter erat angustum et difficile, inter montem Juram et flumen Rhodanum, qua vix singuli carri ducerentur. Cs. — 2. Divinabam (id quod evenit), illo exstincto, fore unde discerem neminem. SN. — 3. Dignus Roma locus, quo deus omnis eat. O. — 4. Adsunt Athenienses, unde humanitas, doctrina, religio, fruges, jura, leges, ortæ putantur. C. — 5. Cæsar novum bellum exoptabat, ubi virtus enitescere posset. SAL. — 6. Eum necavit, unde ipse natus erat. C.

II. 1. Il leur fit[1] un grand régal[2] où le Phrygien fut invité. FONT. — 2. Une ruche est une république où chaque [individu] ne travaille[3] que pour la société. BUF. — 3. C'était l'heure tranquille où les lions vont boire. H. — 4. Il ne reste que moi où l'on découvre[4] encor les vestiges d'un roi. RAC. — 5. Chacun a son défaut[5] où[6] toujours il revient. FONT. — 6. Laissons là la médecine où vous ne croyez point. MOL. — 7. Le véritable[7] Amphitryon est l'Amphitryon où l'on dîne. MOL.

1. Il leur servit. — 2. Grand régal, **lautissimæ (arum) epulæ (arum)**, *f. pl.* — 3. Sert toujours l'utilité commune. — 4. Où des vestiges de la dignité royale puissent être trouvés. — 5. Gr. § 142, 2°. — 6. Vers lequel son âme penche toujours. — 7. Celui-là est sans aucun doute Amphitryon, chez qui le dîner est servi.



Carte de la Campanie

Sur les côtes de la Campanie et du golfe de Naples, pittoresques et douces, on admirait de nombreuses cités balnéaires, qui étaient comme les « Deauville » des Romains, et dont les moralistes critiquaient la vie luxueuse et amollissante : *Baies*, *Puteoli* (Pouzzoles), *Herculanum*, *Pompéi*.

139. VERSION

Une désillusion de Cicéron

Cicéron avait été questeur en Sicile. Il était persuadé que sa bonne administration avait attiré l'attention de tous les Romains.

Sic tum existimabam, nihil homines unquam aliud Romæ, nisi de quæstura mea, loqui. Frumenti in summa caritate maximum numerum miseram; negotiatoribus comis, mercatoribus justus, municipibus liberalis, sociis abstinens, omnibus eram visus in omni officio diligentissimus. Excogitati quidam erant a Siculis honores inauditi. At ego decedens[1] e provincia, Puteolos forte veni, cum plurimi et lautissimi solent esse in iis locis. Concidi pæne, cum ex me quidam quæsisset, quo die Roma exissem, et num quid in ea esset novi. Cui cum respondissem, me e provincia decedere : « Etiam mehercule, inquit, ut opinor, ex Africa. » Huic ego jam stomachans : « Imo ex Sicilia », inquam. Tum quidam, quasi qui omnia sciret : « Quid ? Tu nescis, inquit, hunc Syracusis[2] quæstorem fuisse ? » Quid multa[3] ? destiti stomachari et me unum ex iis feci, qui ad aquas[4] venissent. Sed ea res haud scio an *plus* mihi profuerit, *quam* si mihi tum essent omnes gratulati.

Cicéron.

1. **Decedere**, revenir de, *se dit spécialement de celui qui revient d'une province où il a été fonctionnaire.* — 2. *Cicéron avait été questeur non pas à Syracuse, mais à Lilybée.* — 3. **Quid multa dicam ?** Gr. § 346, 1°. — 4. Pour se baigner.

COMMENTAIRE. — 1. *Comment dit-on* parler de quelque chose *avec le verbe* **loqui** ? — 2. *Comment dit-on* demander quelque chose (un renseignement, une faveur) à quelqu'un. — 3. *Quel est le sens de* **num** *dans* **quærere num** ? *Une réponse négative est-elle suggérée ici par* **num** ?

— 4. *Comment doit-on traduire, dans la dernière phrase,* **ea res**, *au lieu de la traduction littérale* : cette chose. — 5. *A quoi équivaut exactement* **haud scio an ?** (*consulter la grammaire*).

QUESTIONNAIRE. — 1. Quid existimabat Cicero, cum e provincia decederet ? — 2. Cum Puteolos venit, quid ex eo quæsitum est ? — 3. In qua provincia, in qua urbe fuerat quæstor Cicero ? — 4. Cur Cicero stomachabatur ? — 5. Cur Cicero stomachari destitit ? — 6. Cur eam rem sibi profuisse dicit ?

140. THÈME

La mort du chien Coclès

Un peintre avait recueilli par pitié un pauvre barbet abandonné, difforme et borgne (aussi avait-il été nommé Coclès) ; le chien témoignait au jeune homme le plus grand attachement.

Le chien et le peintre vécurent ainsi[1] pendant deux ans. Mais, la troisième année, Coclès tomba malade[2], d'une maladie dont on ne guérit[3] guère, la vieillesse. Son maître ne voulut pas le voir mourir chez lui. A la nuit tombante[4] il l'emmena sur le pont où il l'avait rencontré deux ans auparavant. Là saisissant rudement l'animal qui tremblait de fièvre, il le lança dans la rivière. Coclès ne poussa pas une plainte : on n'entendit que le bruit sourd que fit le corps[5] en tombant dans l'eau. Le jeune homme, un peu honteux[6] de ce qu'il avait fait, se pencha pour voir[7]. Son chapeau fut emporté par le vent. Il revint chez lui [tout] attristé. Il était couché depuis une heure, lorsqu'il entendit gratter à la porte. Il alla[8] ouvrir. Coclès se tenait sur le seuil, le chapeau entre les dents. L'eau ruisselait de ses poils[9] et sa tête était ensanglantée. Le jeune homme saisit le chapeau et embrassa le chien. Coclès regarda une dernière fois son maître, jeta un cri (de joie ou de tristesse, on ne sait[10]) et s'affaissa en expirant.

ASSOLANT.

1. De cette manière. — 2. Tomba dans une maladie. — 3. Qui est très difficilement guérie. — 4. Vers la nuit. — 5. Le bruit sourd du corps tombant. — 6. Qui avait un peu honte de son acte. — 7. Regarda penché vers la rivière. — 8. Il se leva pour ouvrir. — 9. Ses poils ruisselaient d'eau. — 10. Il est incertain.

Récapitulation sur la Syntaxe de Complément

141. VERSION

1. Græci* *Romanos* omni litterarum genere superabant. C. — 2. Timoleon* nihil *rerum humanarum* sine deorum numine geri putabat. N. — 3. Antigonus* negavit se ei vim allaturum, *cui* aliquando fuisset amicus. N. — 4. Populus Atheniensis trecentas statuas *Demetrio* decrevit. N. — 5. Novistine locum potiorem *rure beato* ? H. — 6 Nemo unquam *ulla arte* tantum nomen adeptus est, quantum *medicina* Hippocrates sibi paravit. PA. — 7. Dictator *ingenti exercitu* ab Urbe profectus est. L. — 8. Luculli* *adventu* Mithridatis copiæ omnibus rebus ornatæ erant. C. — 9. Agesilai* celeritas *saluti* fuit *Lacedaemoniis*. N. — 10. *Domi militiaeque* præclara facinora fecit. SAL. — 11. Nulla pestis humano generi *pluris* stetit quam ira. SN. — 12. Clam me profectus, *menses tres* abest. TER. — 13. Exalbesco in principiis dicendi et *omnibus artubus* contremisco. C. — 14. Medici, *causa* morbi *inventa*, curationem esse inventam putant. C. — 15. Stellæ suos orbes conficiunt *celeritate mirabili*. C.

142. EXERCICE

En vous reportant au tableau de l'emploi des cas (*Gr.* § 200 *bis*) *indiquez à quel emploi spécial de l'accusatif, du génitif, du datif ou de l'ablatif se rapportent les mots mis en italique dans la version précédente.*

143. THÈME (3e)

Traduction des prépositions à *ou* de

N.-B. — *On s'habituera à ne pas traduire à la légère* à *par le datif et* de *par le génitif ou l'ablatif. On réfléchira au sens et à la fonction du complément introduit par ces propositions.*

1. Ésope se prosterna *à ses pieds*. FONT. — 2. Voilà ce qu'on raconte *de cet étranger*. FÉN. — 3. Un aigle enleva l'anneau public et le fit tomber *au sein* d'un esclave. FONT. — 4. Il dort *au bruit*[1] de l'eau qui court parmi les prés. RONS. — 5. Les magistrats se rendirent *à la prison* pour le délivrer de ses fers. BAR. — 6. Le ruisseau, se précipitant du haut d'un rocher, tombait *à gros bouillons*. FÉN. — 7. *De ces habitants*, ramassés de différents[2] endroits, se forma une multitude fort nombreuse[3]. ROL. — 8. Je ne puis plus connaître les hommes qu'*à leur voix*. LAM. — 9. *A ces mots*, l'ours s'en va dans

1. Les eaux... favorisant [son] sommeil. — 2. De différents endroits : **undique**. — 3. Très grande.

la forêt prochaine. FONT. — 10. *D'une fureur pareille* ils courent à l'autel. COR. — 11. Il fut prié *à diner*[4]. VOL. — 12. Irène se transporte *à grands frais à Epidaure*. BR. — 13. Je souhaite que vous ayez[5] une belle récolte *à vos deux fermes*. RAC. — 14. Les dieux, ô Télémaque, vous demanderont plus qu'*à Idoménée*. FÉN. — 15. On sème *de sa mort* d'incroyables discours. RAC. — 16. Pourrai-je savoir *de vous* ce que l'on dit *de moi* ? MOL.

4. A un dîner. — 5. Que vous recueilliez des récoltes abondantes.

144. VERSION

1. Pythagoras* *Babyloniam* ad perdiscendos siderum motus profectus est, inde *Cretam*[1] et *Lacedaemona*. J. — 2. Hercyniæ* silvæ latitudo novem dierum *iter* expedito[2] patet. Cs. — 3. Cavete ne, spe *praesentis pacis*, perpetuam pacem amittatis. C. — 4. Numidæ* maledicere[3] *Romanis* ac *Mario* socordiam objectare,[3] *militibus* nostris servitium minari[3]. SAL. — 5. Nimia libertas et *populis* et *privatis* in nimiam servitutem cedit. C. — 6. Sæpius homines nocentissimi propter pecunias *judicio* liberati sunt. C. — 7. Nilus*, incertis ortus *fontibus*, it per deserta et ardentia loca. PA. — 8. Oderunt peccare boni[4] virtutis *amore*. H. — 9. Dives est, *cui* tanta possessio est, ut nihil optet amplius. C. — 10. Tigrim India fert, animal *velocitatis tremendae*. PA. — 11. Agrum *his regionibus* meliorem neque pretii majoris nemo habet. TER. — 12. « O fortunati mercatores ! » multo jam fractus *membra* labore miles ait. H. — 13. O flebiles *vigilias* ! *O noctes* acerbas ! C. — 14. Condita est Carthago octoginta duobus *annis* ante quam Roma. J. — 15. Eos qui secus quam decuit vixerunt, *peccatorum suorum* pænitet. C.

1. **Creta,** Crète, *nom de grande île, est assimilé ici à un nom de ville d'une façon incorrecte.* — 2. *Sous-entendu* **homini.** — 3. Gr. § 222. — 4. Gr. § 116.

145. EXERCICE

En vous reportant au tableau de l'emploi des cas (*Gr.* § 200 *bis*) *indiquez à quel emploi spécial de l'accusatif, du génitif, du datif ou de l'ablatif se rapportent les mots mis en italique dans la version précédente.*

146. EXERCICE (3e)

Recopier le tableau de l'emploi des cas (*Gr.* § 200 *bis*) *en donnant, pour chaque emploi de l'accusatif, du génitif, du datif ou de l'ablatif, un exemple pris dans les versions* 141 *et* 144.

147. THÈME (3e)

Traduction de la préposition avec

La préposition avec *a trois emplois principaux :*
1° *Elle marque le simple accompagnement* : je pars avec toi, *alors elle se traduit par* **cum.**
2° *Elle marque l'instrument* : frapper avec une épée, *alors elle ne se traduit pas et on emploie l'ablatif seul* (Gr. § 187) = par le moyen de.
3° *Elle marque la manière ou les circonstances* : écouter avec plaisir; *alors elle est traduite ou non suivant les cas* (Gr. § 188 *et* 188*). *Parfois un adverbe traduit le complément.*

1. Il écarte *avec son épée* les ombres légères qui voltigent autour de lui. FÉN. — 2. Une tour, que les béliers frappaient depuis longtemps, s'écroula *avec un bruit épouvantable.* ROL. — 3. Romulus fut nourri durement *avec les bergers.* BOS. — 4. *Avec ce grand appareil* les Perses étonnaient les peuples. BOS. — 5. Plusieurs voulaient être mis[1] *avec lui* dans le tombeau. FÉN. — 6. Quand nous arrivâmes, nous fûmes reçus *avec honneur*[2]. FÉN. — 7. On admire *avec raison* le dessein spirituel de Virgile. ROL. — 8. Gélon invita tous les citoyens à venir à l'assemblée *avec leurs armes.* ROL. — 9. On mit hier *avec pompe*[3] mes cendres dans une urne d'or. FÉN. — 10. Ils servent *avec douleur* et il ne leur reste aucune espérance. FÉN. — 11. Cérès faisait voyage un jour *avec l'anguille et l'hirondelle.* FONT. — 12. Nous prions *avec tes paroles,* nous pleurons *avec tes larmes,* nous invoquons Dieu *avec tes chants.* LAM. — 13. Il faut que nous partagions la gloire des combats *avec nos soldats.* FÉN. — 14. Nous ne gardons[4] point notre ville *avec de l'or,* mais *avec du fer.* FÉN.

1. Etre ensevelis avec lui. — 2. Avec beaucoup d'honneur. — 3. Avec grand appareil. — 4. Défendons.

148. VERSION (3e)

Sur les confusions à éviter : 1° *Entre le sujet et le complément* (1 et 11) ; 2° *Entre le complément et l'attribut* (2 et 3) ; 3° *Entre divers compléments à l'ablatif* (3 à 11) *ou au datif* (12 et 13).

1. *Discordia* fit carior *concordia.* SYR. — 2. *Eos clientes* nemo habere velit, non modo illorum cliens esse. C. — 3. Quid inconstantius quam, *quem* modo *hostem* judicavistis, cum hoc subito pace velle conjungi ? C. — 4. Pompei* *virtute* terribilior erat populus Romanus exteris gentibus, *justitia* carior. C. — 5. *Ea peste* rempublicam *privato consilio suo* Cæsar liberavit. C. — 6. Hoc genus ludorum *ab Oscis* acceptum tenuit juventus. Q. — 7. Utinam tam claros præceptores inducatis ut *a finitimis oppidis* studia hinc petantur ! PJ. — 8. Auxilium *a vobis atque a populi Romani legibus* petunt. C. — 9. Difficile dictu

est quænam causa sit cur *ab iis* abalienemur. C. — 10. Olim *ab aratro* consules arcessebantur. C. — 11. Summa difficultate rei frumentariæ exercitu affecto, usque eo ut *complures* frumento *dies* caruerint, nulla tamen vox est *ab iis* audita populi Romani majestate indigna. Cs. — 12. In tanta libertate, canes et equi, aselli denique sic incurrunt, ut *iis* de via decedendum sit. C. — 13. Tiberius* *Germanico* proconsulare imperium petivit. TAC.

149. VERSION

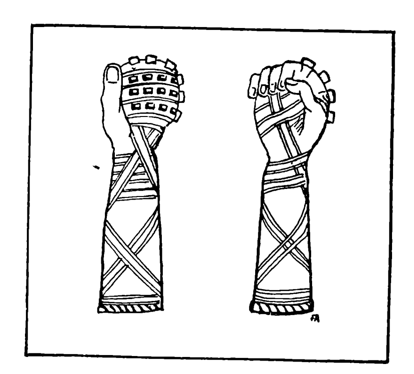
Le vétéran de Jules César. — Causam dicebat apud[1] divum Julium e veteranis quidam, paulo violentior, adversus vicinos suos : « Meministi, inquit, imperator, in Hispania talum torsisse te circa Sucronem ? » Cum Cæsar meminisse se dixisset : « Meministi quidem, inquit, cum velles residere, ferventissimo sole, sub quadam arbore minimum umbræ spargente et cum esset asperrimus locus, quemdam ex commilitonibus pænulam suam substravisse ? » Cum dixisset Cæsar : « Quidni meminerim ? Et quidem, siti confectus, quia, propter pedem impeditus, ire ad proximum fontem non poteram, repere manibus volebam, nisi commilito, homo fortis ac strenuus, aquam mihi in galea sua attulisset. » — « Potes ergo, inquit, imperator, agnoscere illum hominem aut illam galeam ? » Cæsar respondit se non posse galeam agnoscere, hominem pulchre posse, et adjecit : « Tu utique ille non es. » — « Merito, inquit, Cæsar, me non agnoscis ; nam cum hoc factum est, integer eram ; postea ad Mundam in acie oculus mihi effossus est et e capite meo ossa extracta sunt. Nec galeam istam, si videas, agnosceres : machæra enim Hispana divisa est. » Cæsar agellos, in quibus vicinalis via causa litium fuerat, militi suo donavit.

SÉNÈQUE.

1. **Apud** *avec les mots qui signifient* plaider (**causam dicere**) *signifie* (devant quelqu'un, comme juge). **Divus**, divin, *est le terme officiel dont on se servait pour parler des empereurs morts.*

COMMENTAIRE. — 1. *Pourquoi* **paulo** *et non* **paulum** *dans* **paulo violentior** ? — 2. *Que signifie ici le comparatif* **violentior** ? — 3. *Comment dit-on* un peu d'ombre, moins d'ombre, très peu d'ombre ? — 4. *A quelle règle se rattache l'expression* **quemdam ex commilitonibus** ? — 5. *Quels sont les principaux sens de* **nisi** ? — 6. *Comment s'appelle le datif* **mihi** *dans* **oculus mihi effossus est** ? — 7. *Que signifie* **ad Mundam** ? *rappelez la règle.*

QUESTIONNAIRE. — 1. Ubi Cæsar talum torserat ? — 2. Cur sub arbore residere volebat ? — 3. Cur miles pænulam suam substravit ? — 4. Cur ad fontem Cæsar ire non poterat ? — 5. Quo modo miles Cæsari aquam attulit ? — 6. Cur Cæsar militem illum agnoscere non poterat ? — 7. Cur galeam agnoscere non potuisset ? — 8. Quid præmii Cæsar militi dedit ?



CESTE

Gantelets pour le pugilat, plus redoutables que nos modernes gants de boxe. Ils étaient composés de courroies de cuir nouées autour des mains, des poignets, parfois même de l'avant-bras, et souvent armées de clous de métal. Cette représentation est empruntée à une statue de bronze du *musée des Thermes* à *Rome* (athlète pugiliste).

150. THÈME

Le combat du ceste. — Le combat[1] du ceste fut plus difficile. Le fils d'un riche citoyen de Samos avait acquis une haute réputation[2] dans ce genre de combat. Tous les autres lui cédèrent[3], il n'y eut que moi qui espérai la victoire. D'abord il me donna[4] dans la tête, et puis dans l'estomac des coups qui me firent vomir le sang et qui répandirent sur mes yeux un épais nuage. Je chancelai ; il me pressait et je ne pouvais plus respirer ; mais je fus ranimé par la voix de Mentor qui me criait[5] : « O fils d'Ulysse, seriez-vous vaincu ?[6] » La colère me donna[7] de nouvelles forces ; j'évitai plusieurs coups dont j'aurais été accablé ; déjà le Samien reculait, quand je haussai mon ceste pour[8] tomber sur lui avec plus de force : il voulut esquiver et, perdant l'équilibre, il me donna le moyen de le renverser. A peine[9] fut-il étendu par terre que je lui tendis la main pour le relever. Il se redressa lui-même couvert de poussière et de sang : sa honte fut extrême, mais il n'osa renouveler le combat.

FÉNELON.

1. Je combattis avec le ceste plus péniblement. — 2. Une si grande réputation... que les autres lui cédèrent la palme. — 3. Céder, palmam deferre. — 4. Il me frappa la tête... au point que le sang me coulait de la bouche et qu'un épais nuage fut répandu, etc. — 5. Qui m'exhortait par ces mots. — 6. *Infinitif d'exclamation.* Gr. § 222, II. — 7. Refit mes forces. — 8. Gr. § 290. — 9. Dès qu'il fut étendu... je.

151. VERSION

Éloge de la vie champêtre

Beatus ille qui procul negotiis,
Ut prisca gens mortalium,
Paterna rura bobus exercet suis,
Solutus omni fænore[1] !
Neque excitatur classico miles[2] truci,
Neque horret iratum mare ;
Forumque vitat et superba civium
Potentiorum limina.
Ergo *aut* adulta vitium[3] propagine
Altas maritat populos ;
Inutilesque falce ramos amputans,
Feliciores inserit ;
Aut in reducta valle mugientium
Prospectat errantes greges ;
Aut pressa puris mella condit amphoris
Aut tondet infirmas oves.
Vel, cum decorum mitibus pomis caput
Autumnus[4] arvis extulit,
Ut gaudet insitiva decerpens pira,
Certantem et uvam purpuræ !
Libet[5] jacere, modo sub antiqua ilice,
Modo in tenaci gramine.
Labuntur altis interim ripis[6] aquæ,
Queruntur in silvis aves.

HORACE.

1. **Fænus, oris,** n., l'usure, *c'est-à-dire les soucis que donne l'usure.* — 2. **Miles** *est ici attribut.* Gr. § 101*, 4°. — 3. *Ce mot ne vient pas de* **vitium, i,** n. — 4. *L'Automne est ici personnifié* ; **arvis** = **in arvis.** — 5. **Libet (illi).** — 6. **Ripis,** entre les rives.

COMMENTAIRE. — 1. *Quels sont les sens de* **ut** *avec un verbe à l'indicatif ? Sans verbe exprimé ?* — 2. *Quels mots le français ajoute-t-il parfois devant l'attribut ?* — 3. *Comment dit-on en latin* : regarder quelqu'un faire quelque chose ? — 4. **Et** *n'est-il pas parfois placé, comme* **que**, *après un mot ?* — 5. *Que signifie* **modo** *répété* ; *quels mots emploie-t-on dans le même sens ?* — 6. *Citez dans cette version quelques noms à l'ablatif, qui, en prose, demanderaient à être précédés d'une préposition.* — 7. *Que signifie* **queror ? Quæro ?**

QUESTIONNAIRE. — 1. Quis beatus est ? — 2. Quo modo excitatur miles ? — 3. Cur homo ille inutiles ramos amputat ? — 4. Quid in reducta valle prospectat ? — 5. Cur oves infirmæ dicuntur ? — 6. Ubi illi jacere libet ? — 7. Ubi queruntur aves ?

152. THÈME

La retraite de Russie. — L'armée marche enveloppée de vapeurs froides. Ces vapeurs s'épaississent : bientôt c'est un nuage[1] immense qui s'abaisse et fond sur elle en gros flocons de neige. Les objets[2] changent d'aspect ; on[3] marche sans savoir où l'on est, sans apercevoir son but[4] : tout devient obstacle. La nuit arrive alors. Mais sur cette neige qui couvre tout, on ne sait[5] où s'arrêter, où s'asseoir, où se reposer, où trouver[6] quelque racine pour se nourrir et des bois secs pour allumer des feux. On cherche à s'établir, mais la tempête toujours active[7] disperse les premiers apprêts des bivouacs. Les sapins, [tout] chargés de frimas, résistent[8] aux flammes... Lorsqu'enfin la flamme s'éleva, les officiers et les soldats apprêtèrent leurs tristes repas : [c'étaient] des lambeaux[9] sanglants de chair arrachés à des chevaux abattus. Le lendemain des rangées[10] circulaires de soldats étendus raides morts marquèrent les [11] bivouacs ; les alentours étaient jonchés des corps de plusieurs milliers de chevaux.

De Ségur.

1. A la manière (instar, gén.) d'un nuage immense, s'abaissant peu à peu, elles versent sur elle, etc. — 2. L'aspect des choses étant changé. — 3. Les soldats marchent et ne peuvent savoir. — 4. Où ils se dirigent. — 5. Personne ne trouve un lieu dans lequel il puisse. — 6. Ramasser. — 7. Ne s'affaiblissant jamais. — 8. Ne sont pas allumés par les flammes. — 9. Des chairs déchirées et sanglantes, arrachées à. — 10. Des cadavres raides de soldats, rangés en cercle. — 11. Où ils avaient bivouaqué.

TROISIÈME PARTIE : SYNTAXE DU VERBE DANS LA PROPOSITION SIMPLE

EMPLOI DES VOIX

Règles :

201. **Cæsar pontem fecit.**
202. **In flumine lavantur.**
203. **Fortiter pugnatum est.**
204. **Esse in odio. Movere admirationem.**

153. VERSION

1. Darius* pontem fecit in Histro flumine, qua copias traduceret. N. — 2. Pompeius* hæc providerat et superioribus diebus frumentum omne conquisitum per equites comportarat. Cs. — 3. Interdum miscentur tristia lætis. O. — 4. Magna res, credo, agebatur. C. — 5. Iterum ambulo, exerceor, lavor. Pj. — 6. Multi tranquillitatem expetentes a negotiis publicis se removerunt et ad otium perfugerunt. C. — 7. Nilus*, violentus et torrens, per malignos transitus prosilit. Sn. — 8. Virtuti melius quam fortunæ creditur. Syr. — 9. In ea villa ab hora tertia bibebatur, ludebatur, vomebatur. C. — 10. De legione Martia sileri non potest. C. — 11. Succurrendum est D. Bruto ; omnes undique copiæ colligendæ. C. — 12. Si vis me flere, dolendum est primum ipsi tibi. H. — 13. Habet venerationem justam quidquid excellit. C. — 14. Cujusdam Siculi familia in suspicionem est vocata conjurationis. C. — 15. Velox consilium sequitur pænitentia. Syr. — 16. In suspicionem metus populo Romano veniunt. C.

154. THÈME

1. Je, dit-il, *ferai* donc bâtir le temple de Salomon ? Rab. — 2. Les vagues *faisaient* à peine entendre[1] un léger murmure. Chat. — 3. Nous cherchons le riche Lasthénès que ses grands biens *font* passer[2] pour un homme très heureux. Chat. — 4. Cérès se *laissa* fléchir par les Parques. Chat. — 5. Il marchait d'un pas relevé et *faisait* sonner sa sonnette. Font. — 6. Je me lève, je m'avance vers ces lieux d'où s'échappent ces magiques concerts. Chat. — 7. Vous savez comment[3] cela s'appelle ? Mol. — 8. Pendant cela le miel se gâte ; il est temps[4] [désormais] que le juge se hâte. Font. — 9. Je

1. Un léger murmure des vagues était à peine entendu. — 2. Qui est regardé comme **haberi** (Gr. § 101*, 2°)... à cause de. — 3. De quel nom (*subj.*). — 4. Le temps demande (**postulare**) que (**ut**).

vois [bien] [qu']il faut se servir de remède. MOL. — **10.** Quoi ? Faut-il pas mourir[5] ? RONS. — **11.** Pas un seul [ne] fut épargné. FONT. — **12.** Il faut avouer [que] la disette d'hommes savants a toujours été grande à Carthage. ROL. — **13.** Je suis haï, dit-il, et de qui ? De chacun. FONT. — **14.** Ils sortirent de la ville suivis[6] de leurs parents et de leurs amis. BAR. — **15.** Combien de pauvres sont oubliés ! BOUR. — **16.** Il est des lieux que l'on admire. BR. — **17.** Ce pernicieux exemple fut suivi dans toute la Sicile. ROL.

5. *Employer le passif impersonnel.* — 6. *Abl. absolu.*

155. VERSION (3e)

1. Placuit Regulo statuas filii et imagines quam plurimas facere : illum coloribus, illum cera, illum ære, illum auro effingit. PJ. — 2. Verres*, cum ad aliquod oppidum venerat, lectica usque in cubiculum deferebatur. C. — 3. Male habebit medicus, nemo si male habebit. SYR. — 4. Dilabuntur in oppida, mœnibus se defensuri. L. — 5. Quanto in periculo et castra et legiones et imperator versaretur, hostes cognoverant. CS. — 6. Multi indigni luce sunt et tamen dies oritur. SN. — 7. Hic Xenophon quoque ipse tacuit. C. — 8. Videte, num dubitandum vobis sit omni studio ad id bellum incumbere. C. — 9. Concurritur undique ad commune incendium restinguendum. C. — 10. Milites, ut erat a Cæsare præceptum, a tribunis legatisque retinebantur. CS. — 11. Consuli permissum est ut duas legiones conscriberet novas. L. — 12. Laudari gloriosum est : metui vero et in odio esse detestabile est. C. — 13. Sp. Cassius et M. Manlius propter suspicionem regni appetendi sunt necati. C. — 14. Falso venisti in suspicionem Sestio. C. — 14. Alexander*, cum Thebas caperet, Pindari penatibus jussit parci. PA.

156. THÈME (3e)

1. Lycérus ne le *laissa* point partir sans larmes et sans[1] le *faire* promettre qu'il reviendrait. FONT. — 2. La mort *va* me délivrer de vos mains. FÉN. — 3. On *vit* tomber en même temps ces deux grandes villes. BOS. — 4. Ce prince se *vit* contraint de se brûler lui-même avec ses richesses. BOS. — 5. Ésope lui recommanda de ne pas se *laisser* abattre aux malheurs. FONT. — 6. Le centurion s'écrie qu'il est vraiment le fils de Dieu et les spectateurs[2] s'en retournent frappant leur poitrine. BOS. — 7. La chèvre maigrit[3], son lait se fit rare. DAUD. — 8. Selon[4] le crédit, le crime se condamne ou s'absout

1. Ni avant qu'il promît. — 2. Ceux qui avaient été présents. — 3. Commença à maigrir. — 4. Selon que chacun est florissant par le crédit, les criminels.

aujourd'hui. Rég. — 9. Il faut [bien] obéir[5] à notre maître. Mol. — 10. On juge aisément quelle fut la douleur de ces malheureux habitants. Rol. — 11. Dans leur ville il te faudra descendre[5]. H. — 12. Il faut, autant qu'on[6] peut, obliger[5] tout le monde. Font. — 13. Télémaque est accompagné par Minerve. Fén. — 14. Le bon sens et le raisonnement du personnage furent admirés. Font. — 15. Quelle assurance[7] ont-ils contre la vengeance éternelle dont on les[8] menace ? Bos.

5. *Employer le passif impersonnel.* — 6. Qu'il peut être fait. — 7. Comptant sur quoi, pensent-ils être à l'abri de. — 8. Qui est dite les menacer.

157. THÈME (4e et 3e)

Sur l'emploi du verbe être *en français, spécialement pour éviter la confusion entre les verbes intransitifs conjugués avec* être *et les verbes passifs.*

1. Le printemps venu, il s'en alla en Egypte. Font. — 2. Guerriers ! Je suis né dans le pays[1] des Gaules. H. — 3. Il cultivait les Muses dont il était aimé. Fén. — 4. Il aperçut sur le rivage de la mer un vieillard qui lui était inconnu. Fén. — 5. Redescendu dans la plaine, il suivit[2] les saules qui bordaient la rivière. Fl. — 6. Un enfant, assis à côté de sa mère, jette du pain à la poule. Did. — 7. Ce vieillard admirait les bords de la mer, dans laquelle il savait que cette île avait été autrefois flottante. Fén. —8. Ainsi la cigale innocente, sur un arbuste assise, et se console et chante[3]. Chén. — 9. Il était étonné de voir[4] cette verdure que les Aquilons n'osent jamais ternir. Fén. — 10. Timoléon voulait que sa ville fût admirée de tous les hommes. Rol. — 11. Je savais que c'était des voix d'étrangers, venus pour acheter le domaine. Lam. — 12. Tu devais bien[5] purger la terre de cette hydre au printemps revenue. Font. — 13. Je ne suis bon à rien et je suis détesté. Gir. — 14. Mon père et ma mère étaient morts. Fén. — 15. Ceux-ci étaient entrés dans la ligue pour demander justice[6]. Fén.

1. Dans les Gaules. — 2. Il marcha le long de. — 3. en chantant. — 4. Il admirait. — 5. Certe. — 6. Demander justice = poursuivre son droit, jus suum persequi.

EMPLOI DES TEMPS

Règles :

206. Vercingetorix proficiscitur.
207. Vixit. Janua clausa est.
208. Veniebam, sed prohibitus sum.
209. Nihil habebam quod scriberem.

158. VERSION

1. **Præcurrunt** equites ; quanto res sint in periculo cognoscunt. Cs. — 2. Stant pavidæ in muris matres oculisque sequuntur fulgentes ære catervas. V. — 3. Interventu Pomptini atque Flacci, pugna, quæ erat commissa, sedatur. C. — 4. Cur armatorum corona senatus sæptus est ? C. — 4. Soli ex animantibus nos homines astrorum ortus, obitus, cursusque cognovimus. C. — 6. Omne humanum genus morte damnatum est. Sn. — 7. Caius* Gracchus dabat civitatem* omnibus Italicis ; dividebat agros ; vetabat quemquam civem plus quingentis jugeribus habere ; novis coloniis replebat provincias. Vel. — 8. Galli* per dumos aderant arcemque tenebant. V. — 9. Unam adhuc a te epistulam acceperam[1]. C. —10. Hæc tibi, etsi audita esse arbitrabar, volui tamen notiora esse. C. — 11. Eram maximis occupationibus impeditus. C. — 12. Nihil habebam quod scriberem, neque enim novi quidquam audieram, et ad tuas omnes (epistulas) rescripseram pridie. C. — 13. Scio hoc illi non profuturum ; sed quid faciam ? Viderit[2] : de se, non de me queretur. Sn.

Les phrases, 9, 10, 11, 12, *sont empruntées à des lettres.* — 2. Gr. § 209*.

159. THÈME (3e)

1. Hannibal est vainement rappelé et ne peut défendre sa patrie. Rol. — 2. Hamilcar partit[1] de Carthage avec un formidable appareil ; il aborda à Palerme et marcha[2] contre la ville d'Himère. Théron, gouverneur de la place, députa à Syracuse vers Gélon. Rol. — 3. Vous êtes arrivés à l'enclos de l'hôte que vous cherchez. Chat. — 4. Ah ! tout est ruiné ! Je suis trahi, je suis assassiné ! Mol. — 5. Je meurs, je suis mort, je suis enterré ! Mol. — 6. Cette pyramide est bâtie avec le plus d'art. Font. — 7. Tout est ménagé dans le corps humain avec un artifice[3] merveilleux. Buf. — 8. Le gouvernement de Carthage[4] était fondé sur des principes d'une profonde[5] sagesse. Rol. — 9. Tous ceux qui tombaient entre ses mains étaient exposés aux bêtes. Rol. — 10. En vain le généreux Antée veut[6] retenir son hôte. Chat. — 11. Il voulait[6] [en] dire davantage[7], mais la voix lui manque. Fén. — 12. Celui qui doit porter cette lettre me presse[8] fort. Rac. — 13. Dans le temps que je vous écris ici, le médecin vient d'entrer[9] dans ma chambre. Boil. — 14. Je ne doute pas que vous [ne] vous remettiez bientôt en chemin ; je suis persuadé que la joie vous fera[10] plus de bien que tous les remèdes. Rac.

1. *Appliquer la règle* § 206. — 2. S'avance pour assiéger. — 3. Très merveilleusement. — 4. Des Carthaginois. — 5. Très sages. — 6. Gr. § 208. — 7. Dire plus de choses. — 8. *Les phrases* 12, 13, et 14 *sont empruntées à des lettres, voir* Gr. § 209. — 9. Est entré (était entré). — 10. Sera à plus grand soulagement. Gr. § 174.

Récapitulation

160. VERSION

Le corbeau et le renard. — Quidam, dum laudem novam captant, illam, quam ante pepererant[1], coguntur amittere. Corvus et vulpes offulam simul viderant ad eamque festinabant ; sed ales bestiam prævenit atque præda simul et victoria lætus, sublime evectus, in summa quercu consedit. Tum vulpes eamdem arborem successit et raptorem præda ovantem laudare adorsa est : « Næ ego inscita, quæ cum alite Apollinis certaverim ! quippe cui corpus tam concinnum est, ut neque oppido[2] parvum, neque nimis grande sit, sed quantum[3] satis est ad usum decoremque : pluma mollis, rostrum validum. Nam de colore quid dicam ? Cum duo colores præstabiles forent, piceus et niveus, utrumque colorem Apollo suis alitibus condonavit, candidum olori, nigrum corvo. Utinam, *sicuti* cycno cantum indulsit, *ita* huic quoque vocem tribuisset, ne tam pulchra ales, voce viduata, muta viveret et elinguis ! » Id vero ubi corvus audit, dum vult clarissime clangere, oblitus offulæ, quam mordicus retinebat, toto rictu hiavit atque ita, quod volatu pepererat, cantu amisit ; vulpes autem, quod cursu amiserat, astu recuperavit.

D'après APULÉE.

1. *De* **pario,** *au sens de* se procurer. — 2. *Adverbe.* — 3. **Quantum satis est ad,** autant qu'il faut pour, assez pour.

COMMENTAIRE. — 1. *De quel verbe est dérivé* **captare ?** *Comment appelle-t-on ces dérivés ? Que marquent-ils ?* — 2. *A quelle règle se rattache l'emploi de l'ablatif avec* **lætus ?** *avec* **ovantem ?** — 3. *Pourquoi* **certaverim** *est-il au subjonctif ?* — 4. *De quel genre est* **color** *? Rappeler la règle.* — 5. *Comment exprime-t-on un regret en latin ?* — 6. *Que signifie* **oblitus ?** *Comment se construit le complément de* **oblivisci ?**

QUESTIONNAIRE. — 1. **Quid viderant vulpes et corvus ?** — 2. **Cur corvum vulpes laudavit ?** — 3. **Qui colores præstabiles sunt ?** — 4. **Quo colore est olor ? corvus ?** — 5. **Cur hiavit corvus ?** — 6. **Quid cantu amisit ?**

161. THÈME

Le jeune Bacchus et le faune. — Un jour le jeune Bacchus, que Silène instruisait, cherchait les Muses dans un bocage, dont[1] le silence n'était troublé que par le bruit des fontaines et par le chant des oiseaux. Le soleil n'en pouvait avec ses rayons percer[2] la sombre verdure. L'enfant de Sémélé, pour étudier la langue des

1. Dans lequel rien n'était entendu, excepté. — 2. Briller à travers.



cl. Anderson

DIONYSOS,
LA NYMPHE
ET LE FAUNE

Ce bas-relief antique, qu'on peut voir à *Rome* au *Musée de Latran*, nous montre une nymphe (*Ino* ou *Leucothoé*) faisant boire le petit *Dionysos* à la corne d'abondance. Non loin, un jeune faune joue de la flûte de *Pan* ; son visage moqueur laisse présager les railleries qu'il ne manquera pas d'adresser à l'élève de *Silène*, Dionysos, lorsque celui-ci s'emparera du rustique instrument.

dieux, s'assit dans un coin au pied d'un vieux chêne. Auprès de ce chêne sacré et antique se cachait un jeune faune, qui prêtait l'oreille aux vers que chantait l'enfant et qui marquait à Silène, par un rire moqueur, toutes les fautes[3] que faisait son disciple. Aussitôt les naïades et les autres nymphes du bois souriaient aussi. Ce critique était jeune, gracieux et folâtre ; sa tête était couronnée de lierre et de pampre, ses tempes étaient ornées de grappes [de raisin]. Mais comme Bacchus ne pouvait souffrir un rieur[4] malin, il lui dit d'un ton fier et impatient : « Comment[5] oses-tu te moquer du fils de Jupiter ? » Le faune répondit sans[6] s'émouvoir : « Hé ! Comment le fils de Jupiter ose-t-il faire quelque faute ? ».

FÉNELON.

3. Tout ce que son disciple avait commis (peccare) [en fait de fautes]. — 4. Lui être raillé par plaisanterie. — 5. Quoi ? tu oses. — 6. Nullement ému. — 7. Commettre quelque chose [en fait de fautes], *voir note* 3.

EMPLOI DES MODES PERSONNELS

Règles :

211. Puer, abige muscas.
212. Cras petito, dabitur.
213. Ne feceris. Noli facere.
214. Quid faciam ? Non eam ?
Veniat, ne veniat, quid ad nos ?

162. VERSION

1. Cur ante ædes adstas ? Sequere intro. PL. — 2. Si nil velis timere, metuas omnia. SYR. — 3. A principio ordiamur. C. — 4. Edoceantur hic qui hic nascuntur. PJ. — 5. Luxuriam fugito, simul et vitare memento crimen avaritiæ, nam sunt contraria famæ. SYR. — 6. In sententia permaneto. C. — 7. Frondem populeam, ulmeam, querneam cædito. CAT. — 8. Quidquid vis esse tacitum, nulli dixeris. SYR. — 9. Cum recte vivas, ne cures verba malorum. DEN. — 10. Ne quicquam egeris quod dubites æquum sit an iniquum. C. — 11. Nolite igitur id velle quod fieri non potest et cavete, per deos immortales, patres conscripti, ne spe præsentis pacis perpetuam pacem amittatis. C. — 12. Exclusit (me) ; revocat ; redeam ? TER. — 13. Quid agam, judices, quo me vertam ? C. — 14. Quid putem ? Contemptumne me[1] ? Non video quid in me despicere possit Antonius. C. — 15. Cælum certe patet, ibimus illac : omnia possideat, non possidet aera Minos. O. — 16. Sit fur, sit sacrilegus, at est bonus imperator. C. — 17. Utrum superbiam ejus prius commemorem an crudelitatem ? C.

1. *S.-ent* esse.

163. THÈME

1. Qu'on dépêche tout et qui m'aime, me suive. RAB. — 2. Je vous écoute, parlez ; mais surtout soyez bref : évitez[1] la prolixité. MOL. — 3. Rentrons ici : nous serons beaucoup mieux. MOL. — 4. Regardez [bien], ma sœur ; est-ce assez, dites-moi ? FONT. — 5. Ne volez plus de place[2] en place ; demeurez au logis ou changez de climat : imitez le canard. FONT. — 6. Donnez-moi de vos nouvelles[3] dès que vous serez de retour. BOIL. — 7. Ne vous mettez pas en colère. MOL. — 8. Je [l']ai dit, je [le] veux : ne me répliquez pas. MOL. — 9. Ne songez point combien est grand l'empire que[4] vous ont laissé vos ancêtres. BOS. — 10. Ne veuillez point nier [les choses] davantage. MOL. — 11. Ah ! ne plaisantez point ! il n'est pas temps de rire :

1. Ne sois pas prolixe. — 2. De place en place, passim. — 3. Informez-moi quelle chose vous faites (*subj.*), dès que vous serez revenu. — 4. Que vous avez reçu de.

rougissez [bien] plutôt. Mol. — 12. Que ferai-je pour [le] trouver ? Où courir[5] ? Où ne pas courir ? Mol. — 13. Renoncerai-je[5] à mon père, à ma mère, à ma patrie, qui me doit être encore plus chère qu'eux ? Fén. — 14. Que faut-il[5] que nous fassions ? Faut-il partir ? — 15. Qu'on lui ferme la porte au nez[6], il reviendra[7] par les fenêtres. Font. — 16. [Je suppose] qu'ils soient victorieux : cette victoire[8] les détruira. Fén.

5. Gr. § 214. — 6. A lui entrant. — 7. Il essaiera de nouveau d'entrer. — 8. Ils périront par cette victoire même.

164. VERSION

1. Demus imperium Cæsari, sine quo teneri exercitus, bellum geri non potest. C. — 2. Perge ut agis nomenque tuum commenda immortalitati atque hæc omnia, quæ speciem tantum habent gloriæ, contemne : brevia, fugacia, caduca existima. C. — 3. Ab alio exspectes, alteri quod feceris. Syr. — 4. Ab eo petito istam gratiam. Pl. — 5. Ocius adsit hic aliquis. Per. — 6. Verre[1] pavimentum, cum[2] totā descendat aranea telā. Juv. — 7. Nosti complures juvenes, barba et coma nitidos, de capsula totos[3] : nihil ab illis speraveris forte. Sn. — 8. Nolite putare homines sceleratos terreri Furiarum tædis ardentibus. C. — 9. Quod remedium inveniam ejus iracundiæ ? Loquar ? Taceam ? Ter. — 10. O Spartace, quem[4] enim te potissimum appellem ? C. — 11. Conquerar an taceam ? Ponam sine nomine crimen ? An notum qui[5] sis omnibus esse velim ? O. — 12. Quid petam præsidi ? Quove nunc auxilio freta sim ? Quo accedam ? Quo applicem[6] ? En. — 13. Hæc cum viderem, quid agerem, judices ? Contenderem contra tribunum plebis ? C. — 14. Sit hoc beneficium : in quo potes me dicere ingratum ? C.

1. *De* **verro**. — 2. *Préposition*. — 3. (Ayant l'air de sortir) tout entiers d'une boîte à parfums. — 4. **Quem** = **quo nomine**. — 5. Gr. § 42, 1°. — 6. **Applicare**, se réfugier (comme dans un port).

165. THÈME (3e)

1. Arrêtons-nous, dit-il, car cet asile est sûr. H. — 2. Que les Grecs cherchent quelque autre proie. Rac. — 3. Soyez humble et serviable à toutes gens ; fuyez[1] envie, car c'est un vilain vice ; tenez votre parole ; soyez secourable à pauvres, veuves et orphelins. Ser. — 4. Vivez[2], si m'[en] croyez ; n'attendez[3] à demain. Rons. — 5. Ne vous persuadez pas que Dieu ait abandonné[4] le soin des pauvres

1. N'enviez pas les autres. — 2. Vivre, **diem carpo, is, carpsi, carptum, ere**. — 3. Et ne remettez pas les joies au (**in**, *ac.*) lendemain. — 4. Les pauvres n'être pas à souci à Dieu.

Bos. — 6. Fuyez la dissipation ; ne vous livrez pas à de frivoles amusements. Bos. — 7. N'oubliez pas[5] de vous acquitter de ce vœu. Bar. — 8. Quoique je vous dise que j'ai été dans la tranchée, n'allez pas croire que j'aie été dans aucun péril. Rac. — 9. Ne me comparez point à la troupe[6] immortelle. Chén. — 10. De[7] quel côté faut-il aller pour trouver Dieu ? H. — 11. Que faire[8] ? Que dire ? Quelle résolution prendre au milieu[9] de si grands malheurs ? — 12. La pauvreté est une infamie. Soyez savant, habile, vertueux ; vous êtes méprisé, si vos talents ne sont relevés par le faste. Fén. — 13. Paraît-il un épervier dans l'air ? Cette mère si faible devient intrépide par tendresse. Buf. — 14. Qu'il fasse[10] beau, qu'il fasse laid, c'est mon habitude d'[aller] me promener. Did.

5. Souvenez-vous.— 6. Aux dieux immortels. — 7. Dans quelle direction. — 8. Que faut-il que je fasse, Gr. § 214. — 9. Dans de si grands. — 10. Que le temps soit serein, qu'il soit contraire, j'ai coutume.

Règles :

215. **Utinam diu vivas. Utinam viveret.**
216. **Possim, si velim.**
217. **Possem, si vellem.**
218. **Potuissem, si voluissem.**
219. **Hoc facere debebam.**
220. **Non affirmaverim.**

166. VERSION

1. Utinam patres conscripti, adesse potuissem ! C. — 2. Utinam *ut* culpam, *sic* etiam suspicionem vitare potuisses ! C. — 3. Di illum omnes perdant ! Pl. — 4. Cur separari voluptas a virtute non possit ? Sn. — 5. De pietate Attici, quid plura commemorem ? N. — 6. Ubi istum invenias qui honorem amici anteponat suo ? C. — 7. Post hanc contionem, quis dubitet se infestis ingerere mucronibus et stans mori ? Sn. — 8. Custosne urbis, an direptor et vexator esset Antonius ? C. — 9. Hanc tæterrimam beluam quis ferre posset ? C. — 10. Nostra civitas nunquam profecto sine summa placatione deorum immortalium tanta esse potuisset. C. — 11. Omnes id facere debebamus. C. — 12. Longum est mulorum persequi utilitates et asinorum. C. — 13. Possum persequi permulta oblectamenta rerum rusticarum[1], sed hæc ipsa, quæ dixi, sentio fuisse longiora. C. — 14. Quid memorem infandas cædes, quid facta tyranni ? V. — 15. In tanta lætitia cunctæ civitatis me unum tristem esse oportebat ? C. — 16. Ego omnibus, unde[2] petitur, hoc consilii[3] dederim. Sn. — 17. Ego ipse cum Platone non invitus erraverim. C.

1. **Res rusticæ**, l'agriculture. — 2. **Unde = a quibus**, Gr. § 177. *Exercice* 138. — 3. Gr. § 154.

167. THÈME

1. *Puisse* bientôt changer ta destinée ! Chén. — 2. *Puisses-tu* conserver[1] longtemps ton bonheur et tes richesses ! Chat. — 3. *Plût aux dieux que* je vous eusse cru, ô sage vieillard ! Fén. — 4. *Fassent les dieux que* vous n'éprouviez jamais de semblables malheurs ! Fén. — 5. J'aurais cru les Romains un peu moins scrupuleux[2]. Cor. — 6. « Rodrigue[3], qui l'eût cru ? — Chimène[4], qui l'eût dit ? ». Cor. — 7. Couvrez-vous[5], je vous prie ; le soleil pourrait vous incommoder. Mol. — 8. Au seul nom[6] de César, d'Auguste et d'empereur, vous eussiez vu leurs yeux s'enflammer de fureur. Cor. — 9. Nous ne voudrions pas vous[7] faire de la peine : allez-vous-en. H. — 10. Un philosophe Carthaginois passerait presque pour un prodige. Rol. — 11. Bomilcar aurait pu rétablir le combat. Rol — 12. Télémaque entre seul, car quel mortel eût osé le suivre ? Fén. — 13. Vous avez dû premièrement garder votre gouvernement. Font. — 14. Que te sauraient[8] donner les Muses qui n'ont rien ? Rons. — 15. Jeune homme, tu devrais respecter mon âge, mais achève. . — 16. Il est à croire[9] que Carthage[10] [n']est[11] tombée [que] longtemps après dans ce défaut. Rol.

1. Puissent te rester longtemps. — 2. Ponctuels. — 3. **Rodericus**, i. Gr. § 217* II. — 4. **Chimena, ae.** — 5. Couvrez-[vous] la tête. — 6. Le nom de... ayant été entendu. — 7. T'être désagréables. — 8. Pourraient. — 9. Je croirais (volontiers). — 10. Les Carthaginois. — 11. N'ont contracté.

168. VERSION (3e)

1. Hoc detestabile omen avertat Jupiter ! C. — 2. Ita, ut precamini, eveniat : hujus amentiæ pœna in ipsum Antonium familiamque recidat. C. — 3. O mihi præteritos referat si Jupiter annos ! V. — 4. Utinam L. Cæsar valeret, Serv. Sulpicius viveret ! C. — 5. Faveas [1] tu hosti ? Litteras tibi ille mittat de sua spe rerum secundarum ? Eas tu lætus proferas, recites ? Describendas etiam des improbis civibus ? eorum augeas animos ? Bonorum spem virtutemque debilites ? Et te consularem aut senatorem, aut denique civem putes ? C. — 6. An ego ab eo mandata acciperem, qui senatus mandata contemneret ? C. — 7. An hoc Trebonio persuasi ? Cui *ne* suadere *quidem* ausus essem. C. — 8. Non modo unius patrimonium, sed urbes et regna celeriter tanta nequitia devorare potuisset. C. — 9. Longum est omnia enumerare prœlia. N. — 10. Ad mortem te, Catilina, duci jussu consulis jampridem oportebat. C. — 11. Aut non suscipienda fuit ista causa, aut defendenda usque ad extremum. C. — 12. Ego vero istos non modo oratoris nomine, sed *ne* foro *quidem* dignos putarim. C.

1. *On remarquera ici que le subjonctif contient parfois une idée de protestation.*

169. THÈME (3e)

1. ***Plût à Dieu que*** j'eusse dix mille[1] écus ! MOL. — 2. ***Puissent*** tous les hommes se souvenir qu'ils sont frères ! VOL. — 3. Dieux tout-puissants, *que* nos pleurs vous apaisent ! RAC. — 4. Eh ! que[2] n'es-tu mouton, car tu me serais hoc[3]. FONT. — 5. [C'est] en vain [que] tu voudrais déguiser : l'affaire est découverte. MOL. — 6. Vous croiriez que cette figure marche, qu'elle vit, qu'elle va parler. Elle tient de sa main puissante une lance : Mars même en serait effrayé. FÉN. — 7. Voudrais-tu, comme tyran perfide, piller et dissiper le royaume de mon maître ? RAB. — 8. Quoi ! Je lui donnerais Pyrrhus pour successeur[4] ! RAC. — 9. La foudre que le ciel eût lancée sur moi m'eût[5] causé moins d'épouvante. CHAT. — 10. Est-ce que tu ne saurais[6] te consoler d'avoir été vaincu ? FÉN. — 11. Jamais l'Egypte[7] n'eut un si bon roi. O dieux ! il fallait[8] ou ne le montrer point aux hommes ou ne leur ôter jamais. FÉN. — 12. On ne croirait[9] pas le genre humain susceptible d'un tel degré de fureur. ROL. — 13. Je ne veux pas dire[10] que vous ne soyez que les dispensateurs des richesses que vous avez. BOS.

1. Trente mille deniers (*c'est un regret*). — 2. Si seulement tu étais. — 3. *Tournez* : une proie assurée. — 4. Je ferais en sorte que Pyrrhus lui succédât. — 5. M'eût moins épouvanté. — 6. Tu ne peux supporter toi avoir été vaincu ? — 7. Les Egyptiens. — 8. *Employer* **oportet.** — 9. Qui croirait [que] le genre humain peut s'avancer [jusqu']à ce degré (Gr. § 154*). — 10. Je n'affirmerais pas.

Récapitulation

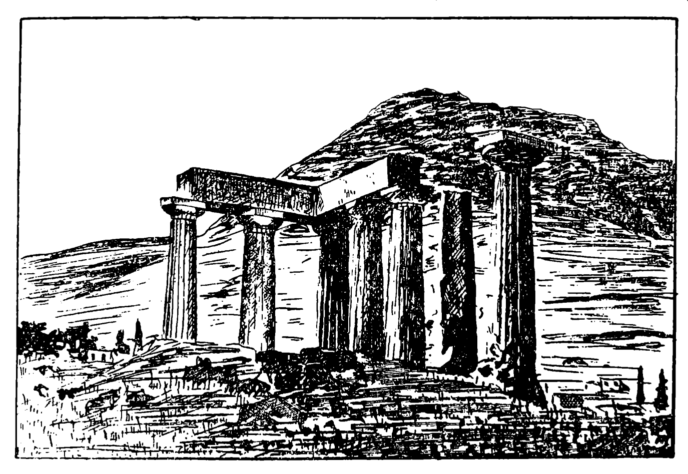
170. VERSION

Consolation à Cicéron

Servius Sulpicius, ami de Cicéron, lui écrit à l'occasion de la mort de sa fille Tullia.

Posteaquam mihi renuntiatum est de obitu Tulliæ, filiæ tuæ, graviter molesteque tuli* communemque[1] eam calamitatem existimavi. Si istic adfuissem, coram[3] meum dolorem tibi declarassem. Quæ res[2] mihi non mediocrem consolationem attulit, volo tibi commemorare, si forte eadem res tibi minuere dolorem possit. Ex Asia rediens, cum ab Ægina Megaram versus[3] navigarem, cœpi regiones circumcirca prospicere. Post me erat Ægina ; ante Megara ; dextra Piræus ; sinistra Corinthus ; quæ oppida quodam tempore floren-

1. Communem mihi tecum. — 2. *Construisez* : volo tibi commemorare rem quam (Gr § 146). — 3. *Adverbe.*



TEMPLE DE CORINTHE

Quelques nobles colonnes doriques du sanctuaire d'*Hélios*, se détachant sur les ruines de l'*Acro-Corinthe* : voilà ce qui reste de la brillante cité de jadis après sa destruction par le consul L. Mummius (146 av. J.-C.) et les pillages qui ont suivi.

tissima fuerunt, nunc prostrata et diruta ante oculos jacent. Cœpi egomet mecum sic cogitare : « Hem ! nos homunculi indignamur, si quis nostrum interiit aut occisus est, cum uno loco tot oppidorum cadavera jaceant ? Visne, Servi, meminisse hominem te esse natum ? » Crede mihi, cogitatione ea non mediocriter sum confirmatus. Hoc idem, si tibi videtur, fac ante oculos proponas. Denique noli te oblivisci Ciceronem esse, qui aliis consueveris dare consilium ; noli imitari malos medicos, qui in* alienis morbis profitentur se tenere medicinæ scientiam, ipsi se curare non possunt.

SERV. SULPICIUS.

COMMENTAIRE. — 1. *Qu'est-ce qu'a de particulier la construction dans* **quæ res mihi**, *etc. et* **quæ oppida** ? Gr. § 146. — 2. *Quel est le génitif de* **rediens** ? — 3. *De quel mot* **homunculus** *est-il dérivé ? Comment appelle-t-on ces dérivés ?* — 4. *Au lieu de* **si quis nostrum** *pourrait-on dire* **si quis nostri** ? — 5. *Comment convient-il de traduire la conjonction* **cum**, *provisoirement, dans le mot à mot ?* — 6. *Rappeler la règle qui justifie la suppression de* **ut** *dans* **fac proponas**. — 7. *Pourquoi* **consueveris** *est-il au subjonctif ? Quel est le sens de* **consuevi** ?

QUESTIONNAIRE. — 1. Quid Servio Sulpicio renuntiatum erat ? — 2. Quid fecisset, si adfuisset ? — 3. Cur ab Ægina Megaram versus navigavit ? — 4. Quid malis medicis accidit ?

171. THÈME

Philoctète supplie Pyrrhus

Philoctète a été atteint d'une blessure qui ne guérit point et dont l'odeur est insupportable. Aussi les Grecs, occupés à faire le siège de Troie, ont dû l'abandonner dans l'île de Lemnos. Pyrrhus, fils d'Achille, étant venu le voir, Philoctète le supplie de l'emmener avec lui.

O mon fils, je t' [en] conjure par les mânes de ton père, par ta mère, par tout ce que tu as de plus cher sur[1] la terre, ne me laisse pas seul dans ces maux que tu vois. Je n'ignore pas combien[2] je te serai à charge ; mais il y aurait[3] de la honte à m'abandonner. Jette-moi à la proue, à la poupe, dans la sentine même, partout où je t'incommoderai le moins. Il n'y a que les grands cœurs qui sachent combien il y a de gloire[4] à être bon. Ne me laisse point en un désert où il n'y a aucun vestige d'homme ; mène-moi dans ta patrie ou dans l'Eubée, qui n'est pas loin du mont Œta, de Trachine et des bords agréables du fleuve Sperchius. Rends-moi à mon père ! Hélas ! je crains qu'il ne soit mort. Je lui avais mandé de m'envoyer un vaisseau : ou il est mort, ou bien ceux qui m'avaient promis de [le] lui dire, ne l'ont[5] pas fait. J'ai recours à toi, ô mon fils ! Souviens-toi de la fragilité des choses humaines. Celui qui est dans la prospérité[6] doit craindre d'[en] abuser et secourir les malheureux.

FÉNELON.

1. Dans cette vie. — 2. Quel grand (**quantus**) ennui je te causerai. — 3. Abandonné, je serais à honte à toi. — 4. Il est glorieux. — 5. Ont manqué à leur promesse. — 6. Qui se sert de la fortune prospère.

EMPLOI DES MODES IMPERSONNELS
INFINITIF ET PARTICIPE

Règles :

222. **Consul ipse pugnare.**
224. **Vidi eum ingredientem.**
225. **Sicilia amissa angebat Hannibalem.**
226. **Libros, confusos antea, disposuit.**
227. **Urbem captam hostis diripuit.**

172. VERSION

1. Uti mos gentis illius est, Jugurtha equitare, jaculari, cursu cum æqualibus certare ; pleraque tempora in venando agere, leonem atque alias feras primus aut in primis ferire ; plurimum facere,

minimum de se loqui. SAL. — 2. Quocumque te flexeris, ibi Deum videbis occurrentem tibi. Nihil ab illo vacat. SN. — 3. Hæc omnia vidi inflammari, Priamo vi vitam[1] evitari, Jovis aram sanguine turpari. EN. — 4. Prusiam regem suspectum Romanis receptus Hannibal faciebat. L. — 5. Majores nostri regibus parere jam a condita urbe didicerant, nos post reges exactos servitutis oblivio cepit. C. — 6. Duo hæc capita nata sunt post homines natos tæterrima, Dolabella et Antonius. C. — 7. Simulans amicum inimicus inimicissimus. SYR. — 8. Hanc occasionem oblatam tenete, per deos immortales, patres conscripti ! C. — 9. Cæsar veteranos, cupientes jam requiescere, armavit. C. — 10. Ego libertatem, quæ non erat, peperi, vos partam servare non vultis. C. — 11. Non potestis, voluptate omnia dirigentes[2], retinere virtutem.

1. Evitare vitam, ôter la vie. — 2. Dirigere omnia voluptate, rapporter tout au plaisir, *c'est-à-dire*, rechercher en tout son plaisir.

173. THÈME

1. Il s'en alla[1] passer sur le bord d'un étang : grenouilles aussitôt de sauter dans les ondes, grenouilles de rentrer dans leurs grottes profondes. FONT. — 2. Ainsi dit le renard et flatteurs d'applaudir[2]. FONT. — 3. Le lion lui commanda de braire : l'air [en] retentissait d'un bruit épouvantable ; tous fuyaient[3], tous tombaient au piège inévitable. FONT. — 4. J'ai vu, du haut de l'Acropole[4], le soleil se lever entre les deux cimes du mont Hymette. CHAT. — 5. Philémon, voyant un âne qui mangeait des figues, mourut[5] à force de rire. RAB. — 6. Regardez-le mourir. LAM. — 7. La Sicile, ravie [de leurs mains], leur tenait[6] au cœur. BOS. — 8. Carthage fut bâtie trois cents ans après la prise[7] de Troie. ROL. — 9. Chacun[8] admira l'expédient que Xantus avait trouvé[9]. FONT. — 10. Esope les compara aux bâtons qui flottent sur l'onde. FONT. — 11. Assis dans la vallée, le berger contemplait la lune. CHAT. — 12. Le pêcheur paraît nourrir les poissons, mais il les prend[10] et les fait mourir. FÉN. — 13. Ils se trouvaient[11] plus horribles que Cerbère même, quoiqu'il vomisse de ses trois gueules béantes un sang[12] noir et venimeux. FÉN.

1. Il longea le bord. — 2. D'approuver tout. — 3. *Employer l'infinitif*, Gr. § 222. — 4. Du haut de la citadelle, à Athènes. — 5. Fut étouffé par un rire excessif. — 6. Les tourmentait. — 7. *Appliquer la règle*, § 225. — 8. Tous. — 9. *Appliquer la règle*, § 226. — 10. *Appliquer la règle*, § 227. — 11. Ils étaient. — 12. Un noir venin.

174. VERSION

1. Siculosne* milites, aratorum liberos, eo cibo esse[1] usos ! Te prætore Siculi milites palmarum stirpibus, piratæ frumento alebantur !

1. Gr. § 222*.

O spectaculum miserum ! Ludibrio esse populi Romani nomen piratico myoparoni ! In portu Syracusano de classe populi Romani triumphum agere piratam ! C. — 2. Sunt quidam in hac urbe, qui nec orientem unquam solem viderunt nec occidentem Sn. — 3. Tum primum nostri Cacum videre timentem. V. — 4. Fac[2] ita non esse. C. — 5. Homerus Polyphemum cum ariete colloquentem facit. C. — 6. Unus M. Antonius in hac urbe post urbem conditam palam secum habuit armatos. C. — 7. Urebat Carthaginienses ablatum mare, captæ insulæ. Flor. — 8. Majus dedecus est parta amittere, quam omnino non paravisse. Sal. — 9. Hæc sunt officia consolantium : tollere ægritudinem funditus, aut sedare, aut detrahere plurimum. C. — 10. Vox domini furit instantis virgamque tenentis. Juv. — 11. Hunc ego diem exspectans[3], M. Antonii scelerata arma vitavi. C. — 12. Omnes habeo[4] cognitos sensus hujus adulescentis. C.

2. Gr. § 224*. — 3. *Rendre ce participe par une proposition causale.* — 4. *Cette périphrase,* **habeo cognitos,** *est plus énergique que* **cognosco** : je connais fort bien.

175. THÈME (3e)

1. Quand il eut cessé de chanter, les Phéniciens étonnés[1] se regardaient[2] les uns les autres. Fén. — 2. A ces mots[3], sort de l'antre un lion grand et fort : le pâtre se tapit[2]. Font. — 3. Le lion sort et vient d'un pas agile : le fanfaron aussitôt d'esquiver. Font. — 4. Quoi ! disait-il, prendre tant de peine[4] pour des méchants qui se serviront de vos bienfaits pour[5] vous nuire ! Fén. — 5. Ni le lézard, ni le savant [ne] m'avaient entendu marcher. Nis. — 6. J'entends les lézards glisser dans les pierres sèches. Lam. — 7. On voyait une troupe de femmes traînant après elles leurs enfants pour les dérober à la cruauté du vainqueur. Rol. — 8. Quoi ! de cette façon[6] [je vois qu']on me déchire ! Mol. — 9. L'aspect du sang[7] n'est doux[8] qu'aux regards des méchants. H. — 10. Après la guerre achevée les Carthaginois pensèrent périr[9] par un soulèvement[10] de leur armée. Rol. — 11. J'aperçus un vieillard qui tenait dans sa main un livre. Fén. — 12. J'ai nourri les corbeaux qui volent dans les nues. H. — 13. Ulysse lui raconte les prodiges qu'il a vus. Bar. — 14. Couchés sur des lits d'ivoire, nous entendions les vagues[11] au-dessus de nos têtes. Chat.

1. Avec étonnement. — 2. *Appliquer la règle* § 222. — 3. Ces choses ayant été dites. — 4. Etre si inquiet au sujet de. Gr. § 222*. — 5. Pour (**in**, *acc.*) votre dommage. — 6. Moi être déchiré de cette façon. — 7. *Appliquer la règle* § 225. — 8. Charme seulement les regards, etc. — 9. Périrent presque. — 10. Leur armée se soulevant. — 11. Les vagues murmurant.

ABLATIF ABSOLU

Règles :

229. Partibus factis.
230. Cicerone consule.
231. Cognito vivere Ptolemæum.
232. Hæc simul increpans.

176. VERSION

Quæ Genabi sole oriente gesta erant, ante primam confectam vigiliam in finibus Arvernorum audita sunt. Cs. — **2.** Hac oratione habita discedit Ambiorix. Cs. — **3.** Illum in foro, populo inspectante, gladio insecutus es. C. — **4.** Omnia te gubernante naufragia timebam. C. — **5.** Eripiet tibi ista arma populus Romanus, utinam salvis nobis ! C. — **6.** Orgetorix*, M. Messala M. Pisone consulibus[1], conjurationem nobilitatis fecit. Cs. — **7.** Romani Hannibale vivo nunquam se sine insidiis futuros existimabant. L. — **8.** Te incolumi, liberi mei orbi non erunt. C. — **9.** His auctoribus et ducibus, diis juvantibus, nobis vigilantibus, populo Romano consentiente, erimus profecto liberi brevi tempore. C. — **10.** Germanicus*, nondum comperto profectionem eam incusari, Nilo subvehebatur, ortus oppido[2] a Canopo. Tac. — **11.** Nihil potest evenire nisi causa antecedente. C. — **12.** Pomponianus, quanquam periculo nondum appropinquante, sarcinas contulerat in naves. Pj. — **13.** Pater meus Hamilcar, puerulo me, utpote non amplius novem annos nato, in Hispaniam imperator ofectus est. N.

1. Gr § 98* 3°. — 2. *Pour* **ab oppido Canopo** ; *ici* **orior**, commencer, partir.

177. THÈME

Il y a lieu d'employer l'ablatif absolu dans chacune des phrases du thème 177. Parfois, à titre d'indication, les mots qui doivent être traduits par l'ablatif absolu sont mis en italiques.

1. Cela dit, il monte au ciel en[1] leur présence. Bos. — **2.** Ces mots[2] entendus, aucuns d'entre eux commencèrent à avoir frayeur. Rab. — **3.** Gymnaste les ruait[3], *sans que nul* [*lui*] *résistât*. Rab. — **4.** Celui-là, *par le changement d'une lettre*, de Syrus devient Cyrus. Br. — **5.** La tête nue et [le visage] tourné vers l'orient, il se plaça debout sous l'arbre domestique. Chat. — **6.** Le père mort, les fils [vous] retournent le champ. Font. — **7.** Rome[4], qui avait pour roi Ancus Martius, domptait quelques Latins sous[5] sa conduite. Bos. — **8.** Il est certain

1. Eux le voyant (**inspectare**). — 2. Ces choses. — 3. **Terrassait.** — 4. Les Romains. — 5. Lui étant chef.

[que] Carthage fut détruite *sous le consulat de Cn. Lentulus* et de *L. Mummius*[6]. Rol. — 9. *A peine le sacrifice est-il achevé* [*que*] Télémaque suit Mentor dans les routes sombres d'un petit bois voisin. Fén. — 10. *Quand*[7] *on apprit* la défaite[8] entière de l'armée, la douleur[9] et le désespoir causèrent un trouble et une alarme qui ne peuvent s'exprimer. Rol. — 11. Aristide, ayant ouï ces paroles[2], ne répondit rien. Am.

6. Gr. § 98*, 3°. — 7. Gr. § 231. — 8. Que l'armée avait été mise en déroute. — 9. A cause de la douleur et du désespoir, il se produisit un trouble et une alarme incroyables.

178. VERSION

1. Relinquit animus Sextium, gravibus acceptis vulneribus. Cs. — 2. Mortuo Augusto, ruere in servitium consules, patres, equites. Tac. — 3. Quidam aiunt Themistoclem, cum taurum immolavisset, excepisse sanguinem patera et, eo poto, mortuum concidisse. C. — 4. Cum pietate et sanctitatem et religionem tolli necesse est : quibus sublatis perturbatio vitæ sequitur et magna confusio. C. — 5. Quid rides ? Mutato nomine de te fabula narratur. H. — 6. Cn. Pompeius, me præsente, cum P. Vettio, duce Marsorum, inter bina[1] castra collocutus est. C. — 7. Mithridates*, non vi hostili victus, sed voluntaria morte in avito regno senex herede filio decessit. J. — 8. Naves apud insulas longius sitas ejectæ ; milesque, nullo illic hominum cultu[2], fame absumptus. Tac. — 9. Milites Germanicum[3], sese feriret, hortabantur ; et miles, nomine Calusidius, strictum obtulit gladium, addito acutiorem esse. Tac. — 10. Nunquam de me, nisi coactus, dico. C. — 11. Aliquis vir bonus nobis eligendus est, ut sic tanquam illo spectante vivamus, et omnia tanquam illo vidente faciamus. Sn. — 12. Simul his dictis, (Camilla) linquebat habenas, ad terram non sponte fluens. V.

1. Gr. § 34, 2°. — 2. *Abl. absolu.* Cultus *comme* colere, *évoque à la fois l'idée* d'habitation *et de* culture. — 3. (Ut) sese feriret.

179. THÈME (3e)

Voir les indications du thème précédent

1. La tête[1] penchée sur le cou de [leurs] chevaux, les rênes entre les dents, deux courts javelots à la main, ils volaient à l'ennemi. Chat. — 2. Alors il se leva, *rouvrit* [*ses*] *yeux obscurs*[2], *prit* [*son*] *glaive*

1. Penchés sur les cous des chevaux, retenant les rênes avec les dents, deux courts javelots ayant été saisis. — 2. Que la mort avait obscurcis.

et sortit de la tombe. H. — 3. Je vous ai vu combattre et commander[3] *sous moi.* Cor. — 4. *Sans aucun sujet de plainte*[4], *sans déclaration de guerre*, il abandonna[5] à la fureur du peuple les biens des Carthaginois. Rol. — 5. Ils sortaient de leurs maisons les armes[6] à la main, *comme si l'ennemi*[7] *se fût emparé de la ville.* Rol. — 6. Les Perses, malgré[8] leur mollesse, ne manquaient pas de valeur. Bos. — 7. Amilcar, feignant[9] d'avoir été chassé de sa patrie par les cabales de ses ennemis, passa dans le camp d'Alexandre. Rol. — 8. Hannibal, *dès qu'il eut appris que*[10] Scipion était à l'embouchure du Rhône, envoya cinq cents Numides. Rol. — 9. *Quand*[10] *on apprit que* l'ennemi était dans le pays et avançait à grandes journées vers la ville, l'alarme[11] fut grande. Rol.

3. Commander aux soldats, moi étant chef. — 4. *Tourner de manière à employer l'abl. absolu.* — 5. Il abandonna à piller (Gr. § 243) à la multitude furieuse. — 6. Armés. — 7. Gr. § 232. — 8. Quoique vivant mollement **molliter**). — 9. Comme [s'il avait été] chassé. (Gr. § 232). — 10. *Appliquer la règle*, § 231. — 11. Une grande alarme se produisit.

Règle :

233. **Mox profecturus sum.**

180. EXERCICE

I. 1. Imperator, in aciem educturus exercitum pro conjugibus ac liberis mortem obiturum, quomodo exhortabitur ? Sn. — 2. Quod fors obtulerit, id facturus videtur. C. — 3. Propalam comprehendi Darius non poterat, tot Persarum millibus laturis opem regi. Cur. — 4. Hospite venturo, cessabit nemo tuorum. Juv. — 5. Quintius* multos capitis damnatos in vinculis habebat quos securi percussurus erat. L. — 6. Ennius* et Accius casurum nullo tempore nomen habent. Pa. — 7. Cum milites per ingentem hostium exercitum ituri essent, dux eos sic allocutus est : « Ire illo necesse est, unde redire non est necesse. » Sn.

II. 1. *J'allais quitter*[1] pour[2] jamais cette terre sacrée. Chat. — 2. *En vous en allant*, vous partagerez le trésor [que vous aurez] trouvé. Font. — 3. Je diviserai en deux parties ce que *j'ai à dire* des Carthaginois. Rol. — 4. Un homme prit une cigale : *il allait la tuer* : « Que vous ai-je fait[3], dit-elle ? » Font. — 5. Pourquoi, chétif laboureur, trembles-tu d'un empereur, *qui doit* bientôt, légère ombre, des morts *accroître* le nombre ? Rons. — 6. Alexandre le Grand *était tout près d'emporter* cette ville qu'il assiégeait depuis longtemps. Rol.

1. *On emploiera le participe futur en* **-rus** *pour rendre les mots en italiques.* — 2. Pour (**in**, *acc.*) tout temps. — 3. T'ai-je nui [en] quelque chose ?

Récapitulation

181. VERSION

Le songe d'Eudème de Chypre. — Xenophon* sua scribit somnia quorum eventus[1] mirabiles exstiterunt. Mentiri Xenophontem an delirare dicemus ? Quid ? singulari vir ingenio Aristoteles et pæne divino, ipsene errat an alios vult errare, cum scribit Eudemum Cyprium, familiarem suum, iter in Macedoniam facientem Pheras venisse, quæ erat urbs in Thessalia tum admodum nobilis, ab Alexandro autem tyranno crudeli dominatu tenebatur ; in eo igitur oppido *ita* graviter ægrum Eudemum fuisse, *ut* omnes medici diffiderent ; ei visum[2] in quiete egregia facie juvenem dicere, fore ut perbrevi convalesceret, paucisque diebus interiturum Alexandrum tyrannum ; ipsum autem Eudemum quinquennio post domum esse rediturum. Atque ista quidem prima statim scribit Aristoteles consecuta : et convaluisse Eudemum et ab uxoris fratribus interfectum tyrannum ; quinto autem anno exeunte[3], cum esset spes ex illo somnio, in Cyprum illum esse rediturum, prœliantem eum ad[4] Syracusas occidisse : ex quo[5] ita illud somnium esse interpretatum, ut, *cum* animus Eudemi e corpore excesserit, *tum* domum revertisse videatur.

CICÉRON.

1. **Eventus**, résultat, *c'est-à-dire* réalisation. — 2. *En style direct on aurait* **juvenis visus est ei dicere**. — 3. **Exire**, sortir, *ici* : finir. — 4. Gr. § 197. — 5. *Pour* **et ex** (par suite de) **ea re**. *Pour l'emploi de l'infinitif dans cette proposition voir* Gr. § 340*.

COMMENTAIRE. — 1. *Pourquoi trouve-t-on* **an** *et non* **aut**, *dans* **mentiri an delirare dicemus** ? — 2. *L'accord a-t-il quelque chose de particulier dans* **Pheras, quæ erat urbs**, etc. ? — 3. *Citez, dans cette version, deux ablatifs descriptifs.* — 4. *Pourquoi Cicéron a-t-il employé la périphrase* **fore ut convalesceret** ? — 5. *Que marque l'ablatif dans* **paucis diebus interiturum** ? — 6. *Pourquoi la prop. relative* **ex quo... esse interpretatum** *est-elle à l'infinitif* ? — 7. *Mettre au style direct les paroles adressées par l'apparition à Eudème.*

QUESTIONNAIRE, — **1. Quali ingenio fuit Aristoteles ? — 2. Quo iter faciebat Eudemus ? Quo venit ? — 3. In qua urbe tyrannus erat Alexander ? — 4. A quibus interfectus est ? — 5. Cur Eudemo spes esse poterat se in patriam rediturum ? — 6. Quomodo Eudemus occidit ?**

182. THÈME

Le réveil dans un camp romain. — Epuisé par les travaux de la journée, je n'avais[1] durant la nuit que quelques heures pour

1. Je pouvais (**licet**) seulement pendant quelques heures de la nuit.



TOMBEAU D'UN CENTURION

Tombeau d'un centurion romain mort dans le désastre de *Varus* en Germanie. Il tient le cep de vigne, insigne de son grade. On remarquera les larges médailles d'honneur (phalères) qui ornent sa poitrine.

délasser mes membres fatigués. Souvent il m'arrivait[2], durant ce court repos, d'oublier ma nouvelle fortune ; et lorsque, aux premières[3] blancheurs de l'aube, les trompettes du [4] camp venaient[5] à sonner, j'étais étonné d'ouvrir les yeux[6] au milieu des bois. Je n'ai jamais entendu sans une certaine joie belliqueuse la fanfare du[7] clairon, répétée par l'écho des rochers et les premiers hennissements des chevaux qui saluaient l'aurore. J'aimais[8] à voir les tentes encore fermées d'où sortaient quelques soldats à moitié vêtus, le centurion qui se promenait devant les faisceaux[5] d'armes en balançant son cep de vigne, la sentinelle immobile qui[10], pour résister au sommeil,

2. Gr. § 274*, 1°. — 3. La lumière blanchissant pour la première fois. — 4. Dans le camp. — 5. Avaient commencé à. — 6. J'ouvrais les yeux avec étonnement. — 7. Des clairons. — 8. Je voyais très volontiers. — 9. Devant (**praeter**) les armes arrangées en (**in**, *acc.*) faisceaux. — 10. Qui, le doigt levé pour résister au sommeil, ressemblait à quelqu'un qui commande le silence.

tenait un doigt levé dans l'attitude du silence, le cavalier qui traversait le fleuve coloré des feux du matin, le victimaire qui puisait l'eau du sacrifice, et souvent un berger appuyé sur sa houlette, qui regardait boire son troupeau.

CHATEAUBRIAND.

LE GÉRONDIF, L'ADJECTIF VERBAL, LE SUPIN

Règles :

235. Cupidus videndi urbem ou **videndæ urbis**
237. Tempus legendi. Cupidus videndi.
238. Charta inutilis scribendo.
239. Castigat ridendo mores.
240. Surgere ad dicendum.

183. VERSION

1. Tu, ut tui familiarissimi dictitant, vini exhalandi, non ingenii acuendi causā declamas. C. — 2. Vitandæ causā invidiæ, vela opulentiam. SYR. — 3. Multa, quæ in libera civitate ferenda non essent, tulimus : alii spe recuperandæ libertatis, alii vivendi nimia cupiditate. C. — 4. Dolores suscipiuntur, majorum effugiendorum gratiā. C. — 5. Demosthenes* Platonis audiendi studiosus fuit. C. — 6. Q. Petilius, prætor urbanus, studiosus legendi eos libros, a L. Petilio sumpsit. L. — 7. Ver ostendit fructus futuros ; reliqua tempora demetendis fructibus et percipiendis accommodata sunt. C. — 8. Consul placandis dis habendoque delectu dat operam. L. — 9. Non pudendo, sed non faciendo id quod non decet, impudentiæ nomen effugere debemus. C. — 10. Nimium tendendo rumpi funiculus solet. SYR. — 11. Breve tempus ætatis satis longum est ad bene honesteque vivendum. C. — 12. Venisti e Gallia ad quæsturam petendam. C. — 13. Multa de bene beateque vivendo a Platone disputata sunt. C. — 14. Exercendum (est) corpus ut obœdire rationi possit in exsequendis negotiis et in labore tolerando. C.

184. THÈME

1. [Il] nous prenait un désir violent de revoir notre patrie. CHAT. — 2. Aucun, hors moi, n'a droit de commander. MOL. — 3. Ce grand homme, perdant[1] l'espérance de délivrer son peuple, passa[2] quarante ans à paître les troupeaux. BOS. — 4. Ils l'avaient mis[3] sur le trône pour mettre fin aux désordres. BOS. — 5. Nous savons où sont[4] les bois, les montagnes, tous les endroits propres à[5] servir d'asile.

1. *Abl. absolu.* — 2. Fit [durant] quarante ans. — 3. Ils l'avaient créé roi désireux d'apaiser. — 4. Gr. § 254. — 5. Propices à se cacher.

Les. — 6. Le travail[6] pour tirer l'or et l'argent était incroyable. Rol. — 7. A raconter[7] ses maux, souvent on les soulage. Cor. — 8. On ne surmonte le vice qu'en [le] fuyant. Fén. — 9. On trouve quelquefois, à force de[8] chercher, ce qu'on ne trouve pas d'abord. Mol. — 10. [C'est] en veillant, en agissant, [c'est] en prenant bien son parti, [qu']on a d'heureux[9] succès. Bos. — 11. Ils consultent en me regardant. Mol. — 12. Nous [l']avons en dormant échappé[10] belle. Mol. — 13. Ils tombèrent tous en une trappe [qu'on avait faite] pour prendre les loups. Rab. — 14. Quelle folie[11] de mettre son bonheur à gouverner les hommes ! Fén. — 15. Josias travaillait à réparer les désordres causés[12] par l'impiété des rois ses prédécesseurs. Bos.

6. Le travail de ceux qui s'appliquaient à tirer. — 7. En racontant, les maux sont soulagés (*il n'est pas nécessaire en latin que le sujet principal soit sujet du gérondif*). — 8. En cherchant soigneusement. — 9. Les choses réussissent heureusement. — 10. Echappé à un grand danger. — 11 Combien est fou celui qui. — 12. Qui avaient éclaté.

185. VERSION

1. Tu, M. Antoni, C. Cæsari causam belli contra patriam ferendi dedisti. C. — 2. Agitur utrum Antonio facultas detur opprimendæ reipublicæ, cædis faciendæ bonorum, diripiendæ urbis, populum Romanum servitute opprimendi. C. — 3. Dio* Platonis audiendi cupiditate flagrabat. N. — 4. Natura animum ornavit sensibus ad res percipiendas idoneis. C. — 5. Prætor animadvertit pleraque in his libris dissolvendarum[1] religionum esse dixitque sese libros eos in ignem conjecturum esse. L. — 6. Germanicus* Ægyptum proficiscitur, cognoscendæ[1] antiquitatis. Tac. — 7. Rex, intentus[2] perficiendo templo, non pecunia solum ad id publica usus est, sed operis etiam ex plebe. L. — 8. Omnibus hibernis Cæsaris oppugnandis[3] dictus erat dies. Cs — 9. Multa ignoscendo fit potens potentior. Syr. — 10. Nemo timendo ad summum pervenit locum. Syr. — 11. Homines, nil agendo, agere consuescunt male. Syr. — 12. Mores puerorum inter ludendum se simplicius detegunt. Q. — 13. Amicitia dicta est ab amando. C. — 14. Ne mors quidem est in repetenda libertate fugienda. C. — 15. Alter ad evertendam rempublicam præsidia quærebat, alter ad conservandam. C.

1. Gr. § 237*, II. — 2. **Intentus** (*dat.*), appliqué à. — 3. *Datif.*

186. THÈME (3e)

1. Dieu nous a donné la faculté de nous rappeler le passé, de connaître le présent, de prévoir l'avenir. Bos. — 2. Carthage devint guer-

rière par le désir[1] d'étendre son commerce et d'agrandir son empire. ROL. — 3. Télémaque, impatient de combattre, croyait[2] n'avoir plus qu'à prendre les armes. FÉN. — 4. Je suis mal propre à décider la chose. MOL. — 5. Il s'adonnera à l'agriculture[3] qu'il aime passionnément. FÉN. — 6. Par bien gouverner sa maison, il l'eût augmentée. RAB. — 7. Un fleuve les arrête[4] et l'anguille en nageant, comme l'hirondelle en volant, le traversa bientôt. FONT. — 8. Il me renvoyait en doutant, en soupirant. CHAT. — 9. A la faveur[5] de la nuit, il s'était sauvé en nageant. FÉN. — 10. Les Athéniens, prisonniers à Syracuse[6], redisaient autrefois les vers d'Euripide pour[7] se consoler de leur captivité. CHAT. — 11. De tous côtés on était occupé à faire des épées, des casques, des boucliers et tout ce qui est nécessaire pour[8] l'équipement des vaisseaux. ROL. — 12. Rome ne songea point à demander la paix après la bataille de Cannes. ROL.

1. Le désir de négocier plus largement... inspira aux Carthaginois du zèle pour faire la guerre. — 2. Pensait qu'il devait prendre (Gr. § 185. *Tournez par l'adj. verb.*) les armes aussitôt. — 3. A cultiver les champs, de laquelle chose il est épris. — 4. Faisait obstacle. — 5. Les ténèbres aidant, il avait trouvé le salut. — 6. Par les Syracusains. — 7. Pour alléger la captivité. — 8. Pour équiper.

Règles :

242. **Colenda est virtus.**
243. **Dedit mihi libros legendos.**
245. **Eo lusum.**

187. VERSION

1. Dolabellæ* consilium reprehendendum, laudanda constantia. C. — 2. Non est ab homine nunquam sobrio postulanda prudentia. C. — 3. Orpheus* manes adiit regemque tremendum. O. — 4. Epicurus* cupiditates inanes funditus ejiciendas putavit. C. — 5. Negas esse ferenda quæ soleam de me prædicare. C. — 6. Mihi Arpinum eundum est. C. — 7. Lentulus* attribuit nos trucidandos Cethego. C. — 8. Transfugam Fabricius reducendum curavit ad Pyrrhum. C. — 9. Cæsar*, in Hispaniam proficiscens, Antonio conculcandam Italiam tradidit. Cs. — 10. Antonius* falsa decreta in æs incidenda et in Capitolio figenda curavit. C. — 11. Quis est qui nescierit venisse eum tibi obviam gratulatum ? C. — 12. Casino* te salutatum veniebant, Aquino, Interamnā. C. — 13. Bituriges* ad Hæduos legatos mittunt subsidium rogatum, quo[1] facilius hostium copias sustinere possint. Cs. — 14. Tityre*, pasce capellas et potum pastas age. V.

1. Gr. § 290.

— 15. Ut cubitum discessimus, me, qui ad multam noctem vigilassem, artior quam solebat somnus complexus est. C.

188. THÈME (4e et 3e)

On s'arrangera pour employer dans chacune de ces phrases l'adjectif verbal ou le supin. On donnera cinq traductions différentes de la dernière phrase (n° 14) *en se reportant à la grammaire* § 244*, II ; 245* et 329, 2°.

1. Il fallait les dompter les uns après les autres. Rol. — 2. Nous vous offrons nos services, ils ne sont point à dédaigner. Les. — 3. Les vents me sont moins qu'à vous redoutables. Font. — 4. La plupart étaient d'avis qu'on obéît. Font. — 5. Esope leur dit qu'il ne fallait pas considérer la forme du vase, mais la liqueur [qui y était] enfermée. Font. — 6. Que me faudra-t-il faire ? Font. — 7. Il faut renvoyer, dit Esope, cette question aux petits enfants de notre pays. Font. — 8. On abandonna[1] le pillage de la ville aux soldats. Rol. — 9. Le père et la mère donnèrent d'abord[2] un gouverneur au jeune homme. Vol. — 10. La Judée[3] dont l'impiété croissait sans mesure avait tout à craindre. Bos. — 11. Je viens te l'annoncer : descends, que je t'embrasse. Font. — 12. Le premier maître qu'il eût[4], l'envoya aux champs labourer [la terre]. Font. — 13. Patrocle et moi nous irons vous[5] venger. Rac. — 14. Il envoie un devin regarder sur[6] les tours. H.

1. On abandonna la ville à piller. — 2. Le jeune homme à diriger à un gouverneur. — 3. Les Juifs. — 4. Son premier maître. — 5. Venger tes offenses (*c.-à-d.* les offenses reçues par toi). — 6. Du haut de, **ex** (*abl.*).

Récapitulation sur les modes impersonnels

189. VERSION

Les Athéniens prennent l'île de Salamine

Les Athéniens et les Mégariens s'étaient disputé longtemps la propriété de l'île de Salamine. Au temps de Solon, cette île était tombée aux mains des Mégariens et les Athéniens désespéraient de la reprendre.

Post clades multas, capitale[1] esse apud Athenienses cœpit, si quis legem de vindicanda insula tulisset. Sollicitus igitur Solon, ne *aut* tacendo parum reipublicæ consuleret, *aut* censendo, sibi[2], subitam dementiam simulat, cujus venia[3] non dicturus modo pro-

1. **Capitale esse coepit, si,** *entendez* : on décréta la peine de mort contre quiconque, etc. — 2. **Parum consuleret** (se soucier trop peu de) **sibi.** — 3. *Litt.* : par l'excuse de laquelle, *c'est-à-dire*, sous le couvert de laquelle.

hibita, sed et facturus erat. Deformis habitu, more vecordium in publicum evolat; factoque concursu hominum, quo[4] magis consilium dissimularet, insolitis sibi versibus suadere populo cœpit, quod vetabatur, omniumque animos ita cepit, ut extemplo bellum adversus Megarenses decerneretur, insulaque, devictis hostibus, Atheniensium fieret. Interea Megarenses, memores illati ab Atheniensibus belli, matronas Atheniensium in Eleusiniis* sacris noctu oppressuri[5], naves conscendunt. Qua re cognita, dux Atheniensium Pisistratus, juventutem in insidiis locat, jussis matronis solito clamore ac strepitu sacra celebrare; egressosque navibus Megarenses inopinantes aggressus delevit; ac protinus classe captiva, intermixtis mulieribus, ut speciem captarum matronarum præberent, Megara contendit. Illi cum et navium formam et petitam prædam cognoscerent, obvii ad portum procedunt, quibus cæsis, Pisistratus paulum a capienda urbe abfuit.

JUSTIN.

4. Gr. § 290. — 5. **Opprimere**, surprendre et enlever.

COMMENTAIRE. — 1. — *Pourrait-on dire* **de vindicando insulam** *au lieu de* **de vindicanda insula** ? — 2. *Donnez deux constructions et deux sens de* **consulo**. — 3. *Donnez trois traductions de* **dicturus**. — 4. *Pourquoi* **quo** *remplace-t-il* **ut**, *dans* **quo magis**, etc. — 5. *Comment appelle-t-on l'ablatif dans* **solito clamore** ? — 6. *Pourrait-on écrire* **ad Megara contendit**, *au lieu de* **Megara contendit** ? — 7. *Donnez deux traductions de* : peu s'en fallut qu'il ne prît la ville, *en employant le verbe* **abesse** *d'abord impersonnellement, puis personnellement.*

QUESTIIONNAIRE. — 1. **Cur Athenienses devindicanda insula legem ferri vetuerant ? — 2. Cur Solon dementiam simulavit ? — 3. Quid eo suadente factum est ? — 4. Cur Megarenses Atheniensium matronas opprimere volebant ? — 5. Cur Pisistratus matronas in naves imposuit ? — 6. Cur Megarenses ad portum obvii processerunt ?**

190. THÈME

Le roi Jean à Poitiers. — Déjà les plus braves[1] avaient été tués. Jean, la tête nue, blessé au visage, présentait son front sanglant à l'ennemi. Son fils avait été déjà blessé en parant les coups qu'on portait à son père. Il voulut éloigner l'enfant royal et le confia à quelques seigneurs ; mais Philippe échappa aux mains de ses gardes et revint auprès de Jean malgré[2] ses ordres. N'ayant[3] pas assez de force pour frapper, il veillait aux jours du monarque en [lui] criant : « Mon père, prenez garde à droite, à gauche, derrière vous », à mesure qu'il voyait approcher un ennemi. Jean tenant sa hache des deux

1. Gr. § 136. — 2. Contre sa volonté. — 3. Comme il n'était pas, à cause de son âge, capable de combattre, pour protéger la vie de son père, il criait.

mains, défendant[4] sa patrie et son fils, immolait quiconque osait l'approcher. Il n'avait autour de lui que quelques chevaliers percés de coups qui se ranimaient dans la poussière à la vue[5] de leur souverain, faisaient[6] un dernier effort et retombaient. Mille ennemis essayaient[7] de saisir le roi vivant et lui disaient : « Sire, rendez-vous ! » Jean, épuisé de fatigue et perdant son sang, n'écoutait rien et voulait[8] mourir.

CHATEAUBRIAND.

4. Combattant pour le salut de. — 5. *Tourner par l'abl. abs.* — 6. S'efforçaient pour la dernière fois de se relever. — 7. Désirant saisir. — 8. Désireux de mourir.

Emploi des Voix, Temps et Modes

191. VERSION

L'alouette et ses petits. — I. Avicula est parva ; nomen est cassita. Habitat nidulaturque in segetibus, id[1] ferme temporis, ut appetit messis, pullis jam plumantibus. Ea cassita in sementes forte congesserat tempestiviores. Propterea frumentis flavescentibus pulli etiam tunc involucres erant. Cum igitur ipsa iret cibum pullis quæsitum, monet eos, ut, si quid ibi rei novæ fieret dicereturve, animadverterent, idque sibi, ubi redisset, renuntiarent. Dominus postea segetum illarum filium adulescentem vocat et : « Videsne, inquit, hæc ematuruisse et manus jam postulare ? Idcirco die crastino, ubi primum diluculabit, fac[2] ad amicos eas et roges ut veniant et messem hanc nobis adjuvent. » Hæc ubi ille dixit, discessit. At ubi rediit cassita, pulli trepiduli circumstrepere orareque matrem, ut statim jam properet inque alium locum sese asporter : « Nam dominus, inquiunt, misit qui amicos rogaret[3], ut luce oriente veniant et metant. » Mater jubet eos animo otioso esse : « Si enim dominus, inquit, messem ad amicos rejicit, crastino die seges non metetur ; neque necesse est, hodie uti vos auferam. »

II. Die igitur postero mater in pabulum volat. Dominus quos rogaverat opperitur. Sol fervet et fit nihil : et amici nulli erant. Tum ille rursus ad filium : « Amici isti magnam partem[2], inquit, cessatores sunt. Quin[4] potius imus, et cognatos vicinosque nostros oramus, ut adsint cras tempori[5] ad metendum ? » Itidem hoc pulli pavefacti matri nuntiant. Mater hortatur, ut tum quoque sine metu ac cura sint : cognatos vicinosque nullos ferme *tam* esse obsequibiles

1. Gr. § 272*. — 2. Gr. 164 et 164*. — 3. Gr. § 329, 2°. — 4. **Quin** *est ic l'équivalent de* **cur non**. — 5. **Tempori** *n'est pas ici datif, mais adverbe.*



MOISSONNEUR

La représentation de ce moissonneur (*messor*) est empruntée à une peinture funéraire chrétienne. Il coupe les tiges de blé à l'aide d'une faucille, assez près de l'épi. La paille sera ensuite coupée à part. Dans certaines régions de l'Italie (Ombrie), le blé était coupé presque au ras du sol.

ait, *ut* ad laborem capessendum nihil cunctentur et statim dicto obœdiant. « Vos modo, inquit, advertite, si modo quid denuo dicetur. » Alia luce orta, avis in pastum profecta est. Cognati et vicini operam supersederunt. Ad postremum igitur dominus filio : « Valeant, inquit, amici cum propinquis. Afferes prima luce falces duas ; unam egomet mihi et tu tibi capies alteram ; et frumentum nosmetipsi manibus nostris cras metemus. » Id ubi ex pullis dixisse dominum mater audivit : « Tempus, inquit, est cedendi et abeundi : fiet nunc dubio procul, quod futurum dixit. » Atque ita cassita cum nido migravit et seges a domino demessa est.

AULU-GELLE.

COMMENTAIRE. — 1. *Quels sont les sens de* **ut** *avec l'indicatif ? Que signifie* **ut appetit messis** ? — 2. *Que signifie le comparatif dans* **tempestiviores** ? — 3. *Dans* **ire quæsitum cibum**, *le supin est-il accordé avec* **cibum** ? *Le supin peut-il avoir un complément à l'accusatif ?* — 4. *Le génitif plur.* de **seges** *est-il en* **um** *ou* **ium** ? *Pourquoi ?* — 5. *Comment s'appelle l'infinitif dans* **pulli circumstrepere** ? — 6. *Remplacez* **misit qui rogaret**, *par une tournure équivalente.* — 7. **Uti** *est-il toujours l'infinitif du verbe* **utor** ? — 8. *Donnez trois exemples, choisis dans la version, de l'accus. adverbial.* — 9. *Comment dit-on* apprendre de quelqu'un quelque chose *en employant le verbe* **audire** ? — 10. *Y a-t-il une différence entre* **tempus est cedendi** *et* **tempus est cedere** ?

QUESTIONNAIRE. — 1. Ubi habitat cassita ? — 2. Cur ejus cassitæ pulli, flavescentibus frumentis, etiam tunc involucres erant ? — 3. Quid, cum avolaret, pullos facere jussit ? — 4. Quem misit dominus ad amicos suos ? — 5. Cur non necesse erat pullos a cassita statim auferri ? — 6. Quid pater filium afferre jubet ? — 7. Cur cedendi tempus erat ? — 8. Num sola migravit cassita ?

192. THÈME

Dioclétien retiré à Salone. — J'abordai bientôt au rivage de Salone. Je demandai[1] Dioclès, autrefois Dioclétien, empereur. On me dit[2] qu'il habitait ses jardins à[3] quatre milles de la ville. Je m'y rendis à pied. J'aperçus un homme avancé en âge qui travaillait dans le jardin ; je m'approchai pour lui demander où se trouvait[4] le prince que je cherchais. « Je suis Dioclès, répondit le vieillard en continuant[5] son travail. Vous pouvez [vous] expliquer, si vous avez quelque chose à[6] me dire. » Je lui peignis les malheurs des Romains et le désir[7] que les chrétiens avaient de le revoir à la tête de l'Etat. A[8] ces mots, Dioclétien suspendant son travail, s'écria : « Plût aux dieux que ceux qui vous envoient vissent, comme vous, les légumes que je cultive de mes mains à Salone ! Ils ne m'inviteraient pas à reprendre l'empire[9]. » Je ne pus en obtenir d'autre réponse. En vain[10] je voulais insister. « Rendez-moi un service, me dit-il brusquement ; voilà[11] un puits ; je suis vieux, vous êtes jeune ; tirez-moi de l'eau, mes légumes en manquent. »

CHATEAUBRIAND.

1. J'interrogeai au sujet de. — 2. J'appris. — 3. Qui étaient éloignés de. — 4. Pouvait être trouvé. — 5. [Son] travail n'ayant pas été interrompu. — 6. Que tu veuilles me dire. — 7. Et combien les chrétiens désiraient qu'il prît de nouveau le pouvoir. — 8. Ces choses ayant été dites. — 9. Le pouvoir. — 10. Comme je continuais à [le] prier en vain, il m'interpella d'un ton brusque. — 11. De ce puits, que tu vois, toi, jeune homme, tire pour moi, vieillard, l'eau dont mes légumes manquent.

193. VERSION 3°)

Invocation à Palès

Le campagnard s'excuse des sacrilèges involontaires qu'il a pu commettre ; il demande à Palès divinité champêtre, d'apaiser le courroux des dieux et de faire prospérer chez lui bêtes et gens.

Consule, tu, pecori pariter pecorisque magistris,
Effugiat stabulis noxa repulsa meis.
Sive sacro[1] pavi, sedi*ve* sub arbore sacra,
Pabulaque in bustis inscia carpsit ovis,
Seu nemus intravi vetitum, nostris*ve* fugatæ
Sunt oculis Nymphæ semicaper*ve* deus[2],

1. **Sacro (loco)**, lieu consacré à la divinité. — 2 **Deus semicaper**, le dieu aux pieds de bouc, Faunus.

Seu mea falx ramo lucum spoliavit opaco,
   Unde data est ægræ fiscina frondis ovi,
Da veniam culpæ : nec, dum degrandinat, obsit[3]
   Agresti fano supposuisse[4] pecus.
Tu, dea, pro nobis fontes fontanaque placa
   Numina, tu sparsos per nemus omne deos.
Pelle procul morbos : valeant hominesque gregesque.
   Et valeant vigiles, provida turba, canes.
Neve minus multas redigam quam mane fuerunt ;
   Neve gemam referens vellera rapta lupo.
Absit iniqua fames ; herbæ frondesque supersint,
   Quæ*que* lavent artus quæ*que* bibantur aquæ.
Ubera plena premam ; referat mihi caseus æra[5],
   Dentque viam liquido vimina rara[6] sero.

OVIDE.

3. **Obsit** (**mihi**). — 4. **Supponere**, mettre (à l'abri) sous. — 5. **Æs, æris**, de l'argent (*propr.* de la monnaie de bronze). — 6. **Rarus** *est le contraire de* **densus**, serré ; *il signifie donc* tressé légèrement *de manière à laisser échapper le petit lait* (**serum**).

COMMENTAIRE. — 1. *Que signifie* **consulere** *avec le datif* ? — 2. *A quels verbes peut se rattacher le parfait* **pavi** ? — 3. *Comment doit-on dire au lieu de* **et non** ? *au lieu de* **et ne** ? **Neque** *est-il pour* **et non** *ou* **et ne** ? — 4. *Qu'est-ce qu'indique le subjonctif dans* **quæ lavent, quæ bibantur** ? — 5. **Utinam** *est-il nécessaire pour exprimer un souhait* ?

QUESTIONNAIRE. — 1. Quo nomine vocari solent pecoris magistri ? —2. Cur fugantur oculis Nymphæ ? — 3. Cur vigiles dicuntur canes ? — 4. Cur optat pastor ne deficiat aqua ? — 5. Cur pastor pecus agresti fano supposuit ?

194. THÈME (3e)

Jupiter et Mercure chez Philémon et Baucis

Ils virent à l'écart[1] une étroite cabane,
Demeure hospitalière, humble et chaste maison.
Mercure frappe : on ouvre. Aussitôt Philémon
Vient au-devant des dieux et leur tient[2] ce langage :
« Vous me semblez tous deux fatigués du[3] voyage ;

1. Dans un endroit écarté. — 2. Les interpelle avec ces paroles. — 3. **Ex.**

« Reposez-vous. Usez du peu[4] que nous avons ;
« L'aide des dieux a fait que nous le conservons :
« Usez-en ; saluez ces pénates d'argile :
« Jamais le ciel ne fut aux humains si facile
« Que quand Jupiter même était[5] de simple bois ;
« Depuis qu'on l'a fait d'or, il est sourd[6] à nos voix.
« Baucis, ne tardez point, faites tiédir cette onde ;
« Encor que le pouvoir[7] au désir ne réponde,
« Nos hôtes agréeront les soins qui leur sont dus. »
Quelques restes de feu sous la cendre épandus
D'un souffle haletant par Baucis[8] s'allumèrent :
Des branches de bois sec aussitôt s'enflammèrent.
L'onde tiède, on lava les pieds des voyageurs.
Philémon les pria d'excuser[9] ces longueurs :
Et pour tromper l'ennui[10] d'une attente importune
Il entretint les dieux.

LA FONTAINE.

4. Usez de nos ressources, quelque petites qu'elles soient. — 5. Etait fait de. — 6. Ses oreilles sont fermées à (ad) nos prières. — 7. Soit moindre que la volonté. — 8. Baucis fit flamber. — 9. De ne pas supporter avec peine. — 10. Pour soulager l'ennui importun d'attendre.

QUATRIÈME PARTIE :
SYNTAXE
DES PROPOSITIONS SUBORDONNÉES

CONCORDANCE DES TEMPS

Règles :

249. **Scio quid facias, cur veneris.**
250. **Sciebam quid faceres, cur venisses.**

195. VERSION

La seconde partie de cette version contient des exceptions apparentes à la concordance des temps qu'on expliquera par la grammaire § 250*

I. 1. Galli* statuunt ut decem millia hominum in oppidum mittant. Cs. — 2. Exprimere non possum quanto sim gaudio affectus. C. — 3. Quid legati egerint nondum scimus. C. — 4. Dijudicari non poterat uter utri insidias fecisset. C. — 5. Eques Romanus Macedonem* tam graviter percussit ut pæne concideret. Pj. — 6. Solon* interrogatus est cur nullum supplicium constituisset in eum qui parentem necasset. C. — 7. A quibus ortus sis, non quibuscum vivas, considera. C. — 8. Metuo ne artificium tuum tibi parum prosit. C.

II. 1. Omnes jam patefecerunt quid faciant, quid velint. C. — 2. Etrusci* prœlium ineunt adeo raptim, ut, abjectis missilibus, stringerent gladios. L. — 3. Memorare possem quibus in locis maximas hostium copias populus Romanus fuderit, quas urbes ceperit. Sal. — 4. Nobilibus athletis qui vicissent, Græcorum majores ita magnos constituerunt honores, ut, cum revertantur in civitates suas cum victoria, triumphantes quadrigis invehantur. Vit. — 5. Interim quotidie Cæsar Hæduos frumentum, quod essent polliciti, flagitare. Cs.

196. THÈME (3e)

1. Savez-vous si votre maître est au logis ? Mol. — 2. Les Perses ne surent jamais ce que peut dans une armée la sévérité, la discipline. Bos. — 3. Je ne sais où je vous ai vu. Fén. — 4. Car vous ne savez point quelle était ma misère. H. — 5. Tu sais comme j'ai vécu. Font. — 6. J'ignorais quel crime j'avais commis dans mon berceau. H. — 7. Mon maître et votre époux[1] m'a voulu choisir

1. Gr. § 351 *bis*, 4o c.

entre tous pour vous donner[2] avis du succès de ses armes. Mol. — 8. Le baudet était si chargé qu'il succombe. Font. — 9. Ces guerres feront connaître quelle était la puissance des Carthaginois. Rol. — 10. Que ne demandez-vous ce que Philippe fait ? Font. — 11. Le roi lui demanda s'il avait amené les architectes. Font. — 12. Il racontait si bien les choses passées qu'on[3] croyait les voir. Fén. — 13. Les Carthaginois n'oublièrent jamais d'où ils étaient sortis. Rol. — 14. Baucis sort à ces mots pour[4] réparer l'erreur. Font. — 15. Tant de malheurs que vous avez soufferts ne vous ont point encore appris ce qu'il faut faire pour éviter la guerre ? Fén. — 16. Le trop[5] d'attention qu'on a pour le danger fait le plus souvent qu'on y tombe. Font.

2. Pour vous annoncer les choses exécutées heureusement par lui avec les armes. — 3. Qu'elles semblaient se trouver devant les yeux de ceux qui écoutaient. — 4. Ut (*subj.*). — 5. La défiance excessive des dangers.

INTERROGATION INDIRECTE

Règles:

254. Quæro quis venerit.
255. Cogita quid feceris.
256. Videamus mundusne regatur.
257. Rogavit utrum bellum an pacem eligerent.

197. VERSION

1. Corpora nostra non novimus : qui sint situs partium, quam vim quæque pars habeat, ignoramus. C. — 2. Classe devicta fugatisque copiis, Xerxes intellexit quantum ab exercitu turba distaret. Sn. — 3. Nimium diu teximus quid sentiremus. C. — 4. Ennius* esse deos censet, sed eos non curare opinatur quid agat humanum genus. C. — 5. Ille albus aterne fuerit ignoras. C. — 6. Hannibal* imperavit puero ut omnes fores ædificii circumiret ac propere sibi nuntiaret num eodem modo undique obsideretur. N. — 7. Crudele[1] gladiatorum spectaculum et inhumanum nonnullis videri solet, et *haud scio an* ita sit. C. — 8. Natura hoc unum jubet : sitim exstingui ; utrum sit poculum aureum an manus concava, nihil refert. Sn. — 9. Sed jam video quid loquantur : neque enim id occulte faciunt. C. — 10. Equidem non dubitabo *quod*[2] sentio dicere. C. — 11. Intellegi non poterat uter Atticum plus diligeret, Cicero

1. *Attribut.* — 2. Gr. § 43, 1°.

an Hortensius. N. — 12. Vivat an mortuus sit, quis scit aut curat ? C. — 13. Parvi refert unusne mundus sit an plures. C.

198. THÈME

1. Je veux savoir de[1] toi ce que tu fais, d'où tu viens avant le jour, où tu vas. MOL. — 2. On ne sait pas quel était ce Magon. ROL. — 3. Voyez combien les rois sont malheureux. FÉN. — 4. Je vois très bien comment[2] on entre et ne vois pas comment on sort. FONT. — 5. Vous ne savez[3] guère quelle je suis. FONT. — 6. Je ne savais ce que j'apercevais. CHAT. — 7. Il lui demanda d'où ils venaient, où ils allaient, s'ils n'avaient point vu Ulysse. FÉN. — 8. Expliquez premièrement si votre guerre est juste, ensuite contre qui vous la faites, enfin quelles sont vos forces. FÉN. — 9. Je viens vous demander[4] si mon père est descendu dans votre empire ou s'il est encore errant sur la terre[5]. FÉN. — 10. Ils ne savent s'ils trouveront[6] un [Dieu] propice ou un Dieu contraire. BOS. — 11. Il hésita quelque temps s'il hasarderait la bataille. ROL. — 12. Aristide lui demanda si Aristide lui avait fait[7] quelque déplaisir. AM. — 13. Les blessés pensent à la perte[8] qu'ils ont faite et non aux blessures qu'ils ont reçues. FLÉCH. — 14. Les soldats indiquent[9] le poste[10] qu'il faut prendre. CHAT.

1. De, ex (*abl.*). — 2. Par où ils entrent. — 3. Vous ne savez pas assez. — 4. Gr. § 245*. — 5. Sur les terres. — 6. Gr. § 342, 1°. — 7. Si Aristide lui avait déplu en quelque chose. (Gr. § 151). — 8. Qui ils ont perdu et non quelles blessures ils ont reçues. — 9. Etablissent. — 10. En quel endroit il faut s'établir.

199. VERSION (3e)

1. Exprimere non possum quam sit hoc jucundum mihi. PJ. — 2. Ciconiæ quonam e loco veniant aut quo se conferant incompertum adhuc est. PA. — 3. Dic mihi præterea, Pansa, Ventidius ubi sit. C. — 4. Quid acturus sis, si tibi non est molestum, rescribas mihi velim. C. — 5. Cur ista lex sit lata, ipsum indicabit tempus : Hannibal in Italia erat. L. — 6. Me recordantem miseratio subit, quantum laboris Fannius exhauserit frustra. PJ. — 7. Nunc quod agitur, agamus : agitur autem liberine vivamus an mortem obeamus. C. — 8. Sulla* dicit se venisse quæsitum a rege pacem an bellum agitaturus foret. SAL. — 9. Vide cui fidas. PH. — 10. Pervenit res ad istius aures nescio quomodo. C. — 11. Nescio quid conturbatus esse videris. C. — 12. Cum aperuero quid agatur, facile vobis erit statuere quam sententiam dicatis, aut quam sequamini. C. — 13. Haud scio an, pietate adversus deos sublata, fides etiam et societas generis humani

et una excellentissima[1] virtus justitia tollatur. C. — 14. Interrogas me num in exsilium ire te jubeam ? C.

1. Gr. § 136.

200. THÈME (3e)

1. Savez-vous qui je suis ? LES. — 2. Il faut apprendre aux enfants ce que c'est qu'un lion. FÉN. — 3. Je sais combien de devoirs en un jour j'ai trahis. VOL. — 4. Savez-vous ce[1] qui m'amène ici ? MOL. — 5. Qui leur dira ce qui plaît à Dieu ou ce qui l'offense ou ce qui l'apaise ? BOS. — 6. On[2] a osé mettre en question si le grand nombre des hommes peut être nuisible à un Etat. FÉN. — 7. Je ne sais s'ils faisaient quelque cas de la médecine. ROL. — 8. Nous verrons ainsi qui[3] fait mieux un brave homme, des leçons d'Hannibal ou de celles de Rome[4]. COR. — 9. Les ambassadeurs demandèrent si [c'était] par ordre de la république [que] Sagonte avait été assiégée ou si Hannibal avait entrepris ce siège de son autorité. ROL. — 10. On ne sait[5] si c'est le souvenir de ses crimes qui lui arrache ces soupirs ou le désespoir de quitter la vie. MAS. — 11. Xantus demanda au grammairien et au chantre ce qu'ils[6] savaient faire. FONT. — 12. Je ne sais quoi de divin coule sans cesse au travers de leurs cœurs. FÉN. — 13. Denys savait combien la puissance de ce peuple était formidable. ROL.

1. A cause de quoi je suis venu ici. — 2. Certains. — 3. De qui (des deux) es leçons ont plus d'influence pour former, etc. — 4. Des Romains. — 5. Il est incertain s'il soupire parce qu'il se souvient..., ou parce qu'il déplore que la vie doive être quittée par lui. — 6. Quel art ils professaient.

Récapitulation

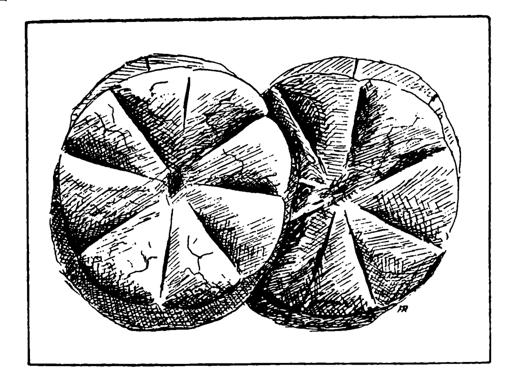
201. VERSION

Saint Antoine retrouve saint Paul Ermite

I. Saint Paul vivait dans le désert depuis l'âge de quinze ans ; il avait atteint cent trente ans quand saint Antoine vint l'y retrouver. (Voir dans les *Exercices*, 2e *série*, le n° 61 : *Vocation de saint Paul Ermite*).

Cum jam centum tredecim annos beatus Paulus vitam cælestem ageret in terris et nonagenarius in alia solitudine Antonius moraretur, hæc in mente ejus[1] cogitatio incidit, nullum ultra[2] se perfectum monachum in eremo consedisse. At illi per noctem quiescenti reve-

1. *Entendez* : **Antonii.** — 2. **Perfectum ultra se** *équivaut à* **perfectiorem se,** *qui serait le plus régulier* ; *on pourrait d'ailleurs entendre* **ultra** *au sens local* : plus avant que lui (dans le désert).



Pains

Ces pains ont été découverts, lors des fouilles de *Pompéi*, dans la boutique d'un boulanger. Ils sont rayés sur leur face supérieure, comme nos galettes, sans doute pour guider le découpage en tranches.

latum est esse alium ulterius multo se meliorem, ad quem visendum deberet proficisci. Illico, erumpente luce, venerabilis senex, infirmos artus baculo sustentans, cœpit ire quo nesciebat. Et jam media dies, coquente desuper sole, fervebat : tunc conspicit hominem equo mixtum, cui opinio poetarum hippocentauro vocabulum indidit : quo viso, salutaris impressione signi armat frontem, et : « Heus, inquit, quanam in parte hic servus Dei habitat ? » At ille barbarum[3] nescio quid infrendens, et frangens potius verba quam proloquens, dextræ protensione manus cupitum indicat iter ; et statim patentes campos volucri transmittens fuga, ex oculis mirantis evanuit. Verum hæc utrum diabolus ad terrendum simulaverit, an, ut solet, eremus, monstruosorum animalium ferax, istam quoque gignat bestiam, incertum habemus[4].

II. Saint Antoine découvre la retraite de saint Paul ; mais celui-ci refuse d'ouvrir ; il cède enfin aux prières de saint Antoine. (Voir *Exercices*, 2e *série*, n° 83 : *Saint Antoine à la recherche de saint Paul ermite*).

Gratiæ Domino in commune referuntur ; et post sanctum osculum residens Paulus cum Antonio ita exorsus est : « En quem tanto labore quæsisti, putridis senectute membris, operit inculta canities ; en vides hominem pulverem mox futurum. Verum narra mihi, quæso, quomodo se habeat humanum genus, num in antiquis urbibus nova tecta consurgant, quo mundus regatur imperio, num supersint aliqui qui dæmonum[5] errore rapiantur. » Inter has sermocinationes suspiciunt corvum in ramo arboris consedisse, qui inde leniter subvolans, integrum panem ante mirantium ora deposuit. Post cujus abscessum :

3. **Barbarus**, inintelligible (comme une langue étrangère et inconnue) ; **infrendens**, faisant entendre entre ses dents (qui grincent). — 4. **Incertum habemus** = **ignoramus**. — 5. **Dæmones**, les faux dieux.

« Eia, inquit Paulus, Dominus nobis prandium misit. Sexaginta jam anni sunt, ex quo accipio dimidii semper panis fragmentum ; verum, ad adventum tuum, militibus suis Christus duplicavit annonam. » Igitur, Domino gratiarum actione celebrata, super vitrei marginem fontis uterque consedit. Hic vero, quis frangeret panem, oborta contentio pæne diem duxit in vesperum. Paulus more cogebat hospitii ; Antonius jure refellebat ætatis. Tandem consilium fuit, ut apprehenso e regione[6] pane, dum ad se quisque nititur, pars cuique sua remaneret in manibus. Dehinc, paululum aquæ in fonte prono ore libaverunt.

SAINT JÉROME.

6. **E regione**, en sens (directement) opposé.

COMMENTAIRE. — 1. *Qu'est-ce que marque l'accusatif dans* **centum tredecim annos**, *au début ?* — 2. **Se** *est-il régulier dans* **revelatum est esse alium multo se meliorem ?** — 3. *Pourrait-on, au lieu de* **hippocentauro**, *écrire* **hippocentaurum ?** — 4. *Dans* **quo viso**, *comment s'appelle le relatif ? Comment s'appelle l'ablatif ?* — 5. *Pourquoi* **simulaverit, gignat,** *sont-ils au subjonctif ?* — 6. *Avec quel cas se construisent les adjectifs qui signifient* fertile en quelque chose ? — 7. **Num** *attend-il une réponse négative dans* **num consurgant, num supersint ?** — 8. *Remplacez* **sexaginta sunt anni, ex quo** *par une tournure équivalente.* — 9. *Quels sont les sens de* **hic ?** — 10. *Donnez deux sens à l'interrogation indirecte suivante* : **interrogavit quis frangeret panem.**

QUESTIONNAIRE. — 1. Quot jam annos Paulus in terris manserat ? — 2. Quid Antonio revelatum est ? — 3. Quam bestiam in solitudine conspexit ? — 4. Quomodo hippocentaurus iter Antonio indicavit ? — 5. Quid quæsivit Paulus ab Antonio ? — 6. Quid eis attulit corvus ? — 7. Cur integrum panem attulit ? — 8. Ubi ambo consederunt ? — 9. Cur Paulus panem frangere nolebat ? — 10. Cur Antonius rursus ipse nolebat ? — 11. Quomodo panis fractus est ? — 12. Quomodo fontis aquam potaverunt ?

202. THÈME

Les suites d'une mauvaise éducation. — Rappelez-vous de quelle manière Denys le Tyran traita[1] le fils de Dion, pendant qu'il l'eut en sa puissance. Il ne tira point l'épée contre cet enfant innocent, il ne le mit point en prison, il ne le fit point souffrir[2] la faim ou la soif ; mais, ce qui est plus déplorable, il corrompit en lui[3] toutes les bonnes qualités de l'âme. Pour exécuter ce dessein, il lui permit[4] tout et l'abandonna, dans un âge inconsidéré, à ses fantaisies, à ses humeurs. Le jeune homme, emporté par le plaisir, donna[5] dans la plus affreuse débauche. Personne n'avait l'œil[6] sur sa conduite.

1. Agit avec. — 2. Il ne le tortura pas par. — 3. En son âme toutes les tendances honorables. — 4. Il lui accorda l'autorisation de faire ce qu'il voudrait. — 5. Se souilla par. — 6. Ne se souciait quelle chose il faisait.

On contentait tous ses désirs, on louait toutes ses fautes. Ainsi corrompu par une malheureuse flatterie, il se précipita dans[7] toutes sortes de crimes. Après que ce jeune homme eût été rendu à son père, il fut mis entre[8] les mains de gouverneurs, qui n'oublièrent[9] rien pour obtenir[10] qu'il changeât. Tout[11] fut inutile : car, plutôt que de se corriger, il aima mieux renoncer à la vie, en se jetant du haut en bas de sa maison[12].

BOSSUET.

7. Dans tous les crimes. — 8. Il fut confié à. — 9. N'oublier rien = s'efforcer de tout son pouvoir. — 10. Pour qu'il devînt meilleur. — 11. Rien ne réussit. — 12. Du toit.

LA PROPOSITION INFINITIVE RÈGLES GÉNÉRALES. VERBES D'OPINION

Règles :

259. Credo me esse utilem. Volo esse utilis.
Oportet esse utilem.
260. Cervi dicuntur diutissime vivere.
261. Dicunt Homerum cæcum fuisse.
262. Credebant fore ut Roma caperetur.
264. Dicunt Homerum cæcum fuisse.
265. Promisit se venturum.
266. Gaudeo te mansisse.
267. Constat servos fuisse paratos.

203. VERSION

1. Existimo sapientiam sine eloquentia parum prodesse civitatibus. C. — 2. Adeo me ferreum putatis, ut illum aspicere possim ? C. — 3. Nullus ei ludus videtur esse jucundior quam cædes. C. — 4. Antonius*, dum se civibus impiis commendat, mihi inimicus esse quam amicus maluit. C. — 5. Justo esse facile est cui vacat pectus metu. SN. — 6. Nil minus quam irasci punientem decet. SN. — 7. Sandrocottus*, interfici a rege jussus, salutem fuga quæsierat. J. — 8. Mihi videor de omnibus rebus dixisse. C. — 9. Socratis* philosophi uxor morosa admodum fuisse fertur et jurgiosa. GEL. — 10. Julius* Sabinus voluntaria morte interisse creditus est. TAC. — 11. Plebem et servitia pro Vitellio armari nuntiabatur. TAC. — 12. Otho* speraverat fore ut adoptaretur a Galba. SUÉT. — 13. Annon putamus fore ut eos pæniteat ? C. — 14. Quid est ? Quid ridetis ? Novi omnes, scio fures esse hic complures. PL. — 15. D. Brutus pollicetur se provinciam Galliam retenturum in senatus populique Romani potestate. C. — 16. Pacis inter cives conciliandæ te cupidum esse lætor. C.

204. THÈME

1. Les hommes disent que la vie est courte et je crois qu'ils s'efforcent[1] de la rendre telle. Rous. — 2. Qui voudra[2] être maître et tenu pour tel, qu'il sache[3] commander à la colère. Bos. — 3. Une fable raconte que Parthénope fut bâtie sur le tombeau d'une sirène. Chat. — 4. Ne vaut-il pas mieux être juste et modéré ? Fén. — 5. Je vous apprends que votre fille est muette. Mol. — 6. Est-ce que vous croyez que je veux parler de vous ? Mol. — 7. Je conviens que vous seul savez ce que vous faites. H. — 8. Je lis qu'ils avaient beaucoup pillé[4] de ces sortes[5] d'ouvrages sur les nations vaincues. Rol. — 9. On dit que le grain appelé froment se montra dans ces lieux pour la première fois aux hommes. Thiers. — 10. Il combattit et mourut en héros[6] et nous apprîmes qu'il était[7] chrétien. Chat. — 11. Le corbeau, honteux[8] et confus, jura, mais [un peu] tard, qu'on ne l'y prendrait[9] plus. Font. — 12. Je vous promets de vous obéir[10] ponctuellement sur ce chapitre. Mol. — 13. Il avait juré de porter un fagot de sa [propre] main au bûcher. Ba. — 14. Caïus, frère de Tibérius, ne put souffrir qu'on[11] eût fait mourir un si grand homme. Bos.

1. Qu'ils font tout pour qu'elle soit telle. — 2. Qui aura voulu. — 3. Qu'il apprenne. — 4. Piller sur = enlever à. — 5. D'ouvrages de cette sorte. — 6. Avec un courage extrême. — 7. Qu'il avait été. — 8. Honteux et confus, **pudore confusus, a, um.** — 9. Qu'il [ne] serait jamais de nouveau trompé. — 10. D'être ponctuellement obéissant dans les choses de ce genre. — 11. Qu'un si grand homme eût été tué.

205. VERSION

1. Desinite nimium esse timidi. C. — 2. Tages* quidam dicitur, in agro Tarquiniensi, cum terra araretur, exstitisse repente et eum affatus esse qui arabat. C. — 3. Non licet tibi jam, tantis rebus gestis, non tui similem esse. C. — 4. Legati Carthaginem ire jussi sunt. C. — 5. Fannius* visus est sibi, per nocturnam quietem, jacere in lectulo[1] suo compositus in habitu studentis et habere ante se scrinium. Pj. — 6. Hujus me constantiæ puto fore ut nunquam pæniteat. C. — 7. Eram in spe magna fore ut in Italia possemus concordiam constituere. C. — 8. Antonius* se instructum[2] ad Urbem venturum esse minitatur. C. — 9. Spero et confido te jam valere. C. — 10. Miror te ad me nihil scribere. C. — 11. Non patiar te in tanto errore versari. C. — 12. Invidiosum esse præstat quam miserabilem. Syr. — 13. Certum est Regulum esse facturum quidquid fieri non oportet. Pj. — 14. Nonne satius est mutum esse, quam, quod nemo

1. *Les anciens mangeaient et écrivaient étendus sur des lits et appuyés sur le coude gauche.* — 2. *Entendez :* **instructum copiis.**

intellegat, dicere ? C. — 15. Defendi urbem posse, tam parva relicta manu, spes nulla erat. L.

206. THÈME

1. Et moi je vous soutiens que mes vers sont fort bons. Mol. — 2. J'ai lu qu'un meunier et son fils[1] allaient vendre leur âne. Font. — 3. Il veut être, comme Agamemnon, le roi des rois. Mont. — 4. [Il] est bon [d']être charitable. Font. — 5. Quatre batailles[2] perdues font croire que Rome allait tomber. Bos. — 6. Les lois défendaient[3] à tout Carthaginois [d']apprendre la langue grecque. Rol. — 7. Hermippe lui dit qu'Esope n'était pas mort. Font. — 8. J'avais cru qu'il était plus difficile [de] mourir. Vol. — 9. J'espère que[4] nos soins réussiront pour te guérir. Fén. — 10. Himilcon s'attendait à mettre le comble à ses victoires par la prise[5] de Syracuse. Rol. — 11. L'impiété[6], pour secouer un joug[7] et une crainte qui la gêne[8], nie qu'il y ait des dieux. Rol. — 12. Il avoua que Lycérus était le vainqueur. Font. — 13. Un Macédonien ne pouvait souffrir que l'on comparât César à Alexandre. Chat. — 14. Il vaut mieux mourir[9] en combattant pour la patrie que de la vaincre. Fén. — 15. Il y a assez d'apparence[10] que c'était le frère d'Hannibal. Rol. — 16. Je vous dirai franchement qu'on se moque partout de vous. Mol.

1. Avec [son] fils. — 2. Quatre défaites ayant été essuyées, on croit. — 3. Gr. § 260*. — 4. Que par nos soins tu parviendras à la guérison. — 5. Par Syracuse prise. — 6. Les impies. — 7. Le joug de la religion. — 8. Une crainte gênante. — 9. Mourir dans la bataille (**acies, ei,** *f.*). — 10. Il est assez constant que.

207. VERSION (3ᵉ)

1. Illis timidis et ignavis licet esse, vobis necesse est fortibus viris esse. L. — 2. Me non occidisti ? Magnum beneficium ! Potuisse enim fateor. C. — 3. Ridiculus esse non possum. Ter. — 4. Cum Romulo visum esset utilius solum quam cum altero regnare, fratrem interemit. C. — 5. Modeste munifico esse licet. H. — 6. In monte Tarpeio caput humanum integra facie aperientibus fundamenta templi dicitur apparuisse. L. — 7. Tarquinius* ait se postera die acturum quæ constituisset. L. — 8. Non speraverat Hannibal fore ut tot in Italia populi ad se deficerent. L. — 9. Carnutes* se principes ex omnibus bellum facturos pollicentur. Cs. — 10. Helvetii* totius Galliæ sese potiri posse sperabant. Cs. — 11. Meministis tum, judices, corporibus civium Tiberim compleri, cloacas referciri. C. — 12. Repelli se homo facilius fert quam decipi. Syr. — 13. Ita guberna rempublicam, ut natum esse te cives tui gaudeant. C. — 14. Turpe

mihi videbatur in eam urbem me audere reverti, ex qua Brutus cederet. C. — 15. Dolebam rempublicam brevi tempore esse perituram. C. — 16. Mirabar, dum nascuntur, consenuisse rosas. AUS.

208. THÈME (3e)

1. Ils murmuraient que cette mort était cruelle et injuste. BA. — 2. J'aime [encore] mieux être pédant que fourbe, tyran et ennemi du genre humain. FÉN. — 3. N'est-il pas meilleur et plus honorable mourir vertueusement bataillant[1] ? RAB. — 4. On nous fit[2] asseoir et on nous invita à[3] combattre. FÉN. — 5. Il était bien assuré qu'il trouverait dans le pays ennemi[4] tout ce qui lui serait nécessaire. ROL. — 6. Timoléon disait que les barbares passeraient bientôt dans la Grèce. ROL. — 7. T'imagines-tu donc être encore le grand[5] roi ? FÉN. — 8. Apprends qu'il n'y a point de véritable vertu sans le respect[6] et l'amour des dieux. FÉN. — 9. Je vous promets, mon père, que jusques au tombeau je conserverai dans mon cœur le souvenir de vos bontés. MOL. — 10. Je ne me plaindrais pas, comme je fais, que le temps est misérable. MOL. — 11. Je serais fort fâchée de vous causer[7] du déplaisir. MOL. — 12. Ce [qui] est certain, [c'est que] Jésus travaillait lui-même à la boutique de son père. BOS. — 13. Xantus se vanta qu'il boirait[8] la mer tout entière. FONT.

1. Dans la bataille. — 2. On nous ordonna (*passif*. Gr. § 260*). — 3. A la bataille. — 4. Des ennemis. — 5. Le roi des rois. — 6. Le respect... étant supprimé. — 7. D'être déplaisante. — 8. Qu'il viderait en buvant.

209. EXERCICE (3e)

Dan la proposition infinitive, le latin n'évite pas toujours l'amphibologie. (Gr. 259*, II) : *on le verra dans les phrases suivantes. On fera bien cependant de l'éviter dans les thèmes : c'est à quoi on s'exercera en traduisant la deuxième partie de cet exercice.*

I. 1. Vos censetis, Patres Conscripti, legatorum missionem populum Romanum probavisse ? C. — 2. Quam turpe est legiones ad senatum legatos mittere ! C. — 3. Sunt qui dicunt imperia Pisonis injusta barbaros nequivisse pati. SAL. — 4. Quo tandem animo Galliam hanc rem audituram putatis ? C. — 5. Carnutes* profitentur se nullum periculum communis salutis causa recusare. CS. — 6. Cupio hæc quam primum Antonium audire. C.

II. 1. Il commanda à des Phrygiens [de] prendre un chat. FONT. — 2. J'espère vous revoir bientôt. RAC. — 3. Je sais que tu m'attends. H. — 4. N'espère pas que je t'affranchirai. FONT. — 5. Ne vous étonnez point que j'aime les guerriers. H. — 6. Sachez que vous devez adorer cette pierre. H. — 7. On m'a dit qu'à Paris je

trouverais du pain. Plusieurs ont raconté dans nos forêts lointaines qu'ici le riche aidait le pauvre. GUIR. — 8. Il n'est pas étonnant qu'Aristote condamne cet usage. ROL.

LA PROPOSITION INFINITIVE
VERBES DE VOLONTÉ. VERBES D'ACTIVITÉ

Règles :

269. **Jussit illos accedere.**
270. **Legem brevem esse oportet.**
271. **Qui mori conantur, vincere possunt.**
272. **Timeri coeptus est.**

210. VERSION

1. Corinthum* patres vestri, totius Græciæ lumen, exstinctum esse voluerunt. C. — 2. Brutus* sceleratum atque impium regnare patietur Antonium ? C. — 3. Multa tulimus, quæ nos necessitas ferre coegit. C. — 4. Flaminius* consul auspiciis pugnare prohibebatur. C. — 5. Mihi licet et semper licebit dignitatem meam tueri et mortem contemnere. C. — 6. Placet vobis eodem tempore præmia constituere iis qui contra Antonium arma ceperunt et legatos ad Antonium mittere ? C. — 7. Nulli fas Italo tantam subjungere gentem. V. — 8. Necesse est lancem ponderibus impositis deprimi. C. — 9. Etiamne, impudens, muttire verbum unum audes aut mecum loqui ? PL. — 10. P. Clodium, approbante populo Romano, in foro es conatus occidere. C. — 11. Rex in foro flens ac deos hominesque contestans clamare cœpit candelabrum factum e gemmis sibi Verrem abstulisse. C. — 12. Perdiccas* unus omnibus resistere cogebatur. N. — 13. Lapides in murum jaci cœpti sunt. Cs. — 14. L. Papirius Papisius est vocari desitus. C. — 15. Pueri statim ab infantia natale solum amare consuescant. PJ.

211. THÈME

1. La vertu vous défend de vous abandonner[1] à des vœux insensés. FÉN. — 2. Souffrez que je résiste à votre volonté. MOL. — 3. Parle, si tu veux qu'on t'entende. MOL. — 4. De mille coups tu me meurtris, et tu ne veux pas que je crie ! MOL. — 5. Ne t'ai-je pas commandé d'acheter ce qu'il y aurait de meilleur ? FONT. — 6. Je ne veux point

1. [De] former des vœux insensés.

avoir sans cesse devant[2] moi un espion de mes affaires. MOL. — 7. Hannibal, réduit à se sauver de son pays, remua l'Orient contre les Romains. BOS. — 8. Tu fus contraint bientôt après de repasser à la hâte en Asie dans une barque. FÉN. — 9. Ne vaudrait-il pas mieux[3] que nous devinssions frères ? H. — 10. Il faut que l'herbe pousse et que les enfants meurent. H. — 11. Il n'était pas permis en Egypte[4] de louer indifféremment tous les morts. BOS. — 12. Il n'avait pas osé retourner dans le royaume de son père. FÉN. — 13. Je cesse d'accuser, je cesse de maudire, mais laissez-moi pleurer. H. — 14. La vertu commença dès lors à être persécutée par le vice. BOS. — 15. On cessa de toucher[5] aux tombeaux. ROL. — 16. L'homme de labeur et sa famille, commencèrent à souffrir beaucoup[6]. LAMEN.

2. Auprès de. — 3. Gr. § 219*. — 4. Chez les Egyptiens. — 5. Démolir des tombeaux. — 6. Beaucoup de choses.

212. VERSION

1. De civitate decedere quam de sententia maluit. C. — 2. Majores nostri parricidas insui voluerunt in culeum vivos atque ita in flumen dejici. C. — 3. Rem opinor spectari oportere, non verba. C. — 4. A Deo vitæ hominum provideri manifestum est. C.— 5. Omnes homines qui de rebus dubiis consultant, ab odio, amicitia, ira atque misericordia vacuos esse decet. SAL. — 6. Mos antiquis fuit, usque ad meam servatus ætatem, primis epistulæ verbis adjicere : « Si vales, bene est ; ego valeo. » C. — 7. Desinant, aut ii qui non timent, simulare se timere, aut ii, qui omnia verentur, nimium esse timidi. C. — 8. Solem e mundo tollere videntur, qui amicitiam e vita tollunt. C. — 9. Cœptum esse in Sicilia moveri servitium suspicor. C. — 10. Male res se habet, quæ statim ut dici cœpta est, non melior fieri videtur. C. — 11. Romulus* dicitur ab Amulio, rege Albano, ad Tiberim exponi jussus esse. C. — 12. In corpore si quid ejus modi est, quod reliquo corpori noceat, uri secarique patimur. C. — 13. Nactus sum, qui[1] Xenophontis esse se similem cuperet. C. — 14. Legio Martia, cum hostem populi Romani Antonium judicasset, comes esse ejus amentiæ noluit. C.

1. (virum) qui.

213. THÈME (3e)

1. Ils ont ordre[1] de se répandre par toute la terre pour instruire toutes les nations. BOS. — 2. Caton préféra se donner la mort à

1. Ils ont reçu l'ordre.

fléchir[2] devant César. Nap. — 3. Ce malheureux roi fit mourir son fils innocent. Fén. — 4. Il vaut mieux être renard que lion ou tigre. Fén. — 5. La vertu doit être éprouvée comme l'or dans la fournaise. Bos. — 6. Se voyant[3] sans espérance et sans ressource, ils prirent le parti d'abandonner la ville. Rol. — 7. Ils ne cessèrent pas de[4] continuer la guerre. Rol. — 8. Je veux qu'on les renvoie dans[5] leur pays. Fén. — 9. Il établit son[6] royaume à Babylone, au lieu même où la tour avait été commencée[7]. Bos. — 10. Perfide, il[8] vous sied bien de tenir ce discours. Rac. — 11. Ainsi finit[9] la guerre contre les mercenaires. Rol. — 12. Chez les Egyptiens, il n'était pas permis d'être inutile à l'Etat. Bos. — 13. Il était ordonné aux philosophes t aux rhéteurs de sortir de Rome. Rol. — 14. Probus fut forcé ar les soldats à recevoir l'empire. Bos. — 15. Qui sait[10] tout souffrir peut tout oser. Vv.

2. Que se soumettre à l'autorité de. — 3. Comme aucune espérance... n'était montrée. — 4. De faire la guerre. — 5. Chacun (Gr. § 142) dans son pays. — 6. Le siège de son royaume. — 7. Avait commencé à être bâtie. — 8. Comme il vous sied de parler ainsi. — 9. On cessa (*passif* : Gr. § 272) de guerroyer. — 10. Qui a appris.

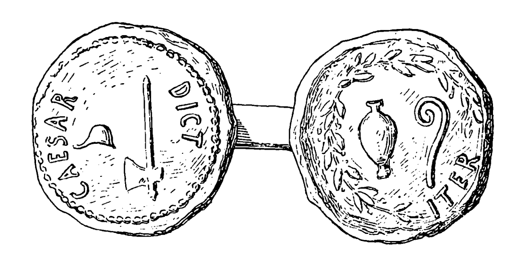
Récapitulation

214. VERSION

L'invention du bâton augural

Les augures, devins qui tiraient des présages du vol, du chant ou de l'appétit des oiseaux, se servaient d'un bâton recourbé, dit bâton augural (*lituus*), pour diviser l'horizon en différentes parties auxquelles devaient s'appliquer leurs observations.

Attius* Navius quidam, cum propter paupertatem sues pasceret, una ex his amissa, vovisse dicitur, si recuperasset, uvam se deo daturum, quæ maxima esset in vinea. Itaque sue inventa, ad meridiem spectans, in vinea media dicitur constitisse ; cumque in quatuor partes vineam per lituum divisisset tresque partes aves abdixissent, quarta parte, quæ erat reliqua, mirabili magnitudine uvam, ut scriptum videmus, invenit. Qua re celebrata, cum vicini omnes ad eum de rebus suis referrent, erat in magno nomine et gloria. Ex quo factum est, ut eum ad se rex Priscus arcesseret. Cujus cum tentaret scientiam auguratus, dixit ei cogitare se quiddam ; id possetne fieri, consuluit. Ille, augurio acto, posse respondit ; Tar-



PIÈCES D'OR DE CÉSAR

(*Caesar dictator iterum*). On y voit un *simpulum* (coupe à puiser), une hache de sacrifice, un vase et un bâton augural (*lituus*) recourbé en forme de crosse.

quinius autem dixit se cogitasse cotem novacula posse præcidi. Tum Attium jussisse experiri. Ita cotem, in comitium allatam, inspectante et rege et populo, novacula esse discissam. Ex eo evenit, ut et Tarquinius augure Attio Navio uteretur et populus de rebus suis ad eum referret.

CICÉRON.

COMMENTAIRE. — 1. *Des deux tournures suivantes* : **Attius dicitur vovisse,** *et* **dicitur Attium vovisse,** *quelle est la plus régulière ?* — 2. *Donnez des exemples de relatifs de liaison pris dans cette version et indiquez quelle conjonction de coordination ils remplacent.* — 3. *Rétablissez les mots sous-entendus dans* : **Ille, augurio acto, posse respondit.** — 4. *De quoi dépend la proposition infinitive* **Attium jussisse ?** — 5. *L'accord n'est-il pas remarquable dans* **inspectante et rege et populo** *et dans* **erat in magno nomine et gloria ?** — 6. *Quels mots sont à rétablir devant l'attribut quand on passe du latin au français ? Donnez un exemple pris dans la version.*

QUESTIONNAIRE. — **1. Quid voverat Attius Navius ? — 2. Cur hoc voverat ? — 3. Quid invenit in quarta vineæ parte ? — 4. Cur eum rex Priscus ad se arcessivit ? — 5. Quid cogitaverat rex ? — 6. Quibus inspectantibus Attius rem expertus est ?**

215. THÈME

Le songe de la Princesse Palatine. — Elle crut[1] que, marchant seule dans une forêt, elle [y] avait rencontré un aveugle dans une petite loge. Elle s'approche pour lui demander s'il était aveugle[2] de naissance ou s'il l'était devenu par quelque accident. Il répondit qu'il était aveugle-né[3]. « Vous ne savez donc pas, reprit-elle[4], ce que c'est que la lumière, qui est si belle et si agréable, et le soleil, qui[5] a tant d'éclat et de beauté ? » — « Je n'ai, dit-il, jamais joui de ce bel objet et je ne m'en puis former[6] aucune idée. Je ne laisse

1. Elle parut à elle-même marcher... et avoir rencontré (Gr. § 260 et 260*). — 2. S'il était né aveugle. — 3. Né aveugle. — 4. Mais elle : « Vous ne savez donc pas, dit-elle, etc. » — 5. Qui resplendit avec tant de beauté. — 6. Je ne puis en aucune manière le représenter par la pensée.

pas de croire, continua-t-il[7], qu'il est d'une beauté ravissante ». L'aveugle parut[8] alors changer de voix et de visage et, prenant un ton d'autorité : « Mon exemple[9], dit-il, doit vous apprendre qu'il y a des choses très excellentes et très admirables qui échappent à votre vue, et qui [n']en sont ni moins vraies ni moins désirables, quoiqu'on [ne] les puisse ni comprendre, ni imaginer. » Ainsi Dieu, qui n'a besoin ni de temps, ni d'un long circuit de raisonnements, tout à coup ouvrit les yeux à la princesse.

BOSSUET.

7. Il ajouta qu'il pensait néanmoins qu'il était. — 8. Alors l'aveugle, la voix et le visage changés, parut dire avec autorité. — 9. Je dois être un exemple (Gr. § 174) pour vous, afin que vous vous persuadiez que

---

PROPOSITIONS COMPLÉTIVES

AVEC ut, ne, quin, quominus, quod

Règles :

273. **Suadeo tibi ut legas.**
274. **Sæpe fit ut erremus.**
275. **Dic eum venire. Dic ei ut veniat.**
276. **Oportet discas.**
278. **Timeo ne veniat.**
279. **Non impedio quominus veniat.**

216. VERSION

1. Opto ut moriens populum Romanum liberum relinquam. C. — 2. Id ut ignoscas a te peto. — 3. Si libere quæ sentiam dixero, deprecor ne irascatur. C. — 4. Ut plurimus prosimus niti debemus. C. — 5. Contra voluntatem meam accidit, ut mihi cum imperio in provinciam proficisci necesse esset. C. — 6. Justitia Aristidis factum est ut omnes fere civitates Græciæ ad Atheniensium societatem se applicarent. N. — 7. Spero fore ut contingat id nobis. C. — 8. Denuntiavit ei ut adesset. C. — 9. Ubi Romam venire eos nuntiatum est, Carthaloni obviam lictor missus (est), qui dictatoris verbis nuntiaret ut ante noctem excederet finibus Romanis. L. — 10. Deliberantibus Atheniensibus Pythia respondit ut mœnibus ligneis se munirent. N. — 11. Pecuniæ oportet imperes, non servias. SYR. — 12. Visne igitur te inspiciamus a puero ? C. — 13. Ne quicquam incipias, quod te pæniteat, cave. C. — 14. Vereor ne non fortunæ tuæ sufficere possis. CUR. — 15. Ne bis aut sæpius idem dicamus cavendum est. C. — 16. Hiemem credo prohibuisse quominus de te certum haberemus. C.

217. THÈME

1. Je vous supplie, ô Dieu, de regarder mon âme. H. — 2. Eudémon l'exhortait à révérer son père, lequel tant s'étudiait à[1] le faire bien instruire. RAB. — 3. Que me conseillez-vous de faire ? Ce qu'il vous plaira. MOL. — 4. Le roi ne put les forcer à adorer sa statue. BOS. — 5. J'aperçus qu'il souhaitait que je combattisse. FÉN. — 6. Comment serait-il possible[2] que ce chat eût fait[3] un si long voyage ? FONT. — 7. Déjà un froid mortel avait glacé les pieds et les jambes ; il était près de s'insinuer dans le cœur. BAR. — 8. Il [m]'est arrivé quelquefois de manger le berger. FONT. — 9. J'entends que tu fasses tout ce qu'il te dira. MOL. — 10. Il est nécessaire [d]'avertir souvent les hommes. VOL. — 11. Cette crainte maudite m'empêche de dormir. FONT. — 12. Gardez-vous de vendre l'héritage que[4] nous ont laissé nos parents. FONT. — 13. Les Carthaginois, avertis de son dessein, voulaient l'empêcher de passer en Sicile. ROL. — 14. Votre père m'a chassé dehors malgré moi, et j'ai couru[5] le risque d'être battu. MOL. — 15. Pompée ne pouvait s'empêcher de prêter l'oreille aux vains discours de ses gens[6]. MONT.

1. A ce qu'il fût instruit par les meilleures connaissances. — 2. Comment pourrait-il se faire. — 3. Eût parcouru une si grande distance. — 4. Reçu de nos ancêtres. — 5. Il s'en est fallu de peu que. — 6. Des siens.

218. THÈME (3e)

(*Spécial pour la règle* : **Dic eum venire. Dic ei ut veniat.**)

1. Dites-leur qu'elles descendent. MOL. — 2. Pour[1] réussir dans ce dessein, elle persuada au roi que l'aîné de ses [deux] fils avait conspiré contre lui. FÉN. — 3. Le philosophe dit au Phrygien qu'il prît sa part de l'argent et qu'il n'en dît mot. FONT. — 4. Il ajoutait que la jeunesse[2] est présomptueuse, qu'elle croit pouvoir tout, qu'il se gardât d'écouter[3] les paroles douces et flatteuses de la déesse et attendît toujours les conseils de Mentor. FÉN. — 5. Je répondis que j'attendais les ordres des jeunes patriciens[4] qui défendaient le Capitole. FÉN. — 6. Elle dit qu'elle est ce soir sans appétit ; l'oracle lui dit de dîner[5] peu... Elle lui déclare que le vin lui est nuisible : l'oracle lui dit de boire de l'eau ; qu'elle a des indigestions, et il ajoute qu'elle[6] fasse diète. BR. — 7. Les Samiens lui crièrent qu'il dît sans crainte ce qu'il jugeait de ce prodige. FONT. — 8. Zénas alla dire au maître qu'il était arrivé un prodige[7] dans sa maison. FONT. — 9. Les soldats criaient qu'avec lui ils ne craignaient rien ; ils criaient qu'on les menât au combat. SÉV.

1. Pour accomplir ce dessein. — 2. Les jeunes gens. — 3. De prêter l'oreille à la déesse caressant et flattant. — 4. Des jeunes nobles. — 5. D'user d'un dîner peu abondant. — 6. Qu'elle s'abstienne de nourriture. — 7. Une chose merveilleuse.

219. VERSION

1. Me Cæsar ut sibi essem legatus, non solum suasit, sed etiam rogavit. C. — 2. Vos ne pæniteat tali civi non pepercisse, judices, providete. C. — 3. Necesse est ut perditissimos cives ex urbe penitus exstirpemus. C. — 4. Jam prope erat ut sinistrum cornu pelleretur. L. — 5. Nuntiatum est Simonidi ut prodiret : juvenes stare ante januam duo quosdam qui eum magnopere evocarent. C. — 6. Cura ut valeas et me ames et tibi persuadeas te a me fraterne amari. C. — 7. Malo me fortunæ pæniteat quam victoriæ pudeat. Cur. — 8. Necesse est iste, qui amicum fama ac fortunis spoliare conatus est, impium se esse fateatur. C. — 9. Inhumanum est clamare : « Cæsar, cave te fratrum pro fratris salute osbecrantium misereat. » C. — 10. Tu velim domum Sullanam cum fabris inspicias. C. — 11. Veritus sum ne meus adventus repentinus aliquid suspicionis afferret. C. — 12. Unam rem vereor ne non probes. C. — 13. Mira fulminis opera sunt, nec quicquam dubii relinquentia, quin divina insit illis potentia. Sn. — 14. Quid obstat quominus Deus sit beatus ? C. — 15. A multitudine conclamatum est L. Valerium et M. Horatium ad se mitterent, iis se daturos responsum. L.

220. THÈME (3e)

1. Je vous prie encore une fois d'être persuadé que je suis tout à vous. Mol. — 2. Je vous conjure de me garder toujours cette généreuse amitié. Mol. — 3. Esope lui recommanda d'honorer les dieux et son prince. Font. — 4. Tâchez de conserver la paix avec vos voisins. Vol. — 5. Il permit aux habitants, qui s'étaient[1] sauvés par la fuite, de demeurer dans la ville. Rol. — 6. C'était une coutume à Tyr[2] que, dans les grandes calamités, les rois immolassent leurs fils. Rol. — 7. Je veux que tu me répondes. Mol. — 8. Xerxès souille la Grèce[3] auguste : il faut qu'il parte. H. — 9. Tirez-le par sa chaîne ; relevez-le[4] malgré lui. Il faut que toutes les ombres du Styx[5] soient témoins de sa honte. Fén. — 10. Chacun[6] craignait de déshonorer sa mémoire et sa famille[7]. Bos. — 11. Il fut défendu par arrêt du sénat aux Carthaginois d'apprendre la langue grecque. Rol. — 12. Après cette défaite, qui eût empêché Caton de suivre le jeune[8] Pompée ? Nap. — 13. « M'empêcherez-vous de maudire les avaricieux ? – Non, mais je t'empêcherai de jaser[9] et d'être

1. Qui avaient trouvé leur salut dans (= par). — 2. Chez les Tyriens. — 3. L'auguste patrie des Grecs. — 4. Faites qu'il se relève malgré lui. — 5. Qui habitent les rives du Styx. — 6. Tous. — 7. Et les siens. — 8. Le fils de Pompée. — 9. D'être trop loquace et trop insolent.

insolent». Mol. — 14. Ce chien pensa[10] se noyer. Font. — 15. Ils ne pouvaient s'empêcher de voir leur [propre] vanité. Fén.

10. Peu s'en fallut que ce chien.

Règle :

280. Bene mihi evenit quod.

221. EXERCICE (4e et 3e)

I. 1. Quis dubitare potest quin dei munus sit, quod vivimus ? Sn. — 2. Adde quod puer domi ea sola discere potest quæ ipsi præcipientur : in schola, etiam quæ aliis. Q. — 3. Quod idem mæstitiam meam reprehendit, idem jocum, magno argumento est me in utroque esse moderatum. C. — 4. Me una hæc res torquet, quod non Pompeium secutus sum. C. — 5. De equo Alexandri dignum memoria videtur, quod ubi erat ornatus ad prœlium, haud unquam inscendi sese ab alio nisi a rege passus sit. Gel.

II. 1. Heureusement[1] pour les Carthaginois, cette armée nombreuse était sans chef. Rol. — 2. Le voir[2] en cette prairie paître ainsi sans être lié, témoignait quelque mal. Font. — 3. Une seule chose les inquiétait, c'était l'éclipse[3] de soleil. Rol. — 4. Mais ce qui leur fut le plus sensible[4], fut la défection subite de deux villes. Rol. — 5. Minerve ne s'est pas contentée[5] d'avoir renversé jusqu'aux fondements la superbe ville de Troie. Fén. — 6. Pour m'achever[6], je suis tout le jour étourdi d'une infinité de cigales. Rac.

1. Ceci fut utile aux Carthaginois, (à savoir, ce fait) que. — 2. Il disait que le fait qu'il broutait ainsi l'herbe délié dans cette prairie. — 3. Que le soleil s'était éclipsé. — 4. Ils supportèrent avec peine ceci surtout, que deux villes avaient fait défection. — 5. Ceci ne fut pas assez pour Minerve, qu'elle avait renversé. — 6. Ceci m'achève, que mes oreilles sont étourdies.

Récapitulation sur les complétives avec UT, NE QUOMINUS, QUIN

222. VERSION

Injures à l'Aurore

Quo properas, Aurora ? mane...
Roscidă purpureā supprime lora manu.



L'AURORE

L'Aurore (*Eos*), ailée, répand la rosée bienfaisante sur la Terre, à l'aide de deux larges aiguières. Cette gracieuse figure orne un vase grec.

Nunc etiam somni pingues, nunc frigidus humor[1],
Et liquidum[2], tenui gutture cantat avis...
Ante tuos ortus melius sua sidera servat
Navita ; nec media nescius errat aqua.
Te[3] surgit, quamvis lassus, veniente viator ;
Miles et armiferas aptat ad arma manus.
Prima bidente vides oneratos arva[4] colentes ;
Prima vocas tardos sub juga panda boves.
Tu pueros somno fraudas, tradisque magistris,
Ut subeant teneræ verbera sæva manus.
Nec tu causidico, nec tu jucunda diserto[5] :
Cogitur ad lites surgere uterque novas.
Optavi quoties, ne nox tibi cedere vellet,
Neu fugerent vultus sidera mota tuos !
Optavi quoties aut ventus frangeret axem,
Aut caderet spissa nube retentus equus !
Jurgia finieram. Scires[6] audisse : rubebat ;
Nec tamen adsueto[7] tardius orat dies. OVIDE.

1. Les vapeurs du matin. — 2. **Cantat liquidum**, *voir* **dulce ridere**, Gr. § 160*. — 3. *Joignez* **te veniente**. — 4. **Arva colentes** *périphrase pour* **agricolæ**. — 5. **Disertus = orator**. — 6. **Scires (auroram) audisse**. — 7, *Comme* **tardius solito**. Gr. § 129.

COMMENTAIRE. — 1. *Donnez des exemples de l'ellipse du verbe* **sum.** — 2. *Quel rôle joue* **liquidum** *dans* **liquidum cantare ?** — 3. *A quoi sont équivalents* **nec** *et* **neu (neve)** *?* — 4. *Donner un exemple où* **et** *est placé comme* **que** *après un mot.* — 5. *Que marque l'ablatif dans* **somno fraudare ?** *Rappeler la règle.* — 6. *Citer un exemple où* **ut** *est sous-entendu dans une proposition complétive.* — 7. *A quel temps de notre conditionnel correspond* **scires,** *dans* **scires audisse ?** — 8. *Qu'a de particulier l'expression* **assueto tardius ?** *Donner des exemples analogues.*

QUESTIONNAIRE. — **1. Cur nauta odit auroram ? — 2. Cur viator ? — 3. Cur pueri ? — 4. Cur causidicus ? — 5. Quid ut auroræ equis accideret, optavit poeta ? — 6. Cur aurora audisse videbatur ?**

223. THÈME

L'épisode de Nausicaa. — Des gens qui se croient délicats ont été blessés de voir, chez Homère, la fille d'Alcinoüs, roi des Phéaciens, laver elle-même, avec ses femmes, ses robes et celles de ses frères. Il n'y a point d'endroit[1] où Homère ait mis plus de grâce et de vérité. On est charmé de la modestie, de l'ingénuité, de la retenue et de la bonté noble[2] et compatissante de cette jeune princesse, lorsqu'Ulysse, échappé[3] du naufrage, se présente devant elle et implore sa protection et son secours. Avec quel plaisir[4] on voit la compassion si naturelle à son sexe surmonter la frayeur que[5] doit lui inspirer l'état déplorable d'un malheureux sauvé des flots ! Elle écoute la prière du suppliant ; elle arrête ses compagnes[6] qui s'enfuyaient avec de grands cris, lui fait donner des habits, lui promet son assistance et celle de ses parents ; et, remontant sur son char pour reprendre le chemin de la ville, elle a soin de[7] ralentir la course de ses chevaux, afin qu'Ulysse fatigué ait[8] moins de peine à la suivre. C'est en descendant[9] à propos à cette vérité de détails, que l'on saisit la nature et qu'on la fait sentir.

LA HARPE.

1. Point d'endroit chez Homère (Gr. § 197, 1°) où apparaisse. — 2. *Tournez* de la noblesse et de la compassion. — 3. Rejeté sur le rivage par le naufrage. — 4. Combien volontiers nous voyons. — 5. Qu'il est nécessaire que lui inspire, par son aspect affreux, un malheureux. — 6. Les jeunes filles qui l'accompagnaient, s'enfuyant. — 7. Que la course des chevaux devienne plus modérée. — 8. La suive avec moins de peine. — 9. Ceux qui descendent à propos à cette minutie quand il s'agit de décrire les choses moins importantes (= plus petites), peuvent saisir, etc.

Récapitulation sur les propositions complétives

Observations (Gr. § 281)

224. VERSION

1. Fama exierat Artaxerxem comparare classem et exercitum. N. — 2. Cæsar* in eam spem venerat se sine pugna et sine vulnere suorum rem conficere posse. Cs. — 3. Demiror, ubi nunc ambulet Messenio. PL. — 4. Consulam amicos, quid faciendum censeant. PL. — 5. Thucydides* scripsit fuisse suspicionem Themistoclem veneno sibi conscivisse mortem. C. — 6. Visi (sunt) audire vocem ingentem ex luco, ut patrio ritu sacra facerent. L. — 7. Redeat ad imperatorem suum Varius, sed ea lege, ne unquam Romam revertatur. C. — 8. Rem te bene gessisse rumor erat. C. — 9. Quid ? Id magnum fuit, Panhormum litteras mittere ? C. — 10. Etiam illud metuo, ne jam intercludamur, ut exire non liceat ; etiam illud verendum est, ne fames in urbe sit. C. — 11. Inter inanimum et animal hoc maxime interest, quod inanimum nihil agit, animal agit aliquid. C. — 12. Id agere debemus, ut irritamenta vitiorum quam longissime fugiamus. SN. — 13. Habeo etiam illam molestiam, quod Dolabella noster apud Cæsarem est. C. — 14. Illud adscribam, quod est verissimum, me adhuc de isto periculo nihil audisse. C.

225. THÈME

1. Hamilcar répandit un bruit tout contraire, [assurant] qu'Agathocle avait été défait avec toutes ses troupes. ROL. — 2. La première question[1] est [de savoir] quel est le plus libre de tous les hommes. FÉN. — 3. On voit dans ce traité la persuasion que les dieux assistaient aux actions humaines. ROL. — 4. Je leur inspirerai le dessein de brûler ce vaisseau. FÉN. — 5. Aristote approuve fort la coutume d'envoyer[2] de temps en temps des colonies en différents endroits. ROL. — 6. Aristote ne reprend[3] point Carthage de n'avoir que des milices[4] étrangères. ROL. — 7. [Ce que] je sais bien, [c'est] qu'ils seront chassés de France. J. D'ARC. — 8. Je vous avertis que nous ne mangerons pas cette année des figues de Tusculum. MONT. — 9. Ce que je vous recommande plus fortement est de n'oublier jamais les obligations[5] que vous avez à Dieu. VOL. — 10. Pygmalion fit

1. Il faut chercher ceci d'abord. — 2. Cette coutume, (à savoir) que l'on envoie. — 3. Ne tourne pas à reproche aux Carthaginois ceci (à savoir) ce fait que. — 4. Aucun soldat, si ce n'est mercenaire. — 5. Quelle chose vous devez (*subj.* Gr. § 341, 2°) à Dieu.

mourir Sichée dans le dessein de s'emparer de ses grands biens. ROL. — 11. C'était le caractère des Carthaginois de[6] perdre d'abord courage dans les grands revers. ROL. — 12. Il leur permit de cultiver leurs terres à condition de payer un tribut. ROL.

6. (A savoir) qu'ils perdaient.

226. EXERCICE (4e et 3e)

1. Il ne m'est pas permis d'être poltron.
2. Je me souviens qu'il était malade.
3. Nous espérons qu'il te suivra.
4. Je vous avertis que tous l'attendent.
5. Je vous avertis de venir au plus tôt.
6. Il voyait avec peine que tous l'évitaient.
7. Il est clair que vous êtes complètement[1] dans l'erreur.
8. Il n'est pas vraisemblable que cela soit arrivé.
9. Je ne puis m'empêcher de me repentir.
10. Ajoutez [à cela] que son père était absent.
11. Nous ne pouvons nous empêcher de le blâmer.
12. Rien ne vous empêche de venir.
13. Il craignait que nous ne l'approuvassions pas.
14. Nous sommes sur le point[2] de mourir de faim.
15. Fais [en sorte] que nous soyons prévenus.
16. Prends garde d'être blâmé par tous.
17. Il lui commanda *(imperare)* de partir.
18. Il commanda *(jubere)* aux soldats d'attendre.
19. Il nous permettait de partir aussitôt.
20. On cessa de bâtir la tour.

1. Dans une très grande erreur. — 2. *Employer l'expression* prope est.

227. VERSION

Un général habile doit cacher ses projets. — 1. Metellus* Pius in Hispania, interrogatus quid postera die facturus esset : « Tunicam meam, si id eloqui posset, inquit, comburerem. » — 2. M. Licinius* Crassus percontanti, quo tempore castra moturus esset, respondit : « Vereris ne tubam non exaudias ? » — 3. Mithridates*, circumvallante Pompeio, fugam in proximam diem moliens, hujus consilii obscurandi causā, latius et usque ad applicitas hosti valles pabulatus, colloquia quoque cum pluribus, avertendæ suspicionis causā, in posterum constituit. Ignes etiam frequentiores per tota castra fieri jussit. Secunda deinde vigilia, præter ipsa hostium castra agmen eduxit. — 4. Himilco*, dux Pœnorum, ut in Siciliam inopinatus

appelleret classem, non pronuntiavit, quo proficisceretur ; sed tabellas, in quibus scriptum erat, quam partem peti vellet, universis gubernatoribus dedit signatas, præcepitque ne quis legeret, nisi vi tempestatis a cursu prætoriæ navis abductus. — 5. M. Porcius* Cato devictas a se Hispaniæ civitates existimabat rebellaturas fiducia murorum. Scripsit itaque singulis, ut diruerent munimenta, minatus bellum, nisi confestim obtemperassent, epistulasque universis civitatibus eodem die reddi jussit : ita unaquæque urbium sibi soli credidit imperatum.

FRONTIN.

COMMENTAIRE. — 1. *Pourquoi l'irréel est-il employé dans* **tunicam comburerem** ? — 2. *Mettre au style direct les interrogations indirectes* : **quid facturus esset ; quo tempore castra moturus esset,** *et dire pourquoi le participe futur est employé.* — 3. *Que signifie* **in** *suivi d'un nom de temps à l'accusatif ? Citer des exemples d'après cette version.* — 4. *Comment dira-t-on en latin* tu feras faire du feu ? — 5. *Pourquoi trouve-t-on le subj. dans* **non pronuntiavit quo proficisceretur** ? — 6. *Que marque l'ablatif dans* **fiducia murorum** ? — 7. *Pourquoi* **scribere** *est-il construit avec* **ut** *dans* **scripsit ut diruerent** ? — 8. *Comment dit-on* menacer une cité de la guerre ?

QUESTIONNAIRE. — **1. Cur Mithridates fugam moliebatur ? — 2. Cur Mithridates colloquia in posterum constituit ? — 3. Quo tempore copias eduxit ? — 4. Cur Himilco non pronuntiavit quo proficisceretur ? — 5. Cur tabellas dedit signatas ? — 6. Cur Cato Hispaniæ civitates rebellaturas existimabat ? — 7. Cur eodem die litteras omnibus reddi jussit ?**

228. THÈME

Régulus. — Les sénateurs, admirant sa fermeté, désiraient sauver un tel citoyen : le grand pontife soutenait qu'on pouvait le dégager des[1] serments [qu'il avait faits]. « Suivez les conseils que je vous ai donnés, dit l'illustre captif d'une voix qui étonna l'assemblée[2], et oubliez Régulus. Je n'attirerai point la colère des dieux. J'ai promis aux ennemis de[3] me remettre entre leurs mains, si vous rejetiez la paix : je tiendrai[4] mon serment. Je n'ignore point le sort[5] qui m'attend ; mais un crime flétrirait mon âme : la douleur ne brisera que[6] mon corps. D'ailleurs, il n'est point de maux pour qui sait les souffrir : s'ils passent les forces de la nature, la mort vous en délivre. Pères conscrits, cessez de[7] me plaindre ; j'ai disposé de moi[8] et rien ne pourra me faire changer de sentiment. Je retourne à Carthage, j'accomplis mon devoir et je laisse[9] faire aux dieux. »

1. De l'engagement du serment. — 2. Tous les sénateurs. — 3. De retourner en leur pouvoir. — 4. Je ferai ce que j'ai juré. — 5. Ce qui sera de (**de**) moi. — 6. Que les forces de [mon] corps. — 7. De plaindre mon sort. — 8. J'ai décidé quelle chose je voulais être faite de (**de**) moi. — 9. J'abandonne (**permittere**) toutes les autres choses aux dieux.

Puis il se leva, s'éloigna de Rome sans[10] proférer une parole de plus, [tenant] les yeux attachés à[11] la terre et repoussant sa femme et ses enfants... Il finit ses jours dans d'affreux supplices.

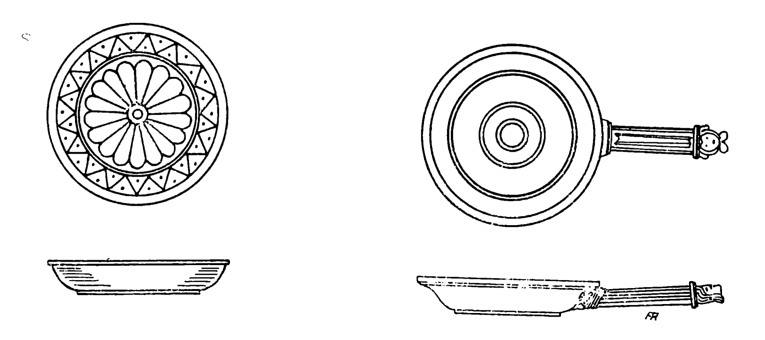
CHATEAUBRIAND.

10. N'ayant pas dit plus de choses. — 11. **In** (*acc.*).

229. VERSION

Trois songes merveilleux. — 1. Matrem Phalaridis[1] scribit Heraclides, doctus vir, visam esse videre in somnis simulacra deorum, quæ ipse Phalaris domi consecravisset ; ex his Mercurium e patera, quam dextra manu teneret, sanguinem visum esse fundere ; qui, cum terram attigisset, refervescere videretur, sic, ut tota domus sanguine redundaret. Quod matris somnium immanis filii crudelitas comprobavit. — 2. Agathocles* scribit Hamilcarem, cum oppugnaret Syracusas, visum esse audire vocem, se postridie cenaturum Syracusis ; cum autem is dies illuxisset, magnam seditionem in castris ejus esse factam ; quod cum sensissent Syracusani, improviso eos in castra irrupisse Hamilcaremque ab iis vivum esse sublatum. Ita res somnium comprobavit. — 3. Sophocles*, cum ex æde Herculis patera aurea surrepta esset, in somnis vidit ipsum deum dicentem,

1. Phalaris, *tyran d'Agrigente, connu par sa cruauté.*



PATÈRES

Les patères étaient des espèces d'assiettes creuses qui devaient contenir exclusivement les liquides (vin des sacrifices, eau lustrale), qu'on répandait sur l'autel, pour faire des libations, ou sur la tête des victimes. Elles pouvaient être en terre grossière, aussi bien qu'en métaux précieux, très simples ou richement ornées de figures gravées ou en ronde-bosse.

quis id fecisset. Quod semel ille, iterumque neglexit. Tandem detulit[2] rem. Areopagitæ comprehendi jubent eum, qui a Sophocle erat nominatus. Is, quæstione adhibita, confessus est, pateramque retulit. Quo facto, fanum illud Indicis[3] Herculis nominatum est.

CICÉRON.

2. **Detulit (ad judices).** — 3. Hercule Index, *c'est-à-dire le* Dénonciateur *ou* l'Accusateur.

COMMENTAIRE. — 1. *Pourquoi* **scribere** *est-il construit dans cette version avec la proposition infinitive.* (*Voir version* 227, *Commentaire* 7) ? — 2. *Pourquoi* **consecravisset** *est-il au subjonctif ?* — 3. *Remplacez* **quod matris somnium,** *par une tournure équivalente en faisant disparaître le relatif de liaison.* — 4. *De quel verbe dépend la prop. infin.* **se postridie cenaturum Syracusis ?** — 5. *Que signifie* **ædes, is, f.** *au singulier et au pluriel ? Si l'on avait besoin de se servir de ce mot pour dire* des temples, *comment pourrait-on éviter l'amphibologie ?* — 6. *Compléter la dernière phrase qui est elliptique.*

QUESTIONNAIRE. — 1. **Quis deus sanguinem e patera fundere videbatur ?** — 2. **Quomodo comprobatum est hoc somnium ?** — 3. **Quando facta est seditio in Hamilcaris castris ?** — 4. **Cenavitne Hamilcar Syracusis ?** — 5. **Quid ex æde Herculis surreptum est ?** — 6. **Quem comprehendi jusserunt Areopagitæ ?** — 7. **Cur confessus est ille qui pateram abstulerat ?**

230. THÈME

Enfance de Platon. — On raconte que, durant que Platon était encore au berceau, des abeilles répandaient du miel sur ses lèvres ; ce qu'on regarda[1] comme un présage de cette éloquence merveilleuse par laquelle il se distingua de tous les Grecs. Il s'appliqua à la poésie durant sa jeunesse ; il fit quelques élégies et deux tragédies, mais il jeta tout cela au feu dès qu'il eut pris la résolution de se donner à la philosophie. Il avait vingt ans lorsque son père le présenta à Socrate pour le former. Socrate avait eu, la nuit d'auparavant, un songe[2] où il lui avait paru qu'il tenait dans son sein un jeune cygne[3], qui[4], après que les plumes lui furent venues, avait déployé ses ailes, et d'un vol hardi, s'était élevé dans le plus haut[5] [de l'air], en chantant[6] avec une douceur infinie. Le philosophe ne douta pas que ce songe ne regardât Platon, à qui il[7] en fit l'application, et que ce ne fût[8] un présage de l'étendue de la réputation que son élève devait avoir[9] un jour.

FÉNELON.

1. Ce qui parut présager. — 2. Il avait semblé à Socrate en songe qu'il tenait (**fovere**), Gr. § 260*. — 3. Un petit de cygne : **cycneus pullus** — 4. Qui, ensuite, couvert de plumes. — 5. Le plus haut possible. — 6. Avec un chant d'une douceur infinie. — 7. Qu'il comprit être désigné ainsi. — 8. Et [que ne] fût présagée la très grande réputation. — 9. Obtenir.

PROPOSITIONS NON COMPLÉTIVES
PROPOSITIONS CAUSALES

Règles :

284. **Quoniam nominor leo.**
285. **Expulsus est quod justus esset.**
286. **Cum id cupias, manebo.**
287. **Doleo quod te offendi.**

231. VERSION

1. Quoniam belua in foveam incidit, obruatur. C. — 2. Cur igitur pacem nolo ? Quia turpis est, quia periculosa, quia esse non potest. C. — 3. Cæsar* receptui cani jussit, at milites tubæ sonum non exaudiebant, quod satis magna vallis intercedebat. Cs. — 4. Antonius* invectus est in Sidicinos, vexavit Puteolanos, quod C. Cassium et Brutos patronos adoptassent. C. — 5. Gallia* merito laudatur a senatu quod resistat Antonio. C. — 6. Pugiles in jactandis cæstibus ingemiscunt, non quod doleant animove succumbant, sed quia profundenda voce omne corpus intenditur venitque plaga vehementior. C. — 7. Cum tanta munera ab scriptorum prudentia privatim publiceque fuerint hominibus præparata, non solum arbitror palmas et coronas his tribui oportere, sed etiam decerni triumphos. Vit. — 8. Gratulor tibi quod salvum te ad tuos recepisti. C. — 9. Conquerimur, natura[1], brevis quod gratia florum est. Aus. — 10. Quod in Matii, doctissimi hominis, familiaritatem venisti, valde gaudeo. C. — 11. Quod facerem versus inter fera murmura ponti, Cyclades obstupuisse puto. Ov.

1. *Vocatif.*

232. THÈME

1. Nous cachons[1] le présent à notre vue, parce qu'il nous afflige. Pas. — 2. Je vous les nomme tous deux parce que vous les connaissez particulièrement[2]. Rac. — 3. En rendant le dernier soupir, il plaignit son sort, de ce que du moins il ne mourait[3] pas de la main de quelque honnête homme. Bos. — 4. Parménion l'avertissait qu'il se donnât bien garde de ce Philippus, pour ce qu'il avait été gagné par Darius. Am. — 5. Je suis fâché que Télémaque ait méprisé vos autels[4]. Fén. — 6. Les Sybarites se plaignent de ce que nous avons usurpé des terres qui leur[5] appartiennent. Fén. — 7. Pourquoi vous plaindre que la vie est courte, puisqu'elle[6] ne l'est pas encore assez à votre

1. Nous ne voulons pas voir les choses présentes. — 2. Très bien. — 3. Il n'était pas tué par. — 4. Ta divinité. — 5. Qui avaient été en leur possession. — 6. Puisque (cum) vous semblez la juger même plus longue qu'il n'est convenable (Gr. § 129*).

gré ? Rous. — 8. Je veux avoir aussi mon temple, puisque ces vils Romains n'ont point assez de dieux. H. — 9. Puisque tu m'es enlevé, j'ai perdu[7] ma joie. Mol. — 10. J'ai voulu que le roi se repentît de m'avoir traité si[8] mal. Fén. — 11. Le philosophe fut consulté comme étant[9] philosophe et comme étant un des premiers de la république. Font. — 12. Les peuples me louaient parce que j'étais bon. H.

7. Toutes les joies sont perdues pour moi. — 8. Si outrageusement. — 9. Parce qu'il était.

233. VERSION

1. Nunc quoniam hostis judicatus est Dolabella, bello est persequendus, et quoniam cum Dolabella bellum gerendum est, imperator est deligendus. C. — 2. Suave (est) mari magno turbantibus æquora ventis, e terra magnum alterius spectare laborem, non quia vexari quemquam est jucunda voluptas, sed quibus[1] ipse malis careas, quia cernere suave est. Luc. — 3. Non idcirco librorum usum dimiseram, quod iis succenserem, sed quod eorum me suppudebat. C. — 4. Atticus* a nonnullis reprehendebatur, quod parum odisse malos cives videretur. N. — 5. Victus Xerxes et regnum suum trepida fuga repetere coactus Demarato gratias egit, quod solus sibi dixisset verum. Sn. — 6. Ingens numerus erat captivorum, quos Hannibal, cum a suis non redimerentur, venumdederat. L. — 7. (Discipulus piger) queritur crassus calamo[2] quod pendeat humor, nigră quod infusā vanescat sepiă lymphā, dilutas geminet[3] quod fistula guttas. Per. — 8. Quod pertinaciter studes et, omnibus omissis, hoc unum agis ut meliorem te quotidie facias, et probo et gaudeo. Sn.

1. Sed quia suave est cernere mala, quibus. — 2. Calamus, i, *m.* le roseau à écrire, *comme plus loin* fistula ; humor *et* sepia *désignent* l'encre. — 3. Doubler les gouttes, *c'est-à-dire* tracer deux traits (au lieu d'un).

234. THÈME (3e)

1. Le pontife et tout le conseil condamnent Jésus-Christ parce qu'il se disait le fils de Dieu. Bos. — 2. Puisqu'on vous a découvert tout, je ne veux point nier la chose. Mol. — 3. Milon ne trouvait[1] point la charge trop pesante d'un grand bœuf, pour avoir dès l'enfance appris à le porter. Rons. — 4. Eschyle fut faussement accusé d'avoir dans une de ses pièces révélé les mystères d'Eleusis. Bar. — 5. Ils le remercièrent de ce qu'il n'avait pas désespéré de la répu-

blique. ROL. — 6. Vous fîtes assigner le chat d'un de vos voisins pour avoir mangé un reste de gigot de mouton. MOL. — 7. Mon père, puisque les choses sont ainsi[2], il faut vous découvrir[3] mon cœur. MOL. — 8. Et puisqu'il faut enfin que j'arrive[4] au tombeau, voudrais-je chez mon père attendre une obscure vieillesse ? RAC. — 9. Ne vous irritez pas que je sois[5] de la sorte. H. — 10. Quand ils se plaignent que le temps coule trop[6] vite, ils mentent. ROUS. — 11. Il paraissait affligé de ne pouvoir partir. FÉN. — 12. Il remerciait Neptune d'avoir écouté ses vœux. FÉN. — 13. Lycurgue est louable[7] d'avoir banni de sa république tous les arts qui ne servent[8] qu'au faste et à la volupté. FÉN.

2. Gr. § 144. — 3. Il est nécessaire que je découvre les secrets de mon cœur. — 4. J'atteigne mon dernier jour. — 5. Que je sois ainsi disposé. — 6. Plus vite qu'il n'est juste. — 7. Digne de louange parce que. — 8. Qui sont les serviteurs de.

235. EXERCICE (3e)

Justifiez l'emploi du subjonctif ou de l'indicatif après quod *dans les phrases* 3, 4, 5 *et* 8 *de la version* 231 *et* 4, 5, 7 *et* 8 *de la version* 233.

PROPOSITIONS FINALES

Règles :

289. **Ut peteret Italiam. Ne posset agnosci.**
290. **Quo facilius teneatur.**

236. VERSION

1. Quod scribis tibi manendi causam eam fuisse ut me convenires, id mihi, ne mentiar, est gratum. C. — 2. I, Decio, quære patrem meum, tecum simul ut veniat ad me. PL. — 3. Herbarum omnium succos Democritus expressit et, ne earum vis lateret, ætatem inter experimenta consumpsit. Eudoxus in cacumine excelsi montis consenuit, ut astrorum motus deprehenderet. PETR. — 4. Cæsar* hanc epistulam Græcis conscriptam litteris mittit, ne, intercepta epistula, nostra ab hostibus consilia cognoscantur. CS. — 5. Carthaginienses Reguli palpebras, ne connivere posset, sursum ac deorsum diductas, insuebant. GEL. — 6. Marcellus*, clausis portis custodibusque dispositis, ne quis egrederetur, quæstionem in foro de iis qui clam in colloquiis hostium fuerant, habuit. L. — 7. Pelo-

pidæ* socii cum canibus venaticis Athenis exierunt retia ferentes, vestitu agresti, quo minore suspicione facerent iter. N. — 8. Pompeius* aliquantum agrorum Daphnensibus dedit, quo lucus ibi spatiosior fieret. EUT. — 9. Super terga gladii et scuta erant, verum ea ex coriis, ponderis gratiā simul et quo levius offensa streperent. SAL.

237. THÈME

1. L'Arabe[1] se cache dans ces roseaux pour attaquer le voyageur[1]. CHAT. — 2. Pour regagner la voie Appienne, je me dirigeai[2] vers le tombeau de Cécilia Métella. CHAT. — 3. Trouve[3] quelque invention pour rompre ce que tu as fait. MOL. — 4. J'ai détruit Rome afin de la fonder[4] plus belle. H. — 5. Afin de ne pas laisser l'Espagne sans défense, Scipion y envoya son frère Cnéius. ROL. — 6. A peine osaient-ils respirer de peur de troubler le silence. FÉN. — 7. Le renard creuse un terrier[5] avec deux issues pour n'être point surpris et pour éviter les pièges du chasseur. FÉN. — 8. Pour n'être pas blâmé, Pompée fit une chose que la postérité blâmera toujours. MONT. — 9. Il cherchait des prétextes pour retarder[6] le départ. FÉN. — 10. Dans le moment où le jeune homme allait[7] presser les matelots pour hâter le départ, Mentor l'arrêta tout à coup. FÉN. — 11. On inventait chaque jour de nouveaux plaisirs pour me rendre la vie plus délicieuse. FÉN. — 12. Esope fut placé entre ses deux compagnons afin de leur donner[8] du lustre. FONT. — 13. Vous laisserez ici quelque capitaine avec une petite bande de gens, pour garder[9] la place. RAB.

1. Les Arabes... les voyageurs. — 2. Se diriger, **iter dirigere ad** (*acc.*). — 3. Invente quelque chose. — 4. Pour qu'elle s'élevât plus belle par mon soin. — 5. Offrant (**praebere**) deux issues. — 6. Pour partir plus tard. — 7. Etait sur le point de, **in eo erat ut** (*subj.*). — 8. Afin qu'ils fussent recommandés par sa laideur. — 9. Pour être une garnison (Gr. § 174) pour la place.

Récapitulation sur les propositions causales et finales

238. VERSION

Un jugement singulier. — Ad Cn. Dolabellam, proconsulari imperio provinciam Asiam obtinentem, deducta mulier Smyrnæa est. Ea mulier virum et filium eodem tempore venenis clam datis vita interfecerat; atque id fecisse se confitebatur, dicebatque habuisse

se faciendi causam, quoniam iidem illi maritus et filius alterum filium mulieris, ex viro priore genitum, adolescentem optimum et innocentissimum, exceptum insidiis occidissent. Idque ita esse factum controversia non erat. Dolabella retulit ad consilium. Nemo quisquam ex consilio sententiam ferre in causa tam ancipiti audebat, quod confessum veneficium, quo maritus et filius necati erant, non admittendum impunitum videretur et digna tamen pœna in homines sceleratissimos vindicatum fuisset. Dolabella eam rem Athenas ad Areopagitas, ut ad judices graviores exercitatioresque, rejecit. Areopagitæ, cognitā causā, accusatorem mulieris et ipsam, quæ accusabatur, centesimo anno adesse jusserunt. Sic neque absolutum mulieris veneficium est, quod per leges non licuit, neque nocens damnata punitaque, quæ digna venia fuit.

AULU-GELLE.

COMMENTAIRE. — 1. *Comment s'appelle l'ablatif* **proconsulari imperio** ? — 2. **Se** *est-il nécessaire dans* **id fecisse se confitebatur** ? — 3. *Pourquoi a-t-on le subjonctif dans* **quoniam iidem... occidissent** ? — 4. *De quel mot dépend la proposition infinitive* **idque ita esse factum** ? — 5. *Que signifie* **in** *et l'accusatif, au sens figuré ? Que signifie-t-il dans* **in homines sceleratissimos** ? — 6. *Pourquoi l'accusatif est-il employé dans* **Athenas... rejecit**. — 7. *Que marque l'ablatif du nom de temps accompagné d'un nombre ordinaire ? donner un exemple ; donner un autre exemple où le nombre ordinal est remplacé par un simple adjectif.*

QUESTIONNAIRE. — 1. Quam provinciam obtinebat Dolabella ? — 2. Quid se fecisse confitebatur illa mulier ? — 3. Quam causam faciendi se habuisse dicebat ? — 4. Cur judices eam judicio liberare non poterat ? — 5. Cur rursus eam condemnare nolebant ? — Quæ fuit Areopagitarum sententia ?

239. THÈME

L'enfance d'un capitaine de brigands. — De peur que l'étude ne me fatiguât[1] dans mes premières années, on me les laissa passer dans les amusements les plus puérils. Il ne faut pas, disait mon père, que les enfants s'appliquent sérieusement avant que le temps n'ait un peu mûri leur esprit. En attendant, je n'apprenais ni à lire ni à écrire ; mais je ne perdais pas pour cela mon temps : mon père m'enseignait mille [sortes de] jeux. Mon grand-père me chantait tous les jours les mêmes couplets et lorsque, après avoir répété trois mois dix ou douze vers, je venais[2] à les réciter sans faute, mes parents admiraient ma mémoire[3]. Ma mère m'accablait[4] aussitôt de caresses

1. De peur que ma santé ne devînt moins prospère par [suite de] l'effort des études, il me fut permis pendant tout ce temps de vaquer à. — 2. J'avais pu. — 3. Combien grande était ma mémoire. — 4. Me caressait très tendrement.

et mon grand-père pleurait de joie. Cependant j'entrais dans ma douzième année et je n'avais point encore eu[5] de maître. On m'en donna un ; mais il reçut des ordres précis[6] de m'enseigner sans en venir[7] aux voies de faits ; on lui permit seulement de me menacer quelquefois. Cette permission[8] ne fut pas fort salutaire ; car, ou je me moquais des menaces de mon précepteur ou bien j'allais m'en plaindre à[9] ma mère ou à mon aïeul.

LESAGE.

5. Entendu. — 6. Je fus enfin confié à un précepteur, mais il reçut expressément l'ordre (*lexique*). — 7. — Les coups n'étant pas employés. — 8. Cela même fut peu utile. — 9. Auprès de.

PROPOSITIONS CONSÉCUTIVES

Règles :

292. Non is es ut metus te revocet.
293. Dies nullus est quin veniat.
294. Tantum abest ut... ut...
295. Adeo excellebat ut appellatus sit.

240. VERSION

1. Eos consules habemus, eam populi Romani alacritatem, eum consensum Italiæ, eos duces, eos exercitus, ut nullam calamitatem respublica accipere possit sine culpa senatus. C. — 2. Tantum vini exhauseras, ut tibi necesse esset in populi Romani conspectu vomere postridie. C. — 3. Quæ facitis ejusmodi sunt, ut ea nobis contra vosmetipsos facere videamini. C. — 4. Nullum tempus dimittam, neque diurnum, neque nocturnum, quin de libertate populi Romani cogitem. C. — 5. Nemo adeo ferus est ut non mitescere possit. H. — 6. Quis unquam templum illud aspexit quin avaritiæ tuæ testis esset ? C. — 7. Tantum abest ut hæc bestiarum causā[1] parata sint, ut ipsas bestias hominum gratiā[1] generatas esse videamus. C. — 8. Vix in ipsis tectis et oppidis frigus infirma valetudine vitatur, nedum in mari et via sit facile abesse ab injuria temporum. C. — 9. Id tantum abest ab officio, ut nihil officio magis possit esse contrarium. C. — 10. Dolabella* tam fuit immemor humanitatis ut suam insatiabilem crudelitatem exercuerit non solum in Trebonio vivo, sed etiam in mortuo. C. — 11. Ego in causis publicis ita sum versatus, ut defenderim multos, læserim neminem. C.

1. Gr. § 96.

241. THÈME

1. L'eau de la mer Morte est si pesante, que les vents les plus impétueux peuvent à peine la soulever. CHAT. — 2. Il chanta ces

vérités[1] d'une voix si touchante et avec tant de religion que toute l'assemblée[2] se crut transportée au plus haut de l'Olympe. Fén. — 3. Il y avait peu d'hommes *assez* durs *pour* retenir leurs larmes. Ba. — 4. Je ne puis ouvrir les yeux sans admirer l'art qui éclate dans toute la nature. Fén. — 5. Je ne me couche point que je n'espère me lever avec une voix plus sonore. Boil. — 6. Jamais personne n'osa me contredire sans être aussitôt puni. Fén. — 7. Ces peuples, loin de vous attaquer, vous béniront sans cesse. Fén. — 8. Loin de plaindre ces hommes, j'enviais leur sort. Fén. — 9. Ceux-ci, loin de profiter de son zèle et de son courage, l'exposèrent à la fureur de Pharaon. Bos. — 10. Mon trône[3] vous est dû : loin de m'en repentir, je vous y place[4]. Rac. — 11. Justin, toujours battu par les Perses, se troubla de tant de pertes[5], jusqu'à[6] tomber en frénésie. Bos. — 12. Ils ne pouvaient le voir sans être oppressés par la douleur. Bar. — 13. Il sentait que cet inconnu était[7] invulnérable, en sorte qu'aucune de ses flèches n'aurait pu le percer. Fén.

1. Ces choses. — 2. Tous ceux qui écoutaient. — 3. Cette royauté. — 4. Je vous la remets. — 5. Défaites. — 6. Au point de. — 7. Ne pouvait être blessé.

Spécimens d'écriture

En haut, onciales latines. Exemple tiré d'un manuscrit de *Tite-Live* du VI[e] siècle. On remarquera que la forme des capitales latines se rapproche de notre écriture actuelle.

En bas, écriture cursive latine, d'après une note écrite sur un papyrus trouvé en Egypte. En haut, on lit : *ab eodem praefect* (*o*) *Aegypti*, et, au-dessous, d'une autre main : *Horatius Herennianus*. On remarquera, dans la dernière ligne surtout, la tendance à lier les lettres et à en simplifier la forme pour plus de rapidité.

242 VERSION (3e)

1. Tanta sum cupiditate incensus ad reditum, ut mihi nulli neque venti neque remi satisfacerent. C. — 2. Xerxes* in Salaminio freto conflixit, adeo angusto mari, ut ejus multitudo navium explicari non potuerit. N. — 3. Demaratus* Anco regi familiaris est factus usque eo, ut consiliorum omnium particeps et socius pæne regni putaretur. C. — 4. Nemo est tam fortis, quin rei novitate perturbetur. Cs. — 5. Hortensius* nullum patiebatur esse diem quin aut in foro diceret, aut meditaretur extra forum. C. — 6. Tantum abfuit ut Pansa periculosum reipublicæ M. Bruti putaret exercitum, ut in eo firmissimum reipublicæ præsidium et gravissimum poneret. C. — 7. Adeo non tenuit iram, ut gladio cinctum in senatum se venturum diceret. C. — 8. Cives querebantur consules bellicosos esse creatos, qui vel in pace tranquilla bellum excitare possint, nedum in bello respirare civitatem forent passuri. L. — 9. Neminem conveni quin omnes mihi continuo maximas gratias agant. C. — 10. Secundæ et adversæ res me ita erudierunt, ut rationem sequi quam fortunam malim. L. — 11. Vitiosa Stilponis natura sic edomita est doctrinā, ut nemo unquam illum vinolentum viderit. C.

243. THÈME (3e)

1. Ce cheval était si effréné que nul n'osait monter dessus[1]. RAB. — 2. Qui te rend[2] si hardi de troubler mon breuvage ? FONT. — 3. Il est des hommes *assez* injustes *pour* nier[3] la Providence. FÉN. — 4. N'avez-vous pas assez de courage pour vaincre sans[4] tromper ? FÉN. — 5. Je ne jette mes regards[5] sur personne qui ne me donne des soupçons. MOL. — 6. Je ne puis voir vos larmes[6] sans [en] être touché. FÉN. — 7. Il n'est si poltron qui ne puisse trouver un plus poltron [que soi]. FONT. — 8. La victoire qu'il venait de remporter, loin de le rendre fier et intraitable, n'avait[7] fait qu'augmenter sa modestie et sa douceur. FÉN. — 9. Loin d'être traité comme un tyran„ qui[8] eût opprimé la liberté de sa patrie, Gélon en fut regardé[9] comme le bienfaiteur et le libérateur. ROL. — 10. Le jardinier parut si content de cette raison, qu'il offrit à Ésope tout ce qui était dans son jardin. FONT. — 11. La laine empêtra si bien les serres du corbeau,

1. Sur, in (*acc.*) lui. — 2. Pourquoi as-tu une si grande audace, que tu troubles l'eau tandis que je bois (à moi buvant) ? — 3. Pour nier que Dieu veille sur le genre humain. — 4. Sans tromperie. — 5. Je ne regarde personne, sans qu'il soit soupçonné par moi. — 6. Te voir pleurant. — 7. Avait rendu plus grandes. — 8. Un tyran et un oppresseur de. — 9. Fut pensé avoir bien mérité de sa patrie et l'avoir délivrée.

que le pauvre animal ne put faire retraite. FONT. — 12. Numa a réuni les deux peuples des Sabins et des Romains, en sorte qu'on ne peut plus les distinguer. FÉN. — 13. La cruauté et la perfidie, bien loin de diminuer les périls, les augmentent. FÉN.

PROPOSITIONS CONCESSIVES

Règles :

297. **Quamquam fessi erant.**
298. **Quamvis improbus esset.**
299. **Cum posset dives esse.**

244. VERSION

1. **Phocion***, etsi sæpe exercitibus præfuit summosque magistratus gessit, fuit tamen perpetuo pauper, cum divitissimus esse potuisset. N. — 2. Quanquam adesse eis non licebat, aderant tamen. C. — 3. Quamvis sine mente, sine sensu sis, ut es, tamen te et tuos nosti. C. — 4. **Datis***, etsi non æquum locum videbat suis, tamen fretus numero copiarum suarum, confligere cupiebat. N. — 5. **Cæsar*** res bello gesserat, quamvis reipublicæ calamitosas, at tamen magnas. C. — 6. **Plato*** cum a Dionysio tyranno crudeliter violatus esset, tamen eodem rediit Dionis precibus adductus. N. — 7. Si mihi calceos Sicyonios attulisses, non uterer, quamvis essent habiles et apti ad pedem, quia non essent viriles. C. — 8. Faciam ut imperatores solent : quanquam paratissimos milites ad prœliandum vident eos tamen adhortantur. C. — 9. Ut concedam incertos casus esse belli, tamen pro libertate vitæ periculo decertandum est. C. — 10. Optimos et sapientissimos nos esse affirmantibus assentimur, cum sciamus illos sæpe multa mentiri. SN. — 11. Mihi videris non solum sapiens sed etiam beatus : quanquam quis nunc esse beatus potest ? C.

245. THEME

1. Quoique son ennemi l'eût épargné, la frayeur le fit[1] mourir. BOS. — 2. Xantus ne pouvait se résoudre à donner la liberté à Esope, encore qu'il la lui promît en diverses occasions. FONT. — 3. Pour grands que soient les rois, ils sont[2] ce que nous sommes. COR. — 4. Il était généreux, quoiqu'il fût économe. H. — 5. L'Egypte, toute[3] superbe qu'elle était de ses sages institutions, devint sujette[4]

1. Il fut tué par la frayeur. — 2. Ils ne sont pas différents de nous. — 3. *Tourner par une prop. concessive.* — 4. Fut soumise par.

des Perses. Bos. — 6. Neptune, quoique favorable aux Phéniciens, ne pouvait supporter plus longtemps [que] Télémaque eût échappé à la tempête. Fén. — 7. Quoique la tyrannie et le tyran fussent très odieux[5] aux Syracusains, la haine contre les Carthaginois l'emporta. Rol. — 8. Tout[3] malade que je suis, je m'en vais me lever pour dîner avec vous. Mar. — 9. Dans[6] quelque détresse que fussent les Carthaginois, ils ne perdirent pas courage. Rol. — 10. Malgré[7] ses larmes et sa douleur, on vit[8] la joie se répandre sur son visage. Fén. — 11. Le succès de cette bataille, quoiqu'elle paraisse peu considérable par le petit nombre des combattants, devait décider[9] du sort de Carthage. Rol.

5. Quoique les Syracusains détestassent beaucoup. — 6. Par quelque détresse que fussent pressés, *voir note* 3. — 7. Quoiqu'il pleurât douloureusement. — 8. La joie apparut. — 9. Le sort de Carthage dépendait du succès, etc.

246. VERSION

Prodiges arrivés dans l'empire romain

Saint Augustin démontre que les dieux du paganisme, de l'aveu même des historiens romains, n'ont pas protégé l'empire contre les prodiges et les fléaux les plus effrayants.

Omitto illa, quæ magis fuerunt mira quam noxia : boves locutos, volasse serpentes, et cetera hujus modi, quæ, seu vera seu falsa sunt, non inferunt hominibus perniciem, sed stuporem. Sed cum pluit terra, cum pluit creta, cum pluit lapidibus, hæc profecto etiam graviter lædere potuerunt. Legimus Ætneis ignibus, ab ipso montis vertice usque ad litus proximum decurrentibus, ita mare ferbuisse ut pices navium solverentur. Eodem æstu ignium tanta vi favillæ oppleta est Sicilia, ut Catinensis urbis tecta dirueret : qua calamitate permoti, misericorditer ejus anni tributum ei relaxavere Romani. Locustarum etiam in Africa multitudinem prodigii similem fuisse, cum jam esset populi Romani provincia, scriptores litteris mandaverunt : consumptis enim fructibus foliisque lignorum, ingenti nube in mare dicunt esse dejectam : qua mortua redditaque litoribus, atque hinc aere corrupto, tantam ortam pestilentiam, ut in solo regno Masinissæ[1], octingenta hominum milia periisse referantur et multo amplius in terris litoribus proximis.

Saint-Augustin.

1. *Il s'agit de la Numidie, où avait régné autrefois Masinissa. Cette peste eut lieu vers* 125 *avant J.-C. Micipsa, fils de Masinissa, occupait alors le trône.*

COMMENTAIRE. — 1. *Pourquoi l'auteur n'a-t-il pas employé des adjectifs au comparatif au lieu de* **magis** *dans* **magis mira quam noxia ?** — 2. *Que marque l'ablatif dans* **pluit lapidibus ?**. — 3. *Pourquoi* **solverentur** *est-il à l'imparfait du subjonctif, alors que* **legimus** *est un présent* (Gr. § 249) ? — 4. *Pourquoi* **referantur** *est-il au présent du subjonctif, alors que* **ortam (esse)** *est un passé ?* — 5. *Que marque l'ablatif dans* **ingenti nube ?**

QUESTIONNAIRE. — 1. **Quæ prodigia magis fuerunt mira quam noxia ?** — 2. **Fervente mari, quid navibus accidit ?** — 3. **Cur Romani Catinensi urbi tributum relaxarunt ?** — 4. **Cur orta est in Africa pestilentia ?** — 5. **Quot hominum millia in regno Masinissæ perierunt ?**

247. THÈME

Don Quichotte et Sancho

Un soir Don Quichotte et Sancho entendent un bruit étrange (c'est le bruit d'un moulin). Don Quichotte veut s'élancer pour combattre : Sancho cherche à le retenir en lui contant des histoires.

« Un berger arriva, suivi de trois cents chèvres, sur le bord d'un fleuve. Point de bateau pour le passer ; il découvrit pourtant un pêcheur qui avait un bateau si petit qu'il ne pouvait contenir avec lui qu'une chèvre. Bien que ce fût peu commode[1], le pêcheur consentit à le passer, lui et ses trois cents chèvres. Le pêcheur embarque donc une chèvre et la passe dans son bateau. Il revient et en passe une autre ; revient encore et en passe une autre, puis une autre et puis une autre. Retenez bien, je vous prie, combien le pêcheur passe de chèvres. Quoiqu'il mît bien du temps[2] à aller et à revenir, il revient encore et en passe une autre, puis une autre, puis une autre. » — « Allons, finis et suppose qu'elles soient toutes au bord[3]. » — « Point du tout, seigneur, cela ne se peut. Ayez la bonté[4] de me dire combien il y a de chèvres passées. » — « Est-il d'une telle importance[5] de savoir le nombre de chèvres passées, que l'histoire ne puisse s'achever[6] sans cela ? » — « Oui[7], seigneur. Puisque vous ne vous souvenez[8] plus du nombre des chèvres, moi je ne me souviens plus de la fin de mon conte. »

D'après CERVANTÈS.

1. Assez difficile. — 2. Mettre bien du temps à quelque chose, **multum temporis consumere in** (*abl.*). — 3. Transportées à l'autre rive. — 4. Dites-moi, je vous prie. — 5. Est-ce que [par hasard] il importe tellement que les chèvres passées soient comptées par moi, que. — 6. Etre conduite à la fin autrement. — 7. Gr. § 93. — 8. Puisque le nombre des chèvres vous a échappé de la mémoire, à moi aussi, etc.

PROPOSITIONS CONDITIONNELLES

Règles :

302. Possum, si volo.
303. Poteram, si volebam. Potero si voluero.
305. Possim, si velim.
307. Possem, si vellem.
309. Potuissem, si voluissem.

248. EXERCICE (4e et 3e)

Recopier les phrases suivantes et indiquer, à la suite de chacune d'elles, si elle appartient à la première, deuxième, troisième ou quatrième forme (Gr. § 300-309) ; *indiquer en outre le temps et le mode qui conviendraient en latin aux verbes mis en italique.* (*Ces phrases ne sont pas destinées à la traduction*).

I. Cas réguliers. 1. Si Dieu *existe*, il *faut* l'aimer. — 2. Si tu *étais* moins orgueilleux, tu *souffrirais* moins. — 3. Les ennemis *auraient été anéantis*, si on les *avait poursuivis*. — 4. Si tu *viens*, je te *montrerai* mon nouveau livre. — 5. S'il m'*injuriait*, je me *tairais*. — 6. S'il m'*injuriait*, je m'*éloignais* sans répondre. — 7. Si tu *venais*, nous *serions* heureux de te recevoir. — 8. S'il m'*eût cru*, il *n'aurait pas entrepris* ce voyage. — 9. Si tu *parles*, tu t'en *repentiras*. — 10. S'il *refusait*, nous n'*insistions* pas.

II. Cas particuliers, Gr. § 300 — 1. S'il m'*avait écouté* autrefois, il ne *serait* pas aujourd'hui dans la misère. — 2. S'il *était* plus obéissant, il n'*aurait pas encouru* cette punition. — 3. Si tu *venais*, *sois* sûr que je te recevrais avec plaisir. — 4. Si ce malheur t'*arrive*, *résigne-toi*. — 5. Tu ne nous *aurais pas trouvés* trop sévères, si tu n'*étais* toi-même trop indulgent. — 6. Tu *serais* maintenant auprès de nous, si tu *n'avais pas entrepris* ce voyage. — 7. C'*était fait* de nous, s'ils nous *avaient poursuivis*.

249. VERSION

1. Felix fuit, si potest in scelere esse felicitas. C. — 2. Si quem nequam hominem audacemque cognorat Cæsar, hunc in familiaritatem libentissime recipiebat. C. — 3. Perdes majora, minora nisi servaveris. Syr. — 4. Vires amisi, sed si morbum depulero, facile, ut spero, illas revocabo. C. — 5. Orationes Thucydidis ego laudare soleo, imitari neque possim, si velim, nec velim fortasse, si possim. C. — 6. Si nobis animum boni viri liceret inspicere, o quam pulchram faciem, quam sanctam videremus ! Sn. — 7. Hectora* quis nosset, felix si Troja fuisset ? O. — 8. Si utrumvis persuasissem, in has miserias nunquam incidissemus. C. — 9. Cæcinam* non commen-

darem tibi, nisi me patris ejus memoria moneret. C. — 10. Post bellum, si quis conferat damna utriusque populi, similior victo sit populus qui vicit. FLOR. — 11. Si vicinus tuus equum meliorem habeat quam tuus est, tuumne equum malis an illius ? C. — 12. Dolorem justissimum, si non potero frangere, occultabo. C. — 13. Si pace frui volumus, bellum gerendum est ; si bellum omittemus, pace nunquam fruemur. C.

250. THÈME

1. Si les oracles de l'Erèbe ne sont pas trompeurs, il vit encore. FÉN. — 2. Si quelque orage nous surprenait[1] au fond de ces retraites, les esclaves allumaient des lampes pleines de nard. CHAT. — 3. Nous[2] feras-tu bonne chère ? Oui, si vous me donnez bien de l'argent[3]. MOL. — 4. Si tu as des enfants qui crient, ma mine[4] les fera taire. FONT. — 5. N'eussiez-vous[5] à conduire qu'un seul cheval un peu fougueux, vous n'en viendriez pas à bout, si vous lâchiez tout à fait la main[6], et si vous laissiez aller votre esprit[7] ailleurs. BOS. — 6. On se rirait de vous si l'on[8] vous entendait parler de la façon. MOL. — 7. O Télémaque, s'il vous voyait maintenant, avec quelle joie vous comblerait-il de présents[9] !. FÉN. — 8. Si nous t'avions eu[10], Maître, il ne serait pas mort. H. — 9. Si l'on[8] m'avait débarrassé du poids d'une montagne, on[11] ne m'eût pas plus soulagé. CHAT. — 10. A quoi vous serviraient des armes bien[12] faites, si vous ne les avez jamais à[13] la main ? BOS. — 11. Si le vainqueur ne pouvait insulter le corps de son ennemi, il tâchait du moins de le dépouiller de ses armes. BAR. — 12. S'approche-t-il[14] ? On[15] s'éloigne. LAMEN.

1. Nous attaquait à l'improviste. — 2. Nous donneras-tu un somptueux repas. — 3. Une grande somme. — 4. Si tes enfants crient, effrayés par ma mine, ils se tairont. — 5. Même si un seul cheval devait être dirigé par vous. — 6. Les rênes. — 7. Si vous laissiez votre esprit être détourné vers d'autres choses. — 8. On, **quis**. — 9. Des plus grands présents. — 10. Si tu avais été auprès de nous. — 11. Il ne m'eût pas apporté un plus grand soulagement. — 12. **Pulchre**. — 13. Dans. — 14. *Tournez par* si. — 15. Tous.

251. VERSION (3e)

1. Si quando urbs nostra liberalibus studiis floruit, nunc maxime floret. PJ. — 2. Si potestis, bonos laudate, si minus, transite. SN. — 3. Stomachabatur senex, si quid asperius dixeram. C. — 4. Hoc tempus si amiseris, te esse nullum unquam magis idoneum reperturum moneo. C. — 5. Si illud, quod volumus, eveniet, gaudebimus, sin secus, patiemur æquo animo. PL. — 6. Si per L. Lucullum licuisset, judices, matres illorum miserorum sororesque veniebant. C. — 7.

Viceramus, nisi fugientem Lepidus recepisset Antonium. C. — 8. Si mea consilia valuissent, respublica staret. C. — 9. Omnia amici officia mihi grata non essent, nisi eum perspicerem meā causā[1] mihi amicum fuisse, non suā. C. — 10. Si quis deus : « En ego, dicat ; jam faciam quod vultis : eris tu, qui modo miles, mercator ; tu, consultus modo, rusticus », nolint. H. — 11. Si negem me unquam ad te istas litteras misisse, quo me teste convincas ? C. — 12. Si hæc censueritis, patres conscripti, brevi tempore auctoritatem vestram recuperabitis. C. — 13. Eā velim reprehendas, si potes. C.

1. Gr. § 96, 2°.

252. THÈME (3e)

1. Si le respect des dieux vous touche, recevez-nous dans votre vaisseau. Fén. — 2. On le bat quand il dort, on [le] fuit quand il chante. Gir. — 3. Si l'accusateur prouvait que la conduite[1] du mort eût été mauvaise, il était privé de sépulture ; si le mort [n']était convaincu d'aucune faute, on l'ensevelissait honorablement. Bos. — 4. Qui croit en moi vivra, fût-il mort et gisant. H. — 5. Si tu ne parles pas, nous allons[2] tous mourir. H. — 6. Quand l'histoire serait inutile aux autres hommes, il faudrait la faire lire aux princes. Bos. — 7. L'odeur empestée du Tartare donnerait[3] la mort, si elle se répandait dans la demeure des vivants. Fén. — 8. Si le livre[4] du destin avait été présenté à Caton et qu'il y eût vu[5] que dans quatre ans César, percé de vingt-trois coups[6] de poignards, tomberait dans le Sénat, aux pieds de la statue de Pompée, que Cicéron occuperait[7] encore la tribune aux harangues, se fût-il percé le sein ? Nap. — 9. J'aurais été soldat, si je n'étais poète. H. — 10. Si tu n'avais servi qu'un meunier comme moi, tu ne serais[8] pas si malade. Font. — 11. Echappez si vous pouvez, et sauvez votre tête[9] du péril qui la menace. Les.

1. Que le mort avait mal vécu. — 2. Nous mourrons tous bientôt. — 3. Apporterait. — 4. Si l'ordre des destins. — 5. Et que par suite de cela il eût prévu. — 6. De vingt-trois blessures. — 7. S'emparerait. — 8. Tu ne souffrirais pas d'une maladie si grave. — 9. Votre salut.

Règles :

310. **Nisi videro, non credam.**
311. **Sive cogito, sive scribo.**
312. **Quasi omnes te audiant.**
313. **Oderint, dum metuant.**

253. VERSION

1. Quo nostros legatos jubebimus ire, nisi paruerit Antonius ? C. — 2. Tu, sive habes aliquam spem de republica, sive desperas, ea

cogita, quæ in bono[1] esse debent. C. — 3. Mihi ad pedes misera mater jacuit, quasi ego ejus excitare ab inferis filium possem. C. — 4. Scipio* ossa dedit terræ, proinde ac famul[2] infimus esset. Luc. — 5. Magno metu me liberabis, dummodo inter me atque te murus intersit. C. — 6. Nolo tibi unquam deesse lætitiam, volo illam tibi domi nasci : nascetur si modo intra te ipsum sit. Sn. — 7. Sic facias, quæcumque facies, tanquam spectet aliquis. Sn. — 8. Si vos non tenent fœdera vestra, nisi ex auctoritate et jussu vestro icta, ne nos quidem Hasdrubalis fœdus, quod nobis insciis icit, obligare potuit. L. — 9. Romulus* centum creat senatores, sive quia is numerus satis erat, sive quia soli centum erant qui creari patres possent. L. — 10. Nisi senatui auctor* fuisset Regulus retinendorum Romæ captivorum Pœnorum, essent profecto redditi. C. — 11. Angustā cantare licet videaris avenā, dum tua multorum vincat avena tubas. Mar.

1. Gr. 116* 2°. — 2. *Poétique pour* famulus.

254. THÈME

1. Si je ne connaissais ta personne[1] et ta race, j'[en] serais moi-même effrayé.[2] Font. — 2. Si nous ne pouvons abîmer Télémaque dans les flots de la mer, du moins n'oublions rien pour le rendre[3] malheureux. Fén. — 3. Si vous suivez ce conseil, je n'ai pas besoin de vos promesses ; si vous le négligez, elles seraient vaines. Bar. — 4. Xerxès fut tué par Artaban, soit que[4] ce perfide voulût occuper le trône de son maître, ou qu'il craignît les rigueurs[5] du prince. Bos. — 5. « De quel crime voulez-vous donc parler ? » — « Infâme[6] ! Comme si tu ne savais pas ce que je veux dire ! » Mol. — 6. Didon demanda du temps comme[7] pour délibérer. Rol. — 7. Petit poisson deviendra grand, pourvu que Dieu lui prête vie. Font. — 8. Quoique Ithaque soit petite et pauvre, j'aurai assez de gloire, pourvu que[8] j'y règne avec justice, piété et courage. Fén. — 9. Il sera roi, pourvu qu'il ne demeure point dans sa patrie. Fén. — 10. Les castors ne songent[9] point à bâtir à moins qu'ils n'habitent un pays libre et n'y soient parfaitement tranquilles. Buf. — 11. Soit que je vive, [ou bien] soit que je meure, le plus heureux des hommes demeure[10]. Bel.

1. Toi-même. — 2. Gr. § 207. — 3. Rien, par quoi il soit rendu malheureux. — 4. *On comparera les phrases* 4 *et* 11, *pour remarquer que* soit que *peut avoir deux sens différents* : soit que *et* soit parce que. — 5. Que ce prince ne sévît contre lui. — 6. O très impudent ! — 7. Comme si elle voulait délibérer. — 8. Pourvu qu'en exerçant la royauté, je sois juste, etc. — 9. Ne commencent même pas. — 10. Je suis toujours.

255. VERSION (3e)

1. Quidam, qui Veturiam cognoverat, dixit Coriolano : « Nisi me frustrantur oculi, mater tibi conjuxque et liberi adsunt. » L. — 2. Si fatum tibi est hoc morbo convalescere, sive medicum adhibueris, sive non, convalesces ; item, si fatum tibi est ex hoc morbo non convalescere, sive tu medicum adhibueris sive non, non convalesces. C. — 3. Regulum* omnes oderunt, et quasi diligant, frequentant. PJ. — 4. Mediocritas in puniendo placet Peripateticis, et recte, modo ne laudarent iracundiam. C. — 5. Si quis est paulo ad voluptates propensior, modo ne sit ex pecudum genere, occultat et dissimulat appetitum voluptatis propter verecundiam. C. — 6. Cum terra circum axem se summa celeritate convertat, eadem efficiuntur omnia, quasi, stante terra, cælum moveatur. C. — 7. Sic vive cum hominibus, tamquam Deus videat, et videt : sic loquere cum Deo, tanquam homines audiant. SN. — 8. Infelix, operam perdis, ut si quis asellum doceat parentem[1] currere frenis. H. — 9. Tenet aures vel mediocris orator, sit modo aliquid[2] in eo. C.

1. *Construisez* : currere parentem (*de* pareo) frenis. — 2. Quelque qualité.

256. THÈME (3e)

1. Xerxès ne crut pas pouvoir réussir dans[1] son dessein, s'il n'engageait[2] pas dans son parti les Carthaginois. ROL. — 2. Sans votre appui[3], je serai malheureux. MOL. — 3. Soit que Cicéron partageât[4] l'anxiété de quelques sénateurs qui craignaient qu'une émeute nocturne ne délivrât les prisonniers, soit qu'il ne voulût point laisser à César le temps de convoquer les comices pour le lendemain, il donna l'ordre de tout préparer[5], pour que la justice[6] reçût immédiatement son exécution. MÉR. — 4. Je veux prendre soin de ta guérison[7] comme si tu étais mon [propre] frère. FÉN. — 5. On peut tout enlever aux hommes, pourvu qu'on leur laisse l'espérance. SÉG. — 6. Attendre est sage[8], à condition d'attendre quelque chose. BROG. — 7. Les peines et les misères des hommes ne les touchent point, pourvu qu'elles ne soient pas[9] sous leurs yeux. FÉN. — 8. Nous anticipons l'avenir, comme[10] pour hâter son cours.

1. Accomplir. — 2. S'il ne s'était pas concilié l'appui. — 3. Si vous ne m'appuyez pas. — 4. Fût pressé par la même anxiété que. — 5. Gr. § 269*, II. — 6. Pour que les condamnés fussent aussitôt exécutés. — 7. Que tu guérisses. — 8. Est [le fait] d'un sage. — 9. Qu'elles ne soient pas placées devant, etc. — 10. Comme si nous voulions le hâter.

Pas. — 9. La vertu n'irait pas si loin, si la vanité ne lui tenait compagnie. **Roch.** — 10. Toute puissance est faible, à moins que d'être unie[11]. **Font.**

11. Unie par la concorde.

257. VERSION

Véturie, mère de Coriolan

Coriolan, exilé par les Romains, s'était retiré chez les Volsques. Ceux-ci le choisirent pour chef dans une guerre contre Rome. Vainqueur, il imposait aux Romains les conditions les plus dures, lorsque sa famille vint dans son camp le supplier d'épargner sa patrie.

Ubi ad castra ventum est, nuntiatum Coriolano est adesse ingens mulierum agmen. Dein familiarium quidam, qui insignem mæstitiā inter ceteras cognoverat Veturiam, inter nurum nepotesque stantem : « Nisi me frustrantur, inquit, oculi, mater tibi conjuxque et liberi adsunt. » Coriolanus, prope ut amens, consternatus[1] ab sede sua cum ferret matri obviæ complexum, mulier in iram ex precibus versa : « Sine[2], priusquam complexum accipio, sciam, inquit, ad hostem an ad filium venerim, captiva mater*ne* in castris tuis sim. Potuisti populari hanc terram, quæ te genuit atque aluit ? Non, cum in conspectu Roma fuit, succurrit[3] : intra illa mœnia

1. *Constr.* : **cum Coriolanus consternatus ferret ab sede sua complexum suæ matri.** — 2. **Sine** (*verbe*). — 3. **Succurrere,** venir à l'esprit.



Une romaine

On peut se représenter *Véturie*, mère de *Coriolan*, sous les traits fiers et graves de cette *Manlia Scantilla* dont le buste (marbre) figure au *Musée de Naples*.

cl. Alinari

domus ac penates mei sunt, mater, conjux liberique ? Ergo ego nisi peperissem, Roma non oppugnaretur : nisi filium haberem, libera in libera patria mortua essem ! Sed ego non diu futura sum. De his videris[4], quos, si pergis, aut immatura mors aut longa servitus manet. » Uxor deinde ac liberi amplexi ; fletusque ab omni turba mulierum ortus et comploratio fregere tandem virum. Complexus inde suos dimittit ; ipse retro ab Urbe castra movit.

TITE-LIVE.

4. Gr. § 209*.

COMMENTAIRE. — 1. *Que signifie* **ubi** ? — 2. *Comment appelle-t-on le passif* **ventum est**, *et comment le traduit-on ?* — 3. *Que signifie* **ceteri** ? — 4. *Donnez, d'après cette version, des exemples des diverses conjonctions signifiant* et. — 5. *La construction* **mater conjuxque et liberi** *n'est-elle pas irrégulière ?* (Gr. § 98, 1°). — 6. *Pourquoi a-t-on* **an** *au lieu de* **aut**, *dans* **ad hostem an ad filium**, *et* **ne** *dans* **captiva materne** ? — 7. *Quelle différence y a-t-il entre* **servitus eos manet** *et* **servitus eis manet** ?

QUESTIONNAIRE. — 1. **Quid Coriolano nuntiatum est ?** — 2. **Quis Coriolano matrem ejus adesse nuntiavit ?** — 3. **Quid Veturia scire voluit, priusquam filii complexum acciperet ?** — 4. **Quid Coriolani liberos manebat ?** — 5. **Quid Coriolanus, suis dimissis, fecit ?**

258. THÈME

Importance de la grammaire. — Ne croyez pas qu'on vous reprenne[1] si sévèrement pendant vos études pour avoir simplement violé les règles de la grammaire. Il est sans doute honteux de tomber[2] en de telles fautes ; mais nous regardons plus haut[3] quand nous en sommes si fâchés : car nous ne blâmons pas tant la faute elle-même, que le défaut d'attention, qui en est cause. Ce défaut d'attention[4] vous fait maintenant confondre l'ordre des paroles ; mais si nous laissons[5] vieillir et fortifier cette mauvaise habitude, quand vous viendrez[6] à manier, non plus les paroles, mais les choses mêmes, vous en troublerez tout l'ordre. Vous parlez maintenant contre les lois de la grammaire ; alors vous mépriserez les préceptes de la raison. Maintenant vous placez mal les paroles, alors vous placerez mal les

1. Que vous soyez repris si sévèrement par ceux qui vous instruisent pour (**ob**) cette raison seulement, [à savoir] parce que vous avez péché contre (**contra**). — 2. De se tromper en des choses de ce genre. — 3. Vers de plus grandes choses. — 4. A cause de ce défaut d'attention, vous confondez. — 5. Mais si, par notre négligence, cette mauvaise habitude vieillit. — 6. Quand vous manierez.

choses. Vous récompenserez au lieu de[7] punir ; vous punirez quand il faudra récompenser ; enfin vous ferez tout sans ordre, si vous ne vous accoutumez dès votre enfance à tenir votre esprit attentif[8] et à penser à ce que[9] vous avez à faire.

BOSSUET.

7. Ceux qui devront être punis (*adj. verb.*). — 8. Attentif à l'ouvrage. — 9. Quelle chose doit être faite.

PROPOSITIONS TEMPORELLES

Règles :

315. **Cum palam converterat.**
316. **Ut ingressus est, gladium destrinxit.**
318. **Cum Cæsar in Galliam venit.**
319. **Cum Cæsar in Galliam venisset.**

259. VERSION

1. Tuam defendam auctoritatem quoad tu voles. C. — 2. Cato*, ut rediit Siciliā, castra secutus est Claudii Neronis. N. — 3. Quamdiu quisquam erit qui te defendere audeat, vives. C. — 4. Perfugæ, postquam murum arietibus feriri vident, aurum atque argentum domum regiam comportant. SAL. — 5. Romani, cum grandiorem ætatem ad consulatum constituebant, adulescentiæ temeritatem verebantur. C. — 6. Etiam cum me supremus adederit ignis, vivam parsque mei multa superstes erit. O. — 7. Cum patriam Biantis cepisset hostis, ceterique cives multa e suis rebus secum asportarent, admonitus a quodam ut idem ipse faceret : « Ego vero, inquit, omnia mecum porto. » VAL. — 8. Numa*, cum undequadraginta annos regnavisset (sequamur enim potissimum Polybium, quo nemo fuit in exquirendis temporibus diligentior[1]) excessit e vita. C. — 9. Cogitatio, quoties intermissus est somnus, ipsis noctis tenebris adjuvatur. Q. — 10. Cum mihi furta, largitiones objiciuntur, ego respondere soleo, meis consiliis, periculis, laboribus patriam esse conservatam. C.

1. Gr. § 134.

260. THÈME

1. L'occasion a tous ses cheveux au front. Quand elle est passée, vous ne la pouvez plus révoquer[1]. RAB. — 2. Après avoir mangé et parlé pendant quelque temps, ils s'endormirent. CHAT. — 3. Aussitôt que l'aurore eut éclairé de ses premiers rayons l'autel de Jupiter, Démodocus fit atteler les mules à son char. CHAT. — 4. Ces grâces[2]

1. Vous la rappelez en vain. — 2. Cette beauté.

renaissent même dans les vieillards [les plus] caducs, au moment où ils sont introduits dans les Champs Élysées. FÉN. — 5. Lorsqu'il vit le char s'arrêter, il se leva. CHAT. — 6. Mercure vint à la rencontre de Priam lorsque le père d'Hector se rendait au camp des Grecs. CHAT. — 7. Ce maître étant allé voir[3] sa maison des champs, un paysan lui donna des figues. FONT. — 8. Tu n'étais[4] pas plus emporté, lorsque tu faisais fouetter la mer. FÉN. — 9. Quand il vit[5] l'homme de retour, il lui demanda : « Hé, mon ami, quelle nouvelle[6] m'apportez-vous ? » RAB. — 10. Dans le moment où Télémaque mit[7] pied à terre, les ombres s'enfuirent. FÉN. — 11. Enfin il les surprit, lorsqu'ils s'[y] attendaient le moins. ROL.

3. Comme il avait visité – 4. Tu ne t'emportais pas plus violemment. — 5. Comme l'homme était revenu. — 6. Que m'apportez-vous de nouveau ? Gr. § 154. — 7. Débarqua.

261. VERSION

1. Populus me sibilat, at mihi plaudo ipse domi, simul ac nummos contemplor in arca. H. — 2. Romani, labore prœlioque fatigati, *post* dies quadraginta *quam*[1] eo ventum erat, oppido modo potiti sunt. SAL. — 3. Omnes, cum te summis laudibus ad cælum extulerunt, mihi continuo gratias agunt. C. — 4. Libertatis ego, quoad potui, non modo defensor, sed etiam conservator fui ; cum id autem facere non possem, quievi. C. — 5. Ubi semel quis[2] pejeraverit, ei credi postea, etiamsi per plures deos juret, non oportet. C. — 6. Ut Antonius rediit in Italiam, nemo non[3] magno in periculo Atticum putarat. N. — 7. Nimis stulte feci, cum marsupium Messenioni cum argento concredidi. PL. — 8. Pausanias*, cum, Byzantio expugnato, cepisset complures Persarum nobiles atque in his nonnullos regis propinquos, hos clam Xerxi remisit. N. — 9. Tarquinius* pro populo Romano bellum gerebat tum cum est expulsus. C. — 10. Alexander*, cum interemisset Clitum, vix a se manus abstinuit. C. — 11. Hannibal* jam subibat muros, cum repente patefacta porta erumpunt Romani. L. — 12. Postquam equites vim hostium sustinere non poterant[4], Cæsar alteram alam mittit. Cs.

1. Gr. 322*. — 2. Gr. § 151*. — 3. Gr. § 94. — 4. Gr. § 316*, 2°.

262. THÈME (3e)

1. Quand Jésus arriva, Marthe vint[1] la première. H. — 2. Quand je voyais le sang couler[2], je sentais mes cheveux se dresser sur la tête. J. D'ARC. — 3. Chaque fois qu'il sortait, il regardait la direction[3]

1. Vint à sa rencontre. (*Il s'agit de deux sœurs*). — 2. Gr. § 224. — 3. D'où soufflait le vent.

du vent. THIER. — 4. Lorsque je pleurais, je n'avais pas[4] de mère. H. — 5. Maintenant, dès qu'un enfant est né, on le livre à quelque esclave grecque. ROL. — 6. En sortant[5] de la ville, il leva ses deux mains vers le ciel. AM. — 7. N'osant[6] hasarder le combat ni prendre la fuite, ils se mirent à fortifier leur camp. ROL. — 8. Horace ne se trompait pas quand il disait : « Je ne mourrai pas tout entier. » FÉN. — 9. Dès qu'ils parlent[7], il faut voler. MOL. — 10. « Dormez-vous fort ? » — « Quand j'ai bien soupé. » MOL. — 11. Vous pourrez partir, quand il vous plaira. MOL. — 12. Ils portaient[8] déjà la flamme sur les vaisseaux lorsque Patrocle parut[9]. BAR. — 13. Dans le temps qu'Hannibal partit pour l'Italie, toute la côte d'Afrique était[10] soumise aux Carthaginois. ROL. — 14. Ayant appris qu'il paraissait un nuage d'une grandeur et d'une figure extraordinaire, Pline se mit[11] [sur mer]. ROL.

4. Gr. § 172. — 5. Comme il sortait. — 6. Comme ils n'osaient. — 7. Dès qu'ils ont ordonné. — 8. Ils approchaient. — 9. Se montra. — 10. Appartenait aux Carthaginois. — 11. S'embarqua.

Règles :

321. **Pruisquam ad flumen pervenerunt.**
322. **Priusquam Pompeius sentire posset.**
324. **Dum in Sicilia sum.**
325. **Exspecta dum veniat.**

263. VERSION

1. Non est ante edendum, quam fames imperat. SN. — 2. Cum Neoptolemo concurrit Eumenes : qui cum, inter se complexi, in terram ex equis decidissent, non *prius* distracti sunt *quam*[1] alterum anima relinqueret. N. — 3. Hæc omnia *ante* facta sunt, *quam*[1] Verres Italiam attigit. C. — 4. Dum hæc a Cæsare geruntur, Treviri Labienum adoriri parabant. Cs. — 5. Exspectate dum consul aut senator fiat Cæso. L. — 6. Tityre*, dum redeo, brevis est via, pasce capellas. V. — 7. Vivet Mæonides, dum rapidas Simois in mare volvet aquas ; vivet et Ascræus, dum mustis uva tumebit, dum cadet incurva falce resecta Ceres ; Tityrus[2] et fruges Æneiaque arma legentur, Roma triumphati dum caput orbis erit. O. — 8. Virginius*, dum consuleret collegam, moratus est. L. — 9. Pater omnipotens adigat me fulmine ad umbras, *ante*, pudor, *quam* te violo. V. — 10. Antequam homines nefarii de meo adventu audire potuissent, in Macedoniam perrexi. C. — 11. Medico diligenti, priusquam conetur ægro adhibere medicinam, non solum morbus ejus, cui mederi volet, sed etiam natura corporis cognoscenda est. C.

1. Gr. § 322*. — 2. **Tityre** *désigne les* Eglogues *de Virgile*, **fruges** (moissons) *désigne les* Géorgiques *et* **Æneia arma,** *l'*Enéide.

264. THÈME

1. Cet enfant fit taire les oracles avant qu'il commençât à parler. BAL. — 2. Amilcar, avant que d'entrer en Espagne, eut soin d'offrir[1] des sacrifices aux dieux. ROL. — 3. Avant que tu reçoives[2] ce billet, les portes[3] de l'éternité seront ouvertes pour moi. FONT. — 4. Avant que de partir, pourquoi vous taisiez-vous ? RAC. — 5. Le loup vient[4] attaquer les bergeries, entre furieux et met tout à mort avant de choisir et d'emporter sa proie. BUF. — 6. Combien de siècles se sont écoulés, avant que les hommes[5] aient pu revenir au goût des anciens ? BR. — 7. Tandis que Rome conquérait l'univers, il y avait[6] dans ses remparts une guerre cachée. MONT. — 8. Quel est cet homme si triste, qui cherche les lieux les plus déserts en attendant que votre vaisseau parte ? FÉN. — 9. Les mères plaçaient sur une branche d'arbre élevée le morceau de pain destiné au déjeuner des enfants, qui demeuraient[7] à jeun jusqu'à ce qu'ils l'eussent abattu. ROL. — 10. Tandis que le Germain[8] délibère, les Gaulois ont franchi les torrents et les monts. CHAT. — 11. Le mulet, en[9] se défendant, se sent percer de coups. FONT. — 12. Il ne découvrit[10] son dessein que lorsqu'on fut abordé en Afrique. ROL.

1. Offrit des sacrifices aux dieux. — 2. Que ce billet te soit remis. — 3. La vie éternelle sera ouverte. — 4. Attaque. — 5. Avant que les arts aient pu être ramenés. — 6. Une guerre était cachée à l'intérieur de. — 7. Qui étaient privés de nourriture. — 8. Les Germains. — 9. Tandis qu'il se défend, est percé. — 10. Il ne découvrit pas... avant qu'ils eussent abordé.

265. VERSION (3e)

1. Tempestas minatur antequam surgat, crepant ædificia antequam corruant. SN. — 2. Collem celeriter, priusquam ab adversariis sentiatur, Cæsar communit. Cs. — 3. Aristides* interfuit pugnæ navali apud Salamina, quæ facta est priusquam pœnā[1] liberaretur. N. — 4. Cogitemus homines ante invenisse artem quam docuisse. Q. — 5. Epaminondas*, cum in circulum venisset, in quo aut de republica disputaretur, aut de philosophia sermo haberetur, nunquam inde prius discessit quam ad finem sermo esset deductus. N. — 6. Sæculis multis ante gymnasia inventa sunt quam in his philosophi garrire cœperunt. C. — 7. Scipionem* esse natum hæc civitas, dum erit, lætabitur. C. — 8. Dum eram vobiscum, animum meum non videbatis, sed eum esse in hoc corpore ex iis rebus, quas gerebam, intellegebatis. C. — 9. Exspectate dum dictator fiat, quem[2] privatum viribus et audacia regnantem vidistis. L. — 10. Iratis subtrahendi sunt ii, in quos impetum facere conantur, dum se ipsi colligant. C.

1. Son exil. — 2. Ille quem.

— 11. Archimedes*, dum in pulvere quædam describit attentius, patriam captam esse non sensit. C.

266. THÈME (3e)

1. Aristide avait été juste avant que Socrate eût dit[1] ce que c'était que justice ; Léonidas était mort pour son pays avant que Socrate eût[2] fait un devoir d'aimer la patrie ; Sparte[3] était sobre avant que Socrate eût loué la sobriété ; avant qu'il eût défini la vertu, la Grèce abondait en hommes vertueux. ROUS. — 2. Je vous ramènerai dans l'île d'Ithaque avant d'aller en Epire. FÉN. — 3. Ils font cesser[4] de vivre avant que l'on soit mort. FONT. — 4. Avant que de mourir, j'ai voulu voir encore une fois cette terre. FÉN. — 5. Avant que de parler de la déclaration de la guerre entre les Romains et les Carthaginois, j'en exposerai les causes. ROL. — 6. Jésus, au milieu[5] d'un supplice affreux, prie pour ses bourreaux. ROUS. — 7. L'austère[6] Sénèque, en louant Diogène, buvait le falerne dans l'or. H. — 8. Ne pouvait-il pas [bien] attendre qu'il fût jour ? MOL. — 9. Sa marche[7] fut assez tranquille, jusqu'à ce qu'il parvînt à la Durance. ROL. — 10. Fabius ne savait[8] qu'attendre que les ennemis[9] se consumassent eux-mêmes. FÉN. — 11. Tandis qu'il délibérait en[10] lui-même, il aperçut un homme déjà sur l'âge. CHAT.

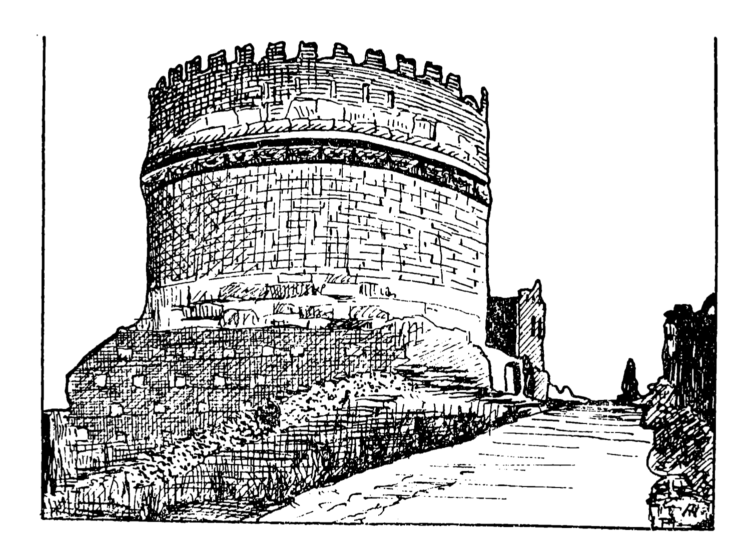
1. Eût dit quelle chose était. — 2. Eût enseigné que la patrie devait être aimée. — 3. Les Spartiates. — 4. Que nous cessions. — 5. Tandis qu'il est torturé affreusement. — 6. Gr. § 116*. — 7. Il voyagea assez tranquillement. — 8. Ne savait autre chose qu'attendre. — 9. Que les forces (**vires**) des ennemis. — 10. Avec.

Récapitulation

267. VERSION

Le loup-garou. — Cum ad villam Melissæ ante lucem pervenire vellem, persuasi militi cuidam, hospiti nostro, ut mecum ad quintum milliarium veniret. Circa gallicinia proficiscimur ; luna lucebat, tanquam meridie. Cum inter monumenta[1] venissemus, ibam cantabundus stellasque numerabam ; deinde, ut ad comitem respexi, eum vidi se exuentem et vestimenta secundum viam ponentem : et subito lupus factus est. Nolite me jocari putare. Sed quid ? Quod cœperam dicere : postquam lupus factus est, ululare cœpit et in silvas fugit. Ego primum nesciebam ubi essem ; deinde, accessi ut vesti-

1. *Les tombeaux, chez les anciens, étaient placés des deux côtés de la route.*



UN TOMBEAU ROMAIN

C'est le tombeau de *Cecilia Metella*, sur la voie appienne (Cecilia Metella était la femme de Crassus, célèbre par ses richesses). Le couronnement date du Moyen-Age, époque où le monument avait été transformé en tour de défense.

menta ejus tollerem : illa autem lapidea facta erant ! Quis mori[2] timore, nisi ego ? Gladium tamen strinxi ut umbras fugarem, donec ad Melissæ villam pervenirem. Sudor mihi per corpus volabat. Ut limen intravi, Melissa mirari cœpit, quod tam sero[3] ambularem et : « Si ante, inquit, venisses, nobis auxiliatus esses ; lupus enim villam intravit et omnibus pecoribus, tanquam lanius, sanguinem misit[4]. Nec impune fugit ; servus enim noster lancea collum ejus trajecit. » Hæc ut audivi, hinc domum fugi et postquam veni in illum locum, in quo lapidea vestimenta erant facta, nihil vidi, nisi sanguinem. Ut vero domum veni, jacebat miles meus in lecto et collum illius medicus curabat. Intellexi illum versipellem esse ; nec postea cum illo panem gustare potui ; non, si me occidisses.

D'après PÉTRONE.

2. Gr. § 222. — 3. *Au lieu de* **tam mane**, *parce que la nuit n'est pas encore achevée.* — 4. **Sanguinem mittere alicui**, saigner quelqu'un, égorger un animal.

COMMENTAIRE. — 1. *Comment se construit* **persuadeo** *quand il signifie* persuader à qqn. que ? *Comment se construisit-il quand il signifie* persuader à qqn. de (faire) ? *Pourquoi cette différence de construction ?* — 2. *Quelle différence y a-t-il entre* **vidi eum se exuentem** *et* **vidi eum se exuere** ? — 3. *Exprimez la défense* **nolite putare** *par une tournure différente.* — 4. *Pourquoi trouve-t-on le subjonctif dans* **nesciebam ubi essem** ? — 5. *Comment appelle-t-on l'infinitif dans* **quis mori timore** ? — 6. *Que signifient* **fugo, as** *et* **fugio, is** ? — 7. *Donnez deux traductions de* **servus noster** *et de* **amicus meus.** — 8. *Complétez la phrase elliptique* **non, si me occidisses.**

QUESTIONNAIRE. — **1. Cur homo ille militi persuasit ut secum veniret ? — 2. Quo tempore profecti sunt ? — 3. Quid fecit in itinere miles ? — 4. Cur homo ille comitis vestimenta tollere non potuit ? — 5. Cur gladium strinxit ? — 6. Cur subito e Melissæ villa domum fugit ? — 7. Cur miles in lecto jacebat ? — 8. Cur homo ille cum milite panem comedere nolebat ?**

268. THÈME

Scène pastorale. — LE VIEUX BERGER. « Je suis vieux ; j'approche[1] du terme ; je voudrais, avant d'y parvenir, revoir encore mon village, les champs où je fus élevé, la maison qu'habitait ma mère. Je ne l'y retrouverais plus, mais j'irais pleurer[2] sur sa tombe, je reconnaîtrais la place où, enfant, je la voyais filer. Hélas ! seul, sans parent, sans ami, comment abandonner[3] mon troupeau, ma cabane, tous mes biens ? Qui prendrait soin de mon verger, de mes brebis, pendant[4] mon absence ? » — LE JEUNE BERGER. « Mon père, je garderai vos brebis, vos ruches, votre cabane, pendant le temps que vous irez revoir encore votre patrie. J'ai aussi un troupeau[5]. Dans ce moment il est dispersé sur cette haute montagne. Permettez-moi[6] de le faire entrer dans ce vallon et de le mêler avec le vôtre. Mes soins[7] et ma tendresse les confondront. A votre retour[8], vous me rendrez le mien. » — LE VIEUX BERGER. « Ah ! j'y consens[9] ; mais j'exige un serment de toi. Jure-moi, par[10] ce que tu chéris le plus[11], que tu ne quitteras pas ce vallon avant que je ne sois revenu. »

FLORIAN.

1. Je ne suis pas éloigné du terme (**exitus, ūs, m.**). — 2. Je verserais des larmes sur. — 3. *On remarquera que cet infinitif est un gallicisme. Il faut un mode personnel en latin.* — 4. Moi étant absent. — 5. Des brebis. — 6. Qu'il me soit permis (**licēre**) par (**per**) toi. — 7. Je les traiterai sans différence avec un soin et un zèle égaux. — 8. Quand vous serez revenu. — 9. Il est permis par (**per**, *acc.*) moi ; mais je veux te lier par un serment. — 10. Par, **per** (*acc.*). — 11. Qui t'est le plus cher.

PROPOSITIONS RELATIVES

Règles :

327. **Quisquis es. Ubicumque eris.**
328. **Errat qui putat.**
329. **Servus malus es, qui advenam irrideas.**
Misit legatos qui regem monerent.
Non is es quem metus revocare possit.
330. **Sunt qui censeant.**

269. VERSION

1. Egredere, o quicumque es. V. — 2. Bonis nocet, quisquis pepercerit malis. Syr. — 3. Quidquid dicunt, laudo. Ter. — 4. Quacumque Hannibal iter fecit, cum incolis conflixit. L. — 5. Quocumque aspicio, nihil est nisi mortis imago. O. — 6. Hoc non recuso ; tibi ago etiam gratias, quoquo animo facis. C. — 7. Meā sententiā, qui reipublicæ sit hostis, felix esse nemo potest. C. — 8. Qui adipisci veram gloriam volet, justitiæ fungatur officiis. C. — 9. Qui hoc facere proponet, volet, tentabit, ad deos iter faciet. Sn. — 10. Quid hic victor non audebit, qui, nullam adeptus victoriam, tanta scelera fecerit, Cæsaris domum exhauserit, hortos compilarit, ad se ex his omnia ornamenta transtulerit. C. — 11. Me, qui ad multam noctem vigilassem, artior, quam solebat, somnus complexus est. C. — 12. Mittuntur legati qui Antonio nuntient, ne Mutinam obsideat, ne provinciam depopuletur. C. — 13. Is sum qui istos plausus semper contempserim. C. — 14. Sunt qui discessum animi a corpore putent esse mortem. C. — 15. Triginta fuerunt quos *fames* magis quam *fama* commoverit. C.

270. THÈME

1. Quiconque ne daignera[1] pas mettre à profit ce don du ciel, c'est une nécessité qu'il ait Dieu et les hommes pour ennemis. Bos. — 2. Quiconque a beaucoup vu, peut avoir beaucoup retenu[2]. Font. — 3. Nous irons partout où vous irez. Fén. — 4. Le berger qui ne mange point le troupeau n'a point d'envie d'augmenter le nombre de ses moutons. Fén. — 5. Le fils dégénère, qui survit[3] un moment à l'honneur de son père. Cor. — 6. Ta jeunesse[4] fut merveilleuse : tu entretenais avec politesse les ambassadeurs qui venaient chez Philippe ; tu aimais les lettres ; tu lisais les poètes[5] ; tu étais charmé d'Homère, ton cœur s'enflammait au récit[6] des vertus des héros. Fén. — 7. Les soldats, qui se croyaient[7] déjà maîtres de Carthage,

1. Quiconque ne voudra pas se servir. — 2. Gr. § 165*. — 3. Qui vit... son père étant frappé d'ignominie. — 4. Tu as fait des choses merveilleuses dans ta jeunesse, [toi] qui (*continuer avec des relatives*). — 5. Les livres des poètes. — 6. Les vertus... étant entendues. — 7. Qui comptaient [qu'] ils s'empareraient bientôt.

applaudirent à son discours. ROL. — 8. Télémaque, sentant[8] la vérité de ces paroles, partit brusquement. FÉN. — 9. Il envoya qui amènerait en ordre les légions. RAB. — 10. Mon ami, ces mouches m'aveuglent ; baillez-moi quelque rameau pour[9] les chasser. RAB. — 11. Il n'y avait point de Tyrien qui ne fût chaque jour en danger. FÉN. — 12. Il y a des peuples qui vivent[10] errants dans les déserts. BER. — 13. Ils ne trouvèrent personne qui leur résistât. RAB.

8. Qui comprenait [que] ces choses étaient vraies. — 9. *Employer une proposition relative.* — 10. Qui mènent une vie errante.

271. VERSION (3e)

1. Is, quisquis est, qui moderatione et constantia quietus animo est, is est sapiens. C. — 2. L. Antonius fecit strages, ubicumque posuit vestigia : cædit armentorum greges reliquique pecoris, quodcumque nactus est ; vastantur agri, diripiuntur villæ : hæc eadem quacumque exercitus duxit, fecit M. Antonius. C. — 3. Quæcumque causa vos huc attulisset[1], lætarer. C. — 4. Quem pænitet peccasse, pæne innocens est. SYR. — 5. Videbatur[2] nobis exercitus Cæsaris et audaciæ plus habere, quippe qui patriæ bellum intulisset, et roboris, propter vetustatem. C. — 6. Mihi tribunorum potestas pestifera videtur, quippe quæ in seditione et ad seditionem nata sit. C. — 7. Quidam ignes, quos aggeribus injicerent, afferebant. L. — 8. Cæsar* equitatum præmittit, qui videant[3] quas in partes hostes iter faciant. Cs. — 9. Orator quidam malus in dicendo misericordiam se movisse putabat. Catulum* rogavit videreturne misericordiam movisse : « Ac magnam quidem, inquit ; neminem enim puto tam durum cui non oratio tua miseranda visa sit. » C. — 10. Nonnulli sunt in hoc ordine[4], qui aut ea, quæ imminent, non videant, aut ea, quæ vident, dissimulent. C.

1. *Le subjonctif est dû ici au sens conditionnel (irréel).* — 2. *Imparfait épistolaire*, Gr. § 209. — 3. Gr. § 109. — 4. *Il s'agit des sénateurs.*

272. THÈME (3e)

1. Et l'on crevait les yeux à quiconque passait. H. — 2. Quoi qu'on me prédise, je ne demande aux dieux qu'un vent qui m'y conduise. RAC. — 3. Celui qui ne sait pas attendre est comme[1] celui qui ne sait pas se taire sur un secret[2], l'un et l'autre manquent de fermeté. FÉN. — 4. Ce gouverneur, qui ne savait rien, ne put rien enseigner à son pupille. VOL. — 5. Les Carthaginois, qui ne perdaient point de vue le dessein qu'ils avaient conçu, saisirent avidement

1. Est semblable à. — 2. Une chose cachée.

l'occasion[3] qui se présentait. ROL. — 6. Il mourut si pauvre[4] qu'il ne laissa pas de quoi se faire[5] enterrer. ROL. — 7. Il érigea deux colonnes pour servir[6] de monument à ses victoires. ROL. — 8. Je te promets qu'il n'y aura aucune chose que de moi tu n'obtiennes. MOL. — 9. Agathocle portait la guerre en Afrique, lui qui ne pouvait se défendre en Sicile. ROL. — 10. Personne[7] n'ignore avec quelle grandeur d'âme il vit approcher la mort. VOL. — 11. Il cherche de tous côtés une eau limpide pour[8] s'y laver. LAMEN. — 12. Je n'ai trouvé personne à qui rompre les os. MOL.

3. L'occasion offerte. — 4. Dans une si grande pauvreté. — 5. De quoi être enterré (*on emploie en latin un mode personnel dans les relatives de ce genre*) = [quelque chose] avec quoi il fût enterré. — 6. Pour être des monuments de (*employer une relative*). — 7. Il n'y a personne qui ignore. — 8. *Employer une relative.*

273a VERSION

Histoire de Tagès. — Tages* quidam dicitur in agro Tarquiniensi, cum terra araretur et sulcus altius esset impressus, exstitisse repente, et eum affatus esse qui arabat. Is autem Tages, ut in libris est Etruscorum, puerili specie dicitur visus, sed senili fuisse prudentia. Ejus adspectu cum obstupuisset bubulcus, clamoremque majorem cum admiratione edidisset, concursum esse factum, totamque brevi tempore in eum locum Etruriam convenisse. Tum illum plura locutum[1] multis audientibus, qui omnia ejus verba exceperint litterisque mandaverint ; omnem autem orationem fuisse eam qua haruspicinæ disciplina contineretur. Num ergo opus est ad hæc refellenda Carneade ? num Epicuro ? Estne quisquam ita desipiens, qui credat exaratum esse, deum dicam[2], an hominem ? Si deum, cur se contra naturam in terram abdiderat, ut patefactus aratro lucem adspiceret ? Si autem homo ille Tages fuit, quonam modo potuit terra oppressus vivere ? unde porro illa potuit, quæ docebat alios, ipse didicisse ?

CICÉRON.

1. **Locutum** (esse). — 2. *Subjonctif délibératif*, Gr. § 214, 1°.

COMMENTAIRE. — 1. *Comment appelle-t-on la construction* **Tages quidam dicitur**, *etc. ? Pourrait-on dire* **Tagem quemdam dicitur** ? — 2. *Comment s'appelle l'ablatif* **puerili specie** ? — 3. *De quoi dépend la proposition infinitive* **concursum esse factum** ? — 4. *Que marque l'ablatif du nom de temps dans* **brevi tempore** ? — 5. *Pourquoi les verbes* **exceperint litterisque mandaverint** *sont-ils au subjonctif ?* — 6. *Quel sens ont les comparatifs sans complément* **altius (impressus), (clamorem) majorem, plura (locutum)** ? — 7. *Pourquoi a-t-on le subjonctif dans* **qua haruspicinæ disciplina contineretur** ?. — 8. *Pourquoi le subjonctif dans* **ita desipeins qui credat** ?

QUESTIONNAIRE. — 1. Ubi exstitit Tages ? — 2. Quem affatus est ? — 3. Qua specie fuit Tages ? — 4. Quanto tempore convenit Etruria ? — 5. Quæ fuit Tagis oratio ? — 6. Num potuit Tages terra oppressus vivere ?

274. THÈME

Caton le censeur jugé par Rhadamanthe. — Voici une cause assez difficile à juger. Il faut, Caton, te punir[1] et te récompenser tout ensemble : tu m'embarrasses fort. Voici ma décision[2]. Je suis touché de tes vertus et de tes grandes actions[3] pour la république : mais aussi quelle[4] apparence de mettre un usurier dans les Champs Elysées ! Tu demeureras donc, s'il[5] te plaît, à la porte[6] ; mais ta consolation sera d'empêcher les autres d'[y] entrer. Tu contrôleras tous ceux qui[7] se présenteront ; tu seras censeur ici-bas comme tu l'étais à Rome. Tu auras, pour menus plaisirs[8], toutes les vertus du genre humain à critiquer. Je te livre Lucius Scipion et L. Quintius et tous les autres, pour répandre[9] sur eux ta bile. Tu pourras même l'exercer sur tous les autres qui viendront en foule de tout l'univers : citoyens romains, grands capitaines, rois barbares, tyrans des nations, tous seront soumis à ton chagrin et à ta satire. Tiens[10], voilà de l'argent pour [en] prêter à tous les morts qui n'[en] auront point dans la bouche pour passer le Styx. Mais prends garde à Lucius Scipion, car je l'établis[11] pour te censurer à son tour impitoyablement.

FÉNELON.

1. Tu es homme à être puni. Gr. § 329, 3°. — 2. Je décide pourtant ainsi. — 3. Services pour (**in**). — 4. De quel droit un usurier serait-il admis. — 5. A moins qu'il ne te semble [bon] autrement. — 6. Sur le seuil. — 7. Quiconque. — 8. Pour que les plaisirs ne te manquent pas tout à fait, je te donne (**concedo**) à critiquer (Gr. § 243). — 9. *Tourner par une relative*, Gr. § 329. — 10. Reçois cet argent pour (*tourner par une relative*, Gr. § 329.) — 11. Je lui donne cette charge, [à savoir] qu'il.

PROPOSITIONS COMPARATIVES

Règles :

332. **Qualis pater, talis filius.**
333. **Eo modestior est, quo doctior.**
334. **Depugna potiusquam servias.**

275. VERSION

1. Quot servos, totidem habemus hostes domi. Syr. — **2. Ut Helena Trojanis, sic hujus luctuosissimi belli semen tu fuisti.** C. —

3. Quam longa una dies, ætas tam longa rosarum. Aus. — 4. Fiebant itinera[1], quanta fieri sinebat hiems nondum exacta. L. — 5. Tua epistula mihi tanto jucundior fuit, quanto longior erat. Pj. — 6. Ut quisque optime dicit, ita maxime dicendi difficultatem pertimescit. C. — 7. Consilio vestro utar et hoc libentius, quod mea sponte facere constitueram. Cs. — 8. Omnia potius permiscuerunt quam ei legi parerent. C. — 9. Cum me et amici et medici hortarentur, ut causas agere desisterem, quodvis potius periculum mihi adeundum, quam a sperata dicendi gloria discedendum putavi. C. — 10. Si quid venale habuit Heius, si id, quanti æstimabat, tanti vendidit, desino quærere cur emeris. C. — 11. Bibulus* se oppido munitissimo tamdiu tenuit, quamdiu in provincia Parthi fuerunt. C. — 12. Si (quod dii omen avertant !) fatum extremum reipublicæ venit, cum dignitate potius cadamus quam cum ignominia serviamus. C. — 13. Quales intrastis, tales exite. Sn.

1. **Iter, itineris**, *n.*, étape.

276. THÈME (3e)

1. C'est une ville, en vérité, aussi grande quasi que Thèbes. Mol. — 2. Tel que je suis, vous serez quelque jour, et comme hors[1] des dents la parole sortie ne retourne jamais, ainsi l'âge de l'homme après qu'il est passé. Rons. — 3. Le loup mord avec d'autant plus[2] d'acharnement qu'on lui résiste moins. Buf. — 4. Pour moi, plus je le vois[3], plus je m'étonne. Mol. — 5. Plus on est élevé, plus on[4] court de dangers et la rage des vents brise plutôt le faîte des maisons de nos rois que les toits des bergers. Rons. — 6. Je supplie Dieu plutôt me tollir de cette vie, que soit par moi en rien[5] offensé. Rab. — 7. Ces miracles ne surprennent pas tant les spectateurs, qu'ils les touchent dans le fond du cœur. Bos. — 8. Ce peuple abandonnerait plutôt son pays que d'accepter la servitude. Fén. — 9. Les citoyens s'affectionnaient[6] d'autant plus à leur pays, qu'ils le conduisaient[7] en commun. Bos. — 10. Plus[8] l'obstacle était grand, plus fort fut le désir. Font. — 11. Autant la terre de Chypre nous avait paru désolée et inculte, autant celle de Crète se montrait fertile et ornée de tous les fruits. Fén. — 12. Plus le vase versait, moins il s'allait[9] vidant. Font.

1. Hors de la bouche. — 2. D'autant plus férocement. — 3. Plus souvent. — 4. Plus quelqu'un est exposé aux dangers. — 5. En rien : **quicquam**, Gr. § 164. — 6. Etaient d'autant plus affectionnés à. — 7. Qu'il était conduit par tous ensemble. — 8. Plus grandes [étaient les] choses [qui] faisaient obstacle. — 9. Moins il était épuisé.

277. THÈME (3e)

Exercice spécial pour éviter la confusion entre les propositions consécutives (Gr. § 292) *et les comparatives* (Gr. § 352*, 4o). *On remarquera que, s'il s'agit d'une consécutive,* que *peut être remplacé par* que la conséquence fut que.

1. J'aperçus des mouches si jolies que l'envie me prit de les décrire. BER. — 2. Le renard mange tant[1] qu'il peut à peine aller mourir dans son terrier. FÉN. — 3. On n'est jamais si heureux ni si malheureux qu'on imagine. ROCH. — 4. La chèvre broutait l'herbe de[2] si bon cœur que son maître était[3] ravi. DAU. — 5. Il répondit qu'il y avait tant d'esprit[4] dans cette pièce qu'il doutait de son succès. VOL. — 6. Ce mot « Qu'il mourût » est d'autant plus sublime qu'il est plus simple et plus naturel[5]. BOIL. — 7. L'apologue est quelque chose de si divin, que plusieurs[6] personnages de l'antiquité ont attribué[7] la plus grande partie des fables à Socrate. FONT. — 8. Mais est-il bien vrai[8] qu'il soit si habile que vous le dites ? MOL. — 9. Varron a composé un si grand nombre de livres, qu'à peine conçoit-on qu'un seul homme [en] ait pu lire autant. ROL. — 10. Vous mourrez tels que vous êtes aujourd'hui. MAS. — 11. Le différend[9] s'échauffa à tel point que la femme de Xantus voulut se retirer chez ses parents. LA FONTAINE.

1. Si avidement. — 2. Si volontiers. — 3. Etait animé d'une très grande joie. — 4. Que cette pièce était si spirituelle qu'il craignait qu'elle ne fût pas goûtée par les spectateurs, Gr. § 185*. — 5. Moins recherché. — 6. Quelques-uns des anciens. — 7. Ont assuré que la plupart des sujets des fables ont été inventés par. — 8. Très certain. — 9. On vint à ce point de discorde (Gr. § 154*).

278. VERSION (3e)

Un modèle de comparaison

Cicéron dans la Rhétorique à Hérennius nous donne un modèle de *comparaison développée* entre un chanteur au théâtre et un grand personnage sur la scène du monde. On tâchera de bien suivre l'ordonnance de cette longue période dont les articulations sont mises en relief. On pourra d'ailleurs la diviser en plusieurs phrases dans la traduction française.

Uti citharœdus, *cum* prodierit[1] optime vestitus, palla inaurata indutus, cum chlamyde purpurea coloribus variis intexta et cum corona aurea fulgentibus gemmis illuminata, citharam tenens exornatissimam auro et ebore distinctam, (*et*) ipse præterea forma et specie sit et statura apposita[2] ad dignitatem, *si*, *cum* magnam populo commoverit iis rebus exspectationem, repente silentio facto vocem emittat

1. **Prodire**, se présenter sur la scène. — 2. **Appositus ad dignitatem**, propre à donner du prestige.



Apollon Musagète

Cette statue d'Apollon « guide des Muses » correspond exactement à la description que donne Cicéron, dans le texte ci-contre, du « citharède » ou joueur de cithare. Le sculpteur a prêté au dieu l'attitude et le costume du musicien de profession.

acerbissimam, cum turpissimo[3] corporis motu, *quo melius* ornatus et magis fuerit exspectatus, *eo magis* derisus et contemptus ejicitur : *item, si* quis in excelso loco et in magnis ac locupletibus copiis collocatus, fortunæ muneribus et naturæ commodis omnibus abundabit, *si* virtutis[4] et artium, quæ virtutis magistræ sunt, egebit, *quo magis* ceteris rebus copiosus erit, *eo vehementius* derisus et contemptus ex omni bonorum conventu ejicietur.

Cicéron.

3. **Motus turpis**, mouvement maladroit. — 4. **Virtus**, mérite personnel ; **artes, quæ virtutis magistræ sunt**, les qualités qui font acquérir ce mérite.

COMMENTAIRE. — 1. *Dans* **uti... item**, *quel est l'adverbe démonstratif, quel est l'adverbe relatif ?* — 2. *Même question pour* **quo magis.. eo magis.** — 3. *Dans une phrase comparative composée de deux propositions commençant l'une par* **quo magis,** *l'autre par* **eo magis,** *quelle est la proposition subordonnée ?* — 4. *Pourquoi les adverbes* **quo** *et* **eo** *ont-ils une forme d'ablatif ?* — 5. *Comment faut-il tourner, pour la rendre en latin, cette phrase :*

plus il sera riche, plus il sera méprisé ? *Quel membre de cette phrase, ainsi tournée, sera le premier en latin ?*

QUESTIONNAIRE. — 1. Qua veste indutus est hic citharœdus ? — 2. Cujusmodi citharam tenet ? — 3. Qua statura est ? — 4. Quibus rebus populi exspectationem commovet ? — 5. Cujusmodi vocem emittit ? — 6. Cur ejicitur ?

279. THÈME

L'éducation des enfants à Sparte. — Point de chaussures ; même vêtement été comme hiver ; pour lit[1], des roseaux. Pour les endurcir[2] à la souffrance, on les soumettait[3] à de rudes épreuves : ils étaient battus de verges devant l'autel de Diane. On en vit[4] expirer sous les coups plutôt que de déceler leurs souffrances par un gémissement. Un d'eux qui avait volé un jeune renard, voyant venir quelqu'un, le tint caché sous sa robe et, plutôt que de se trahir, aima mieux[5] se laisser ronger le ventre et les entrailles, sans pousser un cri. On leur apprenait à jouer de la flûte et de la lyre, à chanter des poésies guerrières. Plus une poésie semblait propre à exciter le courage, plus elle était en honneur[6] ; mais les vers d'Alcée, qui avait honteusement chanté sa fuite et son bouclier laissé à l'ennemi, étaient proscrits. Après le dévouement à la patrie et le mépris pour la douleur et la mort, la vertu qu'on leur enseignait[7] le plus était le respect de la vieillesse[8], chose d'autant plus nécessaire que presque tous les magistrats étaient des vieillards.

D'après DURUY.

1. Ils se servaient de lits garnis de roseau. — 2. Pour qu'ils s'endurcissent. — 3. Ils étaient forcés de subir beaucoup de choses rudes. — 4. Quelques-uns endurèrent d'être tués par les coups. — 5. Endura que [son] ventre, etc. — 6. Honorée. — 7. Ils étaient formés surtout à cette vertu, [à savoir] qu'ils respectassent. — 8. Des vieillards.

Récapitulation
sur les propositions non complétives

280. VERSION (3e)

Divers sens de **ut**, Gr. § 99 *bis*

1. Ut magistratibus leges, ita populo præsunt magistratus. C. — 2. Ut te, fortissime Teucrum[1], accipio libens ! V. — 3. Vides ut Epicurus cupiditatum genera diviserit, non nimis fortasse subtiliter,

1. *Génitif contracté*, Gr. § 15*.

utiliter tamen. C. — 4. Ut quisque Verris animum aut oculos offenderat, in lautumias statim conjiciebatur. C. — 5. Pompeius *, ut equitatum suum pulsum vidit, acie excessit. Cs. — 6. Hannibal* per agrum Campanum mare inferum[2] petit, oppugnaturus Neapolim, ut urbem maritimam haberet. L. — 7. Ignis late lucere, ut nihil urat, potest. SYR. — 8. Mirus omnibus invaserat furor, ut pugnare cuperent, me clamante nihil esse bello civili miserius. C. — 9. Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas. O. — 10. Justitiæ primum est munus, ut ne quis cui noceat. C. — 11. Nihil antiquius habui quam ut Pansam convenirem. C. — 12. Ut plurimis prosimus eniti debemus. C. — 13. Ut homo iners hominem diligentem præcurrat, fieri non potest. C. — 14. Post Orgetorigis mortem, Helvetii id, quod constituerant, facere conantur, ut e finibus suis exirent. Cs.

2. **Mare inferum**, la mer Tyrrhénienne.

281. VERSION (3e)

Sens de **cum** *et de* **dum**, Gr. § 99 *bis*

La conjonction cum *exprimant des nuances diverses, que l'on n'aperçoit bien que quand toute la phrase est traduite, on fera bien de la rendre provisoirement par* alors que, *expression assez vague, que l'on remplace par une traduction plus précise, quand on a compris l'ensemble.*

I. 1. Cum ad gubernacula rei publicæ temerarii atque audaces homines accesserant, maxima ac miserrima naufragia fiebant. C. — 2. Fuit cum hoc dici poterat. L. — 3. Cum est somno sevocatus animus a societate et contagione corporis, tum meminit præteritorum, præsentia cernit, futura prævidet. C. — 4. Pythagoras*, cum in geometria quiddam novi invenisset, musis bovem immolasse dicitur. C. — 5. Captivus quidam, cum Hannibalis permissu exisset de castris, rediit paulo post, quod se oblitum nescio quid diceret. C. — 6. Misi ad te litteras ut loquerer tecum absens, cum coram non liceret. C. — 7. Homines, cum multis rebus infirmiores sint, hac re maxime bestiis præstant, quod loqui possunt. C. — 8. Cum silices, cum dens patientis aratri depereant ævo, carmina morte carent. O.

II. 1. Dum hæc Veiis agebantur, interim, arx Romæ Capitoliumque in ingenti periculo fuit[1]. L. — 2. Tib. Gracchus tamdiu laudabitur, dum memoria rerum Romanarum manebit. C. — 3. Ego in Arcano opperior, dum ista cognosco. C. — 4. Mihi curæ erit quid agas, dum omnia, quæ egisti, sciero. C. — 5. Rusticus exspectat dum defluat amnis. H. — 6. Sponsa dum morata recte sit, dotata est satis. P.

1. Gr. § 107.

282. VERSION (3e)

Divers sens de **quod**

Quod *peut être pronom-adjectif relatif, interrogatif ou indéfini (pour* **aliquod)** ; *il est souvent aussi conjonction avec des sens divers* (Gr. § 280 et 280*, 283-285, 287, 330, 333). *Dans la locution* **quod si,** *il ne se traduit pas* (*cf. en français* : que si). *On distinguera ses divers emplois dans l'exercice suivant.*

1. Thrasybulus* Phylen confugit, quod est castellum in Attica munitissimum. N. — 2. Numquam parum est, quod satis est. C. — 3. Præstat illo doctus auditor indocto, quod, cum oratores duo aut plures populi judicio probantur, quod dicendi genus optimum sit, intellegit. C. — 4. Ad hæc omnia una consolatio est, quod ea conditione nati sumus, ut nihil, quod homini accidere possit, recusare debeamus. C. — 5. Apud Gallos, si quod est admissum facinus, Druides decernunt. C. — 6. Scipio* querebatur quod omnibus in rebus homines diligentiores essent quam in amicitiis comparandis. C. — 7. Homo, quod est rationis particeps, causas rerum videt. C. — 8. Juvat me quod vigent studia[1]. Pj. — 9. Eo perniciosius de republica merentur vitiosi principes, quod non solum vitia concipiunt ipsi, sed ea infundunt in civitatem ; neque solum obsunt quod ipsi corrumpuntur, sed etiam quod corrumpunt plusque exemplo quam peccato nocent. C. — 10. Epicurus* se unus, quod sciam, sapientem profiteri est ausus. C. — 11. Quod[2] scribis de reconciliata nostra gratia[3], non intellego cur reconciliatam esse dicas, quæ numquam imminuta est. C. — 12. Quod si virtuti vestræ fortuna inviderit[4], cavete[5] inulti animam amittatis. S.

1. L'étude des lettres, la littérature. — 2. Gr. § 145*. — 3. **Gratia,** amitié, **reconciliare gratiam,** se réconcilier. — 4. **Invidere,** se montrer défavorable à, *ici* : trahir, ne pas répondre à. — 5. Gr. § 213*.

283. VERSION (3e)

On trouvera dans cet exercice les différents sens de **nĕ, nē** *ou* **nē = næ.** *Après avoir traduit les phrases suivantes, on fera un tableau méthodique des différents sens de* **ne.**

1. Patres* conscripti legatos in Bithyniam miserunt qui ab rege peterent, ne inimicissimum suum[1] secum haberet, sibique dederet. N. — 2. Vereor ne, dum minuere velim, laborem meum augeam. C. — 3. Nemo prudens punit quia peccatum est, sed ne peccetur. Sn. — 4. Eos hortatus sum ut causæ communique saluti ne deessent. C. — 5. Utinam ne id illi in mentem venisset ! Pl. — 6. Pythagoras*

1. **Suum** *et* **sibi** *renvoient à* **patres conscripti,** Gr. § 140*.

ne Apollini quidem hostiam immolare voluit, ne aram sanguine respergeret. C. — 7. Tune præesse agro colendo flagitium putes ? C. — 8. Viden[2] ut illam fluctus ejecit[3] foras ? Pl. — 9. Si qui voluptatibus ducuntur, ne attingant rempublicam. C. — 10. Ne transieris Iberum, ne quid rei[4] sit tibi cum Saguntinis. L. — 11. Videamus primo Deine providentia mundus regatur, deinde consulatne rebus humanis. C. — 12. Male facis. Egone ? Tu ne. Quid male facio ? Pl.

2. *Abréviation à remarquer pour* **videsne**, *de même* **vin**, *pour* **visne**. — 3. *Dérogation fréquente chez Plaute, à la règle du subjonctif dans l'interrogation directe.* — 4. Gr. § 154.

284. THÈME (3e)

Sur l'infinitif français après quelques prépositions

Dans la première partie, on tournera par une proposition circonstancielle ; dans la seconde, on emploiera la tournure qui semblera la plus propre à rendre le sens.

I. 1. Pour montrer sa belle voix, il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie. Font. — 2. Avant que de parler[1] de ces conquêtes, je crois devoir donner[2] une légère idée de l'Espagne. Rol. — 3. Agathocle, après avoir poursuivi les ennemis pendant quelque temps, revint sur ses pas et pilla leur camp. Rol. — 4. Le cœur me battait à voir tant de braves gens dans le péril. Rac. — 5. Il le fit périr par une perfidie sans exemple, afin de se rendre maître de ses troupes. Rol. — 6. Vous me ferez un extrême plaisir de m'écrire. Boil. — 7. Je craignais de le trouver coupable. Fén. — 8. Pour être nés grands[3], vous n'en êtes pas moins chrétiens. Mas. — 9. Ils étaient affligés de ne pouvoir secourir les Tyriens dans un besoin[4] si pressant. Rol.

II. 1. Dites-moi combien j'ai encore d'heures à vivre. Mot. — 2. Ils demeuraient là à causer, attendant[5] la fin du conseil. Mot. — 3. Les forces me manquent à raconter vos louanges. Bos. — 4. De là naîtront engins à vous envelopper. Font. — 5. Ils dirent qu'elle n'avait pas le droit de le faire. Mot.

1. Avant de dire comment ces régions ont été conquises. — 2. Décrire sommairement. — 3. D'une origine illustre. — 4. Dans une si grande nécessité. — 5. En attendant que le conseil fût renvoyé.

285. VERSION (3e)

Cas où le subjonctif est traduit en français par l'indicatif

1. Quid sit risus, quo pacto concitetur, quomodo ita repente erumpat, ut etiam tenere cupientes nequeamus, et quomodo simul latera, os,

venas, vultum occupet, viderit[1] Democritus. C. — 2. Multi sunt qui dicant : « Rogat, precibus ejus resistere non possum ». Sn. — 3. Honeste acta ætas tantam affert consolationem ut eos, qui ita vixerint, non tangat ægritudo. C. — 4. O magna vis veritatis, quæ contra hominum calliditatem, contraque fictas omnium insidias se per se ipsa defendat ! C. — 5. Octo millia hominum tenebat Hannibal, non quos in acie cepisset, aut qui periculo mortis diffugissent, sed qui relicti in castris fuissent a Paulo et Varrone consulibus. C. — 6. Cum a patria abessem, hæc omnia occurrebant, colles campique et Tiberis et assueta oculis regio et hoc cælum, sub quo natus educatusque essem. L. — 7. Quam multos fuisse putatis, qui quæ ego deferrem[2] non crederent ? C. — 8. Quid ait accusator ? Fecisse Pompeium quod ei fecisse non licuerit ? C. — 9. Vercingetorix*, cum ad suos redisset, proditionis insimulatus est. Cs. — 10. Illum indignanti similem similemque minanti adspiceres[3]. V.

1. Gr. § 209*. — 2. **Deferre**, déclarer, dénoncer. — 3. *Seconde personne à traduire par* on.

286. EXERCICE (3e)

D'après la version précédente, on fera une liste des principaux cas où le subjonctif latin, étant un subjonctif spécial à la syntaxe latine, doit se traduire par l'indicatif en français.

287. VERSION

La mort d'Hannibal

L'ambassadeur romain Quinctius Flamininus a décidé Prusias, roi de Bithynie, à lui livrer Hannibal, qui s'est réfugié sous sa protection ; mais Hannibal, qui se défie, a pris ses précautions.

Hannibal, ut iter semper aliquod præparatum fugæ haberet, septem exitus e domo fecerat ; ex his quosdam occultos, ne custodia sæpirentur. Sed milites totius circuitum domus ita custodiis complexi sunt, ut nemo inde elabi posset. Hannibal, posteaquam est nuntiatum milites regios in vestibulo esse, postico, quod occultissimi exitus erat, fugere conatus, ut id quoque occursu militum obsæptum sensit, et omnia circa clausa custodiis dispositis esse, venenum, quod multo ante præparatum ad tales habebat casus, poposcit. « Liberemus, inquit, diuturna cura populum Romanum, quando[1] mortem senis exspectare longum censent. Nec magnam, nec memorabilem ex inermi proditoque Flamininus victoriam feret. Mores quidem populi Romani quantum mutaverint, vel hic dies argumento

1. **Quando**, puisque.

erit. Horum patres Pyrrho regi, hosti armato, exercitum in Italia habenti, ut a veneno caveret, prædixerunt ; hi legatum consularem, qui[2] auctor esset Prusiæ per scelus occidendi hospitis, miserunt. » Exsecratus deinde in caput regnumque Prusiæ et hospitales deos violatæ ab eo fidei testes invocans, poculum exhausit.

TITE-LIVE.

2. **Qui** (= **ut is**) **esset auctor** (conseiller) **Prusiæ** (*dat.*), etc.

COMMENTAIRE. — 1. *Par quelle préposition se traduit le datif dans* **præparatum fugæ** *? Indiquer dans la version le même sens rendu par une préposition.* — 2. *Quel est le génitif de* **domus** *? Quel est le sens de* **domi** *?* — 3. *Pourquoi le subjonctif* **posset** *se traduit-il par un indicatif dans* **ut nemo inde elabi posset** *?* — 4. *Dans la proposition* **postquam est nuntiatum**, *employer la tournure personnelle. Pourquoi l'auteur a-t-il employé de préférence la tournure impersonnelle ?* — 5. *Comment s'appelle le génitif dans* **quod occultissimi exitus erat** *?* — 6. *Comment se donne-t-on un ordre à soi-même en latin ?* — 7. *Quel rôle joue le datif dans* **esse argumento** *?* - 8. *A quoi équivaut le relatif dans* **qui auctor esset Prusiæ** *?*

QUESTIONNAIRE. — 1. Quot exitus Hannibal e domo fecerat ? — 2. Cur tot exitus fecerat ? — 3. Quando conatus est fugere ? — 4. Cur Romani Hannibalem oderant ? — 5. Cur neque magna neque memorabilis Flaminini victoria futura erat ? — 6. Quid Pyrrho prædixerant Romani ? — 7. Cur Flamininus ad Prusiam legatus missus erat ?

288. THÈME

Cruauté des Carthaginois. — Dans[1] les temps de peste, les Carthaginois sacrifiaient à leurs dieux un grand nombre d'enfants, sans[2] pitié pour un âge qui excite[3] la compassion des ennemis les plus cruels. Diodore rapporte un exemple de cette cruauté qui fait frémir. Dans le temps qu'Agathocle était[4] près de mettre le siège devant Carthage, les habitants de cette ville, se voyant réduits à la dernière extrémité, imputèrent leur malheur à la juste colère de Saturne, parce qu'au lieu des enfants de la première qualité qu'on avait coutume de lui sacrifier, on avait mis frauduleusement[5] [à leur place] des enfants d'esclaves et d'étrangers. Pour réparer cette faute, ils immolèrent à Saturne deux cents enfants des meilleures[6] maisons de Carthage ; et, outre cela[7], plus de trois cents citoyens, qui se croyaient coupables de ce crime, s'offrirent volontairement en[8] sacrifice. Diodore ajoute qu'il y avait une statue d'airain de Saturne, dont les mains étaient penchées vers la terre, de telle sorte que l'enfant qu'on posait sur ces mains tombait aussitôt dans une ouverture et une fournaise pleine de feu[9].

ROLLIN.

1. Lorsqu'il y avait une peste. — 2. N'étant émus d'aucune pitié. — 3. Dont les ennemis même les plus cruels ont coutume d'avoir compassion. — 4. Mettait le siège. — 5. On avait substitué. — 6. Des plus nobles familles. — 7. Outre cela, **præterea**. — 8. Au, **ad** (*acc.*). — 9. **Ardente**.

CINQUIÈME PARTIE : SUPPLÉMENTS

STYLE INDIRECT

Règles :

338. **Quid ipsis invium esse ? Quid metuerent ?**
339. **Viderent ne quereretur.**
340. **Obsides quos haberet.**

289. EXERCICE (3e)

I. 1. Non intellegis, si voluisse interfici Cæsarem crimen sit, etiam lætatum esse morte Cæsaris crimen esse ? C. — 2. Consules Pompeiusque scripta ad Cæsarem mandata remittunt, quorum hæc erat summa : Cæsar in Galliam reverteretur, Arimino discederet, exercitus dimitteret. Cs. — 3. Plebes contra fremit : Quid se vivere ? Quid in parte civium censeri, si id obtinere non possint ? L. — 4. Responsum est : optare pacem Rhodios ; si bellum esset, ne quid ab Rhodiis speraret aut peteret. L. — 5. Ariovistus* Cæsari respondit : se prius in Galliam venisse quam populum Romanum : quid sibi vellet ? cur in suas possessiones veniret ? Cs.

II. 1. Seigneur, je reconnais que l'homme est en délire, s'il ose murmurer. H. — 2. « Lorsque nous partîmes de Syracuse, dit-il[1], et que l'ennemi nous poursuivait vivement, je promis à Proserpine et à Cérès, si elles nous délivraient d'un danger[2] si pressant, de brûler en[3] leur honneur tous nos vaisseaux, dès que nous serions arrivés ici. Aidez-moi[4] à m'acquitter de mon vœu : les déesses sauront bien[5] nous dédommager de ce sacrifice. » Rol. — 3. Timoléon disait que les barbares passeraient bientôt dans la Grèce. Car enfin[6] pouvait-on s'imaginer que les Carthaginois fussent venus de si loin[7] pour établir Icétès tyran de Syracuse ? Rol.

1. *Employer le style indirect* : il dit que, lorsqu'ils partirent, etc. — 2. D'une si grande nécessité. — 3. En, **in** (*acc.*). — 4. Qu'ils fussent ses aides dans le fait (dans le fait de, **in** *et le gérondif à l'abl.*) d'acquitter son vœu (*continuer à employer le style indirect jusqu'à la fin*). — 5. Trouveront facilement un moyen par lequel ce sacrifice soit compensé. — 6. Quoi en effet ? Etait-il vraisemblable. — 7. D'un pays si éloigné.

290. VERSION

Apollon déplore son impuissance[1]. — Apollo* ille Cumanus, cum adversus Achæos regemque Aristonicum bellaretur[2], quatriduo flevisse nuntiatus est. Quo prodigio haruspices territi, cum id simu-

1. *Voir Version* 246. — 2. *Passif impersonnel.*

lacrum in mare putavissent esse projiciendum, Cumani senes intercesserunt, atque retulerunt tale prodigium et[3] Antiochi bello in eodem apparuisse figmento, et, quia Romanis feliciter provenisset, ex Senatusconsulto eidem Apollini suo dona esse missa testati sunt. Tunc velut peritiores acciti haruspices responderunt simulacri Apollinis fletum ideo prosperum esse Romanis, quoniam Cumana colonia Græca esset, suisque terris, unde accitus esset, id est[4] ipsi Græciæ, luctum et cladem Apollinem significasse plorantem. Deinde mox regem Aristonicum victum et captum esse nuntiatum est : quem vinci utique Apollo nolebat et dolebat et hoc sui lapidis[5] etiam lacrimis indicabat. Sic Camillam Diana doluit apud Vergilium, et Pallantem moriturum Hercules flevit. Victorias igitur contra deorum voluntatem fieri, non solum fabulæ multa mentientes et vix veri aliquid significantes, sed etiam ipsa Romana confitetur historia.

SAINT AUGUSTIN.

3. **Et**, aussi, Gr. § 98, 3°. — 4. **Id est**, c'est-à-dire. — 5. **Lapis**, la pierre, la statue de pierre.

COMMENTAIRE. — 1. *Donnez un exemple de la construction personnelle et de la construction impersonnelle de* **nuntiare**. — 2. *Que signifie le génitif dans* **Antiochi bello** ? — 3. *Pourquoi* **suus** *et non* **eorum** *dans* **Apollini suo dona missa esse** ? — 4. *Pourquoi a-t-on le subjonctif dans les propositions causales* **quia Romanis feliciter provenisset** *et* **quoniam Cumana colonia Græca esset**, *puisqu'il s'agit de faits incontestables ?* — 5. *Quels sont les divers sens de* **moriturus** ? *Quel sens convient à* **moriturum Pallantem** ?

QUESTIONNAIRE. — 1. **Quid priores haruspices faciendum putaverunt ? — 2. Quo bello idem prodigium apparuerat ? — 3. Cur huic Apollini ex senatusconsulto dona missa erant ? — 4. Cur haruspices Apollinis fletum Romanis prosperum esse dixerunt ? — 5. Quid confitetur Romana historia ?**

291. THÈME

La destinée de Cléomènes. — Cet étranger, répondit le vieillard, m'est inconnu. Mais on dit[1] qu'il se nomme Cléomènes ; qu'il est né en Phrygie ; qu'un oracle avait prédit à sa mère, avant[2] sa naissance, qu'il serait le roi pourvu qu'il ne demeurât point dans sa patrie, et que s'il y demeurait la colère des dieux se ferait sentir[3] aux Phrygiens par une cruelle peste. Dès qu'il fut né[4], ses parents le donnèrent à des matelots, qui le portèrent dans l'île de Lesbos.

1. On dit, **narrant**, Gr. § 149. — 2. Avant qu'il naquît. — 3. Sévirait contre. — 4. [On raconte que] récemment né il fut donné par ses parents, etc..., qu'il fut nourri (*continuer en employant le discours indirect jusqu'à la fin du Thème*).

Il y fut nourri en secret. Bientôt il devint[5] grand, robuste, agréable et adroit à tous les exercices du corps ; il s'appliqua même, avec beaucoup de goût et de génie, aux sciences et aux beaux-arts. Mais on ne put le souffrir dans aucun pays : la prédiction[6] faite sur lui devint célèbre ; on le reconnut bientôt partout où il alla ; partout les rois craignaient qu'il leur enlevât[7] leur diadème. Ainsi il est errant depuis sa jeunesse, et il ne peut trouver aucun lieu du monde[8] où il lui soit libre de s'arrêter. Voilà[9] ce qu'on raconte de cet étranger.

FÉNELON.

5. [On raconte que] bientôt il devint remarquable par sa taille, sa force, son agrément, son adresse dans, etc. — 6. Ce qui avait été prédit de lui se répandit dans le public. — 7. Qu'il ne les dépouillât de. — 8. Aucun lieu nulle part. — 9. Ces choses sont racontées.

292. VERSION

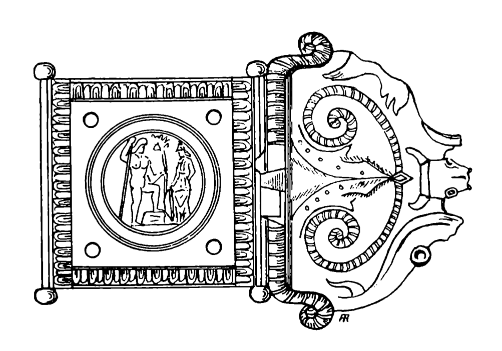
Aventure du jeune Massiva

Scipion, après une victoire remportée en Espagne sur Hasdrubal, fait mettre en liberté les prisonniers espagnols, mais fait vendre comme esclaves les prisonniers originaires d'Afrique.

Cum Afros venderet jussu imperatoris quæstor, puerum adultum inter eos forma insigni, cum audisset regii generis esse, ad Scipionem misit. Quem cum percontaretur Scipio quis esset et cur id ætatis[1] in castris fuisset, Numidam esse se ait, « Massivam[2] populares vocare ; orbum a patre relictum, apud maternum avum Gajam, regem Numidarum, eductum, cum avunculo Masinissa, qui nuper cum equitatu subsidio Carthaginiensibus venisset, in Hispaniam trajecisse ; prohibitum propter ætatem a Masinissa, nunquam ante[3] prœlium inisse ; eo die, quo pugnatum cum Romanis esset, inscio avunculo, clam armis equoque sumpto in aciem exisse ; ibi, prolapso equo effusum in præceps, captum ad Romanis esse ». Scipio, cum asservari Numidam jussisset, quæ pro tribunali[4] agenda erant, peragit ; inde, cum se in prætorium recepisset, vocatum eum interrogat, velletne ad Masinissam reverti. Cum, effusis gaudio lacrimis, « cupere vero » diceret, tum puero anulum aureum, tunicam lato clavo cum Hispano sagulo et aurea fibula equumque ornatum donat, jussisque prosequi, quoad vellet, equitibus, dimisit.

TITE-LIVE.

1. Gr. § 164*. — 2. *Comme* (se) **vocari Massivam a popularibus** (suis). — 3. **Ante** *pour* **antea**, *adverbe*. — 4. Les affaires qu'il devait régler du haut de son tribunal.



Fibule

Les fibules étaient soit de grandes agrafes destinées à attacher les vêtements, analogues à nos épingles anglaises, soit à des fermoirs ou boucles pour ceintures et ceinturons. Elles pouvaient constituer de véritables bijoux, en métaux précieux finement travaillés. La figure ci-contre représente une fibule en argent découverte à Herculanum.

COMMENTAIRE. — 1. *Y a-t-il amphibologie dans* **Massivam populares vocare** ? — 2. *Quelles règles de grammaire rappellent les exemples suivants* : **subsidio Carthaginiensibus venire, inscio avunculo, vocatum eum interrogat** ? — 3. *Mettre au style direct (à la* 1re *personne) le récit du jeune Massiva.*

QUESTIONNAIRE. — 1. **Cur quæstor puerum ad Scipionem misit** ? — 2. **Cur apud Gajam Massiva eductus erat** ? — 3. **Cur nunquam ante hunc diem proelium inierat** ? — 4. **Cur a Romanis captus est** ? — 5. **Quid in prætorio ab eo quæsivit Scipio** ? — 6. **Quid respondit puer** ?

293. THÈME (3e.)

Télémaque prend congé d'Idoménée

Les principales difficultés du style indirect se rencontrant dans ce thème, il pourra être l'objet d'un triple travail : 1° *On le traduira en conservant le style direct*, 2° *On le transcrira en style indirect français*, 3° *On le traduira en style indirect latin.*

I. Enfin Idoménée, pressé d'un excès[1] de douleur, s'écria[2] : « A quoi sert la vertu, si elle[3] récompense si mal ceux qui l'aiment ? Où voulez-vous aller, Télémaque ? Vos ennemis vous feront périr, si vous retournez dans votre patrie. Demeurez ici. Vous serez mon gendre et mon héritier. Que si vous êtes insensible[4] à tous ces avantages, du moins laissez-moi Mentor. Parlez ; répondez-moi. Ayez pitié du plus malheureux des hommes. Je comprends combien les dieux me sont cruels. »

1. D'une vive douleur. — 2. Demanda à quoi (**quid**) servait (*continuer en employant toujours le discours indirect*). — 3. Si ceux qui lui étaient dévoués recevaient cette récompense. — 4. Que si (**quod si**) vous n'êtes pas touché par ces si grands et si nombreux avantages.

II. Télémaque lui répondit[5] d'une voix troublée : « Les Destinées me rappellent dans ma patrie. Que voulez-vous que je fasse? Je me croirais[6] heureux si j'avais Antiope pour épouse. Mais ne m'avez-vous pas promis de me renvoyer à Ithaque ? Voulez-vous que je perde Mentor, après avoir[7] perdu tout le reste ? Je n'ai plus ni biens, ni père, ni mère. Jugez-vous même si je puis y renoncer. Je mourrais plutôt. Arrachez-moi la vie ; la vie n'est rien, mais ne m'arrachez pas Mentor. »

FÉNELON.

5. Répondit... que les Destinées (*continuer en employant toujours le style indirect*). — 6. Je paraîtrais heureux à moi-même. — 7. Toutes les autres choses étant perdues.

EMPLOI GÉNÉRAL DU SUBJONCTIF

Règle :

341. **Flagrabat desiderio urbis in qua natus esset.**

294. EXERCICE (3e)

I. 1. Ita sentio et sæpe disserui : Latinam linguam non modo non inopem, ut vulgo *putarent*, sed locupletiorem etiam esse quam Græcam. C. — 2. Antonius* advolarat subito ad direptionem, ut, quacumque *iret*, omnia vastaret, diriperet, auferret. C. — 3. Vis eloquentiæ tanta est, ut omnia, ad quamcumque rem *pertineant*, ornate copioseque dicat. C. — 4. Qui fit, Mæcenas, ut nemo, quam sibi sortem seu ratio *dederit*, seu fors *objecerit*, illā contentus vivat ? H. — 5. Plinius* asseverat e quarumdam avium sanguine gigni serpentem et eum si quis *ederit*, colloquia avium interpretaturum (esse). GEL.

II 1. On a remarqué que, quoique[1] l'Espagne ait été la première province que les Romains aient attaquée, elle est la dernière qu'ils aient domptée. ROL. — 2. Il leur était facile de lever en peu de temps les matelots et les rameurs dont ils avaient besoin. ROL. — 3. Les disciples de Xantus lui conseillèrent d'acheter ce petit bout d'homme qui avait ri de si bonne grâce. FONT. — 4. Est-ce donc sans motif qu'agit la Providence et crois-tu[2] donc distrait le Dieu qui t'a frappé ? MUS. — 5. Je ne pouvais souffrir qu'on m'arrachât de ces déserts, où j'avais vu périr[3] mon ami. FÉN.

1. *Employer* **quanquam**, Gr. § 341*, II. — 2. Crois-tu que le Dieu qui t'a frappé agisse distraitement. — 3. Où mon ami avait péri, moi [le] voyant.

EMPLOIS SPÉCIAUX DU PARTICIPE EN -urus

Règle :

342. **Scio quid facturus sis.**
Scio quid facturus fueris.
Scio te hoc facturum fuisse.

295. VERSION

1. An tu non videbas, quam illa crudelis esset futura victoria ? C. — 2. Nesciebat quam sententiam dicturus essem. C. — 3. Nos illi servimus[1], ille temporibus : ita nec ille quid tempora[2] postulatura sint, nec nos quid ille cogitet scire possumus. C. —4. Agitur* victurine simus an cum supplicio ignominiaque perituri. C. — 5. Apparuit quantam excitatura molem[3] vera fuisset clades, cum vanus rumor tantas procellas excivisset. L. — 6. Non ambigitur quin Brutus, idem qui[4] tantum gloriæ Superbo exacto rege meruit, pessimo publico[5] id facturus fuerit, si priorum regum alicui regnum extorsisset. L. — 7. Vos soli ignoratis quas ille leges fuerit impositurus nobis. C. — 8. An Cn. Pompeium censes tribus suis consulatibus, tribus triumphis, maximarum rerum gloria lætaturum fuisse, si sciret[6] se in solitudine Ægyptiorum trucidatum iri amisso exercitu ? Cæsarem vero, si divinasset fore ut in curia ante ipsius Pompeii simulacrum trucidatus jaceret, quo cruciatu animi vitam acturum fuisse putamus ? C. — 9. Pollio* Cæsarem existimat suos rescripturum et correcturum fuisse Commentarios. SUET.

1. **Servire,** obéir passivement. — 2. **Tempus,** circonstance. — 3. **Moles,** difficultés, troubles. — 4. Gr. § 351 bis 4°, c. — 5. Pour le plus grand malheur de l'Etat. — 6. Gr. 217*. II.

296. THÈME (3e)

1. Ces gens viennent voir[1] si je mourrai bientôt. MOT. — 2. Prenez garde à ce que [2] vous allez dire. MOL. — 3. Sans considérer[3] quel sera le loyer, il le réchauffe, le ressuscite. FONT. — 4. Je ne doute point qu'il ne prêtât l'oreille à la proposition. MOL. — 5. Demandez à un berger s'il voudrait[4] changer son sort. CHAT. — 6. Il savait mieux[5] que personne combien le retour de Protésilas eût été pernicieux. FÉN. — 7. Je sais fort bien[6] que je vous mettrais en colère. — 8. Ils décidèrent que si [désormais] on leur envoyait encore quelque député, il souffrirait[7] le même supplice. ROL. — 9. Denys

1. Désirent savoir. — 2. Quelle chose vous direz. — 3. Ne considérant pas. — 4. S'il changerait volontiers. — 5. Plus sûrement. — 6. Je ne doute pas que. — 7. Il serait frappé du même supplice (Gr. § 342*, I).

demanda qu'ils rendissent la liberté à toutes les villes de la Sicile, qu'autrement, ils y seraient traités comme des ennemis. ROL. — 10. Les méchants craignent les méchants, s'en défient, et ne souhaitent[8] point de les voir en autorité, parce qu'ils connaissent combien ils en abuseraient. FÉN. — 11. Varron disait que si les Muses voulaient parler latin, elles emprunteraient[9] le langage de Plaute. ROL. — 12. Denys représenta aux Syracusains que si l'on n'arrêtait pas les progrès des Carthaginois, Syracuse se verrait[10] bientôt elle-même attaquée. ROL.

8. Ne désirent point qu'ils soient en charge. — 9. Elles parleraient avec le langage de Plaute. — 10. Eux-mêmes seraient bientôt attaqués. (*On remarquera que dans cette phrase, comme dans les phrases* 8 *et* 9, *le conditionnel français correspond à un futur du style direct.*)

APPENDICE

ORDRE DES MOTS

297. EXERCICE

Traduire les phrases suivantes, puis les recopier en rangeant les mots selon l'ordre normal du latin. Gr. § 343.

1. Ubi Helvetii facti sunt certiores de adventu Cæsaris, miserunt legatos ad eum. Cs. — 2. Avaritia reddit omnes homines cæcos. C. — 3. Socrates* arbitrabatur se civem totius mundi. C. — 4. Mare Caspium alit serpentes magnitudinis ingentis. Cur. — 5. Milites Sullani, memores rapinarum et victoriæ veteris, exoptabant novum bellum civile. Sal. — 6. Hostes, insecuti clamore maximo, quasi victoria parta atque explorata, cœperunt agere turres testudinesque[1] et ascendere vallum scalis. Cs. — 7. Darius* decrevit inferre bellum Scythis, exercitu trajecto ex Asia in Europam. N. — 8. Populus elegit sibi tribunos plebis per quos posset esse tutus contra senatum et consules. Eut. — 9. Tib. Gracchus* finivit immatura morte vitam, quam potuerat[2] degere gloriosissime. Vel.

1. **Testudo,** tortue, *il s'agit ici d'une manœuvre appelée* tortue, *qui consistait à s'avancer sous une espèce de toit ou de carapace formée par les boucliers rapprochés.* — 2. Gr. § 219.

298. VERSION

En traduisant les phrases suivantes, on remarquera que l'ordre des mots est souvent justifié par des raisons particulières. Gr. § 344.

I. **Ordre chronologique** — Xerxes*, Thermopylis expugnatis, protinus Athenas accessit urbemque, nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit. N.

II. **Importance d'un mot.** — 1. *Te* nunc alloquor, Africane. C. — 2. *Hac virtute* majores vestri universam Italiam devicerunt.

C. — 3. *Pacem* vult Antonius ? *Arma* ponat. C. — 4. *Subito* ex omnibus partibus silvæ hostes evolaverunt. Cs.

III. **Harmonie, symétrie, opposition.** — 1. Justitia est *omnium* domina et regina *virtutum*. C. — 2. *Vernum nascentia* frigus adurit poma. V. — 3. *Rusticus urbanum* murem mus accepit. H. — 4. *Patrium* habet Deus adversus bonos viros *animum*. SUET.

IV. **Habitude.** — 1. Antonius* contra *populum Romanum* exercitum adducebat. C. — 2. P. Crassi virtus *domi militiaeque* cognita est. C.

V. **Difficultés métriques.** — 1. Immortalia ne speres monet annus et almum[1] quæ rapit hora diem. H. — 2. Vile potabis modicis Sabinum cantharis, Græcā quod ego ipse testā conditum levi[2], datus[3] in theatro cum tibi plausus. H.

1. **Almus dies**, le jour bienfaisant. — 2. *Parfait de* **lino, is**, enduire (de cire), *c'est-à-dire* sceller, cacheter (dans une amphore). — 3. **Datus** (est).

299. VERSION

En observant l'ordre des mots dans la phrase, on accordera une attention spéciale aux adverbes et surtout aux négations, dont la place importe beaucoup au sens.

I. **Adverbes.** — 1. Orpheum* poetam docet Aristoteles *nunquam* fuisse. C. — 2. *Temere* credunt multi eum, qui orationem bonorum imitetur, facta quoque imitaturum. C. — 3. Consule tu pecori *pariter* pecorisque magistris. O. — 4. Jam Scythæ responsa[1] petunt superbi *nuper* et Indi. H. — 5. Muri omnes Gallici hac *fere* forma sunt. Cs.

II. **Négations.** — 1. Veritas non semper latet. C. — 2. Hos ego versiculos feci, tulit alter honores ; sic vos non vobis vellera fertis oves. V. — 3. Præ lacrimis jam loqui non possum. C. — 4. Ut agri non omnes frugiferi sunt, qui coluntur, sic animi non omnes culti fructum solent ferre. C. — 5. Natura nusquam non remedia disponit homini. PA. — 6. Vir bonus non potest non facere quod facit. SN. — 7. Moderari animo, cum sis iratus, est non mediocris ingenii. SN. — 8. Omnis æquitas perturbatur si verbis legum ac non sententiis pareatur. C. — 9. Apes mortuis ne floribus quidem, non modo corporibus insidunt. PA.

1. **Responsa**, des ordres.

300. VERSION (3e)

A propos des conjonctions de subordination et des relatifs dont la place ordinaire est en tête de la proposition, on remarquera :

1° *Qu'ils sont parfois rejetés après un ou plusieurs mots.*

2° *Que la place, même régulière des relatifs, n'est pas toujours celle qu'on attendrait d'après le français.*

1. Vivet Mæonides, Tenedos *dum* stabit et Ide. O. — 2. Carmina sublimis tunc sunt peritura Lucreti, exitio terras *cum* dabit una dies. O. — 3. Laudas heros *qui* fallunt ? Pl. — 4. Ille gravem duro terram *qui* vertit aratro, perfidus hic caupo, nautæque, per omne audaces mare *qui* currunt, hac mente laborem sese ferre, senes *ut* in otia tuta recedant, aiunt. H. — 5. Quia contraxit vultum fortuna recedis, auxilio *postquam* scis opus esse tuo. O. — 6. Roma* *si* vestrum est opus, di, Romulæ genti date decus omne. H. — 7. An crimen, cœpi *quod*[1] miser esse, vocas ? O. — 8. Obsecrabo obtestaborque vos, judices, hoc nobis saltem *ut* relinquatur, vitam ab inimicorum audacia telisque *ut* impune liceat defendere. C. — 9. Cæsar* equitatum omnem præmittit, qui videant[3] *quas in partes* hostes iter faciant. Cs. — 10. Cæsaris* adventu, Bituriges ad Æduos, *quorum* erant in fide[2], legatos mittunt subsidium rogatum, quo facilius hostium copias sustinere possint. Cs.

1. **Quod,** ce fait que. — 2. **Esse in fide,** être dans l'alliance, être l'allié de. — 3. Gr. § 109.

301. THÈME

Là où le français emploie plusieurs propositions juxtaposées ou coordonnées, le latin préfère employer une seule principale accompagnée de subordonnées ou d'une tournure équivalente (participe, ablatif absolu). Gr. § 345. *On appliquera ce principe en traduisant les phrases suivantes* :

1. Aussitôt elles allument des flambeaux, elles accourent sur le rivage. Fén. — 2. La peste se répandit dans la ville et y fit de de grands ravages. Rol. — 3. On lui présenta ses trois enfants : deux étaient dans un âge[1] fort tendre. Bar. — 4. Le jour naît, le combat continue[2] à grand bruit : la pâle nuit revient, ils combattent ; l'aurore reparaît[3] dans les cieux, ils combattent encore. H. — 5. Il met bas son fagot, il songe à[4] son malheur. Font. — 6. Livrez-vous à une lâche indolence, vous implorerez en vain les dieux. Bos. — 7. Les rois de Perse[5] avaient détruit les temples

1. Extrêmement jeunes. — 2. Ils ne cessent pas (**intermitto**) de combattre. — 3. Brille de nouveau. — 4. Combien il est malheureux. — 5. Des Perses.

des Egyptiens, Alexandre les rétablit. Bos. — 8. D'un côté les Carthaginois désiraient fort de se rendre maîtres de cette ville, de l'autre ils craignaient la puissance et les forces des Syracusains. Rol. — 9. Toute la ville[6] sortit au-devant de lui et le reçut au milieu[7] des cris de joie et des applaudissements. Rol. — 10. Il était bien[8] jeune, mais avait[9] beaucoup de réputation. Rol. — 11. Un précepte est aride, il le faut embellir. Duc.

6. Tous les citoyens. — 7. Avec des cris joyeux. — 8. Extrêmement jeune homme. — 9. Avait obtenu déjà.

302. EXERCICE (3e)

I. *On pourra traduire la période suivante en la rendant en français par trois ou quatre phrases indépendantes. Mais il sera aussi intéressant de s'efforcer de garder, dans un français très correct, l'unité de la période.*

Le cercle de Popilius. — C. Popilius apud majores nostros cum ad Antiochum regem legatus missus esset, et verbis senatus nuntiasset, ut ab Alexandria discederet, quam obsidebat, cum tempus ille differret, virgulā stantem circumscripsit dixitque, se non renuntiaturum senatui, nisi *prius* respondisset quid facturus esset *quam* ex illa circumscriptione excederet.

Cicéron.

II. *On s'efforcera, pour traduire cette série de petites phrases françaises, de n'employer que deux ou même une seule période latine.*

La défaite des mercenaires révoltés. — De part et d'autre les généraux exhortèrent leurs troupes. On en vint[1] aux mains. La victoire ne fut pas longtemps disputée[2]. Les Africains cédèrent bientôt. Presque tous furent tués. Le reste se rendit[3]. Mathos fut pris en vie et conduit à Carthage. Toute l'Afrique rentra[4] aussitôt dans l'obéissance, excepté deux villes qui s'étaient révoltées en dernier lieu[5].

Rollin.

1. Le combat s'engagea. — 2. Douteuse. — 3. Fut reçu en soumission. — 4. Fut ramenée à. — 5. Les dernières.

FIGURES DE GRAMMAIRE

303. VERSION

Spéciale pour l'étude des ellipses. Gr. § 346.

1. Nemo malus felix. Juv. — 2. Magna hæc, sed ad majora festinat oratio mea. C. — 3. Calamitas querula est et superba felicitas. Cur. — 4. Talia[1] per Latium. V. — 5. Satis multa de turpitudine ; dicam deinceps de periculo. C. — 6. Sed nimis multa[2] de nugis, ad majora veniamus. C. — 7. A me Cæsar pecuniam[3] ? Cur potius quam ego ab illo ? C. — 8. Jus postulabas, sed quid ad rem ? Ille plus poterat. C. — 9. Di meliora[4] ! C. — 10. Verum de his plura[2] fortasse quam debui, sed pauciora quam volui. Pj. — 11. Hoc nihil ad te : nostrum est onus. C. — 12. Elysiæ gaudete domus ! longe furiarum sibila, longe tergeminus custos ! St. — 13. Ferre conditiones est victoris, accipere victi. Cur. — 14. Aliis consilium, aliis animus, aliis occasio defuit : voluntas nemini. C. — 15. Si hæ legiones consulem suum reliquerunt, vituperandæ sunt : si inimicum reipublicæ, jure laudantur. C. — 16. Quosdam aliquando dixisse pænituit, tacuisse nunquam. Val. — 17. Tam bonus gladiator rudem[5] tam cito ? C. — 18. Quid[6] quod adventu tuo ista subsellia vacuefacta sunt ? C.

1. *Sous-ent.* **gerebantur.** — 2. *Sous-ent.* **dixi.** — 3. *Sous-ent.* **flagitat.** — 4. *Sous-ent.* **dent.** — 5. *Sous-ent.* **accipit.** — 6. *Sous-ent.* **dicam** : Que dire de ce fait que (**quod**).

304. VERSION (3e)

Figures de grammaire. Gr. § 347-351.

I. **Hendiadys.** — 1. Id *tempus necessitasque* postulat. C. — 2. Chaldæorum* prædicta quotidie videmus *re et eventis* refelli. C. — 3. Vides quantum distet oratio tua ab *re ipsa et veritate.* C. — 4. Femina *cinerem et sopitos* suscitat *ignes.* V. — 5. Silius* veterum oratorum exempla referebat, qui *famam et posteros* præmia eloquentiæ cogitavissent. Tac.

II. **Zeugma.** — 1. Omnis hic locus acervis corporum et civium sanguine redundavit. C. — 2. Torquatus* ex Galli spoliis sibi et torquem et cognomen induit. C. — 3. Alii naufragio, alii a servulis ipsius interfectum Magonem scriptum reliquerunt. N.

III. **Asyndète.** — 1. Pax tamen interdum est : pacis fiducia nunquam. O. — 2. Legiones decreverunt senatum defendere contra Antonium : senatus decernit legatos ad Antonium ! C. — 3. Dicenda tacenda locutus, tandem dormitum dimittitur. H.

IV. **Hypallage.** — 1. Limoso lacu per noctem obscurus in ulva delitui. V. — 2. Solio se tollit ab alto et Herculeis sopitas ignibus aras excitat. V.

V. **Anaphore.** — 1. Negat hoc Brutus, negat Gallia, negat cuncta Italia, negat senatus, negatis vos. C. — 2. Quid admirabilius, quid optatius accidere potuit ? C. — 3. Ægrotabat Cæcina Pætus, ægrotabat et filius : uterque mortifere, ut videbatur. Pj.

COMPOSITION ET DÉRIVATION DES MOTS

305. EXERCICE

Transcrire et traduire les mots dérivés suivants ; indiquer chaque fois le mot primitif dont ils sont dérivés et en donner le sens. Gr. § 352-356.

Æratus	Humilitas	Pastor
Æstivus	Iracundus	Pecunia
Agmen	Jaculum	Penates
Annalis	Jugum	Punire
Avunculus	Libellus	Publicus
Calamitas	Linteum	Poculum
Capillus	Lugubris	Punctum
Colonus	Luna	Qæstus
Dominus	Mercator	Questus
Facultas	Miraculum	Ratio
Figura	Modestus	Ruina
Fragor	Monstrum	Sanctus
Fulmen	Natura	Senatus
Furiæ	Nobilis	Similis
Generosus	Numen	Taciturnus
Habena	Origo	Vituperare

306. EXERCICE

Transcrire et traduire les mots composés suivants. Indiquer leurs éléments et les traduire. Gr. § 357-358.

Ædificium	Egregius	Disputo
Peregrinus	Homicida	Irritus
Ambages	Collegium	Proscriptio
Animadverto	Intellego	Persevero
Benevolus	Mansuetus	Considero
Occasio	Commercium	Dissimulo

Carnifex	**Immensus**	**Instigo**
Discrimen	**Communis**	**Assuefacio**
Misericors	**Ignobilis**	**Contagio**
Judex	**Particeps**	**Ostendo**
Quotidie	**Patefacio**	**Pertinax**
Profiteor	**Explico**	**Tibicen**
Naufragus	**Profanus**	**Intervallum**

307. EXERCICE

Traduire les phrases suivantes et, après chaque phrase, donner le mot primitif (*racine*) *ou les* éléments *des mots dérivés ou composés mis en italiques.* Gr. § 359.

1. **Me mors atris *circumvolat* alis. H. — 2. Præcipuus Servius Tullius *sanctor* legum fuit. C. — 3. *Ejeci* ego te, non *dejeci*. C. — 4. Omne *animal mortale* ac *dissolubile* est. C. — 5. *Tulliola**, *deliciolae* nostræ, tuum *munusculum* flagitat. C. — 6. *Licentia corruptrix* est morum. C. — 7. Piso* ab *equitibus* Hispanis, quos in *exercitu ductabat*, *occisus* est. S. — 8. Epaminondas* *Lacedaemonios funditus* vicit. C. — 9. *Trojani** belli *scriptorem*, dum tu *declamas* Romæ, Præneste *relegi*. H. — 10. Frons, oculi, vultus *persaepe* mentiuntur. C. — 11. *Desectam* segetem magna vis hominum *immissam* corbibus fudere in Tiberim. L. — 12. *Paciferae* manu ramum *praetendit* olivæ. V. — 13. *Fortuna omnipotens* et *ineluctabile* fatum (nos) his posuere locis. V. — 14. *Versant tenaci* forcipe massam. V.**

308. EXERCICE (3e)

Suite du précédent

1. Cato* labores *diurnos nocturnosque suscepit*. C. — 2. *Obsidione continua oppidanos* ad ultimum *inopiae adduxerat*. L. — 3. Germani* olim *agriculturae* non studebant. Cs. — 4. *Tusculanum* et *Pompeianum* valde me delectant. C. — 5. *Aratores* omnes *relicturi* erant omnes agros. C. — 6. Legatum *praemisit* ad *flumen*. S. — 7. Servi ad heri *fraudationem callidum* ingenium ferunt. Pl. — 8. Pericles* *Athenienses* solis *obscuratione* territos, redditis ejus rei causis, metu *liberavit*. Cur. — 9. Vides ut nudus *inopsque redeam*. H. — 10. Homerus* utile *proposuit* nobis *exemplar* Ulixen, qui *domitor* Trojæ, multorum *providus* urbes et mores hominum *inspexit*, latumque per *aequor*, dum sibi, dum sociis *reditum* parat, aspera multa *pertulit*, *adversis* rerum *immersabilis* undis. H.

309. EXERCICE

Former des verbes composés avec les éléments suivants et donner chaque fois le sens du verbe simple et du verbe composé. Ex : **Solvere,** délier ; **dissolvere,** dissoudre.

Avec **dis** : solvere, gerere, fugere, cernere, ponere, tribuere, cedere.
Avec **ab** : undare, vertere, legare, rumpere, trahere, scindere, fugere, condere, luere.
Avec **ad** : ducere, gerere, figere, clamare, ligare, sequi, notare, ponere, ridere, volare.
Avec **cum** : ruere, sentire, mittere, nectere, loqui, ponere, tendere, operire, hærere.
Avec **ex** : mittere, fugere, narrare, ruere, haurire, pellere, torquere, spirare.
Avec **in** : lacrimare, bibere, pellere, fundere, natare, serere, spirare, struere.
Avec **ob** : ambulare, ruere, loqui, sequi, stare, tundere, currere, dormire, fundere, nuntiare, pugnare.
Avec **sub** : audire, ire, currere, ducere, jungere, movere, repere, sequi, cedere, ferre, gerere, plaudere, pendere.

310. EXERCICE

Former des composés avec les éléments suivants. Dans cet exercice, la voyelle du radical de la plupart des verbes subit une modification et parfois aussi la consonne finale du préfixe.

1. Sub-jacĕre	2. Ab-agĕre	3. Ad-cadĕre	4. In-sequi
Sub-facĕre	Ab-cædĕre	Ab-quærĕre	In-cadĕre
Sub-agĕre	Ab-jacĕre	Ad-facĕre	In-premĕre
Sub-rapĕre	Ab-uti	Ad-agĕre	In-cædĕre
Sub-statuĕre	Ab-tenēre	Ad-rapĕre	In-facĕre
Sub-cædĕre	Ab-terrēre	Ad-capĕre	In-gradi
Sub-ducĕre	Ab-errare	Ad-spargĕre	In-habēre
Sub-capĕre	Ab-rapĕre	Ad-sequi	In-vadĕre
Sub-tenēre	Ab-nuĕre	Ad-habēre	In-flāre
Sub-sequi	Ab-ferre	Ad-prehendĕre	In-jacĕre

5. Ex-sequi	6. Cum-sequi	7. Ob-sequi	8. In-æquus
Ex-quærĕre	Cum-quærĕre	Ob-premĕre	In-gratus
Ex-agĕre	Cum-prehendĕre	Ob-tenēre	In-nocens
Ex-rapĕre	Cum-statuĕre	Ob-sedēre	In-ratus
Ex-premĕre	Cum-cadĕre	Ob-jacĕre	Re-jacĕre
Ex-capĕre	Cum-cædĕre	Ob-audire	Se-parare
Ex-cædĕre	Cum-facĕre	Ob-cadĕre	Ve-cor

Ex-gradi	Cum-rapĕre	Ob-cædĕre	Dis-jacĕre
Ex-habēre	Cum-premĕre	Ob-facĕre	De-facĕre
Ex-jacĕre	Cum-gredi	Ob-ducĕre	Prae-habēre

311. EXERCICE (3e)

Avec les sept préfixes **ab, ad, sub, in, ex, cum, re** *former sept verbes composés de chacun des verbes simples suivants*: **ferre, ire, dare, agĕre, ducĕre**; *donner les temps primitifs et le sens de chacun des verbes composés.*

312. EXERCICE (3e)

En réunissant les dérivés et les composés que vous pourrez trouver à l'aide du dictionnaire, formez la famille des mots suivants: **Caput. — Modus. — Vox. — Æquus. — Sacer. — Quatuor. — Quæro. — Queror.**

MONNAIES, MESURES, POIDS, DATES

313. VERSION

Après avoir traduit chaque phrase, on indiquera la valeur, *la* mesure *ou la* date, *d'après les monnaies, les mesures, les poids et le calendrier modernes. Pour ne pas compliquer les calculs, on fera toutes ces évaluations d'après la valeur des monnaies, mesures et poids à l'époque classique. On se souviendra, pour ce qui est des monnaies (les équivalences étant établies d'après le poids d'or), que les métaux précieux ont une valeur toute relative et que l'as, par exemple, estimé à 25 centimes de notre monnaie, représente en réalité une somme bien supérieure, si l'on se place au point de vue de ce qu'on pouvait se procurer avec cette somme.* Gr. § 360-369.

1. Militibus M. Livius quinquagenos senos asses divisit. L. — 2. Cleopatra* Antonio dixit unā se cenā centiens HS absumpturam. Pa. — 3. Stadium efficit pedes sescentos viginti quinque. Pa. — 4. Turres pedes LXXX inter se distabant. Cs. — 5. Pœnos*, ducis territos cæde, effuse fugientes, per triginta millia passuum Romani victores secuti sunt. L. — 6. C. Licinius et L. Sextius promulgavere legem de modo agrorum, ne quis plus quingenta jugera agri possideret. L. — 7. Pateræ aureæ fuerunt ducentæ septuaginta sex, libras fere omnes pondo, argenti decem et octo millia pondo; tritici quadringenta millia modium, hordei ducenta septuaginta. L. — 8. Dicit consul, kalendis januariis, si hic status reipublicæ maneat, sese in provinciam non iturum. C. — 9. Romam veni a. d. V idus decembres. C. — 10. Litteræ tibi a. d. XIII kalend. mart. allatæ sunt. C. — 11. Kalendis sextilibus veni Syracusas. C.



MONNAIES ROMAINES

As. — Primitivement, l'as, composé d'un alliage de cuivre et d'étain, pesait une livre (*as libralis*). Il portait l'empreinte d'un bœuf, d'un bélier, d'un porc (*pecunia* = *monnaie* à l'image d'une bête de troupeau, *pecus*). Plus tard, l'as porta l'empreinte d'un dieu (*Mercure*, *Janus* à double visage) ou une proue de vaisseau.

Denarius. — C'était la principale monnaie d'argent des Romains. Il valut d'abord 10, puis 16 as. Il portait l'effigie de *Jupiter*, de la déesse *Roma*, de *Castor* et *Pollux.*

314. VERSION (3e)

Voir la note en tête de la version précédente.

1. Decies centena dedisses huic : quinque diebus nil erat in loculis. H. — 2. Fossam pedum XX directis lateribus duxit, ut ejus fossæ solum tantumdem pateret quantum summa labra distabant. Cs. — 3. Scrobes trium in altitudinem pedum fodiebantur : huc stipites præacuti et præusti demittebantur ita ut non amplius digitis quatuor ex terra eminerent. Cs. — 4. His ambobus civitas data est et quingena jugera agri. L. — 5. Aurum omne crastino die in publicum conferamus, ita ut sibi quisque et liberis singulas uncias pondo auri relinquant. L. — 6. Heres meus uxori meæ vasorum argenteorum pondo centum dato[1]. C. — 7. Antonius* me adesse in senatu jussit a. d. X kalendas octobres. C. — 8. Hora quota est ? Octava. H. — 9. Caligula* natus est pridie kalendas septembres. SUÉT. — 10. Tertia vigilia noctis Papirius silentio surgit. L. — 11. Cæsar* consulem hora septima renuntiavit, qui usque ad kalendas januarias esset, quæ erant futuræ mane postridie : ita Caninio consule scito neminem prandisse. C.

1. Gr. § 56*.

REVISION DE LA SYNTAXE STYLISTIQUE

315. QUESTIONNAIRE (4e et 3e)

Revision de la syntaxe : § 100-154

1. *Comment s'accorde l'*adjectif épithète *s'il se rapporte à plusieurs noms au singulier ?*
2. *Comment dit-on en latin* : ceci est la source (**fons, tis, m.**) de notre science (**disciplina**) ?
3. Ce livre est à moi, *doit-il se traduire*, **hic liber est mei** (de moi) *ou* **mihi** (à moi) ?
4. *Quelle différence y a-t-il entre* **prudentia senis** *et* **prudentia senilis ?**
5. *Comment direz-vous en latin* : au milieu de la place publique (**forum, i,** *n.*) ?
6. *A quel cas se met le complément de* **plenus ?**
7. *Traduisez* : Une victoire plus brillante (**illustris**) que utile (**utilis**) ? Une victoire plutôt brillante que utile ?
8. *Comment traduit-on* : trop petit pour ?
9. *Qu'est-ce qu'indique l'emploi du comparatif dans* **Cato major ?**
10. *Quelle difficulté soulève la traduction de* celui de, celle de ?
11. *Que veut-on dire quand on dit que* **suus** *renvoie au sujet ?*
12. *Traduisez* : Cicéron et Antoine se détestaient (**odi**).
13. *Peut-on toujours traduire* on *par la troisième personne du pluriel sans sujet exprimé ?*
14. *Peut-on traduire* on *par la troisième personne du singulier sans sujet exprimé ?*
15. *A quoi équivaut* : **neque quisquam ? Neque ullus ? Neque quidquam ? Neque cujusquam ?**
16. *Comment traduisez-vous littéralement* **nihil præmii ?**

316. QUESTIONNAIRE (4e et 3e)

Revision de la syntaxe § 155-200

1. A Philippe succéda Alexandre : *à quel cas doit-on mettre* Alexandre *en latin ?*
2. *Le mot qui est* complément d'objet direct *en français se met-il toujours à l'*accusatif *en latin ?*
3. *Si un accusatif latin n'est pas complément d'objet direct, quel rôle peut-il remplir ?*
4. *Donnez la traduction de* **quid**, *de* **nihil**, *lorsque ces mots sont à l'accusatif adverbial.*
5. *Quelle différence y a-t-il entre la construction du nom de la* peine *et du nom du* crime *avec le verbe* condamner ?
6. *Comment dit-on* : condamner aux bêtes, aux mines ?
7. *Comment traduirez-vous* pour *dans le cas suivants* : mon affection pour vous ; j'ai toujours craint pour lui ?

8. *Quel nom peut-on donner à l'ensemble de la construction rappelée par la règle* **hoc erit tibi dolori ?** *Quel nom spécial peut-on donner au datif* **tibi** *et au datif* **dolori ?**
9. *Comment dit-on* demander quelque chose à quelqu'un, *suivant que* quelque chose *désigne* un objet *ou* un renseignement ?
10. *Emploierez-vous* **ab** *devant le complément du passif dans les cas suivants* : il est assiégé par une armée ; il est loué par des villes entières ; il est estimé par la majeure partie des citoyens ?
11. *Traduisez* : il est célèbre pour sa sagesse.
12. *Comment traduisez-vous* avec : 1° *s'il marque le moyen* ; 2° *s'il marque l'accompagnement* ; 3° *s'il marque la manière ?*
13. *Que marque* avec *dans les exemples suivants* : avec soin ; avec ses mains ; avec ses bagages ?
14. *Quand peut-on employer une préposition avec un nom propre de ville à la question* **ubi, quo, unde ?**

317. QUESTIONNAIRE (4e et 3e)

Revision de la syntaxe, § 201-281

1. *Trouve-t-on des verbes pronominaux en latin aussi souvent qu'en français ? Pourquoi ?*
2. *Quelle différence y a-t-il entre* **jamdiu Germania vincitur** *et* **jamdiu Germania victa est ?**
3. *Enumérez les principaux sens du subjonctif dans une proposition principale.*
4. *Citez quelques verbes et quelques locutions verbales avec lesquels l'indicatif latin prend le sens du conditionnel français.*
5. *A quel cas se met le sujet de* l'infinitif de narration ?
6. *Indiquez la différence entre* **audio te sæpe gementem** *et* **audio te sæpe gemere.**
7. *A quelle sorte de proposition subordonnée équivaut le participe dans* **Agis rex** (le roi Agis), **a multitudine victus, gloria tamen omnes vicit ?**
8. *Donnez trois sens* à **victurus** (*de* **vinco**).
9. *Citez des cas où la transformation du gérondif en adjectif verbal est obligatoire.*
10. *Indiquez diverses traductions de* : ils vinrent voir la ville, *et rangez-les par ordre de fréquence.*
11. *Traduisez* : je sais pourquoi tu venais hier.
12. *Comment doit-on transformer la phrase suivante pour la rendre en latin* : tu me diras ce que tu faisais hier ?
13. *A quel cas se mettra l'attribut dans les phrases suivantes (propositions à l'infinitif en latin)* : Il désire être heureux ; il faut être heureux ; il est permis d'être heureux ?
14. *Dire si les verbes ou locutions verbales qui suivent se rattachent aux verbes d'opinion, de volonté ou d'activité et quelle construction leur convient (propos. infin., infinitif seul, ou* **ut**) : affirmer, désirer, entreprendre, commander, souhaiter, hésiter, nier, finir, permettre, décréter.
15. *Qu'est-ce qu'une proposition complétive ? Quelles sont les différentes sortes de complétives en latin ?*

318. QUESTIONNAIRE (4ᵉ et 3ᵉ)

Revision de la syntaxe, § 282-342.

1. *Par quelles conjonctions commencent en français les propositions causales ? Finales ? Consécutives ? Concessives ?*

2. *Quand* **quod** *(causal) se construit-il avec l'indicatif ? Avec le subjonctif ?*

3. *Dans quel cas* **ut,** afin que, *est-il d'ordinaire remplacé par* **quo** *?*

4. *Quand les propositions consécutives sont-elles soustraites à la règle de concordance des temps ?*

5. *Comment traduisez-vous* quelque... que, *dans* quelque périlleux que ce soit, je le ferai ?

6. *Quel est le sens de* **modo** *lorsqu'il joue le rôle de conjonction de subordination ?*

7. *Quel mode emploie-t-on en latin pour marquer la répétition de l'action dans les conditionnelles et les temporelles ?*

8. *Indiquer s'il faudrait employer le subjonctif ou l'indicatif après* **priusquam** *dans les phrases suivantes* : Ce prince, avant de devenir roi (avant qu'il devînt roi), montra les meilleures dispositions ; il s'arrangea pour partir avant que le bruit de son arrivée se fût répandu.

9. *Pourquoi les expressions* **sunt qui, nemo est qui,** *se construisent-elles avec le subjonctif ?*

10. *Comment transforme-t-on, pour les rendre en latin, les phrases suivantes* : plus tu seras modeste, plus on t'estimera ; autant il est éloquent, autant il est trompeur ?

11. *Comment se rend le conditionnel quand le verbe français doit être mis à l'infinitif en latin ?*

12. *Peut-on trouver le subjonctif après des conjonctions telles que* **quoniam, quamquam,** , *etc., qui se construisent régulièrement avec l'indicatif?*

319. EXERCICE (3ᵉ)

Traduire les Exercices 319 *et* 320 *et répondre aux questions posées.*

1. **Cæsar* equum non patientem sessoris alterius primus ascendit.** SUET. (*Pourquoi* **sessoris** *est-il au génitif au lieu d'être à l'accusatif comme complément de* **patientem** ?)

2. **Hannibal* majorem partem hiemis exercitum in tectis habuit.** L. (*Pourquoi pas* **maximam partem** ?)

3. **Alterum iter, per provinciam nostram, erat multo difficilius.** Cs. (*Pourquoi pas* **multum** ?)

4. **Estne quisquam ita desipiens qui hoc credat ?** C. (*Pourquoi* **quisquam** *au lieu de* **aliquis** ?)

5. **Nihil unquam in te sordidum, nihil humile cognovi.** C. (*Pourquoi pas* **nihil sordidi** ?)

6. **Unde ille potuit, quæ docebat alios, ipse didicisse ?** C. (*Expliquez le rôle de* **quæ** *et de* **alios**).

7. **Hipponiates* sub Hannibale magistro omnes belli artes edoctus est.** L. (*A quel cas est* **artes** *et pourquoi* ?)

8. **Æsculapii* templum quinque millibus passuum ab Epidauro abest.** L. (*Ne pourrait-on pas remplacer l'ablatif* **millibus** *par un autre cas* ?)

9. **Mihi fama perennis quæritur, in toto semper ut orbe canar.** O. (*Quel est le rôle de* **mihi** *et ce rôle est-il régulier* ?)

10. **Desinant insidiari domi suæ consuli.** C. (*A quel cas est* **domi** ?)

11. **Alcibiades* educatus est in domo Pericli.** N. (*A quel cas est* **Pericli ? In domo** *au lieu de* **domi** *est-il régulier* ?)

320. EXERCICE (3e)

1. **In re rustica operæ ne parcas.** PA. (*Pourquoi pas* **ne peperceris ?**)
2. **Catilinam* vivum e senatu exire non oportuerat.** C. (*Pourquoi pas* **oportuisset ?**)
3. **Catilina* in prima acie versari, omnia providere, multum pugnare.** S. (*Pourquoi, dans cette proposition à l'infinitif, le sujet est-il au nominatif ?*)
4. **Ea disciplina postea crevit novis rebus cognoscendis.** C. (*Pourrait-on dire* **novas res cognoscendo ?**)
5. **Dicam quamobrem hoc non debueris credere.** C. (*Pourquoi pas* **debuisses,** *puisque le sens est* : pourquoi tu n'aurais pas dû croire ?)
6. **Gavius* nescio qua ratione e lautumiis profugerat.** C. (*Pourquoi pas* **profugisset ?** *N'est-ce pas une interrogation indirecte ?*)
7. **Intellegere se dixit non id agi ut verum inveniretur.** C. (*La proposition avec* **ut** *est-elle finale* [**ut** = afin que] *ou complétive* [**ut** = à savoir que] ?)
8. **Epicurus* vidit esse deos, quod in omnium animis eorum notionem impressisset natura.** (*Pourquoi* **quod impressisset** *est-il au subjonctif ?*)
9. **Cum dare non possem munera, verba dabam.** O. (*Pourquoi* **cum** *est-il construit ici avec le subjonctif ?*)
10. **Quidquid facis, respice ad mortem.** S. (*Pourquoi l'indicatif* **facis,** *tandis qu'en français on a* : quoi que tu fasses ?)
11. **Eos consules habemus, eos exercitus, ut nullam calamitatem respublica accipere possit sine culpa senatus.** C. (*Quel est le sens précis de* **eos ?**)

321. EXERCICE (3e)

Il faut s'attendre à trouver chez certains auteurs latins, surtout chez les poètes, d'assez nombreuses dérogations aux règles de la syntaxe classique. On traduira les phrases suivantes et on indiquera quelle règle s'y trouve violée.

1. Eumenes* prius in aciem exercitum eduxit prœliumque commisit quam *sui* milites scirent cum quibus arma conferrent. N. — 2. *Se* cognoscunt fratres postremo *invicem.* PL. — 3. Lyricorum Horatius fere solus *legi dignus* est. Q. — 4. *Ut* conjux essem tua, *digna* videbar. O. — 5. Non tuus capiet venter plus *ac* meus. H. — 6. Thalestris*, interrogata num *aliquid* petere vellet, haud dubitavit fateri se ut videret tantum regem venisse. CUR. — 7. Barbarus hic ego sum, quia non intellegor *ulli.* O. — 8. Germanicus* legiones per flumen Amisiam *Oceano invexit.* TAC. — 9. Cetera dum legio *campis* instructa moratur, præmissi equites ibant. V. — 10. Germanicus*, *Ægypto remeans*, cuncta, quæ jusserat, abolita (esse) cognoscit. TAC. — 11. *Ne dubita,* nam vera vides. V. — 12. Proteus*, omne pecus *egit* altos *visere* montes. H. — 13. Video quam rem *agis.* PL. — 14. Rana interrogavit natos suos *an* esset bove latior. PHÈD. — 15. Mihi *jubebatur ut* aperirem codicem et legerem. AUG. — 16. Sejanus* *quanquam* exitiosa *suaderet,* cum fide audiebatur. TAC. — 17. *Quoties* cubiculum mariti *intraret,* Arria simulabat vivere filium. PJ.

EXERCICES DE TRANSPOSITION

322. EXERCICE

Le latin emploie souvent la tournure passive là où le français préfère la tournure active. On s'exercera à cette transposition en traduisant les phrases suivantes :

1. Cinna* M. Antonii præcidi caput jussit, omnium eloquentissimi quos ego audierim. C. — 2. Dolor tantulum malum est, ut virtute obruatur. C. — 3. Homini natura rationem dedit, qua regerentur animi appetitus. C. — 4. Ut cupiditatibus principum et vitiis infici solet tota civitas, sic emendari et corrigi continentia. C. — 5. Heri a senatu Spurinnæ triumphalis statua decreta est. Pj. — 6. Hic homo non intellegit eum, quem contra dicit, laudari a se ; eos, apud quos dicit, vituperari. C. — 7. Ingenium sæpe, etiamsi industria non alitur, valet tamen ipsum suis viribus. C. — 8. Isti tot viri (nam necesse est fuisse multos, ut comprehendi Licinius facile posset) cur Licinium de manibus amiserunt ? Fuerant ad hanc rem collocati, ut facinus manifesto comprehenderetur. Mimi[1] ergo est exitus ; in quo, cum clausula non invenitur, fugit aliquis e manibus, deinde scabilla[2] concrepant, aulæum tollitur[3]. C. — 9. Eligebatur aliqua major natu propinqua, cui omnis ejusdem familiæ soboles committeretur. Tac.

1. **Mimus, i,** m., mime, *petite pièce de théâtre* ; **exitus,** dénouement. — 2. **Scabillum,** instrument de musique mû avec le pied ; **scabilla concrepant,** l'orchestre joue. — 3. *On levait le rideau pour fermer la scène, au lieu de le baisser comme aujourd'hui.*

323. EXERCICE

On s'apercevra en traduisant ces phrases qu'il y a lieu surtout de tourne par le passif quand le sujet est en français un nom de chose.

1. La trompette donna le signal. Bar. — 2. Pour n'être pas blâmé, Pompée fit une chose que la postérité blâmera toujours. Mont. — 3. Achille, que n'avaient pu fléchir les prières des chefs, revole au combat. Bar. — 4. Il y avait entre les Carthaginois et les Romains une animosité que la ruine seule de l'un des deux empires pouvait éteindre. Rol. — 5. La rose a couronné sa tête. Chén. — 6. Il ne leur fut pas malaisé[1] de dompter les colonies grecques que la mollesse

1. Ce ne fut pas pour eux chose d'un grand (**multus**) travail.

de l'Asie avait corrompues. BOS. — 7. Alors l'ardeur de la jeunesse et le goût des vains plaisirs m'entraînaient. FÉN. — 8. Dans la prospérité, les délices d'une vie molle usent[2] les rois plus que tous les travaux de la guerre. FÉN. — 9. La chèvre s'est battue avec le loup toute la nuit ; puis, le matin, le loup l'a mangée. DAU. — 10. Ni les caresses de leur maître, ni la peur du loup, rien ne les retenait. DAU. — 11. La frayeur saisissait les hôtes[3] de ces bois. FONT.

2. Affaiblissent les forces des rois plus vite. — 3. Les animaux qui habitent ces bois.

324. EXERCICE (3e)

La traduction oblige souvent à rendre un adjectif par un nom, un nom par un verbe, etc. On s'exercera à ces transpositions dans la traduction des phrases suivantes. (*Exercices* 324 *et* 325).

1. Mihi videtur satis et *esse deos* et *quales essent* ostendisse. C. — 2. Hoc *fieri posse* intellegimus. C. — 3. *Utilia* cum *honestis* pugnare videntur. C. — 4. Desperatio *audere ultima* cogit. L. — 5. In hac re *optio* tota est tua. C. — 6. Plane *quid sentiam* enuntiabo. C. — 7. In hostem *salutis immemores* ruere cœperunt. CUR. — 8. Adulator *ad voluptatem* facit ac dicit omnia. C. — 9. Justa *impera*. SÉN — 10. Auxiliaribus *non multum* Crassus *confidebat*. Cs. — 11. Plus in ipsa injuria *detrimenti* est quam *emolumenti* in iis rebus quæ pariuntur injuria. C. — 12. Quo plus *potestis*, eo *moderatius* imperio uti debetis. L. — 13. Quo quis callidior est, hoc suspectior est, detracta opinione *probitatis*. C. — 14. *Opinio est* Solonem multum, ut temporibus illis, *valuisse dicendo*. C. — 15. *Modo* adveneram, cum mihi *a te* litteræ redditæ sunt. C. — 16. Nihil est morti tam *simile* quam somnus. C.

325. EXERCICE (3e)

1. *Le refus* des louanges est *un désir* d'être loué deux fois. ROCH. — 2. On aime mieux dire *du mal* de soi-même que de n'en pas parler. ROCH. — 3. Nous avons tous *assez de force* pour supporter les maux d'autrui. ROCH. — 4. Il appelle la mort : elle vient *sans tarder*. FONT. — 5. Il lui fallut[1] *à jeun* retourner au logis. FONT. — 6. *L'invention* des vaisseaux à cinq rangs de rames était [toute] *récente*. ROL. — 7. Ce roi, *la terreur* de ses voisins, *l'étonnement* de l'univers, a reconnu que tout est *vanité*. MAS. — 8. Ces foudres *de bronze*, inventés pour *la destruction* des hommes, tonnaient de tous côtés. FLÉCH. — 9. La

1. Il fut forcé.

Providence divine nous cachait un malheur plus grand que *la perte* d'une bataille. FLÉCH. — 10. *Et j'oubliai* le nom des antiques héros pour chanter *les combats* des loups et des taureaux. BRIZ. — 11. Ayant exhorté *le reste* de ses troupes, il les mena contre l'ennemi. ROL. — 12. Les noms des Carthaginois avaient pour l'ordinaire[2] *une signification* particulière ; Hannibal signifie : Baal m'a fait grâce. ROL.

2. La plupart.

326. VERSION

Une flotte détruite par les pirates

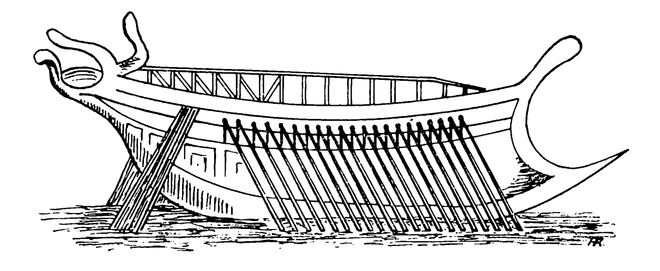
Verrès, gouverneur de Sicile, a mis à la tête de sa flotte un homme incapable, Cléomène, qui fuit devant les pirates et laisse incendier les vaisseaux.

Posteaquam provecta classis est et Pachynum quinto die appulsa, nautæ, coacti fame, radices palmarum agrestium, quarum erat in illis locis, sicut in magna parte Siciliæ, multitudo, colligebant et iis miseri alebantur. Cleomenes autem totos dies in litore, tabernaculo posito, perpotabat. Ecce autem repente, ebrio Cleomene, esurientibus ceteris, nuntiatur piratarum esse navis in portu Odysseæ ; nostra autem classis erat in portu Pachyni. Princeps Cleomenes in quadriremi sua malum erigi, vela fieri, præcidi ancoras imperavit, et simul, ut se ceteri sequerentur, signum dari jussit. Hæc navis erat incredibili celeritate : evolarat jam e conspectu fere cum etiamtum ceteræ naves uno in loco moliebantur[1]. Erat animus[2] in reliquis. Quanquam erant pauci, pugnare tamen se velle clamabant, sed tum relicti a præfecto classis, eumdem necessario cursum tenere cœperunt. Helorum versus, *ut* ipse Cleomenes, *ita* ceteri navigabant, neque ii *tam* prædonum impetum fugiebant *quam* imperatorem sequebantur.

1. Se mettre péniblement en route. — 2. Courage ; **reliquis (nautis).**

327. VERSION

Une flotte détruite par les pirates (*suite*). — Tum *ut* quisque in fuga postremus, *ita* in periculo princeps erat ; postremam enim quamque navem piratæ adoriebantur. Ita prima Haluntinorum navis capitur, cui præerat Haluntinus homo nobilis, Phylarchus, quem ab illis prædonibus Locrenses postea publice redemerunt. Deinde Apolloniensis navis capitur et ejus præfectus Anthropinus occiditur. Hæc dum aguntur, Cleomenes *jam* ad Helori litus pervenerat ; *jam* sese in terram e navi ejecerat, quadrirememque fluctuantem in



NAVIRE RAPIDE

Ce navire rapide (*navis actuaria*) se distinguait du navire de commerce. Mû par les avirons aussi bien qu'au moyen des voiles, il n'était pas destiné au combat proprement dit ; mais il assurait les transports rapides, les reconnaissances ; c'était un « croiseur » de premier ordre. Il est question d'un navire de ce genre dans le présent texte de Cicéron.

salo reliquerat. Reliqui præfecti navium, cum in terram imperator exisset, cum ipsi neque repugnare neque mari effugere ullo modo possent, appulsis ad Helorum navibus, Cleomenem persecuti sunt. Tum prædonum dux, Heracleo, repente præter spem victor, classem pulcherrimam populi Romani, in litus ejectam, cum primum invesperasceret, inflammari incendique jussit. Unam illam noctem solam prædones ad Helorum commorati, cum fumantes etiam nostras naves reliquissent, accedere incipiunt Syracusas. Mox sine ullo metu in ipsum portum penetrare cœperunt.

CICÉRON.

328. THÈME

Le savetier Blondeau. — Il y avait à Paris un savetier, lequel refaisait les souliers, gagnant sa vie joyeusement, et aimait le bon vin surtout. Tout le jour il chantait et réjouissait tout[1] le voisinage. Il ne fut jamais vu en sa vie marry que deux fois. Un jour, il trouva en une vieille muraille un pot de fer, dans lequel il y avait une grande quantité de pièces antiques [de monnaie], desquelles[2] il ne savait la valeur. Alors, il commença à devenir pensif[3]. Il ne chantait plus. Il songeait : « Si je montre cette monnaie aux orfèvres, ils me décèleront ou ils voudront avoir leur part. » Tantôt il craignait de n'avoir pas bien caché[4] ce pot et qu'on le lui dérobât. A toutes heures[5] il

1. Tous les voisins. — 2. Dont il ne pouvait estimer la valeur. — 3. Alors [tout] pensif, le chant étant abandonné, il roulait ceci dans son esprit. — 4. Que ce pot ne fût pas assez caché. — 5. Très fréquemment dans le jour.

partait de sa loge pour l'[aller] remuer. A la fin il se dit : « Comment ! Je ne fais que penser[6] à mon pot ! Il me porte malheur. Les gens connaissent bien[7] qu'il y a quelque chose de nouveau en mon cas. » Cela dit, il va reprendre gentiment son pot et le jette en la rivière et noya toute sa mélancolie avec ce pot.

6. Moi être toujours pressé par le souci de ce pot ! Gr. § 222*. — 7. N'ignorent pas que quelque chose de nouveau m'est arrivé.

329. THÈME

Le savetier Blondeau *(suite)*. — Une autre fois, il se fâcha contre un singe qui lui faisait[1] mille maux. Ce singe l'épiait d'une fenêtre haute quand il taillait son cuir et aussitôt que le savetier était allé[2] dîner, ce singe descendait, venait en la loge, prenait le tranchet et découpait le cuir. Le savetier[3] n'osait pas faire de mal à ce singe par crainte de son maître. Enfin, il délibéra de s'[en] venger. Il aiguisa[4] son tranchet et le fit couper comme un rasoir, et puis, à l'heure qu'il vit ce singe en aguet, il commença à se mettre le tranchet contre la gorge, et le mener et ramener comme s'il eût voulu se trancher le gosier. Et quand il eut fait cela assez longuement pour[5] le faire adviser à ce singe, il s'en part[6] de sa boutique et s'en va dîner. Ce singe ne faillit[7] pas incontinent à descendre. Il vint prendre[8] ce tranchet et aussitôt se le mit[9] contre la gorge en le menant et ramenant... Mais il l'approcha trop près et en le frottant[10] contre sa gorge, il se coupa le gosier.

BONAVENTURE DESPÉRIERS.

1. Qui le tourmentait de nombreuses manières. — 2. Etait parti pour dîner. — 3. Quoique le savetier, etc... il délibéra enfin. — 4. Il aiguisa son tranchet en sorte que le tranchant fût non moins fin pour couper que celui d'un rasoir. — 5. Pour que le singe parût avoir remarqué. — 6. Ayant quitté sa boutique, il part pour dîner. — 7. Ce singe, l'occasion n'ayant pas été manquée, descendit incontinent. — 8. Il saisit. — 9. Se mit à effleurer sa gorge de ci de là (**ultro citroque**). — 10. Et en frottant sa gorge.

GALLICISMES ET LATINISMES

Dans le thème, pas plus que dans la version, on ne saurait être dispensé de réfléchir : on le verra par les quatre premières phrases de l'exercice 330. *Mais la réflexion doit surtout jouer un rôle important dans la traduction des* Gallicismes *(tournures spéciales à la langue française). Il faut alors transformer l'expression en une tournure équivalente de sens, mais de forme plus simple et plus apte à la traduction en latin. On s'exercera à user de ces équivalences dans les exercices suivants.*

330. THÈME

Nous avons dû, pour rendre pratiquement possible la traduction de ce thème, indiquer, soit en note, soit dans le lexique, comment il faut tourner la plupart des expressions imprimées en italiques. Mais l'élève devra observer soigneusement les équivalences établies afin d'en retenir une méthode qu'il appliquera ensuite lui-même.

I. 1. Faites comme vous l'*entendrez*[1]. VOL. — 2. Achille *ordonne* les funérailles de son ami et livre au malheureux Priam le corps de son fils Hector. BAR. — 3. Le pain que je vous propose *sert* aux anges d'aliment, [c'est] ce pain si délectable[2] [que] ne *sert* point à sa table le monde[3] que vous suivez. RAC. — 4. Tous les efforts de la violence[4] ne peuvent affaiblir la vérité et ne *servent*[5] qu'à la relever davantage. PAS. — 5. Quand le tigre a *mis à mort* quelques gros animaux, il les emporte dans les bois. BUF. — 6. Hannon, accablé d'*une grêle* de pierres et percé de coups, *tomba mort*. ROL. — 7. Etant *hors d'état*[6] de les secourir, ils se crurent au moins *obligés*[7] *de les consoler*. ROL. — 8. Il *donna ordre* aux députés de *garder*[8] *un profond silence* sur la victoire d'Agathocle. ROL. — 9. Un sot par une puce *eut l'épaule mordue*. FONT.

II. 1. *Quelque* terrible *que* soit cet animal, *on ne laisse pas*[9] de lui *donner la chasse*. BUF. — 2. Le maître [de la maison] *commença par*[10] lui dire. VOL. — 3. Notre hôte, *à quoi bon*[11] ceci ? FONT. — 4. *A d'autres*, je [vous] prie. MOL. — 5. Tous approchaient du bord, l'oiseau *n'avait* [12] *qu'à* prendre. FONT. — 6. On dépêcha vers Hamilcar pour lui *porter des nouvelles*[13] de ce qui était arrivé en Afrique. ROL. — 7. Il pleure *aux* pleurs[14] qu'il voit répandre. CHÉN. — 8. *J'ai beau* te le crier[15]. FONT. — 9. Bomilcar expira sur la croix en *leur faisant ces reproches*[16]. ROL. — 10. On promit à tous une *amnistie générale*[17], s'ils quittaient leurs armes. ROL. — 11. Guillaume, *en dépit de*[18] sa force d'âme, *était en proie* à de vives inquiétudes qu'il *avait peine à*[19] dissimuler. AUG. — 12. Le loup *se moque bien* de tes cornes. DAUD.

1. Comme il vous semblera [bon]. — 2. D'une si grande douceur. — 3. Les hommes de ce siècle. — 4. Tout ce que la violence s'efforce [de faire]. — 5. Ne font rien, si ce n'est que (**nisi ut**) elle se lève plus haute. — 6. Comme ils ne pouvaient. — 7. Ils crurent au moins devoir à eux des consolations. — 8. Taire absolument. — 9. Cependant il est poursuivi par les chasseurs. — 10. Lui dit d'abord. — 11. A quoi (**quid**) sert ceci ? — 12. Devait seulement choisir sa proie (*employer l'adj. verbal*). — 13. Vers Hamilcar furent dépêchés [des gens] pour (Gr. § 329, 2*) l'informer quelles choses. — 14. Il pleure lorsqu'il voit d'autres pleurer. — 15. En vain je t'en avertis à haute (grande) voix. — 16. En leur reprochant ces choses. — 17. Le pardon et l'oubli de toutes les paroles et actions. — 18. Bien qu'il fût d'une grande force d'âme. — 19. Qu'il dissimulait difficilement.

331. VERSION

On traduira d'abord littéralement chacune des phrases suivantes, puis on la rendra en français correct en se servant du gallicisme *indiqué en tête.*

1. *Il s'agit de* : Agitur gloria populi Romani. C.

2. *Aimer quelque chose* : Lucullus* mirifice delectabatur lectione librorum. C. — Quosdam signa, tabulæ nimio opere delectant. C. — Constat eum perstudiosum fuisse litterarum Græcarum. C.

3. *Aimer à (infin.)* : Delectabat eum defectiones solis et lunæ multo ante prædicere. C. — Ut te accipio libens. V.

4. *A l'insu de* : Insciente collega nihil egit. C.

5. *Aller (infin.)* : Curio* mox venturus est. C. — Ego Antiphonem quæram, ut, quæ acta hic sint, sciat. TÉR.

6. *Avoir à (infin.)* : Nihil habebam quod ad te scriberem. C.

7. *Avoir beau, ne pas laisser de* : Homines, quamvis in rebus turbidis sint, tamen interdum animis relaxantur. C.

8. *Avoir le bonheur de* : Beatus est ille cui contigit ut sapientiam assequi possit. C. — Thrasybulo* contigit ut patriam e servitute liberaret. N.

9. *Avoir de la peine à* : Vix cohibuere amici, quominus hoc faceret. TAC.

10. *Avoir raison, avoir tort* : Quod te domi inclusisti, ratione *(ou* recte) fecisti. — C. — Illud male *(ou* non recte) dixit. C. — Errare malo cum Platone quam cum istis vera sentire. C.

332. VERSION

1. *Etre le premier à* : Qui mecum velles currere, primus eras. Ov.

2. *C'est... que de (inf.)* : Ars est difficilis rempublicam gerere. C. — Deum colit, qui novit. SN.

3. *C'est moi... qui* : Ego sum ille consul. C.

4. *Dussé-je* : Ego bonos viros sequar, etiamsi ruent. C.

5. *Faillir (infin)* : Tarquinius* Romam pæne cepit. EUT.

6. *Ne faire que* : Nihil aliud quam vigilatum est. SAL. — Gallus gallinaceus assidue cantat. C.

7. *C'est fait de* :[1] Actum de isto est. C[1].

8. *Faire (infin.)*[2] : Jube istos foras exire. TÉR. — Id ut facerem, me paupertas impulit. TÉR.

9. *Faire du bien à* : Nilus* juvat agros duabus ex causis et quod inundat et quod oblimat. SN.

10. *Faut-il* : Tene hoc dicere tali prudentia atque usu præditum ![3] C.

1. *Voir Version* 331, 1. — 2. Gr. § 201. — 3. Gr. § 214 et 222*.

11. *Je n'en finirais pas* : Longum est[4], si tibi narrem. Tér.

12. *Jouer le rôle de* : Arria* abdebat lacrimas, operiebat luctum amissoque filio matrem adhuc agebat. Pj.

13. *Laisser* : Improbitas nunquam eum sinit respirare. C.

14. *Ne pas laisser de* : Scimus nempe, hæremus[5] nihilominus. C.

4. Gr. § 219*. — 5. **Hærere,** être embarrassé.

333. VERSION

1. *Au lieu de* : Id non modo non prohibebas, verum etiam approbabas. C. — Auxiliares[1] Afri adeo non sustinebant, ut contra[2] pedem referrent. L.

2. *Tenir lieu de* : Comes facundus in via pro vehiculo est. Sn.

3. *Manquer de (infin.)* : Mihi non ignoscit quod non venerim. C.

4. *Ne pas manquer de* : Illi mea facta narrare memento. V. — Tu velim sæpe ad nos scribas. C.

5. *Pour* : Multæ erant in eo, ut in homine Romano, litteræ[3]. C.

6. *Ne... que* : Solos novem menses Asiæ præfuit. C.

7. *Quelque... que* : Res bello gesserat, quamvis Reipublicæ calamitosas, attamen magnas. C.

8. *Sans (infin.)* : Non hæsitans respondebo. C. — Imprudentes te læserunt. C. — Multi omnia se simulant scire, nec quidquam sciunt. Pl. — Africanus* vitam Literni egit sine desiderio Urbis. L.

9. *Sans que* : In bello civili nihil accidit non prædicente me. C. — Nihil potest evenire sine causa antecedente. C. — Virtus splendet per se semper neque alienis unquam sordibus obsolescit. C.

10. *Il me tarde, je n'ai rien de plus pressé* : Nihil ei longius fuit quam ut me videret. C.

11. *Ne pas tarder* : Cæsar* magnas copias brevi habiturus est. C.

12. *Venir de* : Commodum[4] discesseras, cum ad me Trebatius venit. C.

13. *En venir* : Videamus quorsum hoc evadat. C. — Etiam ad supplicia innocentium descenderunt. Cs.

1. **Auxiliares** *est à l'accusatif*. — 2. **Contra,** au contraire. — 3. **Litteræ,** les lettres, la culture (littéraire). — 4. *Adverbe.*

334. THÈME (3e)

(*Suite du n° 330*)

1. *Il a beau* faire[1], l'odeur reste. Lamen. — 2. *Vous aurez beau* dire[2], dès ce soir on vous *fera* frire. Font. — 3. Vous vous emportez, *au lieu de*[3] vous expliquer. Mol. — 4. Cet homme assurément *n'aime*

1. Il ne fait (**agere**) rien. — 2. Tu auras contredit en vain, aujourd'hui soir, tu seras frit. — 3. Alors que vous devriez.

pas la musique. MOL. — 5. Ces terribles Francs *venaient*[4] *de s'emparer* de l'île de Batavie[5]. CHAT. — 6. Cet arbre *me servira de* lance. RAB. — 7. Si vous m'*échauffez la tête, je vous ferai rire*[6] d'une autre sorte. MOL. — 8. A qui sa mort *fit-elle*[7] *plaisir* ? A César. NAP. — 9. Tous les habitants furent *passés au fil de l'épée,* excepté ceux qui se réfugièrent dans les temples. ROL. — 10. *Ils commencèrent par*[8] égorger le commandant et la garnison. ROL. — 11. *C'était fait de*[9] Rome s'ils eussent poursuivi les Romains. FÉN. — 12. *Ciel*[10] ! *par où commencer* ? RAC. — 13. Quelques matelots dormaient *sans souci* et *sans*[11] songer sur les débris de la Grèce. CHAT. — 14. Verrez-vous tout cela *sans*[12] vous mettre en courroux ? MOL. — 15. Vous êtes, *sans*[13] mentir, un grand extravagant[14]. MOL.

4. S'étaient emparés récemment. — 5. Des Bataves. — 6. Je ferai en sorte que vous changiez [votre] rire. — 7. Fut-elle à plaisir. — 8. Ils égorgèrent d'abord. — 9. *Voir Version* 332, 7. — 10. Grands dieux ! Que dirai-je d'abord? — 11. Sans aucune pensée. — 12. Et vous ne vous fâcherez pas ? Gr. § 221* — 13. Pour dire vrai. — 14. Un homme très insensé.

335. THÈME (3e)

(*Suite du n°* 330)

I. 1. Je restai seul éveillé *à contempler*[1] le ciel et la mer. CHAT. — 2. *A l'ombre* de quelques gerbes un enfant était endormi. CHAT. — 3. Augustin, *un Virgile à la main,* parcourait les bords que chanta ce poète. CHAT. — 4. Nous sommes quatre *à partager*[2] la proie. FONT. — 5. *C'était à qui*[3] pillerait ses trésors. VOL. — 6. Les promesses *vont être accomplies.* BOS. — 7. De quoi s'offense-t-il ? *Y va-t-il*[4] de sa gloire ? MOL. — 8. *A force de*[5] voir toujours les mêmes choses, l'esprit s'y accoutume. FÉN. — 9. *A force de*[6] sagesse on peut être blâmable. MOL. — 10. A-t-il invité les gens pour les assassiner *à force de*[7] mangeaille ? MOL. — 11. L'adulation[8], *à force de* louer les rois, rend leurs vertus mêmes méprisables. MAS. — 12. Les accusateurs furent punis *pour* leur méchanceté. FONT. — 13. *Pour moi,* dans ce péril extrême, *je saurai*[9] m'éloigner. FONT. — 14. *Pour grands que*[10] soient les rois, ils sont ce que nous sommes[11]. COR.

1. Enfoncé dans la contemplation de. — 2. Entre lesquels doit être partagée. — 3. Tous se précipitaient pour piller. — 4. *Voir Version* 331, 1. — 5. Lorsqu'il voit toujours. — 6. Celui qui est sage au delà de la [juste] mesure peut encourir le blâme. — 7. Par une nourriture excessive. — 8. Les adulateurs, en exaltant les rois par des louanges assidues, font que même leurs vertus semblent méprisables. — 9. J'aurai un moyen sûr d'échapper. — 10. Quelque... que. Gr. § 299* — 11. Ils ne sont pas différents de nous.

336. VERSION (3e)

Sur quelques latinismes

1. Sed vos moneo, P.C., libertas *agitur* populi Romani, quæ est commendata vobis. C. — 2. Dolabellæ* *a puero* crudelitas *in deliciis* fuit. C. — 3. Non dubito, *pro tua singulari prudentia,* quin hoc perspicias. C. — 4. Spero, *quae tua est temperantia,* te jam valere. C. — 5. *Qua es prudentia,* nihil te fugiet, si meas litteras diligenter legeris. C. — 6. Privatas causas et *eas* tenues agimus subtilius, capitis aut famæ[1] ornatius. C. — 7. Conon* se contulit ad Pharnabazum, satrapem Lydiæ *eumdemque*[2] generum regis. N. — 8. Bos in Sabinis nata est miranda magnitudine : *habita res prodigii loco est.* L. — 9. Pumex non *aeque* est aridus *atque*[3] hic est senex. PL. — 10. Annos *ad*[4] quinquaginta natus erat. C. — 11. Fuit Clitomachus homo et acutus, *ut Pœnus,* et valde studiosus. C. — 12. Consul, perculsis omnibus, ipse satis, *ut in re trepida,* impavidus turbatos ordines instruit. L. — 13. Philippus* Olympiadem, Neoptolemi regis filiam, *uxorem duxit.* J. — 14. Communis utilitatis *habeo rationem,* non doloris mei. C. — 15. *Non est quod*[5] invideas istis quos magnos felicesque populus vocat. SN.

1. *S. ent.* causas. — 2. Gr. § 351 bis, 4° c. — 3. Gr. § 132*. — 4. Gr. § 35, 4°. — 5. Gr. § 330*.

337. THÈME (3e)

Sur le mot que

Le mot que *a en français un grand nombre de sens et de fonctions, qui correspondent nécessairement à des traductions fort diverses en latin. On n'entreprendra donc jamais de le traduire avant d'avoir bien compris son rôle et sa signification. C'est à quoi on s'exercera dans le thème suivant.*

1. Quelle abondante moisson ! *Que* d'esclaves laborieux et fidèles ! CHAT. — 2. Il est des hommes délicats qui ne peuvent vivre *que* dans les plaisirs. BOS. — 3. Est-ce à votre cocher ou bien à votre cuisinier *que* vous voulez parler ? MOL. — 4. Ah ! traître *que* tu es ! Où t'es-tu donc allé fourrer ? MOL. — 5. Donne-moi ce mémoire *que* je le voie encore. MOL. — 6. On a choisi justement[1] le temps *que* je parlais à mon fils. MOL. — 7. *Que*[2] ne jetez-vous les yeux sur le plus grand des rois ? BOS. — 8. Ce n'est pas sans raison *que* je me plains. FONT. — 9. *Que* le Seigneur est bon ! *Que* son joug est aimable ! RAC. — 10. *Que* nous reste-t-il[3] ici *que* de parler de sa gloire pour[4] notre instruction ? MAS. — 11. *Que* tardons-nous ?

1. Justement le temps = le temps même. — 2. Pourquoi... ne pas. — 3. Que nous reste-t-il ici sinon que (ut) nous parlions. — 4. Pour tirer (**capere ex**) d'elle des instructions.

FÉN. — 12. « Je savais tous ces remèdes. » — « *Que* n'en usiez-vous donc ? » BR. — 13. Et qui suis-je[5] *que* tu daignes jusqu'à moi te rabaisser ? RAC. — 14. D'où vient *que* personne en la vie n'est satisfait de son état ? FONT. — 15. Le renard répétait les leçons *que* lui donnait son maître. FONT. — 16. *Que* sert-il *qu*'on se contrefasse ? FONT. — 17. Puis-je autrement marcher *que*[6] [ne fait] ma famille[7] ? FONT. — 18. Comme les dieux sont bons, ils veulent *que* les rois le soient aussi. FONT.

5. Comment puis-je être digne vers lequel (Gr. § 125) tu veuilles descendre. — 6. Gr. § 132*. — 7. Les miens.

338. VERSION

Fondation de la ville de Cyrène. — Cyrene* condita fuit ab Aristæo, cui nomen Batto propter linguæ obligationem fuit. Hujus pater Grinus, rex Theræ insulæ, cum ad oraculum Delphos, propter dedecus adulescentis filii nondum loquentis, deum deprecaturus venisset, responsum accepit, quo jubebatur ejus filius Battus Africam petere et urbem Cyrenen condere, usum linguæ ibi accepturus. Cum responsum ludibrio simile videretur, propter solitudinem Theræ insulæ, ex qua coloni ad urbem condendam in Africam tam vastæ regionis[1] profiscici jubebantur, res omissa est. Interjecto deinde tempore, velut contumaces, pestilentia deo parere compelluntur : quorum tam insignis paucitas fuit, ut vix unam navem complerer . Cum venissent in Africam, pulsis accolis, montem Cyram et propte amœnitatem loci et propter fontium ubertatem occupavere. Ibi Battus, dux eorum, linguæ nodis solutis, loqui primum cœpit : quæ res animos eorum, ex promissis dei jam parte percepta[2], in reliquam spem condendæ urbis accendit. Positis igitur castris, Battus urbem Cyrenen condidit.

JUSTIN.

1. *Génitif descriptif.* — 2. **Percipere**, recueillir, *traduire par* réaliser : **parte ex promissis** (= **promissorum**) **jam percepta**.

339. THÈME

Vercingétorix devant César. — Le lendemain, César était assis à l'entrée de son prétoire, entouré[1] de son armée victorieuse. Tout à coup on voit[2] sortir d'une des portes de la ville un cavalier couvert[3] d'armes magnifiques : c'était Vercingétorix, c'était la victime parée pour le sacrifice. Le cavalier tourne trois fois au galop[4] autour du tribunal de César, puis il saute à bas de son cheval, jette aux[5] pieds du général romain son casque et son épée et garde[6] le

1. Au milieu des bataillons de [ses] soldats vainqueurs. — 2. Tout à coup sort. — 3. Remarquable par ses armes. — 4. Le cheval étant lancé [au galop]. — 5. **Ad.** — 6. Attend silencieux.

silence. On vit[7] alors le peu que vaut la grandeur de l'intelligence devant la grandeur de l'âme. César fit charger de chaînes le captif et l'envoya à Rome pour être enfermé dans la prison Mamertine. [C'était là], dans ce cachot souterrain, [que] les Romains jetaient, en attendant[8] le jour du triomphe, les chefs des nations vaincues. On laissa Vercingétorix six années dans cet enfer. On ne l'en tira que le jour[9] où César, vainqueur de sa patrie comme de la patrie de Vercingétorix, revint triompher de Rome[10] comme de la Gaule.

H. MARTIN.

7. Il apparut alors combien peu (**quam parvi**, Gr. § 190) doit estimée (*employer l'adj. verbal*). — 8. Jusqu'à ce qu'ils fussent menés en (**per**) triomphe. — 9. Alors seulement il fut tiré lorsque César. — 10. A la fois des Romains et des Gaulois.

CONFUSIONS A ÉVITER

Pour éviter les confusions, toujours possibles, on se souviendra :

1° *Qu'un bon nombre de mots latins ressemblent à des mots français dont ils n'ont pourtant pas le sens exact.*

2° *Qu'une traduction littérale du latin peut offrir un faux sens ou même n'en offrir aucun en français. Il faut donc chercher le sens par la réflexion, en s'aidant d'ailleurs du dictionnaire dont on lira avec soin les articles ; le dictionnaire, en effet, enregistre la plupart des expressions dont la traduction littérale ne fait pas apparaître immédiatement le sens.*

340. VERSION

On s'exercera dans cette version à ne pas se laisser tromper par la ressemblance des mots latins avec le français.

1. Zeno* erat in dispicienda natura maximæ *prudentiae*. VAL. — 2. Cyclopes stridentia tingunt æra *lacu*. V. — 3. Jugurtha* de *innocentia* Metelli certior factus erat. S. — 4. Non sine causa hanc legatorum *missionem* semper timui, nunquam probavi. C. — 5. Libertatis *desiderium* civitas diutius ferre non potest. C. — 6. Omnium animantium formam vincit hominis *figura*. C. — 7. Quidam mercatores nihil proficiunt, nisi admodum mentiantur : porro, nihil est *vanitate* turpius. C. — 8. Bellovaci* magnam virtutis *opinionem* habebant. Cs. — 9. *Comparandorum* librorum impensa liberalissima est. SN. — 10. Phœbus* salutari *levat* arte fessos corporis artus. H. — 11. Turpe est summo *consilio* orbis terræ, præsertim in re tam perspicua, *consilium* defuisse. C. — 12. Has litteras *recites* ? *Describendas*

des improbis civibus ? C. — 13. Natura sumus *studiosissimi honestatis.* C. — 14. Non *committam* ut tibi insanire videar. C. — 15. Bubulcus obstupuit et *clamorem* cum *admiratione* edidit. C.

341. VERSION

On s'aidera du dictionnaire et de la réflexion pour éviter les confusions possibles dans les phrases suivantes.

1. Quas *pœnas* mihi, Turne, *dabis* ! V. — 2. *Civitates* ab eo, sacerdotia, regna, *venierunt.* C. — 3. *Acer* et palma et *populus* tarde senescunt. PA. — 4. Bracchia modo atque humeri *liberi* erant. Cs. — 5. Nuntiatum est regi *patribusque* in monte Albano lapidibus pluisse. L. — 6. *Secundum* deos, homines hominibus maxime utiles esse possunt. C. — 7. Præ iracundia non sum *apud me.* TÉR. — 8. Scævola*, confectus senectute, erat membris omnibus *captus.* C. — 9. Ad quartum a Cremona *lapidem* fulsere legionum signa. TAC. — 10. Bestiæ rationis sunt *expertes.* C. — 11. Tota illa comicorum poetarum *manus* in me venenatos *sales* suos effundit. SN. — 12. Demosthenes* aurea corona donatus est virtutis *ergo.* C. — 13. Leves homines *futuri* sunt improvidi. TAC. — 14. Publius* et Cneius *Cornelii, ex quo* in provinciam venerunt, nullo tempore destiterunt, quæ nobis *secunda, quaeque* hostibus adversa essent, facere. L. — 15. *Da operam* ut valeas. C.

342. VERSION (3e)

On s'efforcera de trouver le sens exact des expressions suivantes dont la traduction littérale peut offrir un faux sens, ou même n'en offrir aucun.

1. Servus, cum *manu mittitur*, fit libertinus. Q. — 2. Aristides* in tanta paupertate decessit, ut, *qui efferretur*, vix reliquerit. N. — 3. Doctus Hesiodus de utilitate stercorandi ne *verbum* quidem *facit.* C. — 4. C. Marius a fide justitiaque discessit, qui optimum civem, Q. Metellum, *in invidiam* falso crimine *adduxerit.* C. — 5. *Post Darium et Indos*, pauper est Alexander : scrutatur maria ignota. SN. — 6. *Ex unius tua vita* pendet omnium salus. C. — 7. Camillus* Romam ad *scribendum novum exercitum* redit. L. — 8. *Ex re tua* non est, ut ego emoriar. PL. — 9. Semper ita vivamus, ut *rationem reddendam* arbitremur. C. — 10. *Magni*[1] erunt mihi tuæ litteræ. C. — 11. Ille homo *inimicitias* mihi *denuntiavit.* C. — 12. Tu me velim de ratione belli Gallici *certiorem facias.* C. — 13. Ille homo nihil alterius causa facit et *metitur suis commodis* omnia. C. — 14. *Turpi facie* multos cognovi optimos. PHÈD. — 15. Quod *navium longarum* habebat Cæsar, legatis distribuit. Cs. — 16. Verum decus in virtute *positum est.* C.

---

1 Gr. § 190 bis.

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE

343. VERSION

Un avertissement de Jupiter

Un riche Romain avait imaginé, pour punir un de ses esclaves, de le faire battre dans l'amphithéâtre, sous les yeux du public, au moment où allaient commencer des jeux en l'honneur de Jupiter.

Haud multo post Atinio, de plebe homini, somnium fuit. Visus Jupiter dicere « sibi ludis præsultatorem[1] displicuisse ; nisi magnifice instaurarentur hi ludi, periculum urbi fore ; iret, ea consulibus nuntiaret. » Quanquam haud liber erat religione[2] animus, verecundia[3] tamen magistratuum timorem vicit. Magno illi ea cunctatio stetit[4] : filium namque intra paucos dies amisit. Cujus repentinæ cladis ne causa dubia esset, eadem illa species visa est rogitare « satin magnam spreti numinis haberet mercedem ? Majorem instare, ni eat propere ac nuntiet consulibus ». Jam præsentior[5] res erat ; cunctantem tamen ac prolatantem ingens vis morbi adorta est debilitate[6] subita. Fessus igitur malis præteritis instantibusque, consilio propinquorum adhibito, cum visa atque audita exposuisset, consensu haud dubio omnium, qui aderant, in forum ad consules lectica adfertur. Inde in curiam jussu consulum delatus, cum eadem illa Patribus ingenti omnium admiratione enarrasset, ecce aliud miraculum : qui captus[7] omnibus membris delatus in curiam esset, functus officio pedibus suis domum rediit.

TITE-LIVE.

1. **Præsultator,** chef des danseurs *ou* premier danseur, *c'est ici une manière de désigner l'esclave battu par ordre de son maître, et qui, sans doute, avait « dansé » sous les coups.* — 2. **Religio,** scrupule. — 3. **Verecundia magistratuum,** *entendez* : le désir de ne pas déranger inutilement les magistrats (*en leur racontant ce qui pouvait n'être qu'un songe ordinaire*). — 4. **Stare,** *comme* **constare** (Gr. § 190). — 5. **Præsens,** *littéralement* : actuel, *donc* pressant, critique. — 6. **Debilitas,** paralysie. — 7. *Consulter soigneusement le dictionnaire.*

344. THÈME

Un médecin vaniteux. — Un médecin de Syracuse, Ménécrate, traînait à sa suite[1] plusieurs de ceux qu'il avait guéris, et qui s'étaient obligés[2], avant le traitement, de le suivre partout[3]. L'un d'eux

1. Voyageait escorté de. — 2. Qui, un engagement ayant été pris avant le traitement, avaient promis. — 3. Partout où il irait.



Asclépios
et sa fille Hygie

D'après un marbre du *Musée du Vatican* (*Rome*). *Asclépios* (Esculape) est le père de *Hygie* (la Santé). On remarquera le serpent symbolique et guérisseur, qui s'enroule autour du bâton d'Asclépios. Ce serpent, objet de vénération à *Epidaure*, ville sainte d'Esculape, est encore aujourd'hui l'emblème de la Médecine.

paraissait[4] avec les attributs d'Hercule, un autre avec ceux d'Apollon, d'autres avec ceux de Mercure ou d'Esculape. Pour lui, revêtu d'une robe de pourpre, ayant[5] une couronne d'or sur la tête et un sceptre à la main, il se donnait en spectacle[6] sous le nom de Jupiter et courait le monde escorté de ces nouvelles divinités. Ayant appris qu'il était en Macédoine, le roi Philippe le fit venir et le pria à souper. Ménécrate et ses compagnons furent placés sur des lits superbes et exhaussés[7] ; devant eux était un autel chargé des prémices des moissons ; et pendant qu'on présentait un excellent repas aux autres convives, on n'offrit que des parfums et des libations à ces nouveaux dieux, qui, ne pouvant supporter cet affront, sortirent[8] brusquement de la salle et ne reparurent[9] plus depuis.

Barthélemy.

4. Portait les attributs. — 5. La tête ceinte d'une couronne d'or. — 6. Il se donnait (**præbeo**) à contempler (Gr. § 243). — 7. Garnis superbement et haut (*adv.*). — 8. Se retirèrent soudain du banquet. — 9. N'apparurent nulle part.

345. VERSION

Sentences de P. Syrus

1. Absentem lædit, cum ebrio qui litigat.
2. Avaro quid mali optes, nisi ut vivat diu ?
3. Avarus, nisi cum moritur, nihil recte facit.
4. Beneficium accipere, libertatem vendere est.
5. Benignus etiam dandi causam cogitat[1].
6. Bona opinio hominum tutior pecunia est.
7. Bonis nocet, quisquis pepercerit malis.
8. Bonus animus læsus gravius multo irascitur.
9. Cæci sunt oculi, cum animus alias res agit.
10. Comes facundus in via pro vehiculo est.
11. Crudelis lacrimis pascitur, non frangitur[2].
12. Diu apparandum est bellum, ut vincas celerius.
13. Ducis in consilio posita est virtus militum.
14. Eripere telum, non dare irato, decet.
15. Etiam oblivisci quod scis, interdum expedit.
16. Fortunam facilius reperias quam retineas.
17. Fraus est accipere quod non possis reddere.
18. Heredis fletus sub persona risus est.
19. Imperium habere vis magnum ? impera tibi.
20. Nulli impones, quod ipse ferre non queas.

PUB. SYRUS.

1. Cogitare = excogitare. — 2. Frangere, toucher, fléchir.

346. THÈME

Une ruse de Gélon. — Gélon était fort habile dans le métier de la guerre, surtout pour les ruses[1]. On lui amena un courrier chargé[2] d'une lettre des habitants de Sélinonte pour Hamilcar, par laquelle ils lui donnaient avis que la troupe de cavaliers qu'il leur avait demandée arriverait un certain jour. Gélon [en] choisit dans ses troupes un pareil nombre qu'il fit partir vers le temps [dont on était] convenu. Ayant été reçus dans le camp des ennemis, comme venant de Sélinonte, ils se jetèrent sur Hamilcar qu'ils tuèrent, et mirent le feu aux vaisseaux. Dans le même moment de leur arrivée, Gélon attaqua avec toutes ses troupes les Carthaginois, qui se défendirent d'abord [fort] vaillamment. Mais quand ils apprirent la mort de

1. Pour tendre des embûches. — 2. Avec une lettre par laquelle les habitants de Sélinonte informaient Hamilcar que.

leur général et qu'ils virent leur flotte en feu[3], le courage et les forces [leur] manquant, ils prirent la fuite. Le carnage fut horrible et il y [en] eut plus de cent cinquante mille [de] tués. Les autres, s'étant retirés dans un endroit où ils manquaient[4] de tout, ne purent s'[y] défendre longtemps et se rendirent à discrétion.

ROLLIN.

3. Brûler. — 4. Dans un endroit dépourvu de toutes choses.

347. VERSION

Raffinement de cruauté de Caligula. — C. Cæsar[1] **Pastoris**, equitis Romani, filium in custodia habebat, munditiis ejus et cultioribus capillis offensus ; rogante patre ut salutem sibi filii concederet, èum[2] duci protinus jussit. Ne tamen omnia inhumane faceret adversus patrem, ad cenam illum invitavit eo die. Venit Pastor, nihil vultu exprobrante. Propinavit[3] illi Cæsar heminam et posuit illi custodem : perduravit[4] miser, non aliter quam si fili sanguinem biberet. Unguentum et coronas misit et observare jussit an sumeret : sumpsit. Eo die, quo filium extulerat[5], jacebat[6] conviva centesimus et potiones vix honestas natalibus liberorum senex hauriebat : interim non lacrimas emisit, non dolorem aliquo signo erumpere passus est. Quæris quare ? Habebat alterum filium. **Priamus*** quidem dissimulavit iram et Achillis genua complexus est ; funestam perfusamque cruore filii manum ad os suum retulit et cenavit ; sed tamen sine unguento et coronis ; et illum hostis sævissimus multis solatiis, ut cibum caperet, hortatus est, non ut pocula ingentia siccaret. Contempsisset Romanus pater, si sibi timuisset : nunc[7] iram compescuit pietas : perierat alter filius, si carnifici conviva non placuisset.

SÉNÈQUE.

1. **C. Cæsar** *désigne ici l'empereur connu en français par son surnom* Caligula. — 2. **Eum** (**filium**) ; **duci** (**ad supplicium**). — 3. **Propinare,** présenter (à boire). — 4. **Perdurare**, endurer (de faire), s'exécuter. — 5. **Efferre,** *sens spécial* (*voir dictionnaire*). — 6. **Jacere,** être à table, **conviva** (*attribut*). — 7. Gr. § 309*.

348. THÈME

Résurrection de Lazare

Quand Jésus arriva, Marthe vint la première ;
Et tombant à ses pieds, s'écria tout d'abord :
« Si nous t'avions eu[1], maître, il ne serait pas mort... »
Or Marthe conduisit au sépulcre Jésus.
Il vint. On avait mis une pierre dessus.

1. Si tu avais été ici.

« Je crois en vous, dit Marthe, ainsi que Jean et Pierre.
Mais[2] voilà quatre jours qu'il est sous cette pierre. »
Et Jésus dit : « Tais-toi, femme, car c'est le lieu[3]
Où tu vas, si tu crois, voir la gloire de Dieu. »
Puis il reprit[4] : « Il faut que cette pierre tombe. »
La pierre ôtée, on vit[5] le dedans de la tombe.
Jésus leva les yeux au ciel et marcha seul
Vers cette ombre où le mort gisait dans[6] son linceul.
Pareil au sac d'argent[7] qu'enfouit un avare.
Et, se penchant[8], il dit à haute voix : « Lazare ! »
Alors le mort[9] sortit du sépulcre ; ses pieds
Des bandes [du linceul] étaient encor liés ;
Il se dressa [debout] le long[10] de la muraille ;
Jésus dit : « Déliez cet homme et qu'il s'en aille. »
Ceux qui virent cela crurent en Jésus-Christ.

Victor Hugo.

2. Il gît sous cette pierre depuis quatre jours. — 3. Car ici tu verras. — 4. Peu après : « Otez, dit-il, cette pierre ». — 5. Apparut. — 6. Lié avec des étoffes. — 7. Plein d'argent. — 8. Penché. — 9. Celui qui était mort. — 10. Il s'appuya à la muraille pour se dresser.

349. VERSION

Comment on se tire d'un mauvais pas. — 1. Hanno,* ab hostibus clausus, locum eruptioni maxime aptum, aggestis levibus materiis, incendit ; tum, hoste ad ceteros exitus custodiendos avocato, milites per ipsam flammam eduxit, admonitos ora scutis, crura veste contegere. — 2. Darius*, ut falleret Scythas discessu, canes atque asinos in castris reliquit ; quos cum latrantes rudentesque hostis audiret, remanere Darium credidit. — 3. Spartacus* fossam, qua erat a M. Crasso circumdatus, cæsis captivorum pecorumque corporibus noctu replevit et supergressus est. Idem, cum a P. Varinio proconsule præclusus esset, palis per modica intervalla fixis ante portam, erecta cadavera, adornata veste atque armis, alligavit, ut procul intuentibus stationis species esset, ignibus per tota castra factis. Imagine vana deluso hoste, copias silentio noctis eduxit. — 4. C. Duilius* consul, in portu Syracusano, quem temere intraverat, objecta ad ingressum catena clausus, universos in puppim retulit milites, atque ita resupina navigia magna remigantium vi concitavit. Levatæ proræ super catenam processerunt : qua parte superata, transgressi rursus milites proras presserunt, in quas versum pondus decursum super catenam dedit navibus.

Frontin.

350. THÈME

La Providence divine. — Cette puissance suprême qui a construit le monde et qui n'y a rien fait qui ne soit très bon, a fait néanmoins des créatures[1] meilleures les unes que les autres. Elle a fait les corps célestes qui sont immortels[2], elle a fait les terrestres qui sont périssables ; elle a fait des animaux admirables par leur grandeur ; elle a fait les insectes et les oiseaux qui semblent méprisables[3] par leur petitesse ; elle a fait les grands arbres des forêts, qui subsistent des siècles entiers ; elle a fait les fleurs des champs qui[4] passent du matin au soir. Il y a de l'inégalité[5] dans ses créatures, parce que cette même bonté, qui a donné l'être[6] aux plus nobles, ne l'a pas voulu envier aux moindres. Mais depuis les plus grandes jusqu'aux plus petites, sa providence se répand partout[7]. Elle nourrit[8] les petits oiseaux qui l'invoquent dès le matin[9] par la mélodie de leurs chants ; et ces fleurs dont la beauté est si tôt flétrie[10], elle les habille si superbement[11] durant ce petit moment de leur être, que Salomon, dans toute sa gloire, n'a rien de comparable[12] à cet ornement.

BOSSUET.

1. A fait certaines choses meilleures que les autres. — 2. Doués d'immortalité. — 3. Devant être méprisés. — 4. Qui nées au soleil levant, se flétrissent, le même se couchant. — 5. La condition de toutes les choses qu'elle a faites n'est pas égale. — 6. Existence. — 7. Sur toutes. — 8. Elle fournit la nourriture. — 9. A la première lueur [du jour] par leurs chants mélodieux. — 10. Se flétrit. — 11. D'un tel éclat. — 12. Qui puisse être comparé.

351. VERSION

Sentences de Denys Caton

1. Virtutem primam esse puta, compescere linguam :
   Proximus ille Deo est, qui scit ratione tacere.
2. Contra verbosos noli contendere verbis :
   Sermo datur cunctis, animi sapientia paucis.
3. Officium alterius multis narrare memento :
   Atque, aliis cum benefeceris ipse, sileto.
4. Quæ culpare soles, ea tu ne feceris ipse :
   Turpe est doctori, cum culpa redarguit ipsum.
5. Vincere cum possis, interdum cede sodali ;
   Obsequio quoniam dulces retinentur amici.
6. Si potes, etiam ignotis prodesse memento :
   Utilius regno est, meritis acquirere amicos.

7. Corporis exigui vires contemnere noli :
Consilio pollet, cui vim natura negavit.
8. Inter convivas fac sis sermone modestus,
Ne dicare loquax, dum vis urbanus haberi.
9. Commoda naturæ nullo tibi tempore deerunt,
Si fueris contentus eo, quod postulat usus.
10. Disce aliquid ; nam, cum subito fortuna recessit,
Ars remanet, vitamque hominis non deserit unquam.

DENYS CATON.

352. THÈME

La mort de Socrate. — On lui présenta ses trois enfants ; deux étaient encore dans un âge[1] fort tendre. Après les avoir renvoyés, il vint rejoindre[2] ses amis. Un moment après, le garde de la prison entra. « Socrate, lui dit-il, je ne m'attends[3] pas aux imprécations dont me chargent ceux à qui je viens annoncer qu'il est temps de prendre le poison. Comme[4] je n'ai jamais vu personne qui eût autant de force et de douceur que vous, je suis assuré que vous n'êtes pas fâché contre moi et que vous ne m'attribuez pas votre[5] infortune ; vous n'en connaissez[6] que trop les auteurs. Adieu, tâchez de vous soumettre à la nécessité. » Ses pleurs[7] lui permirent à peine d'achever et il se retira dans un coin de la prison, pour[8] les répandre sans contrainte. « Adieu, lui répondit Socrate, je suivrai votre conseil. » Et, se tournant vers ses amis : « Que cet homme[9] a bon cœur ! [leur] dit-il ; pendant que j'étais ici, il venait quelquefois causer avec moi. Voyez comme[10] il pleure. Criton, il faut lui obéir[11] ; qu'on apporte le poison s'il est prêt ; et, s'il ne l'est pas, qu'on le broie aussitôt. »

BARTHÉLEMY.

1. Extrêmement jeunes. — 2. Il se rendit à ses amis. — 3. J'espère que tu ne me diras pas avec imprécations les choses que les autres ont coutume [de dire], auxquels j'annonce. — 4. Comme tu surpasses tous ceux que j'ai vus, par la force d'âme et la douceur. — 5. La faute de votre infortune. — 6. Qui sont les auteurs, [cela] vous est connu assez et au delà. — 7. A cause des larmes, il pouvait à peine. — 8. Pour pleurer plus librement. — 9. O l'homme très humain. — 10. Combien amèrement. — 11. Faire ce qu'il ordonne.

353. VERSION

Découverte du tombeau d'Archimède. — Archimedis* ego quæstor ignoratum ab Syracusanis, cum esse omnino negarent, septum undique et vestitum vepribus et dumetis, indagavi sepul-

crum. Tenebam enim memoriā quosdam senariolos[1], quos ejus monumento esse inscriptos acceperam : qui declarabant in summo sepulcro sphæram esse positam cum cylindro. Ego autem cum omnia collustrarem oculis (est enim ad portas Acragianas[2] magna frequentia sepulcrorum) animadverti columellam non multum e dumis eminentem, in qua inerat sphæræ figura et cylindri. Atque ego statim Syracusanis (erant autem principes mecum) dixi, me illud ipsum arbitrari esse, quod quærerem. Immissi cum falcibus multi purgarunt et aperuerunt locum. Quo cum patefactus esset aditus, ad basim accessimus. Apparebat epigramma, exesis posterioribus partibus versiculorum, dimidiatis fere. Ita nobilissima Græciæ civitas, quondam vero etiam doctissima, sui civis unius acutissimi monumentum ignorasset, nisi ab homine Arpinate[3] didicisset.

CICÉRON.

1. **Senariolus,** petit vers (*iambique sénaire*). — 2. **Acragianæ portæ,** la porte d'Agrigente (à Syracuse). — 3. **Arpinas, atis,** m., un homme originaire d'Arpinum. *Cicéron était né à Arpinum ; il oppose la célébrité de Syracuse à l'obscurité de son lieu d'origine.*

354. THÈME

La légion fulminante. — Les chrétiens furent toujours persécutés, tant[1] sous les bons que sous les mauvais empereurs. Dans de si longues souffrances, ils ne firent jamais la moindre[2] sédition. Quelquefois la persécution se ralentissait. Dans une extrême[3] disette d'eau que[4] Marc-Aurèle souffrit en Germanie, une légion chrétienne obtint[5] une pluie capable[6] d'étancher la soif de son armée et accompagnée[7] de coups de foudre qui épouvantèrent les ennemis. Le nom de *Foudroyante* fut donné ou confirmé à la légion par ce miracle. L'empereur en fut touché et écrivit au sénat en faveur[8] des chrétiens. A la fin ses devins lui persuadèrent d'attribuer à ses dieux et à ses prières un miracle[9] que les païens ne s'avisaient pas seulement de souhaiter. D'autres causes[10] suspendaient ou adoucissaient quelquefois la persécution pour un peu de temps ; mais la superstition, vice que Marc-Aurèle ne put éviter, la haine publique, et les calomnies[11] qu'on imposait aux chrétiens, prévalaient bientôt.

BOSSUET.

1. Tant... que, *tournez* : d'une part..., d'autre part. — 2. Pas même la moindre sédition ne fit occasionnée par eux. — 3. Très grande. — 4. Par laquelle fut affligé. — 5. Obtint par [ses] prières. — 6. Une pluie, par laquelle pouvait (*Gr.* § 329, 3°) être étanchée. — 7. De si grands fracas du ciel étant entendus en même temps que les ennemis furent épouvantés. — 8. Pour qu'on sévit moins cruellement contre. — 9. Le miracle, quoiqu'il ne fût pas même venu à l'esprit aux païens de (ut, *subj.*). — 10. Pour (de, *abl.*) d'autres causes était suspendue. — 11. Les griefs qui étaient reprochés faussement.

355. VERSION

La rencontre de Clodius et de Milon (*premier récit*)

Clodius et Milon se haïssaient mortellement. Un jour ils se rencontrèrent accompagnés d'une troupe d'esclaves et de gladiateurs. Une rixe s'engagea immédiatement. Nous donnons d'abord le récit impartial d'Asconius, commentateur de Cicéron.

A. d. XIII Kal. febr[1]. Milo Lanuvium profectus est. Occurrit ei circa horam nonam[2] Clodius rediens ab Aricia prope eum locum, in quo Bonæ Deæ sacellum est. Vehebatur Clodius equo. Servi XXX gladiis cincti sequebantur. Erant cum Clodio præterea tres comites ejus, ex quibus eques Romanus unus. Milo ræda vehebatur cum uxore Fausta et M. Fufio, familiari suo. Sequebatur eos magnum servorum agmen, inter quos gladiatores quoque erant, ex quibus duo noti, Eudamus et Birria. Ii in ultimo agmine tardius euntes cum servis Clodii rixam commiserunt. Ad quem tumultum cum respexisset Clodius minitabundus, humerum ejus Birria rumpia trajecit. Inde cum orta esset pugna, plures Miloniani accurrerunt. Clodius vulneratus in proximam tabernam delatus est. Milo ut cognovit vulneratum Clodium, exturbari taberna jussit. Atque ita Clodius latens extractus est multisque vulneribus confectus. Cadaver ejus in via relictum, quia servi Clodii aut occisi erant aut graviter saucii aut latebant, Sex. Tedius senator, qui forte rure in urbem revertebatur, sustulit et lectica sua Romam ferri jussit. ASCONIUS.

1. Gr. § 362. — 2. Gr. § 363 : v. n. Vers. 357.

356. THÈME

Les Frères Philènes. — Il y eut[1] vers ce temps-là une grande dispute entre Carthage et Cyrène au sujet des limites. Cyrène était une ville fort puissante, située sur le bord de la mer Méditerranée, vers[2] la grande Syrte, qui avait été bâtie par Battus. On convint[3] de part et d'autre que deux jeunes gens partiraient de chacune des deux villes et que le lieu où ils se rencontreraient servirait[4] de limite aux deux Etats. Les Carthaginois (c'étaient deux frères nommés Philènes) firent[5] plus de diligence : les autres prétendant qu'il y avait[6] de la mauvaise foi et qu'ils étaient partis avant l'heure marquée, refusèrent de s'en tenir à l'accord, à moins que les deux frères, pour écarter tout soupçon de supercherie, ne consentissent à être ensevelis [tout] vivants dans l'endroit même où[7] s'était faite la rencontre. Ils y consentirent[8]. Les Carthaginois y élevèrent[9] en leur

1. Il s'éleva à peu près en ce temps-là. — 2. Non loin de. — 3. Il plut de part et d'autre deux jeunes gens partir. — 4. Etre regardé comme limite pour les deux Etats. — 5. Allèrent plus vite. — 6. Qu'ils avaient usé de perfidie. — 7. Où ils s'étaient rencontrés. — 8. Ils acceptèrent la proposition. — 9. Leur consacrèrent deux autels.

nom deux autels, leur rendirent chez eux les honneurs divins, et depuis ce temps-là ce lieu a été appelé *Arae Philaenorum* et a servi[10] de borne à l'empire des Carthaginois qui s'étendait depuis cet endroit jusqu'aux colonnes d'Hercule.

ROLLIN.

10. A été regardé comme limite de.

357. VERSION

La rencontre de Clodius et de Milon (*second récit*)

Milon, accusé de meurtre sur la personne de Clodius, fut défendu par Cicéron. L'illustre orateur s'efforça de démontrer, par le récit de la rencontre, que toute la responsabilité de la rixe retombait sur Clodius et que Milon s'était trouvé en état de légitime défense. Il est curieux de comparer la célèbre narration du *Pro Milone* avec celle d'Asconius.

Cum sciret Clodius iter necessarium Miloni esse Lanuvium, Roma subito ipse profectus pridie est, ut ante suum fundum Miloni insidias collocaret. Milo autem, cum in senatu fuisset eo die, quoad senatus est dimissus, domum venit, calceos et vestimenta mutavit, deinde profectus est. Obviam fit ei Clodius in equo, nulla ræda, nullis impedimentis, sine uxore, cum Milo veheretur in ræda cum uxore, pænulatus, magno ancillarum puerorumque comitatu. Fit obviam Clodio ante fundum ejus, hora fere undecima[1]. Statim complures cum telis in Milonem faciunt impetum, rædarium occidunt. Cum autem Milo de ræda, rejecta pænula, desiluisset seque acri animo defenderet, illi qui erant cum Clodio, gladiis eductis, partim recurrere ad rædam, ut a tergo Milonem adorirentur, partim, quod hunc jam interfectum putarent, cædere incipiunt ejus servos; qui partim occisi sunt, partim, cum ad rædam pugnari viderent et domino succurrere prohiberentur et Milonem occisum ex ipso Clodio audirent, fecerunt id, nec imperante, nec sciente, nec præsente domino, quod suos quisque servos in tali re facere voluisset.

CICÉRON.

1. *La contradiction n'est sans doute qu'apparente entre l'heure indiquée par Asconius et celle que donne ici Cicéron. Asconius indique le milieu de l'après-midi sans songer à la saison. Mais comme on était au* 20 *janvier, la onzième heure* (*une heure avant le coucher du soleil*) *n'indique pas un moment bien différent.*

358. THÈME LATIN

Ode à la solitude

Lieux que j'aimai[1] toujours, ne pourrai-je jamais

1. Toujours très désirables pour moi.

Loin du monde[2] et du bruit, goûter l'ombre[3] et le frais ?
Oh ! qui m'arrêtera sous vos sombres asiles !
Quand pourront les neuf sœurs, loin des cours[4] et des villes
M'occuper tout entier, et m'apprendre des cieux
Les divers mouvements inconnus[5] à nos yeux,
Les noms et les vertus[6] de ces clartés errantes
Par qui[7] sont nos destins et nos mœurs différentes ?
Que si je ne suis né[8] pour de si grands sujets,
Du moins que les ruisseaux m'offrent[9] de doux objets !
Que je peigne en mes vers quelque rive fleurie !
La Parque[10] à filets d'or n'ourdira point ma vie ;
Je ne dormirai point sous[11] de riches lambris :
Mais voit-on[12] que le somme en perde de son prix ?
En est-il moins profond et moins plein de délices ?
Je lui voue[13] au désert de nouveaux sacrifices.
Quand le moment[14] viendra d'aller trouver les morts
J'aurai vécu[15] sans soins, je mourrai sans remords.

LA FONTAINE.

2. Des hommes. — 3. La fraîcheur ombreuse. — 4. Des demeures royales. — 5. Echappant à. — 6. L'influence. — 7. Desquelles naît la diversité de. — 8. Que si la nature m'a créé peu propre à de si grandes choses. — 9. Soient pour moi une matière agréable de chants. — 10. Ne filera pas mon fil fatal avec de l'or. — 11. Couvert par. — 12. Mais qui penserait que le sommeil est moins agréable pour (= par) cela ? — 13. Je fais vœu de lui rendre de nouveaux honneurs dans le désert. — 14. Quand le temps fatal m'enverra chez. — 15. Après une vie passée sans soucis.

359. VERSION

Un incendie de récoltes

Ovide se demandait pourquoi on brûlait des renards aux fêtes de Cérès. Un vieillard de son pays lui en donna la raison suivante :

Is mihi multa quidem, sed et hæc, narrare solebat :
Hoc, ait, in campo (campumque ostendit) habebat
  Rus breve cum duro parcă colonă viro.
Ille suam peragebat humum, sive usus[1] aratri,
  Sive cavæ falcis, sive bidentis erat.
Hæc modo verrebat stantem tibicine[2] villam,
  Nunc matris plumis ova fovenda dabat ;
Aut virides malvas aut fungos colligit albos,
  Aut humilem grato calfacit igne focum.

1. **Usus, ûs,** usage, besoin. — 2. **Tibicen, inis,** *ici* : poteau.

Et tamen assiduis exercet bracchia telis,
Adversumque minas frigoris arma parat.
Filius hujus erat primo lascivus in ævo,
Addideratque annos ad duo lustra duos.
Is capit extremi vulpem sub valle[3] salicti :
Abstulerat multas illa cohortis aves.
Captivam stipula fænoque involvit et ignes
Admovet : urentes effugit illa manus.
Qua fugit, incendit vestitos messibus agros :
Damnosis vires ignibus aura dabat !...
Utque luat pœnas gens hæc, Cerealibus ardet.

OVIDE.

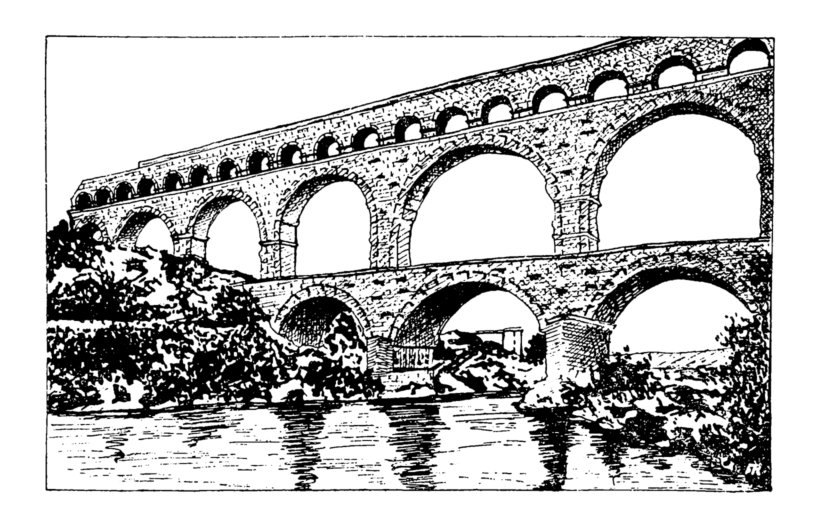
3. Dans un ravin, au bord d'un bois de saules. Gr. § 117.

360. THÈME

Le Pont du Gard. — Je m'attendais à voir un ouvrage digne des mains qui l'avaient construit. Pour le coup l'objet passa[1] mon attente : et ce fut[2] la seule fois en ma vie. Il n'appartenait[3] qu'aux Romains de produire cet effet. L'aspect de ce simple et noble ouvrage me frappa[4] d'autant plus qu'il est au milieu d'un désert où le silence[5] et la solitude rendent l'objet plus frappant et l'admiration plus vive. On se demande[6] quelle force a transporté ces pierres énormes si loin de toute carrière, et a réuni [les bras de] tant de milliers d'hommes[7] dans un lieu où il n'en habite aucun. Je parcourus les trois étages de ce superbe édifice, que le respect[8] m'empêchait presque d'oser fouler sous mes pieds. Le retentissement[9] de mes pas sous ces immenses voûtes me faisait croire entendre la forte voix de ceux qui les avaient bâties. Je me perdais comme un insecte dans cette immensité. Je sentais, tout en me faisant petit[10], je ne sais quoi qui m'élevait l'âme ; et je me disais en soupirant : Que ne suis-je né Romain !

J.-J. ROUSSEAU.

1. Fut plus grand que mon attente (Gr. § 129). — 2. Cela m'arriva une seule fois dans la vie. — 3. Les Romains étaient seuls qui pussent produire cela. — 4. Par l'aspect de... je fus frappé d'une surprise d'autant plus grande que. — 5. Où, à cause du silence et de la solitude, les objets semblent plus grands et l'admiration devient plus vive. — 6. Les spectateurs s'étonnent [se demandant] par quelle force ont été transportées. — 7. D'ouvriers dans un lieu vide d'hommes. — 8. Alors que, à cause du respect, j'osais à peine poser le pied. — 9. Lorsque, moi avançant, ces immenses voûtes résonnaient du bruit des pieds, je semblais à moi-même entendre. — 10. Quoique je me représentasse ma petitesse, je sentais mon âme soulevée par je ne sais quelle impulsion.



PONT DU GARD

L'aqueduc romain, connu sous le nom de pont du Gard, fut construit par Agrippa, gendre d'Auguste. Il a près de 50 mètres de hauteur à l'endroit où il franchit le Gard. Il conduisait à Nîmes les eaux des sources d'Eure et d'Airan sur une longueur de plus de 40 kilomètres.

361. VERSION

Un naufragé sauvé miraculeusement

Une flottille de navires de transport partit un jour de Sicile pour l'Italie à une époque de l'année peu favorable à la navigation.

In proximo freto exorta tempestas classem a cursibus destinatis retorsit et fregit in litore. Quamdam navem, ne similiter illideretur, nautæ anchoris fundare conati sunt, sed hiemis violentia prævalescente exterriti scaphulam demiserunt, ut se ipsos, si possent, a discrimine navis eriperent. Unum ex omni numero nautarum senem, sentinando deputatum[1], vel metu immemores, vel ut vilem animam contemnentes[2], in nave reliquerunt. Sed illos statim cum fragili lembulo arripuisse in scopulos procella dicitur. Interea, destituta nautis et anchoris, navis aufertur in pelagus. Senex ille, qui nescierat

1. **Deputatus,** chargé de (*avec le datif du gérondif*). — 2. **Vel contemnentes eum ut vilem animam** (une vie sans valeur).

se relictum, ut se jactari volvique sensit, ab intimo[3] navis emergit : vacua omnia, mare undique et undique cœlum videt. Tum eum jam mortis quam vitæ cupidiorem, misericors Dominus adire[4] cominus dignatus est. Christo hortante confortatus, arborem[5] incidit, quam excidi in eo tempore remedium erat ; et quod multi atque validi sine suo et navis periculo facere vix possunt, solus et debilis aggredi ausus est. Bis tantum et leviter tactus magis quam ictus securi, malus[5] ita prosilivit, ut longe extra navem in undas expulsus ceciderit.

3. *Au lieu de* **ab intima nave** (Gr. § 117). — 4. **Adire cominus**, s'approcher de, *ici* : apparaître à. — 5. **Arbor** *ou* **malus**, le mât.

362. VERSION

Un naufragé sauvé miraculeusement (*suite*). — Viginti tres dies homo ille, non modo a terris, sed et ab hominibus exclusus, omnium ventorum ludibrium, inter fluctus et beluas maris, in vago erraticæ[1] navis hospitio, jejuniis, senio, timore confectus, divino auxilio perduravit. Nec uno mari[2] jactata navis cursum cum tempestatibus immutavit. Primo ad Urbem acta, Romani portus pharum vidit : deinde Campaniam legit mutatisque turbinibus, in Africæ litora transvolavit ; atque rursus abrepta, Siciliam transcurrit. Vigesimo demum et tertio die, miserante jam Domino, finem errorum in Lucanis posuit[3] litoribus. Dominus autem compulsos a litore in duabus naviculis piscatores obviam misit qui navem hanc eminus conspicati, primo aspectu territi, refugerunt ; plenam enim armatorum sibi visam ipsi postea retulerunt. Deinde magis et saepe repetitis senis vocibus aliquando revocati, nihil sibi ab[4] ea navi timendum intellexerunt. Accessere navigio senexque eos prandio, quod jussus a Domino præparaverat, excepit.

Saint Paulin de Nole.

1. **Erraticus**, désemparé. — 2. **Non unum mare**, non pas une seule mer, *c'est-à-dire* plusieurs mers. — 3. **Posuit finem errorum** = **finem errandi fecit** ou **desiit errare**. — 4. **Ab**, du côté de, de la part de.

363. THEME

Ésope et Xantus. — Esope demanda à Xantus la liberté. Xantus lui dit que le temps de l'affranchir n'était pas encore venu ; si toutefois les dieux l'ordonnaient ainsi, il [y] consentait : partant, qu'il prît garde au premier présage qu'il aurait[1] étant sorti du logis ; si deux corneilles se présentaient à sa vue[2], la liberté lui serait donnée ;

1. Qui se présenterait à lui sorti de la maison. — 2. Lui étaient montrées.

s'il n'en voyait qu'une, qu'il ne se lassât pas d'être[3] esclave. Ésope sortit aussitôt. Son maître était logé vers[4] un lieu couvert de grands arbres. A peine notre Phrygien fut hors[5], qu'il aperçut deux corneilles, qui s'abattirent sur le plus haut. Il en alla avertir[6] son maître, qui voulut voir lui-même s'il disait vrai[7]. Tandis que Xantus venait, l'une des corneilles s'envola. « Me tromperas-tu toujours ? dit-il à Esope. Qu'on lui donne les étrivières. » Pendant[8] le supplice du pauvre Ésope, on vint inviter Xantus à un repas.« Hélas, s'écria Ésope, les présages[9] sont bien menteurs ! Moi qui ai vu deux corneilles, je suis battu ; mon maître, qui n'en a vu qu'une, est prié de noces[10]. » Ce mot plut tellement à Xantus, qu'il commanda qu'on cessât[11] de fouetter [Ésope].

LA FONTAINE.

3. De la servitude. — 4. Non loin de. — 5. Fut sorti. — 6. Il annonça la chose. — 7. Le vrai. — 8. Pendant que le malheureux était torturé (Gr. § 324). — 9. Comme les présages sont menteurs ! — 10. Est invité à un dîner de noces. — 11. Que cessation de fouetter fût faite.

364. EXERCICE DE COMPOSITION

Courage d'un enfant Macédonien

On composera en latin un petit récit sur ce canevas :

I. Alexandre célèbre un sacrifice. Un enfant qui tenant un encensoir laisse tomber sur son bras un charbon ardent, et malgré la douleur ne pousse aucun gémissement, ne fait pas un mouvement.

II. Alexandre s'en aperçoit et prolonge à dessein le sacrifice pour éprouver l'enfant.

III. Qu'eût dit Darius, s'il avait vu la scène ?

Ou pourra s'inspirer du vocabulaire suivant :

I. **Rex, regis,** m. roi. — **Alexander, dri,** m. Alexandre. — **Puer, eri,** m. enfant. — **Præsto esse** (*dat.*), être à la disposition de. — **Sacrificare,** faire un sacrifice. — **Turibulum, i,** n. encensoir. — **Arripio, is, ui, reptum, ĕre,** saisir. — **Adsto, as, stiti, are,** être debout. — **Bracchium, i,** n. bras. — **Carbo, onis,** m. charbon. — **Aduro** *ou* **uro, is, ussi, ustum, ĕre,** brûler (*transitifs*). — **Ardeo, es, arsi, arsum, ēre,** brûler (*intrans.*), — **Corpus, oris,** n. corps. — **Odor, oris,** m. odeur. — **Circumsto, as, stiti, are,** être autour. — **Nares, ium,** f. pl. narines. — **Pervenio, is, i. ventum, ire,** parvenir. — **Dolor, oris,** m. douleur. — **Silentium, i,** n. silence. — **Premo, is, pressi, pressum, ĕre,** étouffer (la douleur). — **Immobilis, e,** immobile. — **Teneo, es, ui, ēre,** tenir. — **Sacrificium, i,** n. sacrifice. — **Excutio, is, cussi, cussum, ĕre,** faire tomber en secouant. — **Impedio, is, ivi, itum, ire,** empêcher. — **Gemitus, us,** m. gémissement. — **Edo, is, didi, ditum, ĕre,** pousser.

II. **Patientia, æ,** f. endurance. — **Delectare,** charmer. — **Perseverantia, æ,** f. persévérance. — **Experimentum sumo, is, sumpsi, sumptum, ĕre,** faire l'épreuve de. — **Consulto,** à dessein. — **Diu,** longtemps. — **A proposito repello, is, puli, pulsum, ĕre,** faire renoncer (quelqu'un) à sa résolution.

III. **Miraculum, i,** n. chose extraordinaire. — **Video, es, vidi, visum, ēre,** voir. — **Darius, ii,** m. Darius. — **Scio, is, ivi, itum, ire,** savoir. — **Miles, itis,** m. soldat. — **Stirps, irpis,** f. souche, race. — **Vinco, is, vici, victum, ĕre,** vaincre. — **Ætas, atis,** f. âge. — **Infirmus, a, um,** faible. — **Robur, oris,** n. force. — **Præditus, a, um,** doué de. — **Animadverto, is, i, versum, ĕre,** remarquer, constater.

365. EXERCICE DE COMPOSITION

Protagoras devient philosophe

I. Pratogoras dans sa jeunesse portait du bois pour gagner sa vie. Un jour il portait à Abdère une lourde charge de bûches artistement arrangées et liées. Son compatriote, le savant Démocrite, le remarqua.

II. Sur la demande de Démocrite, Protagoras défait et refait son fagot.

III. Démocrite l'invite à apprendre la philosophie.

On s'inspirera du vocabulaire suivant :

I. **Protagoras, æ,** m. Protagoras. — **Adulescens, entis,** m. jeune homme. — **Quæro, is, quæsivi, situm, rĕre,** gagner. — **Victus, ūs,** vie (moyens de vie). — **Onus, eris,** n. fardeau. — **Gestare,** porter. — **Abdera, æ.** f. Abdère (ville). — **Caudex, icis,** m. bûche. — **Lignum, i,** n. bois. — **Funiculus, i,** m. corde. — **Circumdo, as, dedi, atum, are,** entourer. — **Democritus, i,** m. Démocrite. — **Civis, is,** m. citoyen, concitoyen. — **Virtus, utis,** f. vertu. — **Philosophia, æ,** f. philosophie. — **Venerandus, a, um,** vénérable. — **Incedo, is, cessi, cessum, ĕre,** s'avancer. — **Expedite,** d'une allure dégagée.

II. **Accedo, is, cessi, cessum, ĕre,** s'approcher. — **Junctura, æ,** f. assemblage. — **Considerare,** considérer. — **Rogare,** prier. — **Acquiesco, is, evi, ĕre,** se reposer. — **Acervus, i,** m. tas, fagot. — **Vinculum, i,** n. lien. — **Comprimo, is, pressi, pressum, ĕre,** serrer. — **Animadverto, is, i, versum, ĕre,** remarquer. — **Ratio (onis) geometrica (æ),** f. méthode géométrique. — **Librare,** équilibrer. — **Interrogare,** interroger. — **Compono, is, posui, situm, ĕre,** arranger. — **Solvo, is, i, utum, ĕre,** délier. — **Denuo,** de nouveau. — **Modus, i,** m. manière. — **Collocare,** placer, arranger. — **Similiter,** semblablement.

III. **Animi** (*gén.*) **acies, ei,** f. finesse d'intelligence. — **Sollertia, æ,** f. adresse. — **Mirari,** admirer. — **Ingenium, i,** n. talent. — **Bene facio, is, feci, factum, ĕre,** bien faire. — **Habeo, es, ui, itum, ēre,** posséder. — **Abduco, is, duxi, ductum, ĕre,** emmener. — **Doceo, es, ui, doctum, ēre,** enseigner.

PROSODIE ET VERSIFICATION

366. EXERCICE (Gr. § 372)

I. *D'après les règles générales de prosodie, marquer la quantité sur les mots suivants considérés séparément.*

Fluens. Unda *(nomin.)*. Sua *(ablat.)*. Cœpērunt. Stagnă. Æquŏr. Inchoare. Fulgentiă. Ociŭs. Nulliŭs. Rex. Cruŏr. Consurgunt. Mercuriŭs. Prætenderĕ. Gens. Tĕneant. Dauniă. Hæc. Disjectæ. Sŏliŭm. Præcĭpuŭs. Eurŭs. Omniă. Dehiscens. Nymphæ. Præĭbăt. Præoptans. Sacrum. Refluens. Præăcūtus. Fiĕt. Fiĕrĕm. Fient.

II. *Recopier deux fois la phrase suivante et marquer la quantité* sur toutes les syllabes, *la première fois en considérant les mots séparément, la seconde en tenant compte des syllabes allongées par position à la fin des mots.* (*Dans la quantité marquée ici, les mots sont considérés séparément*).

Quāttuŏr rĕperiŏ causās cŭr sĕnectūs mĭsĕră videatŭr, ūnăm, quŏd āvocĕt ā rēbŭs gĕrendīs ; altĕrăm, quŏd corpŭs făciăt infirmiŭs ; tertiăm quŏd prīvĕt omnĭbŭs fĕrē vŏluptātĭbŭs.

367. EXERCICE (Gr. § 376-378)

Marquer la quantité sur les syllabes finales dans les mots suivants et justifier cette quantité en rappelant la règle.

I. **Voyelles finales.** — 1. Meridie. Civi. Laudo. Dea. Laudando. Mensa. Continuo. Mora *(abl.)*. Virtuti. Extra. Quincti. Templa. Te. Cito. Jussu. Quadraginta. Viginti. Ducenta. — 2. Macie. Consule. Nisi. Here. Tui. Aeri. Placide. Meo. Templo. Diu. Ergo. Ille. Fili. Quia. Scio. Colla. Doce. Homo. Tristia. Docte. Doctissime. Limini. Carcere. — 3. Audi. Tibi. Collo. Postea. Male. Ossa. Ubi. Quasi. Dummodo. Aspicio. Dulcedo. Exercitu. Ductu. Illico. Velle. Vergili. Mi.

II. **Finales à consonnes.** — 1. Veritas. Luminis. Seges, ĕtis. Consul. Legis. Legibus. Manus *(nom. pl.)*. Clamem. Claritas. Clamaveris. Eques, ĭtis. Nobis. Oremus. Cives. Nomen. Multas. — 2. Aries, ĕtis, Servos. Paries, ĕtis. Penitus. Laudem. Carcer. Ducar. Civem. Laudas. Clamabas. Exsul. Subes *(de* subsum). Vobis. Servis *(de* servire). Heroas. Troades. Virtus. Nos. Quidem. Clamamus. — 3. Donec. Laudatur. Collum. Rosas. Obses, ĭdis. Forsitan. Ibis. Fis. Mos. Clam. Admones. Os, ossis. Sub. Illac. Tristes, Cultus *(nom.)*. Illud. Res. Bonis. Quater. Ames. Lac. Caput. — 4. Populum. Exercitus *(gén.)*. Custos. Vocares. Vis *(de* volo). Compos. Pecus, ŭdis. Eum. Juris. Jus. At. Sed. Fies. Palus, ūdis. Ibat. Clamaret. Currit. Carmen. Animam. Cur. Sic. Ab. Super.

368. EXERCICE (Gr. § 380)

Mettre les mots suivants au génitif et indiquer la quantité de l'avant-dernière syllabe du génitif (finale du radical). *Ex.* : **veritas, veritātis.**

1. Clamor. Fidelitas. Lux. Scelus. Flos. Memor. Pedes. Virgo. Hospes. Pax. Radix. Amor. Egestas. Tempus. Robur. Arbor. Comes. Homo. Vox. Onus. Calor. Cupiditas. Numen. Corpus. Caesar. Dos. Carcer. Dux. Genus. Caput. Odor. Sacerdos. Crudelitas. Decus. Consul. Mulier. Genus. Ver. Vult ur. Aestas.

2. Facinus. Index. Conjux. Heres. Munus. Artifex. Pecus, oris. Pecus, udis. Omen. Fur. Leo. Sermo. Civitas. Pluto. Mos. Judex. Nomen. Dolor. Sidus. Carmen. Legio. Fortitudo. Fulmen. Ros. Anser. Magnitudo. Imago. Fax. Lumen. Jus. Religio. Quies. Miles. Gramen. Eques. Origo. Certamen. Frigus. Lex.

3. Carthago. Fur. Nex. Mus. Tenax. Fœdus. Ebur. Plebs. Contio. Rex. Nepos. Vertex. Cacumen. Marmor. Litus. Guttur. Opus. Custos. Plato. Pietas. Crus. Paries. Agmen. Virtus. Vulnus. Latus. Princeps. Apollo. Soror. Exsul. Compos. Hasdrubal. Ratio. Vigil.

369. EXERCICE (Gr. § 380)

Mettre les mots de l'exercice précédent au génitif et indiquer la place de l'accent tonique à ce cas.

370. EXERCICE (Gr. § 381)

I. *Indiquer la quantité de la dernière syllabe* :

Servas. Dicis. Habeo. Habebo. Habes. Amem. Sim. Amare. Scire. Amavisse. Venit. Venies. Veniam. Impletus. Impletur. Aspice. Amari. Mane. Dona. Trahe. Servanda. Servantis. Servando. Amatum. Patebat. Ibit. Dic. Fac. Fer. Vicimus. Moneris. Patiar. Ridete. Ride. Legi. Moneri. Noli.

II. *Indiquer la quantité des deux dernières syllabes* :

Fuimus. Vinciri. Parabat. Amaremus. Amatum. Legimus. Legeremus. Admoneor. Credebam. Credebar. Venimus. Insanirem. Custodiebas. Parabo. Vertite. Custodite. Nolite. Timete. Legite. Tenebit. Caremus. Nutrimus. Vocatis. Habuerim. Dedissemus. Scripturus. Audite. Facere. Parare. Vincemus. Sperabo. Vincimus *(de* vinco *et* vincio).

III. *Indiquez la quantité des trois dernières syllabes* :

Paraverat. Audiveram. Clamavisse. Servabatis. Maneretis. Capiebam. Saevierunt. Amaverunt. Erraretis. Capietis. Nutriremur. Vin-

ciretis. Vinceretis. Deleretis. Putavimus. Carueras. Patuisset. Studuero. Vidissetis. Custodiatur. Credereris. Tegamini. Duceretur.

IV. *Indiquez la quantité des quatre dernières syllabes* :

Paraveramus. Timueritis. Conspiciebamur. Patueratis. Superfuissemus. Clamavissetis. Volueritis. Potueratis. Deleveramus. Molliebamur.

V. *Indiquez la quantité de l'avant-dernière syllabe* :

Crepitum. Volutum. Datum. Quæsitum. Sonitum. Solutum. Debitum. Motum. Incisum. Paratum. Habitum. Notum. Visum. Positum. Latum. Divisum. Obrutum. Petitum. Spretum. Genitum. Devotum. Veritus. Solitus. Gavisus. Natus. Usus. Fisus.

371. EXERCICE (Gr. § 381)

Recopier les mots contenus dans l'exercice précédent en marquant la place de l'accent tonique.

372. EXERCICE

Scandez les hexamètres suivants :

1. Tantæ molis erat Romanam condere gentem !
2. Nascere, præque diem veniens age, Lucifer, almum !
3. Damonis musam dicemus et Alphesibæi.
4. Hæc memini et victum frustra contendere Thyrsim.
5. Alter ab undecimo tum me jam acceperat annus.
6. Certent et cycnis ululæ ; sit Tityrus Orpheus.
7. Exanimem, rapiens immania pondera baltei...
8. Bis patriæ cecidere manus. Quin protinus omnia...
9. Cara deum soboles, magnum Jovis incrementum !
10. Aut leves ocreas lento ducunt argento.
11. Clamassent, ut litus « Hyla, Hyla[1] » omne sonaret.
12. Nunc quæ mobilitas sit reddita materiai.
13. Ossa dedit terræ proinde ac famul infimus esset.

1. *Une finale longue* en hiatus (*non élidée*) *garde sa quantité* (Hylā) *au temps fort, mais compte comme brève au temps faible.*

373. EXERCICE

Scandez les hexamètres et les pentamètres de la version n° 193.

374. EXERCICE

La fortune

Dans les distiques suivants, replacez dans le corps du vers les mots mis en italique à la fin, de manière à rétablir l'hexamètre ou le pentamètre régulier. (Il n'y a pas ieu de changer la place des autres mots.)

Omnia sunt hominum pendentia filo *tenui*,
Et casu, quæ valuere, ruunt *subito*.
Audita est cui non opulentia Crœsi *divitis* ?
Nempe tamen captus ab hoste tulit *vitam*.
Ille modo formidatus in urbe *Syracosia*
Vix humili reppulit arte famem *duram*.
Quid fuerat Magno majus ? Ille rogavit *tamen*
Fugiens voce clientis opem *summissa*.
Ille Jugurthino Cimbroque triumpho *clarus*,
Quo toties consule Roma fuit *victrix*.
In cæno Marius cannaque palustri *jacuit*,
Pertulit et multa pudenda viro *tanto*.
In humanis divina potentia rebus *ludit*
Et præsens vix habet hora fidem *certam*.

OVIDE.

375. EXERCICE

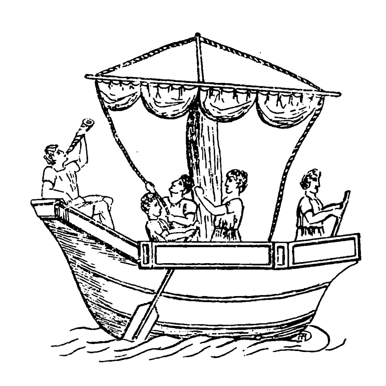
Le printemps

Replacez les mots dans l'ordre convenable pour former des hexamètres et des pentamètres réguliers.

In rara vellera fugiunt procellosæ nubes ;
Arboreis comis sibilat mollior aura.
Pyrois auratis habenis splendescit purior.
Phœbus exit purior ab aquis æquoreis.
Nitet herba comis, tellus herbis, arbor frondibus,
Per arva læta lætum luxuriat pecus.
Equus carcere liber apertis spatiis lascivit
Et undantes jubas per colla fera jactat.
Capellæ rupis inaccessæ dumeta scandunt,
Et hædus imbelli fronte movet prœlia.
Pastor interea in umbra geniali stratus
Incomptis modis lenta tædia discutit.

Nunc et in herba odorata somnos invitat,
        Nunc aquæ prætereuntis strepitum captat.
Piscatorque intentus ad undas liquidas sedet,
        Dum linea fallax onus sentit tremulum.
Forsan et quærit quibus hamos elusos instruat,
        Aut cauta manu longa retia explicat.
Ridet ager, silvæ rident, igneus micat axis,
        Et unda lenior fretum sternit placidum.

BUCHANAN.



NAVIRE PRIMITIF

LEXIQUE LATIN-FRANÇAIS

DES NOMS PROPRES

(On trouvera aussi dans ce lexique quelques locutions signalées dans le texte par un astérisque)

Academia, *ae*, f. Académie (promenade publique d'Athènes).
Accius, *i*, m. Accius (hom.).
Achæus, *i*, m. Achéen (peuple).
Adria, *ae*, f. Adria (ville).
Adriaticus, *a*, *um*, adriatique.
Ædes, *is*, f. temple ; au plur. maison.
Ædui, *orum*, m. pl. Eduens (peuple).
Ægæum (*i*) *mare* (*is*), la mer Egée.
Ægina, *ae*, f. Egine (île).
Ægyptius, *a*, *um*, Egyptien.
Ægyptus, *i*, f. Egypte (contrée).
Æneas, *ae*, m. Enée. (hom.).
Æneius, *a*, *um*, d'Enée.
Æsculapius, *i*, m. Esculape (dieu de la médecine).
Ætnæus, *a*, *um*, de l'Etna (volcan).
Afer, *fri*, m. Africain (peuple).
Africa, *ae*, f. Afrique (contrée).
Africanus, *i*, m. africain ; Scipion l'Africain.
Agathocles, *is*, ou *i*, m. Agathocle (hom).
Agendicum, *i*, n. Agendicum (ville).
Ager, *gri*, m. champ ; territoire.
Agere gratias remercier ; — *agitur*, souvent sens spécial : il s'agit de ou il s'agit de savoir (si).
Agesilaus, *i*, m. Agésilas (hom.).
Aglaia, *ae*, f. Aglaé (fem.).
Agrigentum, *i*, m. Agrigente (ville); — *Agrigentini*, *orum*, m. pl. les habitants d'Agrigente.
Albanus, *a*, *um*, d'Albe (ville) ; albain ; — *mons Albanus*, le mont Albain.
Albensis, *e*, d'Albe (ville).
Alcibiades, *is*, m. Alcibiade (hom.).
Alexander, *dri*, m. Alexandre (hom.).
Alexandria, ou *drea*, *ae*, f. Alexandrie (ville).
Alliensis, *e*, de l'Allia (affluent du Tibre).
Amata, *ae*, f. Amata (fem.).
Ambiorix, *igis*, m. Ambiorix (hom.)
Amisia, *ae*, f. Ems (fleuve).
Amphipolis, *is*, f. Amphipolis (ville).
Amulius, *i*, m. Amulius (hom.).
Amythaonius, *i*, m. le fils d'Amythaon : Mélampe (médecin d'Argos).
Anchises, *ae*, m. Anchise (hom.).
Ancus, *i*, m. Ancus (hom.).
Androclus, *i*, ou *Androcles*, *is*, m. Androclès (hom.).
Andromache, ou *a*, *es* ou *ae*, f. Andromaque (fem.).
Annius, *i*, m. Annius (hom.).
Anthropinus, *i*, m. Anthropinus. (hom.).
Antigonus, *i*, m. Antigone (hom.).
Antiochus, *i*, m. Antiochus (hom.).
Antiphon, *ontis*, m. Antiphon (hom)-
Antiquus, au compar. signifie parfois « plus souhaitable » dans des expressions qui reviennent à : n'avoir rien tant à cœur, rien de plus pressé.
Antonius, *i*, m. Antoine ou Antonius (hom.).
Apollo, *inis*, m. Apollon (dieu de la mythologie).
Apolloniensis, *e*, d'Apollonie (ville).

Aquinum, *i*, n. Aquinum (ville).
Aquitanus, *i*, m. aquitain (peuple).
Arcanum, *i*, n. maison de campagne d'Arcae.
Archimedes, *is*, m. Archimède.
Areopagita, *ae*, m. juge de l'aréopage.
Argilius, *i*, m. Argilius (hom.).
Ariminum *i*, n. Ariminum (ville).
Ariovistus *i*, m. Arioviste (hom.).
Aristæus, *i*, m. Aristée (hom.).
Aristides, *is*, m. Aristide (hom.).
Aristonicus, *i*, m. Aristonicus (hom.).
Aristoteles, *is*, m. Aristote (hom.).
Arpinum, *i*, n. Arpinum (ville).
Arria, *ae*, f. Arria (fem.).
Artaxerxes, *is*, m. Artaxercès (hom.).
Artemisium, *i*, n. Artémisium (promontoire).
Arvernus, *i*, m. Arverne (peuple).
Ascræus, *i*, m. le poète d'Ascra : Hésiode.
Asia, *ae*, f. Asie (contrée).
Athenæ, *arum*, f. pl. Athènes (ville).
Atheniensis, *e*, athénien, d'Athènes.
Atinius, *i*, m. Atinius (hom.).
Atrides, *ae*, m. le fils d'Atrée : Agamemnon (hom.).
Attica, *ae*, f. Attique (contrée).
Atticus, *i*, m. Atticus (hom.).
Attius, *i*, m. Attius (hom.).
Auctor, *oris*, m. conseiller (ce mot ne signifie pas auteur, mais désigne celui qui appuie de son autorité, se porte garant).
Augustus, *i*, m. Auguste (hom.).
Aurora, *ae*, f. l'Aurore (personnifiée)

Babylonia, *ae*, f. Babylone (ville).
Baleares, *ium*, f. pl. les Baléares (îles).
Battus, *i*, m. Battus (hom.)
Belga, *ae*, m. belge (peuple).
Bellovacus, *i*, m. Bellovaque (peuple).
Bessus, *i*, m. Bessus (hom.).
Bias, *antis*, m. Bias (hom.).
Bibulus, *i*, m. Bibulus (hom.).
Birria, *ae*, m. Birria (hom.).
Bithynia, *ae*, f. Bithynie (contrée).
Biturix, *igis*, m. Biturige (peuple).
Bœotia, *ae*, f. Béotie (contrée).
Britannia, *ae*, f. Bretagne (la Grande-Bretagne).
Britannus, *i*, m. Breton (peuple).
Brundisium, *i*, n. Brindes (ville).
Brutus, *i*, m. Brutus (hom.).
Byzantium, *i*, n. Byzance (ville).

Cacus, *i*, m. Cacus (hom.).
Cæcina, *ae*, m. Cécina (hom.). — *Caecina* (*ae*) *Paetus* (*i*), m. Cécina Pétus (hom.).
Cæsar, *aris*, m. César (hom.) ; — qquefois : l'empereur, 21.
Cæso, *onis*, m. Céson (hom.).
Caius, *i*, m. Caïus (hom.).
Caligula, *ae*, m. Caligula (empereur).
Calusidius, *i*, m. Calusidius (hom.).
Camilla, *ae*, f. Camille (fem.).
Camillus, *i*, m, Camille (hom.).
Campania, *ae*, f. Campanie (contrée).
Campanus, *a*, *um*, campanien, de Campanie (contrée).
Caninius, *i*, m. Caninius (hom.).
Cannensis, *e*, de Cannes (ville).
Canopus, *i*, m. Canope (ville).
Capitolium, *i*, n. le Capitole (à Rome).
Carneades, *is*, m. Carnéade (hom.).
Carnutes, *um*, m. pl. Carnutes (peuple).
Carthaginiensis, *e*, de Carthage (ville) ; carthaginois.
Carthago, *inis*, f. Carthage (ville).
Carthalo, *onis*, m. Carthalon (hom.).
Casinum, *i*, n. Casinum (ville).
Caspium (*i*) **mare**, *is*, n. la mer Caspienne.
Cassander, *dri*, m. Cassandre (hom.).
Cassius, *i*, m. Cassius (hom.).
Casticus, *i*, m. Casticus (hom.).
Catilina, *ae*, m. Catilina (hom.).
Catinensis, *e*, de Catane (ville).
Cato, *onis*, m. Caton (hom.).
Catulus, *i*, m. Catulus (hom.).
Caudium, *i*, Caudium (ville).
Certiorem facere aliquem de, informer qqn de.
Cethegus, *i*, m. Céthégus (hom.).
Chabrias, *ae*, m. Chabrias (hom.).
Chaldæi, *orum*, m. plur. chaldéens, c.-à-d. devins, astrologues.

Christus, *i*, m. Jésus-Christ.
Cicero, *onis*, m. Cicéron (hom.).
Cimber, *bri*, m. Cimber (hom.).
Cimon, *onis*, m. Cimon (hom.).
Cinna, *ae*, m. Cinna (hom.).
Circe, *es*, f. Circé (magicienne).
Civitas, *atis*, f. cité ; gouvernement; droit de cité.
Claudius, *i*, m. Claudius (hom.).
Cleomenes, *is*, m. Cléomène (hom.).
Cleopatra, *ae*, f. Cléopâtre, (fem.).
Clitus, *i*, m. Clitus (hom.).
Clodius, *ii*, m. Clodius (hom.).
Cneius, *i*, m. Cnéius (hom.).
Cobares, *is*, m. Cobarès (hom.).
Commentarii, *orum*, m. pl. les Commentaires (ouvrage de César).
Corellius, *i*, m. Corellius (hom.).
Corinthus, *i*, f. Corinthe (ville).
Coriolanus, *i*, m. Coriolan (hom.).
Cornelius, *i*, m. Cornélius (hom.).
Crassus, *i*, m. Crassus (hom.).
Cremona, *ae*, f. Crémone (ville).
Creta, *ae*, f. Crète (île).
Crimessus, *i*, m. Crimèse (fleuve).
cum... tum, d'une part... d'autre part ; — non seulement... mais encore ou mais surtout.
Cumanus, *a*, *um*, de Cumes (ville).
Curio, *onis*, m. Curion (hom.).
Cyclades, *um*, f. pl. les Cyclades (îles).
Cydas, *ae*, m. (hom.).
Cyprus, *i*, f. Chypre (île) ; *Cyprius*, *a*, *um*, de Chypre.
Cyras, *ae*, m. le mont Cyras.
Cyrene, *es*, f. Cyrène (ville).
Cyrnos, ou *us*, *i*, f. Cyrnos (ancien nom de la Corse).
Cyrus, *i*, m. Cyrus, (hom.).

Dædalus, *i*, m. Dédale (hom.).
Daphnenses, *ium*, m. pl. habitants de Daphné (ville).
Darius, *i*, m. Darius (hom.).
Datis, *is*, m Datis (hom.).
Decio, *onis*, m. Décion (hom.).
Decius, *i*, m. Décius (hom.).
Dejanira, *ae*, f. Dejanire (fem.).
Dejotarus, *i*, m. Déjotarus (hom.).
Delius, *a*, *um*, de Délos (île).
Delos, *i*, f. Délos (île).
Delphi, *orum*, m. pl. Delphes (ville).
Demaratus, *i*, m. Démarate (hom.).
Demetrius, *i*, m. Démétrius (hom.).
Democritus, *i*, m. Démocrite (hom.).
Demosthenes, *is*, m. Démosthène (hom.).
Desiderare, regretter (la perte de) ; perdre (et non désirer).
Deus, *i*, m. Dieu.
Diana, *ae*, f. Diane (déesse).
Dio ou *Dion*, *onis*, m. Dion (hom.)
Dionysius, *i*, m. Denys (hom.).
Dolabella, *ae*, m. Dolabella (hom.).
Dominus, *i*, m. le Seigneur (Dieu).
Druides, *um*, m. pl. les Druides.
Ducere, conduire, mais aussi : penser, regarder comme, compter parmi.
Duilius, *i*, m. Duillius (hom.).
Dyrrachium, *i*, n. Dyrrachium (ville).

Eleates, *æ*, m. d'Elée (ville).
Eleusinia (*orum*) **sacra** (*orum*), n. pl. les mystères d'Eleusis (ville).
Elysius, *a*, *um*, elyséen, des Champs-Elysées.
Ennius, *i*, m. Ennius (hom.).
Epaminondas, *ae*, m. Epaminondas (hom.).
Epicurus, *i*, m. Epicure (hom.).
Epidaurus, *i*, m. Epidaure (ville).
Etruria, *ae*, f. Etrurie (contrée).
Etruscus, *a*, *um*, étrusque ; d'Etrurie.
Eubulida, *ae*, m. Eubulide (hom.).
Eucratides, *is*, m. Eucratidès (hom.).
Eudamus, *i*, m. Eudamus (hom.).
Eudemus, *i*, m. Eudème (hom.).
Eudoxus, *i*, m. Eudoxe (hom.).
Eumenes, *is*, m. Eumène.
Euphrates, *ae*, m. Euphrate (fleuve).
Europa, *ae*, f. Europe (pays).
Europe, *es*, f. Europe (fem.).
Eurotas, *ae*, m. Eurotas (fleuve).
Eurysthenes, *is*, m. Eurysthène (hom.).
Evander, ou *-drus*, *dri*, m. Evandre (hom.).

Fabius, *i*, m. Fabius (hom.).
Fabricius, *i*, m. Fabricius (hom.).
Fallo, *is*, *fefelli*, *fallĕre* (accus.), tromper ; échapper à (ou à la vue, à l'attention de).

Fannius, *i*, m. Fannius (hom.).
Fausta, *ae*, f. Fausta (fem.).
Fero, *fers*, *tuli*, *latum*, *ferre*, porter ; supporter ; rapporter ; — *ferre prae se*, déclarer hautement, se montrer nettement partisan de ; — *graviter molesteque ferre*, supporter avec peine et affliction.
Fidenæ, *arum*, f. pl. Fidène (ville) ;
Flaccus, *i*, m. Flaccus (hom.).
Flaminius, *i*, m. Flaminius (hom.).
Formiæ, *arum*, f. pl. Formies (ville).
Fortuna, *ae*, f. la Fortune (déesse).
Fufius, *i*, m. Fufius (hom.).

Gaja, *ae*, m. Gaja (hom.).
Galba, *ae*, m. Galba (hom.).
Gallia, *ae*, f. Gaule (contrée).
Gallicus, *a*, *um*, gaulois ; de Gaule ; des Gaules.
Gallus, *i*, m. Gaulois (peuple).
Gavius, *i*, m. Gavius (hom.).
Genabum, *i*, n. Genabum (auj. Orléans).
Gergovia, *ae*, f. Gergovie (ville).
Germanus, *i*, m. Germain (peuple).
Germanicus, *i*, m. Germanicus (hom.).
Gordium, *i*, n. Gordium (ville).
Gordius, *i*, m. Gordius (hom.)
Gracchus, *i*, m. Gracque (nom de Caius et Tibérius Gracchus), au pluriel : les Gracques.
Grinus, *i*, m. Grinus (hom.).

Hadrumetum, *i*, n. Hadrumète (ville).
Hædui, *orum*, m. pl. Héduens (peuple).
Haluntini, *orum*, m. pl. habitants d'Haluntium (ville).
Hamilcar, *aris*, m. Hamilcar (hom.).
Hannibal, *alis*, m. Hannibal (hom.).
Hanno, *onis*, m. Hanno (hom.).
Hasdrubal, *alis*, m. Hasdrubal (hom.).
Hector, *oris*, m. Hector (hom.).
Hecuba, *ae*, f. Hécube (fem.).
Heius, *i*, m. Héius (hom.).
Helena, *ae*, f. Hélène (fem.).
Helorum, *i*, n. Hélore (ville).
Helvetii, *orum*, m. pl. les Helvètes (peuple).
Hephæstio, *onis*, m. Héphestion (hom.).
Heraclensis, *e*, d'Héraclée (ville).
Heracleo, *onis*, m. Héracléon (hom.).
Heraclides, *is*, m. Héraclide (hom.).
Hercules, *is*, m. Hercule (hom.).
Herculeus, *a*, *um*, d'Hercule.
Hercynia, (*ae*) **silva** (*ae*), f. la forêt Hercynienne.
Herdonius, *i*, m. Herdo ius (hom.).
Hermes, *ae*, m. Hermès (le dieu Mercure).
Hesiodus, *i*, m. Hésiode (hom.).
Hibernia, *ae*, f. Irlande (contrée).
Himilco, *onis*, m. Himilcon (hom.).
Hippocrates, *is*, m. Hippocrate (hom.).
Hipponiates, *ae*, ou *is*, m. Hipponiate (hom.).
Hipponicus, *i*, m Hipponicus (hom.).
Hispania, *ae*, f. Espagne (contrée).
Hispanus, *a*, *um*, espagnol.
Hister, *tri*, m. Danube (fleuve).
Homerus, *i*, m. Homère (hom.).
Horatius, *i*, m. Horace (hom.).
Hortensius, *i*, m. Hortensius (hom.).

Iberus, i, m. Ebre (fleuve) d'Espagne).
Ide, *es*, f. Ida (montagne).
In (prép.), dans ; sur ; signifie souvent, surtout devant le gérondif : quand il s'agit de.
Indi, *orum*, m. pl. Indiens (peuple).
India, *ae*, f. Inde (contrée).
Interamna, *ae*, f. Interamna (ville).
Isocrates, *is*, Isocrate (hom.).
Italia, *ae*, f. Italie (contrée).
Italicus, *a*, *um*, italien, originaire d'Italie
Italus, *a*, *um*, comme *Italicus*.

Janus, *i*, m. Janus (divinité).
Jesus, *u*, m. Jésus (Notre-Seigneur).
Jugurtha, *ae*, m. Jugurtha (hom.).
Julius, *i*, m. Julius (hom.) ; **Jules** César.
Jupiter, *Jovis*, m. Jupiter (divinité); — *Jupiter Stator*, Jupiter Stator.
Jura, *ae*, m Jura (montagne).

Labienus, *i*, *m*. Labiénus (hom.).
Lacedæmon, *onis*, f Lacédémone (ville).

Lacedæmonius, *a*, *um*, lacédémonien ; de Lacédémone.
Laco ou *Lacon*, *onis* (acc. pl. *es* ou *as*), Lacédémonien (peuple).
Lanuvium, *ii*, n. Lanuvium (ville).
Laodicea, *ae*, f. Laodicée (ville).
Latium, *i*, n. Latium (contrée).
Lentulus, *i*, m. Lentulus (hom.).
Leonidas, *ae*, m. Léonidas (hom.).
Lepidus, *i*, m. Lépide (hom.).
Leptines, *is*, m. Leptine (hom.).
Leptis, *is*, f. Leptis (ville d'Afrique).
Lerna, *ae*, f. marais de Lerne.
Leucopetra, *ae*, f. Leucopetra (promontoire).
Licinius, *i*, m. Licinius (hom.).
Ligures, *um*, m. pl. Ligures (peuple).
Livius, *i*, m. Livius (hom.).
Locrenses, *ium*, m. pl. Locriens (peuple).
Lucanus, *a*, *um*, de Lucanie (contrée), lucanien.
Lucilius, *i*, m. Lucilius (poète).
Lucretius, *i*, m. Lucrèce (poète).
Lucullus, *i*, m. Lucullus (hom.).
Lutetia, *ae*, f. Lutèce (Paris).
Lysander, *dri*, m. Lysandre (hom.).
Lysias, *ae*, m. Lysias (hom.).
Lysis, *is*, m. Lysis (hom.).

1. **Macedo**, *onis*. m. Macédonien (peuple).
2. **Macedo**, *onis*, m. Macédon (hom. 195).

Macedonia, *ae*, f. Macédoine (contrée).
Mæcenas, *atis*, m. Mécène (hom.).
Mæonides, *ae*, m. le poète de Méonie (Homère).
Magnesia, *ae*, f. Magnésie (contrée et ville).
Mago, *onis*, m. Magon (hom.).
Majores, *um*, m. pl. sens spécial : les ancêtres.
Manlius, *i*, m. Manlius (hom.).
Mantinea, *ae*. f. Mantinée (ville).
Marcellus, *i*, m. Marcellus (hom.).
Marcus, *i*, m. Marcus (hom.).
Marius, *i*, m. Marius (hom.).
Marsi, *orum*, m. pl. Marses (peuple).
Martius, *a*, *um*, de Mars ; militaire.
Massilienses, *ium*, m. pl. habitants de Marseille.
Massinissa, *ae*, m. Massinissa (hom.).
Massiva, *ae*, m. Massiva, (hom.).
Matius, *i*, m. Matius (hom.).
Media, *ae*, f. Médie (contrée).
Mediolanum, *i*, n. Milan (ville).
Megara, *ae*, f. ou *a*, *orum*, n. pl. Mégare (ville).
Melissa, *ae*, f. Mélissa (fem.).
Menestheus, *ei* ou *eos*, m. Ménesthée (hom.).
Mercurius, *i*, m. Mercure (divinité).
Messala, *ae*, m. Messala (hom.).
Messene, *es*, f. Messène (ville).
Messenio, *onis*, m. Messénion (hom.).
Metellus, *i*, m. Métellus (hom.) ; — *Metellus Pius*, Métellus Pius (hom.).
Milo, *onis*, m. Milon (hom.).
Minerva, *ae*, f. Minerve (divinité).
Minos, *ois*, m. Minos (divinité).
Mithridates, *is*, m. Mithridate (hom.).
Munda, *ae*, f. Munda (ville).
Musice, *es* (ou *musica*, *ae*), f. la musique.
Mustela, *ae*, m. Mustéla (hom.).
Mutina, *ae*, f. Modène (ville).
Mytilenæi, *orum*, m. pl. habitants de Mytilène (ville).

Narbo, *onis*, m. Narbonne (ville).
Nasica, *ae*, m. Nasica (hom.).
Navius, *i*, m. Navius (hom.).
Neapolis, *is*, f. Naples (ville).
Neoptolemus, *i*, m. Neoptolème (hom.).
Nero, *onis*, m. Néron (hom.).
Nervii, *orum*, m. pl. Nerviens (peuple).
Nestor, *oris*, m. Nestor (hom.).
Neve = *et ne* (au lieu de *et ne* on dit *neve*, rarement *neque*).
Nilus, *i*, m. le Nil (fleuve).
Nola. *ae*. f. Nole (ville).
Nolanus, *a*, *um*, de Nole (ville).
Numa, *ae*, m. Numa (hom.).
Numida, *ae*, m. Numide (peuple).
Numitor, *oris*, m. Numitor (hom.).
nunc, maintenant ; répété, il signifie : tantôt... tantôt.
Nympha, *ae*, f. Nymphe (divinité).

obtinere (*provinciam*), gouverner (une province), être gouverneur.
Oceanus, *i*, m. Océan.
Octavius, *i*, m. Octavius (hom.).
Odyssea, *ae*, f. Odyssée (ville).
Olympias, *adis*, f. Olympias (fem.).
Orchomenii, *orum*, m. pl. habitants d'Orchomène (ville).
Orgetorix, *igis*, m. Orgétorix (hom.).
Orpheus, *i*, m. Orphée (hom.).
Osci, *orum*, m. pl. Osques (peuple).
Otho, *onis*, m. Othon (hom.).

Pachynum, *i*, n. Pachynum (ville).
Pallas, *antis*, m. Pallas (hom.).
Panegyricus, *i*, m. le Panégyrique (célèbre discours d'Isocrate).
Panhormum, *i*, n. Panorme (ville).
Pansa, *ae*, m. Pansa (hom.).
Paphus, ou *os*, *i*, f. Paphos (ville).
Papirius, *i*, m. Papirius (hom.).
Papisius, *i*, m. Papisius (hom.).
Parthus, *i*, m. Parthe (peuple).
Pastor, *oris*, m. Pastor (hom.).
Patres, (*um*) **Conscripti** (*orum*), m. pl. pères conscrits : sénateurs.
Paulus, *i*, m. Paul (hom.) ; — 285, Paul-Emile.
Pausanias, *ae*, m. Pausanias (hom.).
Pelides, *ae*, m. le fils de Pélée : Achille.
Pelopidas, *ae*, m. Pélopidas (hom.).
Peloponnesus, *i*, f. Péloponnèse (contrée).
Pericles, *is*, ou *i*, m. Périclès (hom.).
Peripateticus, *i*, m. philosophe péripatéticien.
Persa, *ae*, m. Perse (peuple).
Perseus, *i*, m. Persée (hom.).
pertinere ad, concerner ; appartenir à.
Petilius, *i*, m. Pétilius (hom.).
Phalaris, *idis*, m. (acc. *idem*, *im* ou *in*), Phalaris (hom.).
Pharnabazus, *i*, m. Pharnabaze (hom.).
Pharsalicus, *a*, *um*, de Pharsale (ville).
Pheræ, *arum*, f. pl. Phères (ville).
Phidias, *ae*, m. Phidias (hom.).
Philippus, *i*, m. Philippe (hom.).
Phocion, *onis*, m. Phocion (hom.).
Phoebus, *i*, m. Phébus ou Apollon (divinité),
Phoenix, *icis*, m. Phénicien (peuple).
Phrygia, *ae*, f. Phrygie (contrée).
Phryx, *ugis*, m. phrygien, de Phrygie.
Phylarchus, *i*, m. Phylarque (hom.).
Phyle, *es*, f. Phylé (bourgade).
Pindarus, *i*, m. Pindare (hom.).
Piræus, *i*, m. le Pirée (port).
Pisistratus, *i*, m. Pisistrate (hom.).
Piso, *onis*, m. Pison (hom.).
Pittacus, *i*, m. Pittacus (hom.).
Plato, *onis*, m. Platon (hom.).
Plinius, *i*, m. Pline (hom.).
Plutarchus, *i*, m. Plutarque (hom.).
Poenus, *i*, m. Carthaginois (peuple).
Pollio, *onis*, m. Pollion (hom.).
Polybius, *i*, m. Polybe (hom.).
Polyphemus, *i*, m. Polyphème.
Pompeii, *orum*, m. pl. Pompéies ou Pompéï (ville).
Pompeius, *i*, m. Pompée (hom.).
Pomponianus, *i*, m. Pomponianus (hom.).
Pomptinus, *i*, m. Pomptinus (hom.).
Popilius, *i*, m. Popilius (hom.).
Porcius, *i*, m. Porcius (hom.).
Præneste, *is*, n. Préneste (ville).
præter, sens spécial : outre ; plus que.
Priamus, *i*, m. Priam (hom.).
Priscus, *i*, m. l'Ancien (Tarquin l'Ancien, roi de Rome).
Procas, *ae*, m. Procas (hom.).
Proteus, *i*, m. Protée (dieu marin).
Prusias, *ae*, m. Prusias (roi).
Ptolemæus, *i*, m. Ptolémée (hom.).
Publius, *i*, m. Publius (hom.).
Punicus, *a*, *um*, punique ; carthaginois.
Puteolani, *orum*, m. pl. habitants de Pouzzoles (ville).
Puteoli, *orum*, m. pl. Pouzzoles (ville).
Pydna, *ae*, f. Pydna (ville).
Pyrrhus, *i*, m. Pyrrhus (hom.).
Pythagoras, *ae*, m. Pythagore (hom.).
Pythia, *ae*, f. la Pythie (prêtresse de Delphes).

Quintilius, *i*, m. Quintilius (hom.).
Quintius, *i*, m. Quintius (hom.).
quisquis, *quidquid*, rare ou inusité aux autres cas : quelque que (quand i est joint à un génitif,

on peut traduire : tout ce qui en fait de).

Rectina, *ae*, f. Rectina (fem.).
Regillum, *i*, n. Régille (ville).
Regillus, *i*, m. le lac Régille.
Regulus, *i*, m. Régulus (hom.).
respublica, *reipublicae*, f. l'Etat.
Rheginus, *a*, *um*, de Rhégium.
Rhenus, *i*, m. le Rhin (fleuve).
Rhodanus, *i*, m. le Rhône (fleuve).
Rhodius, *a*, *um*, de Rhodes.
Rhodope, *es*, f. Rhodope (montagne).
Roma, *ae*, f. Rome (ville).
Romanus, *a*, *um*, de Rome ; romain ; — plur. les Romains.
Romulus, *i*, m. Romulus (hom.) ; qqfois adj. : *Romulus*, *a*, *um*, de Romulus ; romain.
Roscius, *i*, m. Roscius (hom.).

Sabinus, *i*, m. Sabinus (hom.).
Sabis, *is*, m. Sambre (fleuve).
sacer, *cra*, *crum*, sacré ; — *sacra*, *orum*, n. pl. les objets sacrés (servant au culte).
Saguntum, *i*, n. Sagonte (ville).
Salamis, *inis*, f. Salamine (île) ; — *Salaminius*, *a*, *um*, de Salamine.
Sandrocottus, *i*, m. Sandrocottus (hom.).
Scævola, *ae*, m. Scévola (hom.).
Scipio, *onis*, m. Scipion ; — *Scipio Africanus*, Scipion l'Africain.
Scythes, ou *a*, *ae*, m. Scythe (peuple).
Scythia, *ae*, f. Scythie (contrée).
Sejanus, *i*, m. Séjan (hom.).
Seneca, *ae*, m. Sénèque (hom.).
Senones, *um*, m. pl. Sénones (peuple).
Sequani, *orum*, m. pl. Séquanes (peuple).
Servilius, *i*, m. Servilius (hom.).
Servius, *i*, m. Servius (hom.).
Sestius, *i*, m. Sestius (hom.).
Sextius, *i*, m. Sextius (hom.).
Sicambri, *urum*, m. pl. Sicambres (peuple).
Sicilia, *ae*, f. Sicile (contrée).
Siculus, *a*, *um*, sicilien.
Sicyonius, *a*, *um*, de Sicyone (ville) ; fait à la mode sicyonienne.
Sidicini, *orum*, m. pl. habitants de Sidicinum (ville).
Silius, *i*, m. Silius (hom.).
Simois, *entis*, m. Simoïs (fleuve).
Simonides, *is*, m. Simonide (hom.).
Smyrnæus, *a*, *um*, de Smyrne (ville).
Socrates, *is*, ou *i*, m. Socrate (hom.).
Solon, *onis*, m. Solon (hom.).
Sophocles, *is*, m. Sophocle (hom.).
Spartacus, *i*, m. Spartacus (chef d'esclaves révoltés).
Spurinna, *ae*, m. Spurinna (hom.).
Stilpo, *onis*, m. Stilpon (hom.).
Stoici, *orum*, m. pl. Stoïciens (philosophes).
Sucro, *onis*, m. le Sucron (fleuve).
Suessa, *ae*, f. Suesse (ville).
Sulla, *ae*, m. Sylla (hom.).
Sullanus, *a*, *um*, de Sylla
Sulpicius, *i*, m. Sulpicius (hom.).
Superbus, *i*, m. Tarquin le Superbe (roi).
Syphax, *acis*, m. Syphax (hom.).
Syracusæ, *arum*, f. pl. Syracuse (ville).
Syracusani, *orum*, m. pl. Syracusains ; habitants de Syracuse.
Syria, *ae*, f. la Syrie (contrée).

Tages, *is*, m. Tagès (hom.).
Tarchon, *onis*, m. Tarchon (chef étrusque).
Tarentinus, *a*, *um*, de Tarente (ville) ; tarentin.
Tarpeius (*i*) **mons** (*tis*), m. le mont Tarpeius (sur lequel fut bâti le Capitole).
Tarquiniensis, *e*, de Tarquinies (ville).
Tarquinius, *i*, m. Tarquin (roi).
Tedius, *i*, m. Tédius (hom.).
Tenedos, *i*, f. Ténédos (île).
Teucri, *orum*, m. pl. Troyens (peuple).
Thales, *etis*, m. Thalès (hom.).
Thalestris, *is*, f. Thalestris (fem.).
Thebæ, *arum*, f. pl. Thèbes (ville).
Thebanus, *a*, *um*, de Thèbes ; thébain.
Themistocles, *is*, m. Thémistocle (hom.).
Thera, *ae*, f. Théra (île).

Thermopylæ, *arum,* f. pl. les Thermopyles (défilé).
Thessalia, *ae,* f. Thessalie (contrée).
Thrasybulus, *i,* m. Thrasybule (hom.).
Thucydides, *is,* m. Thucydide (hom.).
Thuys, (acc. *ynem, yn,* ou *yna*), Thuys (hom.).
Tiberis, *is,* m. Tibre (fleuve).
Tiberis, *i,* m, Tibère (empereur).
Timoléon, *ontis,* m. Timoléon (hom.).
Tiro, *onis,* m. Tiron (hom.).
Tityrus, *i,* m. Tityre (hom.).
Torquatus, *i,* m. Torquatus (hom.).
Trebatius, *i,* m. Trébatius (hom.).
Trebellius, *i,* m. Trébellius (hom.).
Trebonius, *i,* m. Trébonius (hom.).
Treviri, *orum,* m. pl. Trévires (peuple).
Troezen, *enis,* f. Trézène (ville).
Troja, *ae,* f. Troie (ville).
Trojanus, *q, um,* troyen ; de Troie.
Tullia, *ae,* f. Tullia, ou Tulie (fem.).
Tulliola, *ae,* f. (diminutif de *Tullia*), la petite Tullie.
Tullius, *i,* m. Tullius (hom.).
Turnus, *i,* m. Turnus (hom.).
Turselius, *i,* m. Turselius (hom.).
Tuscus, *a, um,* étrusque ; d'Etrurie (contrée).

Ubii, *orum,* m. pl. les Ubiens (peuple).
Ulixes, *is,* m. Ulysse (hom.).
Urbs, *bis,* f. la Ville (par excellence) ; Rome.

Valerius, *i,* m. Valérius (hom.).
Valerius (*i*) *Procillus* (*i*), **m. Valé**rius Procillus (hom.).
Varianus, *a, um,* de Varus (hom.).
Varinius, *i,* m. Varinius (hom.).
Varius, *i,* m. Varius (hom.).
Varro, *onis,* m Varron (hom.).
Varus, *i,* m. Varus (hom.).
Vatinius, *i,* m. Vatinius (hom.).
Veiens, *entis,* de Véies ; véien.
Veii, *orum,* m. pl. Véies (ville).
Vellodunum, *i,* n. Vellodunum (ville).
Veneti, *orum,* m. pl. Vénètes (peuple).
Ventidius, *i,* m. Ventidius (hom.).
Venus, *eris,* f. Vénus (divinité).
Vercingetorix, *igis,* m. Vercingétorix (hom.).
Vergilius, *i,* m. Virgile (hom.).
Veromandui, *orum,* m. pl. Véromanduens (peuple).
Verres, *is,* m. Verrès (hom.).
Vettius, *i,* m. Vettius (hom.).
Veturia, *ae,* f. Véturie.
Vidēre, voir : qq. fois prendre garde (7).
Virginius, *i,* m. Virginius (hom.).
Vitellius, *i,* m. Vitellius (hom.).
Volusenus, *i,* m. Volusenus (hom.).
Vulcanus, *i,* m. Vulcain (hom.).

Xenophon, *ontis,* m. Xénophon.
Xerxes, *is,* m. Xercès (hom.).

Zeno, *onis,* m. Zénon (hom.).

LEXIQUE FRANÇAIS-LATIN

N. B. — 1° Les verbes réguliers de la première conjugaison sont indiqués seulement par les formes *o*, *as* ou *or*, *aris*,

2° Quand un verbe est précédé ou suivi d'une indication entre parenthèses, c'est uniquement pour guider le choix et le complément doit être traduit à part ; au contraire, quand ce complément est donné sans parenthèses, il n'y a pas lieu de traduire à part. Cette observation s'applique aussi aux noms et aux adjectifs accompagnés d'indications.

3° Quand les temps primitifs d'un verbe ne sont pas donnés, c'est qu'ils se trouvent un peu plus haut dans le même article.

4° Quand la construction d'un verbe n'est pas indiquée, c'est qu'elle est la même qu'en français ou qu'elle résulte des règles les plus générales de la syntaxe ; souvent, des renvois à la grammaire invitent à y chercher la construction.

A

A (*prép.*) *datif ou* **ad** (*acc.*), *etc.*

Abaisser (s'), 152, terris incumbo, is, cubui, cubitum, ĕre.

Abandonner, relinquo, is, liqui, lictum, ĕre ; desero, is, serui, sertum, ĕre ; 202, trado, is, didi, ditum, ĕre ; 56, destituo, is, i, utum, ĕre ; — (*livrer qqe chose*) concedo, is, cessi, cessum, ĕre ; — (*laisser de côté*), omitto, is, misi, missum, ĕre.

Abattre (*jeter à bas*), dejicio, is, jeci, jectum, ĕre ; — (*tuer*) cædo, is, cecidi, cæsum, ĕre ; (*les forces*) frango, is, fregi, fractum, ĕre ; — *s'abattre* (*sur*), consido, is, sedi, sessum, ĕre (in *abl.*) ; — *être abattu par*, succombo, is, cubui, cubitum ĕre (*dat.*).

Abeille, apis, is, f.

Abîmer, demergo, is, ersi, ersum, ĕre.

Abondant, uber, eris ; 337, lætus, a, um ; — *peu abondant*, tenuis, e.

Abonder, abundo, *as* (*abl.*).

Abord (d'), primum ; primo.

Aborder, appello *ou* appellor *ou* naves appello, is, appuli, appulsum, ĕre.

Abraham, Abraham, m. (*indécl.*).

Abri : *à l'abri* (*de*), tutus, a, um ab (*abl.*).

Absent, absens, entis ; — *être absent*, absum, es, afui, abesse.

Absolu, summus, a, um.

Absolument, omnino.

Absoudre, judicio libero, as.

Abstenir (s'), abstineo, es, ui, ēre.

Abuser, abutor, eris, usus sum, uti.
Accabler, opprimo, is, pressi, pressum, ĕre ; — (*fig.*) consterno, as ; — 150, elido, is, isi, isum, ĕre.
Accepter (*une proposition*), probo, as ; — (*subir*), patior, tĕris, passus sum, ti.
Accident, casus, us, m.
Acclamation, clamor, oris, m.
Accompagner, comitor, aris.
Accomplir (*promesse, etc.*), perficio, is, feci, fectum, ĕre ; — (*un devoir, s'acquitter de*), fungor, eris, functus sum, i.
Accord, condicio, onis, f.
Accorder, concedo, is, cessi, cessum, ĕre ; 76, do, das, dedi, datum, are.
Accourir, concurro, is, curri, cursum, ĕre.
Accoutumer (**s'**), assuesco, is, suevi, suetum, ére (*ad*) ; — *être accoutumé*, assuevi *ou* consuevi (Gr. § 85;, 1°) ; — *accoutumé*, assuetus, a, um (*infin.*).
Accroître, augeo, es, auxi, auctum, ēre.
Accueillir, excipio, is, cepi, ceptum, ĕre.
Accusateur, accusator, oris, m.
Accuser, accuso, as ; insimulo, as (Gr. § 168).
Acheter (*à*), emo, is, i, emptum, ĕre (*abl.*).
Achever, perficio *ou* conficio, is, feci, fectum, ĕre ; — perago, is, egi, actum, ĕre ; — (*de parler*) pergo, is, perexi, rectum, ĕre.
Achillas, Achillas, æ, m.
Achille, Achilles, is, m.
Acquérir, adipiscor, eris, deptus sum, ci.
Acquitter, persolvo, is, vi, lutum, ĕre ; — *s'acquitter de*, fungor, eris, functus sum, gi (*abl.*) ; — *s'acquitter d'un vœu*, votum reddo, is, didi, ditum, ĕre.
Acte, factum, i, n.
Action, factum, i, n. ; — 225 (= *choses*), res, rei, f. (*au plur.*).
Actuellement, nunc.
Adieu, vale ; — *dire adieu à qqn*, aliquem valere jubeo, es, jussi, jussum, ēre.
Admète, Admetus, i, m.
Admettre, admitto, is, misi, missum, ĕre.
Administrateur, minister, tri, m.
Admirable, mirabilis, e ; præstans, antis.
Admirablement bien, egregie.
Admiration, admiratio, onis, f.
Admirer, miror, *ou* admiror, aris, atus sum, ari ; — *être admiré, se tourne par : provoquer l'admiration*, admirationem moveo, es, ovi, otum, ēre.
Adonner (s') à, se tradĕre (trado, is, didi, ditum) ; operam do, das, dedi, datum, are (*dat.*).
Adopter, adopto, as,
Adorer, veneror, aris.
Adoucir, sedo, as.
Adraste, Adrastus, i, m.
Adresse, sollertia, æ, f.
Adulateur, assentator, oris, m.
Affaiblir, frango, is, fregi, fractum, ĕre ; debilito, as ; — *s'affaiblir*, se remittĕre (mitto, is, misi, missum).
Affaire, res, rei, f. ; negotium, i, n.
Affaisser (s'), collabor, eris, lapsus sum, bi.
Affamé (être), esurio, is, ii, ire.
Affectionné à, amans, tis (Gr. § 119).
Affliction, luctus, us, m.
Affliger = (*causer de la tristesse à qqn*) : alicui mæstitiam affero, fers, attuli, allatum, ferre ; 354, premo, is, pressi, pressum, ĕre ; — *être affligé de* (*infin.*) *ou que*, doleo, es, ui, ēre quod ou *prop. infin.*
Affranchir, manumitto, is, misi, missum, ĕre.
Affreusement, crudeliter.
Affreux, atrox, ocis ; 202, perditus, a, um ; — (*laid*) horridus, a, um ; deformis, e ; — (*supplice*) crudelis, et ; 22, teter, tra, trum.
Affront, contumelia, æ, f.
Afin que, ut (*subj.*) ; — *afin de, tournez par : afin que.*
Africain, Africanus, a, um ; *un Africain*, Afer, fri, m.
Afrique, Africa, æ, f.
Agamemnon, Agamemno, onis, m.
Agathocle, Agathocles, is, m.
Age, ætas, atis, f. ; 167, senectus, utis, f. ; — (*qui est*) *sur l'âge*,

natu grandior, oris ; — *quel âge* (*on tourne : de combien d'années êtes-vous âgé*, Gr. § 198, 2°).
Agé de, natus, a um (Gr. § 198, 2°) ; — *plus âgé*, natu major, oris.
Agile, alacer, cris, cre ; celer, eris, ere.
Agir, ago, is, egi, actum, ĕre ; — *quand il s'agit de*, in (*avec le gérondif ou l'adj. verb. à l'ablatif*).
Agrandir, augeo, es, auxi, auctum, ĕre.
Agréable, jucundus, a, um ; — (*lieu*) amœnus, a, um.
Agréer, benigne accipio, is, cepi, ceptum, ĕre.
Agrément, comitas, atis, f.
Agriculture, agricultura, æ, f. ; res (rei) rustica (æ), f.
Agrigente, Agrigentum, i, n.
Aguet, *être en aguet*, observo, as.
Ah ! ah ! ha ! 68, quid ?
Aide, auxilium, i, n. ; — (*une personne qui aide*) adjutor, oris, m.
Aider, juvo *ou* adjuvo, as, juvi, jutum, are (*acc.*) ; opem fero, fers, tuli, latum, ferre (*dat.*).
Aïeul, avus, i, m.
Aigle, aquila, æ, f.
Aigrir, irrito, as.
Aiguiser, exacuo, i, utum, ĕre.
Aile, ala, æ, f.
Ailé, volucer, cris, cre ; — *qui n'est pas ailé*, terrester, tris, tre.
Ailleurs, alibi ; — (*avec mouv.*) alio ; — *d'ailleurs*, ceterum.
Aimable, suavis, e.
Aimer, amo, as ; diligo, is, lexi, ĕre ; — *aimer qqe chose = être charmé ou réjoui par* ; — *aimer mieux*, malo, mavis, malui, malle.
Aîné, natu major, (oris) *ou* maximus, a, um (Gr. § 133.)
Ainsi, sic ; itaque ; ita ; — *ainsi que*, ut.
Air, aer, eris, m. ; — *les airs, tournez : l'air* ; 165, cælum, i, n. ; — (*du visage*) vultus, us, m. ; — *avoir l'air = sembler*.
Airain, æs, æris, n. ; — *d'airain*, æneus, a, um *ou* ex ære.
Aire, area, æ, f.
Aisément, facile.
Ajouter, addo, is, didi, ditum, ĕre ; — (*en parlant*) addo ; subjicio, is, jeci, jectum, cĕre.
Alarme, tumultus, us, m. ; trepidatio, onis, f.
Alcée, Alcæus, i, m.
Alcinoüs, Alcinous, i, m.
Alcméon, Alcmeo, onis, m. ; — *les Alcméonides*, Alcmeonidæ, arum, m. pl.
Alentours (les) — *les lieux voisins*, propinqua (orum) loca (orum), n. pl.
Alexandre, Alexander, dri, m.
Alexandridas, Alexandridas, æ, m.
Aliment, cibus, i, m.
Allemand (l'), *la langue allemande*, Germanica (æ) lingua (æ), f.
Aller, eo, is, ivi, *ou* ii, itum, ire ; —*devant un infinitif, ce verbe se rend souvent par le participe en* rus, *etc.* ; 165, se conferre, fers, contuli, collatum, ferre ; — (*s'avancer*) progredior, deris, gressus sum, di ; — *allons !* eia, age (*plur.* agite) ; — *aller et revenir*, commeo, as ; — *s'en aller*, abeo, is, ivi, itum, ire ; proficiscor, eris, fectus sum, ci.
Alliance, societas, atis, f.
Allié, socius, i, m.
Allongé, oblongus, a, um.
Allumer, accendo, is, i, ensum, ĕre ; inflammo, as.
Alors, tum, tunc ; *alors que*, cum (Gr. § 317-319).
Alpes, Alpes, ium, f.
Alternative, discrimen, inis, n.
Amasser, congero, is, gessi, gestum, ĕre.
Ambassadeur, legatus, i, m.
Ambitieux, ambitiosus, a, um.
Ame, animus, i, m.
Amener, adduco, deduco *ou* duco, is, duxi, ductum, ĕre.
Amer, amarus, a, um, *voir : onde.*
Amèrement, acerbe.
Ami, amicus, i, m.

Amilcar, Hamilcar, aris, m.
Amitié, amicitia, æ, f.
Amour, amor, oris, m. ; caritas, atis, f.
Amphitryon, Amphitryo, onis, m.
Ample, amplus, a, um.
Amusement, ludus, i, m.
An, annus, i, m ; — (*espace de*) *deux ans*, biennium, i, n.
Ancêtres, majores, um, m. pl.
Ancien, antiquus, a, um.
Ancus Martius, Ancus (i) Martius (i), m.
Andromaque, Andromache, es *ou* a, æ, f.
Ane, asinus, i, m. ; — *âne sauvage*, onagrus, i, m.
Anéantissement, exscidium, i, m.
Ange, angelus, i, m.
Anguille, anguilla, æ, f.
Animal, animal, alis, n.
Animé (être) de, afficior, ceris, fectus sum, ci.
Animosité, inimicitiæ, arum, f. pl.
Anneau, anulus, i, m.
Année, annus, i, m. ; — *premières années* = *premier âge*, prima (æ) ætas (atis), f.
Annoncer, nuntio, as ; — (*d'avance*) prænuntio, as.
Antée, Antæus, i, m.
Anticiper, cogitatione præcipio, is, cepi, ceptum, ĕre.
Antiope, Antiopa, æ, f.
Antique, antiquus, a, um ; vetus, veteris.
Antre, antrum, i, n.
Anxiété, angor, oris, m.
Apaiser, (*qqn*), placo, as ; — (*qqe chose*) sedo, as.
Apercevoir, video, es, vidi, visum, ēre ; aspicio, is, spexi, spectum, ĕre ; conspicio ; — *apercevoir ou s'apercevoir que*, sentio, is, sensi, sensum, ire (*prop. inf.*).
Apollon, Apollo, inis, m.
Apologue, apologus, i, m.
Apôtre, apostolus, i, m.
Apparaître, appareo, es, ui, ēre.
Appareil, apparatus, ūs, m.
Apparence, species, ei, f.
Appartenir, *tournez* : *être à qqn ou de qqn*. Gr. § 111, 112, 172.
Appeler, voco, as ; — (*nommer*) dico, is, dixi, dictum, ere ; appello, as ; — *être appelé, tournez* : *un nom est à qqn* (Gr. § 172) ; (*exhorter*) hortor, aris.
Appesanti, gravis, e.
Appétit. *Être sans appétit* = *ne pas désirer la nourriture*, cibum non appeto, is, tii, titum, ĕre.
Appienne (voie), via (æ) Appia (æ), f.
Applaudir à = *approuver par son applaudissement*, plausu comprobo as (*acc.*).
Applaudissement, plausus, us, m.
Application (avec), sedulo.
Appliquer (s'), studeo, es, ui, ēre (*dat.*) ; operam do, as, dedi, datum, are (*dat.*).
Apporter, affero, fers, attuli, allatum, ferre ; — 117, mitto, is, misi, missum, ĕre.
Apprendre (*une science, etc., qu'on ne sait pas*), disco, is, didici, discitum, ĕre (*acc. ou infin.*) ; — (*aux autres*) doceo, es, cui, ēre (Gr. § 161) ; (*à l'impératif*) scio, is, ivi, itum, ire ; — (*une nouvelle qu'on ne savait pas*) audio, is, ivi, itum, ire ; cognosco, is, ovi, itum, ĕre ; — (*une nouvelle à qqn*) aliquem certiorem facio, is, feci, factum, ĕre ; — *apprendre que*, audio, is (*infin.*).
Apprêt, apparatus, ūs, m.
Apprêter = *cuire*, coquo, is, coxi, coctum, ĕre.
Approcher, *qqe chose de qqe chose*, admoveo, es, movi, motum, ēre aliquid alicui rei ; — (*intrans.*) appropinquo, as ; — *approcher de*, accedo, is, cessi, cessum, ĕre ad (*acc.*) ; — *s'approcher de qqn* = *aborder qqn.*, adeo, is, ivi, itum, ire (*acc.*).
Approuver *qqn*, assentior, iris, sensus sum, iri (*dat.*) ; (*qqe chose*) probo, as.
Appui, studium, i, n.
Appuyer, *qqn* (*fig.*), faveo, es, favi, fautum, ēre (*dat.*) ; — *s'appuyer*, innitor, eris, nixus sum, niti ; 348, se applicare (applico, as) (*dat.*).
Après, post (*acc.*) ; — *adv.* post ; — *après que*, postquam.

Apte, idoneus, a, um (Gr. § 122).
Aquilon, Aquilo, onis, m.
Arabe, Arabs, abis, m.
Arbre, arbor, oris, f.
Arbuste, arbuscula, æ, f.
Architecte, architectus, i, m.
Architecture, architectura, æ, f.
Ardent, ardens, entis ; 10, ferox, cis.
Ardeur, ardor, oris, m. — (*chaleur*) calor, oris, m.
Aréopage, Areopagus, i, m.
Argent (*métal*), argentum, i, n. ; — (*monnaie*) pecunia, æ, f. ; — (*fortune*) opes, opum, f. pl.
Argile (d') fictilis, e.
Argos (d'), Argolicus, a, um.
Aride, aridus, a, um.
Ariminum, Ariminum, i, n.
Arioviste, Ariovistus, i, m.
Aristide, Aristides, is, m.
Aristote, Aristoteles, is, m.
Arme (*au plur.*), arma, orum, n. pl. ; (*au sing.*) telum, i, n.
Armée, exercitus, ūs, m. ; copiæ, arum, f. pl.
Armer, armo, as.
Arracher (*enlever violemment*), eripio, is, ripui, reptum, ĕre ; detraho, is, traxi, tractum, ĕre ; — (*d'un lieu*) detraho ; 70, ægre educo, is, duxi, ductum, ĕre.
Arranger, compono, is, posui, positum, ĕre.
Arrêt *du sénat*, senatus consultum, i, n.
Arrêter (*rappeler*), revoco, as ; — (*fixer*), 358, sisto, is, stiti, sistĕre ; — (*empêcher de fuir*, 88, etc.) reprimo, is, pressi, pressum, ĕre ; — *s'arrêter*, consisto ; 260, insisto.
Arrias, Arrias, æ, m.
Arrivée, adventus, ūs, m.
Arriver, advenio, is, i, ventum, ire ; pervenio ; 34, intervenio ; 152, appeto, is, ii, itum, ĕre ; — (*en bateau*) appellor, eris, pulsus sum, i (*passif*) ; — (*en parlant d'un événement*) accido, is, i, ĕre *ou tourner par* « *être fait* » : *passif de* gero, is, gessi, gestum, ĕre.
Arrondi, rotundus, a, um.
Arroser, alluo, is, i, ĕre.
Art, ars, artis, f. ; — *beaux-arts*, ingenuæ (arum) artes (ium), f. pl.
Artaban, Artabanus, i m.
Artisan, opifex, icis, m.
Asie, Asia, æ, f. ; *de l'Asie*, Asiaticus, a, um.
Asile, perfugium, i, n. ; 358, umbraculum, i, n.
Aspect, aspectus, ūs, m.
Assassiner, interficio, is, feci, fectum, ĕre ; 335, exanimo, as.
Assaut, *voir* : *prendre*.
Assemblée, contio, onis, f. ; — (*foule*) multitudo, inis, f.
Assembler, congrego, as ; — *s'assembler*, concurro, is, i, cursum, ĕre ; coeo, cois (*comp. de eo*) ; convenio, is, i, ventum, ire.
Asseoir (s') sedeo, es, di, sessum, ēre ; consideo, es, sedi, sessum, ēre ; — *être assis*, sedeo.
Assez, satis ; *assez de*, satis (Gr. § 91) ; — *assez et au delà*, satis superque.
Assidu, assiduus, a, um.
Assiéger (*par assaut*), oppugno, as ; — (*par blocus*) obsideo, es, sedi, sessum, ēre ; — (*figuré*) lacesso, is, ivi, itum, ĕre.
Assigner *qqn* = *fixer un jour à qqn* : diem alicui dico, is, dixi, dictum, ĕre.
Assistance, auxilium, i, n. ; subsidium, i, n.
Assister, adsum, ades, adfui, esse ; — (*se mêler à*) intersum, interes, fui, esse.
Assurément, profecto.
Assurer, affirmo, as ; — (*à qqn que*) affirmo *ou* confirmo, as (alicui, *prop. infin.*) ; *assuré*, certus ; *être assuré de qqe chose* (= *tenir pour certain*) exploratum aliquid habeo, es, ui, itum, ēre ; — *être assuré que*, exploratum habeo *ou* pro certo habeo (*propr. infin.*).
Astrologue, astrologus, i, m.
Athènes, Athenæ, arum, f. pl. ; — *d'Athènes*, *voir Athénien*.
Athénien, Atheniensis, e.
Athlète, athleta, æ, m.
Attacher, devincio, is, vinxi, vinctum, ire ; — (*les yeux*) defigo, is, fixi, fixum, ĕre ; — *attaché à* (*figure*), amans, tis (Gr. § 119) ; obstrictus, a, um (*dat.*).

Attaquer, aggredior, eris, gressus sum, di ; impugno, as,avi, atum, are ; — (*à l'improviste*) adorior, eris, ortus sum, iri ; 294, tento, as ; — (*faire la guerre à*) bellum infero, fers, intuli, illatum, ferre (*dat.*) ; — (*une ville*) oppugno, as ; (*s'élancer sur qqn*) impetum facio, is, feci, factum, ĕre in (*acc.*).
Atteindre, assequor, eris, secutus sum, qui ; 234, obeo, is (*comp. de* eo).
Atteler à, jungo, is, junxi, ctum, ĕre ad (*acc.*).
Attendre, exspecto, as ; — *que*, dum (Gr. § 325) ; — (*être réservé à*) maneo, es, mansi, sum, ēre (*acc.*) ; — *s'attendre à* : *tournez par espérer*, spero, as ; — *en attendant*, interea ; — *en attendant que*, dum (Gr. § 325).
Attente, exspectatio, onis, f.
Attentif : *tenir l'esprit attentif*, animum intendo, is, i, tum, ĕre ad (*acc.*).
Attention (défaut d'), imprudentia, æ, f.
Attirer (*au figuré*), concito, as.
Attribuer à, tribuo, is, i, itum, ĕre (*dat.*) ; confero, fers, tuli, collatum, ferre in (*acc.*).
Attribut, insigne, is, n.
Attristant, fœdus, a, um.
Attristé, mæstus, a, um.
Aube (= *première lumière*), prima (æ) lux (ucis), f.
Aucun, nullus, a, um ; — (*semi-négatif*, Gr. § 150) ullus, a, um ; — (= *personne*) nemo (Gr. § 44, IV) ; — *aucuns* (= *quelques-uns*), nonnulli, æ, a.
Audace, audacia, æ, f. ; alacritas, atis, f.
Au-dessus, supra, (*acc.*).
Au-devant de, obviam (*dat.*).
Aujourd'hui, hodie ; — (*à notre époque*) *voir* : *époque*.
Augmenter, augeo, es, auxi, auctum, ĕre ; — 90, amplifico, as.
Auguste, Augustus, i, m.
Augustin, Augustinus, i, m.
Auparavant, ante ; — *d'auparavant*, superior, oris.
Auprès de (= *non loin de*), haud procul ab ; — (*en parlant des personnes, de batailles, etc.*) apud (*acc.* Gr. § 197) ; — (*avec mouvement*) ad (*acc.*).
Aurore, aurora, æ, f.
Aussi, quoque ; etiam ; — (*c'est pourquoi*) itaque ; — *mais aussi* sed.
Aussitot, statim ; — simul ; — (*bientôt*) jam ; — (*peu après*) paulo post ; — *aussitôt que*, ut statim.
Austère, austerus, a, um ; severus, a, um.
Autant que, tam... quam ; tantum... quantum (Gr. § 91, 2° ; 232) ; — *autant* (*aussi nombreux*), tam multi ; = *d'autant plus que*, eo (magis)... quo (magis) *ou* quod (Gr. § 333).
Autel, ara, æ, f.
Auteur (= *responsable*), auctor, oris, m.
Automne, autumnus, i, m.
Autorisation, facultas, atis, f.
Autorité, potestas, atis, f. ; — (*pouvoir suprême*) res, rerum, f. plur. (Gr. § 180*) ; *autorité suprême*, summa (æ) rerum, f. ; *avec autorité*, graviter ; — *de son autorité*, sua sponte.
Autour de, circum (*acc.*).
Autre, alius, a, ud ; alter, a, um (Gr. § 44) ; — *tous les autres*, ceteri, æ, a ; — (*ceux qui restent*) reliqui, æ, a ; — (*rive*) ulterior, oris ; — *l'un et l'autre*, uterque, utraque, utrumque ; — *ni l'un ni l'autre*, neuter, tra, trum.
Autrefois, olim.
Autrement, aliter ; (*sinon*) aliter ; alioquin.
Autrui (= *les autres*), alii, orum, m. pl. ; — *d'autrui*, alienus, a, um.
Avance (d'), ante.
Avancer, ingredior, deris, gressus sum, di ; 96, proveho, is, vexi, vectum, hĕre ; 179, propéro, as ; — *avancé en âge*, ætate provectus, a, um ; — *s'avancer*, progredior, eris, gressus sum, di ; procedo, is, cessi, cessum, ĕre ; — (*s'approcher*) accedo, is, cessi, cessum, ĕre.

Avant, ante (*acc.*) ; — *avant que* (Gr. § 321, 322) ; — *avant de* = *avant que.*
Avantage, præmium, i, n. ; 64, utilitas, atis, f.
Avantageux, commodus, a, um ; (*orgueilleux*) superbus, a, um.
Avarice, avaritia, æ, f.
Avaricieux, avarus, a, um ; sordidus.
Avec, cum (*abl., mais voir* Gr. § 187).
Avenir (= *les choses à venir*), futura, orum, n. pl.
Aventure, casus, us, m.
Aventurer (s'), se committere (mitto, is, misi, missum).
Aversion (avoir de l'), pour, abhorreo, es, ui, ēre, ab (*ab.*).
Avertir, moneo, admoneo *ou* commoneo, es, ui, itum, ēre (*pour la construction du compl.* Gr. § 165, 160, *de la proposition* qui *suit*, § 264, 275) ; — (*informer*) moneo ; certiorem facio, is, feci, factum, ĕre de (*abl.*).
Aveugle, cæcus, a, um.
Aveugler, occæco, as.
Avide, cupidus, a, um ; avidus, a, um (Gr. § 118, 124).
Avis : *être d'avis*, censeo, es, sui, ĕre (*prop. infin.*).
Avoir, habeo, es, ui, itum, ĕre ; — (*posséder*) possideo, es, sedi, sessum, ēre.
Avouer, fateor, eris, fassus sum, ēri.

B

Baal, Baal, m. (*indécl.*).
Babylone, Babylon, onis, f.
Bacchus, Bacchus, i, m.
Bailler (= *donner*), præbeo, es, ui, itum, ēre.
Balancer, jacto, as.
Bande (= *troupe*), manus, us, f. ; — (*d'étoffe*), instita, æ, f.
Bannir, ejicio, is, jeci, jectum, ĕre.
Banquet, convivium, i, n.
Barbare, barbarus, a, um.
Barque, scapha, æ, f. ; — *petite barque*, navicula, æ, f.
Bas, humilis, e ; — (*adv.*) demisse ; *mettre bas* (*voir* : *mettre*).
Bataille, pugna, æ, f. ; certamen, inis, n. ; acies, iei, f. ; — *bataille perdue*, adversa (æ) pugna (æ), f.
Bataillon, caterva, æ, f.
Bataves, Batavi, orum, m. pl.
Bateau, scapha, æ, f. ; navicula, æ, f.
Bâtir, ædifico, as ; — (*ville*) condo, is, didi, ditum, ĕre.
Bâton, lignum, i, n.
Battre (= *donner des coups*), cædo, is, cecidi, cæsum, ĕre ; verbero, as ; — *être battu* (*de coups*), vapulo, as, — (*vaincre*) devinco, is, vici, victum, ĕre ; — (*cœur*) mico, as, cui, are ; — *se battre*, pugno, as.
Battus (*n. prop.*), Battus, i, m.
Baucis, Baucis, idis, f.
Baudet, asinus, i, m.
Béant, patens, entis.
Beau, pulcher, chra, chrum.
Beaucoup (*adv.*), multum ; multo ; aliquanto ; — (*avec les verbes de prix ou d'estime*) magni ; — *beaucoup de*, multus, a, um (Gr. § 91) ; — (= *beaucoup de choses*) multa, orum. n, pl.
Beauté, pulchritudo, inis, f. ; species, ei, f.; 260, venustas, atis, f.
Bec, rostrum, i, n.
Bègue, balbus, a, um.
Bélier, aries, etis, m.
Belliqueux (= *qui se rapporte à la guerre*), bellicus, a, um ; — (*qui aime la guerre*) bellicosus, a, um.
Bénir (*rendre grâces*), gratias ago, is, egi, actum, ĕre (*dat.*).
Béotie, Bæotia, æ, f.
Berceau, cunæ, arum, f. pl.
Berger, pastor, oris, m.
Bergerie, ovile, is, n.
Besace, pera, æ, f.
Besoin (= *manque*), inopia, æ, f. ; — (*désir, envie*) cupiditas, atis, f. ; 107, necessitas, atis, f. ; — *avoir besoin de*, indigeo, es, ui, ēre ; *d'ord. on tourne par: besoin est à qqn de qqe chose*, opus est (Gr. § 181).

Bête, fera, æ, f. ; — *bête sauvage*, **fera, æ**, f. ; *de bêtes sauvages*, ferinus, a, um.
Béthanie, Bethania, æ, f.
Bias, Bias, Biantis, m.
1. **Bien** (*nom*), bonum, i, n. ; — *les biens* (*de qqn*), opes, um, f. pl. ; — (*le patrimoine*) patrimonium, i, n. ; — *de bien*, bonus, a, um.
2. **Bien** (*adv.*) bene (melius, optime) ; recte ; — (*devant un adj. se rend d'ord. par le superlatif*) ; — *être bien* (*je suis bien*), mihi bene est ; — *bien que*, quanquam ; etsi ; quamvis (Gr. § 296.)
Bienfaisant, propitius, a, um.
Bienfait, beneficium, i, n.
Bientôt, mox ; brevi.
Bile : *répandre sa bile sur qqn*, in aliquem stomachum erumpo, is, rupi, ruptum, ĕre.
Billet, litterulæ, arum, f. pl.
Bithynie, Bithynia, æ, f.
Bivouac, excubiæ, arum, f. pl.
Bivouaquer, excubo, as, ui, itum, are.
Blâme, reprehensio, onis, f.
Blâmer, vitupero, as ; reprehendo, is, di, ensum, ĕre.
Blanchir, albesco, is, ere.
Blesser, vulnero, as ; — *être blessé de voir* (= *supporter avec peine*), moleste fero, fers, tuli, latum, ferre (*acc. ou prop. infin.*) ; — *un blessé*, saucius, i, m.
Blessure, vulnus, eris, n.
Bloc, massa, æ, f.
Bocage, silvula, æ, f.
Boeuf, bos, bovis, m.
Boire, bibo, is, i, bibitum, ĕre ; — *aller boire*, ad potum eo, is, ivi, itum, ire.
Bois (= *forêt*) nemus, oris, n. ; silva, æ, f. ; — *petit bois*, silvula, æ, f. ; — (*matière*) lignum, i, n. ; *de bois*, ligneus, a, um.
Bomilcar, Bomilcar, aris, m.
Bon, bonus, a, um (melior, optimus) ; — *bon à*, utilis, e (*dat.*) — *bon pour*, habilis, e (*dat.*) ; Gr. § 122 ; — (*clément*) clemens, entis ; — *il est bon de* (= *il convient*) decet, cuit, ēre.
Bonheur, felicitas, atis, f.
Bonté, liberalitas, atis, f. ; — (*service, bienfait*), beneficium, i, n.
Bord, ripa, æ, f. ; — (*de la mer*) litus, oris, n. ; — (*parage*) ora, æ, f.
Border, prætexo, is, xui, textum, ĕre.
Bossu, gibberosus, a, um.
Bouche, os, oris, n. ; — (*voix*) vox, ocis, f.
Bouclier, clipeus, i, m. ; scutum, i, n.
Bouffi, tumens, entis.
Bouillon (*agitation de l'eau*), æstus, us, m.
Bourreau, tortor, oris, m.
Bout : *un petit bout d'homme* (= *un petit homme*) homunculus, i, m. ; — *au bout de* post (*acc.*) ; — *venir à bout de* = *dompter* (*voir ce mot*).
Boutique, officina, æ, f.
Braire, rudo, is, ivi, itum, ĕre.
Branche, ramus, i, m. ; — (*petite branche*) ramale, is, n.
Brave, fortis, e.
Braver, sustineo, es, ui, tentum, ēre ; — (= *se porter au-devant de*) se obvium fero, fers, tuli, latum, ferre (*dat.*) ; 92, se committere (mitto, is, missum, ĕre) (*dat.*).
Brebis, ovis, is, f.
Bref, brevis, e.
Brillant, splendidus, a, um ; 28, nitidus, a, um ; 58, speciosus, a, um.
Briller, fulgeo, es, ulsi, ēre ; 161, perluceo, es, luxi, ēre.
Brin d'herbe, herbula, æ, f.
Brique (de), latericius, a, um.
Brise, aura, æ, f.
Briser, frango, is, fregi, fractum, ĕre ; — (*portes*) effringo, is, fregi, fractum, ĕre ; — 276, disrumpo, is, rupi, ruptum, ĕre.
Brodequin, caliga, æ, f.
Bronze (de), æneus *ou* æreus, a, um.
Brouter, carpo, is, carpis, carptum, ĕre.
Broyer, tero, is, trivi, tritum, ĕre.
Bru, nurus, us, f.
Bruit (*en général*), strepitus, us, m. ; — (*son*) sonus, i, m. ; — (*des pieds*) crepitus, us, m. ; — (*éclatant*) fragor, oris, m. ; — (*confus*) murmur, uris, n. ; — (*cris confus*) fremitus, us, m.

Brûler (*mettre en feu*), incendo, is, di, sum, ĕre ; — (*détruire par le feu*) igne *ou* incendio absumo, is, sumpsi, sumptum, ĕre ; — (*être en feu*) ardeo, es, arsi, arsum, ardēre.
Brumeux, obscurus, a, um.
Brun, subfuscus, a, um.
Brusque, asper, era, erum.
Brusquement, repente.
Brutal, durus, a, um.
Brute, pecus, udis, f.
Brutus, Brutus, i, m.
Bûcher, rogus, i, m.
But, propositum, i, n.

C

Çà et là, passim.
Cabale, clandestinum (i) consilium (i), n.
Cabane, tugurium, i, n.
Caché, occultus, a, um.
Cacher (*quelque chose à quelqu'un*), celo, as (Gr. § 161) ; — (*tenir caché*) occulto, as ; — *être caché*, lateo, es, ui, ēre ; — *se cacher*, lateo ; delitesco, is, litui, escĕre ; — *s'aller cacher*, se abscondere (-do, is, i, itum).
Cachot, carcer, eris, m.
Cadavre, cadaver, eris, n.
Cadmus, Cadmus, i, m.
Caduc, ætate confectus, a, um.
Cage, cavea, æ, f.
Caïus, Caius, i, m.
Calamité, calamitas, atis, f.
Calchas, Calchas, antis, m.
Calypso, Calypso, us, f.
Cambyse, Cambyses, is, m.
Camp, castra, orum, n. pl. ; — *des camps*, castrensis, e.
Campagne, rus, ruris, n.
Canard, anas, atis, f.
Cannes, Cannæ, arum, f. pl. ; — *de Cannes*, Cannensis, e.
Canot, scapha, æ, f.
Canton, tractus, us, m.
Capable (de), idoneus, a, um ad (*acc.*).
Capacité, sollertia, æ, f.
Capitaine (*commandant en chef*), dux, ucis, m. ; — (*officier*) præfectus, i, m. ; — (*sous les ordres d'un roi, etc.*) legatus, i, m.
Capitole, arx, arcis, f.
Capitulation, deditio, onis, f.
Captif, captivus, i, m.
Captivité, captivitas, atis, f.
Car, nam ; enim (Gr. § 98, 5°) ; etenim.
Caractère, indoles, is, f. ; ingenium, i, n. — (*habitudes*) mores, um, m. pl.
Caresses, blanditiæ, arum, f. pl.
Caresser, blandior, iris, itus sum, iri (*dat.*).
Carie (de), Caricus, a, um.
Carnage, cædes, is, f.
Carrière (*pour courir*), stadium, i, n. ; — (*où l'on extrait les pierres*) lapicidinæ, arum, f. pl.
Carthage, Carthago, inis, f. ; — *de Carthage*, Carthaginiensis, e ; — *habitant de Carthage*, Carthaginiensis, is.
Carthagène, Carthago (inis) Nova (æ), f. (*l'adjectif fait ici partie du nom propre*).
Carthaginois, Carthaginiensis, e ; — *un Carthaginois*, Carthaginiensis, is, m. ; Pœnus, i, m.
Cas : *faire quelque cas de*, non nihilo æstimo, as (*acc.*).
Casque, galea, æ, f.
Castor (*animal*), fiber, bri, m.
Catulle, Catullus, i, m.
Caucase, Caucasus, i, m.
Cause, causa, æ, f. ; — *à cause de*, propter (*acc.*) ; præ (*abl.*) ; causā (*génit.*). Gr. § 96, 3°.
Causer (*provoquer un effet*), affero, fers, attuli, allatum, afferre ; — (*parler*) colloquor, queris, locutus sum, qui ; — *venir causer avec quelqu'un*, sermonem confero, fers, tuli, collatum, ferre cum (*abl.*).
Cavalier, eques, itis, m.
Caverne, spelunca, æ, f.
Ce, hic, hæc, hoc ; ille, a, ud ; iste, a, ud.
Ceci (= *cette chose*).
Cécilia Métella, Cæcilia (æ) Metella, (æ), f.

Céder (*quelque chose*), defero, fers, tuli, latum, ferre ; — (*reculer*) loco cedo, is, cessi, cessum, ĕre.
Ceindre, redimio, is, ii, itum, ire ; — 22, revincio, is, vinxi, vinctum, ire.
Célèbre, clarus, a, um ; nobilis, e.
Céleste, cælestis, e.
Cendre, cinis, eris, m. ; — *cendres* (*de quelqu'un*), os, ossis (*au pluriel*), n.
Censeur, censor, oris, m.
Censurer, reprehendo, is, i, hensum, ĕre.
Cent, centum ; — *deux cents*, ducenti, æ, a ; — *trois cents*, trecenti, æ, a : — *quatre cents*, quadringenti, æ, a ; — *cinq cents*, quingenti, æ, a ; — *six cents*, sescenti, æ, a.
Centurion, centurio, onis, m.
Cep de vigne, vitis, is, f.
Cependant, tamen.
Cerbère, Cerberus, i, m.
Cercle, orbis, is, m. ; — *en cercle*, in orbem.
Cercueil, arca, æ, f.
Cérès, Ceres, Cereris, f.
Cerf, cervus, i, m.
Certain (*un certain hommme, etc.*), quidam, quædam, quoddam ; — (*déterminé, fixé*) certus, a, um ; — *il est certain que*, constat (*infin.*).
Certes, certe.
César, Cæsar, aris, m.
Cessation, finis, is, m.
Cesse, intermissio, onis, f.
Cesser, (= *finir*), desino, is, desii (desitus sum), ĕre ; — (*renoncer à*) desisto, is, stiti, stitum, ĕre ; — (*interrompre*) intermitto, is, misi, missum, ĕre (*inf.*).
Ceste, cæstus, us, m.
Cet, *voir* : *Ce*.
Chacun, unusquisque, unaquæque, unumquodque ; — (*dans les relatives, avec* suus *et les superlatifs*) quisque, quæque, quodque ; — (*séparément, un à un*) singuli, æ, a ; — *chacun des deux*, uterque, utraque, utrumque.
Chagrin, mæstitia, æ, f. ; — *humeur chagrine*, acerbitas, atis,
Chaîne, catena, æ, f. ; — *charger de chaînes*, vincio, is, vinxi, vinctum, ire.
Chair, caro, carnis, f.
Chambre, cubiculum, i, n.
Chameau, camelus, i, m.
Champ, ager, gri, m. ; — *des champs*, agrestis, e, ; — *Champs Élysées*, Elysii (orum) Campi (orum), m. pl.
Champêtre, agrestis, e.
Chanceler, titubo, as.
Changer, (*quelque chose*), muto, as ; — *changer de*, muto, as (*acc.*) ; — *changer de chemin*, iter flecto, is, flexi, flexum, ĕre ; — (*intrans.* : *subir un changement*) = *être changé*.
Chanson, cantus, ûs, m.
Chant, cantus, ûs, m. ; 358, carmen, inis, n.
Chanter, canto, as ; — (*chanter souvent quelque chose*) decanto, as ; — (*célébrer*) celĕbro, as ; cano, is, cecini, cantum, ĕre.
Chantre, cantor, oris, m.
Chapeau, petasus, i, m.
Chapon, pullus, i, m.
Chaque, unusquisque *ou* quisque (*voir* : *chacun*).
Char, currus, ûs, m.
Charge (*fardeau*), onus, eris, n. ; — (*fonction*) honos, oris, m. ; — *être en charge*, cum potestate sum, es, fui, esse ; — 274, provincia, æ, f.
Charger, onero, as ; onere premo, is, pressi, pressum, ĕre ; — (*de chaînes*) *voir ce mot* ; — *charger de* (= *couvert de*), obductus, a, um.
Charitable, misericors, ordis.
Charité, amor, ris, m.
Charme, amœnitas, atis, f.
Charmer, juvo, as, uvi ; delecto, as.
Charrue, aratrum, i, n.
Chasser (*éloigner*) abigo, is, egi, actum, ĕre ; — (*pousser*) pello, is, pepuli, pulsum, ĕre ; — (*chasser hors de*) expello, is, puli, pulsum, ĕre ; ejicio, is, jeci, jectum, ĕre ; — *chasser devant soi*, propello, is, puli, pulsum, ĕre ; — *chasser dehors*, foras excludo, is, usi, usum, ĕre.

Chasseur, venator, oris, m.
Chaste, castus, a, um.
Chat, feles, is, f.
Chaud, calidus, a, um ; — 137, æstivus, a, um.
Chaudron, sartago, inis, f.
Chaume, culmus, i, m.
Chaussure, calceus, i, m.
Chef, dux, ucis, m. ; imperator, oris, m.
Chemin, iter, itineris, n.
Chemin, via, æ, f.
Chêne, quercus, ūs, f.
Cher, (*adj.*), carus, a, um.
Cher (*adv.*), magno (Gr. § 190 bis) ; — *trop cher* (= *plus cher qu'il n'est juste*), justo pluris.
Chercher, quæro, is, æsivi, itum, ĕre ; inquiro, is, isivi, itum, ĕre ; — 38, conquiro, is, isivi, itum, ĕre ; (*désirer*) expeto, is, ivi, itum, ĕre ; — (*rechercher un lieu*) persequor, eris, secutus sum, i, — *chercher à*, conor, aris (*infin.*) ; — (*prétexte*) *voir ce mot.*
Chéronée (de), Chæronensis, e.
Chétif, ignobilis, e.
Cheval, equus, i, m. ; (= *cavalier*) eques, itis, m. ; — *de cheval*, equinus, a, um.
Chevalier, eques, itis, m.
Chevelure, capilli, orum, m. pl.
Cheveu, capillus, i, m. ; — crinis, is, m.
Chèvre, capra, æ, f. ; capella, æ, f.
Chez, apud (*acc.*) : domi (Gr. § 194*) ; — (*avec mouv.*) ad (*acc.*) ; — *chez soi*, domi. (Gr. 193.)
Chien, canis, is, m. ; — *jeune chien*, catulus, i, m.
Choc, ictus, ûs, m.
Choisir, eligo, is, egi, ectum, ĕre ; — *choisit entre, dans*, eligĕre ex (*abl.*) ; 337, aucupor, aris.
Chose, *se rend par le neutre ou par* res, rei, f.
Chrétien, christianus, a, um.
Christ, Christus, i, m.
Chypre, Cyprus, i, f. ; — *de Chypre*, Cyprius, a, um.
Cicéron, Cicero, onis, m.
Ciel, cælum, i, n. ; — *les cieux*, cælum (*au singulier*) ; — (*les dieux*) cælestes, ium, m. pl. ; — *du ciel*, cælestis, e, ; — *ô ciel !* = *ô dieux.*
Cigale, cicada, æ, f.
Cime, acumen, inis, n. ; culmen, inis, n.
Cinq, quinque ; — *cinquième*, quintus, a, um ; — *cinquante*, quinquaginta.
Circuit, circuitus, ūs, m.
Citadelle, arx, arcis, f.
Cité, civitas, atis, f.
Citoyen, civis, is, m.
Clair (*transparent*), liquidus, a, um ; 58, pellucidus, a, um ; — (*évident*) manifestus, a, um ; — *il est clair*, liquet, quit, ĕre (*inf.*).
Clairon, lituus, i, m.
Clarté, ignis, is, m.
Claudius, Claudius, i, m.
Cléomènes, Cleomenes, is, m.
Climat, cælum, i, m.
Clitomaque, Clitomachus, i, m.
Cnéius, Cneius, i, m.
Cocher, rædarius, i, m.
Coclès, Cocles, itis, m.
Cœur (*organe*), cor, cordis, n. ; — (*fig.*) pectus, oris, n. ; animus, i, m. ; — *un grand cœur*, vir (viri) magnanimus, i, m.
Coin, angulus, i, m.
Colère, ira, æ, f. ; — *mettre en colère qqn*, aliquem iratum facio, is, feci, factum, ĕre ; — *se mettre en colère*, irascor, eris, iratus sum, m.
Collègue, collega, æ, m.
Colonie, colonia, æ, f.
Colonne, columna, æ, f.
Colorer, coloro, as.
Combat, prœlium, i, n.; pugna, æ, f. ; certamen, inis, n.
Combattre, pugno, as ; dimico, as.
Combien (*à quel point*), quam ; quantum (Gr. § 91, 2°) ; — *combien grand*, quantus, a, um ; — *combien* (*nombreux*), quot (*indécl.*) ; quam multi ; — (*marquant le prix*) quanti (Gr. § 190 bis).
Comble, *mettre le comble à*, cumulo, as (*acc.*).

Combler, afficio, is, feci, fectum, ĕre.
Comices, comitia, orum, n. pl.
Commandant, præfectus, i, m.
Commander à, impero, as (*dat.*) ; — *commander que*, jubeo, es, jussi, jussum, ēre (*infin.*) ; impero, as, ut, (*subj.*).
Comme (= *lorsque*, *alors que*, *parce que*, *puisque*), cum (Gr. § 99 *bis*) ; — *de même que*, ut ; sicut ; tamquam ; quemadmodum ; non secus ac ; — (*dev. participe*) quasi ; — *comme si*, quasi (Gr. § 312) ; — *comme !* quam ;
Commencer, incipio, is, cepi, ceptum, ĕre ; — (*au parfait*) cœpi, isse (Gr. § 272).
Comment, quomodo ; quo pacto ; — *comment !* quid ?
Commerce, commercium, i, m.
Commettre, committo, is, misi, missum, ĕre (*transitif*) ; pecco, as (*intransitif, mais voyez* Gr. § 160).
Commode, levis, e.
Commun, communis, e.
Compagnie, societas, atis, f. ; — 26, consilium, i, n. ; — *tenir compagnie* (= *être compagnon ou compagne*), comes, itis esse.
Compagnon, socius, i, m. ; sodalis, is, m. — (*d'esclavage*) conservus, i, m.
Comparaison, comparatio, onis, f.
Comparer (*rapprocher*), confero, fers, tuli, collatum, ferre ; comparo, as ; — (*considérer comme égal*) æquiparo, as.
Compassion, humanitas, atis, f. ; misericordia, æ, f. ; — *avoir compassion*, misereor, eris, eritus *ou* ertus sum, eri (*gén.*).
Compatriote, civis, is, m.
Compenser, compenso, as.
Complice, socius, i, m.
Complicité, societas, atis, f.
Compliment, gratulatio, onis, f.
Composer, condo, is, didi, ditum, ĕre.
Comprendre, intellego, is, exi, ectum, ĕre ; — (*s'apercevoir*) sentio. is, sensi, sensum, ire ; — (*saisir quelque chose* **animo**) complector, eris, plexus sum, ecti.
Compter, numero, as ; — (*avoir l'espoir*) spero, as ; — (*avoir la confiance que*) confido, is, fisus sum, ĕre (*infin.*) ; — *comptant sur*, fretus, a, um (*abl.*).
Concevoir (*comprendre*), intellego, is, exi, ectum, ĕre ; — (*un dessein*) suscipio, is, cepi, ceptum, ĕre ; sibi proponere (o, is, posui, positum) ; *voir aussi au mot dessein.*
Concert, concentus, ūs, m.
Concilier, concilio, as.
Concitoyen, civis, is, m.
Concorde, concordia, æ, f.
Concourir à, consulo, is, ui, sultum, ĕre (*dat.*).
Concussion, repetundæ, arum, f. pl.
Condamner (*qqn*), condemno, as ; damno, as ; multo, as ; — (*quelque chose*) improbo, as ; — (*blâmer*) vitupero, as.
Condition, condicio, onis, f. ; — *à condition que ou de*, dummodo (*subj.*) ; (*en acceptant ou en imposant cette condition que ou de*) ea lege ut (*subj.*) .
Conduire, duco, is, duxi, ductum, ĕre ; deduco ; — (*jusqu'à*) perduco ; — (*diriger*) rego, is, rexi, rectum, ĕre ; — (*des brebis*) pasco, is, pavi, pastum, ĕre ; 272, fero, fers, tuli, latum, ferre.
Confesser, confiteor, eris, fessus sum, i.
Confiance (avec) fidenter.
Confier, committo, is, misi, missum, ĕre ; trado, is, didi, ditum, ĕre ; — (*qqe chose à faire*) mando, as (Gr. § 243, 273).
Confirmer, confirmo, as (*acc. ou infin.*).
Confluer, confluo, is, uxi, uxum, ĕre.
Confondre, confundo, is, fudi, fusum, ĕre.
Congé : *prendre congé de* = *s'éloigner de*, digredior, ĕris, gressum sum, di.

Conjurer qqn de, obsecro, as ; obtestor, aris, aliquem (ut) ; efflagito, as ab aliquo (ut).
Connaissance, ars, artis, f.
Connaître, cognosco, is, novi, nitum, ĕre ; novi, isse ; — (*savoir*) scio, is, ivi, itum, ire ; — *faire connaître*, indico, as.
Connu (*pers. ou choses*), notus, a, um (*dat.*).; — (*choses seulement*) exploratus, a, um.
Conon, Conon, onis, m.
Conquérant (un), gentium domitor, oris, m.
Conquérir (= *soumettre par la guerre*), bello subigo, is, egi, actum, ĕre ; — (*mettre sous son pouvoir*) in suam dicionem redigere (igo, is, egi, actum).
Consacrer, consecro, as.
Conscrit, conscriptus, a, um.
Conseil, consilium, i, m.
Conseiller, suadeo, es, asi, asum, ēre ; moneo, es, ui, itum, ēre.
Consentir (*à qqe chose*), probo, as (*acc.*) ; — (*avec l'infin. ou que*) *tourner par : ne pas refuser de, vouloir ou souffrir que.*
Conserver, servo, as ; — 30, memoriæ (*dat.*) prodo, is, didi, ditum, ĕre.
Considérable, magnus, a, um.
Considéré, spectatus, a, um.
Considérer (*examiner*), considero, as ; — (*tenir compte de*) specto, as ; — 296, cogito, as.
Consolation, solatium, i, n.
Consoler, consolor, aris.
Conspirer, conspiro, as.
Constant : *il est constant que*, constat, stitit, are.
Construire, ædifico, as ; exstruo, is, uxi, uctum, ĕre.
Consul, consul. ulis, m.
Consulter (*qqn*), consulo, is, ului, ultum, ĕre (*acc.*) ; in consilium adhibeo, es, ui, itum, ēre (*acc.*) ; — (*délibérer*) delibero, as.
Consumer, conficio, is, feci, fectum, ĕre.
Conte, fabula, æ, f.
Contemplation, contemplatio, nis, f.
Contempler, contemplor, aris ; 844, specto, as.
Contenir, capio, is, cepi, captum, ĕre ; — (*réprimer, empêcher*) coerceo, es, ui, citum, ēre.
Content (*qui se contente*), contentus, a, um ; — (*joyeux*) lætus, a, um.
Contenter, expleo, es, evi, etum, ēre.
Continuer, pergo, is, perrexi, rectum, ĕre (*infin.*).
Contracter (*un mal*), concipio, is, cepi, ceptum, ĕre.
Contraindre, cogo, is, coegi, coactum, ĕre (Gr. § 269*, 273*).
Contraire (*opposé*), contrarius, a, um ; — (*ennemi*) infestus, a, um ; 165, adversus, a, um.
Contre, adersus (*acc.*) ; in (*acc.*) ; — (*en face, contrairement à*) contra ; — (*avec les verbes signifiant combattre*) cum (*abl.*).
Contredire, contradico, is, ixi, ictum, ĕre (*dat.*).
Contrefaire (se) (= *dissimuler son caractère*), naturam dissimulo, as.
Contrôler, inspicio, is, pexi, pectum, ĕre.
Convaincre, convinco, is, ici, ictum, ĕre.
Convenable, æquus, a, um.
Convenir (= *avouer*), fateor, eris, fassus sum, ēri ; — *en convenir*, fateor ; — 82, consentio, is, sensi, sensum, ire ; — *il convient*, decet, cuit, ēre.
Convenu, constitutus, a, um.
Conversation, sermo, onsi, m.
Convive, conviva, æ, m.
Convoi funèbre, exsequiæ, arum, f. pl.
Convoquer, voco, as ; — (*comices*) edico, is, ixi, ictum, ĕre.
Coq, gallus, i, m.
Corbeau, corvus, i, m.
Corcyre (*ville et île*), Corcyra, æ, f.
Corinthe, Corinthus, i, f. ; — *de Corinthe*, Corinthius, a, um.
Corinthien, Corinthius, a, um.
Corne, cornu, us, n.
Corneille, cornix, icis, f.
Corps, corpus, oris, n. ; — ***corps à corps***, collato pede.

Corriger (se) (= *revenir à la règle*), se ad frugem bonam recipere (-cipio, is, cepi, ceptum).
Corrompre, corrumpo, is, rupi, ruptum, ere.
Corsaire, prædo, onis, m.
Corse, Corsica, æ, f.
Côte (= *rivage*), litus, oris, n. ; — (*contrées sur le rivage*) maritima (æ) ora (æ), f.
Côté, latus, eris, n. ; — *de tous côtés*, undique ; — *à côté de*, juxta (*acc.*) ; — *d'un côté... de l'autre*, cum... tum.
Cou, collum, i, m.n
Coucher (se) (= *aller se coucher*), cubitum (*supin*) eo, is, ivi, itum, ire ; — (*en parlant des astres*), occido, is, idi, ĕre ; — *être couché*, jaceo, es, ui, ēre ; recumbo, is, cubui, cubitum, ĕre ; — (*au lit*), in lectulo jaceo, es, ui, ēre.
Couler, fluo, is, uxi, uxum, ĕre ; — (*temps*) effluo ; — (*sang*), profluo ; — de (*abl.*).
Couleur, color, oris, m.
Coup, ictus, us, m. ; — (*pour châtier*) verbera, um, n. pl. ; — (*blessure*), vulnus, eris, n. ; — (*événement*) casus, us, m. ; *tout d'un coup*, repente ; — *tout à coup*, subito ; repente ; — *pour le coup* (*tournez : mais alors*, sed tunc).
Coupable, sons, sontis, m. ; — *coupable de*, adstrictus, a, um (*abl.*).
Coupe, poculum, i, m.
Couper, cædo, is, cecīdi, cæsum, ĕre ; seco, as, cui, sectum, are ; præseco, as.
Couplet, carmen, inis, n.
Cour (*d'un roi*), aula, æ, f. ; (*de ferme*) chors, chortis, f.
Courage, fortitudo, inis, f. ; virtus, utis, f. ; — *avoir bon courage*, bono animo esse ; — *perdre courage*, animo frangor, eris, fractus sum, gi (*passif*) ; *voir aussi : perdre.*
Courageux, fortis, e.
Courber, inclino, as.
Courir, curro, is, cucurri, cursum, ĕre ; — (*ensemble*) concurro, is, i, ursum, ĕre ; — (*parcourir*) peragro, as ; — 143, ruo, is, i, utum, ĕre.
Couronne, corona, æ ; — (54, *récompense du courage*) fortitudinis præmium, i, n.
Couronner, corono, as.
Courrier, nuntius, i, m.
Courroux, ira, æ, f.
Course, cursus, us, m.
Coursier, equus, i, m.
Court, brevis, e.
Courtisan, aulicus, i, m.
Coûter, consto, as, stiti, are ; sto, as, steti, statum, are.
Coutume, mos, oris, m. ; — *avoir coutume*, soleo, es, itus sum, ēre (*infin.*) ; — *que de coutume*, solito (Gr. § 129).
Couvert (*de végétation*), consitus, a, um ; — (*de plaies*) confossus, a, um.
Couvrir, operio, is, erui, ertum, ire ; tego, is, exi, ectum, ĕre ; obduco, is, duxi, ductum, ĕre ; — (*protéger*) tego ; — (*d'un vêtement*(induo, is, i, utum, ĕre ; — (*d'arbres, etc.*) obsero, is, ivi, itum, situm, ĕre ; vestio is, ivi, itum, ire ; — (*de liquide, de poussières*) perfundo, is, fudi, usum, ĕre.
Craindre, metuo, is, i, utum, ĕre ; timeo, es, ui, ēre.
Crainte, timor, oris, m. ; metus, ūs, m.
Crèche, præsæpium, i, m.
Crédit, gratia, æ, f.
Créer (*produire*), gigno, is, genui, genitum, ĕre ; — (*établir*) constituo, is, i, utum, ĕre.
Crésus, Crœsus, i, m.
Crète, Creta, æ, f. ; — *de Crète*, Cretensis, e.
Crétois, Cretensis, e.
Creuser, fodio, is, odi, ossum, ĕre ; excido, is, idi, isum, ĕre ; — (*un terrier*) *voir ce mot.*
Creux, cavus, a, um.
Crever, effodio, is, odi, ossum, ĕre.
Cri, clamor, oris, m. ; vox, ocis, f.

Crier, clamo, as ; — (*de douleur*) ingemo, is, ui, itum, ĕre ; — (*de chagrin*) ploro, as.
Crime, scelus, eris, n. ; facinus, oris, n. ; flagitium, i, n.
Crimèse, Crimessus, i, m.
Criminel, scelestus, a, um.
Cristal, crystallum, i, n.
Critique, reprehensor, oris, m.
Critiquer, reprehendo, is, i, hensum, ĕre.
Criton, Crito, onis, m.
Croire, credo, is, didi, ditum, ĕre ; puto, as ; arbitror, aris ; — *croire* (*qqn*) credo (*dat.*) ; — (*à qqe chose*) credo (*dat.*) ; — *croire en*, credo in (*acc.*) ; — *être cru* (= *passer pour*), habeor, eris, itus sum, ēri ; — *se croire* (*tournez : paraître à soi-même*).
Croître, cresco, is, crevi, cretum, ĕre.
Croix, crux, ucis, f.
Cruauté, crudelitas, atis, f. ; feritas, atis, f.
Cruel, crudelis, e ; — (*pénible*) gravis, e.
Cuir, corium, i, n.
Cuisine, culina, æ, f.
Cuisinier, coquus, i, m.
Cultiver, colo, is, colui, cultum, ĕre.
Cymodocée, Cymodocea, æ, f.
Cyrène (*ville*), Cyrenæ, arum, f. pl.
Cyrus, Cyrus, i, m.

D

Daigner, dignor, aris.
Dans, in, *acc. ou abl.* ; — (*parmi*) inter (*acc.*) ; — (*temps*, Gr. § 200) post (*acc.*).
Danger, periculum, i, m.
Dangereux, infestus, a, um.
Danser, salto, as.
Darius, Darius, i, m.
Dauphin, delphinus, i, m.
Davantage, plus, amplius ; — (*plus longtemps*) diutius.
De (*prép.*), *gén*, *ou* ex, de ; — (*au sujet de*) de (*abl.*).
Débarquer (= *descendre sur le rivage*), in litus egredior, eris, gressus sum, di.
Débarrasser, libero, as.
Débauche, lascivia, æ, f.
Debout (être), sto, as, steti, statum, are.
Débris (*au plur.*), reliquiæ, arum, f. pl.
Déceler (*avouer*), fateor, eris, fassus sum, ēri ; — (*faire connaître*) indico, as.
Décerner, defero, fers, tuli, latum, ferre.
Déchaînement, conturbatio, onis, f.
Déchirer, lacero *ou* dilacero, as ; — (= *accabler de médisances*) maledictis vexo, as ; — déchirant (*qui émeut*), miserabilis, e ; — *déchiré* (*adj.*), lacer, era, erum.
Décider (*trancher une affaire*), dijudico, as ; 274, pronuntio, as ; — *décider de qqe chose*, 5, discepto, as, de (*abl.*) ; — *décider de ou que*, decerno, is, crevi, cretum, cernere ; statuo, is, i, utum, ĕre, ut (*subj.*) ; — *décidé à*, paratus, a, um (*infin.*).
Déclaration, denuntiatio, onis, f.
Déclarer, denuntio, as ; — (*affirmer*) affirmo, as ; — (*la guerre*) indico, is, dixi, dictum, ĕre ; — *déclaré* (*adj.*) *contre*, infensus, a, um (*dat.*).
Décoloré, decolor, oris.
Décorer, orno, as.
Découper, lacero, as.
Découragé, animo fractus, a, um.
Découvrir (*trouver*), invenio, is, i, ventum, ire ; — (*faire apparaître, ôter ce qui cache*) aperio, is, ui, pertum, ire ; — (*dénoncer*) indico, as ; — 12, detego, is, texi, tectum, ĕre.
Décret, decretum, i, n.
Décrire, describo, is, ipsi, iptum, ĕre.
Dédaigner, contemno, is, tempsi, temptum, ĕre.
Dedans, intra ; — *le dedans* (= *la partie intérieure*), interior (oris) pars (partis), f.
Déesse, dea, æ, f.

Défaire (= *vaincre*), devinco, is, vici, victum, ĕre.
Défaite, clades, is, f.
Défaut, vitium, i, n. ; 138, libido. inis, f.
Défection (faire), deficio, is, feci, fectum, ĕre.
Défendre (= *protéger*), defendo, is, i, ensum, ĕre ; tueor, eris, uitus sum, ēri ; 218, teneo, es, ui, tentum, ēre ; — (*interdire*) veto, as, ui, titum, are ; interdico, is, dixi, dictum, ĕre ; prohibeo, es, ui, itum, ēre (*pour la construction de ces verbes, voir Gram.*) ; — *se défendre*, repugno, as ; resisto, is, stiti, ĕre.
Défense, præsidium, i, n.
Déférer, difero, fers, tuli, latum, ferre.
Défiance, cautio, onis, f.
Défier (se) de, diffido, is, fisus sum, ĕre (*dat.*).
Définir, definitione explico, as.
Dégager, solvo, is, vi, lutum, ĕre.
Dégénérer, degenero, as.
Degré : *à ce degré de*, eo (*gén.* Gr. § 154*).
Déguiser (*qqe chose*), celo, as ; — (*intransitif*) simulo, as.
Dehors, foris ; — (*avec mouv.*) foras ; — *au dehors*, foris.
Déjà, jam.
Déjeuner (*petit*), jentaculum, i, n.
Delà (au) de, præter (*acc.*).
Délai, mora, æ, f.
Délaisser, desero, is, ui, sertum, ĕre.
Délasser, quiete reficio is, feci, fectum, ĕre (*qcc.*).
Délibérer, delibero, as ; consulto, as ; — *délibérer de = prendre le parti de*, consilium capio, is, cepi, captum, ĕre.
Délicat, delicatus, a, um ; — (*en critique littéraire*) in omni judicio elegantissimus, a, um.
Délice, blandimentum, i, n. ; — (*au plur. seulement*) deliciæ, arum, f. pl.
Délicieux, delicatus, a, um ; jucundus, a, um ; dulcis, e (*au superl.*).
Délier, solvo, is, i, lutum, ĕre.
Délire (être en), insanio, is, ii, ire.
Délivrer, libero, as ; 143, solvo, is, i, lutum, ĕre.
Delphes, Delphi, orum, m. pl. ; — *de Delphes*, Delphicus, a, um.
Déluge, diluvium, i, n.
Demain, cras ; postridie ; — (*le jour suivant*) crastinus (i) dies (ei), m.
Demander (*un objet, une faveur à qqn*), ab aliquo aliquid peto, is, ii, itum, ĕre ; 143, exigo, is, egi, actum, ĕre ; — *demander du temps*, moram sibi postulare (o, as) ; — *demander à qqn une nouvelle, un renseignement*, ab aliquo aliquid quæro, is, æsivi, situm, ĕre ; aliquem interrogo, as (*interr. indir.*) ; — (*s'informer*) percontor, aris ; — 154, postulo, as ; — *demander que*, postulo, as, ut (*subj.*).
Démesuré, enormis, e.
Demeure, domus, ūs, f. ; tectum, i, n. ; ædes, ium, f. pl. ; — (*séjour*) sedes, is, f.
Demeurer, maneo *ou* remaneo, es, mansi, mansum, ēre.
Démodocus, Demodocus, i, m.
Démolir, diruo, is, i, utum, ĕre.
Denier, denarius, i, m.
Dent, dens, entis, m.
Denys, Dionysius, i, m.
Départ, profectio, onis, f.
Dépêcher (= *envoyer*), mitto, is, misi, missum, ĕre ; — (*hâter*) festino, as.
Dépeindre, describo, is, ipsi, iptum, ĕre.
Dépendre de , ponor, eris, positus sum, poni (*passif*) in (*abl.*) ; — 90, servio, is, ii, itum, ire (*dat.*).
Dépense, sumptus, us, m.
Déplaire, displiceo, es, cui, citum, ēre.
Déplaisant, molestus, a, um : odiosus, a, um.
Déplorable, miserabilis, e.
Déplorer que, lugeo, es, uxi, uctum, ēre (*prop. infin.*).
Déployer, explico, as, cui, citum are.
Dépouille, spolium, i, n.
Dépouiller, spolio, as.
Dépourvu, inops, opis (*gén.*).

Depuis (*prép. marquant le temps*), ex (*abl.*) ; — (*le lieu*) ab (*abl.*) ; — (*adv.*) postea ; — *depuis que*, ex quo.
Député, legatus, i, m.
Députer, mitto, is, misi, missum, ĕre ; — (*employé intransit.*) legatos mitto.
Déraciner, ab radicibus subruo, is, i, utum, ĕre.
Dernier, ultimus, a, um ; postremus, a, um ; — (*suprême*) supremus, a, um ; — (*le plus proche*) proximus, a, um ; 15, novissimus, a, um ; — *pour la dernière fois*, ultimum.
Dérober, eripio, *ou* clam eripio, is, pui, reptum, ĕre ; — (*cacher*) celo, as (Gr. § 161).
Déroute (mettre en), fundo, is, fudi, fusum, ĕre.
Derrière (par), a tergo.
Dès (*prép.*), ab (*abl.*) ; — *dès lors*, jam tum ; — *dès que*, ut ; ut statim.
Désagréable, molestus, a, um.
Désagrément, molestia, æ, f.
Descendre, descendo, is, i, ensum, ĕre ; — 223, *descendre à*, se demittere (-o, is, misi) ad (*acc.*).
Désespérer de, despero, as de(*abl.*).
Désespoir, desperatio, onis, f.
Désert (*adj.*), desertus, a, um (*comp. et superl. régul.*). ; — *un désert*, desertus (i) locus (i), m. ; solitudo, inis, f.
Déshonorer qqn (= *lui infliger un déshonneur*) alicui probrum infero, fers, tuli, illatum, ferre.
Désigner, designo, as.
Désir, cupiditas, atis, f. ; cupido, inis, f.
Désirable, optatus, a, um ; expetendus, a, um.
Désirer, cupio, is, ivi, itum, ĕre ; opto, as ; — *désirer que*, cupio (*prop. infin.*).
Désireux, cupidus, a, um.
Désolé, vastus, a, um.
Désordonné, immodicus, a, um.
Désordre, discordia, æ, f. ; — (*inconduite*) libidines, um, f. pl.
Dessein, consilium, i, n. ; inceptum, i, n. ; — (*plan d'un ouvrage*) argumentum, i, n. ; — *concevoir le dessein*, consilium capio, is, cepi, captum, ĕre ; — *dans le dessein de*, eo consilio ut (*subj.*).
Destin, fatum, i, n. ; fortunæ, arum, f. pl.
Destiné à, destinatus, a, um (*dat.*) ; (*se rend souvent par le part. en* -urus, Gr. § 233).
Destinée, fatum, i, n. ; fata, orum, a, pl.
Destructeur, eversor, oris, m.
Détester, odi, isse ; — *être détesté*, odio *ou* in odio esse.
Détourner, avoco, as ; — *de* (ab. *abl.*).
Détresse, necessitas, atis, f.
Détruire, deleo, es, evi, etum, ēre ; diruo, is, i, utum, ēre ; 325, obtero, is, trivi, tritum, ĕre.
Deux, duo, æ, o ; ambo, æ, o ; — *tous deux*, uterque, traque, trumque ; — *un des deux, voir : un.*
Devant, ante (*acc.*) ; — *auprès de*, apud, ad (*acc.*) ; — (*en comparaison de*), præ (*abl.*). — *au-devant de*, obvius, a, um (*adject.*) ou obviam (*adv.*) *tous deux avec le datif.*
Devenir, fio, fis, factus sum, fieri ; — (*se transformer en croissant en*) cresco, is, crevi, certum, ĕre in (*acc.*).
Devin, hariolus, i, m. ; vates, is, m.
Devoir, (*nom*) officium, i, n. (Gr. § 162).
Devoir (*verbe*), debeo, es, ui, itum, ēre (*comme auxiliaire, rendu parfois par l'adj. verb. en* -ndus).
Dévorer, voro, as.
Dévoué à, studiosus, a, um (*gén.*).
Devoûment *à la patrie*, reipublicæ studium, i, n.
Diadème (*fig.*), regnum, i, n.
Diane, Diana, æ, f.
Didon, Dido, us, f. (*dat.* Didoni).
Dieu, Deus, i, m.
Différence, discrimen, inis, n.
Différent, dissimilis, e (Gr. § 120) — diversus, a, um.
Différer, differo, fers, differre.
Difficile, difficilis, e.
Difficilement, difficile ; — (*avec peine*) ægre.
Digne, dignus, a, um (Gr. § 123, 125).

Dignité, dignitas, atis, f.
Diminuer, minuo, is, i, utum, ĕre.
1. **Dîner** (*nom*), (*à midi*) prandium, i, n. ; — (*le soir*), cena, æ, f.).
2. **Dîner** (*verbe*), (*à midi*) prandeo, es, ansi, ansum, ēre ; — (*le soir*) ceno, as.
Dioclès, Diocles, is, m.
Dioclétien, Diocletianus, i, m.
Diodore, Diodorus, i, m.
Diogène, Diogenes, is, m.
Dion, Dio, *ou* Dion, onis, m.
Dire, dico, is, ixi, ictum, ĕre ; inquam, is ; aio, is ; — (*raconter*) narro, as ; — (*affirmer*) affirmo, as ; — (*annoncer*) nuntio, as ; — — (*on dirait*) credo, is, didi, ditum, ĕre, Gr. § 148* ; — *aller dire*, nuntio, as ; — *se dire* (= *parler avec soi-même*) secum dicere ; — *se dire* (= *penser*), cogito, as.
Direction, pars, partis, f.
Diriger, rego, is, rexi, rectum, ĕre ; — *se diriger*, tendo, is, tetendi, tensum, ĕre ; iter dirigo, is, rexi, rectum, ĕre.
Disciple, discipulus, i, m.
Discipline, disciplina, æ, f. ; — (*militaire*) disciplina (æ) militaris (is), f.
Discorde, discordia, æ, f.
Discours (*public*), oratio, onis, f. ; — (*conversation, propos*) sermo, onis, m. ; verba, orum, n. pl. ; — (*nouvelles*) rumor, oris, m.
Discrétion, *voir : rendre.*
Disette, inopia, æ, f.
Dispensateur, dispensator, oris, m.
Disperser, disjicio, is, jeci, jectum, ĕre ; — (*répandre*), spargo, is, arsi, arsum, ĕre.
Disposé, paratus, a, um ; animatus, a, um.
Disposition (d'esprit), animus, i, m.
Dispute, contentio, onis, f.
Dissimulation, dissimulatio, onis, f.
Dissimuler, dissimulo, as.
Dissipation, lascivia, æ, f.
Dissiper, perdo, is, didi, itum, ĕre.
Distance, spatium, i, n.
Distinction (avec), egregie.
Distinguer, discerno, is, crevi, cretum, ĕre ; distinguo, is, inxi, inctum, ĕre ; — *se distinguer de*, emineo, es, ui, ēre inter (*acc.*).
Distrait, neglegens, entis.
Distraitement, inconsulto.
Divers (*différent*), diversus, a, um ; — (*varié*), varius, a, um.
Diversité, varietas, atis, f.
Divin, divinus, a, um.
Divinité (une), numen, inis, n. — *la Divinité*, Deus, i, m.
Diviser, distribuo, is, i, utum, ĕre.
Dix, decem.
Doigt, digitus, i, m.
Dolabella, Dolabella, æ, m.
Domaine, prædium, i, n.
Domestique (*adject.*), domesticus, a, um ; — (*nom*) famulus, i, m.
Domination, dicio, onis, f.
Dominer, dominor, aris, atus sum, ari.
Dommage, damnum, i, n.
Dompter, domo, as, ui, mitum, are ; perdomo, as, ui, mitum, are ; subigo, is, egi, actum, ĕre ; in dicionem suam redigere (igo, is, egi, actum).
Don, donum, i, n.
Donc, igitur.
Donjon, castellum, i, n.
Donner, do, as, dedi, datum, are ; — *donne !* (*impér.*) cedo ! (*invariable*) ; — *livrer ou confier*) trado, is, didi, ditum, ĕre (Gr. § 243) ; concedo, is, cessi, cessum, ĕre (Gr. § 243) ; — (*un nom*) indo, is, didi, ditum, ĕre ; — *se donner* (= *se livrer*) se dedere (dedo, is, dedidi, deditum).
Doré, auratus, a, um ; — (*jaune brillant*) flavus, a, um.
Dormir, dormio, is, ivi, itum, ire.
Douceur (*indulgence*), lenitas, atis, f. ; — (*amabilité*) comitas, atis, f. ; — (*agrément*) suavitas, atis, f. ; dulcedo, inis, f.
Doué, præditus, a, um.
Douleur, dolor, oris, m. ; — (*chagrin*) ægritudo, inis, f. ; mæstitia, æ, f.
Douloureux, lamentabilis, e.
Douloureusement, acerbe.
Doute, dubium, i, n. ; — *sans doute*, quidem.
Douter, dubito, as (Gr. § 279).
Douteux, dubius, a, um.

Doux (*de caractère*), mitis, e ; — (*paisible*) placidus, a, um ; — (*agréable*) dulcis, e ; suavis, e.
Douze, duodecim ; — *douzième*, duodecimus, a, um.
Dresser (se) debout, assurgo, is surrexi, rectum, ĕre ; — (*en parlant de choses*) horreo, es, ui, ĕre.
1. **Droit** (*adj.*), rectus, a, um, *à droite*, a dextra.
2. **Droit** (*nom*), jus, uris, n. ; — *à bon droit*, jure ; recte.
Dur, durus, a, um ; — (*sol*) densus, a, um.
Durance, Druentia, æ, n.
Durant, per (*acc.*) ; — *durant que*, dum.
Durement. duriter.

E

Eau, aqua, æ, f. ; — (*en mouvement*) unda, æ, f. ; — (*eaux*, 133) flumen, inis, n.
Eblouir, eludo, is, usi, usum, ere.
Ebranler, commoveo, es, ovi, otum, ēre.
Ecaille, squama, æ, f.
Ecarté (*adj.*), devius, a, um.
Ecarter, removeo *ou* submoveo, es, ovi, otum, ēre ; — (*soupçon*) tollo, is, sustuli, sublatum, ĕre ; — *s'écarter* (*de*), declino, as (ab, *abl.*).
Echapper à, effugio, is, i, itum, ĕre (*acc.*) ; vito, as (*acc.*) ; frustror, aris (*acc.*) ; 68, excido, is, i, ĕre (*dat.*) ; — *échapper aux mains de*, frustror; aris (*acc.*) ; — *échapper de la mémoire*, excido, is, i, ĕre ; — *échapper aux yeux, à la vue de*, fugio, is, i, itum, ĕre (*acc.*) ; — *laisser échapper*, dimitto, is, misi, missum, ĕre ; — *s'échapper* (*larmes*), prorumpo, is, rupi, ruptum, ĕre ex (*abl.*) ; — *s'échapper* (*son*) = *être renvoyé de*, reddor, eris, redditus sum, i ex (*abl.*).
Echauffer la tête, bilem commoveo, es, ovi, otum, ēre.
Echo, repercussus, us, m.
Eclair, fulgur, uris, n.
Eclaircir (s') de, inquiro, is, isivi, isitum, ĕre de (*abl.*).
Eclairer, illustro, as.
Eclat, nitor, oris, m.
Eclatant, splendidus, a, um.
Eclater (= *apparaître*), eluceo, es, uxi, ēre ; — (*passions*) erumpo, is, rupi, ruptum, ĕre.
Eclipser (s'), deficio, is, feci, fectum, ĕre.
Econome (= *soucieux de sa ortune*), rei familiaris diligens, entis.
Ecouler (s'), prætereo, is (*comp. de* eo).
Ecouter, audio, is, ivi, itum, ire.
Ecrier (s'), clamo *ou* exclamo, as.
Ecrire, scribo, is, ipsi, iptum, ĕre ; — (*envoyer une lettre*) scribo *ou* litteras mitto, is, isi, issum, ĕre.
Ecrivain, scriptor, oris, m.
Ecrouler (s'), corruo, is, i, ĕre.
Ecu, nummus, i, m.
Ecueil, scopulus, i, m.
Edifice, ædificium, i, n.
Education, domestica (æ) disciplina (æ), f.
Effet (en), enim; Gr. § 98, 5° — *avoir son effet* (= *être amené à son effet*). ad effectum adducor, eris, uctus sum, i.
Effleurer, præstringo, is, inxi, ictum, ĕre.
Efforcer (s'), conor, aris, (*infin.*) ; enitor, eris, isus *ou* ixus, iti (ut).
Effort, vis (vim, vi), f. ; 239, intentio, onis, f. ; — (*au plur.*) labores, um, m. pl.
Effrayant, horrendus, a, um.
Effrayer, terreo, es, ui, itum, ĕre.
Effréné, ferox, ocis.
Effroi, terror, oris, m.
Effronterie (avec), audacter.
Egal, par, paris.
Egalement, pariter.
Egorger, jugulo, as ; trucido, as.
Egypte, Ægyptus, i, f.
Egyptien, Ægyptius, a, um.
Elan, impetus, ūs, m.

Elancer (s'), exsilio, is, ilui, sultum, ire ; — (*sur*) impetum facio, is, feci, factum, ĕre (in *acc.*).
Elégie, elegia, æ, f.
Eléphant, elephantus, i, m.
Eleusis (d'), Eleusinius, a, um.
Elevé, altus, a, um; excelsus, a, um ; 42, procerus, a, um ; 276, eminens, entis.
Elever, educo, as ; — *s'élever*, surgo, is, surrexi, ectum, ĕre ; efferor, ferris, elatus sum, efferri ; — (*apparaître*) exsisto, is, exstiti, ĕre; — (*en parlant de tempêtes, querelles, guerres*) orior *ou* oborior, eris, ortus sum, oriri.
Eloge, laus, audis, f.
Eloigner, removeo, es, ovi, otum, ēre ; — (*détourner*) averto, is, i, ersum, ĕre ; — (*envoyer au loin*) relego, as ; — *éloigné* (*adj.*), longinquus, a, um ; — *être éloigné* (= *être loin de*), absum *ou* procul absum, es, abfui, esse ; — (*avoir de l'éloignement pour*), abhorreo, es, ui, ēre ab (*abl.*) ; — *s'éloigner*, discedo, is, cessi, cessum, ĕre ; 5, deerro, as, ab (*abl.*).
Eloquence, eloquentia, æ, f.
Elysées (Champs), Elysii (orum) campi (orum), m. plur.
Emailler, distinguo, is, inxi, inctum, ĕre.
Embarquer (= *mettre sur un navire ou une barque*), in navem (*ou* in scapham) impono, is, posui, positum, ĕre ; — *s'embarquer*, navem conscendo, is, i, ensum, ĕre.
Embarras, impedimentum, i, n.
Embarrasser (= *causer une grande incertitude à*), magnam dubitationem affero, fers, attuli, allatum, ferre.
Embellir, ornamentis illustro, as.
Embouchure, ostium, i, n.
Embrasser, amplector, *ou* complector, eris, exus sum, i.
Embûches, insidiæ, arum, f. pl. ; — *tendre des embûches*, insidias struo, is, uxi, uctum, ĕre.
Emeute, seditio, onis, f.
Emilien, Æmilianus, i, m.
Emmener, duco, is, uxi, uctum, ĕre ; 78, abduco, is, etc.
Emouvoir, moveo *ou* commoveo, es, ovi, otum, ēre.
Emparer (s') de, potior, iris, potitus sum, iri (*abl.*) ; capio, is, cepi, captum, ĕre (*acc.*).
Empêchement, impedimentum, i, n.
Empêcher, impedio, is, ivi, itum, ire ; prohibeo, es, ui, itum, ēre (Gr. § 278, 279) ; — *empêcher d'entrer*, aditu arceo, es, ui, ēre ; — *ne pouvoir s'empêcher de*, non possum non (*infin.*) *ou* facere non possum quin (*subj.*).
Empereur, princeps, ipis, m. ; imperator, oris, m.
Empesté, fœdus, a, um.
Empêtrer, intrico, as.
Empire (*puissance*), imperium, i, n. ; — (*pouvoir royal*) regnum, i, n. ; — (*gouvernement impérial*) principatus, us, m.
Emplir, impleo, es, evi, etum, ēre.
Employer, adhibeo, es, ui, itum, ēre ; 131, usurpo, as.
Emporté, 202, illectus, a, um.
Emportement, impotentia, æ, f.
Emporter, aufero, fers, abstuli, ablatum, ferre ; asporto, as ; rapio is, rapui, raptum, ĕre ; — (*vers un lieu*) defero, fers, tuli, latum, ferre ; — (*une ville*) expugno, as ; — 140, abripio, is, ripui, reptum, ĕre ; — *l'emporter sur*, vinco, is, vici, victum, ĕre (*acc.*) ; *s'emporter*, irascor, eris, atus sum, ci ; stomachor, aris.
En (*prép.*), in (*acc. ou abl.*) ; — (*pronom*) = *de lui, de cela* ; — (*par cela, de là, par suite de cela*) hinc ; inde.
Enchaîner, devincio is, vinxi, vinctum, ire.
Enclin, proclivis, e.
Enclos, sæptum, i, n.
Encore (*aussi*) quoque ; — (*de nouveau*) iterum ; — (*jusqu'à présent*) adhuc ; — (*désormais*) præterea ; — (*de plus, même*) etiam ; — *pas encore*, nondum ; — *encore que* (= *quoique*) etsi.
Encourir (*qqe chose*), incurro, is, i, cursum, ĕre (in, *acc.*).
Endormir (s'), obdormisco, is, ivi, ĕre ; — *être endormi*, dormio, is, ivi, itum, ire.

Endroit, locus, i, m. ; — (*pl.* loca, n.).
Endurance, patientia, æ, f.
Endurcir (s'), obduresco, is, rui, ĕre ; — *endurci à*, patiens, entis (*gén.*).
Endurer (*d'être ou que*), patior, teris, passus sum, i (*infin.*).
Enfance, pueritia, æ, f. ; — *dès l'enfance*, a puero ; a parvulo.
Enfant, puer, eri, m. ; — (*fils*) filius, i, m. ; — (*les enfants de qqn.*) liberi, orum, m. pl. ; — (*petit*) infans, antis, m. ; — 38, pulli, orum, m. pl.
Enfer (*fig.* = *endroit horrible*), tæterrimus (i) locus (i), m.
Enfermer, includo, is, usi, usum, ĕre ; concludo, is, usi, usum, ĕre ; — *dans*, in (*abl.*).
Enfin, tandem ; demum ; — (*en dernier lieu*) denique ; postremo.
Enflammer (s') (*sens propre*), exardesco, is, arsi, arsum, ĕre ; — (*fig*) accendor, eris, census sum, di.
Enfoncer, defigo, is, ixi, ixum, ĕre ; — *enfoncé* (*adj.*), conditus, a, um.
Enfouir, defodio, is, fodi, fossum, ĕre.
Enfuir (s'), fugio, is, i, itum, ĕre ; — (*de tous côtés*) diffugio.
Engagement, religio, onis, f. ; — *prendre un engagement*, sponsionem facio, is, feci, factum, ĕre.
Engager, committo, is, misi, missum, ĕre ; — *s'engager* (= *être engagé*).
Engin, dolus, i, m.
Enlever, aufero, fers, abstuli, ablatum, ferre ; eripio, is, ripui, reptum, ĕre ; — (*dérober*) surripio, is, ripui, reptum, ĕre.
Ennemi (*public*), hostis, is, m. ; — (*particulier*), inimicus, i, m. (*ou adj.* us, a, um).
Ennui, tædium, i, n. ; molestia, æ, f.
Ennius, Ennius, i, m.
Ennuyer (s') (= *être consumé par l'ennui*), tædio conficior, ceris, fectus sum, ci.
Enorgueillir (s'), superbio, is, ire.
Enorme, ingens, entis.
Ensanglanter, cruento, as.
Enseigner à, doceo, es, ui, doctum, ĕre (*acc. ou infin.*) ; Gr. §. 161. — 74, monstro, as.
Ensemble, simul ; — *tout ensemble*, simul.
Ensevelir (*un mort*), sepelio, is, ivi, pultum, ire ; — (*vivant*) obruo, is, i, utum, ĕre ; — (*au figuré*) obruo.
Ensuite, deinde ; postea.
Entendre, audio, is, ivi, itum, ire ; — *entendre que* = *vouloir, voir ce mot.*
Enterrer, effero, fers, extuli, elatum, ferre.
Entêté, pertinax, acis.
Entier, totus, a, um ; — (*intact*) integer, gra, grum ; — *tout entier*, totus, a, um ; 262, omnis, e.
Entièrement, omnino ; plane ; — (*de fond en comble*) funditus.
Entourer, cingo, is, inxi, inctum, ĕre.
Entrailles, viscera, viscerum, n. pl.
Entraîner, rapio, is, pui, ptum, ĕre.
Entre, inter (*acc.*) ; — *d'entre*, ex (*abl.*).
Entrée (à l') de, ante (*acc.*).
Entremêler, intermisceo, es, miscui, mixtum, ēre.
Entreprendre, incipio, is, cepi, ceptum, ĕre (*acc. ou inf.*).
Entrer, intro, as ; ingredior, eris, gressus sum, di ; — *dans* (*acc. ou inf.*) ; — (*violemment*) irruo, is, utum, ĕre in ; — *faire entrer*, adduco, is, duxi, ductum, ĕre.
Entretenir (*fournir les moyens de durer*), sustento, as ; — (*conversation avec qqn*) cum aliquo sermonem confero, fers, tuli, collatum, ferre ; — 270, excipio, is, cepi, ceptum, ĕre ; *s'entretenir avec qqn*, cum aliquo sermonem confero.
Entrouvrir, paululum aperio, is, ui, pertum, ire.
Envahir (*qqe chose*), invado, is, vasi, vasum, ĕre (in, *acc.*).
Envelopper, circumfundo, is, fudi, fusum, ĕre ; — 284, circumvenio, is, veni, ventum, ire.
Envie (*jalousie*), invidia, æ, f. ; — (*désir*) cupiditas, atis, f. ; — *avoir envie de* (= *désirer*), *voir ce mot.*

Envier (*jalouser*), invideo, es, vidi, visum, ēre (*dat.*) ; — (*refuser qqe chose*) invideo (*acc.*).
Environ, circiter ; fere.
Environner, circumdo, as, dedi, datum, are.
Envoler (s'), avolo, as.
Envoyer, mitto, is, isi, issum, ĕre ; — (*colonie*) deduco, is, duxi, ductum, ĕre.
Epais, densus, a, um.
Epaissir (s') (=*devenir plus épais*), densior fio, is, factus sum, ĕri.
Epancher (s'), erumpo, is, rupi, ruptum, ĕre.
Epandre, spargo, is, sparsi, sparsum, ĕre.
Epargner, parco, is, peperci, parsum, ĕre (*dat.*).
Epaule, humerus, i, m.
Epée, gladius, i, m.
Epervier, accipiter, tris, m.
Epidaure, Epidaurus, i, f.
Epier, observo, as.
Epire, Epirus, i, f.
Epoque, tempus, oris, n. ; ætas, atis, f.
Épouse, uxor, oris, f.
Epouser, nubo, is, nupsi, nuptum, ĕre (*dat.*).
Epouvantable, horrendus, a, um.
Epouvanté, perterritus, a, um.
Epouvanter, terreo, es, ui, itum, ēre.
Epoux, maritus, i, m.
Epreuve, malum, i, n.
Epris, studiosus, a, um (*gén.*).
Eprouver (*essayer*), probo, as ; 10, tento, as ; — (*un malheur, etc.*) accipio, is, cepi, ceptum, ĕre.
Epuiser, exhaurio, is, hausi, haustum, ire ; — (*forces*) conficio, is, feci, fectum, ĕre.
Equilibre (perdre l'), titubo, as.
Equiper, orno, as ; — (*navire*) armo, as.
Equivalent, instar (*indécl.*), n.
Erèbe, Erebus, i, m.
Eriger, ædifico, as.
Errant, vagus, a, um ; — *être errant* = *errer*.
Errer, erro, as ; vagor, aris.
Erreur, error, oris, m.
Escadron, turma, æ, f.
Eschyle, Æschylus, i, m.
Esclavage, servitus, utis, f.
Esclave, servus, i, m. ; — (*femme*) ancilla, æ, f. ; — *être esclave*, servio, is, ii, itum, ire.
Escorter, comitor, aris, atus sum, ari ; stipo, as ; — *escorté de*, stipatus, a, um (*abl. seul.*).
Esculape, Æsculapius, i, m.
Esope, Æsopus, i, m.
Espace, locus, i, m.
Espagne, Hispania, æ, f.
Espèce, genus, eris, n.
Espérance, spes, ei, f.
Espérer, spero, as (Gr. § 265).
Espion, explorator, oris, m. ; speculator, oris, m.
Esprit (*intelligence*), ingenium, i, n; ; — (*siège des sentiments*) animus, i, n. ; — (*finesse*) *voir ce mot* ; — *plein d'esprit*, facetus, a, um ; — *venir à l'esprit*, in mentem venio, is, veni, ventum, ire.
Esquiver, vito, as (*acc.*) ; — (*intrans.*) aufugio, is, i, itum, ĕre.
Essuyer (*malheur*), accipio, is, cepi, ceptum, ĕre.
Est-ce, *est-ce que*, -ne, num, nonne (Gr. § 92).
Estimer, æstimo, as ; — *estimé* (*adj.*), clarus, a, um.
Estomac, pectus, oris, n.
Et, et, -que, atque.
Etable, stabulum, i, n.
Etablir, constituo, is, i, utum, ĕre ; — *s'établir*, consido, is, sedi, sessum, ĕre.
Etage, tabulatio, onis, f.
Etancher, sedo, as.
Etang, stagnum, , n.
Etat (*situation*), fortuna, æ, f. ; sors, sortis, f. ; — (*gouvernement, pays*) civitas, atis, f. ; respublica, reipublicæ, f. ; populus, i, m.
Eté, æstas, atis, f.
Eteindre, exstinguo, is, inxi, inctum, ĕre.
Etendre, prosterno, is, stravi, stratum, ĕre ; *s'étendre*, pateo, es, ui, ēre ; — *étendu* (*pays*), patens, entis ; — *être étendu* (*à terre*), procumbo, is, cubui, cubitum, ĕre ; — *être étendu* (*dimension*), pateo, es, ui, ēre.
Etendue, magnitudo, inis, f.
Eternel, æternus, a, um.

Etoffe, linteum, i, n.
Etoile, stella, æ, f.
Etonnant, mirus, a, um.
Etonnement, admiratio, onis, f.
Etonner, commoveo, es, ovi, otum, ēre ; 147, terreo, es, ui, itum, ēre ; — *s'étonner de,* miror, aris (*acc. ou inf.*).
Etouffer, suffoco, as.
Etourdir, obtundo, is, tudi, tusum, ĕre.
Etrange, mirus, a, um ; novus, a, um.
Etranger, externus, a, um ; — (*qui est nouveau pour qqn*) novus, a, um ; — *un étranger,* peregrinus, i, m. ; advena, æ, m. ; hospes, itis, m.
Etrangler, suffoco, as.
Etre, sum, es, fui, esse ; — (*se trouver*) versor, aris ; — *il en est ainsi,* res ita se habet (habeo, es, ui, itum, ēre).
Etroit, angustus, a, um.
Etude, studium, i, n.
Etudier, disco, is, didici, discitum, ĕre (*acc.*) ; studeo, es, ui, ēre (*dat.*) ; — *s'étudier à,* curo, as, ut (*subj.*).
Eubée, Eubœa, æ, f.
Eudémon, Eudæmon, onis, m.
Euphrate, Euphrates, is (*acc.* en, *abl.* e), m.
Euripide, Euripides, is, m.
Eveiller, excito, as ; — *rester éveillé,* vigilo, as.
Eviter, effugio, is, i, itum, ĕre ; vito, as.
Exalter, effero, fers, extuli, elatum, efferre.
Excellent, excellens, entis ; — (*mets*) exquisitus, a, um.
Excepté, exceptus, a, um (*d'ord. à l'abl. absolu*) ; — (*à l'exception de* præter (*acc.*).
Excepter, excipio, is, cepi, ceptum, ĕre.
Excessif, nimius, a, um.
Exciter (*courage*), augeo, es, auxi, auctum, ēre ; — (*un sentiment*) moveo, es, ovi, otum, ēre.
Exécuter (= *faire*), perficio, is, feci, fectum, ĕre ; exsequor, eris, secutus sum, qui ; 196, gero, is, gessi, gestum, ĕre ; — (*frapper du supplice*), supplicio afficio, is, feci, fectum, ĕre.
Exemple, exemplum, i, n. ; documentum, i, n. ; — *sans exemple* (= *inouï*), inauditus, a, um.
Exempt, expers, ertis (*gén.*).
Exercer, exerceo, es, ui, itum, ēre ; — *à faire,* in faciendo ; — *exercer sa bile sur qqn* (= *être désagréable pour qqn*), alicui molestus (a, um) esse.
Exercice, exercitatio, onis, f. ; 56, corporis motus, ūs, m.
Exhaler (s'), afflor, aris.
Exhorter, hortor, aris (Gr. § 273) ; cohortatione incito as.
Exiger, postulo, as (aliquid ab aliquo).
Exil, exsilium, i, n.
Existence, vita, æ, f.
Exister, exsisto, is, stiti, ĕre.
Expédient, via, æ, f.
Expédition, bellum, i, n.
Expérimenté dans, peritus, a, um (*gén.*).
Expirer, expiro, as.
Expliquer, eloquor, eris, locutus sum, i ; expromo, is, prompsi, promptum, ĕre ; — *s'expliquer,* sententiam aperio, is, ui, pertum, ire.
Exposé à, obnoxius, a, um (*dat.*).
Exposer, expono, is, posui, positum, ĕre ; — (*à un danger*) objicio, is, jeci, jectum, ĕre ; — (*décrire*) persequor, eris, secutus sum, i.
Expressément, dilucide.
Extraordinaire, inusitatus, a, um.
Extravagance, inepte (*adv.*) factum, i, n.
Extravagant, insanus, a, um.
Extrême (*le plus considérable*), summus, a, um ; — (*le dernier* ultimus, a, um ; — (*plaisir*) *voir ce mot.*
Extrêmement, admodum ; — *se rend souvent par le superlatif.*
Extrémité : *la dernière extrémité,* summæ (arum) angustiæ (arum), f. pl.
Ezechias, Ezechias, æ, m.

F

Fabius, Fabius, i, m.
Fable, fabula, æ, f. ; fabella, æ, f.
Fabuleux, fabulosus, a, um.
Fâcher (se), irascor, eris, iratus sum, ci ; — *se fâcher contre* succenseo, es, ui, ēre (*dat.*) ; — — *être fâché contre*, iratus a, um esse (*dat.*) ; — *être fâché de qqe chose* (= *mal prendre qqe chose*), aliquid severe accipio, is, cepi, ceptum, ĕre ; *être fâché que*, doleo, es, ui, ēre quod *ou prop. infin.*
Facile, facilis, e ; — (*favorable*) propitius, a, um.
Facilement, facile.
Façon, modus, i, m.
Faculté, facultas, atis, f. ; — 105, copia, æ, f.
Fagot (= *faisceau de bois*), lignorum fascis, is, m.
Faible, infirmus, a, um ; 60, humilis, e.
Faim, fames, is, f.; — *mourir de faim*, fame intereo, is (*comp. de* eo).
Faire, facio, is, feci, factum, ĕre ; — (*guerre, affaire*) gero, is, gessi, gestum, ĕre ; — (*acte*) ago, is, egi, actum, ĕre ; — (*fabriquer*) fabricor, aris ; — (*en bois, fer, etc.*) facĕre ex (*abl.*) ; — (*construire*) exstruo, is, uxi, uctum, ĕre ; — (*créer*) fingo, is, finxi, fictum, ĕre ; creo, as ; — (*nommer à une dignité*) creo, as ; — *faire faire*, comparo, as ; — (*suivi d'un infin.*) *se tourne par : ordonner ou faire que*, facio *ou* efficio (is, feci, fectum, ĕre) ut (*subj.*) Gr. § 201 — *fassent les dieux que*, utinam (*subj.*).
Faisceau, fascis, is, m.
Faîte, fastigium, i, n.
Falerne (vin de), Falernum, i, n.
Falloir : *il faut* (*il est nécessaire*), oportet, uit, ēre ; — (*il convient*) decet, uit, ēre ; (*besoin est*) opus est (Gr. § 181) ; — *il s'en faut de tant que*, tantum abest ut (Gr. § 294) ; — *il s'en faut de peu que*, non multum *ou* paulum abest quin (Gr. § 279).
Fameux, præclarus, a, um.
Famille, familia, æ, f. ; *on tourne souvent par : les siens*. Gr. § 142*.
Familier, familiaris, e.
Famine, fames, is, f.
Fanfare, concentus, us, m.
Fanfaron, vir (i) gloriosus (i), m.
Fantaisie, cupiditas, atis, f.
Fantassin, pedes, itis, m.
Fardeau, onus, eris, n.
Farouche, sævus, a, um ; torvus, a, um.
Faste, luxus, us, m. ; luxuria, æ, f.
Fatal, fatalis, e.
Fatigue, lassitudo, inis, f.
Fatigué, fessus, a, um ; lassatus, a, um ; lassitudine confectus, a, um.
Faune, faunus, i, m.
Faussement, falso.
Faute, culpa, æ, f. ; peccatum, i, n. ; — *sans faute* (= *avec bonne mémoire*) memoriter ; — *voir : commettre.*
Faux, falsus, a, um ; — (*simulé*) simulatus, a, um.
Favorable (*personnes*), propitius, a, um ; (*choses*) opportunus, a, um ; — *être favorable à*, faveo, es, favi, fautum, ēre (*dat.*).
Favoriser, juvo, as, uvi, utum are.
Feindre, simulo, as.
Féliciter, gratulor, aris (*dat.*).
Femme, mulier, eris, f. ; — femina, æ, f. ; — (*épouse*) uxor, ris, f. ; — (*servante*) ancilla, æ, f.
Fenêtre, fenestra, æ, f.
Fer, ferrum, i, n. ; — *de fer*, ferreus, a, um ; — *fers*, (= *chaînes* vincula, orum, n. pl.
Ferme, prædium, i, n.
Fermer, claudo, is, ausi, ausum, ĕre.
Fermeté, constantia, æ, f.
Féroce, crudelis, e ; 276, atrox, ocis.
Fertile, ferax, acis.

Fertilité, fecunditas, atis, f.
Festins (= *table*), mensa, æ, f.
Feu, ignis, is, m. ; — *feux* (= *lumière*), lux, ucis, f. (*au sing.*) — *mettre le feu à* (= *incendier*), incendo, is, i, ensum, ĕre ; *voir aussi* : *mettre*.
Fidèle, fidelis, e,
Fidélité, fides, ei, f.
Fier, superbus, a, um ; ferus, a, um.
Fièvre, febris, is, f.
Figue, ficus, ūs, f.
Figure, imago, inis, f. ; 262, species, ei, f.
Fil, stamen, inis, n. (*au plur.*) ; — *passer au fil de l'épée* (= *immoler par le glaive*), ferro trucido, as.
Filer, neo, es, evi, etum, ēre ; 358, deduco, is, duxi, ductum, ĕre.
Fille, filia, æ, f. ; — *jeune fille*, puella, æ, f. ; — *petite fille*, puella, æ, f.
Fils, filius, i, m. ; — (*au plur.*) liberi, orum, m. pl. ; — *petit-fils*, nepos, otis, m.
1. **Fin** (*nom*), finis, is, m. ; — (*dénoûment*) exitus, ūs, m. ; (*mort*) mors, ortis, f. ; — *à la fin*, tandem ; postremum.
2. **Fin** (*adj.*), purus, a, um ; 329, subtilis, e.
Finesse, ingenii acumen, inis,
Finir, desino, is, it, itum, ĕre ; — (*lettre*) absolovo, is, i, solutum, ĕre ; 56, exigo, is, egi, actum, ĕre.
Fixer à, affigo, is, fixi, fixum, ĕre (*dat.*).
Flambeau, tæda, æ, f.
Flamber : *faire flamber*, ad flammam produco, is, uxi, uctum, ĕre.
Flamme, flamma, æ, f.
Flatter, adulor, aris,
Flatterie, adulatio, onis, f.
Flatteur, adulator, oris, m. assentator, oris, m.
Flèche, sagitta, æ, f.
Fléchir, flecto, is, flexi, flexum, ĕre ; (*figuré*), placo, as.
Flétrir, corrumpo, is, rupi, ruptum, ĕre ; — (*souiller*) polluo, is, i, utum, ĕre ; — *se flétrir*, marcesco, is, ĕre.
Fleur, flos, oris, m.
Fleuri, floridus, a, um.
Fleuve, flumen, inis, n. ; amnis, is, m.
Flocon, globula, æ, f.
Florissant (être), floreo, es, ui, ēre.
Flot, fluctus, ūs, m. ; *les flots*, (= *la mer*), æquor, oris, n.
Flotte, classis, is, f.
Flotter, nato, as ; — *être flottant*, innato, as.
Flûte, tibia, æ, f. ; — (*champêtre*), fistula, æ, f.
Foi, fides, ei, f.
Fois : *à la fois*, simul ; — *chaque fois que*, quoties ; — *une seule fois*, semel ; — *encore une fois*, iterum ; — *une autre fois*, *tournez* : *en un autre temps* ; — *deux fois*, bis ; semel atque iterum ; — *plusieurs fois*, sæpius ; *vingt fois*, vicies ; — *pour la première fois*, primum ; — *pour la seconde fois*, iterum ; — *pour la septième fois*, septimum (Gr. § 33) ; — *une dernière fois*, postremum ; — *pour la dernière fois*, ultimum.
Folâtre, hilaris, e.
Folie, dementia, æ, f. ; insania, æ, f.
Fond : *de fond en comble*, funditus ; — *le fond de*, intimus, a, um ; imus, a, um (Gr. § 117) ; — *au fond de*, *tournez* : *dans le fond de*.
Fondateur, conditor, oris, m.
Fondement, fundamentum, i, n. ; — *jusqu'aux fondements*, funditus.
Fonder, condo, is, didi, ditum, ĕre ; — *fonder sur*, fundo, as (*abl.*).
Fondre sur, irruo, is, i, ĕre, in (*acc.*).
Fontaine, fons, fontis, m.
Force, vis (vi, vim), f. ; vires, ium, f. pl. ; — (*fermeté*) robur, oris, n. ; — *forces*, vires, ium, f. pl. ; — (*militaires*) copiæ, arum, f. pl.
Forcer, cogo, is, coegi, coactum, ĕre ; — *à*, *infin.* *ou* ut (*subj.*).
Forêt, silva, æ, f.
Forme, forma, æ, f. ; figura, æ, f.

Former, efficio, is, feci, fectum, ĕre ; — (*vœux*) concipio, is, cepi, ceptum, ĕre ; — (*par l'enseignement*) doceo, es, ui, doctum, ēre ; informo, as ; —*former à*, instituo, is, i, utum, ĕre ad (*acc.*) ; — *se former*, conflor, aris (*passif*, Gr. § 202).
Formidable, formidandus, a, um ; formidolosus, a, um ; — (*très grand*) ingens, entis.
1. **Fort** (*adj.*), robustus, a, um ; validus, a, um ; — (*voix*) ingens, entis ; — (*violent*) vehemens, entis ; — (*moralement*) firmus, a, um.
2. **Fort** (*adv.*), *se rend comme « très » et aussi par* maxime ; valde ; vehementer ; — (*dormir*) *fort*, arte.
Fortement, vehementer.
Fortifier, munio, is, ii, itum, ire ; *se fortifier*, convalesco, is, valui, escĕre.
Fortune, fortuna, æ, f. — (*richesse*), fortunæ, arum, f. pl.
Fou, insanus, a, um ; — *être fou*, insanio, is, ii, ire.
Foudre, fulmen, inis, n.
Foudroyante, fulminatrix, icis, f.
Fouetter, verbero, as ; flagellis cædo, is, cecidi, cæsum, ĕre.
Fougueux, ferox, ocis.
Foule, multitudo, inis, f. ; — *en foule*, confertim.
Fouler aux pieds (= *dédaigner*), aspernor, aris.
Fourbe, veterator, oris, m.
Fournaise, fornax, acis, f.
Fournir, præbeo, es, ui, itum, ēre.
Fourrer (s'aller), se insinuare (*régul.*).
Fracas, strepitus, us, m. ; fragor, oris, m.
Fragile, fragilis, e.
Fragilité, fragilitas, atis, f.
Fraîcheur, frigus, oris, n.
Frais, sumptus, us, m.
1. **Franc** (*adj.*), liber, era, erum.
2. **Franc** (*nom*), Francus, i, m.
France, Gallia, æ, f.
Franchir, transeo, is (*comp. de* eo).
Frapper, percutio, is, cussi, cussum, ĕre ; ferio, is (*sans parf.*), itum, ire ; 147, quatio, is (*sans parf.*), quassum, ĕre ; — (*à la porte*), pulso, as (*acc.*) ; — (*d'un sentiment, d'une peine*) afficio, is, feci, fectum, ĕre.
Fraternel, fraternus, a, um.
Frayeur, metus, us, m. ; — *avoir frayeur*, pavesco, is, ĕre.
Frémir (qui fait), horrendus, a, um.
Frénésie, furor, oris, m.
Fréquemment, sæpe (sæpius, sæpissime).
Frère, frater, tris, m.
Frimas, gelu, ūs, n. (*au singulier*).
Frire, frigo, is, ixi, ictum, ĕre.
Frissonner, tremo, is, ui, ĕre.
Frivole, inanis, e.
1. **Froid** (*nom*), frigus, oris, n.
2. **Froid** (*adj.*), frigidus, a, um (ior, issimus).
Fromage, caseus, i, m. ; — *faire des fromages*, caseum premo, is, pressi, pressum, ĕre.
Froment, frumentum, i, n.
Front, frons, tis, f.
Frotter, rado, is, rasi, rasum, ĕre ; frico, as, cui, ctum, are.
Frugalité, moderatus (i) victus (ūs), m.
Fruit (*des arbres*), pomum, i, n. ; — (*de la terre*) fructus, us, m. ; — fruges, gum, f. pl. ; — (*bénéfice*), fructus, ūs, m.
Fugitif, exsul, ulis, m.
Fuir, fugio, is, i, itum, ĕre (*acc.*) ; — (*de divers côtés*) diffugio, is,i, itum, ĕre ; — (*éviter*) vito, as ; fugio ; — 22, refugio, is, itum, ĕre ; 24, cedo, is, cessi, cessum, ĕre.
Fuite, fuga, æ, f. ; — *prendre la fuite* (= *tourner le dos*), terga verto, is, i, versum, ĕre ; *voir aussi* : *fuir* ; — *mettre en fuite*, fugo, as.
Fumée, fumus, i, m.
Funèbre, *voir* : *convoi*.
Funérailles, funus, eris, n.
Funeste, exitiabilis, e.
Fureur, furor, oris, m. ; — (*colère*) ira, æ, f. ; — *être en fureur*, furo, is, ĕre.
Furieux, furiosus, a, um ; furens, entis ; 72, furibundus, a, um.
Futur, futurus, a, um.

G

Gagner (*un lieu*), peto, is, ivi, itum, ĕre ; — (*corrompre à prix d'argent*) pretio corrumpo, is, rupi, ruptum, ĕre ; — *gagner sa vie*, victum quæro, is, quæsivi, itum, ĕre ; vitam tolero, as.
Gai, lætus, a, um.
Gaillard, alacer, cris, cre.
Gain, lucrum, i, n.
Galère, triremis, is, f.
Garde (un), custos, odis, m.
Garde, custodia, æ, f. ; — *prendre garde de*, caveo, es, cavi, cautum, ēre, ne (Gr. § 278) ; — 296, circumspicio, is, spexi, spectum, ĕre ; — *prendre garde à qqn ou se donner bien garde de qqn*, caveo ab (*abl.*) ; — *prendre garde à* (= *observer*), observo, as (*acc.*).
Garder, custodio, is, ivi, itum, ire ; — (*conserver, sauver*) servo, as ; — (*troupeau*) pasco, is, pavi, pastum, ĕre ; — *se garder de* = *prendre garde de*, *voir* : *garde*.
Garnir (= *recouvrir*), sterno, is, stravi, stratum, ĕre.
Garnison, præsidium, i, n. ; — (*soldats de garnison*) præsidiarii (orum) milites (um), m. pl.
Gâter, corrumpo, is, rupi, ruptum, ĕre.
Gauche, lævus, a, um ; — *à gauche*, a læva.
Gaule, Gallia, æ, f.
Gaulois, Gallus, i, m.
Gazelle, dorcas, adis, f.
Gazon, gramen, inis, n.
Géla, Gela, æ, f.
Gélon, Gelo, onis, m.
Gémissement, gemitus, ūs, m.
Gênant, molestus, a, um.
Gendre, gener, eri, m.
Général, dux, ucis, m. ; imperator, oris, m.
Généreux (*qui a des sentiments élevés*), liberalis, e ; ingenuus, a, um ; — (*qui donne largement*) munificus, a, um.
Générosité, munificentia, æ, f.
Génie, ingenium, i, n. ; 5, sollertia, æ, f.
Génisse, juvenca, æ, f.
Genou, genu, us, n.
Genre, genus, eris, n. ; modus, i, m.
Gens, *tourner par* : *hommes* ; — (*soldats*) milites, um, m. pl.
Gentiment, belle.
Gerbe, manipulus, i, m.
Germain, Germanus, i, m.
Germanie, Germania, æ, f.
Gésir, (**être gisant**), jaceo, es, ui, ēre.
Gétule, Gætulus, i, m.
Gigantesque, enormis, e.
Gigot, coxa, æ, f.
Gisait, gît, *être gisant*, *voir* : *gésir*.
Giscon, Gisco, onis, m.
Glacer, obstringo, is, strinxi, strictum, ĕre.
Glaive, gladius, i, m.
Glisser, repto, as.
Gloire, gloria, æ, f. ; — *se faire gloire de*, glorior, aris (*abl.*).
Glorieux, honestus, a, um ; nobilis, e.
Glorifier (se) de, glorior, aris (*abl. ou* quod, Gr. § 287).
Gondole, scapha, æ, f.
Gorge, jugulum, i, n.
Gosier, guttur, uris, n. ; fauces, ium, f. pl.
Goût, studium, i, n. ; — (*habitudes*) mos, moris, m. ; — (*souci de ou pour*) cura, æ, f.
Goûter, probo, as ; 358, capto, as.
Goutte, gutta, æ, f. ; — *petite goutte*, guttula, æ, f.
Gouvernement (= *forme de l'Etat*), reipublicæ status, ūs, m. — *au pluriel on emploie* civitatis forma, æ, f.
Gouverner, rego, is, rexi, rectum, ĕre ; administro, as.
Gouverneur (*d'une ville*), præsidio præpositus, i, m. ; — (*d'un enfant*) magister, tri, m. ; præceptor, oris, m.
Grâce, venustas, atis, f. ; — *avec grâce*, venuste ; — *de bonne grâce*, lepide ; — *de grâce*, quæso (Gr. 85*, 2°) ; — *faire grâce à*, gratificor, aris (*dat.*) ; — *rendre grâces*, gratias ago, is, egi, actum, ĕre.
Gracieux, venustus, a, um.

Grain, granum, i, n.
Grammaire, grammatica, æ, f.
Grammairien, grammaticus, i, m.
Grand, magnus, a, um ; — (*vaste*) amplus, a, um ; — (*de grande taille*) procerus, a, um ; — (*illustre, noble*) præclarus, a, um ; — *si grand*, tantus, a, um ; — *quel grand*, quantus, a, um ; — *aussi grand... que*, tantus (a, um)... quantus (a, um) ; *trop grand*, nimius, a, um.
Grandeur, magnitudo, inis, f. ; 72, magnificentia, æ, f.
Grand-père, avus, i, m.
Grange, horreum, i, n.
Grappe (*de raisin*), uva, æ, f.
Gras, pinguis, e.
Gratifier (*qqn de qqe chose*), dono, as (aliquem aliquā re).
Gratter, scabo, is, i, ĕre ; — (*à la porte = heurter doucement*) leniter pulso, as (*acc.*).
Grave, gravis, e.
Graver, insculpo, is, psi, ptum, ĕre.
Gravité, gravitas, atis, f.
Grec, Græcus, a, um ; 262, Græculus, a, um ; — *un Grec*, Græcus, i, m.
Grèce, Græcia, æ, f.
Grêle : *une grêle de, tournez : très nombreux.*
Grelotter, tremo, is, ui, ĕre.
Grenouille, rana, æ, f.
Grief, crimen, inis, n.
Gris, albescens, tis.
Grison, asinus, i, m.
Gronder, objurgo, as.
Gros, crassus, a, um ; — (*de grande taille*) magnus, a, um ; — (*pain grossier*) cibarius, a, um.
Grosseur, amplitudo, inis, f.
Grossier, stultus, a, um ; sensu expers, ertis.
Grotte, antrum, i, n. ; spelunca, æ f. ; 173, recessus, us, m.
Groupe, cœtus, us, m.
Guère, parum.
Guérir (*qqn*) sano, as ; — (*une maladie*) medeor, ēri (*dat.*) ; de-, pello, is, puli, pulsum, ĕre (*acc.*) ; — (*revenir à la santé*) convalesco, is, valui, ĕre ; sanus fio, fis, factus sum, fieri.
Guérison, sanitas, atis, f.
Guerre, bellum, i, n. ; — *de la guerre*, bellicus, a, um ; — *faire la guerre*, bello, as.
Guerrier (*adj.*), bellicus, a, um ; — *un guerrier*, miles, itis, m. ; vir, viri, m. ; vir (i) militaris (is), m.
Guerroyer, bello, as.
Gueule, os, oris, n.
Guillaume, Guillelmus, i, m.
Gymnaste, Gymnastes, æ, m.

H

Habile, ingeniosus, a, um ; sollers, ertis ; — *habile dans, à, etc.*, peritus, a, um (*gén.*).
Habiller, vestio, is, ivi, itum, ire.
Habit, vestis, is, f. ; 5, tunica, æ, f.
Habitant, incola, æ, m. ; — (*d'une ville*) civis, is, m.
Habiter, habito, as, (*on dit : habiter dans un lieu, mais au passif on peut employer* habitari) ; — (*en parlant d'un peuple*) incolo, is, colui, ĕre ; — (*peupler*) frequento, as (*acc.*).
Habitude, consuetudo, inis, f.
Haine, odium, i, n ; — *haine publique*, vulgi invidia, æ, f.
Haïr, odi, isse ; — *être haï = être à haine à* (Gr. § 174, 204).
Haletant, anhelans, antis.
Hamilcar, Hamilcar, aris, m.
Hannibal, Hannibal, alis, m.
Hannon, Hanno, onis, m.
Haranguer (*adresser un discours à*), verba facio, is, feci, factum, ĕre, ad (*acc.*).
Hardi, audax, acis.
Haruspice, haruspex, icis, m.
Hasard, casus, us, m. ; — *au hasard*, temere.
Hasarder, committo, is, misi, missum, ĕre.
Hâte (à la), celeriter.
Hater, maturo, as ; — *se hâter*, festino, as ; — *se hâter* (*de*), propero, as (*infin.*).
Haubert, cassis, idis, f.
Hausser, tollo, is, sustuli, sublatum, ĕre.

Haut (*adj.*), altus, a, um ; — (*voix*) magnus, a, um ; — 329, superior, oris ; — *le haut de, au haut de, sur le plus haut de, au plus haut de, etc.*, summus, a, um (*voir* Gr. § 117) ; — *du haut en bas de*, ex (*abl.*).
Haut (*adv.*), alte.
Hauteur, altitudo, inis, f.
Hé ! Heus !
Hébreu, Hebræus, a, um.
Hector, Hector, oris, m.
Hélas ! Eheu !
Hennissement, hinnitus, us, m.
Héraut, præco, onis, m.
Herbe, herba, æ, f. ; — *herbe menue*, herbula, æ, f.
Hercule, Hercules, is, m. ; — *d'Hercule*, Herculeus, a, um.
Héritage, patrimonium, i, n.
Héritier, heres, edis, m.
Hermippe, Hermippus, i, m.
Hérode, Herodes, is, m.
Héros, heros, ois, m.
Hésiter, dubito, as ; — *hésiter si*, incertus sum (es, fui, esse) num (*subj.*).
Hêtre, fagus, i, f.
Heure, hora, æ, f. ; — (*temps*) tempus, oris, n. ; — *à l'heure que*, cum ; — *voir* : *tout à l'heure*.
Heureusement, feliciter.
Heureux, felix, icis ; beatus, a, um.
Hicétès, Hicetes, æ, m.
Hier, heri.
Hieron, Hiero, onis, m.
Himère, Himera, æ, f.
Himilcon, Himilco, onis, m.
Hirondelle, hirundo, inis, f.
Histoire, historia, æ, f. ; — (*récit*) fabula, æ, f.
Historien, historiarum scriptor, oris, m.
Hiver, hiems, emis, f.
Homère, Homerus, i, m.
Homme, homo, inis, m. ; vir, viri, m. ; — (*soldat*) miles, itis, m. ; — *jeune homme*, juvenis, is, m.
Honnête, probus, a, um ; — (*de bonne éducation ou naissance*) ingenuus, a, um.
Honneur, honor, oris, m., decus, oris, n. ; ornamentum ; i, n.
Honorable, honestus, a, um.
Honoré, celebratus, a, um.
Honorer, colo, is, ui, cultum., ĕre 72, prosequor ,eris, secutus sum, i.
Honte (*modestie, etc.*), pudor, oris, m. ; — (*déshonneur*) dedecus, oris, n. — *avec honte*, pudenter ; — *avoir honte*, me pudet, uit, ēre ; me pænitet, uit, ēre (Gr. § 159).
Honteux, turpis, e ; — *être honteux*, me pudet, uit, ēre (Gr. § 159).
Horace, Horatius, i, m.
Horreur, horror, oris, m. ; — *avoir horreur de*, abhorreo, es, ui, ēre ab (*abl.*).
Horrible, horrendus, a, um ; tæter, tra, trum.
Hors, foris (*sans mouv.*) ; foras (*av. mouv.*) ; — *hors de*, ex (*abl.*) ; — (*excepté*) præter (*acc.*).
Hospitalier, hospitalis, e.
Hôte, hospes, itis, m.
Houlette, pedum, i, n.
Huissier, apparitor, oris, m.
Huit, octo ; — *huitième*, octavus, a, um ; — *huit cents*, octingenti, æ, a.
Humain, humanus, a, um ; — *les humains = les hommes*, mortales, ium, m. pl.
Humble, humilis, e ; — (*modeste*) modestus, a, um.
Humeur, libido, inis, f.
Humide, humidus, a, um.
Hydre, hydra, æ, f.
Hymette, Hymettus, i, m.

I

Iarbas, Iarbas, æ. f.
Icétès, Hicetes, æ, m.
Ici, h.c (*sans mouv.*) ; huc (*avec mouv.*) ; — *ici-bas*, h c.
Idoménée, Idomeneus, i, m.
Ignominie, ignominia, æ, f.
Ignorant, ignarus, a, um (*gén.*).
Ignorer, ignoro, as ; nescio, is, ivi, ire.
Ile, insula, æ, f.
Iliade, Ilias, adis, f.
Illustre, clarus, a, um ; præclarus, a, um ; nobilis, e.
Image, effigies, ei, f.

Imaginer (*se représenter par la pensée*), cogitatione fingo, is, finxi, fictum, ĕre ; — (*croire*) existimo, as ; — *s'imaginer*, arbitror, aris.
Imiter, imitor, aris.
Immense, immensus, a, um.
Immensité, immensa (æ) moles (is), f.
Immobile, immobilis, e.
Immoler, immolo, as ; macto, as.
Immortalité, immortalitas, atis, f.
Immortel, immortalis, e.
Impatient (= *impatienté*), subiratus, a, um ; — (*désireux de*) avidus, a, um (*gén.*).
Impétueux, violentus, a, um.
Impie, impius, a, um.
Impiété, impietas, atis, f.
Impitoyable, acerbissimus, a, um.
Implorer (*qqn*), oro, as ; — (*qqe chose*) efflagito, as ; peto *ou* expeto, is, ivi, itum, ĕre.
Importance, *tournez par* : *il importe.*
Important, locuples, etis.
Importe (n') qui, quilibet.
Importer : *il importe*, interest, fuit, esse (Gr. § 166, 167) ; — *il importe que*, interest (*infin.* Gr. § 270*).
Importun, molestus, a, um.
Imprécation, *dire avec imprécation*, exsecror, aris (*avec un acc. neutre comme complément*).
Imprévu, inopinatus, a, um.
Impudence, impudentia, æ, f.
Impudent, impudens, entis.
Impulsion, instinctus, us, m.
Impuni, impunitus, a, um.
Imputer, refero, fers, tuli, ferre.
Inachus, Inachus, i, m.
Incendier, incendo, is, i, ensum, ĕre.
Incertain, incertus, a, um.
Incommoder, lædo, is, æsi, æsum, ĕre (*acc.*)) ; molestus (a, um) sum (es, fui, esse) (*datif*).
Inconnu, ignotus, a, um ; incognitus, a, um.
Inconsidéré, præceps, cipitis.
Incontinent (= *sans délai*), sine mora.
Inconvénient, incommodum, i, n.
Incroyable, incredibilis, e.
Inculte, incultus, a, um
Indiens, Indi, orum, m. pl.
Indigestion : *avoir des indigestions*, cruditatibus laboro, as.
Indigne, indignus, a, um (*abl.*).
Indifférent, levis, e.
Indifféremment, promiscue.
Indiquer, definio, is, ivi, itum, ire.
Indolence, inertia, æ, f.
Indomptable, indomitus, a, um ; asper, era, erum.
Inestimable, immensus, a, um.
Inévitable, (*tournez* : *qui ne peut être évité*) vito, as.
Infaillible, certissimus, a, um.
Infamie, ignominia, æ, f.
Infanterie (homme d'), pedes, itis, m.
Infecter, inficio, is, feci, fectum, ĕre.
Inférieur, inferior, oris (*compar.*).
Infini, infinitus, a, um ; summus, a, um.
Infinité, infinita (æ) multitudo (inis), f.
Influence, vis (vi, vim) f. ; — *avoir de l'influence*, valeo, es, ui, ēre.
Informer, *qqn.* (*de ou que*), aliquem certiorem facere de (*abl.*) *ou prop. infin.*
Infortune, calamitas, atis, f.
Ingénieux, callidus, a, um.
Ingénuité, simplicitas, atis, f.
Ingrat, ingratus, a, um.
Ingratitude, ingratus (i) animus (i), m.
Inhumanité, immanitas, atis, f.
Injurieux, contumeliosus, a, um.
Injuste, injustus, a, um ; iniquus, a, um ; 12, malus, a, um.
Injustice, injuria, æ, f.
Innocemment (= *sans dommage pour autrui*), sine damno alieno.
Innocence, innocentia, æ, f.
Innocent, innoxius, a, um.
Innombrable, innumerabilis, e ; — (*très nombreux*) plurimus, a, um.
Inquiet, sollicitus, a, um.
Inquiéter, sollicito, as.
Inquiétude, cura, æ, f.
Insecte, bestiola, æ, f.
Insensé, insanus, a, um.
Insinuer (s'), permano, as.
Insolent, arrogans, antis.

Inspirer, injicio, is, jeci, jectum, ĕre ; — (*un dessein ou le dessein à qqn de*) aliquem in eam mentem impello, is, puli, pulsum, ĕre ut (*subj.*).
Instant, temporis punctum, i, n.
Institution, institutum, i, n.
Instruction, documentum, i, n.
Instruire, doceo, es, ui, doctum, ēre ; erudio, is, ivi, itum, ire ; — *instruit de*, haud ignarus, a, um.
Insu : (*qui agit*) *à son insu*, inscius, a, um.
Insulte, injuria, æ, f.
Insulter, insulto, as (*dat.*) ; 119, contumelia afficio, is, feci, fectum, ĕre (*acc.*) ; — *s'insulter*, inter se convicia jactare (o, as).
Intelligence, ingenium, i, n.
Intérêt, commodum, i, n. ; utilitas, atis, f.
Intérieur (à l') **de**, intra (*acc.*).
Interpeller, alloquor, eris, locutus sum, i ; compello, as.
Interprète, interpres, etis, m.
Interroger, interrogo, as.
Interrompre, intermitto, is, misi, missum, ĕre.
Intraitable, ferox, ocis.
Intrépide, impavidus, a, um.
Introduire, deduco, is, duxi, ductum, ĕre.
Inutile, inutilis, e ; — *être inutile*, nihil prosum, prodes, **fui**, esse.
Inventer (*imaginer*), excogito, as ; — (*trouver* ; *mettre en usage*) reperio, is, i, pertum, ire ; instituo, is, i, utum, ĕre.
Inviter (*à qqe chose*), invito, as ad (*acc.*) ; voco, as (*acc.*) ; — *à* (*infin.*), hortor, aris, ut (*subj.*) ; 147, jubeo, es, ussi, ussum, ēre (*prop. infin.*).
Invoquer, invoco, as.
Irène, Irene, es, f.
Irrévérence, ludibrium, i, n.
Irriter (s'), irascor, eris, iratus sum, ci.
Issu de, ortus, a, um (*abl.*).
Issue, exitus, us, m.
Italie, Italia, æ, f.
Ithaque, Ithaca, æ ,f.
Ivoire, ebus, oris, n. ; — *d'ivoire*, eburneus, a, um.

J

Jaillir, profluo, is, uxi, ĕre.
Jamais, nunquam ; — (*semi-nég.* unquam. Gr. § 150).
Jambe, crus, uris, n.
Jardin, hortus, i, m.
Jardinier, hortulanus, i, m.
Jaune, flavus, a, um.
Javelot, hasta, æ, f.
Je, ego, mei, etc.
Jean, Joannes, is, m. ; — *Jean-Baptiste*, Joannes (is) Baptista (æ), m.
Jérusalem, Hierosolyma, orum, n. pl.
Jésus, Jesus, u, m. ; *Jésus-Christ*, Jesus (u) Christus (i), m.
Jeter, conjicio, is, jeci, jectum, ĕre ; 171, abjicio (*comme* conjicio) : 202, præcipito, as ; (*à un animal*) objicio (*comme* conjicio) ; — *jeter dans*, dejicio (*comme* conjicio) in (*acc.*); — (*à terre*) abjicio (*comme* conjicio) ; — *jeter au feu*, in ignem abjicio ; — (*un cri*) edo, is, didi, ditum, ĕre ; — *se jeter sur*, impetum facio, is, feci, factum, ĕre in (*acc.*) ; 36, incumbo, is, cubui, bitum, ĕre in (*acc.*) ; — *se jeter aux pieds de*, ad pedes alicujus se abjicĕre (*comme* conjicio).
Jeu, ludus, i, m.
Jeun (à), jejunus, a, um.
Jeune, tener, era, um (juvenis, *rare en ce siens*) ; — (*adolescent*) adulescens, entis ; — (*enfant*) parvulus, a, um ; — *jeune homme*, juvenis, is, m. ; — *le Jeune*, minor, oris.
Jeunesse, juventus, utis, f. ; adulescentia, æ, f. ; — *de la jeunesse*, juvenilis, e.
Joie, gaudium, i, n. ; lætitia, æ, f. ; — (*gaieté*) alacritas, atis, f. ; — *de joie* (= *joyeux*), lætus, a, um.
Joli, venustus, a, um ; pulchellus, a, um.
Joncher, consterno, is, stravi, stratum, ĕre.

Josias, Josias, æ, m.
Joue, bucca, æ, f.
Jouer, ludo, (is, usi, usum, ĕre) ; — (*d'un instrument*) utor, eris, usus sum, uti (*abl.*) ; cano, is, cecini, cantum, ere (*abl.*) ; — *se jouer, comme : jouer.*
Joug, jugum, i, n.
Jouir, fruor, eris, uitus *ou* uctus sum, i.
Jour, dies, ei, m. (*féminin au sens de date fixée*) ; lux, ucis, f. ; — *un jour* (*autrefois*), quondam ; olim ; — *un jour* (= *plus tard*), postea ; aliquando ; — *chaque jour, tous les jours*, quotidie ; — *quelque jour*, aliquando ; — *du jour*, diurnus, a, um ; — *il fait jour*, lucet, uxit, ĕre ; — *finir ses jours* = *périr*, pereo, is (*comp. de* eo).
Journée (*de marche*), iter, itineris, n. ; — *de la journée*, diurnus, a, um.
Joyeux, lætus, a, um.
Juge, judex, icis, m.
Jugement, judicium, i, n.
Juger, judico, as ; æstimo, as ; — *juger si*, dijudico, as num (*subj.*
Juif, Judæus, a, um.
Jupiter, Jupiter, Jovis, m.
Jurer, juro, as.
Jusque *ou* **jusqu'à**, usque ad (*acc.*) ; *jusqu'à ce que*, dum (Gr. § 325) ; donec (325*, II) ; — *jusque là*, antea.
Juste, justus, a, um ; æquus, a, um.
Justice, justitia, æ, f. ; æquitas, atis, f.
Justin, Justinus, i, m.

L

Là, hic, ibi, huc, illuc.
Labeur, labor, oris, m. ; — *homme de labeur*, operarius (i) homo, (inis), m.
Laborieux, diligens, entis.
Labourer, aro, as.
Laboureur, agricola, æ, m. ; cultor, oris, m.
Lac, lacus, ūs, m.
Lacédémone, Lacedæmon, onis, f.
Lâche, ignavus, a, um.
Lâcheté, ignavia, æ, f.
Lâcher, remitto, is, isi, missum, ĕre.
Laideur, deformitas, atis, f.
Laine, lana, æ, f.
Laisser, relinquo, is, iqui, ictum, ĕre ; — *laisser là*, omitto, is, isi, issum, ĕre — (*permettre*) sino, is, sivi, ĕre ; — *se laisser ne se rend ordinairement pas* (Gr. § 201, 202) ; — *laisser échapper*, dimitto, is,isi, issum, ĕre.
Lait, lac, lactis, n.
Lambris, lacunar, aris, n.
Lampe, lucerna, æ, f.
Lance, lancea, æ, f.
Lancer, mitto, is, isi, issum, ĕre ; — *de haut en bas*) abjicio,is, jeci, jectum, ĕre ; — *lancer au galop*, incito, as.
Langage, sermo, onis, m
Langue, lingua, æ, f. ; — *langage* sermo, onis, m.
Large, latus, a, um ; 36, laxus, a, um.
Largement, late, (ius, issime).
Largeur, latitudo, inis, f.
Larme, lacrima, æ, f.
Lasser (se) : *je me lasse*, me tædet (pertæsum est), Gr. § 159.
Lasthénès, Lasthenes, is, m.
Latin, Latinus, a, um ; — *parler latin*, latine loquor, eris, locutus sum, i.
Laver, lavo, as, lavi, lautum ; — *se laver*, lavari (Gr. § 202).
Lazare, Lazarus, i, m.
Leçon, præceptum, i, n.
Léger, levis, e ; — (*douleur*) lenis, e ; — (*vif*) alacer, cris, cre ; — (*rapide*) velox, ocis.
Légion, legio, onis, f.
Législateur, legum scriptor, oris, m.
Légitime, legitimus, a, um.
Légume, olus, eris, n.
Lendemain (le), postridie (*adv.*) ; posterus (i) dies (ei), m. *ou* f.
Lent, tardus, a, um.
Lentulus, Lentulus, i, m.
Léonidas, Leonidas, æ, m.
Léontins, Leontini, orum, m. pl.
Lequel, qui, quæ, quod.

Lesbos, Lesbos, i, f.
Lettre (*de l'alphabet*), littera, æ, f. ; — (*missive*) litteræ, arum, f. pl. ; epistula, æ, f. ; — *les lettres* (*belles-lettres*), litteræ, arum, f. pl. *ou* litterarum studia, orum, n. pl.
Leur, suus *ou* eorum, earum (Gr. § 140).
Lever, tollo, is, sustuli, sublatum, tollĕre ; 348, elevo, as ; — (*des soldats*) comparo, as ; — *lever des troupes*, militum delectum habeo, es, ui, itum, ēre ; — *se lever*, surgo, is, surrexi, rectum, ĕre ; assurgo, is (*comme* surgo) ; — *de*, ex (*abl.*); — (*du lit*) e lecto surgo, is ; — (*astre*) orior, ĕris, ortus sum, iri.
Lèvre, labrum, i, n.
Lézard, lacertus, i, m.
Libation, libatio, onis, f.
Libéralement, benigne.
Liberté, libertas, atis, f. ; licentia, æ, f. ; — *donner la liberté* = *affranchir.*
Libre, liber, era, erum,; 40, solutus, a, um ; — (*inhabite*) vacuus, a, um ; — *il lui est libre de*, illi licet, uit, ēre (*infin.*).
Lier, ligo, as ; — (*figure*) obstringo, is, inxi, ictum, ĕre.
Lierre, hedera, æ, f.
Lieu, locus, i, m. (pl. loca, orum, n.) ; — *au lieu de* (*qqn*), *voir* : *substituer* ; — *au lieu de* (*infin.*) *se remplace par diverses tournures équivalentes.*
Lieutenant, adjutor, oris, m.
Ligue, *entrer dans une ligue* : societatem ineo, inis (*comp. de* eo).
Lilybée, Lilybæum, i, n.
Limite, finis, is, m.
Limpide, liquidus, a, um.
Linus, Linus, i, m.
Lion, leo, onis, m.
Liqueur, liquor, oris, m. ; 48, medicamentum, i, n.
Lire, lego, is, i, ectum, ĕre.
Lit, lectus *ou* lectulus, i, m.
Livre, liber, bri, m.
Livrer, trado, is, didi, ditum, ĕre ; 121, prodo, dis, didi, ditum, ĕre ; 262, delego, as ; — (*combat*) committo, is, isi, issum, ĕre ; — *se livrer*, se tradere.
Loge, officina, æ, f. ; — *petite loge*, casula, æ, f.
Loger, *être logé*, habito, as.
Logis, domus, us, f. ; — *être au logis*, intus (*adv.*) esse.
Loi, lex, legis, f.
Loin, longe ; — *loin de*, procul ab (*abl.*) ; — *non loin de*, haud procul ab (*abl.*) ; — (*il s'en faut tellement que*) *voir* : *falloir et* Gr. § 294 ; — *être loin*, absum, es, fui, esse.
Lointain, longinquus, a, um.
Long, longus, a, um ; — (*de longue durée*) diuturnus, a,um ; — *le long de*, præter (*acc.*).
Longer, prætereo, is (*comp. de* eo).
Longtemps, diu (diutius, tissime) : — *depuis longtemps*, jamdiu.
Longuement, diu ; — *assez longuement pour*, tamdiu ut.
Longueur, longitudo, inis, f. ; — (*lenteur*) mora, æ, f.
Loquace, loquax, acis.
Lorsque, cum (Gr. § 315, 318, 319).
Louange, laus, audis, f.
Louer, laudo, as ; laudibus effero, fers, extuli, elatum, ferre.
Loup, lupus, i, m.
Lourd, gravis, e.
Loyer (*récompense*), merces, edis, f.
Lucius, Lucius, i, m.
Lueur, lux, lucis, f.
Luire, luceo, es, uxi, ēre.
Lumière, lumen, inis, n. ; lux, lucis, f.
Lune, luna, æ, f.
Lutter, luctor, aris.
Lycérus, Lycerus, i, m.
Lycurgue, Lycurgus, i, m.
Lydie, Lydia, æ, f. — **Lyre**, lyra, æ, f. ; fides, um, f. pl.

M

Macédoine, Macedonia, æ, r.
Macédonien, Macedo, onis, m.
Magique, mirabilis, e.
Magistrat, magistratus, us, m.
Magnifique, pretiosus, a, um sumptuosus, a, um.
Magon, Mago, onis, m.
Maigrir, macresco, is, crui, ĕre.

Main, manus, ūs, f. ; — (*droite*) dextera, æ, f.
Maintenant, nunc.
Maintenir, tueor, eris, uitus sum, ēri.
Mais, sed ; autem ; vero (Gr. 98, 5°).
Maison, domus, us, f. ; — *maison des champs*, villa, æ, f.
Maître (*qui commande*) dominus, i, m. ; herus, u, m. ; — (*qui enseigne*), magister, tri, m. ; præceptor, oris, m. ; — *se rendre maître*, potior, iris, potitus sum, iri (*abl.*).
Maîtresse, domina, æ, f.
Maîtriser, rego, is, rexi, rectum, ĕre.
Majeur : *majeure partie*, major (oris) pars (tis), f.
Mal (*nom*), malum, i, n. ; — (*maladie*) morbus, i, m. ; — *dire du **mal** (**de**)* maledice loquor, eris, locutus sum, i (de, *abl.*) ; — *faire du mal à* (= *maltraiter*) male mulco, as (*acc.*).
Mal, (*adv.*), non recte.
Malade, æger, gra, grum ; — *être malade*, ægroto, as.
Maladie, morbus, i, m.
Malgré, invitus, a, um (Gr. § 117).
Malheur, calamitas, atis, f. ; malum, i, n. ; — *porter malheur à* (= *être à malheur à qqn*), malo esse alicui.
Malheureux, miser, era, erum ; infelix, icis ; — (*funeste*) perniciosus, a, um.
Mander (*faire venir*), arcesso, is, ivi, itum, ĕre ; — (*avec infin.*) mando, as, ut (*subj.*).
Manes, manes, ium, m. pl.
Manger, edo *ou* comedo, is, i, esum, ĕre ; — (*en parlant d'animaux*) voro, as.
Manier, tracto, as ; — (*diriger*) rego, is, rexi, rectum, ĕre.
Manière, modus, i, m. ; ratio, onis, f. ; — *manière de vivre*, cultus, us, m. ; — *manières* (*coutumes, conduite*), mores, um, m. pl. ; — *à sa manière de*, ritu (*gén.*) ; — *d'une manière... d'une autre* (= *autrement*), aliter (Gr. § 152) ; — *de manière ou de telle manière que*, ita... ut.
Manifester, aperio, is, ui, ertum, ire.
Manquer (*qqe chose*), omitto, is, isi, issum, ĕre ; — *manquer de*, careo, es, ui, ēre (*abl.*) ; indigeo, es, ui, ēre (*gén. ou abl.*) ; — *manquer à qqn*, desum, dees, fui, esse (*dat.*) ; deficio, is, feci, fectum, ĕre (*acc.*) ; — *manquer à sa promesse*, fidem fallo, is, fefelli, ĕre ; — *manquer à son vœu*, fidem Deo datam fallo, is, fefelli, ĕre,
Marbre, marmor, oris, n. ; — *de marbre*, marmoreus, a, um.
Marc-Aurèle, Marcus (i) Aurelius (i), m.
Marche, iter, itineris, n.
Marché (bon), parvum (i) pretium (i), n.
Marcher, ambulo, as ; — (*avancer*) ingredior, eris, gressus sum, di ; incedo *ou* procedo, cessi, cessum, ĕre ; — (*se mettre en route*) proficiscor, eris, fectus sum, ci ; — 88, contendo, is, i, ĕre.
Mari, maritus, i, m.
Marie, Maria, æ, f.
Marinier, nauta, æ, f.
Marius, Marius, i, m.
Marque, argumentum, i, m.
Marquer, ostendo, is, i, ensum, ĕre ; — (*annoncer*) significo, as ; — (*signaler*) indico, as ; — (*fixer*) constituo, is, i, utum, ĕre.
Marri (*anc. marry*), mæstus, a, um.
Mars, Mars, Martis, m.
Marseille, Massilia, æ, f.
Marthe, Martha, æ, f.
Massue, clava, æ, f.
Matelot, nauta, æ, m.
Maternel, patrius, a, um.
Mathos, Matho, onis, m.
Matière, materia, æ, f.
Matin (le), mane (*adv.*) ; — *du matin*, matutinus, a, um.
Maudire, maledico, is, ixi, ictum, ĕre (*dat.*) ; — *maudit*, detestabilis, e.
Mauvais, malus, a, um ; pravus, a, um.
Méchanceté, improbitas, atis, f.
Méchant, malus, a, um ; — *un méchant*, vir (i) malus (i), m.
Médecin, medicus, i, m.
Médecine, medicina, æ, f.

Médiocre, mediocris, e.
Médire (*de*), maledico, is, ixi, ictum, ĕre (*dat.*).
Méditerranée (mer), mediterraneum (i) mare (is), n. (*les Romains l'appelaient « notre mer »*, mare nostrum).
Méfait, malefactum, i, n.
Mégarde (*qui agit*) *par mégarde*, imprudens, entis.
Mélancolie, mæstitia, æ, f.
Mêler, misceo *ou* commisceo, es, ui, mixtum, ēre.
Mélodieux, suavis, e.
Membre, membrum, i, n.
Même, ipse, a, um ; — *le même*, idem, eadem, idem ; — *même* (*adv.*), etiam ; — (*devant superlatif*) vel ; — *pas même*, ne... quidem.
Mémoire (f.), memoria, æ, f. ; — *un mémoire*, libellus, i, m.
Menaçant, minax, acis.
Menaces, minæ, arum, f. pl.
Menacer, minor, aris, *ou* immineo, es, ēre (Gr. § 158 et 158*).
Ménager, dispono, is, osui, ositum, ĕre.
Ménécrate, Menecrates, is.
Mener, duco, is, uxi, uctum, ĕre ; 131, deduco ; *mener et ramener*, *voir* : *ramener* ; — *mener contre*, induco, is, uxi, uctum, ĕre in (*acc.*).
Menteur, fallax, acis.
Mentir, mentior, iris, titus sum, ri.
Mentor, Mentor, oris, m.
Mépris, despicatus, us, m. ; — (*pour*) contemptus, ūs (*gén.*).
Méprisable, contemnendus, a, um.
Mépriser, contemno, is, empsi, emptum, ĕre ; — sperno, is, sprevi, etum, ĕre ; — (*rejeter avec dédain*) aspernor, aris.
Mer, mare, is, n.
Mercenaire, mercede conductus, a, um ; — *un mercenaire*, miles (itis) mercede conductus (i), m.
Mercure, Mercurius, i, m.
Mère, mater, tris, f.
Mérite, virtus, utis, f.
Mériter, mereor, eris, itus sum, ĕri ; — *bien mériter de*, bene mereri de (*abl.*).
Merveilleux, mirus, a, um ; mirabilis, e ; præclarus, a, um ; eximius, a, um.
Mesure (*projet, précaution*), consilium, i, n. ; — (*juste mesure*) modus, i, m. ; — *sans mesure*, immoderate (*adv.*) ; — *à mesure que*, quoties.
Mesurer, metior, iris, mensus sum, iri ; — (*estimer*) æstimo, as ; 8, ex æquo æstimo, as.
Métier, ars, artis, f. ; — *métier de la guerre*, ars (artis) militaris (is), f. ; res (rei) militaris (is), f.
Mettre, pono, is, posui, situm, ĕre ; — *un mort*) condo, is, didi, ditum, ĕre ; 147, condĕre in (*acc.*) ; — *mettre* (*contre*), admoveo, es, ovi, otum, ēre (*dat.*) ; — *mettre dessus ou sur*, superponĕre (*voir* pono) (*dat.*) ; — *mettre au-dessus de* (= *préférer*) anteponĕre (*voir* pono) (*dat.*) ; — (*faire consister à ou dans*) ponĕre in (*abl. ou gérond.*) ; — *mettre bas*, deponĕre ; — *mettre à la tête de* præficio, is, feci, fectum, ĕre (*dat.*) ; — *mettre en prison*, *voir* : *prison* ; — *mettre à mort*, interficio, is, feci, fectum, ĕre ; — *mettre en colère*, *voir* : *colère* ; — *mettre le feu* (= *incendier*), incendo, is, di, ensum, ĕre (*acc.*) ; — *se mettre à*, incipio, is, cepi, ceptum, ĕre *ou* cœpi, isse (*acc. ou infin.*) ; *se mettre en route*, viam ingredior, eris, gressus sum, di.
Meuble, supellex, ectilis, f. (*au sing. seulement*).
Meunier, molitor, oris, m.
Meurtrir, dilanio, as.
Miel, mel, mellis, n.
Mien, meus, a, um.
Mieux, *voir* **bien**.
Milice (= troupe), cohors, ortis, f.
Milieu : *le milieu de*, medius, a, um (Gr. § 117).
Militaire (art), ars (tis) militaris (is), f. ; rei militaris scientia, æ, f.
Mille, mille ; = (*nombre indéterminé*), sescenti, æ, a ; — *millier*, mille, *plur.* **millia** (Gr. § 32, 3°).
Milon, Milo, onis, m.
Mince, gracilis, e.

Mine (*pour les métaux*), metallum, i, n.
Mine (*air du visage*), vultus, ūs, m.
Minerve, Minerva, æ, f.
Minutie, diligentia, æ, f.
Miracle, miraculum, i, n. ; prodigium, i, n.
Misérable, miser, era, erum ; calamitosus, a, um ; 208, difficillimus, a, um.
Misère, ærumna, æ, f. ; miseria, æ, f. ; calamitas, atis, f. ; labor, oris (*surtout au plur.*), m.
Missive, litteræ, arum, f. pl.
Modèle, exemplum, i, n.
Modéré, moderatus, a, um.
Modestie, modestia, æ, f. ; pudor, oris, m.
Moeurs, mores, um, m. pl.
Moindre, *voir* **petit**.
Moins, minus ; = *moins de*, minus, *etc.* (Gr. § 91) ; = *le moins*, minime (Gr. § 92) ; = *ne... pas moins* (=*cependant*), tamen ; — *au moins, du moins*, saltem ; — *à moins que*, nisi.
Mois, mensis, is, m.
Moïse, Moses, is, m.
Moisson, seges, etis, f. ; fruges, um, f. pl.
Moissonneur, messor, oris, m.
Moitié (la), pars (partis) dimidia (æ), f.
Mollement, molliter.
Mollesse, mollities, ei, f. ; — 92, nimia (æ) facilitas (atis), f.
Moment, temporis, punctum, i, n. 350, tempus, oris. n. ; *dans ce moment*, nunc ; — *dans le moment même de*, sub (*abl.*) ; — *un moment après*, paulo post ; — *du moment que*, cum (*subj.*) ; — *dans le moment où*, cum (Gr. § 318, 319).
Mon, meus, a, um.
Monde (= *l'univers*), mundus, i, m. ; — (*la terre*), terrae, arum, f. pl. ; orbis (is) terræ *ou* terrarum, m. ; — *tout le monde* = *tous ou tous les hommes*.
Monnaie, pecunia, æ, f.
Monstre, monstrum, i, n.
Mont, mons, ontis, m.
Montagne, mons, ontis, m.
Monter, ascendo, is, i, ensum, ĕre.
Montrer, ostendo, is, i, ensum, ĕre ; — (*enseigner*) doceo, es, ui, doctum, ēre ; — *se montrer*, appareo, es, ui, ēre.
Monument, monumentum, i, n.
Moquer (se) de, irrideo, es, isi, isum, ēre (*acc.*] ; ludibrio habeo, es, ui, itum, ēre (*acc.*) ; — *se moquer bien de* (= *se soucier peu de*), parum curo, as (*acc.*).
Moquerie, irrisio, onis, f.
Moqueur, procax, acis.
Morceau, frustum, i, n.
Mordre, mordeo, es, momordi, morsum, ēre.
1. **Mort** (la), mors, ortis, f. ; — (*violente*) nex, ecis, f. ; — *mettre à mort*, interficio, is, feci, fectum, ĕre ; 264, trucido, as ; — *se donner la mort*, mortem sibi conscisco, is, conscivi, itum, ĕre.
2. **Mort** (un), mortuus, i, m. ; — *les morts* (*dans les enfers*), inferi, orum, m. pl.
Mortel, mortalis, e ; — (*qui donne la mort*) mortifer, era, erum ; 56, gravis, e.
Mot, verbum, i, n. ; — (*parole*) vox, ocis, f. ; — *ne dire mot*, verbum non facio, is, feci, factum, ĕre.
Motif, causa, æ, f.
Mou, *mol*, delicatus, a, um.
Mouche, musca, æ, f.
Mourir, morior, rĕris, mortuus sum (moriturus), i ; pereo, is (*comp. de* eo) ; mortem obeo, is (*comp. de* eo) ; — *faire mourir*, interficio, is, feci, fectum, ĕre ; occido, is, i, isum, ĕre.
Mouton, ovis, is, f. ; — *de mouton*, ovillus, a, um.
Mouvement, motus, us, m. ; — 358, via, æ, f.
Moyen, via, æ, f. ; facultas, atis, f. ; 36, ratio, onis ; — *donner le moyen de*, occasionem præbeo, es, ui, itum, ēre.
Muet, mutus, a, um.
Mule, mula, æ, f.
Mulet, mulus, i, m.
Multitude, multitudo, inis, f.
Mummius, Mummius, i, m.
Mur, murus, i, m.
Muraille, paries, etis, m.

Mûrir, ad maturitatem perduco, is, duxi, ductum, ĕre.
Murmure, murmur, uris, n. ; — (*plainte*) querimonia, æ, f.
Murmurer (*dire en murmurant*), mussito, as ; — (*se plaindre*) conqueror, eris, questus sum, i.
Muse, musa, æ, f.
Museau ; rostrum, i, n.
Mutuellement (= *entre eux*), Gr. § 143.
Myrte, myrtus, i, f.
Mystère, sacrum, i, n.

N

Nager, no, nas.
Naïade, naias, adis, f.
Naissance, ortus, ūs, m.
Naître, nascor, eris, natus sum, ci ; — (*jour*) orior, orĕris, ortus sum iri ; — (*provenir de*) orior ex (*abl.*).
Nard, nardus, i, f.
Nation, gens, entis, f. ; civitas, atis, f. ; populus, i, m.
National, patrius, a, um.
Nature, natura, æ, f. ; — (*ensemble des choses créées*) rerum natura, æ, f.
Naturel (*nom*), natura, æ, f. ; indoles, is, f.
Naturel (*adj.*) insitus, a, um.
Naturellement, naturā.
Naufrage, naufragium, i, n.
Navigation, navigandi ars, artis, f.
Naxos, Naxus, i, f.
Ne : *ne... pas*, non ; — *ne... que* = *seulement ou seul* ; — *ne... plus*, non jam ; (*désormais*) nunc... (non).
Néanmoins, tamen ; nihilominus.
Nécessaire, necessarius, a, um ; — *il est nécessaire*, necesse est.
Nécessité, necessitas, atis, f. ; — *c'est une nécessité que*, necesse est.
Négligeable, contemnendus, a, um.
Négligence, neglegentia, æ, f.
Négliger, neglego, is, exi, ectum, ĕre.
Négocier, negotior, aris.
Neige, nix, ivis, f.
Néoptolème, Neoptolemus, i, m.
Neptune, Neptunus, i, m.
Néron, Nero, onis, m.
Neuf, novem ;— *neuvième*, nonus, a, um.
Ni, nec ; neque.
Nier, nego, as.
Ninive, Ninive, ee, f.
Noble, nobilis, e ; honestus, a, um ; 22, generosus, a, um ; 360, magnificus, a, um.
Noblesse, liberalitas, atis, f.
Noces, nuptiæ, arum, f. pl. ; — *de noces*, nuptialis, e.
Nocturne, nocturnus, a, um.
Noir, niger, gra, grum ; ater, tra, trum ; 105, opacus, a, um.
Nom, nomen, inis, n. ; cognomen, inis, n. ; — (*gloire*) gloria, æ, f.
Nombre, numerus, i, m. ; 32, multitudo, inis, f. ; *grand nombre*, multitudo, inis, f. ; — *un grand nombre* (*de*), plurimi, æ, a ; — *petit nombre*, paucitas, atis, f. ; — *un si grand nombre* = *si nombreux, voir ce mot.*
Nombreux, multus, a, um ; 221, ingens, entis ; 105, magnus, a um ; — *si nombreux*, tot (*indécl.*) ; — *peu nombreux*, pauci, æ, a.
Nommer, nomino, as ; — *se nommer* : *je me nomme*, nomen mihi est (Gr. § 172) ; — *nommer* (*à un poste*), creo, as.
Non, non, *voir* Gr. § 93.
Notre, noster, tra, trum.
Nourrir, alo, is, alui, altum *ou* alitum, ĕre ; nutrio, is, ivi, itum, ire ; — (*élever*) educo, as ; — *se nourrir*, vescor, eris, ci (*abl.*).
Nourriture, cibus, i, m. ; esca, æ, f.
Nous, nos, nostri *ou* nostrum, *etc.*
Nouveau, novus, a, um ; recens, entis ; — *de nouveau*, iterum (*adv.*).
1. **Noyer** (*nom*), juglans, dis, f.
2. **Noyer** (*verbe*), in aquas demergo, is, ersi, ersum, ĕre ; — *se noyer*, in flumine pereo, is (*comp. de* eo)
Nu, nudus, a, um.
Nuage, nubes, is, f. ; nebula, æ, f. ; — (*obscurité*) caligo, inis, f.
Nue, nubes, is, f.
Nuire, noceo, es, ui, itum, ēre.
Nuisible : *être nuisible* = *nuire.*

Nuit, nox, noctis, f. ; — (*de la nuit, de nuit*), nocturnus, a, um ; — *de nuit* (= *pendant la nuit*), noctu.
Nul, nullus, a, um ; nemo ; — (*semi-négatif*) ullus, a, um.
Nullement, nihil.
Numa, Numa, æ, m.
Numance, Numantia, æ, f. ; — *de Numance*, Numantinus, 1, um.
Nuptial, nuptialis, e.
Nymphe, Nympha, æ, f.

O

Obéir, obœdio, is, ivi, itum, ire ; pareo, es, ui, ēre.
Obéissance, obsequium, i, n.
Obéissant, dicto audiens, entis.
Objet, res, rei, f.
Obliger (*forcer*), cogo, is, coegi, coactum, ĕre (Gr. § 269, 273) ; — (*aider, rendre service*) adjuvo, as (*acc.*) ; auxilium fero, fers, tuli, latum, ferre (*dat.*).
Obole, obolus, i, m.
Obscur, obscurus, a, um.
Obscurcir, obscuro, as.
Observer, observo, as ; — (*vertu*) colo, is, colui, cultum, ĕre.
Obstacle, *faire ou devenir obstacle*, obsto, as, stiti, statum, are.
Obtenir, adipiscor, eris, deptus sum, ci ; — (*de qqn*) impetro, as (ab, *abl.*) ; — (*réputation*) consequor, eris, secutus sum, i ; — 192, exprimo, is, pressi, pressum, ĕre.
Occasion, occasio, onis, f. ; — *en diverses occasions*, haud raro.
Occasionner, commoveo, es, ovi, otum, ēre.
Occuper (*s'emparer de*), potior, iris, itus sum, iri (*abl.*) ; 358, detineo, es, ui, entum, ēre (*acc.*) ; — (*tourmenter*) ango, is, anxi, ĕre ; — *être occupé à*, occupari (*régul.*) in (*abl.*).
Odeur, odor, oris, m.
Œil, oculus, i, m ; *jeter les yeux sur*, respicio, is, spexi, spectum, ĕre ad (*acc.*).
Œta, Œta, æ, f.
Offense, injuria, æ, f. ; contumelia, æ, f.
Offenser, offendo, is, di, ensum, ĕre ; injuria afficio, is, feci, fectum, ĕre ; — *s'offenser* = *être offensé.*
Officier (*armée*), præpositus, i, m. ; — (*serviteur*) minister, tri, m.
Offrir, offero *ou* sponte offero, fers, obtuli, oblatum, ferre ; — (*à table*) appono, is, posui, positum, ĕre ; — (*spectacle, etc.*) præbeo, es, ui, itum, ēre ; — (*sacrifice*) *voir ce mot* ; — *s'offrir à qqe chose*, se offerre ad (*acc.*).
Oiseau, avis, is, f. ; — *petit oiseau*, avicula, æ, f.
Oisillon, avicula, æ, f.
Olympe, Olympus, i, m.
Olympias, Olympias, adis, f.
Ombre, umbra, æ, f. ; — (*obscurité*) tenebræ, arum, f. pl.
Ombreux, opacus, a, um.
Oncle, avunculus, i, m.
Onde, unda, æ, f. ; aqua, æ, f. ; — *ondes amères*, salsæ (arum) aquæ (arum), f. pl.
Onze, undecim.
Opération, munus, eris, n.
Opiner (*que*), censeo, es, ui, ēre (*infin.*).
Opinion, opinio, onis, f.
Opposer, objicio, is, jeci, jectum, ĕre.
Oppresser, opprimo, is, pressi, pressum, ĕre.
Oppresseur, eversor, oris, m.
1. **Or** (*nom*), aurum, i, n. ; — *d'or*, aureus, a, um.
2. **Or** (*conj.*), autem.
Oracle, oraculum, i, n.
Orage, tempestas, atis, f.
Orateur, orator, oris, m.
Ordinaire, solitus, a, um ; — *l'ordinaire*, solitum, i, n. (Gr. § 129).
Ordinairement, plerumque ; sæpissime.
Ordonner (*commander*), jubeo, es, jussi, jussum, ēre (*prop.*

inf.) ; — impero, as (ut, *subj.*) ; — (*arranger*) paro, as.
Ordre (*arrangement, classe*), ordo, inis, m. ; 107, dispositio, onis, f. ; — *en ordre*, ordine ; *sans ordre*, perverse ; — *ordre* (*commandement*), jussus, ūs, m. ; — jussum, i, n. ; — *donner l'ordre ou ordre* = *ordonner* ; — *recevoir l'ordre* = *être ordonné*, jubeo *au passif*, Gr. § 260.
Oreille, auris, is, f. ; — *prêter l'oreille à qqn*, alicui aurem admoveo, es, ovi, otum, ēre ; — *à qqe chose*, alicui rei aurem præbeo, es, ui, itum, ēre.
Orfèvre, aurifex, icis, m.
Orgueil, superbia, æ, f.
Originaire (*de*), oriundus, a, um (*abl. ou* ab.)
Origine, fons, fontis, m. ; — (*naissance*) genus, eris, n.
Orient, Oriens, entis, m.
Ormeau, ulmus, i, f.
Ornement, ornamentum, i, n.
Orner, orno, as.
Orphée, Orpheus, i, m.
Orphelin, orphanus, i, m.
Os, os, ossis, n.
Oser, audeo, es, ausus sum, ēre.
Ostie, Ostia, æ, f.
Otage, obses, idis, m.
Oter, tollo, is, sustuli, sublatum, tollĕre ; aufero, fers, abstuli ablatum, auferre ; eripio, is, ripui, reptum, ĕre ; — (*tirer de*) extraho, is, axi, actum, ĕre.
Où, ubi, quo ; — *d'où*, unde, — *par où*, quā.
Ou, ou bien, aut ; vel ; — *ou non*, necne.
Oubli, oblivio, onis, f.
Oublier, obliviscor, eris, oblitus sum, ci (*gén.*) ; — (*devenir oublieux de*), 42, 76 c, immemor (oris) fio, is, factus sum, ĕri ; — (*omettre*) omitto, is, isi, issum, ĕre ; — (*renoncer à*) depono, is, posui, positum, ĕre ; — *être oublié*, in oblivionem eo, is, ivi, itum, ire.
Oublieux, immemor, oris.
Oui, etiam, ita (*mais voir* Gr. § 93).
Ouïr, audio, is, ivi, itum, ire.
Ours, ursus, i, m.
Outrageusement, contumeliose.
Ouvertement, manifesto (*comp.* -ius).
Ouverture, hiatus, us, m.
Ouvrage, opus, eris, n.
Ouvrier, opifex, icis, m.
Ouvrir, aperio, is, ui, pertum, ire.

P

Païen, paganus, i, m.
Paillette, mica, æ, f.
Pain, panis, is, m. ; — (*nourriture*) cibus, i, m.
Paisible, quietus, a, um.
Paître (*faire*), pasco, is, pavi, pastum, ĕre.
Paix, pax, acis, f.
Palais, regia, æ, f. ; ædes, ium, f. pl.
Pâle, pallidus, a, um.
Palerme, Panormus, i, f.
Palme, palma, æ, f.
Pampre, pampinus, i, m. *ou* f.
Panier, fiscina. æ, f.
Panthère, panthera, æ, f.
Par, *abl. ou* ab ; per ; — (*jurer par*) per (*acc.*).
Paradis, paradisus, i, m.
Paraître, videor, eris, visus sum, ēri ; (*se montrer*) appareo, es, ui, ēre.
Parce que, quia ; quod ; quoniam ; cum.
Parcourir, lustro, as ; peragro, as ; 217, conficio, is, feci, fectum, ĕre ; — *parcouru*, emensus, a, um.
Pardon, venia, æ, f.
Pardonner, ignosco, is, ovi, otum, ĕre.
Pareil, par, aris ; similis, e ; idem, eadem, idem.
Parent (= *proche*, propinquus, i, m. ; — (*père et mère*) parentes, um, m. pl.
Parenté, propinquitas, atis, f.

Parer (*orner*), orno, as ; — (*éviter*) declino, as.
Paresseux, piger, gra, grum.
Parfaitement, optime (*souvent rendu comme « très »*).
Parfum, odor, oris, m. ; — (*dont on se parfume*) unguentum, i, n. ; — 127, afflatus, us, m.
Paris, Lutetia, æ, f.
Parler, loquor, eris, cutus sum, i ; *de*, loquor de (*abl.*) *ou* commemoro, as (*acc.*) *ou* dico, is, ixi, ictum, ĕre (*acc.*) ; — *parler à quelqu'un*, compello, as (*acc.*) ; — alloquor, eris (*acc.*) ; — (*avec quelqu'un*) colloquor cum (*abl.*) ; — (*converser*) colloquor ; — *parler pour quelqu'un* (= *plaider la cause de quelqu'un*), alicujus causam dico ; — *parler contre quelqu'un*, contra aliquem ago, is, egi, actum, ĕre ; — *ne pas parler* (= *se taire*), taceo, es, ui, ĕre.
Parménion, Parmenio, onis, m.
Parmi, inter (*acc.*) ; per (*acc.*).
Parole, verbum, i, n. ; dictum, i, n. ; *voir* : *tenir*.
Parque, Parca, æ, f.
Parricide, parricidium, i, n.
Part, pars, partis, f. ; — *nulle part*, nusquam (usquam) ; *ou* nusquam gentium (Gr. § 154*) ; — *de part et d'autre*, utrinque ; — *d'une part... d'autre part*, et... et.
Partager, divido, is, isi, isum, ĕre ; — *en*, in (*acc.*) ; — *partager ou se partager*, inter se dividĕre ; — *partager avec*, communico, as cum (*abl.*).
Partant (*adv.*), proinde.
Parthénope, Parthenope, es, f.
Parti, partes, ium, f. pl. ; — *prendre le parti de*, consilium capio, is, cepi, captum, ĕre (*gérond. au gén. ou infinitif*) ; *bien prendre son parti*, bene consulo, is, ui, sultum, ĕre.
Particulier, certus, a, um.
Partie, pars, partis, f.
Partir, proficiscor, eris, fectus sum, ci ; — (*s'éloigner*) abeo, is (*comp. de* eo) ; — (*sortir de*) exeo, is (*comp. de* eo) ex (*abl.*) ; — *faire partir* = *ordonner de partir* ; — *laisser partir*, dimitto, is, isi, issum, ĕre.
Partout, ubique ; — *partout où*, ubicumque ; (*av. mouv.*) quocumque.
Parvenir, pervenio, is, i, ventum, ire.
Pas, passus, ūs, m. ; — (*allure*) gradus, ūs, m. (*au sing. seulement*).
Passage, transitus, ūs, m.
Passé, præteritus, a, um ; — (*précédent*) prior, oris ; proximus, a, um ; — (*les choses passées*) præterita, orum, n. pl.
Passer (*transitif*) (= *omettre*), prætereo, is, ivi, itum, ire ; — (*traverser*) transeo, is (*comp. de* eo) ; trajicio, is, jeci, jectum, ĕre ; — (*faire passer en bateau*) transveho, is, vexi, vectum, ĕre ; — *passer sa vie*, vitam ago, is, egi, actum, ĕre *ou* dego, is, i, ĕre ; — (*dépasser*) supero, as ; — **passer** (*intransitif*) (*passer d'un lieu à un autre*), transeo, is (*comp. de* eo) ; — (*d'un parti à un autre*) transfugio, is, i, itum, ĕre ; (*s'écouler*) prætereo, is (*comp. de* eo) ; 15, præterlabor, eris, lapsus sum, bi ; 131, curro, is, cucurri, cursum, ĕre ; — *passer pour*, esse (sum, es, fui) pro (*abl.*) ; — **se passer** (*être privé*), careo, es, ui, ĕre ; — *se passer* (*arriver, être fait*) *passif de* ego, is, egi, actum, ĕre.
Pasteur, pastor, oris, m.
Patience, patientia, æ, f. ; perseverantia, æ, f.
Pâtre, pastor, oris, m.
Patriarche, patriarcha, æ, m.
Patricien, nobilis, e.
Patrie, patria, æ, f. ; civitas, atis, f.
Patrocle, Patroclus, i, m.
Pâturage, pascuum, i, n. ; pastus, ūs, m.
Pausanias, Pausanias, æ, m.
Pauvre, pauper, peris ; miser, era, erum.
Pauvreté, paupertas, atis, f.
Payer, pendo, is, pependi, pensum, ĕre.
Pays, regio, onis, f. ; — (*territoire*) fines, ium, m. pl. ; — (*patrie*) patria, æ, f. ; civitas, atis, f.

Paysan, rusticus, i, m.
Peau, pellis, is, f.
Péché, peccatum, i, n.
Pécher, pecco, as.
Pêcher, piscor, aris ; pisces capio, is, cepi, captum, ĕre.
Pécheur, peccator, oris, m.
Pêcheur, piscator, oris, m.
Pédant (*homme qui montre prétentieusement sa science*), putidus (i) scientiæ ostentator (oris), m.
Peindre, pingo, is, pinxi, pictum, ĕre ; — (*au figuré*) expono, is, posui, positum, ĕre.
Peine (*châtiment*), pœna, æ, f. ; — (*épreuve*) labor, oris, m. ; — (*sujet de douleur*) miseria, æ, f. ; — *à peine*, vix ; *avec peine*, ægre, moleste ; — *à grand peine*, ægre ; *voir avec peine*, moleste fero, fers, tuli, latum, ferre ; — *se donner de la peine*, laborem consumo, is, sumpsi, sumptum, ĕre.
Peintre, pictor, oris, m.
Pénates, penates, ium, m. pl.
Pencher, inclino, as ; — *penché* (*en avant*), pronus, a, um ; — *penché sur ou vers*, pronus in (*acc.*).
Pendant, per (*acc.*), *voir* Gr. § 198 ; — *pendant cela*, interea ; — *pendant que*, dum (Gr. § 324).
Pénible, operosus, a, um.
Péniblement, ægre.
Pénitence, pænitentia, æ, f.
Pensée, cogitatio, onis, f. ; 215, animus, i, m. ; — (*souci, soin*) cura, æ, f.
Penser, puto, as ; — (*réfléchir*) cogito, as ; — (*croire que*) puto, as ; credo, is, didi, ditum, ĕre ; — (*être d'avis*) opinor, aris ; sentio, is, sensi, sensu m, ire.
Pensif, in cogitatione defixus, a, um.
Pension, annuum, i, n.
Percer, perfodio *ou* confodio, is, fodi, fossum, ĕre ; transfigo, is, fixi, fixum, ĕre.
Perché (**être**), sedeo, es, sedi, sessum, ēre.
Perdre, amitto, is, isi, issum, ĕre; — (*sang*) profundo, is, fudi, fusum ĕre ; — *perdre courage*, animos demitto, is, isi, issum, ĕre ; — *perdre de vue quelque chose* (*fig.*), alicujus rei memoriam depono, is, posui, positum, ĕre ; — (*temps*), *voir ce mot* ; — *être perdu, passif des verbes précédents et souvent*, pereo, is (*comp. de* eo, Gr. § 204*) ; — *se perdre* (*disparaître*), delitesco, is, tui, tescĕre.
Perdu, *voir* **perdre** ; — *bataille perdue*, adversa (æ) pugna (æ), f.
Père, pater, tris, m. ; — *père de famille*, paterfamilias, patrisfamilias, m. ; — *grand-père*, avus, i, m.
Perfide, perfidus, a, um.
Perfidie, perfidia, æ, f. ; fraus, audis, f.
Péril, periculum, i, n. ; discrimen, inis, n.
Périr, pereo, is (*comp. de* eo) ; intereo, is (*comp. de* eo) ; mortem obeo, is (*comp. de* eo) ; *faire périr*, interficio, is, feci, fectum, ĕre ; 117, corrumpo, is, rupi, ruptum, ĕre.
Périssable, mortalis, e.
Permettre (*de ou que*), permitto, is, isi, issum, ĕre (ut, *subj.*) ; — *il est permis*, licet, uit, ēre ; *être permis*, licēre.
Pernicieux, perniciosus, a, um.
Perse, Persa, æ, m.
Persécuter, vexo, as.
Persécution, vexatio, onis, f.
Personnage, homo, inis, m.
Personne, nemo ; — (*semi-négat.*) quisquam, Gr. § 44, 5° ; 150.
Persuader (*de ou que*), persuadeo, es, asi, asum, ēre (ut *ou l'infinitif, suivant* Gr. § 273, 275) ; — *persuader qqe chose*, alicujus rei fidem facio, is, feci, factum, ĕre ; — *être persuadé, se persuader*, sibi persuadēre.
Persuasion, persuasio, onis, f.
Pesant, gravis, e ; 125, tardus, a, um ; 241, piger, gra, grum.
Peste, pestilentia, æ, f.
1. **Petit** (*d'un oiseau*), pullus, i, m.
2. **Petit** (*adj.*), parvus, a, um (minor, minimus) ; — (*court*) brevis, e ; — *petit enfant, voir ce mot* ; — *si petit*, tantulus, a, um

Petitesse, exiguitas, atis, f.
Peu (*un peu*), paulum ; paulo ; — (*trop peu*) parum ; — *peu de*, paulum ; pauci, æ, a (Gr. § 91).
Peuple, populus, i, m. ; gens, entis, f. ; civitas, atis, f. ; — (*multitude*) multitudo, inis, f.
Peupler, habito, as.
Peur, metus, ūs, m. ; — *avoir peur*, timeo, es, ui, ēre ; — *de peur de ou que*, ne (*subj.*).
Peut-être, fortasse.
Pharaon, Pharao, onis, m.
Pharnabaze, Pharnabazus, i, m.
Phasèle, Phaselis, idis, f.
Phéacien, Phæax, acis, m.
Phénicien, Phœnix, icis, m.
Philémon, Philemon, onis, m.
Philènes, Philænæ, arum, m. pl.
Philippe, Philippus, i, m.
Philoclès, Philocles, i, m.
Philosophe, philosophus, i, m.
Philosophie, philosophia, æ, f.
Phocéens, Phocii, orum, m. pl.
Phocion, Phocion, onis, m.
Phrygie, Phrygia, æ, f.
Phrygien, Phryx, ygis, m.
Picrochole, Picrocholus, i, m.
Pièce (*de monnaie*), nummus, i, m. ; — (*de théâtre*), fabula, æ, f.
Pied, pes, pedis, m. ; — *à pied*, pedibus ; — *au pied de*, sub (*abl.*) ; — *aux pieds de*, ad (*acc.*) ; — *poser le pied*, vestigia pono, is, posui, situm, ĕre.
Piège, insidiæ, arum, f. pl.
1. **Pierre** (*nom propre*), Petrus, i, m.
2. **Pierre** (*une*), lapis, idis, m. ; saxum, i, n.
Pieux, pius, a, um.
Piller, diripio, is, pui, eptum, ĕre.
Pin, pinus, ūs, f.
Pitié, misericordia, æ, f. ; — *digne de pitié*, miserabilis, e ; — *avoir pitié, prendre pitié*, me miseret ; misereor, eris, ritus sum, ēri (*gén.*).
Place, locus, i, m. ; — (*ville forte*) oppidum, i, n.
Placer, pono, is, posui, situm, ĕre ; colloco, as ; 258, dispono, is, posui, ĕre ; — *se placer debout*, sto, as, steti, statum, stare ; consisto, is, stiti, ĕre.
Plaie, plaga, æ, f.
Plaindre (*qqe chose*), queror, eris, questus sum, i (*acc.*) ; — (*qqn*) me miseret (miseritus sum), ēre ; — 228, doleo, es, ui, ēre ; — *se plaindre*, queror ; — *se plaindre de qqe chose*, aliquid incuso, as ; — *se plaindre que*, queror (*prop. inf.*).
Plaine, campus, i, m.
Plainte, gemitus, ūs, m. ; — *sujet de plainte, voir* : *sujet*.
Plaire, placeo, es, cui, citum, ēre ; — *ne pas plaire*, displiceo, es, cui, ēre ; — *plaire à*, delecto, as (*acc.*) ; — *il plaît*, libet, uit, ēre ; — *plût aux dieux que*, utinam.
Plaisanter, jocor, aris.
Plaisanterie, jocus, i, m. ; — *par plaisanterie*, per jocum.
Plaisir, voluptas, atis, f. ; — (*joie*) lætitia, æ, f. ; — *avec plaisir*, libens, tis (Gr. § 117) ; — *faire un extrême plaisir*, pergratum facio, is, feci, factum, ĕre.
Planter (*végétaux*), sero, is, sevi, satum, ĕre ; — (*un terrain*) obsero, is, sevi, situm, ĕre.
Platon, Plato, onis, m.
Plaute, Plautus, i, m. ; — *de Plaute*, Plautinus, a, um.
Plein, plenus, a, um (Gr. § 118) ; 358, affluens, entis (*abl.*).
Pleur, fletus, ūs, m. ; lacrimæ, arum, f. pl.
Pleurer, fleo, es, evi, etum, ēre ; lacrimo, as.
Pline, Plinius, i, m.
Pluie, imber, bris, m.
Plume, pluma, æ, f.
Plumé, plumis nudatus, a, um.
Plupart (la), plerique, æque, aque ; — *la plupart du temps*, plerumque.
Plus (*avec adj.*). *compar. ou* magis ; — (*av. verbe*) plus ; amplius ; — *plus de*, amplius ; plus ; plures, ium (Gr. § 91) ; — *le plus possible*, quam *et superlatif* (Gr. § 136) ; — *tout au plus*, ad summum ; — *ne...*

plus (*désormais*) non jam ; — *plus... plus*, eo (magis)... quo (magis). Gr. § 333.
Plusieurs, nonnulli, æ, a ; multi, æ, a.
Pluton, Pluto, onis, m.
Plutôt, potius ; — *plutôt que*, potiusquam (Gr. § 334).
Poésie, carmen, inis, n. ; — carmina, um, n. pl.
Poète, poeta, æ, m.
Poids, onus, eris, n.
Poil, pilus, i, m.
Point : *être sur le point de, se rend par le part. fut. en* -rus *et aussi par* prope est (*impers.*) ut (*subj.*) ; — *point de*, nullus, a, um ; — *point du tout*, minime ; nequaquam ; — *au point que*, sic (*ou* ita) ut (*subj.*) ; — *à ce point de*, eo (*gén.* Gr. § 154).
Poison, venenum, i, m.
Poisson, piscis, is, m. ; — *petit poisson*, pisciculus, i, m.
Poitrine, pectus, oris, n.
Police, instituta, orum, n. pl.
Politesse (avec), comiter (*adv.*).
Poltron, ignavus, a, um.
Polybe, Polybius, i, m.
Pomme, malum, i, n.
Pompée, Pompeius, i, m.
Ponce-Pilate, Pontius (i) Pilatus (i), m.
Ponctuel, diligens, tis,
Pont, pons, pontis, m.
Pontife, pontifex, icis, m. ; — *le grand pontife*, summus (i) pontifex (icis), m.
Populace, plebecula, æ, f.
Porcia, Porcia, æ, f.
Port, portus, ūs, m.
Porte (*d'une ville*), porta, æ, f. ; — (*d'une maison*) janua, æ, f. ; fores, ium, f. pl.
Porter, fero, fers, tuli, latum, ferre ; gero, is, gessi, gestum, ĕre ; — *à*, 204, impono, is, posui, positum, ĕre in (*acc.*) ; — 291, asporto, as ; — *porter en ou dans*, infero, fers, tuli, illatum, ferre in (*acc.*) ; — (*une lettre*) perfero, fers, tuli, latum, ferre ; — (*la guerre*) infero, fers, tuli, illatum, ferre ; — (*un coup*) infero ; — *malheur, voir ce mot*. — *Etre porté* (*par un cheval*), vehor, eris, vectus sum, hi (*passif*).
Portrait, effigies, ei, f.
Porus, Porus, i, m.
Poser, pono, is, posui, situm, ĕre ; — *sur*, in (*abl.*).
Possession, dicio, onis, f.
Possible (le plus), quam *et superl.* Gr. § 136.
Poste, statio, onis, f.
Postérité (= *les descendants*), posteri, orum, m. pl.
Pot, olla, æ, f.
Poteau, palus, i, m.
Potence, patibulum, i, m.
Poudrer, conspergo, is, spersi, spersum, ĕre.
Poule, gallina, æ, f.
Poupe, puppis, is, f.
Pour, *se rend ordinairement par le datif* ; — (*envers*) in (*acc.*) ; erga (*acc.*) ; — (*vers un lieu*) in (*acc.*) ; ad (*acc.*) ; — (*marquant le temps*) in (*acc.* Gr. § 200) ; — (*Pour la défense de*) pro (*abl.*) ; — (*à cause de*), ob (*acc.*) ;propter (*acc.*) ; — (*quant à*) autem ; vero ; — *pour cela* (= *cependant*), tamen ; — **pour** *avec l'infinitif* (= *en vue de*), ad (*gérondif*) ; *voir aussi* : *pour que* ; — *pour ne pas, voir* : *pour que ne pas* ; — *pour* (= *parce que*), *pour ce que*, quod ; quia ; — *pour que*, ut (*subj.*) ; (« *pour que* » *équivaut parfois à* : *quelque que* ; *bien que*) ; — *pour ne pas, pour que ne pas* (= *de peur que*), ne (*subj.*).
Pourpre (de), purpureus, a, um.
Pourquoi, cur. ...**ne pas**, quin.
Poursuivre, persequor, eris, secutus sum, sequi ; insequor; 330, agito, as.
Pourtant, tamen.
Pourvu que, dum (*subj.*) ; — *pourvu que... ne pas*, dummodo ne (*subj.*).
Pousser (*transitif*), impello, is, uli, pulsum, ĕre ; — *à* (*faire*) ut (*subj.*) ; — (*plainte, cri*), edo, is, didi, ditum, ĕre ; — (*charrue*) premo, is, pressi, pressum, ĕre ; — (*intrans.* = *croître*)

cresco, is, crevi, crescere ; 38, exsurgo, is, surrexi, surrectum, ĕre.
Poussière, pulvis, eris, m.
1. **Pouvoir** (*nom*), potestas, atis, f. ; — (*domination*) dicio, onis, f. ; — (*faculté, possibilité*) facultas, atis, f. ; — *de tout son pouvoir*, summa ope atque opera ; — *prendre le pouvoir*, rempublicam capesso, is, ivi, itum, ĕre.
2. **Pouvoir** (*verbe*), possum, potes, tui, posse ; — *puisse* ! utinam (*subj.*) ; — *se pouvoir* = *pouvoir être fait*.
Prairie, pratum, i, n.
Pré, pratum, i, n.
Précepte, præceptum, i, n.
Précepteur, præceptor, oris, m.
Précieux, pretiosus, a, um.
Précipiter (se) (*se jeter du haut de*), præcipito, as ex (*abl.*) ; — (*s'élancer*) ruo, is, i, utum, ĕre ; — (*figuré*) 202, se ingurgito, as.
Prédécesseur, superior, oris, m.
Prédire, prædico, is, ixi, ictum, ĕre.
Préférable, potior, oris (*compar.* Gr. § 127, 2°).
Préférer (*avec infin.*), malo, mavis, malui, malle ; — (*qqe chose ou qqn*) antepono, is, posui, positum, ére.
Préjudiciable, contrarius, a, um ; noxius, a, um.
Prémices, primitiæ, arum, f. pl.
Premier, primus, a, um ; princeps, ipis ; — (*de deux*) prior, oris ; — *les premiers* (*d'une cité*), principes, um, m. pl. ; primores, um, m. pl.
Premièrement, primum.
Prendre, capio, is, cepi, captum, ĕre ; — (*pour soi, sur soi, avec soi*) sumo, is, sumpsi, sumptum, ĕre ; 10, accipio, is, cepi, ceptum, ĕre ; 90, tollo, is, sustuli, sublatum, ĕre ; — (*saisir*) arripio, is, pui, reptum, ĕre ; comprehendo, is, hendi, hensum, ĕre ; — (*voler*) surripio, is, pui, reptum, ĕre ; — (*poison*) haurio, is, hausi, haustum, ire ;— (*le pouvoir*) capesso, is, ivi, itum, ĕre ; — (*résolution, mesures*), ineo, is (*comp. de* eo) ; — (*la fuite*) *voir ce mot* ; — *aller prendre*, arripio, is, ripui, reptum, ĕre , — *prendre d'assaut*, expugno, as.
Préparatif, apparatus, ūs, m.
Préparer, paro, as ; comparo, as.
Près, prope (propius, proxime) ; — *près de, tournez* : *non loin de*, haud procul ab (*abl.*) ; — *à peu près*, fere ; — *être près de* (*infin.*) prope est (*impersonnel*) ut (*subj.*).
Présage, augurium, i, n. ; auspicium, i, n.
Présager, significo, as ; portendo, is, i, tum, ĕre.
1. **Présent** (*nom*), munus, eris, n.
2. **Présent** (*adj.*), præsens, entis ; — *le présent* (*les choses présentes*), præsentia, um, n. pl. ; — *être présent*, adsum, ades, adfui, adesse.
Présenter, propono, is, posui, positum, ĕre ; 190, obverto, is, i, versum, ĕre ; — (*à table*) ministro, as ; — (*introduire auprès*) introduco, is, uxi, uctum, ĕre ad (*acc.*) ; — *présenter qqn à qqn pour*, trado, is, didi, ditum, ĕre *avec adj. verbal* (Gr. § 243). — *Se présenter*, 274, advenio, is, i, ventum, ire ; — *se présenter à*, occurro, is, i, cursum, ĕre (*dat.*) ; — *se présenter devant*, accedo, is, cessi, cessum, ĕre ad (*acc.*).
Préservé *contre*, tutus, a, um ab (*abl.*).
Préserver de, prohibeo, es, ui, bitum, ēre ab (*abl.*).
Président, præses, idis, m.
Présomptueux, arrogans, antis.
Presque, fere ; pæne ; — *presque tous*, plerique, pleræque, pleraque.
Presser (*serrer*), premo, is, pressi, pressum, ĕre ; — *hâter*, urgeo, es, ursi, ēre ; — (*accabler*) premĕre ; — (*besoin, malheur*) urgēre.
Prêt, paratus, a, um (*dat.*, ad *ou infin.*).

Prétendre, contendo, is, i, tum, ĕre (*infin.*) ; 356, criminor, aris (*infin.*).
Prêter (*accorder*) tribuo, is, i, utum, ĕre ; — (*donner en prêt*) aliquid mutuum (am, um) do, das, dedi, datum, are ; — *prêter l'oreille*, aurem præbeo, es, es, ui, itum, ēre ; aurem admoveo, es, ovi, otum, ēre.
Prétexte, causa, æ, f. ; — *chercher des prétextes*, causas fingo, is, finxi, fictum, ĕre.
Prétoire, prætorium, i, n.
Prêtre, sacerdos, otis, n.
Prévaloir, valeo, es, ui, ēre.
Prévenir, admoneo, es, ui, nitum, ēre (Gr. § 165, 275).
Prévoir, prævideo, es, di, isum, ēre ; prospicio, is, spexi, spectum, ĕre.
Priam, Priamus, i, m.
Prier, precor, aris ; — *pour* : precari Deum pro ; — *prier de* (*faire*), precor, aris ; oro, as ; rogo, as ut (*subj.*) ; — (*inviter à*) voco, as ad (*acc.*) ; — *je vous prie*, quæso (quæsumus).
Prière, prex, ecis, f. (*ordin. pluriel*).
Prince, princeps, ipis, m. ; — (*roi*) rex, regis, m.
Princesse, regia (æ) mulier (is), f. ; — *jeune princesse*, regia (æ) virgo (inis), f.
Principe, institutum, i, n.
Printemps, ver, veris, n. ; vernum (i) tempus (oris), n.
Prise (*de ville*), expugnatio, onis, f.
Prison, carcer, eris, m. ; — *prison Mamertine*, Tullianum, i, n. ; — *mettre en prison*, in vincula (n. pl.) conjicio, is, jeci, jectum, ĕre.
Prisonnier, captivus, i, m.
Priver, privo, as ; — *privé* 48, orbus, a, um (*abl.*) ; — *être privé de*, careo, es, ui, ēre.
Prix, pretium, i, n. ; — (*récompense*) merces, edis, f. ; præmium, i, n. ; — *à très haut prix*, plurimi (Gr. § 190 *bis*).
Probus, Probus, i, m.
Prochain, propinquus, a, um. *ou le superl.* proximus, a, um (*comp.* propior).
Proclamer, pronuntio, as.
Prodige, prodigium, i, n. ; miraculum, i, n.
Prodiguer, largior, iris, itus, sum, iri.
Produire, efficio, is, feci, fectum, ĕre ; — (*en parlant de la terre*) fero, fers, tuli, latum, ferre ; — *se produire* (= *être fait*), fio, fis, factus sum, fieri ; (= *arriver*) accido, accidi, accidere ; evenio, is, i, ire.
Professer, profiteor, eris, fessus su, ēri.
Profiter de, utor, eris, usus sum (*abl.*) ; — *profiter à*, prosum, prodes, profui, prodesse (*dat.*).
Profond, altus, a, um ; — (*creux*) cavus, a, um ; — (*sommeil*) artus, a, um.
Progrès, progressus, ūs, m. ; — *arrêter les progrès de qqn*, aliquem a progressu arceo, es, ui, ēre.
Proie, præda, æ, f. ; — *être en proie à, tournez* : *être tourmenté par.*
Projet, consilium, i, n.
Prolixe, verbosus, a, um.
Promener (se), ambulo, as ; 84, volito, as ; — (*dehors, en plein air*) sub divo ambulo, as.
Promesse, promissum, i, n. ; — *manquer à sa promesse*, fidem datam fallo, is, fefelli, fallĕre.
Promettre, polliceor, eris, citus sum, eri ; — (*récompense*) propono, is, posui, positum, ĕre ; — (*à un dieu de*) voveo, es, vovi, votum, ēre (*prop. infin.* Gr. § 265).
Prompt, celer, eris, ere.
Prononcer, pronuntio, as.
Propice, propitius, a, um.
Proportionné à, par, aris, (*dat.*) ; — (*bien proportionné*) aptus, a, um.
Propos, sermo, onis, m. ; — *à propos*, opportune.
Proposer, propono, is, posui, positum, ĕre.
Proposition, condicio, onis, f.

Propre à, aptus, a, um; idoneus, a, um; accommodatus, a, um (Gr. § 122, 124); — *mal propre* (*impropre*) parum idoneus, a, um (*dat.*); (*qui appartient en propre*) proprius, a, um (*gén.*); — *son propre*, suus, a, um (Gr. § 142).
Proscrire (*rejeter*), respuo, is, i, ĕre.
Proserpine, Proserpina, æ, f.
Prospère, prosperus, a, um.
Prospérité, res (rerum) prosperæ (arum), f. pl.
Prosterner (**se**) à, se projicere (projicio, is, jeci, jectum) ad (*acc.*).
Protection, auxilium, i, n.
Protéger, tueor, eris, tuitus sum, eri; 54, tego, is, texi, tectum, ĕre.
Protésilas, Protesilaus, i, m.
Proue, prora, æ, f.
Prouver, demonstro, as.
Providence, Providentia, æ, f.; Dei Providentia, æ, f.
Province, provincia, æ, f.
Prudent, sapiens, entis.
Prusias, Prusias, æ, m.
Public, publicus, a, um; — *le public*, vulgus, i, n.
Publier, pervulgo, as; in medium profero, fers, tuli, latum, ferre.
Puce, pulex, icis, m.
Puéril, ineptus, a, um.
Puis, post; postea; tum; — (*ensuite*) deinde.
Puiser, haurio, is, hausi, stum, ire.
Puisque, quoniam; cum.
Puissance, potentia, æ, f.; imperium, i, n.; vis (vi, vim) f.; — (*ressources*) opes, um, f. pl. — 202, arbitrium, i, n.
Puissant (= *considérable*), magnus, a, um; — (*fort*) validus, a, um; — (*ville*) opulentus, a, um; 58, robustus, a, um; 62, locupletus, a, um.
Puits, puteus, i, m.
Punir (= *frapper d'un châtiment*), pœnā afficio, is, feci, fectum, ĕre; — (*qqe chose*) multo, as; — *être puni* (= *subir un châtiment*), pœnas do, as, dedi, datum, are.
Pupille, discipulus, i, m.
Pur, purus, a, um.
Purger, libero, as.
Pygmalion, Pygmalio, nis, m.
Pyramide, pyramis, idis, f.
Pyrénées, Pyrenæi (orum) montes (ium), m. pl.
Pyrrhus, Pyrrhus, i, m.

Q

Qualité, virtus, utis, f.; — *de la première qualité*, nobilis, e.
Quand, cum; quando; ut; — (*chaque fois que*) quotiescumque; — (*même si*) etiamsi.
Quant à (= *mais*), autem; vero.
Quantité (*qui se compte*), multitudo, inis, f.; — (*de choses qui ne se comptent pas*), vis (vim, vi), f.
Quarante, quadraginta.
Quasi (= *presque*), fere.
Quatre, quatuor; — *quatrième*, quartus, a, um; — *quatre-vingts*, octoginta.
Que (*quelle chose*) quid; — (*en quoi ?*) quid; — (*pourquoi*) cur: — (*combien, avec adj.*) quam; — (*combien nombreux*) quot; — (*après compar. etc.*) quam; atque, ac (Gr. § 132); — (*autant que, aussi grand que, etc.*) quot; quantus, *etc.*, *voir* Gr. § 332; — (*si*)... que, ut (*subj.*); — *ne... que, tournez*: *seulement*, solum; tantum; *ou ne pas... si ce n'est*, non... nisi; — (*sinon*) nisi; — (*de ce que, parce que*) quod; — *que ne* (*après craindre, etc.*), ne (*subj.*); — *que ne* (*souhait, regret*), utinam (*subj.*). — *que, relat. voir*: *qui*.
Quel, qualis, e; — (*combien grand*) quantus, a, um; (*avec autre adjectif*) quam.

Quelque, aliquis, qua, quid *ou* quod ; — nonnullus, a, um ; — *quelqu'un*, aliquis *ou* quis (qua, quod *ou* quid) ; — *quelques-uns*, aliquot (*invariable*) ; nonnulli, æ, a ; — *quelque* (= *quelconque*), quilibet, quælibet, quod *ou* quidlibet ; — *quelque chose*, aliquid ; — *quelque que*, quamvis ; — *quelque petit que*, quantuluscumque (*indic.* Gr. § 327).

Quelquefois, aliquando ; interdum ; sæpius, nonnunquam.

Querelle, simultas, atis, f.

Question, quæstio, onis, f. ; — *mettre en question*, in controversiam voco, as.

Qui (*lequel*), qui, quæ, quod ; *qui ?* quis, quæ, quod *ou* quid.

Quiconque, quicumque, quæcumque, quodcumque ; quisquis (quidquid).

Quinte-Curce, Quintus (i) Curtius (i), m.

Quintius, Quintius, i, m.

Quinze, quindecim.

Quitte (être) de, defunctum (am, um) esse (*passé de* defungor, eris, i, *abl.*).

Quitter, relinquo, is, liqui, lictum, ĕre ; — (*déposer, ôter*) pono *ou* depono, is, posui, ositum, ĕre.

Quoi (*quelle chose*), quid ; quæ res ; — *quoi que*, quodcumque ; quidquid (Gr. § 327).

Quoique, quanquam ; quamvis ; etsi ; cum (Gr. § 297-299).

R

Race, genus, eris, n. ; hominum genus, eris, n.

Racine, radix, icis, f.

Raconter, narro, as ; dico, is, ixi, dictum, ĕre.

Radeau, ratis, is, f.

Radieux, lætus, a, um.

Rafraîchir, afflatu juvo, as.

Rafraîchissant, frigidus, a, um.

Rage, violentia, æ, f.

Ragoût (= *assaisonnement*), exquisitum (i) condimentum (i), n.

Raide, rigidus, a, um.

Railler, derideo, es, risi, risum, ēre.

Raison (*faculté,*) ratio, onis, f. ; — (*motif, cause*) causa, æ, f. ; ratio, onis, f. ; — (*explication*) explanatio, onis, f. ; — *avec raison*, merito.

Raisonnable, moderatus, a, um.

Raisonnement (*faculté*), judicium, i, n. ; — (*preuve*) argumentum, i, n.

Ralentir (se), defervesco, is, ferbui, ĕre.

Ramasser, colligo, is, legi, lectum, ĕre.

Rame, remus, i, m. ; — *vaisseau à cinq rangs de rames*, **quinqueremis, is, f.**

Rameau, ramus, i, m.

Ramener, reduco, is, duxi, ductum, ĕre ; — (*en bateau*) reveho, is, vexi, vectum, hĕre ; — (*figuré*) revoco, as ; — *ramener en arrière*, refero, fers, tuli, latum, ferre ; — *mener et ramener*, hinc inde circumago, is, egi, actum, ĕre.

Rameur, remex, igis, m.

Rançon, pretium, i, n.

Ranger, condo, is, didi, ditum, ĕre ; — 152, circumfundo, is, fudi, fusum, ĕre.

Ranimer, recreo, as ; — *se ranimer*, ad vitam revocor, aris (*passif*).

Rapide, velox, ocis ; rapidus, a, um.

Rappeler, revoco, as ; — (*raconter, mentionner*) commemoro, as ; — *se rappeler*, memini, isse ; recordor, aris (Gr. § 165) ; 186, repeto, is, ivi, itum, ĕre (*acc.*).

Rapporter, refero, fers, tuli, latum, ferre ; — *rapporter à* (= *soumettre à*), referre ad (*acc.*).

Rare, rarus, a, um ; — *se faire rare* (= *décroître*), **decresco, is, evi, escĕre.**

Raser (*détruire*), deleo, es, evi, etum, ēre.
Rasoir, novacula, æ, f.
Rassassier, satio, as; — *se rassasier* = *être rassasié.*
Rassembler, congrego, as.
Ravage, strages, is, f.
Ravir, eripio, is, pui, reptum, ĕre.
Ravissant, eximius, a, um.
Rayon, radius, i, m.
Récemment, nuper; recens.
Recevoir, accipio, excipio *ou* recipio, is, cepi, ceptum, ĕre; — (*récompense*, *bénéfice*, *etc.*) percipio, is, *etc.*; — *recevoir de*, accipio ab (*abl.*).
Réchauffer, foveo, fovi, fotum, ēre.
Recherché (*adj.*), arcessitus, a, um.
Rechercher, expeto, is, ivi, itum, ĕre.
Réciter, pronuntio, as.
Récolte, fructus, us, m.; — *récoltes*, fructus *au pluriel*, *ou* fruges, um, f. pl.
Recommander, commendo, as; — *recommander* (*de faire*), præcipio, is, cepi, ceptum, ĕre ut (*subj.*).
Récompense, merces, edis, f.
Récompenser (*qqe chose*), compenso, as; remuneror, aris; — — *récompenser qqn* (= *gratifier qqn d'une récompense*), aliquem præmiis dono, as, *ou* præmio afficio, is, feci, fectum, ĕre.
Réconcilier (se), in gratiam reconcilior, aris (*passif*).
Reconnaisance, gratus (i) animus (i), m.; — gratia, æ, f.; gratiæ, arum, f. pl.
Reconnaître, cognosco *ou* agnosco, is, novi, nitum, ĕre; — (*avouer*) fateor, eris, fassus sum, ēri; confiteor, eris, fessus sum, ēri.
Recours (avoir) à, confugio, is, i, itum, ĕre ad (*acc.*).
Recouvrer, recupero, as.
Recrue, tiro, onis, m.
Recueillir, percipio, is, cepi, ceptum, ĕre.
Reculer, pedem refero, fers, tuli, latum, ferre; — *devant qqn*, cedo, is, cessi, cessum, ĕre (*dat.*).
Redemander, peto, is, ivi, itum, ĕre.
Redescendre, regredior, eris, essus sum, di.
Redire (*des vers*), decanto, as.
Redoutable, formidandus, a, um *ou* timendus, a, (*tous deux sans comp. ni superl.*).
Redouter, timeo, es, ui, ēre.
Redresser (se), assurgo, is, surrexi, rectum, ĕre.
Réduire, redigo, is, egi, actum, ĕre; — (*à une nécessité*, *une extrémité*) adduco, is, duxi, ductum, ĕre; — *réduire* (*à faire*), cogo, is, coegi, coactum, ĕre.
Refaire, reficio, is, feci, fectum, ĕre; — (*raccommoder*) resarcio, is, sarsi, sartum, ire.
Réfugier (se), confugio, is, i, itum, ĕre.
Refuser (*qqe chose*), aspernor, aris; — *les honneurs*, missos honores facio, is, feci, fectum, ĕre; — *refuser* (*de faire*), nolo, non vis, nolui, nolle (*inf.*); recuso, as.
Regagner, repeto, is, ivi, itum, ĕre.
Regard, vultus, us, m.; — 175, oculus, i, m.
Regarder, aspicio *ou* inspicio, is, spexi, spectum, ĕre; — (*en fixant*) intueor, eris, tuitus sum, eri; — (*de loin*) prospicio, is, spexi, spectum, ĕre; — (*d'en haut*) despicio, is; (*comme éclaireur*, *espion*, *etc.*) speculor, aris; — (*observer*) observo, as ad; — (*être tourné vers*) specto, as ad (*acc.*); — (*tenir compte de*) respicio, is (*acc.*); — (*concerner*) specto, as; pertineo, es ad (*acc.*); — *regarder comme*, arbitror, aris (*acc.*).
Régime, victūs ratio, onis, f.
Région, regio, onis, f.
Règle, lex, legis, f.
Réglé, moderatus, a, um.
Règne, regnum, i, n.
Regorger, abundo, as.
Regret, desiderium, i, n.

Regretter, requiro, is, isivi, isitum, ĕre.
Régulus, Regulus, i, m.
Rehausser, illustro, as.
Reine, regina, æ, f.
Rejeter, aspernor, aris ; 223, ejicio, is, jeci, jectum, ĕre.
Réjouir, delecto, as (*acc.*) ; lætitiam affero, fers, attuli, allatum, ferre (*dat.*) ; — *se réjouit*, gaudeo, es, gavisus sum, ēre (*abl. ou* quod, Gr. § 287).
Relâche, intermissio, onis, f.
Relâcher, e carcere emitto, is, isi, issum, ĕre.
Relever, attollo, is, ĕre ; — *relevé* (*adj.*), erectus, a, um ; — *se relever*, assurgo, is, surrexi, rectum, gĕre.
Religion, religio, onis, f.
Remarquable, insignis, e.
Remarquer, animadverto, is, i, versum, ĕre.
Remède, remedium, i, n.
Remercier qqn, alicui gratias ago, is, egi, actum, ĕre.
Remettre (*en mains*), trado, is, didi, ditum, ĕre ; — (*donner*) reddo, is, didi, ditum, ĕre ; — (*différer*) differo, fers, distuli, dilatum, ferre ; *à* in (*acc.*) ; — *se remettre en chemin*, iter pergo, is, perrexi, rectum, ĕre.
Remonter = *monter de nouveau.*
Remords, conscientiæ angor, oris, m.
Remparts, mœnia, ium, n. pl.
Remplir, impleo, es, evi, etum, ēre ; cumulo, as ; — (*s'acquitter d'une charge*) fungor, eris, functus sum, gi (*abl.*).
Remporter, consequor, eris, secutus sum, qui.
Remuer, agito, as ; — (*bouger*) loco moveo, es, ovi, otum, ēre ; — (*au figuré*) sollicito, as.
Renaître, renascor, eris, natus sum, i.
Renard, vulpes, is, f. ; — *jeune renard*, vulpecula, æ, f.
Rencontre, aspectus, ūs, m. ; — (*combat*) certamen, inis, n. ; — *venir à la rencontre de qqn*, alicui obviam eo, is, ivi, itum, ire *ou* venio, is, i, ventum, ire.
Rencontrer, occurro, is, i, cursum, ĕre (*dat.*) ; alicui obviam sum, es, fui, esse ; — (*trouver*) invenio, is, i, ventum, ire ; — *se rencontrer*, convenio, is, i, ventum, ire ; inter se obvios (as, a) esse.
Rendre (*donner ce qui est dû, restituer*), reddo, is, didi, ditum, ĕre ; — (*honneurs*) tribuo, is i, utum, ĕre ; — (*exprimer*) exprimo, is, pressi, pressum, ĕre ; — (*rendre tel ou tel*) facio *ou* efficio, is, feci, fectum, ĕre ; — *rendre service*, operam commodo, as ; — *se rendre, se rendre à discrétion*, deditionem facio, is, feci, fectum, ĕre ; — *se rendre en un lieu*, se conferre (confero, fers, tuli, collatum) ; — *se rendre* (*ensemble*), convenio, is, i, ventum, ire ; — 352, se reddere ; — *se rendre maître de*, potior, iris, itus sum, iri.
Rêne, habena, æ, f.
Renoncer à, dimitto, is, isi, issum, ĕre (*acc.*) ; relinquo, is, liqui, lictum, ĕre (*acc.*) ; desisto, is, stiti, ĕre (*abl.*) ; — (*à la vie*) abjicio, is, jeci, jectum, ĕre (*acc.*).
Renouveler, renovo, as.
Rentrer, redeo, is (*composé de* eo) ; se recipĕre (cipio, is, cepi, ceptum).
Renverser, everto, is, i, versum, ĕre ; 150, prosterno, is, stravi, stratum, ĕre.
Renvoyer, remitto, is, isi, issum, ĕre ; — (*congédier*) dimitto, is, isi, issum, ĕre ; — (*en voiture, en bateau*) reveho, is, vexi, vectum, ĕre ; — 188, rejicio, is, jeci, jectum, ĕre.
Répandre, effundo, is, fudi, fusum, ĕre ; — (*goutte à goutte*, instillo, as ; — (*bruit*) spargo, is, arsi, arsum, ĕre ; — (*odeur*) diffundo, is, fudi, fusum, ĕre ; — (*bile*) *voir ce mot* ; — *répandre sur*, obtendo, is, i, tentum, ĕre ; — *se répandre*, emano, as ; permano, as ; — *se répandre* (*fléau*), disseminor, aris ; — (*figuré*) se effundere.

Réparer, medeor, eris, ēri (*dat.*) ; — (*forces*) reficio, is, feci, fectum, ĕre (*acc.*) ; — (*faute*) 288, expio, as ; — (*réprimer*) 184, coerceo, es, cui, citum, ēre.
Repas, epulæ, arum, f. pl. ; — (*banquet*) convivium, i, n. ; — 344, cibi, orum, m. pl.
Repasser en (= *regagner*), repeto, is, ivi, itum, ĕre (*acc.*).
Répéter, itero, as ; repeto, is, ivi, itum, ĕre ; — 76, conclamo, as ; — (*une leçon*) meditor, aris ; — 182, reddo, is, didi, ditum, ĕre.
Répliquer à, contradico, is, ixi, ictum, ĕre (*dat.*).
Répondre, respondeo, es, di, sum, ēre.
Réponse, responsum, i, n.
Repos, quies, etis, f.
Reposer, quiesco, is, evi, etum, ĕre ; — *se reposer*, quiesco *ou* requiesco.
Repousser, repello, is, puli, pulsum, ĕre ; — (*écarter de soi*) a se removēre (oveo, es, ovi, otum).
Reprendre, *tournez* : *prendre de nouveau* ; — 62, recipio, is, cepi, ceptum, ĕre ; — 58, repeto, is, ivi, itum, ĕre ; — *reprendre le chemin de*, *tournez* : *revenir* ; — (*blâmer*) vitupero, as.
Représenter, effingo, is, finxi, fictum, ĕre ; exprimo, is, pressi, pressum, ĕre ; — *représenter que*, demonstro, as (*prop. infin.*) ; — *se représenter* (= *se mettre devant les yeux*), ante oculos sibi proponĕre (pono, is, osui, ositum).
Réprimer, coerceo, es, cui, cēre.
Reproche, vitium, i, n.
Reprocher, exprobro, as ; 354, objicio, is, jeci, jectum, ĕre ; — *reprocher à qqn de* (*infin.*), exprobrare alicui quod (*subj.*).
République, respublica, reipublicæ, f. ; civitas, atis, f.
Réputation, fama, æ, f.
Résister, resisto, is, restiti, stitum, ĕre ; 182, prohibeo, es, bui, bitum, ēre (*acc.*).
Résolution, consilium, i, n. ; — *prendre la résolution*, consilium capio, is, cepi, captum, ĕre (*infin. ou gén. du gérondif*).
Résoudre (se) à, in animum induco, is, uxi, uctum, ĕre ut (*subj.*).
Respect, veneratio, onis, f. ; cultus, ūs, m. ; 252, verecundia, æ, f.
Respecter, revereor, eris, itus sum, ēri.
Respirer, spiritum duco, is, uxi, uctum, ĕre.
Resplendir, fulgeo, es, ulsi, ēre.
Ressembler, *tournez* : *être semblable*.
Ressource, auxilium, i, n. ; spes, ei, f. ; — *ressources*, opes, um, f. pl.
Ressusciter *qqn*, ad vitam revoco, as (*acc.*) ; — (*revenir à la vie*) e mortuis resurgo, is, surrexi, rectum, ĕre ; — (*fig.*) 42, redintegro, as.
Reste (le) de, reliquus, a, um (Gr. § 117) ; — *les restes*, reliquiæ, arum, f. pl.
Rester, maneo, es, mansi, sum, ēre ; — (*être de reste*) reliquum (am, um) esse ; — supersum, es, fui, esse ; 337, resto, as, stiti, stitum, are.
Rétablir, restituo, is, i, itum, ĕre.
Retard, mora, æ, f.
Retenir, retineo, es, ui, entum, ēre ; — (*larmes*) teneo, es, ui, entum, ēre ; — (*de mémoire*) memoriā teneo, es ; — (*se souvenir*) memini, isse (*gén.*).
Retentir, resono, as, ui, are.
Retenue, modestia, æ, f.
Retirer (*avantage, etc.*) *de*, capio, is, cepi, ceptum, ĕre ex (*abl.*) ; — *se retirer*, se recipere (recipio, is, cepi, ceptum, ĕre) ; — (*partir*) discedo *ou* recedo, is, cessi, cessum, ĕre ex (*abl.*) ; — (*à l'écart*) secedo, is (*comme* recedo).
Retomber, recido, is, i, ĕre.
Retour, reditus, us, m.

Retourner *avec la charrue*, **aratro** verto, is, i, versum, ĕre ; — *retourner* (*intransitif*), revertor, eris, versus sum, i ; redeo, is, ivi, itum, ire ; — *s'en retourner*, abeo, is, itum, ire.
Retraite, latibulum, i, n. ; — *faire retraite*, discedo, is, cessi, cessum, ĕre.
Retrancher, recido, is, cidi, cisum, ĕre.
Retrouver, reperio, is, i, pertum, ire.
Réunir, conjungo, is, junxi, junctum, ĕre ; — (*rassembler*) congrego, as ; — (*conseil*) advoco, as ; — *se réunir*, convenio, is, i, ventum, ire.
Réussir, cedo *ou* succedo, is, cessi, cessum, ĕre.
Réveiller, e somno excito, *ou simplement* excito, as.
Révéler, patefacio, is, feci, fectum, ĕre ; — (*avenir*) portendo, is, i, tum, ĕre.
Revenir, revertor, eris, versus sum, i ; redeo, is (*comp.* de eo) ; — *voir* : *aller* ; — *revenir sur ses pas*, regredior, deris, gressus sum, i.
Revenu (*nom*), vectigal, is, n. ; — 12, publicum (i) vectigal (alis), n.
Révérer, revereor, eris, veritus sum, eri.
Revers, calamitas, atis, f.
Revêtir, induo, is, i, tum, ĕre.
Revoir *qqn.*, iterum convenio, is, i, ventum, ire (*acc.*) ; — (*qqe chose*) reviso, is, i, isum, ĕre *ou* iterum viso, is.
Revoler au combat, in hostem iterum ruo, is, i, utum, ĕre.
Révolter (se), deficio, is, feci, fectum, ĕre.
Rhéteur, rhetor, oris, m.
Rhodien, Rhodius, i, m.
Rhône, Rhodanus, i, m.
Riant, lætus, a, um.
Riche, dives, itis ; — (*choses*) pretiosus, a, um.
Richesses, divitiæ, arum, f. pl. ; — opes, um, f. pl.
Rien, nihil *ou* nulla (ius) res (rei), f. ; — (*semi-négatif*) quicquam ; — *en rien*, nihil ; quicquam.
Rigide, austerus, a, um.
1. **Rire** (*nom*), risus, us, m.
2. **Rire** (*verbe*), rideo, es, isi, isum, ēre ; — 111, jocor, aris ; *rire de qqn*, aliquem derideo, es, isi, isum, ēre ; — *se rire de*, contemno, is, empsi, emptum, ĕre (*acc.*).
Risée, risus, ūs, m ; — (*moquerie*) ludibrium, i, n.
Rivage, litus, oris, n.
Rive, ripa, æ, f.
Rivière, flumen, inis, n. ; amnis, is, m.
Robe (*longue*), stola, æ, f. ; — (*vêtement*) vestis, is, f.
Robuste, robustus, a, um.
Roche, rupes, is, f.
Rocher, rupes, is, f.
Rôder, vagor, aris.
Roi, rex, egis, m. ; — *de roi*, regalis, e.
Roitelet, trochilus, i, m.
Romain, Romanus, a, um.
Rome, Roma, æ, f.
Rompre, confringo, is, fregi, fractum, ĕre ; — (*ce qui a été fait antérieurement*) rescindo, is, scidi, scissum, ĕre.
Romulus, Romulus, i, m.
Ronce, sentis, is, m.
Ronger, rodo, is, si, sum, ĕre.
Rose, rosa, æ, f.
Roseau, arundo, inis, f.
Rôtir, exuro, is, ussi, ustum, ĕre.
Rouge, ruber, bra, brum.
Rougir, erubecso, is, bui, ĕre.
Rouler, volvo, is, i, volutum, ĕre ; voluto, as.
Route, via, æ, f. ; iter, itineris, n. ; — *faire route*, iter facio, is, feci, factum, ĕre ; — *se mettre en route*, *voir* : *mettre.*
Rouvrir, aperio, is, perui, pertum, ire.
Royal, regius, a, um.
Royaume, regnum, i, n.
Royauté, regnum, i, n.
Ruche, *ou ruche d'abeilles*, alveare, is, n.
Rude, durus, a, um ; asper, era, erum.
Rudement, violenter.
Rudesse, asperitas, atis, f.

Rudiment, rudimenta, orum, n. pl.
Ruer (se), se projicĕre (projicio, is, jeci, jectum).
Ruine, exitium, i, n.
Ruiner, everto, is, i, versum, ĕre ; — *être ruiné*, pereo, is, (*comp. de* eo).
Ruisseau, rivus, i, m.
Ruisseler, diffluo, is, uxi, uxum, ĕre.
Rustique, rusticus, a, um.

S

Sabins, Sabini, orum, m. pl.
Sac, saccus, i, m.
Sacerdoce, sacerdotium, i, n.
Sacré, sacer, cra, crum.
Sacrifice, sacrificium, i, n. ; sacra, orum, n. pl. ; — 289, detrimentum, i, n. ; — *de ou du sacrifice*, lustralis, e ; — *offrir des sacrifices*, sacra facio, is, feci, factum, ĕre.
Sacrifier, sacrifico, as ; immolo, as.
Sage, sapiens, entis ; prudens, entis.
Sagesse, sapientia, æ, f.
Sagonte, Saguntum, i, n. ; — *de Sagonte*, Saguntini, orum, m. pl.
Sain, sanus. a, um.
Saint, sanctus, a, m.
Saisir, arripio, is, ripui, reptum, ĕre ; capio, is, cepi, captum, ĕre ; comprehendo, is, i, hensum, ĕre ; 74, corripio, is, ripui, reptum, ĕre ; 167, consequor, eris, secutus sum, qui ; — (*en parlant de la peur*) occupo, as ; (*par l'esprit, comprendre*) animo perspicio, is, spexi, spectum, ĕre ; (*une occasion*) arripio, is, pui, reptum, ĕre.
Salade, acetaria, orum, n. pl.
Salaire, pretium, i, n.
Salomon, Salomon, onis, m.
Salone, Salona, æ, f.
Saluer, saluto *ou* consaluto, as ; — (*les dieux*) veneror, aris.
Salut, salus, utis, f.
Samien, Samius, i, m.
Samos, Samos, i, f. ; — *citoyen de Samos*, Samius, i, m.
Sang, sanguis, inis, m. ; (*sang versé*) cruor, oris, m.
Sanglant, cruentus, a, um.
Sanglier, aper, pri, m. ; — *de sanglier*, aprinus, a, um.
Sans, sine (*abl*) ; *sans* (*infinit.*), *tourner autrement, voir* Gr. § 221* ; — *sans que, se tourne souvent par : de telle sorte que ne... pas*, ut non (*subj.*) ; quin (*subj.*).
Santé, valetudo, inis, f.
Sapho, Sappho, us, f.
Sapin, abies, etis, f. ; — *de sapin*, abiegnus, a, um.
Sardaigne, Sardinia, æ, f.
Sardes, Sardes, ium, f. pl.
Sarrazin, Sarracenus, i, m.
Satire (*esprit mordant*), dicacitas, atis, f.
Satisfaire, satisfacio, is, feci, factum, ĕre (*dat.*) ; — (*besoin*) expleo, es, evi, etum, ēre (*acc.*).
Satisfait, contentus, a, um.
Saturne, Saturnus, i, m.
Saule, salix, icis, f.
Sauter, desilio, is, lui, sultum, ire ; — *à bas de*, ex (*abl.*).
Sauvage, ferus, a, um ; — (*cruel*) sævus, a, um ; — *voir* : *bête.*
Sauver, servo *ou* conservo, as ; — *sauver de*, eripio, is, ripui, reptum, ĕre ex (*abl.*) ; — *se sauver de*, profugio, is, i, itum, ĕre ex (*abl.*).
Savant, doctus, a, um ; — *un savant*, doctus (i), m.
Savetier, sutor, oris, m.
Savoir, scio, is, ivi, itum, ire ; novi, isse ; — (*pouvoir*) possum, potes, tui, posse ; — *savoir faire qqn chose, se tourne par* : *pouvoir ou avoir appris* ; — (*comprendre*) intellego, is, lexi, lectum, ĕre ; — *ne pas savoir*, nescio, is, ii, itum, ire ; — *je ne sais quel*, nescio quis, quæ, quod (quis *s'accordant en cas, genre et nombre avec le nom*).
Scélérat, nefarius, a, um.
Scène, spectaculum, i, n.
Sceptre, sceptrum, i, n.

Science, doctrina, æ, f. ; scientia, æ, f.
Scipion, Scipio, onis, m.
Scrupule, religio, onis, f.
Se, *soi*, etc., sui, sibi, se.
Sec, siccus, a, um ; aridus, a, um.
Secouer, excutio, is, ussi, ussum, ĕre.
Secourable, officiosus, a, um.
Secours, auxilium, i, n. ; (ops) opis, f.
Secourir, auxilior, aris (*dat.*) ; opem fero, fers, tuli, latum, ferre (*dat.*).
1. **Secret**, (*adj.*), arcanus, a, um.
2. **Secret**, (*nom*), secretum, i, n. ; — 92, remedium, i, n. ; — *en secret*, clam.
Sécurité, securitas, atis, f.
Séditieux, seditiosus, a, um.
Sédition, seditio, onis, f.
Séduire, capio, is, cepi, captum, ĕre.
Ségestains, Segestani, orum, m. pl.
Seigneur, dominus, i, m. ; herus, i, m. ; — *seigneurs*, *grands seigneurs*, optimates, ium, *ou* um, m. pl.
Sein, sinus, us, m. ; pectus, oris, n.
Seize, sexdecim.
Séjour, sedes, ium, f. pl.
Sélinonte, Selinus, untis, f. ; — *habitants de Sélinonte*, Selinuntii, orum, m. pl.
Selon que, prout (*indic.*).
Semblable, similis, e ; — (*tel*) talis, e.
Sembler, videor, eris, visus sum, ēri.
Sémélé, Semele, es, f.
Semer, spargo, is, sparsi, sum, ĕre.
Sempronius, Sempronius, i, m.
Sénat, senatus, us, m.
Sénateur, senator, oris, m. ; pater, tris, m.
Sens, prudentia, æ, f. ; *bon sens*, sapientia, æ, f.
Sentiment, sensus, ūs, m. ; — *changer de sentiment*, a sententia decedo, is, cessi, cessum, ĕre.
Sentine, sentina, æ, f.
Sentinelle (*soldat montant la garde*), miles (itis) vigilias agens, entis, m.
Sentir, sentio, is, sensi, sensum, ire ; — (*comprendre*, *s'apercevoir*) sentio ; intellego, is, exi, ectum, ĕre.
Seoir : *il sied*, decet, cuit, ēre.
Séparer, sepono, is, posui, positum, ĕre ab ; — *être séparé* (= *distant*), disto, as, stiti, are.
Sept, septem ; — *septième*, septimus, a, um.
Septentrional, septentrionalis, e.
Sépulcre, sepulcrum, i, n.
Sépulture, sepultura, æ, f.
Serein, serenus, a, um.
Sérieusement, impensius.
Serment, jusjurandum, jurisjurandi, n.
Serre, unguis, is, m.
Serviable, comis, e.
Service, opera, æ, f. ; — 50, militia, æ, f. ; — 274, meritum, i, n. — *rendre service*, *voir* : *rendre*.
Servir (= *honorer*), colo, is,colui, cultum, ĕre (*acc.*) ; famulor, aris (*dat.*) ; — (*repas*) appono, is, posui, positum, ĕre ; — (*être en service auprès de qqn*) servio, is, ivi, itum, ire apud (*acc.*) ; — (*comme domestique*) ministro, as (*dat.*) ; — (*être un auxiliaire pour qqn*) adjutor alicujus *ou* alicui esse ; — 138, inservio, ivi, itum, ire (*dat.*) ; — (*être utile*) prosum, prodes, fui, esse ; — *servir de* (*être en guise de*) esse pro (*abl.*) ; — *se servir*, utor, eris, usus sum, uti (*abl.*).
Serviteur, famulus, i, m. ; minister, tri, m. ; ministra, æ, f.
Servitude, servitus, utis, f.
Servius, Servius, i, m.
Seuil, limen, inis, n.
Seul, solus, a, um ; unus, a, um ; (*sens distributif*) singuli, æ, a.
Seulement, tantum, solum ; modo ; tantummodo ; — (*en parlant du temps*) demum.
Sévère, gravis, e.
Sévèrement, vehementer.
Sévérité, severitas, atis, f.
Sévir contre, sævio, is, ii, itum, ire in (*acc.*); — 354, consulo, is, ui, sultum, ĕre in (*acc.*).

Sevrer, privo, as.
Sexe, sexus, ūs, m.
1. **Si** (*adv. = tellement*), tam ; adeo ; ita.
2. **Si** (*interrog.*), num ; ne ; (Gr. § 256) *si... ou si*, utrum... an.
3. **Si** (*conjonction*), si ; — *si... ne pas*, nisi *ou* si non (Gr. § 310) ; — *que si*, quod si ; — *même si*, etiamsi ; — *si ce n'est*, nisi ; — *comme si*, quasi ; — *si seulement* (*souhait*), utinam (*subj.*).
Sichée, Sichæus, i, m.
Sicile, Sicilia, æ, f.
Siècle, sæculum, i, n.
Siège (*action d'assiéger*), oppugnatio, onis, f. ; — (*séjour, emplacement*) sedes, is, f. ; — *aller mettre le siège devant une ville*, urbi obsidionem infero, fers, tuli, illatum, ferre.
Sien, suus, a, um *ou* ejus (Gr. § 140).
Signal, signum, i, n.
Signifier, significo, as ; — 5, sibi velle (volo, vis, volui) ; — *signifier la même chose que*, idem valeo, es, ui, ĕre quod.
Silence, silentium, i, n.
Silencieux, tacitus, a, um.
Silène, Silenus, i, m.
Sillon, sulcus, i, m.
Simple, simplex, icis.
Simplicité (*de vie* simplex (icis) cultus, ūs, m.
Sincère, sincerus, a, um.
Singe, simius, i, m.
Singulier, singularis, e.
Sire, rex, regis, m.
Sirène, siren, is, f.
Situé, situs, a, um.
Situer, pono, is, posui, positum, ĕre.
Six, sex ; — *six cents*, sescenti, æ, a.
Sobre, temperans, antis.
Sobriété, temperantia, æ, f.
Société, societas, atis, f.
Socrate, Socrates, is *ou* i.
Soeur, soror, oris, f.
Soi-même, sui, sibi, se.
Soif, sitis, is, f.
Soigner, curo, as.
Soigneusement, diligenter.
Soin, cura, æ, f. ; — 194, officium, i, n. ; — *avec soin*, diligenter ; — *prendre soin de qqe chose*, *tournez : cela m'est à souci* ; — *avoir soin de* (*infin.*), *prendre soin de* (*infin.*) *ou que* curo, as ut (*subj.*).
Soir, *le soir*, vespere (*adv.*) ; *le soir vient*, advesperascit.
Soit que, sive.
Soixante, sexaginta.
Soldat, miles, itis, m.
Soleil, sol, solis, m.
Solide, firmus, a, um ; — 58, verus, a, um.
Solitude, solitudo, inis, f.
Solliciter (*pousser*), impello, is, puli, pulsum, ĕre (ad *ou* ut).
Sombre, obscurus, a, um ; 161, opacus, a, um.
Sommairement, summatim.
Somme *ou somme d'argent*, pecunia, æ, f.
Sommeil, somnus, i, m.
Somptueux, sumptuosus, a, um ; — (*repas*), lautus, a, um.
Songe, somnium, i, n. ; — *en songe*, in somnis.
Songer, cogito, as ; reputo, as ; — *songer à qqe chose*, cogitare (*acc. ou* de, *abl.*) ; — (*prévoir*) video, es, i, visum, ēre (*acc.*)
Son, suus, a, um *ou* ejus (Gr. § 140).
Sonner (*intrans.*), concino, is, ui, centum, ĕre ; — *faire sonner*, jacto, as.
Sonnette, tintinnabulum, i, n.
Sonore, clarus, a, um.
Sort, casus, ūs, m. ; 245, fortuna, æ, f.
Sorte, modus, i, m. ; — *en quelque sorte*, quasi ; — *en sorte que*, ut (*subj.*) ; — *de telle sorte que*, ita... ut (*subj.*).
Sortir, egredior, deris, gressus sum, gredi ; exeo, is (*comp. de* eo) ; excedo, is, cessi, cessum, ĕre ; — 22, effundo, is, fudi, fusum, ĕre (*au passif*) ; — (*vivement*) erumpo, is, rupi, ruptum, ĕre ; — (*être issu de*) orior, oreris, ortus sum, oriri.
Sosie, Sosia, æ, m.
Sot, stultus, a, um.
Sottise, stultitia, æ, f.

Souci, cura, æ, f. ; sollicitudo, inis, f.
Soucier (se) de, curo, as (*acc. ou* ut).
Soudain, repente.
Souffle, anima, æ, f.
Souffler, flo, as.
Souffrance, dolor, oris, m. ; — (*plur.*) labores, um, m. pl.
Souffrir, patior, teris, passus sum, ti ; fero, fers, tuli, latum, ferre ; tolero, as ; — (*éprouver*) accipio, is, cepi, ceptum, ĕre ; — (*d'une maladie*) laboro, as ; — (*permettre*) sino, is, ivi, ĕre (*prop. infin.*) ; — (*endurer que*) patior, eris, passus sum, ti (*infin.*).
Souhaiter, opto, as (*acc. ou* ut).
Souiller, polluo, is, i, utum, ĕre ; inquino, as.
Soulagement, levatio, onis, f.
Soulager, levo, as.
Soulever, attollo, is (*sans parf. ni supin*), ĕre ; — *se soulever* (= *se révolter*), rebello, as.
Soulier, calceus, i, m.
Soumettre, subigo, is, egi, actum, ĕre ; subjicio, is, jeci, jectum ĕre ; — *se soumettre à*, pareo, es, ui, ēre (*dat.*) ; — *être soumis à* (*exposé à*), obnoxius (a, um) sum, es, fui, esse.
Soumission, seditio, onis, f. — *recevoir en soumission*, in deditionem accipio, cepi, ceptum, ĕre.
Soupçon, suspicio, onis, f.
Soupçonner, suspicor, aris (*acc. ou prop. infin.*) ; — *être soupçonné par, tournez* : *venir en soupçon à qqn*, alicui in suspicionem venio, is, i, ventum, ire.
Soupçonneux, ad suspiciones pronus, a, um (*compar. régulier*).
Souper, ceno, as.
Soupir (*plainte*), genitus, ūs, m. ; — *dernier soupir*, extremus (i) spiritus (us), m. ; — *rendre le dernier soupir*, animam efflo, as.
Soupirer, suspiro, as ; 200, gemo, is, ui, itum, ĕre.
Source, fons, fontis, m.
Sourcil, supercilium, i, n.
Sourd, subsurdus, a, um.
Sourire, arrideo, es, risi, risum, ēre.
Sous, sub (*acc. ou abl.*).
Soutenir (*affirmer*), affirmo, as ; contendo, is, i, tum, ĕre ; — 121, retineo, es, ui, tentum, ēre ; — *soutenir le parti de qqn*, alicujus partes teneo, es, ui, tentum, ēre.
Souterrain (*adj.*), subterraneus, a, um.
Souvenir, memoria, æ, f.
Souvenir (se), memini, isse ; recordor, aris.
Souvent, sæpe ; — *le plus souvent*, plerumque.
1. **Souverain** (*nom*), rex, regis, m.
2. **Souverain** (*adj.*), præpotens, tis.
Spartiate, Spartiates, æ, m.
Spécieux, probabilis, e.
Spectateur, spectans, antis, m,
Sperchius, Sperchius, i, m.
Spirituel, facetus, a, um ; ingeniosus, a, um.
Statue, signum, i, n. ; — (*de dieu*) simulacrum, i, n. ; — (*d'homme*) statua, æ, f.
Stupeur, stupor, oris, m. ; *frapper de stupeur*, obstupefacio, is, feci, factum, ĕre.
Style, oratio, onis, f.
Styx, Styx, ygis, f.
Subir, perfero, fers, tuli, latum, ferre.
Sublime, divinus, a, um ; magnificus, a, um ; præstans, antis.
Subsistances, commeatus, uum, m. pl.
Subsister, vigeo, es, ui, ēre.
Substituer *quelqu'un au lieu ou à la place d'un autre*, in locum alicujus aliquem suppono, is, posui, positum, ĕre.
Succéder, succedo, is, cessi, cessum, ĕre.
Succès (*résultat*), eventus, us, m. ; — (*victoire*) victoria, æ, f.
Succomber à, succumbo, is, cubui, bitum, ĕre (*dat.*).
Suer, sudo, as.
Suffète, suffes, etis, m.

Suffire, satis (*adv.*) sum, es, fui, esse.
Suite (par) de, ex (*abl.*).
Suivre, sequor, eris, secutus sum, i ; — (*accompagner*) comitor, aris ; — (*s'attacher à*) inservio, is, ii, itum, ire (*dat.*).
Sujet (*d'un roi*), civis, is, m. ; — (*d'une fable, etc.*) argumentum, i, n. ; — *sujet de plainte*, querela, æ, f. ; *au sujet de*, de (*abl.*).
Sujétion, obsequium, i, n.
Superbe, magnificus, a, um ; — *être superbe de* = *s'enorgueillir de.*
Superbement, egregie.
Supercherie, fallacia, æ, f.
Superflu (être), supersum, superes, fui, esse.
Supérieur, superior, oris (*comp.*).
Superstition, superstitio, onis, f.
Suppliant, supplex, icis.
Supplice, supplicium, i, n.
Supplier, oro, as ; obsecro, as.
Supporter, patior, teris, passus sum, pati ; fero, fers, tuli, latum, ferre ; tolero, as ; — *supporter avec peine*, graviter fero, fers, etc.
Supposer, fingo, is, fixi, fictum, ĕre ; facio, is, feci, factum, ĕre ; — *que* (*propr. infin.*).
Supprimer, tollo, is, sustuli, sublatum, ĕre.
Suprême, summus, a, um ; *voir* : *autorité.*
Sur, in (*abl. ou acc.*) ; — (*au sujet de*) de (*abl.*).
Sûr (*certain*), certus, a, um ; — (*qui offre sécurité*) tutus, a, um.
Sûrement, certo (ius, issime)
Surgir, appareo, es, ui, ēre.
Surmonter, supero, as ; vinco, is, vici, victum, ĕre.
Surpasser, supero, as.
Surprendre, deprehendo, is, i, hensum, ĕre ; — (*des ennemis*) opprimo, is, pressi, pressum, ĕre ; 52, circumvenio, is, i, ventum, ire ; — (*étonner*) stupefacio, is, feci, factum, ĕre.
Surprise, stupor, oris, m.
Surtout, præsertim ; præcipue ; maxime ; — (*avant tout*) ante omnia ; 8, in primis.
Survivre à, supersum, superes, fui, esse (*dat.*).
Suspendre, intermitto, is, isi, issum, ĕre.
Sybarite, Sybarita, æ, m.
Syracuse, Syracusæ, arum, f. pl. ; — *de Syracuse*, Syracusanus, a, um.
Syracusain, Syracusanus, a, um.
Syrie, Syria, æ, f.
Syrte, Syrtis, is (*acc.* im), f. (*Il y en a deux, la petite et la grande*),
Syrus, Syrus, i, m.

T

Table, tabula, æ, f. ; — (*où l'on mange*) mensa, æ, f.
Tableau, tabula, æ, f.
Tâcher, conor, aris (*infin.*) ; operam do, das, dedi, datum, dare (ut) ; — *tâche de*, fac (*subj.*).
Tacheté, maculatus, a, um.
Taille, statura, æ, f.
Tailler, cædo, is, cecidi, cæsum, ĕre.
Taire, *quelque chose*, sileo, es, ui, ēre de (*abl.*) ; — *se taire*, sileo ; taceo, es, ui, ēre ; — *se taire sur*, reticeo, es, ui, ēre de (*abl.*).
Talent, laus, laudis, f.
Tanaïs, Tanais, is, (im, i), m.
Tandis que, dum.
Tant (*tellement*), tantopere ; — *tant de* (*si nombreux*), tot ; tam multi, æ, a ; — (*une si grande quantité*) tantum (*gén.*) ; — (*si grand*) tantus, a, um ; — *tant que* (*autant que*), tam quam ; (*aussi longtemps que*) quamdiu.
Tantôt, interdum ; — (*répété*) nunc... nunc.
Tapir (se), delitesco, is, litui, ĕre.
Tapis (*fig.*), gramen, inis, n.
Tard, sero (serius) ; — *plus tard*, post ; *ensuite*, postea.
Tarder, moror, aris ; cesso, as ; — *tarder à* (*inf.*), cesso, as (*inf.*).
Tartare, Tartarus, i, m. ; — *du Tartare*, Tartareus, a, um.

Tas, acervus, i, m. ; — *mettre en tas*, coacervo, as.
Taupe, talpa, æ, f.
Taureau, taurus, i, m.
Teindre, tingo, is, inxi, inctum, ĕre.
Teint, color, oris, m.
Tel, talis, e ; — *tel que*, talis qualis.
Télémaque, Telemachus, i, m.
Tellement, adeo ; ita ; — *que*, ut (*subj.*).
Témoigner, indico, as ; — *témoigner de la reconnaissance*, gratias ago, is, egi, actum, ĕre.
Témoin, testis, is, m. ; — *être témoin, tournez : voir.*
Tempe, tempus, oris, n.
Tempérer, tempero, as.
Tempête, tempestas, atis, f. procella, æ, f.
Temple, templum, i, n.
Temps, tempus, oris, n. ; — (*délai*) mora, æ, f. ; — (*occasion, possibilité*) facultas, atis, f. ; (*température, temps qu'il fait*) tempestas, atis, f. ; — *en ce temps-là*, id temporis ; — *quelque temps*, aliquandiu ; paulisper ; — *pendant quelque temps*, aliquandiu ; — *pour un peu de temps*, paulisper ; — *en même temps*, simul ; — *dans le temps que*, cum ; quo tempore ; — *pendant le temps que*, dum ; — *perdre son temps*, tempus frustra contero, is, trivi, tritum, ĕre.
Tendance, studium, i, n.
Tendre (*adj.*), tener, era, erum.
Tendre (*verbe*), porrigo, is, rexi, rectum, ĕre ; — (*des embûches*) struo, is, uxi, uctum, ĕre.
Tendrement, amanter.
Tendresse, amor, oris, m. ; 266, studium, i, n.
Ténèbres, tenebræ, arum, f. pl.
Tenir, teneo, es, ui, tentum, ēre ; — (*arme*) libro, as ; — (*conversation*) habeo, es, ui, itum, ēre ; — *tenir parole*, fidem servo, as ; — *tenir dans ses bras*, amplector, eris, plexus sum, eti ; — *tenir pour*, habeo, es, ui, itum, ēre (Gr. § 101*, 4°) ; — 111, *tenir à*, habēre (*dat.* Gr. § 174) ; — *se tenir sur*, adsum, ades, fui, esse in (*abl.*) ; — *s'en tenir à*, maneo, es, mansi, sum, ēre in (*abl.*).
Tente, tabernaculum, i, n.
Térence, Terentius, i, m.
Terminer, conficio, is, feci, fectum, ĕre.
Termosiris, Termosiris, is, m.
Ternir, deformo, as.
Terrain, solum, i, n.
Terrasser, prosterno, is, stravi, stratum, ĕre.
Terre (*sol*), terra, æ, f. ; tellus, uris, f. ; — (*propriété, territoire*) ager, gri, m. ; — (*pays*) regio, onis, f. ; — (*qui produit*) ager, gri, m.; solum, i, n. ; — (*la terre habitée*) terrarum orbis, is, m. ; terræ, arum, f. pl. ; — *par terre*, humi,
Terrestre, terrester, tris, tre.
Terreur, terror, oris, m. ; timor, oris, m.
Terrible, terribilis, e ; horrendus, a, um.
Terrier, cavum, i, n. ; — *creuser un terrier*, cuniculos ago, is, egi, actum, ĕre.
Terrifier, terreo, e, ui, ritum, ēre.
Territoire, fines, ium, m. pl.
Testament, testamentum, i, n. — *faire son testament* testamentum conscribo, is, scripsi, ptum, ĕre.
Tête, caput, itis, n. ; — (*visage*) vultus, ūs, m.
Thèbes, Thebæ, arum, f. p.
Thémistocle, Themistocles, is, m.
Thermopyles, Thermopylæ, arum, f. pl.
Théron, Theron, onis, m.
Tibérius, Tiberius, i, m.
Tibre, Tiberis, is, m.
Tiède, tepidus, a, um ; tepefactus, a, um ; — *faire tiédir*, tepefacio, is, feci, facutm, ĕre ; — *devenir tiède*, tepesco, is, ĕre.
Tigre, tigris, idis, m. *ou* f.
Timoléon, Timoleon, ontis, m.
Tirer, traho, is, axi, actum, ĕre; — (*d'un lieu*) extraho, is ex (*abl.*) ; — (*d'un danger*) eripio,

is, pui, reptum, ĕre ; — (*métal*) extraho, is ; — (*eau*) haurio, is, hausi, haustum, ire ; — (*épée*) destringo, is, inxi, ictum, ĕre ; — (*se procurer*) sibi comparare (*régul.*).
Toit, tectum, i, n.
Tollir de (*ôter de*), tollo, is, sustuli, sublatum, ĕre.
Tombe, sepulcrum, i, n. ; tumulus, i, m.
Tombeau, tumulus, i, m. ; — (*pour dire : la mort*) mors, ortis, f.
Tomber, cado, is, cecĭdi, casum, ĕre ; — (*tomber de*) decido, is, i, ĕre (ex, *abl.*) ; — (*s'abattre*) concido, is, i, ĕre ; procumbo, is, cubui, cubitum, ĕre ; — (*glisser*) labor, eris, lapsus sum, i ; — (*périr, disparaître*) pereo, is (*comp.* de eo) ; — *tomber en, dans*, incido, is, i, ĕre in (*acc.*) ; — (*dans un danger*) incurro, is, i, cursum, ĕre in (*acc.*) ; — (*vent qui tombe*) intermittor, eris, missus sum, i (*passif*) ; — *tomber sur* (*surprendre, écraser*), opprimo, is, pressi, pressum, ĕre (*acc.*) ; — *tomber mort*, concido, is, i, ĕre ; *tomber aux mains ou entre les mains de quelqu'un*, in manus alicujus devenio, is, i, ventum, ire ; — *faire tomber*, dejicio, is, eci, jectum, ĕre ; — *laisser tomber*, emitto, is, isi, issum, ĕre.
1. **Ton** (*nom*), vox, ocis, f.
2. **Ton** (*adj.*), tuus, a, um.
Tondre, tondeo, es, totondi, tonsum, ēre.
Tonner, intono, as, ui, are.
Torrent, torrens, entis, m.
Torturer, crucio, as ; torqueo, es, torsi, tortum, ēre.
Tôt, cito ; — *au plus tôt*, quam primum.
Touchant, blandus, a, um.
Toucher, attrecto, as ; — (*émouvoir*) moveo *ou* commoveo, es, ovi, otum, ēre ; — *toucher à*, proxime accedo, is, cessi, cessum, ĕre ad (*acc.*).
Touffu, densus, a, um.
Toujours, semper.
Tour, turris, is, f.
Tour (à son), invicem. — 74. deinceps.
Tourbillon, turbo, inis, m.
Tourmenter, vexo, as ; — (*moralement*) ango, is, anxi, ĕre ; sollicito, as.
Tourner, verto, is, i, versum, ĕre ; — *tourner autour de*, circueo, is (*comp. de* eo) (*acc.*) ; — *se tourner*, convertor, eris, versus sum, i ; — (*se retourner*) se circumagere (ago, is, egi, actum, ĕre) ; *bien tourné*, apte circumactus, a, um.
Tout, (*chaque*) omnis, quisque ; — (*entier*) totus ; — (*ensemble*) cunctus, universus ; — (*un quelconque*) quivis, quilibet ; — (*quiconque*) quicumque (*relatif*) ; — *tout ce que*, quidquid (*neutre de* quisquis) ; *sur tout, voir : surtout* ; — *tout à fait*, omnino ; — *tout à l'heure*, modo.
Toutefois, tamen.
Tout-puissant, omnipotens, entis.
Trachine, Trachin, inis, f.
Traduire, verto, is, i, versum, ĕre.
Trafic, mercatura, æ, f.
Tragédie, tragœdia, æ, f.
Trahir, prodo, is, didi, ditum, ĕre ; — (*abandonner*) destituo, is, i, utum, ĕre ; — (*son devoir*) desero, is, ui, sertum, ĕre ; — *se trahir*, se indicare (o, as).
Traîner, traho, is, traxi, actum, ĕre.
Traire, mulgeo, ulsi, ulsum, ēre.
Traité, fœdus, eris, n. ; — (*livre sur une matière*) liber, bri, m.
Traitement, curatio, onis, f.
Traiter, 125, tracto, as ; — *traiter qqn*, cum aliquo ago, is, egi, actum, ĕre ; 268, aliquem prosequor, eris, secutus sum, i ; — *traiter comme* (= *tenir pour*), habeo, es, ui, itum, ēre (Gr. § 101*, 4°) ; — *traiter comme ennemis*, in hostium loco habeo, es, ui, itum, ēre.
Traître, proditor, oris, m. ; 78, insidiator, oris, m.
Tranchant (*nom*), acies, ei, f.
Tranchée, fossa, æ, f.
Trancher, præcido, is, i, cisum, ĕre.

Tranchet, cultellus, i, m.
Tranquille, placidus, a, um ; quietus, a, um.
Transparent, perlucidus, a, um.
Transporter, transfero, fers, tuli, latum, ferre ; — (*quantité*) comporto, as ; — 129, traduco, is, is, uxi, uctum, ĕre ; — (*en bateau*) transveho, is, exi, ectum, ĕre ; — *se transporter*, se conferre (fero, fers, tuli, latum, ferre.)
Trappe (*trou recouvert de terre*), fossa (æ) terrā operta (æ), f.
Travail, labor, oris, m. ; 105, ars, artis, f.
Travailler, laboro, as ; — (*être occupé à*) occupor, aris in (*abl.*).
Travers (à), per (*acc.*) ; — *au travers de*, per (*acc.*).
Traverser, transeo, is, ivi, itum, ire.
Tremblement, motus, ūs, m.
Trembler, tremo, is, ui, ĕre ; contremisco, is, mui, ĕre ; — *trembler devant qqn* (= *craindre qqn*), aliquem timeo, es, ui, ēre.
Trente, triginta.
Trépas, funus, eris, n.
Trésor, thesaurus, i, m. ; — (*richesses*) divitiæ, arum, f. pl.
Tribu, tribus, ūs, f.
Tribunal, tribunal, alis, n.
Tribune . *aux harangues*, rostra, orum, n. pl. ; — *tribune*, 129, contio, ionis, f.
Tribut, tributum, i, n.
Triomphe, triumphus, i, m.
Triompher de, triumphum ago, is, egi, actum, ĕre de (*abl.*).
Triste, mæstus, a, um ; tristis, e ; infelix, icis.
Troie, Troja, æ, f. ; *de Troie*, Trojanus, a, um.
Trois, tres, tria ; — *trois cents*, trecenti, æ, a.
Troisième, tertius, a, um.
Tromper, decipio, is, cepi, ceptum, ĕre ; eludo, is, usi, usum, ĕre ; — (*se jouer de*) deludo, is, usi, usum, ĕre ; — 30, occæco, as ; — *se tromper*, erro, as.
Tromperie, fraus, fraudis, f.
Trompette, tuba, æ, f. ; buccina, æ, f.
Trompeur, fallax, acis ; dolosus, a, um.
Tronc, truncus, i, m.
Trône, solium, i, n. ; — (*royauté*) regnum, i, n.
Trop, nimis (*ou comparatif*, Gr. § 130) ; — *trop de* (Gr. § 91*), nimius, a, um.
1. **Trouble** (*nom*), conturbatio, onis, f.
2. **Trouble** (*adj.*), turbulentus, a, um.
Troublé, conturbatus, a, um.
Troubler, misceo, es, cui, mixtum, ēre ; — (*un liquide*) *tournez : rendre trouble* ; — (*le silence*) rumpo, is, rupi, ruptum, ĕre ; — *se troubler*, conturbor, aris (*passif*).
Troupe, manus, ūs, f. ; — (*de cavaliers*) turma, æ, f. ; — (*qui danse*) chorus, i, m. ; — 175, turba, æ, f. ; — *troupes* (*forces militaires*), copiæ, arum, f. pl. ; milites, um.
Troupeau, grex, gregis, m. ; — pecus, oris, n. ; — (*brebis*) oves, ium, f. pl.
Trouver, invenio, is, i, ventum, ire ; reperio, is, i, pertum, ire ; — *se trouver* = *être* ; 196, obversor, aris, atus sum, ari.
Troyen, Trojanus, a, um.
Tu, tu, tui, tibi, te.
Tuer, occido, is, i, cisum, ĕre; — (*en parlant d'une chose, d'un sentiment qui tue*) exanimo, as ; — « *être tué* » *se tourne souvent par : périr*, pereo, is (*comp. de* eo).
Tullius, Tullius, i, m.
Tumulte, tumultus, ūs, m.
Tunis, Tunes, etis, m.
Tusculum, Tusculum, i, n. ; — *de Tusculum*, Tusculanus, a, um.
Tyr, Tyrus, i, f.
Tyran, tyrannus, i, m.
Tyrannie, tyrannis, idis, f.
Tyrien,, Tyrius, a, um.
Tyrrhéniens, Tyrrheni, orum, m. pl.

U

Ulysse, Ulixes, is, m.
Un (*un seul*), unus, a, um ; — (*un certain*) quidam, quædam, quoddam ; — (*unique*) unicus, a, um ; — *l'un* (*de deux*), alter, era, erum ; — *l'un* (*de plusieurs*), alius, a, ud ; — *un des deux*, alteruter, tra, um ; — *l'un et l'autre*, uterque, traque, trumque ; — *un à un*, singuli, æ, a.
Unir, jungo *ou* conjungo, is, junxi, junctum, ĕre.
Univers (*toute la terre*), terræ, arum, f. pl. ; terrarum orbis, is, m. ; — (*tous les hommes*) humanum (i) genus (eris), n.
Urne, urna, æ, f.
Usage, mos, moris, m.
User de, utor, eris, usus sum, i (*abl.*) ; (*profiter* ; *jouir de*) fruor, eris, fruitus sum, i ; — *en user avec qqn*, ago, is, egi, actum, ĕre cum (*abl.*).
Usurier, fænerator, oris, m.
Usurper, invado, is, vasi, vasum, ĕre.
Utile, utilis, e ; — (*propre à*), idoneus, a, um ; — *être utile*, prosum, prodes, profui, prodesse (*dat.*).
Utilité, utilitas, atis, f.

V

Vague, fluctus, us, m.
Vaillamment, fortiter ; — (*fort*) enixe.
Vaillant, fortis, e.
Vain, vanus, a, um ; inanis, e ; — (*vaniteux*) arrogans, antis ; — *en vain*, frustra ; nequicquam.
Vaincre, vinco *ou* devinco, is, vici, victum, ĕre.
Vainement, frustra.
Vainqueur, victor, oris, m. ; — *être vainqueur*, vinco, is, vici, victum, ĕre.
Vaisseau, navis, is, f. ; — *vaisseau à cinq rangs de rames*, quinqueremis, is, f.
Valeur, pretium, i, n. ; — (*force, courage*) robur, oris, n. ; fortitudo, inis, f.
Vallée, vallis, is, f.
Vallon, vallis, is, f. ; convallis is, f. ; vallicula, æ, f.
Valoir, valeo, es, ui, ēre ; — *valoir mieux* = *être mieux* ; — *il vaut mieux*, melius est ; præstat (*infin.*).
Vanité, vanitas, atis ; — (*orgueil*) arrogantia, æ, f. ; superbia, æ, f.
Vanter (se), glorior, aris (*abl.*) ; — *se vanter de* (*faire quelque chose*), polliceor, eris, citus sum, ceri (*prop. infin.*).
Vapeurs, caligo, inis, f. (*empl. le singulier*).
Vaquer à, vaco, as (*dat.*).
Variété, varietas, atis, f.
Varron, Varro, onis, m.
Vase, vas, vasis, n. (*pl.* vasa, orum, n. pl.)
Vautrer, voluto, as.
Veiller, vigilo, as ; — *veiller à ou sur*, consulo, is, ui, sultum, ĕre (*dat.*).
Vendre, vendo, is, didi, ditum, ĕre.
Vengeance, vindicta, æ, f. ; ultio, onis, f.
Venger, ulciscor, eris, ultus sum, ci ; — *se venger de quelqu'un*, ulciscor (*acc.*).
Venin, venenum, i, n. ; 173, virus, i, n.
Venir, venio, is, veni, ventum, ire ; *venir* (*ensemble*), convenio, is, i, ventum, ire ; 194, prodeo, is (*comp. de* eo) ; — (*s'approcher*) appropinquo, as ; — (*être originaire de*), oriundus, a, um (*abl.*) ; — *d'où vient que*, quo fit ut (*subj.*) ; — *venir en* (*un pays*), ingredior, eris, gressus sum, i, (*acc. ou* in) ; — *faire venir*, arcesso, is, ivi, itum, ĕre ; — *à venir* = *futur, voyez ce mot.*
Vent, ventus, i, m.
Ventre, venter, tris, m.

Vercingétorix, Vercingetorix, igis, m.
Verdure (*arbres*), frons, ondis, f. — (*gazon*) herba, æ, f.
Verge, virga, æ, f.
Verger, pomarium, i, n.
Véridique, verus, a, um.
Véritable, verus, a, um.
Véritablement, revera.
Vérité, veritas, atis, f. ; — *en vérité*, sine dubio.
1. **Vers** (*nom*), versus, us m. — (*petit*) versiculus, i, m.
Vers(*prép.*), ad (*acc.*) ; in (*acc.*) ; — (*temps*) circa (*acc.*) ; sub (*acc.*).
Verser, fundo *ou* effundo, is ; fudi, fusum, ĕre ; — *verser dans*, infundo, is, fudi, fusum, ĕre (Gr. § 170) ; — (*sang*) profundo, is, fudi, fusum, ĕre.
Vert, viridis, e ; — (*figuré*) floridus, a, um.
Vertu, virtus, utis, f.
Vertueux (*doué de vertu*), virtute præditus, a, um ; 60, virtute præstans, antis ; — *plus vertueux* = *doué* (præditus) (*abl.*) *d'une plus grande vertu.*
Vertueusement, fortiter.
Vestige, vestigium, i, n.
Vêtement, vestis, is, f.
Vêtir, induo, is, i, utum, ĕre ; — 38, tego, is, exi, tectum, ĕre.
Vêtu, *à moitié vêtu*, seminudus, a, um.
Veuve, vidua, æ, f.
Viande, caro, carnis, f.
Vice, vitium, i, n.
Vicissitude, vicissitudo, inis, f.
Victimaire, immolator, oris, m.
Victime, victima, æ, f.
Victoire, victoria, æ, f.
Victor, Victor, oris, m.
Victorieux, victor, oris ; — *être victorieux* = *vaincre.*
Vide de, vacuus, a, um (*abl.*).
Vider, exhaurio, is, hausi, haustum, ire.
Vie, vita, æ, f. ; — (*qui est*) *en vie*, vivus, a, um.
Vieillard, senex, senis, m. ; — 279, ætate provectus, a, um.
Vieillesse, senectus, utis, f.
Vieillir (*fig.*), inveterasco, is, ĕre.
Vieux (= *vieillard*), **senex, senis**, m. ; — (*adj.*) vetus, eris ; — (*ancien*) antiquus, a, um.
Vif, acer, cris, cre ; vehemens, entis ; — (*pénible*) gravis, e.
Vigueur, vis (vi, vim), f. ; 26, vigor, oris, m.
Vil, turpis, e.
Vilain, turpis, e.
Village, viculus, i, m.
Ville, urbs, bis, f. ; civitas, atis, f. ; — *de la ville*, urbanus, a, um.
Vin, vinum, i, n.
Vingt, viginti.
Violence vis (vi, vim), f. ; violentia, æ, f.
Violent, vehemens, entis ; — (*considérable*) ingens, entis.
Virgile, Vergilius, i, m.
Virginie, Virginia, æ, f.
Viriathe, Viriathus, i, m.
Visage. vultus, us, m. ; os, oris, n.
Visiter, inviso, is, i, visum, ĕre.
Vite, cito (citius, issime) ; celeriter.
Vivant, vivus, a, um.
Vivien, Vivianus, i, m.
Vivier, piscina, æ, f.
1. **Vivre** (*verbe*), vivo, is, vixi, victum, ĕre ; — *de peu*, parvo ; — *vivre de*, vescor, eris, ci (*abl.*) ; *voir* : *manière.*
2. **Vivres** (*nom*), cibus, i, m. ; — (*d'une armée*) commeatus, uum, m. pl.
Voeu, votum, i, n. ; — (*prières*) preces, cum, f. pl. ; — *faire voeu de*, voveo, es, ovi, otum, ēre (*prop. infin.* Gr. § 265) ; — *manquer à son voeu*, *voir*: *manquer.*
Voguer, navigo, as.
Voie, via, æ, f.
Voilà, ecce (*voilà se tourne d'ordinaire par* : *ceci*, *cela*) ; — *voilà ce qui* = *cela.*
Voiler, velo, as.
Voir, video, es, di, visum, ĕre ; aspicio, is, spexi, spectum, ĕre ; conspicio, is, spexi, spectum, ĕre ; — 36, intueor, eris, uitus sum, ĕri ; — (*un pays*) viso,

is, i, visum, ĕre ; — (*distinguer*) cerno, is, crevi, cretum, ĕre ; — (*examiner*) inspicio, is, spexi, spectum, ĕre ; — (*se rencontrer avec qqn*) convenio, is, i, ventum, (*acc.*) ; — (*être témoin*) inspecto, as ; — (*éprouver*) experior, iris, pertus sum, iri.
Voisin, vicinus, a, um ; propinquus, a, um ; 54, proximus, a, um ; — (*de frontière*), finitimus, a, um.
Voix, vox, vocis, f.
Vol, volatus, ūs, m.
1. **Voler** (*avec des ailes*), volo, as ; volito, as ; — (*figuré*) curro, is, cucurri, cursum, ĕre. — *voler à,* ruo, is, i, utum, ĕre in (*acc.*).
2. **Voler** (*dérober*), furor, aris.
Voleur, fur, furis, m.
Volontairement, sponte.
Volonté, voluntas, atis, f. ; — (*commandement*) imperium, i, n. ; — (*désir*) cupiditas, atis, f.
Volontiers, libens, entis (*adj.* Gr. § 117) ; libenter (tius, issime).
Voltiger autour, circumvolo, as (*acc.*).
Volupté, voluptas, atis, f.
Voluptueux, delicatus, a, um.
Vomir, vomo, is, i, ui, mitum, ĕre.
Votre, vester, tra, trum.
Vouloir, volo, vis, volui, velle — *ne vouloir pas,* nolo, non v nolui, nolle ; — (*désirer*) cupio, is, ivi, itum, ĕre (*acc. ou inf.*) ; — (*permettre*) sino, is, sivi, ĕre ; — (*ordonner*) jubeo, es, jussi, jussum, ēre.
Vous, vos ; (= *tu*) tu.
Voûte, fornix, icis, m.
Voyage, iter, itineris, n.
Voyager, iter facio, is, feci, factum, ĕre.
Voyageur, viator, oris, m.
Vrai, verus, a, um.
Vraiment, vere.
Vraisemblable, verisimilis, e.
Vue, conspectus, ūs, m. ; — *en vue, de,* causā (*avec le gén. du gérondif.* Gr. § 96.)

X-Y-Z

Xantus, Xanthus, i, m.
Xercès, Xerxes, is, m.
Y = *ici ou là* (*sans mouvement*), hic ; illic ; — (*avec mouv.*) huc ; illuc ; — *se tourne aussi par : à cela, dans cela.*
Zèle, studium, i, n.
Zélé (*pour*), studiosus, a,um (*gén.*).
Zénas, Zenas, atis, m.
Zéphyr, Zephyrus, i, m.

TABLE DES MATIÈRES

MORPHOLOGIE

SYNTAXE

VERSIONS ET THÈMES SUIVIS

(*Les titres des thèmes sont en italique*)

IMPRIMERIE
G. DE BUSSAC
2, COURS SABLON, 2
CLERMONT-FERRAND

Dépôt légal 3e trimestre 1954. N° d'éditeur 769. N° d'imprimeur 523.